叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000001

2. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000002

3. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000003

4. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000004

5. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000005

6. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000006

7. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000007

8. 罗瓦兰的韦恩一家(the Weans At Rowallan) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - , " [kɔːld] [aʊt] ['tʃɪrfəli] .
" I'm comin ' home from a feeneral , " Honeybird called out cheerfully .
" 我是 即将到来 - 家 从 一个 - , " 蜜鸟 称为 出去 愉快地 .

“我外出狩猎回来了，”蜜鸟欢快地喊道。

[ðə; ði] [wiːn] [æt; ət] [roʊ'wɔːlən]
THE WEANS AT ROWALLAN
这 断奶 在 罗瓦兰

罗瓦兰的豆子

[baɪ]
BY
经过

经过

[kæθ'lin] [ˌfɪt'spætrɪk]
KATHLEEN FITZPATRICK
凯瑟琳 菲茨帕特里克

凯瑟琳·菲茨帕特里克

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] [ə; eɪ] . [gai] [smɪθ]
WITH FOUR ILLUSTRATIONS BY A . GUY SMITH
和 四 插图 经过 一个 . 盖伊 史密斯

附A.盖伊·史密斯绘制的四幅插图

['mɛθjuːən] & [ˌsiː 'oʊ] .
METHUEN & CO .
美休恩 & 一氧化碳 .

梅休恩公司

- ['esɪks] [striːt] ['dʌbljuː] . [siː] .
36 ESSEX STREET W . C .
- 埃塞克斯 街道 W . C .

埃塞克斯街36号洗手间

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

[fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] -
First Published in 1905
第一的 已发布 在 -

首次出版于1905年

['sekənd] [ɪ'dɪʃn] -
Second Edition 1905
第二 版 -

第二版 1905

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[aɪ] . [waɪ] ['mɪsɪz] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
I . **WHY** **MRS** **M'REA** **RETURNED** **TO** **THE** **FAITH** **OF** **HER** **FATHERS**
我 . 为什么 太太 - 返回 到 这 信仰 的 她 父亲们

一、M'rea夫人为何重拾父辈的信仰

[iː] .
II .
二 .

二、

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz]
UNDER **THE** **SHADOW** **OF** **THE** **MOUNTAINS**
在下面 这 阴影 的 这 山脉

在群山的阴影下

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['dʒeɪnz] [kən'vɜːrʒ(ə)n]
JANE'S **CONVERSION**
简的 转换

简的转变

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [groʊθ]
A **DAY** **OF** **GROWTH**
一个 天 的 生长

成长的一天

[viː] . [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl]
V . **THE** **CHILD** **SAMUEL**
V . 这 孩子 塞缪尔

五、孩童撒母耳

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði] [best] ['faɪndər]
THE **BEST** **FINDER**
这 最好的 发现者

最佳查找器

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
VII .
七 .

七、

[ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld]
A **STOCKING** **FULL** **OF** **GOLD**
一个 袜 满的 的 金子

一袜子的金子

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	**.**
八	.

第八章

[ðə; ði] ['bæntəm] [hen]

THE	**BANTAM**	**HEN**
这	矮脚鸡	母鸡

矮脚母鸡

[ˌaɪˈɛks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['dɔːrkəs] [sə'saɪəti]

THE	**DORCAS**	**SOCIETY**
这	多尔卡斯	社会

多加斯协会

[eks] . [ðə; ði] ['kruːəl] [hɑːrm]

X	**.**	**THE**	**CRUEL**	**HARM**
X	.	这	残忍的	伤害

X. 残酷的伤害

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	**.**
十一	.

十一、

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['mɔːrnər]

A	**CHIEF**	**MOURNER**
一个	首席	哀悼者

首席哀悼者

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	**.**
十二	.

十二、

[ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]

A	**SAFEGUARD**	**FOR**	**HAPPINESS**
一个	保障	为了	幸福

幸福的保障

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	**.**
十三	.

十三、

['dʒɪmi] ['bɝːks] ['wedɪŋ]

JIMMIE	**BURKE'S**	**WEDDING**
吉米	伯克的	婚礼

吉米·伯克的婚礼

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	**.**
十四	.

十四、

[dʒeɪn][æt; ət] [mɪs] ['kɔːrtniz] [skuːl]

JANE	**AT**	**MISS**	**COURTNEY'S**	**SCHOOL**
简	在	错过	Courtney's	学校

简在考特尼小姐的学校

['ɛks'viː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænt]
AN **ENGLISH** **AUNT**
一个 英语 阿姨

一位英国姑妈

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] - , " [kɔːld] [aʊt]
" **I'M** **COMIN** **'** **HOME** **FROM** **A** **FEENERAL** **,** **"** **HONEYBIRD** **CALLED** **OUT**
" 我是 即将到来 - 家 从 一个 - , " 蜜鸟 称为 出去

“我从外地回来了！”蜜蜂鸟喊道。

['tʃɪrfəli] . . . . . .
CHEERFULLY **. . . . . .**
愉快地 . . . . . .

兴高采烈地.....

['frʌntɪspiːs]
Frontispiece
卷首插图

卷首插图

[wen] [flai] [lʊkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
WHEN **FLY** **LOOKED** **IN** **UNDER** **THE** **WHIN** **THERE** **WAS** **HONEYBIRD**
什么时候 飞 看起来 在 在下面 这 抱怨 那里 曾是 蜜鸟

当苍蝇往紫荆树下看时，发现有一只蜜蜂鸟。

[fæst] [ə'sliːp]
FAST **ASLEEP**
快速地 睡着了

快速入睡

" ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] ! [ɪz] [ðæt] [huː] [jiː; ji][ɑːr; ər] ?
" **MICHAEL** **DARRAGH** **!** **IS** **THAT** **WHO** **YE** **ARE** **?**
" 迈克尔 达拉 ! 是 那 WHO 耶 是 ?

“迈克尔·达拉！你就是那个人吗？”

['mʌðər] [ə; eɪ] - [gɑːd] !
MOTHER **A** **'** **GOD** **!**
母亲 一个 - 上帝 !

我的天哪！

[æn; ən] - [jər]
AN **'** **YER**
一个 - 你的

安·耶

['fɑːðɚz] [gʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz][hæn] - "
FATHER'S **GUN** **IN** **HIS** **HAN** **'** **"**
父亲的 枪 在 他的 汉 - "

父亲手里拿着枪。

" [wɪst] , ['sæmi] ; [biː; bi]['kwaɪət] , [mæn] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [mɪk]
" **WHIST** **,** **SAMMY** **;** **BE** **QUIET** **,** **MAN** **,** **TILL** **SHE** **COMES** **,** **"** **SAID** **MICK**
" 惠斯特 , 萨米 ; 是 安静的 , 男人 , 直到 她 来 , " 说 米克

“嘘，萨米；安静点，伙计，等她来了再说，”米克说道。

[ðə; ði] [wiːn] [æt; ət] [roʊˈwɔːlən]
THE WEANS AT ROWALLAN
这 断奶 在 罗瓦兰

罗瓦兰的豆子

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[waɪ] ['mɪsɪz] - [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðəz]
WHY MRS M'REA RETURNED TO THE FAITH OF HER FATHERS
为什么 太太 - 返回 到 这 信仰 的 她 父亲们

玛丽亚夫人为何重拾父辈的信仰?

[wʌn] ['soʊkɪŋ] [wet] [deɪ] [ɪn] [sep'tembər] ['pætsi] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ['iːtɪŋ] [bred]
One soaking wet day in September Patsy was sitting by the kitchen fire eating bread
一 浸泡 湿的 天 在 九月 帕齐 曾是 坐着 经过 这 厨房 火 吃 面包
[ænd; ənd] ['ʃʊgər] [fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] ['betər] [ə'mjuːzmənt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ][ðə; ði]
and sugar for want of better amusement when he was cheered by the
和 糖 为了 想 的 更好的 娱乐 什么时候 他 曾是 欢呼 经过 这
[saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] [griːn] [plæd] [ʃɔːl] ['hʌrɪŋ] [pæst][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn][ðə; ði]
sight of a tall figure in a green plaid shawl hurrying past the window in the
视线 的 一个 高的 数字 在 一个 绿色的 格子图案 披肩 匆忙 过去的 这 窗户 在 这
['draɪvɪŋ] [reɪn] .
driving rain .
驾驶 雨 .

九月的一个阴雨天，帕齐坐在厨房的火炉旁，吃着面包和糖消磨时间。这时，他看到一个身披绿色格子披肩的高大身影在瓢泼大雨中匆匆走过窗外，顿时精神振奋起来。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kriːpi] [stuːl] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,
He got up from his creepie stool to go for the other children ,
他 得到 向上 从 他的 恐怖 凳子 到 去 为了 这 其他 孩子们 ,

他从那张令人毛骨悚然的小凳子上站起来，走向其他孩子。

[huː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm¦skuːlrʊm] , [wen] [lʌl] , ['sprɪŋklɪŋ] [kloʊðz] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]
who were playing in the schoolroom , when Lull , sprinkling clothes at the table
WHO 是 玩耍 在 这 教室 , 什么时候 麻痹 , 洒 衣服 在 这 桌子
, [ɪk'skleɪmd] :
, exclaimed :
, 惊呼 :

孩子们正在教室里玩耍，这时卢尔一边往桌子上撒衣服，一边喊道：

" [bæd] [lʌk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hɪəz] [ðæt] [oʊld] ['rʌnər] [ə'gen] .
" Bad luck to it , here's that ould runner again .
" 坏的 运气 到 它 , 这里是 那 可以 跑步者 再次 .

“真倒霉，那只老跑步的马又来了。”

" ['pætsi] ['kwaɪətli] [muːvd] [hɪz; ɪz] [stuːl] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] .
" Patsy quietly moved his stool back into the shadow of the chimney corner .
" 帕齐 悄悄 已搬 他的 凳子 后退 进入 这 阴影 的 这 烟囱 角落 .

帕齐悄悄地把凳子搬回了壁炉角落的阴影里。

[ɪn] [ðæt] [muːd] [lʌl] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,
In that mood Lull , if she saw him ,
在 那 情绪 麻痹 , 如果 她 锯 他 ,

在那种情绪下，如果卢尔看到他，

[wʊd] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [bɪ'gæn] ;
would chase him from the kitchen when the news began ;
会 追赶 他 从 这 厨房 什么时候 这 消息 开始 ;

新闻开始传播时，他会把他从厨房赶出去；

[ænd; ənd] ['klɪrli] [tɝ'ɛsə] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [nuːz] [wɜːrθ] ['hɪrɪŋ] .

and	clearly	Teressa	was	bringing	news	worth	hearing	.
和	清楚地	特蕾莎	曾是	带来	消息	值得	听力	.

显然，特蕾莎带来了值得关注的消息。

[æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz] ['pætsi] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] ,

As	far	back	as	Patsy	or	any	of	the	children	could	remember	,
作为	远的	后退	作为	帕齐	或者	任何	的	这	孩子们	可以	记住	,

据帕齐和孩子们记忆所及，

[tɝ'ɛsə] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['gɑːsɪp] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] .

Teressa	had	brought	the	village	gossip	to	Rowallan	.
特蕾莎	有	带来	这	村庄	闲话	到	罗瓦兰	.

特蕾莎把村里的八卦带到了罗瓦兰。

['niːðər] [reɪn] [nɔːr] [stɔːrm] [kʊd; kəd] [kiːp] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [bæk] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nuːz] [tuː; tə]

Neither	rain	nor	storm	could	keep	the	old	woman	back	when	there	was	news	to
两者都不	雨	也不	风暴	可以	保持	这	老的	女士	后退	什么时候	那里	曾是	消息	到

[tel] .

tell	.
告诉	.

当有消息要告诉大家时，风雨无阻也无法阻止这位老妇人。

[wʌn] [θɪŋ] ['oʊnli] — [ə; eɪ] [dɔːg] [ɪn] [hɜːr; hər] [pæθ] — [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [tɜːrn] [hɜːr; hər] [ə'saɪd] .

One	thing	only	—	a	dog	in	her	path	—	had	power	to	turn	her	aside	.
一	事物	仅有的	—	一个	狗	在	她	小路	—	有	力量	到	转动	她	旁边	.

只有一件事——一只挡在她面前的狗——能够让她改变主意。

[ðə; ði] ['kwaɪətəst] [dɔːg] [sent] [hɜːr; hər] ['rʌnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [her] ,

The	quietest	dog	sent	her	running	like	a	hare	,
这	最安静	狗	发送	她	跑步	喜欢	一个	野兔	,

最安静的狗都把她吓得像兔子一样跑开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːbviəsli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [bɑːrk] [meɪd] [hɜːr; hər] [kraɪ] .

and	the	most	obviously	imitated	bark	made	her	cry	.
和	这	最多	明显地	模仿	吠	制成	她	哭	.

模仿得最明显的狗吠声让她哭了起来。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ʃɔːl] .

She	came	in	,	shaking	the	rain	from	her	shawl	.
她	来了	在	,	摇晃	这	雨	从	她	披肩	.

她走了进来，抖落披肩上的雨水。

" ['wʊmən] , [dɪr] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [sɑːft] [deɪ] .

"	Woman	,	dear	,	but	that's	the	saft	day	.
"	女士	,	亲爱的	,	但	那就是	这	安全	天	.

“女人，亲爱的，但那是安全的日子。”

[aɪm] - - [tuː; tə] [ðə; ði] ['mæroʊ] [boʊn] . "

I'm	dreepin	'	to	the	marrow	bone	.	"
我是	-	-	到	这	骨髓	骨	.	"

我感觉都快要滴到骨髓了。

" [wʌt] [æn; ən] - ['aɪvɝ] [brɔːt] [jiː; ji] [aʊt] ? " [sed] [lʌl] ['ʃɔːrtli] .

"	What	an	'	iver	brought	ye	out	?	"	said	Lull	shortly	.
"	什么	一个	-	河	带来	是的	出去	?	"	说	麻痹	不久	.

“是什么把你带出来的？”卢尔简短地问道。

[tɜˈɛsə] [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜːr; hər] [wet] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv]

Teressa	**sank**	**into**	**a**	**chair**	**,**	**and**	**wiped**	**her**	**wet**	**face**	**with**	**the**	**corner**	**of**
特蕾莎	沉没	进入	一个	椅子	,	和	擦拭	她	湿的	脸	和	这	角落	的

[hɜːr; hər]['eɪprən] .

her	**apron**	**.**
她	围裙	.

特蕾莎瘫坐在椅子上，用围裙的一角擦了擦湿漉漉的脸。

" - [diːd] , [jiː; ji] [meɪ] [wil] [ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] .

"	**'**	**Deed**	**,**	**ye**	**may**	**weel**	**ast**	**me**	**.**
"	-	契据	,	是的	可能	威尔	最	我	.

“没错，你们可以比我强。”

[maɪ] ['grænsʌn] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] ['stɑːpɪn] - [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [sez] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , [sez] [aɪ] ,

My	**grandson**	**was**	**for**	**stoppin**	**'**	**me**	**,**	**but**	**says**	**I**	**to**	**myself**	**,**	**says**	**I**	**,**
我的	孙子	曾是	为了	停止	-	我	,	但	说道	我	到	我	,	说道	我	,

我的孙子想阻止我，但我对自己说，我说，

[ðə; ði] ['mɪstrəs] [biː; bi][tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [naɪt] . "

the	**mistress**	**be**	**to**	**hear**	**this**	**before**	**night**	**.**	**"**
这	情妇	是	到	听到	这	前	夜晚	.	"

女主人必须在夜幕降临之前听到这件事。

" [ʃiːl] [hɪr] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , " [sed] [lʌl] .

"	**She'll**	**hear**	**no**	**word**	**of**	**it**	**,**	**then**	**,**	**"**	**said**	**Lull**	**.**
"	壳	听到	不	单词	的	它	,	然后	,	"	说	麻痹	.

“那她就什么也听不到了，”卢尔说。

" [ʃiːz] ['sliːpɪn] - [saʊnd] , [æn; ən] - [aɪ'd] [kʌt] [æf][maɪ][hæn] - [ə'fɔːr] [aɪ'd] [weɪk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['eni]

"	**She's**	**sleepin**	**'**	**sound**	**,**	**an**	**'**	**I'd**	**cut**	**aff**	**my**	**han**	**'**	**afore**	**I'd**	**wake**	**her**	**for**	**any**
"	她是	睡觉	-	声音	,	一个	-	ID	切	亲属	我的	汉	-	之前	ID	唤醒	她	为了	任何

[oʊld] [klæʃ] .

ould	**clash**	**.**
可以	冲突	.

“她睡得很香，我宁愿砍掉自己的手也不会为了任何旧事而吵醒她。”

" [tɜˈɛsə] [peɪd] [noʊ] [hiːd] .

"	**Teressa**	**paid**	**no**	**heed**	**.**
"	特蕾莎	有薪酬的	不	注意	.

特蕾莎没有理会。

" [sʌtʃ] - - [ɑːn] , [lʌl] , [aɪ]['naɪvɜˑ] [siːn] .

"	**Such**	**carryin's**	**-**	**on**	**,**	**Lull**	**,**	**I**	**niver**	**seen**	**.**
"	这样的	-	-	在	,	麻痹	,	我	尼弗	已见	.

“卢尔，我从未见过这样的胡闹。”

['mɪsɪz] - , [ðə; ði] ['wʊmən] , [ʃiː; ʃi] [beɪts] ['bænə^ə] .

Mrs	**M'Rea**	**,**	**the**	**woman**	**,**	**she**	**bates**	**Banagher**	**.**
太太	-	,	这	女士	,	她	贝茨	巴纳格尔	.

M'Rea 夫人，那个女人，她戏弄 Banagher。

[ʃiːz] [drʌŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['wɪski] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [æz; əz] [wʊd] [dɪ'strɔɪ] [ə; eɪ] - ,

She's	**drunk**	**as**	**much**	**whiskey**	**these**	**two**	**days**	**as**	**would**	**destroy**	**a**	**rigiment**	**,**
她是	醉	作为	很多	威士忌酒	这些	二	天	作为	会	破坏	一个	-	,

她这两天喝的威士忌足以摧毁一个人的意志力。

[æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːk] . "

an	**'**	**now**	**she**	**has**	**the**	**whole**	**village**	**up**	**with**	**her**	**talk**	**.**	**"**
一个	-	现在	她	有	这	所有的	村庄	向上	和	她	讲话	.	"

现在她这番话把全村人都吵醒了。

" [ændɪ] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [sed] [lʌl] .

"	Andy	was	tellin	'	me	she	was	at	it	again	,	"	said	Lull	.
"	安迪	曾是	告诉	-	我	她	曾是	在	它	再次	,	"	说	麻痹	.

“安迪告诉我她又来了，”卢尔说。

" [ɑːk; ɑːx] , [aɪ] [wɪʃt] [jiːd] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [tɝˈɛsə] .

"	Och	,	I	wisht	ye'd	see	her	,	"	said	Teressa	.
"	奥赫	,	我	愿望	你们	看	她	,	"	说	特蕾莎	.

“哦，我希望你们能见到她，”特蕾莎说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːðər] [tuː; tə][baɪnd][nɔːr][tuː; tə] [steɪ] .

"	She	was	neither	to	bind	nor	to	stay	.
"	她	曾是	两者都不	到	绑定	也不	到	停留	.

她既不能束缚，也不能停留。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

An	'	the	tongue	of	her	.
一个	-	这	舌头	的	她	.

还有她的舌头。

['kælɪn] - [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [lɑːk] [ə; eɪ] - ['peipiʃ] [æn; ən] - ['fiːniən] !

Callin	'	us	a	lock	a	'	papishes	an	'	fenians	!
卡林	-	我们	一个	锁	一个	-	教皇	一个	-	芬尼亚人	!

叫我们一群天主教徒和芬尼亚人！

[ʃʊr] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ɑːn] ['fɑːðər] ['raɪənz] ['daʊər] - [step] [tɪl] [pæst] [twelv] [əˈklɔk, əu-][ˈweɪvɪn] -

Sure	,	she	was	sittin	'	on	Father	Ryan's	dour	-	step	till	past	twelve	o'clock	wavin	'
当然	,	她	曾是	坐着	-	在	父亲	瑞恩的	阴沉	-	步	直到	过去的	十二	点钟	挥手	-

[æn; ən] - [skɑːrf] ,

an	or'nge	scarf	,
一个	-	围巾	,

没错，她一直坐在瑞安神父阴沉的台阶上，挥舞着橙色的围巾，直到过了十二点钟。

[æn; ən] - ['sɪŋɪn] - - ['klɪtər] ['klætər] , ['hoʊli] ['wɔtə] . - "

an	'	singin	'	'	Clitter	Clatter	,	Holy	Watter	.	'	"
一个	-	唱歌	-	-	碎屑	哒	,	圣	水	.	-	"

唱着“叮叮当当，圣水”。

" [dɪr] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] [lʌl] .

"	Dear	help	us	,	"	said	Lull	.
"	亲爱的	帮助	我们	,	"	说	麻痹	.

“亲爱的，帮帮我们吧，”卢尔说道。

" - [diːd] , [aɪm] ['seɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [tɝˈɛsə] .

"	'	Deed	,	I'm	sayin	'	it	,	"	said	Teressa	.
"	-	契据	,	我是	说	-	它	,	"	说	特蕾莎	.

“没错，我就是这么说的，”特蕾莎说道。

" [æn; ən] [wen] [hɪz; ɪz] - [kʌm] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [heɪp]

"	An	when	his	riverence	come	out	to	her	it	was	nothin	'	but	a	hape
"	一个	什么时候	他的	-	来	出去	到	她	它	曾是	什么也没有	-	但	一个	幸福

[ʌv; əv][əˈbjuːs] ,

of	abuse	,
的	虐待	,

“当他向她坦白一切时，那不过是一种虐待。”

[æn; ən] - [tuː; tə] [hel] [wɪd][ðə; ði][poʊp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [hɪm; ɪm] . "

an	'	to	hell	wid	the	Pope	,	that	she	give	him	.	"
一个	-	到	地狱	宽	这	教皇	,	那	她	给	他	.	"

她竟然让教皇下地狱！

" [ðæts] ['fɔːrti] - [æn; ən] - [kɔːsts] [ɪf] [ðə; ði]['poʊlɪs] [hɜːrd] [hɜːr; hər] , " [sed] ['pætsi] ,
" That's forty shillin's an ' costs if the polis heard her , " said Patsy ,
" 那就是 四十 - 一个 - 成本 如果 这 城邦 听到 她 , " 说 帕齐 ,

“如果警察听到她的话，那可是四十先令外加其他费用，”帕齐说。

[fə'getiŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['haɪdɪŋ] .
forgetting he was in hiding .
遗忘 他 曾是 在 隐藏 .

他忘记了自己正在躲藏。

[tɝˈɛsə] [dʒʌmpt] .
Teressa jumped .
特蕾莎 跳了起来 .

特蕾莎跳了起来。

" [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [dɪd][jiː; ji]['aɪvɝ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪk] [ə; eɪ] - [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Lord love ye , did ye iver hear the like a ' that ? " she said .
" 主 爱 是的 , 做过 是的 河 听到 这 喜欢 一个 - 那 ? " 她 说 .

“上帝保佑你，你听过这样的话吗？”她说道。

" [its] [ə; eɪ] [wiː] [oʊld] [mæn][ðə; ði] ['tʃɪli] [ɪz] . "
" It's a wee ould man the chile is . "
" 它是 一个 哇 可以 男人 这 智利 是 . "

“这辣椒是个小老头儿。”

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪd][jiː; ji] , ['pætsi] , " [sed] [lʌl] ;
" Be off wid ye , Patsy , " said Lull ;
" 是 离开 宽 是的 , 帕齐 , " 说 麻痹 ;

“帕齐，你走吧，”卢尔说道；

" [wʌt] [kɔːl] [hæz; həz][ðə; ði] [laɪks] [ə; eɪ] - ['juːs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ?
" what call has the likes a ' yous to know that ?
" 什么 称呼 有 这 点赞 一个 - 你们 到 知道 那 ?

“你们这些人凭什么知道这些？”

" [bʌt; bət] ['pætsi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .
" But Patsy wanted to hear more .
" 但 帕齐 通缉 到 听到 更多的 .

但帕齐还想听更多。

" [wʌt] [dɪd] ['fɑːðər] ['raɪən] [seɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tɝˈɛsə] ?
" What did Father Ryan say to her , Teressa ?
" 什么 做过 父亲 瑞安 说 到 她 , 特蕾莎 ?

特蕾莎，瑞安神父跟她说了什么？

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [trɑːθ] , [hiː; hi] [tuːld] [hɜːr; hər] [ʃiːd] [biː; bi][ɪn] [hel] [hɜːr'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][poʊp][fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər]
" Troth , he tould her she'd be in hell herself before the Pope for all her
" 特罗斯 , 他 可以 她 棚 是 在 地狱 她自己 前 这 教皇 为了 全部 她
- - ,
cursin ' ,
- - ,

“真的，”他告诉她，她会因为她所有的咒骂而下地狱，甚至会被教皇判处死刑。

" [sed] [tɝˈɛsə] .
" said Teressa .
" 说 特蕾莎 .

特蕾莎说道。

" [æn; ən] - [wɪl] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] ['pætsi] .

"	An	'	will	she	?	"	said	Patsy	.
"	一个	-	将要	她	?	"	说	帕齐	.

“她会吗？”帕齐问道。

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][æn; ən] [ɛgz] [meit] , " [sed] [tɜˈɛsə] .

"	As	sure	as	an	egg's	mate	,	"	said	Teressa	.
"	作为	当然	作为	一个	鸡蛋的	伴侣	,	"	说	特蕾莎	.

“就像鸡蛋的伴侣一样确定无疑，”特蕾莎说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [gɪv] ['oʊvər] ['drɪŋkɪn] - [ðə; ðɪ] [oʊld] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

"	If	she	doesn't	give	over	drinkin	'	the	ould	gentleman's	comin	'	for	her
"	如果	她	不	给	超过	喝酒	-	这	可以	绅士的	即将到来	-	为了	她

[wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [naɪts] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][æf] [wɪd][hɪm; ɪm] . "

one	of	these	fine	nights	to	take	her	aff	wid	him	.	"
一	的	这些	美好的	夜晚	到	拿	她	亲属	宽	他	.	"

“如果她再不戒酒，那位老先生迟早会在某个美好的夜晚把她带走。”

" [dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['kʌmɪn] - ? " ['pætsi] [æskt] .

"	Does	she	know	when	he's	comin	'	?	"	Patsy	asked	.
"	做	她	知道	什么时候	他是	即将到来	-	?	"	帕齐	问	.

“她知道他什么时候来吗？”帕齐问道。

" [nɑːt][hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [blæk] - [maʊðd] ['prɑːtɪstənt] , " [sed] [tɜˈɛsə] .

"	Not	her	,	the	black	-	mouthed	Protestant	divil	,	"	said	Teressa	.
"	不是	她	,	这	黑色的	-	嘴巴	新教	魔鬼	,	"	说	特蕾莎	.

“不是她，那个黑嘴新教魔鬼，”特蕾莎说。

" [wɪst] ! " [sed] [lʌl] , " [ðæts] [noʊ] [tɔːk] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] ['tʃɪli] . "

"	Whist	!	"	said	Lull	,	"	that's	no	talk	before	the	chile	.	"
"	惠斯特	!	"	说	麻痹	,	"	那就是	不	讲话	前	这	智利	.	"

“嗬！”卢尔说，“在辣椒面前可不能说话。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] [tʃaɪld] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [tɜˈɛsə] ,

"	And	a	fine	child	he	is	,	"	said	Teressa	,
"	和	一个	美好的	孩子	他	是	,	"	说	特蕾莎	,

“他真是个好孩子，”特蕾莎说。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [mæn] ['hiːl] [biː; bi]['mækɪn] - [wʌn][ə; eɪ] - [ðiːz] [deɪz] .

"	an	'	a	fine	man	he'll	be	makin	'	one	a	'	these	days	.
"	一个	-	一个	美好的	男人	地狱	是	制造	-	一	一个	-	这些	天	.

“他是个好人，这些日子他会做很多事。”

" [bʌt; bət] ['pætsi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] .

"	But	Patsy	had	heard	enough	,	and	was	off	to	tell	the	others	.
"	但	帕齐	有	听到	足够的	,	和	曾是	离开	到	告诉	这	其他的	.

“但帕齐已经听够了，她要去告诉其他人。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [wen] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ðɪ] [nuːz] .

They	were	playing	in	the	schoolroom	when	he	brought	the	news	.
他们	是	玩耍	在	这	教室	什么时候	他	带来	这	消息	.

他带来消息时，他们正在教室里玩耍。

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] [drʌŋk] [əˈgen] , [ænd; ənd][hæd; həd][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ðɪ][poʊp][ɑːn] ['fɑːðər] ['raɪənz]

Mrs	M'Rea	was	drunk	again	,	and	had	cursed	the	Pope	on	Father	Ryan's
太太	-	曾是	醉	再次	,	和	有	被诅咒的	这	教皇	在	父亲	瑞恩的

['dɔːrstep] ,

doorstep	,
家门口	,

M'Rea太太又喝醉了，在瑞安神父家门口咒骂教皇。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp] ['drɪŋkɪŋ] .

and	the	devil	was	coming	to	take	her	away	if	she	did	not	stop	drinking	.
和	这	魔鬼	曾是	未来	到	拿	她	离开	如果	她	做过	不是	停止	喝	.

如果她不停止喝酒，魔鬼就会来把她带走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪtər] [nuːz] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - [kept] [ðə; ði][wʌn] ['swiːti] [ʃɑːp] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

It	was	bitter	news	,	for	Mrs	M'Rea	kept	the	one	sweetie	shop	in	the	village	.
它	曾是	苦的	消息	,	为了	太太	-	保留	这	一	亲爱的	店铺	在	这	村庄	.

这真是个令人难过的消息，因为M'Rea太太是村里唯一一家糖果店的老板。

" [aɪl] [goʊ][æn; ən] - [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I'll	go	an	'	see	her	,	"	said	Jane	.
" 患病的	去	一个	-	看	她	,	"	说	简	.	

“我去看看她，”简说。

" [wʌt] - [ðæt] [duː] ? " [sed] [mɪk] .

"	What	good'll	that	do	?	"	said	Mick	.
"	什么	-	那	做	?	"	说	米克	.

“那有什么用呢？”米克说。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][ðə; ði] [dɪvəlz] ['kʌmɪn] - , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I'll	tell	her	the	divil's	comin	'	,	"	said	Jane	.
" 患病的	告诉	她	这	魔鬼的	即将到来	-	,	"	说	简	.	

“我会告诉她魔鬼要来了，”简说道。

" [ʃiː; ʃi] [wəʊnt] [hiːd] [jiː; ji] , " [sed] [mɪk] .

"	She	won't	heed	ye	,	"	said	Mick	.
"	她	惯于	注意	是的	,	"	说	米克	.

“她不会听你的，”米克说。

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [flai] , [huː] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [soʊ][fɑːr][bʌt; bət][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ]

"	I	know	,	"	said	Fly	,	who	had	said	nothing	so	far	but	had	been	thinking
"	我	知道	,	"	说	飞	,	WHO	有	说	没有什么	所以	远的	但	有	到过	思维

['sɪriəsli] ;

seriously	;
严重地	;

“我知道，”弗莱说道，他之前一直没说话，但一直在认真思考；

" [lets] [send] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] ['oʊvər][ɔːr]

"	let's	send	her	a	message	from	the	divil	to	tell	her	to	give	over	or
" 我们来吧	发送	她	一个	信息	从	这	魔鬼	到	告诉	她	到	给	超过	或者	

['hiːl] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

he'll	come	for	her	.
地狱	来	为了	她	.

“让我们派魔鬼给她捎个信，告诉她要么屈服，要么魔鬼会来抓她。”

" [ðɪs] [plæn] [kə'mendid] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['brɪliənt] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	This	plan	commended	itself	to	the	others	as	a	brilliant	solution	of	a
"	这	计划	赞扬	本身	到	这	其他的	作为	一个	杰出的	解决方案	的	一个

['dɪfɪkəlti] .

difficulty	.
困难	.

“这个方案被其他人视为解决难题的绝妙方案。”

['mɪsɪz] - [hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [siː] ['dɛvəlz][ænd; ənd][ræts] [bɪ'fɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

Mrs	M'Rea	had	been	known	to	see	devils	and	rats	before	when	she	was
太太	-	有	到过	已知	到	看	魔鬼	和	老鼠	前	什么时候	她	曾是

[drʌŋk] — [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['dænsɪŋ] ['dɛvəlz] ,

drunk	—	they	had	only	been	dancing	devils	,
醉	—	他们	有	仅有的	到过	跳舞	魔鬼	,

M'Rea夫人以前喝醉的时候也见过魔鬼和老鼠——但那只不过是跳舞的魔鬼而已。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][noʊ] [gʊd] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nuː] [ʌv; əv] — [ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

and	had	come	to	no	good	purpose	that	the	children	knew	of	—	she	would	,
和	有	来	到	不	好的	目的	那	这	孩子们	知道	的	—	她	会	,

['ðerfɔːr] ,

therefore	,
所以	,

而且据孩子们所知，这样做并没有带来任何好处——因此，她将

[biː; bi] [kwaɪt] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['vɪzɪt] ,

be	quite	prepared	for	another	visit	,
是	相当	准备	为了	其他	访问	,

做好再次拜访的准备。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dev(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['sɪriəsli] .

and	a	devil	with	a	warning	would	have	to	be	taken	seriously	.
和	一个	魔鬼	和	一个	警告	会	有	到	是	已采取	严重地	.

一个发出警告的魔鬼，我们必须认真对待。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - ,

It	was	well	worth	trying	,	for	Mrs	M'Rea	,
它	曾是	出色地	值得	尝试	,	为了	太太	-	,

对M'Rea夫人来说，这非常值得一试。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['drʌŋkən] ['hæbɪts][ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜːrnkoʊt] —

in	spite	of	her	drunken	habits	and	the	fact	that	she	was	a	turncoat	—
在	尽管如此	的	她	醉	习惯	和	这	事实	那	她	曾是	一个	叛徒	—

[hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] ,

had	been	born	a	Roman	Catholic	,
有	到过	出生	一个	罗马	天主教	,

尽管她有酗酒的习惯，而且是个叛徒——尽管她生来就是罗马天主教徒，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	had	married	into	the	other	camp	—	was	a	great	favourite	with	the
和	有	已婚	进入	这	其他	营	—	曾是	一个	伟大的	最喜欢的	和	这

['tʃɪldrən] .

children	.
孩子们	.

她嫁入了另一个阵营——深受孩子们的喜爱。

[ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm] [swiːts] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['fɑːrðɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

She	often	gave	them	sweets	when	they	had	not	a	farthing	between	them	to
她	经常	给予	他们	糖果	什么时候	他们	有	不是	一个	法辛	之间	他们	到

[peɪ] .

pay	.
支付	.

她经常在他们身无分文的时候给他们糖果。

[æz; əz][ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][hɜːrz][flaɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

As	the	idea	was	hers	Fly	was	to	go	with	the	message	.
作为	这	主意	曾是	她的	飞	曾是	到	去	和	这	信息	.

既然这个想法是她提出的，那么Fly就应该配合这个信息。

[mɪk] [reɪkt] [daʊn] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv] [sʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,

Mick	raked	down	a	handful	of	soot	from	the	chimney	,
米克	耙过的	向下	一个	少数	的	煤烟	从	这	烟囱	,

米克从烟囱里抓下一把烟灰，

[ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [blæk] ,

and	rubbed	her	face	and	hands	till	they	were	black	,
和	摩擦	她	脸	和	双手	直到	他们	是	黑色的	,

她揉搓自己的脸和手，直到它们都变黑了。

[ðen] [drest] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][oʊld] ['beɪðɪŋ] - [drɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] [fɜːr] [keɪp] .

then	dressed	her	in	a	pair	of	old	bathing	-	drawers	and	a	black	fur	cape	.
然后	穿着	她	在	一个	一对	的	老的	洗澡	-	抽屉	和	一个	黑色的	毛皮	岬	.

然后给她穿上一条旧浴裤和一件黑色皮草披肩。

['pætsi][gɑːt][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] ['kæri] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

Patsy	got	the	pitchfork	from	the	stable	for	her	to	carry	in	her	hand	.
帕齐	得到	这	叉	从	这	稳定的	为了	她	到	携带	在	她	手	.

帕齐从马厩里拿来一把干草叉，拿在手里。

[flai] ['stɑːrtɪd] [ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

Fly	started	off	for	the	village	.
飞	开始	离开	为了	这	村庄	.

苍蝇开始飞往村庄。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

The	others	waited	patiently	for	her	to	come	back	.
这	其他的	等待	耐心	为了	她	到	来	后退	.

其他人耐心地等待她回来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] ['nɪrli] [tuː] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wet] [tuː; tə][ðə; ði][skɪn] ,

She	was	gone	nearly	two	hours	,	and	came	back	wet	to	the	skin	,
她	曾是	已消失	几乎	二	小时	,	和	来了	后退	湿的	到	这	皮肤	,

她离开将近两个小时，回来时浑身湿透了。

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] .

and	frightened	at	the	success	of	her	mission	.
和	害怕	在	这	成功	的	她	使命	.

她对任务的成功感到害怕。

" [goʊ][ɑːn] ; [tel] [ˌjuː 'es] [raɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Go	on	;	tell	us	right	from	the	start	,	"	said	Jane	.
"	去	在	;	告诉	我们	正确的	从	这	开始	,	"	说	简	.

“说吧，从头开始讲，”简说道。

" [wel] , [wen] [aɪ][gɑːt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [miːt] [bʌt; bət] [tɜ˞'ɛsə] ['gɔɪn] - [hoʊm] ,

"	Well	,	when	I	got	outside	the	gate	who	should	I	meet	but	Teressa	goin	'	home	,
"	出色地	,	什么时候	我	得到	外部	这	门	WHO	应该	我	见面	但	特蕾莎	去	-	家	,

“我刚走到大门外，就碰到了特蕾莎，她正要回家。”

[soʊ][aɪ][dʒʌst] [dɑːdʒd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [æn; ən] - [bɑːrkt] — [æn; ən] - [ʃiː; ʃi]['tuːk][tuː; tə][hɜːr; hər]

so	I	just	dodged	down	behind	her	,	an	'	barked	—	an	'	she	tuk	to	her
所以	我	只是	躲避	向下	在后面	她	,	一个	-	吠叫	—	一个	-	她	图克	到	她

[hiːlz] ,

heels	,
高跟鞋	,

于是我赶紧躲到她身后，吠了一声——她就拔腿就跑。

[æn; ən] - [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] .

an	'	run	the	whole	way	.
一个	-	跑步	这	所有的	方式	.

然后一路跑过去。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [aɪ][hɪd][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] ,

An	'	when	we	come	to	the	village	I	hid	behind	a	tree	,
一个	-	什么时候	我们	来	到	这	村庄	我	隐藏	在后面	一个	树	,

到了村子里，我躲在一棵树后。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [dɑːdʒd] [raʊnd] [tuː; tə]['mɪsɪz] - .

an	'	then	I	dodged	round	to	Mrs	M'Rea's	.
一个	-	然后	我	躲避	圆形的	到	太太	-	.

然后我绕道去了M'Rea太太家。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ʃʌt] , [soʊ][aɪ] [nɑːkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] .

The	door	was	shut	,	so	I	knocked	with	the	pitchfork	.
这	门	曾是	关闭	,	所以	我	敲门	和	这	叉	.

门关着，所以我用干草叉敲了敲门。

['sez][ʃiː; ʃi] : - [huːz] [ðer; ðər] ? -

Sez	she	:	'	Who's	there	?	'
sez	她	:	-	谁是	那里	?	-

她说道："谁在那儿？"

['sez][aɪ] : - [kʌm] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðæt] , ['mɪsɪz] - . -

Sez	I	:	'	Come	out	a	'	that	,	Mrs	M'Rea	.	'
sez	我	:	-	来	出去	一个	-	那	,	太太	-	.	-

我说："出来吧，M'Rea 太太。"

['sez][ʃiː; ʃi] : - [wʌt] [wʊd] [aɪ][biː; bi]['dɔɪɪn] - [ðæt] [fɔːr; fər] ? - -

Sez	she	:	'	What	would	I	be	doin	'	that	for	?	'	'
sez	她	:	-	什么	会	我	是	做	-	那	为了	?	-	-

她说："我为什么要那样做？"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , - ['sez][aɪ] , - [its] [ðə; ði] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , ['mɪsɪz] - . - "

Because	,	'	sez	I	,	'	it's	the	divil	himself	come	to	see	ye	,	Mrs	M'Rea	.	'	"
因为	,	-	sez	我	,	-	它是	这	魔鬼	他自己	来	到	看	是的	,	太太	-	.	-	"

"因为，"我说，"是魔鬼亲自来看你了，M'Rea太太。"

" [bʌt; bət][jiː; ji] [wɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] , " [dʒeɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	But	ye	wern't	to	be	the	divil	,	"	Jane	interrupted	.
"	但	是的	不是	到	是	这	魔鬼	,	"	简	中断	.

"但你不能成为魔鬼，"简打断道。

" [jiː; ji][wɜːr; wər]['oʊnli][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wiː] - . "

"	Ye	were	only	one	of	his	wee	divils	.	"
"	叶	是	仅有的	一	的	他的	哇	-	.	"

"你不过是他众多小恶魔中的一个。"

" [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] , " [sed] [flai] ; " - [diːd] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [kliːn] [fər'gɑːt] .

"	I	clean	forgot	,	"	said	Fly	;	"	'	deed	,	indeed	,	I	clean	forgot	.
"	我	干净的	忘了	,	"	说	飞	;	"	-	契据	,	的确	,	我	干净的	忘了	.

"我完全忘记了，"苍蝇说；"的确，我完全忘记了。"

[æn; ən] - [oʊ] , [dʒeɪn] , [aɪ] [wɪʃt] [jiːd] [siːn] [hɜːr; hər] .

An	'	oh	,	Jane	,	I	wisht	ye'd	seen	her	.
一个	-	哦	,	简	,	我	愿望	你们	已见	她	.

哦，简，我真希望你见过她。

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði]['daʊər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːn] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə; eɪ] [jel] ,

She	opened	the	dour	,	and	when	she	seen	me	she	give	a	yell	,
她	打开	这	阴沉	,	和	什么时候	她	已见	我	她	给	一个	叫喊	,

她打开门，看到我后大声喊叫起来。

[æn; ən] - [went] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] , [æn; ən] - [bɪ'gæn] ['preɪɪn] - [laɪk][mæd] .

an	'	went	down	on	her	knees	,	an	'	began	prayin	'	like	mad	.
一个	-	去	向下	在	她	膝盖	,	一个	-	开始	祈祷	-	喜欢	疯狂的	.

然后她跪了下来，开始疯狂地祈祷。

[aɪ] [dɑːnst] [raʊnd] , [æn; ən] - [poʊkt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪtʃfɔːrk] ,

I	danced	round	,	an	'	poked	her	with	the	pitchfork	,
我	跳舞	圆形的	,	一个	-	戳	她	和	这	叉	,

我绕着她跳舞，用干草叉戳她，

[æn; ən] - , ['sez][aɪ] : - [aɪl] [lɑːrn][jiː; ji][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði][poʊp] , ['mɪsɪz] - , [jiː; ji] [blæk] - [maʊðd]

an	'	,	sez	I	:	'	I'll	larn	ye	to	curse	the	Pope	,	Mrs	M'Rea	,	ye	black	-	mouthed
一个	-	,	sez	我	:	-	患病的	学习	是的	到	诅咒	这	教皇	,	太太	-	,	是的	黑色的	-	嘴巴

[oʊld] ['prɑːtɪstənt] ,

ould	Protestant	,
可以	新教	,

“安，”我说：“我要教你诅咒教皇，M'Rea夫人，你这个满嘴脏话的老新教徒！”

- — [ðæts] [wʌt] [tɜ'ɛsə] [sed] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['pætsi] ? - [lʊk] [hɪr] , [maɪ][gɜːrl] , - ['sez][aɪ] ,

'	—	that's	what	Teressa	said	,	wasn't	it	,	Patsy	?	'	Look	here	,	my	girl	,	'	sez	I	,
-	—	那就是	什么	特蕾莎	说	,	不是	它	,	帕齐	?	-	看	这里	,	我的	女孩	,	-	sez	我	,

“——特蕾莎是这么说的，对吧，帕齐？”听着，我的女孩，”我说，

- [aɪm] ['kʌmɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji][æt; ət] [twelv] [ðə; ði] [naɪt] , [soʊ] [siː] [æn; ən] - [biː; bi] ['redi] . -

'	I'm	comin	'	for	ye	at	twelve	the	night	,	so	see	an	'	be	ready	.	'
-	我是	即将到来	-	为了	是的	在	十二	这	夜晚	,	所以	看	一个	-	是	准备好	.	-

“我今晚十二点来找你，所以你最好做好准备。”

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ə'nʌðər] [bɪg] [jel] , [æn; ən] - [rʌn] [ɪn][æn; ən] - [ʃʌt] [ðə; ði]['daʊər] ,

An	'	with	that	she	give	another	big	yell	,	an	'	run	in	an	'	shut	the	dour	,
一个	-	和	那	她	给	其他	大的	叫喊	,	一个	-	跑步	在	一个	-	关闭	这	阴沉	,

说完，她又大声喊了一声，跑进去把门关上了。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]['kraɪɪn] - .

an	'	I	could	hear	her	cryin	'	.
一个	-	我	可以	听到	她	哭泣	-	.

我能听到她的哭声。

[æn; ən] - [oʊ] , [dʒeɪn] , [dʒeɪn] , [aɪv] [skerd] [ðə; ði] ['veri] [saʊl] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

An	'	oh	,	Jane	,	Jane	,	I've	scared	the	very	sowl	out	of	her	.
一个	-	哦	,	简	,	简	,	我已经	害怕的	这	非常	猫头鹰	出去	的	她	.

哦，简，简，我把她吓得魂飞魄散。

" [ænd; ənd][flaɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [tuː] .

"	And	Fly	began	to	cry	too	.
"	和	飞	开始	到	哭	也	.

“苍蝇也开始哭了起来。”

" [jiːv] [dʒʌst] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [flaɪ] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Ye've	just	spoilt	it	all	,	Fly	,	"	said	Jane	.
"	你们已经	只是	被宠坏了	它	全部	,	飞	,	"	说	简	.

“你把一切都搞砸了，弗莱，”简说道。

" [ðə; ði] ['wɔznt] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [gɪv]

"	The	divil	wasn't	to	be	goin	'	to	come	for	her	on'y	if	she	wouldn't	give
"	这	魔鬼	不是	到	是	去	-	到	来	为了	她	仅限	如果	她	不会	给

['oʊvər] ['drɪŋkɪn] - .

over	drinkin	'	.
超过	喝酒	-	.

“只要她不戒酒，魔鬼就不会来找她。”

" [flaɪ] ['ʃɪvəd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	Fly	shivered	,	and	sobbed	.
"	飞	瑟瑟发抖	,	和	啜泣	.

“苍蝇颤抖着，呜咽起来。”

" [jes] , [jiː; ji]['dʒækæs] ; [æn; ən] - [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [æt; ət] [twelv] ? " [sed] [mɪk]

"	Yes	,	ye	jackass	;	an	'	how	can	we	take	her	away	at	twelve	?	"	said	Mick
"	是的	,	是的	蠢驴	;	一个	-	如何	能	我们	拿	她	离开	在	十二	?	"	说	米克

.

:
.

“是啊，你这蠢货；可是我们怎么能在她十二岁的时候把她带走呢？”米克说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [wiː; wi][dəunt][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] , " [sed] ['pætsi] .

"	An	'	if	we	don't	she	won't	believe	it	was	the	divil	,	"	said	Patsy	.
"	一个	-	如果	我们	不	她	惯于	相信	它	曾是	这	魔鬼	,	"	说	帕齐	.

“如果我们不这样做，她就不会相信那是魔鬼所为，”帕齐说。

[bʌt; bət][flai]['oʊnli] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] [ðə; ði] [mɔːr] .

But	Fly	only	shivered	,	and	sobbed	the	more	.
但	飞	仅有的	瑟瑟发抖	,	和	啜泣	这	更多的	.

但弗莱只是瑟瑟发抖，哭得更厉害了。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [dʒeɪn] , " [ʃiːl] [biː; bi] [sɪk] [ɪf] [wiː; wi][dəunt][draɪ][hɜːr; hər] .

"	Look	here	,	"	said	Jane	,	"	she'll	be	sick	if	we	don't	dry	her	.
"	看	这里	,	"	说	简	,	"	壳	是	生病的如果		我们	不	干燥	她	.

“你看，”简说，“如果我们不给她擦干身体，她会生病的。”

" [soʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌʌp'sterz] , [ænd; ənd][flai][wʌz; wəz] [wɑːʃt] , [ænd; ənd] [drest] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn]

"	So	they	all	went	upstairs	,	and	Fly	was	washed	,	and	dressed	in	her	own
"	所以	他们	全部	去	楼上	,	和	飞	曾是	洗过	,	和	穿着	在	她	自己的

[kloʊðz] ,

clothes	,
衣服	,

于是他们都上楼去了，弗莱被洗干净，换上了她自己的衣服。

[ænd; ənd][sent] [daʊn] [tuː; tə][sɪt][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

and	sent	down	to	sit	by	the	kitchen	fire	,
和	发送	向下	到	坐	经过	这	厨房	火	,

然后被派到厨房的火炉旁坐着，

['hævɪŋ] [fɜːrst][swɔːrn][tuː; tə][kʌt][hɜːr; hər] [θroʊt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][let] [aʊt] [wʌn][wɜːrd][tuː; tə] [lʌl] .

having	first	sworn	to	cut	her	throat	if	she	let	out	one	word	to	Lull	.
拥有	第一的	宣誓	到	切	她	喉	如果	她	让	出去	一	单词	到	麻痹	.

此前，她曾发誓，如果她向 Lull 透露一个字，就要割断她的喉咙。

[ðen] [ðə; ði] [fɔːr] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm][tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] .

Then	the	four	went	back	to	the	schoolroom	to	think	the	matter	over	.
然后	这	四	去	后退	到	这	教室	到	思考	这	事情	超过	.

然后，四个人回到教室仔细考虑这件事。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv]['mɪsɪz] - ['gɔɪn] - [raʊnd] ['seɪɪn] - [ðə; ði] [tuːld] [hɜːr; hər][ə; eɪ][laɪ] , " [sed]

"	We	can't	have	Mrs	M'Rea	goin	'	round	sayin	'	the	divil	tould	her	a	lie	,	"	said
"	我们	不能	有	太太	-	去	-	圆形的	说	-	这	魔鬼	可以	她	一个	说谎	,	"	说

[dʒeɪn] .

Jane	.
简	.

“我们不能让M'Rea太太到处说魔鬼对她说了谎，”简说道。

" [æn; ən] - [wiː; wi] [kɑːnt] [hæv; həv][hɜːr; hər] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɔːl] [naɪt] [skerd] [tuː; tə] [deθ] , " [sed] [mɪk]

"	An	'	we	can't	have	her	sittin	'	there	all	night	scared	to	death	,	"	said	Mick
"	一个	-	我们	不能	有	她	坐着	-	那里	全部	夜晚	害怕的	到	死亡	,	"	说	米克

.

:
.

“我们不能让她整晚坐在那里吓得要死，”米克说。

" [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	We'll	have	to	send	her	another	message	,	"	said	Jane	.
"	出色地	有	到	发送	她	其他	信息	,	"	说	简	.

“我们得再给她发条信息，”简说道。

" [ə'nʌðər] ? " [sed] ['pætsi] .

"	Another	divil	?	"	said	Patsy	.
"	其他	魔鬼	?	"	说	帕齐	.

“又一个魔鬼？”帕齐说道。

" [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] ;

"	No	,	"	said	Jane	;
"	不	,	"	说	简	;

“不,”简说;

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf]

"	it	must	be	some	person	from	heaven	this	time	to	tell	her	that	if
"	它	必须	是	一些	人	从	天堂	这	时间	到	告诉	她	那	如果

[ʃiːl] [kwɪt] ['drɪŋkɪn] - [ðə; ði] [wəʊnt][biː; bi][let] [kʌm] !

she'll	quit	drinkin	'	the	divil	won't	be	let	come	!
壳	辞职	喝酒	-	这	魔鬼	惯于	是	让	来	!

“这次一定是上天派来的人告诉她，如果她戒酒，魔鬼就不会来了！”

" [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][plæn] ; [bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] ?

"	They	agreed	that	this	was	the	only	plan	;	but	who	was	it	to	be	?
"	他们	同意	那	这	曾是	这	仅有的	计划	;	但	WHO	曾是	它	到	是	?

“他们一致认为这是唯一的办法；但是这个人该是谁呢？”

" [aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ðeəz; ðəz] ['mʌðɚz] [bluː] ['mʌzlɪn] [dres] [ɪn]

"	I'll	be	the	Blessed	Virgin	,	"	said	Jane	;	"	there's	mother's	blue	muslin	dress	in
"	患病的	是	这	蒙福	处女	,	"	说	简	;	"	有	母亲的	蓝色的	细棉布	裙子	在

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['kʌbərd] ,

the	nursery	cupboard	,
这	苗圃	橱柜	,

“我要扮成圣母玛利亚,”简说，“妈妈的蓝色薄纱裙在育婴室的衣柜里。”

[æn; ən] - [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][wæks] ['flaʊərz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ʃeɪd] [ɪn][maɪ] [her] . "

an	'	I	can	have	the	wax	flowers	out	of	the	glass	shade	in	my	hair	.	"
一个	-	我	能	有	这	蜡	花朵	出去	的	这	玻璃	阴影	在	我的	头发	.	"

我可以把蜡花从玻璃罩里拿出来，戴在头发上。

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] - [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , " [mɪk] ['ɔbdʒiktid] , " [æn; ən] - [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [ker]

"	But	Mrs	M'Rea's	a	Protestant	,	"	Mick	objected	,	"	an	'	what	would	she	care
"	但	太太	-	一个	新教	,	"	米克	反对	,	"	一个	-	什么	会	她	关心

[fɔːr; fər][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] ? "

for	the	Blessed	Virgin	?	"
为了	这	蒙福	处女	?	"

“但是姆雷亚太太是新教徒,”米克反驳道，“她怎么会在乎圣母玛利亚呢？”

" [lets] [send] [ə; eɪ] [goʊst] [ʌv; əv] ['mɪstər] - , " [sed] ['pætsi] .

"	Let's	send	a	ghost	of	Mister	M'Rea	,	"	said	Patsy	.
"	我们来吧	发送	一个	鬼	的	先生	-	,	"	说	帕齐	.

“我们派个M'Rea先生的鬼魂去吧,”帕齐说道。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] ,

But	here	again	there	was	a	difficulty	,
但	这里	再次	那里	曾是	一个	困难	,

但这里又出现了困难。

[fɔːr; fər]['mɪstər] - [kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] ['pɜːrgətɔːri] — [ænd; ənd] [huː] [wʊd]

for	Mr	M'Rea	could	only	have	come	from	purgatory	—	and	who	would
为了	先生	-	可以	仅有的	有	来	从	炼狱	—	和	WHO	会

[hæv; həv][let][hɪm; ɪm][aʊt] ?

have	let	him	out	?
有	让	他	出去	?

因为M'Rea先生只能来自炼狱——而谁又会放他出来呢?

" [ɪz][ðer; ðər]['naɪvɚ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [seɪnt] ? " [sed] [mɪk] .

"	Is	there	niver	a	Protestant	saint	?	"	said	Mick	.
"	是	那里	尼弗	一个	新教	圣	?	"	说	米克	.

“新教里有圣人吗？”米克问道。

" [nɑːt][ə; eɪ][wʌn][bʌt; bət] [kɪŋ] ['wɪljəm] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Not	a	one	but	King	William	,	"	said	Jane	.
"	不是	一个	一	但	国王	威廉	,	"	说	简	.

“除了威廉国王，没有一个是他，”简说道。

" [æn; ən] - ['hiːz] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [bɔɪ] , " [mɪk] ['ʃaʊtɪd] ,

"	An	'	he's	the	very	ould	boy	,	"	Mick	shouted	,
"	一个	-	他是	这	非常	可以	男生	,	"	米克	喊叫	,

“而且他可是个老家伙，”米克喊道。

[ænd; ənd] [ʌp'sterz] [ðeɪ] [ræn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['suːtəb(ə)l] [kloʊðz] .

and	upstairs	they	ran	to	search	for	suitable	clothes	.
和	楼上	他们	跑	到	搜索	为了	合适的	衣服	.

然后他们跑上楼去找合适的衣服。

[dʒeɪn] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [kɪŋ] ['wɪljəm] ; [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

Jane	begged	to	be	King	William	;	but	by	the	time	she	was	dressed	it	was
简	乞求	到	是	国王	威廉	;	但	经过	这	时间	她	曾是	穿着	它	曾是

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

简恳求扮演威廉国王；但等她穿戴整齐时，天已经黑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə][goʊ] [əˈloʊn] , [soʊ] [mɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

and	she	was	afraid	to	go	alone	,	so	Mick	and	Patsy	went	with	her	.
和	她	曾是	害怕的	到	去	独自的	,	所以	米克	和	帕齐	去	和	她	.

她不敢独自前往，所以米克和帕齐陪她去了。

[wʌz; wəz] [sent] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [weɪt] [wɪð; wɪθ][flaɪ] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm]

Honeybird	was	sent	downstairs	to	the	kitchen	to	wait	with	Fly	till	they	came
蜜鸟	曾是	发送	楼下	到	这	厨房	到	等待	和	飞	直到	他们	来了

[bæk] ,

back	,
后退	,

Honeybird被派到楼下厨房陪着Fly等他们回来。

[ænd; ənd] [ɪf] [lʌl] [æskt] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [tel] .

and	if	Lull	asked	where	they	were	she	was	not	to	tell	.
和	如果	麻痹	问	在哪里	他们	是	她	曾是	不是	到	告诉	.

如果卢尔问起她们在哪里，她也不能回答。

[wen] [ðeɪ] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði][reɪn]

When	they	dropped	out	of	the	dressing	-	room	window	into	the	garden	the	rain
什么时候	他们	掉落	出去	的	这	敷料	-	房间	窗户	进入	这	花园	这	雨

[wʌz; wəz]['oʊvər] .

was	over	.
曾是	超过	.

当他们从更衣室的窗户跳到花园里时，雨已经停了。

[ðə; ði] [wɪnd] [naʊ] [tʃeɪst] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɪn][waɪld] [ʃeɪps] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][skaɪ] ,

The	wind	now	chased	the	clouds	in	wild	shapes	across	the	sky	,
这	风	现在	追逐	这	云	在	荒野	形状	穿过	这	天空	,

风吹得云朵在天空中变幻莫测，呈现出各种狂野的形状。

[naʊ] [paɪld] [ðem; ðəm] [ʌp] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [muːn] .

now	piled	them	up	to	hide	the	moon	.
现在	堆积	他们	向上	到	隐藏	这	月亮	.

现在把它们堆起来，用来遮住月亮。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [krept] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['terəfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [miːt] ['sændi] - ,

The	children	crept	along	the	road	,	terrified	that	they	might	meet	Sandy	M'Glander	,
这	孩子们	悄悄地爬	沿着	这	路	,	恐惧	那	他们	可能	见面	沙	-	,

孩子们沿着路蹑手蹑脚地走着，生怕遇到桑迪·麦格兰德。

[ðə; ði] [goʊst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg] ,

the	ghost	with	the	wooden	leg	,
这	鬼	和	这	木制的	腿	,

木腿鬼魂

[ɔːr] [siː] [rɔː] [hed] [ænd; ənd] ['blʌdi] [boʊnz] [raɪd] [baɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɔːrs] .

or	see	Raw	Head	and	Bloody	Bones	ride	by	on	his	black	horse	.
或者	看	生的	头	和	血腥	骨头	骑	经过	在	他的	黑色的	马	.

或者看到 Raw Head 和 Bloody Bones 骑着他的黑马经过。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] ['mɪsɪz] - ['kɑːtɪdʒ] [ɔːl] [wʌz; wəz][ɪn] ['dɑːrknəs] ,

When	they	reached	Mrs	M'Rea's	cottage	all	was	in	darkness	,
什么时候	他们	达到	太太	-	小屋	全部	曾是	在	黑暗	,

当他们到达姆雷亚太太的小屋时，里面一片漆黑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ðə; ði] ['kraɪɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [flaɪ] .

but	they	could	hear	through	the	door	the	crying	that	had	frightened	Fly	.
但	他们	可以	听到	通过	这	门	这	哭泣	那	有	害怕	飞	.

但他们能透过门听到吓到苍蝇的哭声。

" [haɪd] [kwɪk] ['juːs] [tuː] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [nɑːk] .

"	Hide	quick	yous	two	,	"	said	Jane	;	"	I'm	goin	'	to	knock	.
"	隐藏	快的	你们	二	,	"	说	简	;	"	我是	去	-	到	敲	.

“你们两个快躲起来，”简说，“我要去敲门了。”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] .

"	There	was	a	yell	of	terror	from	inside	.
"	那里	曾是	一个	叫喊	的	恐怖	从	里面	.

里面传来一声惊恐的尖叫。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] - , " [sed] [dʒeɪn] ; " [kʌm] [aʊt] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jiː; ji] . "

"	It's	all	right	,	Mrs	M'Rea	,	"	said	Jane	;	"	come	out	,	I	want	to	speak	to	ye	.	"
"	它是	全部	正确的	,	太太	-	,	"	说	简	;	"	来	出去	,	我	想	到	说话	到	是的	.	"

“没关系，姆雷亚太太，”简说，“出来吧，我想和您谈谈。”

" [huː] [ɑːr; ər][jiː; ji] ? " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	Who	are	ye	?	"	said	Mrs	M'Rea	.
"	WHO	是	是的	?	"	说	太太	-	.

“你们是谁？”姆雷亚夫人问道。

" [ʃʊr] , [aɪm] [kɪŋ] ['wɪljəm] , [ʌv; əv] ['glɔːriəs] , ['paɪəs] , [æn; ən] - [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['meməri] , [kʌm] [tuː; tə]

"	Sure	,	I'm	King	William	,	of	Glorious	,	Pious	,	an	'	Immortal	memory	,	come	to
"	当然	,	我是	国王	威廉	,	的	辉煌	,	虔诚的	,	一个	-	不朽	记忆	,	来	到

[seɪv] [jiː; ji][frʌm; frəm][ðə; ði] .

save	ye	from	the	divil	.
节省	是的	从	这	魔鬼	.

“没错，我是光荣、虔诚、永垂不朽的威廉国王，前来拯救你们脱离魔鬼的魔爪。”

" [ðeɪ] [hɜːrd] ['mɪsɪz] - ['fʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .

"	They	heard	Mrs	M'Rea	fumbling	with	the	latch	,	and	then	the	door	opened	.
"	他们	听到	太太	-	笨拙	和	这	闩锁	,	和	然后	这	门	打开	.

“他们听到M'Rea太太笨拙地摆弄着门闩，然后门开了。”

[dʒeɪn] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [klaʊdz] ['pɑːrtɪd] ,

Jane	stood	up	straight	,	and	,	as	luck	would	have	it	,	the	clouds	parted	,
简	站立	向上	直的	,	和	,	作为	运气	会	有	它	,	这	云	分手了	,

简挺直了身子，幸运的是，云层散开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] [braɪt] [ɑːn] [kɪŋ] ['wɪljəm] [ɪn][æn; ən][oʊld] ['hʌntɪŋ] - [koʊt] [stʌft] [aʊt]
and **the** **moon** **shone** **bright** **on** **King** **William** **in** **an** **old** **hunting** **-** **coat** **stuffed** **out**
和 这 月亮 闪耀 明亮的 在 国王 威廉 在 一个 老的 打猎 - 外套 填充 出去
[wɪð; wɪθ] ['piləuz] ,
with **pillows** **,**
和 枕头 ,

月光皎洁地照耀着威廉国王，他穿着一件塞满枕头的旧猎装。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] - [frɪld] ['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][tɑːp][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['piːˌkɑːks]
a **pair** **of** **white** **-** **frilled** **knickerbockers** **,** **and** **a** **top** **hat** **with** **a** **peacock's**
一个 一对 的 白色的 - 褶边 尼克博克 , 和 一个 顶部 帽子 和 一个 孔雀的
['feðər] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
feather **in** **it** **.**
羽毛 在 它 .

一条白色褶边灯笼裤，以及一顶插着孔雀羽毛的高顶礼帽。

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['mɪsɪz] - , " [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɛr] [θɪŋz] [duː] ['hæpən] . "
" **God** **help** **us** **,** **"** **said** **Mrs** **M'Rea** **,** **"** **but** **the** **quare** **things** **do** **happen** **.** **"**
" 上帝 帮助 我们 , " 说 太太 - , " 但 这 广场 事物 做 发生 . "

“上帝保佑我们，”姆雷亚太太说，“但这种怪事确实会发生。”

" [eɪ] ; [æn; ən] - [kwɛrɝ] [θɪŋz] [wɪl] ['hæpən] [ɪf] [jər] [dəunt] [gɪv] ['oʊvər] ['drɪŋkɪn] - , ['mɪsɪz] - ,
" **Ay** **;** **an** **'** **quarer** **things** **will** **happen** **if** **yer** **don't** **give** **over** **drinkin** **'** **,** **Mrs** **M'Rea** **,**
" 哎 ; 一个 - 四分之一 事物 将要 发生 如果 你的 不 给 超过 喝酒 - , 太太 - ,

“哎，如果你不戒酒，M'Rea太太，还会发生更糟糕的事情。”

" [sed] [kɪŋ] ['wɪljəm] .
" **said** **King** **William** **.**
" 说 国王 威廉 .

威廉国王说道。

" [faɪn] [-] - [ɑːn] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wen] [deɪsənt] ['piːp(ə)l] [kɑːnt] [rest] [ɪn] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks]
" **Fine** **goin's** **-** **on** **these** **are** **when** **dacent** **people** **can't** **rest** **in** **heaven** **for** **the** **likes**
" 美好的 戈因斯 - 在 这些 是 什么时候 达森特 人们 不能 休息 在 天堂 为了 这 点赞
[ə; eɪ] - [juː; jʊ][ænd; ənd] [jər] ['veɪgəriz] . "
a **'** **you** **and** **yer** **vagaries** **.** **"**
一个 - 你 和 你的 反复无常 . "

“真是世事难料，像你这样的人，连正派的人都无法在天堂安息。”

" [its] [hɪm'self] , " [sed] ['mɪsɪz] - , [ænd; ənd][gɑːt] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
" **It's** **Himself** **,** **"** **said** **Mrs** **M'Rea** **,** **and** **got** **down** **on** **her** **knees** **.**
" 它是 他本人 , " 说 太太 - , 和 得到 向下 在 她 膝盖 .

“是他本人，”姆雷亚夫人说着，跪了下来。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ðɪs] ['iːvənɪn] - [jiːd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hel]
" **If** **it** **hadn't** **been** **for** **me** **meeting** **the** **divil** **this** **evenin** **'** **ye'd** **have** **been** **in** **hell**
" 如果 它 之前没有 到过 为了 我 会议 这 魔鬼 这 晚上 - 你们 有 到过 在 地狱
[baɪ] [ðɪs] [taɪm] ;
by **this** **time** **;**
经过 这 时间 ;

“如果不是我今晚遇到了魔鬼，你们现在应该已经在地狱里了；

[bʌt; bət]['sez][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sez][aɪ] : - [gɪv] [hɜːr; hər] [ə'nʌðər] [tʃæns] , - ['sez][aɪ] . "
but **sez** **I** **to** **him** **,** **sez** **I** **:** **'** **Give** **her** **another** **chance** **,** **'** **sez** **I** **.** **"**
但 sez 我 到 他 , sez 我 : - 给 她 其他 机会 , - sez 我 . "

但我对他说，我说：“再给她一次机会吧。”

" [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , " ['sɒbd] ['mɪsɪz] - .
" **God** **save** **us** **,** **"** **sobbed** **Mrs** **M'Rea** **.**
" 上帝 节省 我们 , " 啜泣 太太 - .

“上帝保佑我们，”姆雷亚太太抽泣着说。

" [æn; ən] - ['sez][hiː; hi] : - [noʊ] . -

"	An	-	sez	he	:	-	No	.	-
"	一个	-	sez	他	:	-	不	.	-

“安说：‘不。’”

[duː][jiː; ji] [hɪr] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪn] - , ['mɪsɪz] - ?

Do	ye	hear	what	I'm	sayin	'	,	Mrs	M'Rea	?
做	是的	听到	什么	我是	说	-	,	太太	-	?

M'Rea夫人，您听见我说话了吗?

['sez][hiː; hi] : - [noʊ] ; [ðə; ði] [blæk] - [maʊðd] ['prɑːtɪstənt] , [ʃiː; ʃi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði][poʊp] , [ænd; ənd]

Sez	he	:	'	No	;	the	black	-	mouthed	Protestant	,	she	cursed	the	Pope	,	and
sez	他	:	-	不	;	这	黑色的	-	嘴巴	新教	,	她	被诅咒的	这	教皇	,	和

[weɪvd] [æn; ən] - [skɑːrf] ,

waved	an	or'nge	scarf	,
挥手	一个	-	围巾	,

他说：“不；那个黑嘴新教徒，她诅咒教皇，挥舞着一条橙色的围巾，

[ɑːn] ['fɑːðɚz] ['raɪənz] - , - ['sez][hiː; hi] . "

on	Father's	Ryan's	dourstep	,	'	sez	he	.	"
在	父亲的	瑞恩的	-	,	-	sez	他	.	"

“他迈着沉重的步伐，听着父亲瑞恩的低沉脚步说道。”

" [wɪst] ! " [sed] [ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ] [vɔɪs] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] , " [kɪŋ] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] . "

"	Whist	!	"	said	a	warning	voice	round	the	corner	,	"	King	William's	a	Protestant	.	"
"	惠斯特	!	"	说	一个	警告	嗓音	圆形的	这	角落	,	"	国王	威廉的	一个	新教	.	"

“嘘！”拐角处传来一个警告的声音，“威廉国王是新教徒。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] ['prɔtɪstənts] ? " ['ʃaʊtɪd] [kɪŋ] ['wɪljəm] , ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] .

"	What	do	I	care	about	Protestants	?	"	shouted	King	William	,	getting	excited	.
"	什么	做	我	关心	关于	新教徒	?	"	喊叫	国王	威廉	,	获得	兴奋的	.

“我为什么要关心新教徒？”威廉国王激动地喊道。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [jiː; ji][fɔːr; fər][ə; eɪ][deɪsənt] ['wʊmən] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [let][ðə; ði] [hæv; həv][jiː; ji] ;

"	If	I	didn't	know	ye	for	a	dacent	woman	I'd	'	a	'	let	the	divil	have	ye	;
"	如果	我	没有	知道	是的	为了	一个	达森特	女士	ID	-	一个	-	让	这	魔鬼	有	是的	;

[bʌt; bət]

but
但

“如果我不知道你是个多么贤良淑德的女人，我早就把你交给魔鬼了；但是

['sez][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] , ['sez][aɪ] : - [wer] [wʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [wiː] ['swiːti]

sez	I	to	myself	,	sez	I	:	'	Where	would	the	childer	be	without	their	wee	sweetie
sez	我	到	我	,	sez	我	:	-	在哪里	会	这	奇尔德	是	没有	他们的	哇	亲爱的

[ʃɑːp] ? -

shop	?	'
店铺	?	-

我自言自语道：“如果没有他们的小糖果店，孩子们该怎么办呢？”

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Jane	was	losing	her	head	.
"	简	曾是	输	她	头	.

简当时神志不清。

[ðə; ði] ['hwispəz] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

The	whispers	round	the	corner	began	again	.
这	低语	圆形的	这	角落	开始	再次	.

街角的窃窃私语声又响了起来。

[kɪŋ] ['wɪljəm] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn] : " [æn; ən] - ['hiːl] [let][juː; jʊ][ɔːf] [ðɪs] [wɑːnst] ,

King	William	took	no	notice	,	but	went	on	:	"	An	-	he'll	let	you	off	this	wanst	,
国王	威廉	采取	不	注意	,	但	去	在	:	"	一个	-	地狱	让	你	离开	这	万斯特	,

威廉国王没有理会，继续说道：“他会放过你这个穷光蛋的。”

['mɪsɪz] - ; [bʌt; bət] [jɪl] [goʊ] [daʊn] [fɜːrst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,

Mrs	M'Rea	;	but	ye'll	go	down	first	thing	in	the	mornin	'	,
太太	-	;	但	叫喊	去	向下	第一的	事物	在	这	早晨	-	,

M'Rea太太；但是你明天一早得下去。

[æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] ['raɪən] . "

an	'	take	the	pledge	with	Father	Ryan	.	"
一个	-	拿	这	保证	和	父亲	瑞安	.	"

然后和瑞安神父一起宣誓。

" [dɪd] [jər] ['ɑːnər] [seɪ] ['fɑːðər] ['raɪən] ? " [gɑːspt] ['mɪsɪz] " - .

"	Did	yer	honour	say	Father	Ryan	?	"	gasped	Mrs	"	M'Rea	.
"	做过	你的	荣誉	说	父亲	瑞安	?	"	倒吸一口气	太太	"	-	.

“法官大人，您刚才说的是瑞安神父吗？”M'Rea 夫人喘着气问道。

" - [diːd] , [aɪ][dɪd] ; [æn; ən] - [huː] [els] [wʊd] [aɪ][biː; bi] ['seɪɪn] - ? " [sed] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

"	'	Deed	,	I	did	;	an	'	who	else	would	I	be	sayin	'	?	"	said	King	William	.
"	-	契据	,	我	做过	;	一个	-	WHO	别的	会	我	是	说	-	?	"	说	国王	威廉	.

“没错，是我做的；不然我还能说什么呢？”威廉国王说道。

" [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] , [jər] ['ɑːnər] , " [sed] ['mɪsɪz] - .

"	But	I'm	a	Protestant	,	yer	honour	,	"	said	Mrs	M'Rea	.
"	但	我是	一个	新教	,	你的	荣誉	,	"	说	太太	-	.

“但我是一名新教徒，法官大人，”M'Rea 夫人说道。

" [soʊ][jiː; ji][ɑːr; ər] ; [æn; ən] - [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] , ['mɪsɪz] - , [jɪl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	ye	are	;	an	'	I'm	tellin	'	ye	,	Mrs	M'Rea	,	ye'll	be	sorry	for	it	.
"	所以	是的	是	;	一个	-	我是	告诉	-	是的	,	太太	-	,	叫喊	是	对不起	为了	它	.

“没错，你就是这样；我告诉你，M'Rea 太太，你会后悔的。”

[ʃʊr] , [ðeəz; ðəz]['nəɪvɝ][ə; eɪ] ['prɑːtɪstənt] [ɪn] ['hev(ə)n] [bʌt; bət][maɪ'self] ,

Sure	,	there's	niver	a	Protestant	in	heaven	but	myself	,
当然	,	有	尼弗	一个	新教	在	天堂	但	我	,

当然，天堂里除了我以外，绝对不会有新教徒。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][gɑːt][ɪn][baɪ][ðə; ði] [skɪn] [ə; eɪ] - [maɪ] [tiːθ] .

an	'	me	got	in	by	the	skin	a	'	my	teeth	.
一个	-	我	得到	在	经过	这	皮肤	一个	-	我的	牙齿	.

我侥幸进去了。

[ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət]['roʊz; 'raʊz][æn; ən] - ['roʊz; 'raʊz][ə; eɪ] - [poʊpz] [ðer; ðər] .

There's	nothin	'	but	rows	an	'	rows	a	'	Popes	there	.
有	什么也没有	-	但	行	一个	-	行	一个	-	教皇	那里	.

那里除了成排的教皇雕像什么也没有。

[ʃʊr] ,

Sure	,
当然	,

当然，

[ðeəz; ðəz] ['meni] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ][biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][jiː; ji] [wen] [aɪ] [hɪr] [jiː; ji] [daʊn] [hɪr] ['ʃaʊtɪn] - -

there's	many	the	time	I	be	sorry	for	ye	when	I	hear	ye	down	here	shoutin	'	'
有	许多	这	时间	我	是	对不起	为了	是的	什么时候	我	听到	是的	向下	这里	喊叫	-	-

['klɪtər] ['klætər] - [æn; ən] - ['wɛrɪn] - - ['skɑːrfs] [wen] [aɪ] [noʊ] [wer] [jɜːr] ['gɔɪn] - [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

Clitter	clatter	'	an	'	wearin	'	or'nge	scarfs	when	I	know	where	ye're	goin	'	through	it
碎屑	哒	-	一个	-	穿着	-	-	围巾	什么时候	我	知道	在哪里	是的	去	-	通过	它

. "

:	"

. "

很多时候，当我听到你们在这里喊着“咔哒咔哒”，还戴着橙色围巾，而我知道你们正在经历什么的时候，我都会为你们感到难过。

" [ɑːk; ɑːx] - [ə; eɪ] - [neɪ] , [æn; ən] - [ˌem ˈiː] [nuː] [noʊ] ['betər] , " [sed] ['mɪsɪz] - .
" Och - a - nee , an ' me knew no better , " said Mrs M'Rea .
" 奥赫 - 一个 - 需要 , 一个 - 我 知道 不 更好的 , " 说 太太 - .

“Och-a-nee，而我当时也不知道该怎么做，”M'Rea 太太说道。

" [jiː; ji][dɪd] [noʊ] ['betər] [wɑːnst] , [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] ['betər] [ə'gen] [naʊ] .
" Ye did know better wanst , an ' ye know better again now .
" 叶 做过 知道 更好的 万斯特 , 一个 - 是的 知道 更好的 再次 现在 .

“你们以前知道应该怎么做，现在也知道应该怎么做。”

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['raɪən] , [æn; ən] - [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] ; [æn; ən] - [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [noʊ] [mɔːr]
Go down to Father Ryan , an ' take the pledge ; an ' let me hear no more
去 向下 到 父亲 瑞安 , 一个 - 拿 这 保证 ; 一个 - 让 我 听到 不 更多的
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
about it ,
关于 它 ,

去瑞安神父那里宣誓；别再跟我提这件事了。

[ɔːr] ['itl] [nɑːt][biː; bi] ['telɪn] - [jiː; ji] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fʌt]
or it'll not be tellin ' ye , for divil a fut
或者 它将 不是 是 告诉 - 是的 , 为了 魔鬼 一个 未来

否则它就不会告诉你，因为魔鬼有福

[aɪl] [stɜːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɔːr] [els] .
I'll stir out of heaven again for you or anybuddy else .
患病的 搅拌 出去 的 天堂 再次 为了 你 或者 任何伙伴 别的 .

我愿再次从天堂降临，为你或任何其他朋友效力。

" ['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
" Mrs M'Rea was rocking to and fro on her knees .
" 太太 - 曾是 摇滚 到 和 弗 在 她 膝盖 .

“M'Rea 太太跪在地上，身体前后摇晃。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [wʌns] [mɔːr] [hɪd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [mɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [siːzd]
The clouds once more hid the moon , and in the darkness Mick and Patsy seized
这 云 一次 更多的 隐藏 这 月亮 , 和 在 这 黑暗 米克 和 帕齐 查获
[kɪŋ] ['wɪljəm] ,
King William ,
国王 威廉 ,

云层再次遮蔽了月亮，在黑暗中，米克和帕齐抓住了威廉国王。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .
and hurried her away .
和 慌忙 她 离开 .

然后催促她离开。

" [jiː; ji] ['veri] [nɪr] [spɔɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [sed] [mɪk] .
" Ye very near spoilt it all , " said Mick .
" 叶 非常 靠近 被宠坏了 它 全部 , " 说 米克 .

“你差点就把一切都搞砸了，”米克说。

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] , " [sed] [dʒeɪn] .
" But I didn't , " said Jane .
" 但 我 没有 , " 说 简 .

“但我没有，”简说。

" [lets] [haɪd] , [æn; ən] - [siː] [wʌt] [ʃiːl] [duː] .
" Let's hide , an ' see what she'll do .
" 我们来吧 隐藏 , 一个 - 看 什么 壳 做 .

“我们躲起来，看看她会怎么做。”

" ['mɪsɪz] - ['oʊnli][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [niːz] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

"	Mrs	M'Rea	only	got	up	from	her	knees	,	and	went	into	the	cottage	,
"	太太	-	仅有的	得到	向上	从	她	膝盖	,	和	去	进入	这	小屋	,

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	shut	the	door	.
和	关闭	这	门	.

“M'Rea 太太只是从地上站起来，走进小屋，关上了门。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

It	was	late	when	they	got	home	.
它	曾是	晚的	什么时候	他们	得到	家	.

他们到家时已经很晚了。

[dʒeɪn] [krept] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

Jane	crept	upstairs	,	and	changed	her	clothes	before	she	went	into	the	kitchen
简	悄悄地爬	楼上	,	和	已更改	她	衣服	前	她	去	进入	这	厨房

[fɔːr; fər] ['sʌpər] .

for	supper	.
为了	晚餐	.

简蹑手蹑脚地上了楼，换了衣服后才去厨房吃晚饭。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [tɝ'ɛsə] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪndʒ] [nuːz] [ðæt] ['mɪsɪz] - [hæd; həd] [bɪn]

Next	morning	Teressa	came	with	the	strange	news	that	Mrs	M'Rea	had	been
下一个	早晨	特蕾莎	来了	和	这	奇怪的	消息	那	太太	-	有	到过

[kən'vɜːrtɪd] ,

converted	,
转换	,

第二天早上，特蕾莎带来了一个奇怪的消息：姆雷亚太太皈依基督教了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['raɪən][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pledʒ] .

and	had	been	to	Father	Ryan	to	take	the	pledge	.
和	有	到过	到	父亲	瑞安	到	拿	这	保证	.

并且曾去瑞安神父那里宣誓。

" [smɔːl] ['wʌndər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɪm'self] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [sed] [tɝ'ɛsə] .

"	Small	wonder	,	for	the	divil	himself	come	to	see	her	,	"	said	Teressa	.
"	小的	想知道	,	为了	这	魔鬼	他自己	来	到	看	她	,	"	说	特蕾莎	.

“难怪，连魔鬼都亲自来看她了，”特蕾莎说。

" [æn; ən] - [ʃʊr] , [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm][maɪ'self][wɪd][ˌem 'iː] [oʊn] [tuː] [aɪz] .

"	An	'	sure	,	I	seen	him	myself	wid	me	own	two	eyes	.
"	一个	-	当然	,	我	已见	他	我	宽	我	自己的	二	眼睛	.

“当然，我亲眼见过他。”

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [hoʊm] [læst] [naɪt] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər][ˌem 'iː][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [beɪst]

As	I	was	goin	'	home	last	night	who	should	come	after	me	but	a	black	baste
作为	我	曾是	去	-	家	最后的	夜晚	WHO	应该	来	后	我	但	一个	黑色的	绷

[wɪd][ðə; ði]['ʌgliːəst] [feɪs] [ɑːn][hɪm; ɪm][jiː; ji]['aɪvɝ] [siːn] .

wid	the	ugliest	face	on	him	ye	iver	seen	.
宽	这	最丑陋的	脸	在	他	是的	河	已见	.

昨晚我回家的时候，竟然有一个黑人跟在我后面，他长着一张我见过的最丑的脸。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðæt] [ðə; ði] ['neɪbərz] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['jɛlɪn] - - ['mɜːrdər] ! -

An	'	it	wasn't	long	after	that	the	neighbours	heard	her	yellin	'	'	Murder	!	'
一个	-	它	不是	长的	后	那	这	邻居	听到	她	大喊	-	-	谋杀	!	-

不久之后，邻居们就听到她大喊“谋杀！”

[ʃiː; ʃi]['sez][hɜːr'self] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz] [boʊld] [æz; əz] [bræs] ,

She	sez	herself	that	he	come	to	her	as	bould	as	brass	,
她	sez	她自己	那	他	来	到	她	作为	巨石	作为	黄铜	,

她自嘲地说，他来找她就像个莽夫，厚颜无耻。

[laɪk] [ə; eɪ] [wiː] [oʊld] [blæk] [mæn] , [æn; ən] - [poʊkt] [hoʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [wɪd] [ə; eɪ] ['faɪəri] [fɔːrk] ,

like	a	wee	ould	black	man	,	an	'	poked	holes	in	her	wid	a	fiery	fork	,
喜欢	一个	哇	可以	黑色的	男人	,	一个	-	戳	孔	在	她	宽	一个	火热	叉	,

就像一个矮小的老黑人，用烧红的叉子在她身上戳了几个洞，

[æn; ən] - [baɪ] [streɪk] [ə; eɪ] - [dɑːn] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [daʊn] [æt; ət] ['fɑːðər] ['raɪənz] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] .

an	'	by	strake	a	'	dawn	she	was	down	at	Father	Ryan's	tellin	'	him	she	was	converted	.
一个	-	经过	板条	一个	-	黎明	她	曾是	向下	在	父亲	瑞恩的	告诉	-	他	她	曾是	转换	.

黎明时分，她就来到瑞安神父家，告诉他她已经皈依基督教了。

[æn; ən] - [nɑːt] [ə; eɪ] [drɑːp] [ʌv; əv] [drɪŋk] [ɑːn] [hɜːr; hər] .

An	'	not	a	drop	of	drink	on	her	.
一个	-	不是	一个	降低	的	喝	在	她	.

她身上一滴酒也没有。

[æn; ən] - [ðə; ði] [hoʊl] ['pærɪʃ] [ɪz] - [wɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] .

An	'	the	whole	parish	is	callogueing	wid	her	now	.
一个	-	这	所有的	教区	是	-	宽	她	现在	.

现在整个教区都在和她通话。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] - [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kɪŋ] ['wɪljəmz] [ə; eɪ] [greɪt] [seɪnt] [ɪn] ['glɔːri] .

But	she	houlds	to	it	that	King	William's	a	great	saint	in	glory	.
但	她	-	到	它	那	国王	威廉的	一个	伟大的	圣	在	荣耀	.

但她坚持认为，威廉国王是一位荣耀的伟大圣人。

" ['tʃæptər] [iː]

"	CHAPTER	II
"	章	二

第二章

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊntnz]

UNDER	THE	SHADOW	OF	THE	MOUNTAINS
在下面	这	阴影	的	这	山脉

在群山的阴影下

[roʊ'wɔːlən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] ,

Rowallan	was	an	old	,
罗瓦兰	曾是	一个	老的	,

罗瓦兰是个老人，

['ræmblɪŋ] [haʊs] [ðæt] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [wiːdz] [ænd; ənd] [triːz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moɹn] ['maʊntnz] .

rambling	house	that	stood	in	a	wilderness	of	weeds	and	trees	under	the	shadow	of	the	Mourne	Mountains	.
漫无边际	房子	那	站立	在	一个	荒野	的	杂草	和	树木	在下面	这	阴影	的	这	莫恩	山脉	.

一座杂乱无章的房子矗立在莫恩山脉阴影下杂草丛生、树木葱郁的荒野中。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [neɪm] ; ['piːp(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nevər] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] .

It	was	a	house	with	a	strange	name	;	people	said	it	was	never	free	from	sorrow	.
它	曾是	一个	房子	和	一个	奇怪的	姓名	;	人们	说	它	曾是	绝不	自由的	从	悲哀	.

那是一栋名字很奇怪的房子；人们说它从未摆脱过悲伤。

['ʌðər] [went] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɜːrs] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Others	went	so	far	as	to	say	there	was	a	curse	on	the	place	,
其他的	去	所以	远的	作为	到	说	那里	曾是	一个	诅咒	在	这	地方	,

甚至有人说这个地方被诅咒了。

[ænd; ənd] ['meni] [went] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pæs] [ðə; ði][bɪg] [geɪts] ['æftər]

and	many	went	miles	out	of	their	way	rather	than	pass	the	big	gates	after
和	许多	去	英里	出去	的	他们的	方式	相当	比	经过	这	大的	大门	后

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

许多人宁愿绕远路也不愿在天黑后经过那道大门。

[ænd; ənd] [krɔːst] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [pæst] [ðem; ðəm][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

and	crossed	themselves	when	they	passed	them	in	broad	daylight	.
和	交叉	他们自己	什么时候	他们	通过了	他们	在	广阔	日光	.

他们在大白天经过他们身边时，都划了十字。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]['gɪv(ə)n]

There	was	not	a	man	or	woman	in	the	countryside	who	could	not	have	given
那里	曾是	不是	一个	男人	或者	女士	在	这	农村	WHO	可以	不是	有	给定

[juː; jʊ][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [roʊ'wɔːlən] .

you	the	reason	for	this	feeling	about	Rowallan	.
你	这	原因	为了	这	感觉	关于	罗瓦兰	.

乡下没有一个人，无论男女，都能告诉你为什么你会对罗瓦兰有这种感觉。

['eniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði]['mæstər][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [nɑːt][faɪv] ['jɪrz]

Anyone	could	have	told	you	that	the	master	had	been	murdered	not	five	years
任何人	可以	有	讲述	你	那	这	掌握	有	到过	被谋杀	不是	五	年

[ə'goʊ][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [geɪts] .

ago	at	his	own	gates	.
前	在	他的	自己的	大门	.

任何人都能告诉你，这位大师五年前就在自家门口被谋杀了。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][hæd; həd][daɪd][ɑːn]

Most	of	them	could	have	told	how	his	father	before	him	had	died	on
最多	的	他们	可以	有	讲述	如何	他的	父亲	前	他	有	死亡	在

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] — [daɪd] ['kəːsiŋ] [ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [tuː; tə][biː; bi]

the	same	spot	—	died	cursing	a	son	and	daughter	who	had	turned	to	be
这	相同的	点	—	死亡	咒骂	一个	儿子	和	女儿	WHO	有	转向	到	是

['roʊmən] ['kæθlɪks] .

Roman	Catholics	.
罗马	天主教徒	.

他们中的大多数人都能讲述他的父亲是如何死在同一个地方的——临死前诅咒着皈依天主教的儿子和女儿。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [ðer; ðər] [stɪl] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn][ɔːr][ə; eɪ] ['wʊmən] [oʊld]

And	in	some	of	the	cottages	there	still	lived	a	man	or	a	woman	old
和	在	一些	的	这	小屋	那里	仍然	居住地	一个	男人	或者	一个	女士	老的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['mæstər] [bɪ'fɔːr] [ðæt] :

enough	to	remember	the	master	before	that	:
足够的	到	记住	这	掌握	前	那	:

有些小屋里还住着年纪足以记得前任主人的老爷爷或老奶奶：

[ə; eɪ][bæd][mæn] , [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bi'liːvd] [ɪn] ['niːðər] [gɑːd][nɔːr]['dev(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd]

a	bad	man	,	for	he	had	believed	in	neither	God	nor	devil	,	and	had
一个	坏的	男人	,	为了	他	有	相信	在	两者都不	上帝	也不	魔鬼	,	和	有

['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,

broken	his	neck	,
破碎的	他的	脖子	,

他是个坏人，因为他既不信上帝也不信魔鬼，最后还摔断了自己的脖子。

['raɪdɪŋ] [hoʊm] [wʌn] [naɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [drɪŋk] , [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] .

riding	home	one	night	full	of	drink	,	at	the	gates	.
骑术	家	一	夜晚	满的	的	喝	,	在	这	大门	.

一天晚上，我喝得酩酊大醉，骑马回家，来到了大门前。

[gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] !

God	**save**	**us**	**!**
上帝	节省	我们	!

上帝保佑我们!

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['eni] ['wʌndər] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] ?

was	**it**	**any**	**wonder**	**people**	**were**	**afraid**	**to**	**pass**	**them**	**?**
曾是	它	任何	想知道	人们	是	害怕的	到	经过	他们	?

难怪人们不敢从他们身边经过!

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tuː] , [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] .

The	**present**	**,**	**too**	**,**	**had**	**its**	**own**	**share**	**of**	**sorrow**	**.**
这	展示	,	也	,	有	它是	自己的	分享	的	悲哀	.

当下，也充满了悲伤。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [lɪvd] ['ɔːlmoʊst] [ə'loʊn] ;

The	**children**	**,**	**they**	**would**	**tell**	**you**	**,**	**lived**	**almost**	**alone**	**;**
这	孩子们	,	他们	会	告诉	你	,	居住地	几乎	独自的	;

他们会告诉你，孩子们几乎是独自生活;

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm][bʌt; bət] [tuː] [oʊld] ['sɜːrvənt] , [bəuθ]['oʊvər] ['sɪksti] ,

there	**was**	**no**	**one**	**to**	**take**	**care**	**of**	**them**	**but**	**two**	**old**	**servants**	**,**	**both**	**over**	**sixty**	**,**
那里	曾是	不	一	到	拿	关心	的	他们	但	二	老的	仆人	,	两个都	超过	六十	,

除了两个六十多岁的老仆人之外，没有人照顾他们。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪstrəs] , [ðoʊ] [stɪl] [ə'laɪv] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] ['wʊmən] ,

for	**the**	**mistress**	**,**	**though**	**still**	**alive**	**,**	**was**	**a**	**broken**	**-**	**hearted**	**woman**	**,**
为了	这	情妇	,	尽管	仍然	活	,	曾是	一个	破碎的	-	心地	女士	,

因为女主人虽然还活着，却是一个心碎的女人。

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [left] [hɜːr; hər] [ruːm] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] .

who	**had**	**never**	**left**	**her**	**room**	**since**	**her**	**husband's**	**death**	**.**
WHO	有	绝不	左边	她	房间	自从	她	丈夫的	死亡	.

丈夫去世后，她就再也没有离开过自己的房间。

[ðɪs] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][toʊld][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

This	**they**	**might**	**have**	**told**	**a**	**stranger**	**,**
这	他们	可能	有	讲述	一个	陌生人	,

他们或许会把这话告诉陌生人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [dremt] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðiːz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [hoʊm] .

but	**no**	**one**	**would**	**have**	**dreamt**	**of**	**telling**	**the**	**children**	**these**	**tales**	**about**	**their**	**home**	**.**
但	不	一	会	有	梦见	的	讲述	这	孩子们	这些	故事	关于	他们的	家	.

但谁也不会想到要给孩子们讲述这些关于他们家乡的故事。

[ðeɪ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [frendz] [ɪn] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] ,

They	**,**	**though**	**they**	**had**	**friends**	**in**	**every**	**cottage**	**,**
他们	,	尽管	他们	有	朋友们	在	每一个	小屋	,

虽然他们在每间小屋里都有朋友，

[hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [wʌn] [wɜːrd] [ʌv; əv] ['iːðər] ['hɔːntɪŋ] ['sɑːroʊ] [ɔːr] [kɜːrs] .

had	**never**	**heard**	**one**	**word**	**of**	**either**	**haunting**	**sorrow**	**or**	**curse**	**.**
有	绝不	听到	一	单词	的	任何一个	令人难忘	悲哀	或者	诅咒	.

从未听过一句令人心碎的悲伤或诅咒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,

It	is	true	that	sometimes	,
它	是	真的	那	有时	,

确实，有时候，

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['deɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['maʊntnz] ,

coming	home	in	the	evening	from	a	long	day's	expedition	across	the	mountains	,
未来	家	在	这	晚上	从	一个	长的	天	远征	穿过	这	山脉	,

结束了一整天穿越山区的探险，傍晚回到家，

[ðeɪ] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [sens] [ʌv; əv] [dɪ'preʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['aɪərn] [geɪts] .

they	felt	a	strange	sense	of	depression	when	they	came	to	the	big	iron	gates	.
他们	毛毡	一个	奇怪的	感觉	的	沮丧	什么时候	他们	来了	到	这	大的	铁	大门	.

当他们来到那扇巨大的铁门前时，都感到一种莫名的沮丧。

[fɔːr; fər][noʊ] ['riːz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ə; eɪ] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ʌv; əv] [kə'læməti] [tʃɪld] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

For	no	reason	,	it	seemed	,	a	foreboding	of	calamity	chilled	their	spirits	,
为了	不	原因	,	它	似乎	,	一个	不祥的预感	的	灾害	冷藏	他们的	烈酒	,

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] ,

and	sent	them	,
和	发送	他们	,

似乎没有任何原因，一种不祥的预感笼罩着他们，使他们心生恐惧，并将他们驱赶走。

[æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ʌp][ðə; ði] ['ævənuː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

at	a	run	,	up	the	avenue	into	the	house	to	the	warm	shelter	of	the	kitchen
在	一个	跑步	,	向上	这	大街	进入	这	房子	到	这	温暖的	庇护所	的	这	厨房

,

,

,

他小跑着，沿着大道冲进屋里，躲进温暖的厨房。

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃʊrd] [baɪ] - ['tʃɪrf(ə)l] ['prez(ə)ns] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt][daɪd][ɪn]

to	be	assured	by	Lull's	cheerful	presence	that	their	mother	had	not	died	in
到	是	保证	经过	-	快乐	在场	那	他们的	母亲	有	不是	死亡	在

[ðer; ðər] ['æbsəns] ,

their	absence	,
他们的	缺席	,

卢尔的欢快出现让他们确信，他们的母亲并没有在他们不在的时候去世。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [stɪl] ['hæpi] .

and	life	was	still	happy	.
和	生活	曾是	仍然	快乐的	.

生活依然幸福美满。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [faɪv] [ʌv; əv][ðem; ðəm] : [mɪk] , [dʒeɪn] , [flaɪ] , ['pætsi] , [ænd; ənd] .

There	were	five	of	them	:	Mick	,	Jane	,	Fly	,	Patsy	,	and	Honeybird	.
那里	是	五	的	他们	:	米克	,	简	,	飞	,	帕齐	,	和	蜜鸟	.

他们共有五个人：米克、简、弗莱、帕齐和蜜鸟。

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz] ['piːp(ə)l] [toʊld][ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['streɪndʒɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

The	tales	people	told	of	their	home	were	not	the	strangest	part	of	their
这	故事	人们	讲述	的	他们的	家	是	不是	这	最奇怪的	部分	的	他们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

人们讲述的关于家乡的故事，并不是他们历史中最奇特的部分。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][mæn] [heitid] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [klæs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ænd; ənd]

Their	father	had	been	a	man	hated	by	his	own	class	for	his	broad	and
他们的	父亲	有	到过	一个	男人	憎恨	经过	他的	自己的	班级	为了	他的	广阔	和

['dʒenərəs] [vjuːz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] ,

generous	views	at	a	time	when	the	whole	country	was	disturbed	,
慷慨的	浏览	在	一个	时间	什么时候	这	所有的	国家	曾是	不安	,

他们的父亲因为在国家动荡不安的时期拥有开明宽厚的观点而遭到自己阶层的憎恨。

[ænd; ənd] [lʌvd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['puːrɝ] ['neɪbərz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] .

and	loved	by	his	poorer	neighbours	for	the	same	reason	.
和	喜爱	经过	他的	贫穷	邻居	为了	这	相同的	原因	.

也正因如此，他深受贫穷邻居们的喜爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['məːdəd] [baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [mis'teik] .

He	had	been	murdered	by	a	terrible	mistake	.
他	有	到过	被谋杀	经过	一个	糟糕的	错误	.

他死于一场可怕的误杀。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði]['mæstər] , ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['brʌðər] ['niːl] ,

It	was	not	the	master	,	Michael	Darragh	,	but	his	Roman	Catholic	brother	Niel	,
它	曾是	不是	这	掌握	,	迈克尔	达拉赫	,	但	他的	罗马	天主教	兄弟	尼尔	,

不是师傅迈克尔·达拉赫，而是他的天主教兄弟尼尔。

[ðə; ði] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [kɪl] .

the	murderer	had	meant	to	kill	.
这	凶手	有	意思是	到	杀	.

凶手是蓄意杀人。

['niːl] ['dɛrə] ,

Niel	Darragh	,
尼尔	达拉赫	,

尼尔·达拉赫

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['sɪstər] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɝz] [haʊs] [fɔːr; fər]

when	he	and	his	sister	had	been	driven	out	of	their	father's	house	for
什么时候	他	和	他的	姐姐	有	到过	驱动	出去	的	他们的	父亲的	房子	为了

[ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [vjuːz] ,

their	religious	views	,
他们的	宗教	浏览	,

他和妹妹因为宗教信仰而被父亲赶出家门。

[hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][fɑːrm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [roʊ'wɔːlən] ,

had	taken	a	farm	about	a	mile	from	Rowallan	,
有	已采取	一个	农场	关于	一个	英里	从	罗瓦兰	,

他买下了距离罗瓦兰大约一英里的一座农场，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] [fɑːrm][ðə; ði] ['kwɑːrəl] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [ðæt]

and	it	was	over	his	title	to	this	farm	the	quarrel	had	arisen	that
和	它	曾是	超过	他的	标题	到	这	农场	这	争吵	有	出现	那

[hæd; həd] ['endɪd] [ɪn][ðə; ði]['mæstər] ['biːɪŋ] ['məːdəd] ,

had	ended	in	the	master	being	murdered	,
有	结束	在	这	掌握	存在	被谋杀	,

这场争吵正是源于他对这座农场的所有权，最终导致农场主被谋杀。

[mɪ'steɪkən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

mistaken	in	the	dark	for	his	brother	.
错误	在	这	黑暗的	为了	他的	兄弟	.

在黑暗中被误认为是他的兄弟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] , [huː] [keɪm] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['pjʊrɪtən]

The	children's	mother	was	an	Englishwoman	,	who	came	of	an	old	Puritan
这	孩子们的	母亲	曾是	一个	英国女人	,	WHO	来了	的	一个	老的	清教徒

[stɑːk] ,

stock	,
库存	,

孩子们的母亲是一位英国女子，她出身于古老的清教徒家庭。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['mærid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .

and	had	married	against	the	wishes	of	her	family	.
和	有	已婚	反对	这	愿望	的	她	家庭	.

她违背家人的意愿结了婚。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] [wʌz; wəz]['gɑːdz]['dʒʌdʒmənt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɪkɪdnəs] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Her	husband's	death	was	God's	judgment	for	her	wickedness	,	she	thought	.
她	丈夫的	死亡	曾是	神的	判断	为了	她	邪恶	,	她	想法	.

她认为，丈夫的死是上帝对她罪恶的惩罚。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɜːrdər] ,

She	had	never	recovered	from	the	shock	of	the	murder	,
她	有	绝不	恢复	从	这	震惊	的	这	谋杀	,

她始终未能从谋杀案的打击中恢复过来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊnli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] - [help] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed][tuː; tə][ə; eɪ]

and	was	only	able	to	move	with	Lull's	help	from	her	bed	to	a
和	曾是	仅有的	有能力的	到	移动	和	-	帮助	从	她	床	到	一个

[kaʊtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

couch	by	the	window	,
长椅	经过	这	窗户	,

她只能在卢尔的帮助下，从床上挪到窗边的沙发上。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'taɪərli] ['ɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌblz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n][fər'gɑːt]

and	she	was	so	entirely	occupied	with	her	own	troubles	that	she	often	forgot
和	她	曾是	所以	完全	占领	和	她	自己的	麻烦	那	她	经常	忘了

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪg'zɪstɪd] .

the	children	existed	.
这	孩子们	存在	.

她完全沉浸在自己的烦恼中，常常忘记了孩子们的存在。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp][baɪ] [lʌl] , [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [oʊld] [nɜːrs] ,

So	it	came	that	they	were	being	brought	up	by	Lull	,	their	father's	old	nurse	,
所以	它	来了	那	他们	是	存在	带来	向上	经过	麻痹	,	他们的	父亲的	老的	护士	,

于是，他们就由他们父亲的老保姆卢尔抚养长大了。

[ænd; ənd] [ændɪ] ['greɪəm] , [ðə; ði] ['koʊtʃmən] .

and	Andy	Graham	,	the	coachman	.
和	安迪	格雷厄姆	,	这	马车夫	.

还有马车夫安迪·格雷厄姆。

[lʌl] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [els] [tuː; tə][duː] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

Lull	had	so	much	else	to	do	,	with	all	the	work	of	the	house	,
麻痹	有	所以	很多	别的	到	做	,	和	全部	这	工作	的	这	房子	,

卢尔还有很多其他事情要做，比如家务活。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪn'vælɪd] ['mɪstrəs] [tuː; tə][weɪt][ɑːn] ,

and	an	invalid	mistress	to	wait	on	,
和	一个	无效的	情妇	到	等待	在	,

还有一位卧病在床的女主人需要服侍。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [left] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

that	the	children	were	left	to	come	and	go	as	they	pleased	.
那	这	孩子们	是	左边	到	来	和	去	作为	他们	高兴	.

孩子们可以自由来去。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər] - , [ðə; ði] ['rektər] , [fɔːr; fər]['lesnz; 'lesənz] ,

Twice	a	week	they	went	to	old	Mr	Rannigan	,	the	rector	,	for	lessons	,
两次	一个	星期	他们	去	到	老的	先生	-	,	这	校长	,	为了	课程	,

他们每周两次去找老校长兰尼根先生上课。

[bʌt; bət][ɑːn] ['ʌðər] [deɪz] [ðeɪ] [rəumd] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

but	on	other	days	they	roamed	for	miles	over	the	country	,
但	在	其他	天	他们	漫游	为了	英里	超过	这	国家	,

但其他时候，他们会在全国各地漫游数英里。

['meɪkɪŋ] [frendz] [æt; ət] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [ðeɪ] [pæst] .

making	friends	at	every	cottage	they	passed	.
制作	朋友们	在	每一个	小屋	他们	通过了	.

他们路过的每个小屋都结交了朋友。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [lʌl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌpər] [baɪ][ðə; ði]

When	they	came	home	in	the	evening	Lull	was	always	waiting	with	supper	by	the
什么时候	他们	来了	家	在	这	晚上	麻痹	曾是	总是	等待	和	晚餐	经过	这

['kɪtʃɪn] ['faɪər] ,

kitchen	fire	,
厨房	火	,

每天晚上他们回家时，卢尔总会在厨房的炉火旁等着吃晚饭。

['redi] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] , [tuː; tə] ['sɪmpəθaɪz] [ɔːr] [rɪ'pruːv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [fɪt] .

ready	to	hear	their	adventures	,	to	sympathise	or	reprove	as	she	saw	fit	.
准备好	到	听到	他们的	冒险	,	到	同情	或者	责备	作为	她	锯	合身	.

她乐于倾听他们的冒险经历，并根据自己的判断表示同情或责备。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] [ænd; ənd] [kloʊðd] , [ænd; ənd][dɪd] ['nʌθɪŋ] ['kwɑːləti] [wʊd]

So	long	as	they	were	well	fed	and	clothed	,	and	did	nothing	Quality	would
所以	长的	作为	他们	是	出色地美联储		和	穿着衣服	,	和	做过	没有什么	质量	会

[biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ,

be	ashamed	of	,
是	羞愧	的	,

只要他们吃饱穿暖，而且没有做任何令“品质”蒙羞的事情，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːntent] .

she	said	she	was	content	.
她	说	她	曾是	内容	.

她说她很满足。

[deɪz] [spent] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] , ['fɪʃɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [braʊn] [striːm] ,

Days	spent	on	the	mountains	,	fishing	in	some	brown	stream	,
天	花费	在	这	山脉	,	钓鱼	在	一些	棕色的	溪流	,

在山上待了几天，在一条棕色的小溪里钓鱼，

['helpɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːrd][hɪz; ɪz] [kaʊ] , [ɔːr] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [spɪn][baɪ][hɜːr; hər]

helping	an	old	peasant	to	herd	his	cow	,	or	watching	a	woman	spin	by	her
帮助	一个	老的	农民	到	一群	他的	奶牛	,	或者	观看	一个	女士	旋转	经过	她

[dɔːr] ,

door	,
门	,

帮助老农夫赶牛，或者看着一个女人在她家门口纺纱，

[tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [lɜːrnt] [frʌm; frəm]['mɪstər] - .

taught	the	children	more	than	they	learnt	from	Mr	Rannigan	.
教授	这	孩子们	更多的	比	他们	学会了	从	先生	-	.

兰尼根先生教给孩子们的比他们从兰尼根先生那里学到的还要多。

[ðeɪ] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə] [lʌl] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['goʊsts] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['peɪpɪst] ,

They	brought	back	to	Lull	stories	of	ghosts	,	Orange	and	Papist	,
他们	带来	后退	到	麻痹	故事	的	鬼魂	,	橙子	和	天主教徒	,

他们把关于鬼魂、橙带和天主教徒的故事带回了卢尔。

[huː] [fɔːt] [baɪ] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['slɪpəri] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ;

who	fought	by	night	on	the	bridge	that	had	once	been	slippery	with	their	blood	;
WHO	战斗	经过	夜晚	在	这	桥	那	有	一次	到过	滑	和	他们的	血	;

他们在夜色中于桥上浴血奋战，那座桥曾经被他们的鲜血浸透，湿滑不堪；

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛvəlz] [streɪndʒ] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] :

of	the	devil's	strange	doings	in	the	mountains	:
的	这	魔鬼的	奇怪的	行为	在	这	山脉	:

魔鬼在山中行诡异之事：

[haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [ə; eɪ] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv][wʌn] — [ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃoʊd]

how	he	had	bitten	a	piece	out	of	one	—	the	marks	of	his	teeth	showed
如何	他	有	被咬	一个	片	出去	的	一	—	这	标记	的	他的	牙齿	显示

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ;

to	this	day	;
到	这	天	;

他从其中一块上咬下一小块——至今还能看到他牙齿留下的痕迹；

[ɔːr]['maɪldər][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['feri] ['piːp(ə)l] — [lɛprəʃɔnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fidləz] [huːz] ['mjuːzɪk]

or	milder	tales	of	fairy	people	—	leprachauns	,	and	the	fiddlers	whose	music
或者	较温和	故事	的	仙女	人们	—	小妖精	,	和	这	小提琴手	谁	音乐

['oʊnli][ðə; ði] [gʊd] [kʊd; kəd] [hɪr] .

only	the	good	could	hear	.
仅有的	这	好的	可以	听到	.

或者更温和一些的关于仙灵的故事——小妖精，以及只有善良的人才能听到的提琴手的音乐。

[lʌl] [biˈliːvd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

Lull	believed	them	all	,
麻痹	相信	他们	全部	,

卢尔相信了他们所有人的话。

[krɔːst] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['goʊsts] [ænd; ənd]['dev(ə)l] — [hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər]

crossed	herself	at	the	mention	of	ghosts	and	devil	—	her	own	mother
交叉	她自己	在	这	提到	的	鬼魂	和	魔鬼	—	她	自己的	母亲

[hæd; həd] [siːn] ['fɛəriz] ['dænsɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [wʌn] [deɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm]

had	seen	fairies	dancing	on	the	rocks	one	day	as	she	was	coming	home
有	已见	仙女	跳舞	在	这	岩石	一	天	作为	她	曾是	未来	家

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

一提到鬼魂和魔鬼，她就划了个十字——她自己的母亲也曾有一天放学回家时，看到仙女在岩石上跳舞。

[lʌl] [hɜːrˈself] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] ,

Lull	herself	,	though	she	had	never	seen	anything	,
麻痹	她自己	,	尽管	她	有	绝不	已见	任何事物	,

虽然她从未见过任何事物，但卢尔本人却……

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ['weɪlɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['mæstɚz] ['mʌðər]

had	heard	the	banshee	wailing	round	the	house	the	night	the	master's	mother
有	听到	这	女妖	哀嚎	圆形的	这	房子	这	夜晚	这	硕士学位	母亲

[daɪd] .

died	.
死亡	.

在主人母亲去世的那晚，他曾听到女妖在房子周围哀嚎。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [lʌl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['feri] ['fidləz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd]

The	children	were	sure	Lull	could	have	heard	the	fairy	fiddlers	if	she	would
这	孩子们	是	当然	麻痹	可以	有	听到	这	仙女	小提琴手	如果	她	会

[hæv; həv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] ;

have	come	with	them	to	the	right	place	up	the	mountains	;
有	来	和	他们	到	这	正确的	地方	向上	这	山脉	;

孩子们确信，如果露尔和他们一起到山上的正确地方去，她一定能听到仙女小提琴手的演奏；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] — [ðeɪ] [nuː] [ðæt] .

she	was	good	enough	to	hear	it	—	they	knew	that	.
她	曾是	好的	足够的	到	听到	它	—	他们	知道	那	.

她很有分寸，能听懂——他们都知道这一点。

[lʌl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [ˈwʊmən] .

Lull	was	a	good	old	woman	.
麻痹	曾是	一个	好的	老的	女士	.

卢尔是个善良的老太太。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [raɪt] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [krɔːs] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] ,

The	children	were	right	;	she	was	never	cross	,	but	always	loving	and	kind	,
这	孩子们	是	正确的	;	她	曾是	绝不	叉	,	但	总是	爱	和	种类	,

孩子们说得对；她从不生气，总是充满爱心和善良。

[ˈɔːlweɪz] [ˈredi] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wətˈevər] [ðeɪ] [maɪt] [wɑːnt] .

always	ready	to	help	them	whatever	they	might	want	.
总是	准备好	到	帮助	他们	任何	他们	可能	想	.

随时准备帮助他们，无论他们想要什么。

[ˈeni] [sper] [ˈmɪnɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌz; wəz] [spent] [æt; ət][hɜːr; hər] [biːdz] ,

Any	spare	minute	she	had	was	spent	at	her	beads	,
任何	空闲的	分钟	她	有	曾是	花费	在	她	珠子	,

她把所有空闲时间都用来念珠。

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ][hɜːr; hər] [lɪps] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [hɜːr; hər]

and	often	while	she	worked	they	could	tell	by	her	lips	she	was	saying	her
和	经常	尽管	她	工作	他们	可以	告诉	经过	她	嘴唇	她	曾是	说	她

[prerz] .

prayers	.
祈祷	.

而且她工作的时候，人们常常能从她的嘴唇间听出她在祈祷。

[ˈblesɪd; blest] [seɪnts] [ænd; ənd][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz] [fɪld] [hɜːr; hər] [wɜːrld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][teɪlz; ˈteɪˌliz] ,

Blessed	saints	and	holy	angels	filled	her	world	,	and	her	tales	,
蒙福	圣徒	和	圣	天使	已填	她	世界	,	和	她	故事	,

她的世界和她的故事里充满了蒙福的圣人和圣洁的天使。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə] [roʊˈwɔːlən] ,

if	they	were	not	of	the	days	when	she	first	came	to	Rowallan	,
如果	他们	是	不是	的	这	天	什么时候	她	第一的	来了	到	罗瓦兰	,

如果它们不是她初来罗瓦兰时的那些东西，

[wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbiːɪŋs] .

were	about	these	wonderful	beings	.
是	关于	这些	精彩的	生物	.

是关于这些奇妙的生物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][fɑːr] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ˈfɛəriz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ˈfɛəriz] [wɜːr; wər]

They	were	far	better	than	fairies	,	she	said	;	for	the	best	of	fairies	were
他们	是	远的	更好的	比	仙女	,	她	说	;	为了	这	最好的	的	仙女	是

[ˈmɪstʃɪvəs] [æt; ət] [taɪmz] ,

mischievous	at	times	,
恶作剧	在	时代	,

她说，她们比仙女好得多；因为即使是最好的仙女，有时也会调皮捣蛋。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪnts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈpendɪd] [ɑːn] .

but	the	saints	could	be	depended	on	.
但	这	圣徒	可以	是	取决于	在	.

但圣徒们是值得信赖的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [hɜ:r; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][ə'baʊt][ðer; ðər][hoʊm][wɜ:r; wər]['i:v(ə)n][mɔ:r]

But	the	children	thought	her	tales	about	their	home	were	even	more
但	这	孩子们	想法	她	故事	关于	他们的	家	是	甚至	更多的

['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] .

interesting	than	tales	of	the	saints	.
有趣的	比	故事	的	这	圣徒	.

但孩子们觉得她讲述的关于他们家乡的故事比讲述圣徒的故事更有趣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃi:; ʃi] [sed] ,

There	was	a	time	,	she	said	,
那里	曾是	一个	时间	,	她	说	,

她说，曾几何时，

[wen] [ðə; ði] [dɪ'læpɪdeɪtɪd] [oʊld] [haʊs] [ænd; ənd] ['gɑ:rdn] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɪn]['aɪərlənd] .

when	the	dilapidated	old	house	and	garden	had	been	the	finest	in	Ireland	.
什么时候	这	破旧的	老的	房子	和	花园	有	到过	这	最好的	在	爱尔兰	.

曾经，这座破败的老房子和花园是爱尔兰最美的。

[wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][roʊ'wɔ:lən] , [ə; eɪ][slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜ:rl] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

When	she	came	to	Rowallan	,	a	slip	of	a	girl	,	more	than	forty	years	ago	,
什么时候	她	来了	到	罗瓦兰	,	一个	滑	的	一个	女孩	,	更多的	比	四十	年	前	,

四十多年前，她来到罗瓦兰时，还是个瘦弱的小女孩。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [les] [ðæn; ðən]['sev(ə)n] ['gɑ:dnəz] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] .

there	had	been	no	less	than	seven	gardeners	about	the	place	.
那里	有	到过	不	较少的	比	七	园丁	关于	这	地方	.

当时至少有七名园丁在场。

[oʊld] ['deɪvi] , [hu:] [wɜ:rkt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] [naʊ] , [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv]

Ould	Davy	,	who	worked	in	the	kitchen	garden	now	,	was	all	that	was	left	of
可以	戴维	,	WHO	工作	在	这	厨房	花园	现在	,	曾是	全部	那	曾是	左边	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们之中只剩下老戴维一个人了，他现在在菜园里干活。

[naʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] , [greɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv][dæmp] [dɪs'kʌlәd] [ðə; ði]

Now	the	house	was	falling	to	pieces	,	great	patches	of	damp	discoloured	the
现在	这	房子	曾是	坠落	到	件	,	伟大的	补丁	的	潮湿	变色	这

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

现在房子已经破败不堪，墙壁上大片大片的潮湿痕迹使墙壁变色。

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [ʃʌt] [ʌp] ;

and	most	of	the	rooms	were	shut	up	;
和	最多	的	这	房间	是	关闭	向上	;

大部分房间都紧闭着；

[bʌt; bət] [lʌl] [hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔ:l][wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] ['kʌlər] ,

but	Lull	had	seen	the	day	when	all	was	light	and	colour	,
但	麻痹	有	已见	这	天	什么时候	全部	曾是	光	和	颜色	,

但卢尔曾见过万物充满光明和色彩的那一天。

[wen] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [slept] [ɪn]

when	the	rooms	were	filled	with	guests	,	and	the	children	,	who	slept	in
什么时候	这	房间	是	已填	和	客人	,	和	这	孩子们	,	WHO	睡着了	在

[ðə; ði] ['nɜ:rsəri] [ðen] ,

the	nursery	then	,
这	苗圃	然后	,

当房间里住满了客人，孩子们则睡在育婴室里时，

[hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] [sɪlk] ['dresɪz] , [nɑːt][ðə; ði]['skæmpər][ʌv; əv][ræts] , [ɑːn][ðə; ði] [sterz]

had	heard	the	rustle	of	silk	dresses	,	not	the	scamper	of	rats	,	on	the	stairs
有	听到	这	沙沙	的	丝绸	连衣裙	,	不是	这	疾走	的	老鼠	,	在	这	楼梯

[æt; ət] [naɪt] .

at	night	.
在	夜晚	.

夜里，我在楼梯上听到的不是老鼠的窸窣声，而是丝绸裙摆的沙沙声。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] , [wen] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʃʌtər] [ɪn][ðə; ði][ˌdɪs'juːzd] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

The	children	could	see	,	when	they	opened	the	shutters	in	the	disused	drawing	-	room
这	孩子们	可以	看	,	什么时候	他们	打开	这	百叶窗	在	这	废弃的	绘画	-	房间

,

,

,

孩子们打开废弃客厅的百叶窗时，可以看到：

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evriθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðen] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['dæməsk] , [ðə; ði]['sætn] [tʃerz]

how	beautiful	everything	had	been	then	,	though	the	yellow	damask	,	the	satin	chairs
如何	美丽的	一切	有	到过	然后	,	尽管	这	黄色的	绫	,	这	缎	椅子

,

,

,

那时的一切是多么美好啊，尽管那黄色锦缎、缎面椅子……

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['skɑːnsɪz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [wɜːr; wər] ['feɪdɪd] , [mɔːθ] - ['iːtn] , [ænd; ənd] ['dʌsti] [naʊ] .

and	the	big	sconces	on	the	wall	were	faded	,	moth	-	eaten	,	and	dusty	now	.
和	这	大的	壁灯	在	这	墙	是	褪色	,	蛾	-	吃	,	和	尘土飞扬	现在	.

墙上的大壁灯已经褪色、被虫蛀、积满了灰尘。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [wer] - [θɔːts] [lʌvd] [tuː; tə] [dwel] [ɑːn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃiː; ʃi]

And	in	the	garden	,	where	Lull's	thoughts	loved	to	dwell	on	the	flowers	she
和	在	这	花园	,	在哪里	-	想法	喜爱	到	住	在	这	花朵	她

[hæd; həd] [siːn] — ['luːpɪnz] ,

had	seen	—	lupins	,
有	已见	—	羽扇豆	,

在花园里，露尔的思绪总是萦绕着她见过的花朵——羽扇豆，

[flɑːks] , ['roʊziz] , [pɪŋks] , ['bætʃələz, 'bætʃləz] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [mɔːr] [huːz] [neɪmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

phlox	,	roses	,	pinks	,	bachelor's	buttons	,	and	more	whose	names	she	had
福禄考	,	玫瑰	,	粉色	,	学士	按钮	,	和	更多的	谁	姓名	她	有

[fər'gɑːtn] ,

forgotten	,
被遗忘的	,

福禄考、玫瑰、石竹、矢车菊，以及其他一些她已经忘记名字的花，

[ðæt] [hæd; həd] [fɔːt] ['ʌðər] [fɔːr; fər] [liːv] [tuː; tə] [groʊ] ,

that	had	fought	others	for	leave	to	grow	,
那	有	战斗	其他的	为了	离开	到	生长	,

它曾与其他生物争夺生长空间，

[ʃiː; ʃi] [sed] — [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['flaʊər] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [pʊʃ] [ɪts] [wei] [ʌp] [θruː] [wiːdz]

she	said	—	a	strange	flower	would	now	and	again	push	its	way	up	through	weeds
她	说	—	一个	奇怪的	花	会	现在	和	再次	推	它是	方式	向上	通过	杂草

[ænd; ənd] [græs] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [hɜːr; hər][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər] [truː] .

and	grass	to	witness	that	her	tales	were	true	.
和	草	到	证人	那	她	故事	是	真的	.

她说——偶尔会有一朵奇特的花从杂草丛中探出头来，证明她的故事是真的。

[lʌl] ['ɔːlweɪz] ['endɪd] [hɜːr; hər] [tɔːks] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːf] [tuː; tə][bed] ,

Lull	always	ended	her	talks	as	she	rose	to	take	the	children	off	to	bed	,
麻痹	总是	结束	她	会谈	作为	她	玫瑰	到	拿	这	孩子们	离开	到	床	,

露尔总是在起身带孩子们去睡觉的时候结束谈话。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [kʌm] [bæk] [ə'gen] ,

with	a	promise	that	all	would	come	back	again	,
和	一个	承诺	那	全部	会	来	后退	再次	,

我们承诺一切都会再次回归。

[ðæt] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðer; ðər] [ʃɪp] [wʊd] [kʌm] [ɪn] .

that	one	fine	day	their	ship	would	come	in	.
那	一	美好的	天	他们的	船	会	来	在	.

总有一天，他们的船会靠岸。

[ændɪ] ['greɪəm] , [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [sed] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

Andy	Graham	,	in	the	stable	,	said	the	same	thing	.
安迪	格雷厄姆	,	在	这	稳定的	,	说	这	相同的	事物	.

马厩里的安迪·格雷厄姆也说了同样的话。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋz] , [wen] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

On	Sunday	mornings	,	when	they	watched	him	getting	ready	to	take	them	to
在	星期日	早晨	,	什么时候	他们	观看	他	获得	准备好	到	拿	他们	到

[tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

church	,	he	would	say	,
教会	,	他	会	说	,

星期天早上，当他们看着他准备带他们去教堂时，他会说：

[æz; əz][hiː; hi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði][oʊld][tɑːp][hæt][ænd; ənd]['feɪdɪd] [bluː] [koʊt] [ðæt] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['lɪvəri] : "

as	he	put	on	the	old	top	hat	and	faded	blue	coat	that	were	his	livery	:	"
作为	他	放	在	这	老的	顶部	帽子	和	褪色	蓝色的	外套	那	是	他的	涂装	:	"

[trɑːθ] ,

Troth	,
特罗斯	,

他戴上那顶旧礼帽，穿上那件褪色的蓝色制服外套，说道："Troth，

[ðə; ði] - [kʌm] [wen] [aɪl] [nɑːt][biː; bi] - - [heɪ] [raʊnd] [ˌem 'iː] [hed] [tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][ə; eɪ][hæt]

the	day'll	come	when	I'll	not	be	wispin	'	hay	round	me	head	to	keep	on	a	hat
这	-	来	什么时候	患病的	不是	是	-	-	干草	圆形的	我	头	到	保持	在	一个	帽子

[ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [ˌem 'iː][saɪz] ,

that	was	made	for	a	man	twiced	me	size	,
那	曾是	制成	为了	一个	男人	两次	我	尺寸	,

总有一天，我不用再用干草裹住头，来固定那顶为比我大一倍的男人做的帽子了。

[æn; ən] - [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [oʊld] [koʊt] [ðæt] [hæz; həz]['oʊnli][wʌn] [teɪl][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

an	'	it's	more	than	an	ould	coat	that	has	only	one	tail	to	it
一个	-	它是	更多的	比	一个	可以	外套	那	有	仅有的	一	尾巴	到	它

而且它不仅仅是一件只有一条尾巴的旧外套。

[aɪl] [biː; bi] ['wɛrɪn] - .

I'll	be	wearin	'	.
患病的	是	穿着	-	.

我会穿。

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['smɑːrtəst] [læd] [ɪn]['aɪərlənd] , [wɪð; wɪθ] ['lɪvəri] [tuː; tə][ˌem 'iː] [legz] [fɒː'bai] ,

I'll	be	the	smartest	lad	in	Ireland	,	with	livery	to	me	legs	forby	,
患病的	是	这	最聪明的	小伙子	在	爱尔兰	,	和	涂装	到	我	腿	福比	,

我将成为爱尔兰最聪明的年轻人，穿上制服，双腿伸直。

[wen] [jər] ['fɔːrtʃən] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [jɛz] [ɔːl] [ə'gen] .

when	yer	fortune	comes	back	to	yez	all	again	.
什么时候	你的	财富	来	后退	到	是的	全部	再次	.

当你们的好运再次降临到你们身上时。

" [ðɪs] ['hoʊpf(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['fɪkʃ(ə)n] [hæf] [bi'liːvd] [baɪ] [lʌl] [ænd; ənd]

"	This	hopeful	view	of	the	future	,	a	romantic	fiction	half	believed	by	Lull	and
"	这	充满希望	看法	的	这	未来	,	一个	浪漫的	小说	一半	相信	经过	麻痹	和

[ændɪ] [ðəm'selvz] ,

Andy	themselves	,
安迪	他们自己	,

“这种对未来充满希望的看法，是一种浪漫的虚构，连卢尔和安迪自己也半信半疑。”

[wʌz; wəz]['teɪkən] [kwaɪt] ['sɪriəsli] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

was	taken	quite	seriously	by	the	children	.
曾是	已采取	相当	严重地	经过	这	孩子们	.

孩子们对此非常重视。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪnd][ðer; ðər][hoʊm][wʌz; wəz]['ʌndər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] [ðæt] [wʊd] [wʌn]

They	imagined	their	home	was	under	some	kind	of	enchantment	that	would	one
他们	想象	他们的	家	曾是	在下面	一些	种类	的	魅力	那	会	一

[deɪ] [biː; bi]['broʊkən] .

day	be	broken	.
天	是	破碎的	.

他们想象自己的家被某种魔法所笼罩，但总有一天会被打破。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [lʌl] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][roʊ'wɔːlən][wʌz; wəz]['gɑːdz]

It	was	true	Lull	had	told	them	the	present	state	of	Rowallan	was	God's
它	曾是	真的	麻痹	有	讲述	他们	这	展示	状态	的	罗瓦兰	曾是	神的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

卢尔确实告诉过他们，罗瓦兰现在的状况是上帝的旨意。

[ænd; ənd] [ændɪ] [sed] [gɑːd][ə'loʊn] [nuː] [wen] [ðer; ðər] ['fɔːrtʃən] [wʊd] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]

and	Andy	said	God	alone	knew	when	their	fortune	would	come	back	;	but	the
和	安迪	说	上帝	独自的	知道	什么时候	他们的	财富	会	来	后退	;	但	这

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

安迪说只有上帝才知道他们的好运何时才能回来；但孩子们，

[huːz] [maɪnd] [held] ['fɛəriz] , [seɪnts] , [bæn'ʃiːz] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðɜ-z]

whose	mind	held	fairies	,	saints	,	banshees	,	and	angels	,	and	their	mother's
谁	头脑	握住	仙女	,	圣徒	,	女妖	,	和	天使	,	和	他们的	母亲的

['pjʊrɪtən][gɑːd] ,

Puritan	God	,
清教徒	上帝	,

他们的脑海中充满了仙女、圣徒、女妖和天使，以及他们母亲信奉的清教徒上帝。

[hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekənsaɪlɪŋ] ['gɑːdz] [wɪl] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] .

had	no	difficulty	in	reconciling	God's	will	and	an	enchantment	.
有	不	困难	在	和解	神的	将要	和	一个	魅力	.

调和上帝的旨意和魔法之间并没有什么困难。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə][kən'fɜːrm] [ðɪs] [bɪ'liːf] .

One	thing	had	helped	to	confirm	this	belief	.
一	事物	有	帮助	到	确认	这	信仰	.

有一件事加深了我的这种想法。

[mɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [daɪd] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪt]

Mick	and	Jane	remembered	the	night	their	father	died	—	it	was	the	night
米克	和	简	记得	这	夜晚	他们的	父亲	死亡	—	它	曾是	这	夜晚

[wʌz; wəz][bɔːrn] — [ænd; ənd] ,

Honeybird	was	born	—	and	,
蜜鸟	曾是	出生	—	和	,

米克和简还记得父亲去世的那晚——那晚也是蜜鸟出生的那晚——而且，

['θɪŋkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
thinking back over it now ,
思维 后退 超过 它 现在 ,

现在回想起来，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'teɪʃn] [ðæt] [hæd; həd] [rɔːt] [ðə; ði] [spel] .
they were sure they had heard the incantation that had wrought the spell .
他们 是 当然 他们 有 听到 这 咒语 那 有 锻 这 拼写 .

他们确信自己听到了施展魔法的咒语。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] , [ə; eɪ] ['mʌtərɪŋ] ,
They had been waked by a noise , a muttering ,
他们 有 到过 醒来 经过 一个 噪音 , 一个 喃喃自语 ,

他们被一阵声响，一阵低语声惊醒。

[ænd; ənd][ə; eɪ][træmp][ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊ] .
and a tramp of feet on the gravel beneath the nursery window .
和 一个 流浪汉 的 脚 在 这 碎石 下面 这 苗圃 窗户 .

还有婴儿房窗户下砾石路上的脚步声。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , [fɔːr; fər] [lʌl] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
They had been frightened , for Lull was not in the nursery ,
他们 有 到过 害怕 , 为了 麻痹 曾是 不是 在 这 苗圃 ,

他们很害怕，因为卢尔不在育婴室里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ðeɪ] [sɔː] [ðer; ðər] ['mʌðər]
and when they ran out into the passage to call her they saw their mother
和 什么时候 他们 跑 出去 进入 这 通道 到 称呼 她 他们 锯 他们的 母亲
['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [dres] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [streɪndʒ]
standing in a white dress at the top of the stairs and a crowd of strange
常设 在 一个 白色的 裙子 在 这 顶部 的 这 楼梯 和 一个 人群 的 奇怪的
['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [bɪ'loʊ] .
faces in the hall below .
面孔 在 这 大厅 以下 .

当他们跑到走廊里去叫她时，他们看到他们的母亲穿着白色连衣裙站在楼梯顶端，而下面的大厅里则聚集着一群陌生人。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðem; ðəm] [bæk] ['ɪntuː]
That was all they had seen , for someone had pushed them back into
那 曾是 全部 他们 有 已见 , 为了 某人 有 推动 他们 后退 进入
[ðə; ði] ['nɜːrsəri] ,
the nursery ,
这 苗圃 ,

他们看到的就只有这些，因为有人把他们推进了育婴室。

[ænd; ənd] [lɔkt] [ðem; ðəm][ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʃriːks] [ænd; ənd]['hɔːrəb(ə)l] ['læftər]
and locked them in , but they had heard shrieks and horrible laughter
和 已锁定 他们 在 , 但 他们 有 听到 尖叫 和 可怕 笑声
[θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
through the night .
通过 这 夜晚 .

他们把他们锁在里面，但整夜都听到尖叫声和可怕的笑声。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wen] [ðə; ði] [spel] [wʊd] [biː; bi]['broʊkən] ,
No one knew when the spell would be broken ,
不 一 知道 什么时候 这 拼写 会 是 破碎的 ,

谁也不知道这魔咒何时会解除。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][wʌn] [faɪn] [deɪ] [dɪd] [kʌm] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bi'li:vd] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs]

but	when	the	one	fine	day	did	come	the	children	believed	that	in	some	mysterious
但	什么时候	这	一	美好的	天	做过	来	这	孩子们	相信	那	在	一些	神秘

[wei] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [ʃeɪk] [ɔ:f] [ɪts] [er] [ʌv; əv]['ru:ɪn][ænd; ənd] [dɪ'keɪ] ;

way	the	house	would	shake	off	its	air	of	ruin	and	decay	;
方式	这	房子	会	摇	离开	它是	空气	的	废墟	和	衰变	;

但是，当那美好的一天真的到来时，孩子们相信，房子会以某种神秘的方式摆脱破败和衰败的气氛；

[ðə; ði][sɪks] ['gɑ:dnəz] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][dʒɔɪn] [oʊld] ['deɪvi] , [hu:] , [ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ]

the	six	gardeners	would	come	back	to	join	ould	Davy	,	who	,	though	he	was	so
这	六	园丁	会	来	后退	到	加入	可以	戴维	,	WHO	,	尽管	他	曾是	所以

[krɔ:s] ,

cross	,
叉	,

六位园丁会回来和老戴维一起生活，尽管他当时很生气，

[hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l] [ɔ:l] [ði:z] ['jɪrz] ; [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kærɪdʒɪz] [ænd; ənd][dɔ:gz] [ðæt]

had	been	faithful	all	these	years	;	the	horses	and	carriages	and	dogs	that
有	到过	忠实	全部	这些	年	;	这	马匹	和	马车	和	狗	那

[ændɪ] [rɪ'membər] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] ;

Andy	remembered	would	return	;
安迪	记得	会	返回	;

这些年来它们一直都很忠诚；安迪记忆中的马匹、马车和狗都会回来；

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] ; [ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə]

their	mother	would	come	downstairs	;	and	,	perhaps	,	their	father	would	come	to
他们的	母亲	会	来	楼下	;	和	,	也许	,	他们的	父亲	会	来	到

[laɪf] [ə'gen] ,

life	again	,
生活	再次	,

他们的母亲会下楼；或许，他们的父亲也会复活。

[ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ded] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [wɪpt] [ə'weɪ] [tu:; tə][sʌm; səm] [rɪ'moʊt]

if	he	were	really	dead	,	and	had	not	been	whipped	away	to	some	remote
如果	他	是	真的	死的	,	和	有	不是	到过	鞭打	离开	到	一些	偏僻的

['aɪlənd] ,

island	,
岛	,

如果他真的死了，而不是被鞭打到某个偏远的岛上，

[ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['pɑ:səb(ə)l] , [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntmənt] [wʊd]

they	thought	it	was	quite	possible	,	till	the	time	when	the	enchantment	would
他们	想法	它	曾是	相当	可能的	,	直到	这	时间	什么时候	这	魅力	会

[si:s] .

cease	.
停止	.

他们认为这完全有可能，直到魔法消失的那一天。

[ðer; ðər] [tʃi:f] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðen] [ðer; ðər]

Their	chief	reason	for	looking	with	joy	to	this	day	was	that	then	their
他们的	首席	原因	为了	寻找	和	喜悦	到	这	天	曾是	那	然后	他们的

['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [kwaɪt] [wel] ,

mother	would	be	quite	well	,
母亲	会	是	相当	出色地	,

他们至今仍满怀喜悦的主要原因，就是希望他们的母亲能够早日康复。

[ænd; ənd][ðer; ðər][æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] .

and	their	anxiety	about	her	would	be	over	.
和	他们的	焦虑	关于	她	会	是	超过	.

他们对她的担忧就会消除。

[twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] — [tuː; tə][bɪd][hɜːr; hər] [gʊd] - ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]

Twice	**a**	**day**	**they**	**went**	**to**	**her**	**room**	**—**	**to**	**bid**	**her**	**good**	**-**	**morning**	**and**
两次	一个	天	他们	去	到	她	房间	—	到	出价	她	好的	-	早晨	和

[gʊd] - [naɪt] .

good	**-**	**night**	**.**
好的	-	夜晚	.

他们每天两次去她的房间——向她道早安和晚安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['tʃæptər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['prɑːmɪs]

Then	**she**	**read**	**them**	**a**	**chapter**	**from**	**the**	**Bible**	**,**	**and**	**made**	**them**	**promise**
然后	她	读	他们	一个	章	从	这	圣经	,	和	制成	他们	承诺

[tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [prerz] .

to	**say**	**their**	**prayers**	**.**
到	说	他们的	祈祷	.

然后她给他们读了圣经中的一章，并让他们承诺要祷告。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['gɑːdz]['terəb(ə)l][d'ʒʌdʒmənts] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

From	**her**	**they**	**got**	**their**	**ideas**	**of**	**God's**	**terrible**	**judgments**	**,**	**and**	**of**	**the**
从	她	他们	得到	他们的	想法	的	神的	糟糕的	判决	,	和	的	这

[læst] [deɪ] ,

Last	**Day**	**,**
最后的	天	,

他们从她那里获得了关于上帝可怕审判和末日审判的想法。

[wen] [ðə; ði] ['hevəns] [wʊd] [roʊl] [bæk] [laɪk] [ə; eɪ][skroʊl] ,

when	**the**	**heavens**	**would**	**roll**	**back**	**like**	**a**	**scroll**	**,**
什么时候	这	天	会	卷	后退	喜欢	一个	滚动	,

当苍穹如卷轴般缓缓展开时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .

and	**they**	**would**	**be**	**caught**	**up**	**in**	**the**	**clouds**	**.**
和	他们	会	是	捕捉	向上	在	这	云	.

他们将被困在云层之中。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [sʌm; səm] [deɪ] ,

Jane	**was**	**afraid**	**it**	**might**	**happen**	**when**	**she**	**was**	**bathing**	**some**	**day**	**,**
简	曾是	害怕的	它	可能	发生	什么时候	她	曾是	洗澡	一些	天	,

简害怕有一天洗澡时会发生这种事。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [ber] [skɪn] .

and	**she**	**would**	**be**	**caught**	**up**	**in**	**her**	**bare**	**skin**	**.**
和	她	会	是	捕捉	向上	在	她	裸	皮肤	.

她会被自己裸露的肌肤所吸引。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [hɜːr; hər] [buːts] [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

She	**always**	**put**	**her**	**boots**	**and**	**stockings**	**under**	**her**	**pillow**	**when**	**she**	**went**	**to**
她	总是	放	她	靴子	和	长筒袜	在下面	她	枕头	什么时候	她	去	到

[bed] ,

bed	**,**
床	,

她睡觉时总是把靴子和袜子放在枕头底下。

[ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

in	**case**	**it**	**came**	**like**	**a**	**thief**	**in**	**the**	**night**	**.**
在	案件	它	来了	喜欢	一个	贼	在	这	夜晚	.

以防它像夜贼一样悄悄溜进来。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɪsɪz] ['dɛrə] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['trʌb(ə)l] ,

Occasionally	**Mrs**	**Darragh**	**was**	**well**	**enough**	**to**	**forget**	**her**	**own**	**trouble**	**,**
偶尔	太太	达拉赫	曾是	出色地	足够的	到	忘记	她	自己的	麻烦	,

达拉夫人偶尔身体状况好转，甚至能忘记自己的烦恼。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

and	then	she	would	keep	the	children	with	her	,
和	然后	她	会	保持	这	孩子们	和	她	,

然后她会把孩子们留在身边。

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .

and	tell	them	stories	of	the	time	when	she	was	a	child	.
和	告诉	他们	故事	的	这	时间	什么时候	她	曾是	一个	孩子	.

并给他们讲述她小时候的故事。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['hæpiːəst] [deɪz] .

These	were	the	children's	happiest	days	.
这些	是	这	孩子们的	最快乐	天	.

这是孩子们最快乐的日子。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [raʊnd] [hɜːr; hər]['soʊfə] , ['lɪsnɪŋ] ,

They	would	sit	on	the	floor	round	her	sofa	,	listening	,
他们	会	坐	在	这	地面	圆形的	她	沙发	,	聆听	,

他们会围坐在她家沙发周围的地板上，倾听着。

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf][soʊ] [ˌʌn'laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] .

fascinated	by	her	description	of	a	life	so	unlike	their	own	.
着迷	经过	她	描述	的	一个	生活	所以	与此不同	他们的	自己的	.

她对一种与他们截然不同的生活的描述，令我着迷。

[ðer; ðər] ['mʌðər] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] ,

Their	mother	,	like	a	child	in	a	book	,
他们的	母亲	,	喜欢	一个	孩子	在	一个	书	,

他们的母亲，就像书中的孩子一样，

[hæd; həd] ['nevər] [gɔːn] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪts] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [nɜːrs] ,

had	never	gone	outside	the	garden	gates	without	her	nurse	,
有	绝不	已消失	外部	这	花园	大门	没有	她	护士	,

她从未在没有护士陪伴的情况下离开过花园大门。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðer; ðər][laɪf][ænd; ənd][hɜːrz] .

and	they	laughed	at	the	difference	between	their	life	and	hers	.
和	他们	笑了	在	这	不同之处	之间	他们的	生活	和	她的	.

他们嘲笑自己和她的生活之间的差异。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hoʊm] [ɪ'nʌf] [fɪʃ] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər]['fæməli][fɔːr; fər]

She	never	went	fishing	,	and	brought	home	enough	fish	to	feed	her	family	for
她	绝不	去	钓鱼	,	和	带来	家	足够的	鱼	到	喂养	她	家庭	为了

[θriː] [deɪz] ;

three	days	;
三	天	;

她从未去捕鱼，却带回了足够全家人吃三天的鱼；

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [træmp] [fɔːr; fər] [maɪlz] ['oʊvər] ['maʊntnz] [ɔːr] [spent] [hoʊl] [deɪz] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] - [ɔːf]

she	never	tramped	for	miles	over	mountains	or	spent	whole	days	catching	glasen	off
她	绝不	践踏	为了	英里	超过	山脉	或者	花费	所有的	天	捕捉	-	离开

[ðə; ði] ['rɑːks] .

the	rocks	.
这	岩石	.

她从未跋涉数英里翻越群山，也从未花一整天时间在岩石上捕捉冰晶。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] , [tuː] — [ə; eɪ] [red] - [ruːft] ['vɪlɪdʒ] ,

The	country	she	had	lived	in	had	been	different	,	too	—	a	red	-	roofed	village	,
这	国家	她	有	居住地	在	有	到过	不同的	,	也	—	一个	红色的	-	有顶棚	村庄	,

她曾经居住的那个国家也截然不同——那是一个红瓦屋顶的村庄，

[wer] ['evri] ['kɑːtɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [niːt] [ænd; ənd] [trɪm] ,

where	every	cottage	had	a	garden	neat	and	trim	,
在哪里	每一个	小屋	有	一个	花园	整洁的	和	修剪	,

每栋小屋都有一个整洁漂亮的花园，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['roʊzi] [tʃiːks] [ænd; ənd]['taɪdi] ['jeloʊ] [her] .

and	all	the	children	had	rosy	cheeks	and	tidy	yellow	hair	.
和	全部	这	孩子们	有	红润	脸颊	和	整齐的	黄色的	头发	.

孩子们都脸颊红扑扑的，头发是整齐的金黄色。

[bʌt; bət][ɑːn][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [bæd] [deɪz] , [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə'nʌðər] [pæst] , [ðeɪ] [wʊd]

But	on	their	mother's	bad	days	,	when	she	remembered	another	past	,	they	would
但	在	他们的	母亲的	坏的	天	,	什么时候	她	记得	其他	过去的	,	他们	会

[kriːp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

creep	to	her	door	,
潜行者	到	她	门	,

但每当母亲心情不好，想起往事时，他们就会悄悄溜到她家门口。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] ['trʌbld] ['feɪsɪz][tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld] [tɔːk] [ʌv; əv][sɪnz][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] ,

and	listen	with	troubled	faces	to	her	wild	talk	of	sins	and	punishment	,
和	听	和	麻烦	面孔	到	她	荒野	讲话	的	罪孽	和	惩罚	,

他们面露忧色地听着她滔滔不绝地谈论罪孽和惩罚，

[ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər] [fər'gɪvnəs] [ænd; ənd] [deθ] .

and	hear	her	praying	for	forgiveness	and	death	.
和	听到	她	祈祷	为了	饶恕	和	死亡	.

听见她祈求宽恕和死亡。

[ðer; ðər] [lʌv] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pæʃənət] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,

Their	love	for	their	mother	was	a	passionate	devotion	,
他们的	爱	为了	他们的	母亲	曾是	一个	热情的	虔诚	,

他们对母亲的爱是炽热的奉献，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [nuː] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] [ðæt]

and	through	it	came	the	only	real	trouble	they	knew	—	they	were	afraid	that
和	通过	它	来了	这	仅有的	真实的	麻烦	他们	知道	—	他们	是	害怕的	那

[gɑːd] [wʊd] ['ænsər] [hɜːr; hər] [prer] ,

God	would	answer	her	prayer	,
上帝	会	回答	她	祷告	,

也正因如此，他们遇到了唯一真正的麻烦——他们害怕上帝会回应她的祈祷。

[ænd; ənd] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

and	take	her	from	them	.
和	拿	她	从	他们	.

把她从他们身边带走。

[soʊ][hɜːr; hər][bæd] [deɪz] [keɪm] [tuː; tə] [miːn] [deɪz] [ʌv; əv] [blæk] ['mɪzəri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

So	her	bad	days	came	to	mean	days	of	black	misery	for	them	,
所以	她	坏的	天	来了	到	意思是	天	的	黑色的	苦难	为了	他们	,

所以，她的坏日子就意味着他们悲惨的日子。

[wen] [ðeɪ] [spent] [ðer; ðər] [taɪm] [bɪ'siːtʃɪŋ] [gɑːd][nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [prerz] ['sɪriəsli] :

when	they	spent	their	time	beseeching	God	not	to	take	her	prayers	seriously	:
什么时候	他们	花费	他们的	时间	恳求	上帝	不是	到	拿	她	祈祷	严重地	:

当他们花时间恳求上帝不要认真对待她的祈祷时：

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][daɪ] ,

it	was	only	because	she	was	ill	that	she	thought	she	wanted	to	die	,
它	曾是	仅有的	因为	她	曾是	患病的	那	她	想法	她	通缉	到	死	,

她之所以会想死，仅仅是因为她生病了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd][baɪ][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

and	would	have	changed	her	mind	by	the	morning	.
和	会	有	已更改	她	头脑	经过	这	早晨	.

到了早上，她可能就会改变主意了。

[ɪf] ['æftər][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [bæd] [deɪz] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [naɪt] ['fɑːloʊd] , ['mɪzəri] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['terər] .

If	after	one	of	these	bad	days	a	stormy	night	followed	,	misery	changed	to	terror	.
如果	后	一	的	这些	坏的	天	一个	暴风雨	夜晚	随后	,	苦难	已更改	到	恐怖	.

如果在这样糟糕的日子之后紧接着是一个暴风雨之夜，那么痛苦就会变成恐惧。

[ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪt] [ðə; ði]['bænʃiː,bæn'ʃiː][hæd; həd] [weɪld] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['grænmʌðər] ,

On	such	a	night	the	Banshee	had	wailed	for	their	grandmother	,
在	这样的	一个	夜晚	这	女妖	有	哀嚎	为了	他们的	祖母	,

在这样一个夜晚，女妖们为她们的祖母哀嚎。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðər]

and	if	they	heard	her	now	it	would	be	for	a	sign	that	their	mother
和	如果	他们	听到	她	现在	它	会	是	为了	一个	符号	那	他们的	母亲

[mʌst; məst][daɪ] [tuː] .

must	die	too	.
必须	死	也	.

如果他们现在听到她的话，那一定是母亲即将离世的征兆。

[lʌl] [wʊd] [duː][hɜːr; hər][best][tuː; tə] ['kʌmfərt] [ðem; ðəm] .

Lull	would	do	her	best	to	comfort	them	.
麻痹	会	做	她	最好的	到	舒适	他们	.

露尔会尽力安慰他们。

" ['bænʃiː,bæn'ʃiː] ['dɛrənt] [set] [fʌt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ɔːr] [reɪz] [wɑːn][skɜːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][kraɪ] ,

"	Banshee	daren't	set	fut	in	the	garden	,	or	raise	wan	skirl	of	a	cry	,
"	女妖	不敢	放	未来	在	这	花园	,	或者	增加	万	斯基尔	的	一个	哭	,

“女妖不敢在花园里摆放食物，也不敢发出微弱的尖叫声，

['æftər][ɔːl][ðə; ði] [prerz] [jɛz] [hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm] .

after	all	the	prayers	yez	have	been	sayin	'	,	"	she	would	tell	them	.
后	全部	这	祈祷	是的	有	到过	说	-	,	"	她	会	告诉	他们	.

“在你们做了那么多祈祷之后，”她会这样告诉他们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][ænd; ənd]

But	when	she	left	them	it	was	only	to	go	to	the	kitchen	fire	and
但	什么时候	她	左边	他们	它	曾是	仅有的	到	去	到	这	厨房	火	和

[preɪ] [ə'genst] [ðə; ði] [seɪm] [fɪr] [hɜːr'self] .

pray	against	the	same	fear	herself	.
祈祷	反对	这	相同的	害怕	她自己	.

但当她离开他们时，她只是走到厨房的火堆旁，祈祷自己能够战胜同样的恐惧。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ʃædoʊ] , [ðæt] ['ɔːf(ə)n] ['lɪftɪd] [fɔːr; fər] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

But	,	apart	from	this	shadow	,	that	often	lifted	for	weeks	at	a	time	,
但	,	除	从	这	阴影	,	那	经常	抬起	为了	周	在	一个	时间	,

但是，除了这种经常会持续数周的阴影之外，

[ðer; ðər][laɪf][wʌz; wəz] ['veri] ['hæpi] .

their	life	was	very	happy	.
他们的	生活	曾是	非常	快乐的	.

他们的生活非常幸福。

[mɪk] , [ðə; ði] ['eldɪst] , [wʌz; wəz] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz][faɪv] ; [ðə; ði] ['ʌðər]

Mick	,	the	eldest	,	was	twelve	years	old	,	and	Honeybird	was	five	;	the	others
米克	,	这	长子	,	曾是	十二	年	老的	,	和	蜜鸟	曾是	五	;	这	其他的

, [dʒeɪn] , [flaɪ] ,

,	Jane	,	Fly	,
,	简	,	飞	,

最大的米克十二岁，小蜜鸟五岁；其他孩子，简、弗莱、

[ænd; ənd]['pætsi] , [keɪm] [bɪ'twiːn] .
and **Patsy** **,** **came** **between** **.**
和 帕齐 , 来了 之间 .

帕齐介入其中。

[ðə; ðɪ] [tuː] ['eldɪst] , [mɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [led][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,
The **two** **eldest** **,** **Mick** **and** **Jane** **,** **led** **the** **others** **,**
这 二 长子 , 米克 和 简 , 引领 这 其他的 ,

哥哥米克和姐姐简是家中年纪最大的两个孩子，他们带领着其他人。

[ðoʊ] [flaɪ][ænd; ənd]['pætsi] ['krɪtɪsaɪz] [ðer; ðər] ['lidər] - [ə'pɪnjənz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [fɪt] ;
though **Fly** **and** **Patsy** **criticised** **their** **leaders** **'** **opinions** **when** **they** **saw** **fit** **;**
尽管 飞 和 帕齐 受到批评 他们的 领导人 - 意见 什么时候 他们 锯 合身 ;

虽然 Fly 和 Patsy 会在他们认为合适的时候批评他们领导人的观点；

[wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə]['blaɪndli] [ə'beɪ] .
Honeybird **was** **content** **to** **blindly** **obey** **.**
蜜鸟 曾是 内容 到 盲目地 服从 .

蜜鸟心甘情愿地盲目服从。

['æftər][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [gʊd] [deɪz] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][ðə; ðɪ][bɪg] ['nɜːrsəri] ,
After **one** **of** **their** **good** **days** **they** **would** **go** **to** **bed** **in** **the** **big** **nursery** **,**
后 一 的 他们的 好的 天 他们 会 去 到 床 在 这 大的 苗圃 ,

如果哪天他们过得不错，就会到大育婴室里睡觉。

[ʃʊr] [ðæt] [noʊ] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][wɜːr; wər][soʊ]['kɑːntent] .
sure **that** **no** **children** **in** **the** **world** **were** **so** **content** **.**
当然 那 不 孩子们 在 这 世界 是 所以 内容 .

我确信世界上没有哪个孩子会如此满足。

[wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [wɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [triːz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [θruː] [ðə; ðɪ]
When **there** **was** **no** **frightening** **wind** **in** **the** **trees** **they** **could** **hear** **through** **the**
什么时候 那里 曾是 不 令人恐惧 风 在 这 树木 他们 可以 听到 通过 这
['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðə; ðɪ] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] .
open **window** **the** **sea** **across** **the** **fields** **.**
打开 窗户 这 海 穿过 这 字段 .

当树林里没有可怕的风时，他们可以通过敞开的窗户听到田野对面的大海的声音。

" [its] [ə; eɪ] [kwɛr] , [gʊd] [wɜːrld] , " [dʒeɪn] [wʊd] ['mʌtər] ['sliːpɪli] ; [ænd; ənd][flaɪ] [wʊd] [rɪ'plaɪ] :
" **It's** **a** **quare** **,** **good** **world** **,** **"** **Jane** **would** **mutter** **sleepily** **;** **and** **Fly** **would** **reply** **:**
" 它是 一个 广场 , 好的 世界 , " 简 会 低声 昏昏欲睡地 ; 和 飞 会 回复 :

“这是一个美好而又有点儿怪异的世界，”简睡眼惺忪地嘟囔着；弗莱会回答：

" [ðə; ðɪ] ['siːz] [ðə; ðɪ]['naɪsɪst][oʊld] [θɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ; [juːd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - - [juː 'es][tuː; tə]
" **The** **sea's** **the** **nicest** **ould** **thing** **in** **it** **;** **you'd** **think** **it** **was** **hooshin** **'** **us** **to**
" 这 海域 这 最友善的 可以 事物 在 它 ; 你会 思考 它 曾是 - - 我们 到
[sliːp] " ;
sleep **"** **;**
睡觉 " ;

“大海是世界上最美好的事物；你会觉得它在催促我们入睡”；

[ænd; ənd] [ðen] ['pætˌsiz] [vɔɪs] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dresɪŋ] - [ruːm] : " [mɛbi] [its] ['brɪŋɪn]
and **then** **Patsy's** **voice** **would** **come** **from** **the** **dressing** **-** **room** **:** **"** **Mebby** **it's** **bringin**
和 然后 帕特西的 嗓音 会 来 从 这 敷料 - 房间 : " 梅比 它是 引入
- ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [ɪn][tuː; tə][juː 'es] .
' **our** **ship** **in** **to** **us** **.**
- 我们的 船 在 到 我们 .

然后帕齐的声音就会从更衣室里传来：“也许它正在把我们的船开过来。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

['dʒeɪnz] [kən'vɜːrʒ(ə)n]

JANE'S	CONVERSION
简的	转换

简的转变

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [ðəm'selvz] .

On	Sunday	morning	the	children	went	to	church	by	themselves	.
在	星期日	早晨	这	孩子们	去	到	教会	经过	他们自己	.

星期天早上，孩子们自己去了教堂。

[ðeɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] [mæs] [wɪð; wɪθ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]['tʃæp(ə)l] ,

They	would	rather	have	gone	to	Mass	with	Lull	in	the	Convent	Chapel	,
他们	会	相当	有	已消失	到	大量的	和	麻痹	在	这	修道院	教堂	,

他们宁愿和卢尔一起去修道院小教堂做弥撒。

[bʌt; bət] [lʌl] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɔtistənts] .

but	Lull	said	they	were	Protestants	.
但	麻痹	说	他们	是	新教徒	.

但卢尔说他们是新教徒。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] — ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] , [ænt] ['meri] , [ændɪ] ['greɪəm] ,

Everybody	else	was	a	Roman	Catholic	—	Uncle	Niel	,	Aunt	Mary	,	Andy	Graham	,
大家	别的	曾是	一个	罗马	天主教	—	叔叔	尼尔	,	阿姨	玛丽	,	安迪	格雷厄姆	,

['iːv(ə)n] [oʊld] ['deɪvi] ,

even	ould	Davy	,
甚至	可以	戴维	,

其他人都是罗马天主教徒——尼尔叔叔、玛丽阿姨、安迪·格雷厄姆，甚至老戴维也是。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [went] [tuː; tə] [mæs] .

though	he	never	went	to	Mass	.
尽管	他	绝不	去	到	大量的	.

虽然他从未参加过弥撒。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [laɪkt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ; [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [pliːz] [lʌl] .

None	of	the	children	liked	going	to	church	;	they	went	to	please	Lull	.
没有任何	的	这	孩子们	喜欢	去	到	教会	;	他们	去	到	请	麻痹	.

孩子们都不喜欢去教堂；他们去教堂是为了取悦卢尔。

[ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [dʌl] ,

The	service	was	long	and	dull	,
这	服务	曾是	长的	和	乏味的	,

仪式冗长乏味。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] [plæn][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

and	though	each	one	of	them	had	a	private	plan	to	while	away	the
和	尽管	每个	一	的	他们	有	一个	私人的	计划	到	尽管	离开	这

[taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['tiːdiəs] .

time	they	found	it	very	tedious	.
时间	他们	成立	它	非常	乏味	.

虽然他们每个人都有自己消磨时间的计划，但他们都觉得这很无聊。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ,

Jane	was	the	luckiest	,
简	曾是	这	最幸运的人	,

简是最幸运的。

[fɔːr; fər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] — [dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪk] [sæt][ɪn][ðə; ði]

for	under	the	carpet	in	the	corner	where	she	sat	—	Jane	and	Mick	sat	in	the
为了	在下面	这	地毯	在	这	角落	在哪里	她	卫星	—	简	和	米克	卫星	在	这

[frʌnt] [pjuː] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] [krɑːp][ʌv; əv]['fʌŋgiː] ['evri] ['sʌndeɪ] ;

front	pew	—	there	was	a	fresh	crop	of	fungi	every	Sunday	;
正面	座位	—	那里	曾是	一个	新鲜的	庄稼	的	真菌	每一个	星期日	;

在她坐的角落地毯下面——简和米克坐在前排长椅上——每个星期天都会长出一批新鲜的真菌；

[ɔːl] [prer] - [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['skreɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pɪn] .

all	prayer	-	time	she	was	occupied	in	scraping	it	off	with	a	pin	.
全部	祷告	-	时间	她	曾是	占领	在	刮擦	它	离开	和	一个	别针	.

她祷告的时候一直在用针把它刮掉。

[keɪm] [nekst] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [sper] ['hæsək] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd] [pjuː]

Honeybird	came	next	;	she	had	collected	all	the	spare	hassocks	into	the	second	pew
蜜鸟	来了	下一个	;	她	有	集	全部	这	空闲的	垫脚凳	进入	这	第二	座位

,

,

,

接下来是蜜鸟；她把所有备用的脚凳都搬到了第二排长椅上。

[ænd; ənd] [pleɪd] [haʊs] ['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] .

and	played	house	under	the	seat	.
和	玩	房子	在下面	这	座位	.

然后躲在座位底下玩过家家。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nɔɪz] [ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'heɪvɪŋ] [wel] , [fɔːr; fər] [oʊld] ['mɪstər]

So	long	as	they	made	no	noise	they	felt	they	were	behaving	well	,	for	old	Mr
所以	长的	作为	他们	制成	不	噪音	他们	毛毡	他们	是	行为	出色地	,	为了	老的	先生

-

,

Rannigan	,
-	,

只要他们不发出噪音，他们就觉得自己表现得很好，因为老兰尼根先生

[ðə; ði] ['rektər] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

the	rector	,	was	nearly	blind	,	and	could	not	see	what	they	were	doing	.
这	校长	,	曾是	几乎	瞎的	,	和	可以	不是	看	什么	他们	是	正在做	.

校长几乎失明，根本看不见他们在做什么。

['sʌmtaɪmz] [mɪk] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [prer] - [bʊk] ,

Sometimes	Mick	followed	the	service	in	the	big	prayer	-	book	,
有时	米克	随后	这	服务	在	这	大的	祷告	-	书	,

有时米克会跟着那本大祈祷书里的仪式做礼拜，

[dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['mɪstər] - ['meɪkɪŋ] [mɪ'steɪks] [wen] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz]

just	for	the	fun	of	hearing	Mr	Rannigan	making	mistakes	when	he	lost	his
只是	为了	这	乐趣	的	听力	先生	-	制作	错误	什么时候	他	丢失的	他的

[pleɪs] [ɔːr] [fel] [ə'sliːp] ,

place	or	fell	asleep	,
地方	或者	跌倒	睡着了	,

只是为了听兰尼根先生因为记错或打瞌睡而犯错，就为了好玩。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [wʌn] ['sʌndeɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [prer] , [ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

as	he	did	one	Sunday	in	the	middle	of	a	prayer	,	and	woke	up	with	a
作为	他	做过	一	星期日	在	这	中间	的	一个	祷告	,	和	觉醒	向上	和	一个

[stɑːrt] ,

start	,
开始	,

就像他某个星期天祷告到一半时突然惊醒一样，

[ænd; ənd] [preɪd] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['sɑːvrɪn] [lɔːrd] [kɪŋ] ['wɪljəm] .

and	prayed	for	our	Sovereign	Lord	King	William	.
和	祈祷	为了	我们的	主权	主	国王	威廉	.

并为我们至高无上的国王威廉祈祷。

[flai] [pleɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnses] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [stɑːpt] [priː'tɛndɪŋ] [wen] [ðə; ði]

Fly	played	that	she	was	a	princess	,	but	she	always	stopped	pretending	when	the
飞	玩	那	她	曾是	一个	公主	,	但	她	总是	停止	假装	什么时候	这

['lɪtəni] [keɪm] .

Litany	came	.
连祷	来了	.

Fly 扮演公主，但每当唱起祷文时，她总是停止装扮。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [pə'tɪʃənz] ,

Not	that	she	understood	the	strange	petitions	,
不是	那	她	理解	这	奇怪的	请愿书	,

她并不理解那些奇怪的请愿书，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [kə'læməti] [left]

but	she	felt	when	she	had	repeated	them	all	that	there	was	no	calamity	left
但	她	毛毡	什么时候	她	有	重复	他们	全部	那	那里	曾是	不	灾害	左边

[ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [preɪd] [ə'genst] .

that	had	not	been	prayed	against	.
那	有	不是	到过	祈祷	反对	.

但她觉得，当她把所有祈祷词都念完之后，已经没有什么灾难是她没有祈祷过的了。

[ðə; ði] ['sɜːrmən] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['wɪrisəm] [pɑːrt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɔːl] .

The	sermon	was	the	most	wearisome	part	for	them	all	.
这	讲道	曾是	这	最多	令人厌倦的	部分	为了	他们	全部	.

对他们所有人来说，最令人厌烦的部分就是布道。

[wen] [ðə; ði][tekst][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [aʊt] [dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

When	the	text	was	given	out	Jane	read	the	Bible	.
什么时候	这	文本	曾是	给定	出去	简	读	这	圣经	.

拿到经文后，简读了圣经。

[ˌnebjʊkəd'nezər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] .

Nebuchadnezzar	was	her	favourite	character	.
尼布甲尼撒	曾是	她	最喜欢的	特点	.

尼布甲尼撒是她最喜欢的角色。

[ʃiː; ʃi] ['piktʃəd] [ðə; ði] [fʌn] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] [prænsɪŋ] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] ['pleɪɪŋ]

She	pictured	the	fun	he	must	have	had	prancing	round	in	the	grass	playing
她	如图所示	这	乐趣	他	必须	有	有	轻快地跳跃	圆形的	在	这	草	玩耍

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [kaʊ] .

he	was	a	horse	or	a	cow	.
他	曾是	一个	马	或者	一个	奶牛	.

她想象着他扮演马或牛在草地上奔跑玩耍的快乐场景。

[mɪk] [riːd] [ðə; ði] [hɪm] - [bʊk] ,

Mick	read	the	hymn	-	book	,
米克	读	这	圣歌	-	书	,

米克读了赞美诗集，

[flai] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [huːm] [ʃiː; ʃi] [seɪvd] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɜːrmən] ,

Fly	fell	in	love	with	the	prince	whom	she	saved	up	for	the	sermon	,
飞	跌倒	在	爱	和	这	王子	谁	她	已保存	向上	为了	这	讲道	,

弗莱爱上了她为了布道而攒钱的那位王子。

[waɪl] ['pætsi] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] ['hæsək] , [ænd; ənd] [seɪld] [æz; əz]['paiərits]

while	Patsy	and	Honeybird	built	a	ship	of	hassocks	,	and	sailed	as	pirates
尽管	帕齐	和	蜜鸟	建造	一个	船	的	垫脚凳	,	和	航行	作为	海盗

[tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] ['siːz] .

to	unknown	seas	.
到	未知	海域	.

而帕齐和蜂蜜鸟则用矮凳造了一艘船，像海盗一样驶向未知的海域。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['setld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðer; ðər] [siːts] — [dʒeɪn][hæd; həd]

One	**Sunday**	**morning**	**they**	**had**	**just**	**settled**	**themselves**	**in**	**their**	**seats**	**—**	**Jane**	**had**
一	星期日	早晨	他们	有	只是	定居	他们自己	在	他们的	座位	一	简	有

[dɪ'skʌvərd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kɑːrpɪt] ,

discovered	**what**	**looked**	**like**	**a**	**mushroom**	**under**	**the**	**carpet**	**,**
发现	什么	看起来	喜欢	一个	蘑菇	在下面	这	地毯	,

一个星期天的早晨，他们刚在座位上坐下——简发现地毯下面好像长了个蘑菇。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

and	**was**	**waiting**	**for**	**the**	**general**	**confession**	**that**	**she**	**might**	**see**	**if**	**it**	**would**
和	曾是	等待	为了	这	一般的	忏悔	那	她	可能	看	如果	它	会

[piːl] — [wen] [ðə; ði] ['vestri] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

peel	**—**	**when**	**the**	**vestry**	**door**	**opened**	**,**
果皮	—	什么时候	这	教区委员会	门	打开	,

她正等着大家坦白，看看能不能揭开谜底——这时，圣器室的门开了。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['lɪt(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːrpləs] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

and	**,**	**instead**	**of**	**the**	**familiar**	**little**	**figure**	**in**	**a**	**surplice**	**trailing**	**on**	**the**	**ground**	**,**
和	,	反而	的	这	熟悉的	小的	数字	在	一个	圣衣	尾随	在	这	地面	,

取而代之的是，地面上不再是人们熟悉的身穿长袍、拖着长袍的小人影，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)
第2/8页

[ðæt] [hæd; həd] ['tɔtəd] [ɪn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] , [ə; eɪ] [streɪndʒ]
that 那 **had** 有 **tottered** 摇摇晃晃 **in** 在 **as** 作为 **long** 长的 **as** 作为 **the** 这 **children** 孩子们 **could** 可以 **remember** 记住 **,** , **a** 一个 **strange** 奇怪的
['klɜːrdʒimən] [keɪm] [ɪn] .
clergyman 牧师 **came** 来了 **in** 在 **.** .

在孩子们记忆中，那个摇摇晃晃的家伙一直都在那里，这时，一个陌生的牧师走了进来。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [ðæt] ['stɑːrtld] [ðem; ðəm] ,
He 他 **began** 开始 **the** 这 **service** 服务 **in** 在 **a** 一个 **loud** 大声 **voice** 嗓音 **that** 那 **startled** 惊慌 **them** 他们 **,** ,

他突然大声开始主持仪式，吓了他们一跳。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [prerz] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ə'gen] [bɪ'fɔːr]
and 和 **read** 读 **the** 这 **prayers** 祈祷 **so** 所以 **quickly** 迅速地 **that** 那 **the** 这 **people** 人们 **were** 是 **on** 在 **their** 他们的 **feet** 脚 **again** 再次 **before** 前
[dʒeɪn][hæd; həd] [hæf] [piːld] [ðə; ði] ['mʌʃrʊm] .
Jane 简 **had** 有 **half** 一半 **peeled** 去皮 **the** 这 **mushroom** 蘑菇 **.** .

简迅速地念完了祷文，以至于在她还没来得及剥开蘑菇一半的时候，人们就已经重新站了起来。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [sɑːmz] [hiː; hi] [glɛəd] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɪl] [dʒeɪn] [θɔːt] [hiː; hi]
When 什么时候 **he** 他 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **Psalms** 诗篇 **he** 他 **glared** 怒目而视 **at** 在 **the** 这 **children** 孩子们 **till** 直到 **Jane** 简 **thought** 想法 **he** 他
[wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][skoʊld][hɜːr; hər][fɔːr; fər][nɑːt] ['riːdɪŋ] [tuː] .
was 曾是 **going** 去 **to** 到 **scold** 骂 **her** 她 **for** 为了 **not** 不是 **reading** 阅读 **too** 也 **.** .

当他读到《诗篇》时，他怒视着孩子们，简以为他要责骂她没有读诗篇。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
She 她 **had** 有 **not** 不是 **listened** 听着 **to** 到 **hear** 听到 **what** 什么 **morning** 早晨 **of** 的 **the** 这 **month** 月 **it** 它 **was** 曾是 **,** ,

她没有留意今天是几号早晨。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['riːdɪŋ] [baɪ] ['oʊpənɪŋ]
but 但 **she** 她 **got** 得到 **so** 所以 **frightened** 害怕 **that** 那 **she** 她 **had** 有 **to** 到 **pretend** 假装 **to** 到 **be** 是 **reading** 阅读 **by** 经过 **opening** 开幕
[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɜːr; hər] [maʊθ] .
and 和 **shutting** 关闭 **her** 她 **mouth** 嘴 **.** .

但她吓坏了，只好张嘴闭嘴假装在读书。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrs] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrmən] .
But 但 **it** 它 **was** 曾是 **worse** 更糟 **when** 什么时候 **he** 他 **came** 来了 **to** 到 **the** 这 **sermon** 讲道 **.** .

但当他开始布道时，情况变得更糟了。

[dʒeɪn] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [derd] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wʌns][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌʃrʊm] ,
Jane 简 **,** , **who** WHO **had** 有 **not** 不是 **dared** 敢于 **to** 到 **go** 去 **back** 后退 **once** 一次 **to** 到 **the** 这 **mushroom** 蘑菇 **,** ,

简，她曾经不敢再回到蘑菇那里去，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] ,
but 但 **had** 有 **followed** 随后 **his** 他的 **movements** 移动 **all** 全部 **through** 通过 **the** 这 **service** 服务 **,** ,

但我一直关注着他在整个服役期间的动向。

[sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ðæt] ['pætsi] [ænd; ənd] [hæd; həd]

saw	with	horror	when	he	went	into	the	pulpit	that	Patsy	and	Honeybird	had
锯	和	恐怖	什么时候	他	去	进入	这	讲坛	那	帕齐	和	蜜鸟	有

[fər'gɑːtn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪstər] - ,

forgotten	that	he	was	not	Mr	Rannigan	,
被遗忘的	那	他	曾是	不是	先生	-	,

当他走上讲坛时，惊恐地发现帕齐和蜂蜜鸟已经忘记他不是兰尼根先生。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [bʊks] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðer; ðər]

and	were	stowing	away	all	the	books	they	could	reach	in	the	hold	of	their
和	是	存放	离开	全部	这	图书	他们	可以	抵达	在	这	抓住	的	他们的

['paɪrət] [ʃɪp] .

pirate	ship	.
海盗	船	.

他们把所有能拿到的书都藏进了海盗船的船舱里。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pjuː] [tuː; tə] [poʊk] ,

She	reached	over	the	back	of	the	pew	to	poke	Honeybird	,
她	达到	超过	这	后退	的	这	座位	到	戳	蜜鸟	,

她越过长椅的靠背，戳了戳蜜鸟。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər] .

but	at	that	moment	a	loud	voice	startled	her	.
但	在	那	片刻	一个	大声	嗓音	惊慌	她	.

但就在这时，一声响亮的声音吓了她一跳。

" [ɪk'sept] [jiː; ji] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] ['laɪkwaɪz] ['perɪʃ] , " [ðə; ði] ['klɜːrdʒimən] [sed] .

"	Except	ye	be	converted	ye	shall	all	likewise	perish	,	"	the	clergyman	said	.
"	除了	是的	是	转换	是的	将	全部	同样地	沦	,	"	这	牧师	说	.

“你们若不悔改，都要如此灭亡。”牧师说道。

[ðen] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [θɪn] ['wʊmən] , [huː] [sæt] [nɪr] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] ,

Then	,	fixing	his	eyes	on	a	thin	woman	,	who	sat	near	the	pulpit	,
然后	,	定影	他的	眼睛	在	一个	薄的	女士	,	WHO	卫星	靠近	这	讲坛	,

然后，他的目光落在了坐在讲坛附近的一位身材瘦削的女子身上。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [tekst] [ɪn] [ə; eɪ] ['laʊdər] [toʊn] .

he	repeated	the	text	in	a	louder	tone	.
他	重复	这	文本	在	一个	更大声	语气	.

他提高了音量，重复了一遍这段话。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðæt] [miːnz] ? " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [mɪs] [griːn] .

"	Do	you	know	what	that	means	?	"	he	said	,	pointing	to	Miss	Green	.
"	做	你	知道	什么	那	方法	?	"	他	说	,	指向	到	错过	绿色的	.

“你知道这意味着什么吗？”他指着格林小姐说。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ] [tuː; tə] [hel] . "

"	It	means	that	you	will	go	to	hell	.	"
"	它	方法	那	你	将要	去	到	地狱	.	"

“这意味着你会下地狱。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

"	What	has	she	done	?
"	什么	有	她	完毕	?

她做了什么？

" [dʒeɪn] ['wʌndɚd] .

"	Jane	wondered	.
"	简	想知道	.

简心想。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [raʊnd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][oʊld]['mɪstər]['baɪɚz]

But	the	preacher	had	turned	round	,	and	was	pointing	to	old	Mr	Byers
但	这	牧师	有	转向	圆形的	,	和	曾是	指向	到	老的	先生	拜尔斯

.

:

.

但牧师转过身，指着老拜尔斯先生。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [hiː; hi] [sed] .

"	You	will	go	to	hell	,	"	he	said	.
"	你	将要	去	到	地狱	,	"	他	说	.

“你会下地狱的，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

Then	he	looked	round	the	church	.
然后	他	看起来	圆形的	这	教会	.

然后他环顾了一下教堂。

[dʒeɪn] [sɔː] [ðæt] ['pætsi] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [siːts] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

Jane	saw	that	Patsy	and	Honeybird	were	sitting	on	their	seats	watching	him	.
简	锯	那	帕齐	和	蜜鸟	是	坐着	在	他们的	座位	观看	他	.

简看到帕齐和蜂蜜鸟坐在座位上看着他。

" [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

"	You	will	go	to	hell	,	"	he	said	again	.
"	你	将要	去	到	地狱	,	"	他	说	再次	.

“你会下地狱的，”他又说。

[ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [pɪkt] [aʊt] ['mɪsɪz]['mækswel] .

This	time	he	picked	out	Mrs	Maxwell	.
这	时间	他	挑选	出去	太太	麦克斯韦	.

这次他选中了麦克斯韦太太。

[dʒeɪn] ['weɪtɪd] , [ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [sɪnz] [ðiːz] [θriː] [hæd; həd]

Jane	waited	,	expecting	he	would	tell	them	some	awful	sins	these	three	had
简	等待	,	期待	他	会	告诉	他们	一些	可怕	罪孽	这些	三	有

[kə'mɪtɪd] .

committed	.
坚定的	.

简等着，心想他会告诉他们这三个人犯下了哪些可怕的罪行。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] [hiː; hi] [sed] : " ['evriwʌn] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [goʊ]

But	after	a	long	pause	he	said	:	"	Everyone	seated	before	me	this	morning	will	go
但	后	一个	长的	暂停	他	说	:	"	每个人	坐着	前	我	这	早晨	将要	去

[tuː; tə] [hel] .

to	hell	.
到	地狱	.

但沉默良久后，他说道：“今天早上坐在我面前的每个人都将下地狱。”

" [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

"	A	chill	seemed	to	have	fallen	on	the	congregation	.
"	一个	寒意	似乎	到	有	倒下	在	这	会众	.

“会众似乎都感到一阵寒意。”

['pætsi] [sed] ['æftərwərdz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['dev(ə)l][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɑːr]

Patsy	said	afterwards	he	thought	the	devil	was	waiting	outside	with	a	long	car
帕齐	说	然后	他	想法	这	魔鬼	曾是	等待	外部	和	一个	长的	车

[tuː; tə] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [æt; ət] [wʌns] .

to	drive	them	off	at	once	.
到	驾驶	他们	离开	在	一次	.

帕齐事后说，他当时觉得魔鬼正开着一辆长车在外面等着，要立刻把他们赶走。

" [ɪk'sept] [ji:; ji][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] , " [ðə; ði] ['pri:tʃər] ['ædɪd] .

"	Except	ye	be	converted	,	"	the	preacher	added	.
"	除了	是的	是	转换	,	"	这	牧师	额外	.

“除非你们悔改，”传道者补充道。

[hi:; hi] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] [hel] [wʌz; wəz] [laɪk] ,

He	went	on	to	describe	what	hell	was	like	,
他	去	在	到	描述	什么	地狱	曾是	喜欢	,

他接着描述了地狱的景象，

[ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gɑ:dləs] [deθ] - [bed][hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] ,

and	told	them	a	story	of	a	godless	death	-	bed	he	had	stood	beside	,
和	讲述	他们	一个	故事	的	一个	无神论者	死亡	-	床	他	有	站立	旁	,

他给他们讲述了他曾站在一个无神论者的临终床边的故事。

[wer] [hi:; hi][hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['sɪnərz] [grəunz] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] — ['ju:sləs] [ðen] , [fɔ:r; fər][gɑ:d]

where	he	had	heard	the	sinner's	groans	of	remorse	—	useless	then	,	for	God
在哪里	他	有	听到	这	罪人的	呻吟	的	悔恨	—	无用	然后	,	为了	上帝

[hæd; həd] [sed] [hi:; hi][mʌst; məst] ['perɪʃ] .

had	said	he	must	perish	.
有	说	他	必须	沦	.

他曾听到罪人悔恨的呻吟——但这一切都无济于事，因为上帝已经说他必须灭亡。

['dʒeɪnz] [aɪz] ['nevər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['wɔndəd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mænz] [feɪs] .

Jane's	eyes	never	for	a	moment	wandered	from	the	man's	face	.
简的	眼睛	绝不	为了	一个	片刻	漫步	从	这	男人的	脸	.

简的目光一刻也没有离开过那个男人的脸。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃi] [stɪl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

Even	when	he	turned	to	her	she	still	looked	at	him	,	though	she	was
甚至	什么时候	他	转向	到	她	她	仍然	看起来	在	他	,	尽管	她	曾是

[koʊld][wɪð; wɪθ] [fɪr] .

cold	with	fear	.
寒冷的	和	害怕	.

即使他转过身来，她仍然看着他，尽管她吓得浑身冰冷。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [tu:] [wɪl] ['perɪʃ] [ɪk'sept] [ðeɪ] [bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	young	too	will	perish	except	they	be	converted	,	"	he	said	.
"	这	年轻的	也	将要	沦	除了	他们	是	转换	,	"	他	说	.

“除非年轻人改信基督教，否则他们也会灭亡，”他说。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] ['sɜ:rmən] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .

At	last	the	sermon	came	to	an	end	.
在	最后的	这	讲道	来了	到	一个	结尾	.

布道终于结束了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][kɑ:r] .

The	children	went	out	to	the	porch	to	wait	for	the	car	.
这	孩子们	去	出去	到	这	门廊	到	等待	为了	这	车	.

孩子们走到门廊上等车。

[bʌt; bət][ðə; ði]['sɜ:rmən][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ændɪ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər]

But	the	sermon	had	been	so	long	that	Andy	Graham	was	waiting	for
但	这	讲道	有	到过	所以	长的	那	安迪	格雷厄姆	曾是	等待	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但是讲道时间太长了，安迪·格雷厄姆一直在等他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [tɜːrnd] [bæk] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

The	others	ran	down	the	path	,	but	Jane	turned	back	,	and	went	into	the	church
这	其他的	跑	向下	这	小路	,	但	简	转向	后退	,	和	去	进入	这	教会

.

:

.

其他人沿着小路跑去，但简转过身，走进了教堂。

[ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l][hæd; həd][gɔːn] .

All	the	people	had	gone	.
全部	这	人们	有	已消失	.

所有人都走了。

[ðə; ði][streɪndʒ]['klɜːrdʒimən][wʌz; wəz][dʒʌst]['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestri] [dɔːr] .

The	strange	clergyman	was	just	coming	through	the	vestry	door	.
这	奇怪的	牧师	曾是	只是	未来	通过	这	教区委员会	门	.

那位古怪的牧师正从圣器室的门里走出来。

[dʒeɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Jane	went	up	to	him	.
简	去	向上	到	他	.

简走到他跟前。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [kwɪk] , [fɔːr; fər][ændɪ]['greɪəmz, 'græmz] [weɪtɪn] - . "

"	I	want	to	get	converted	,	"	she	said	;	"	quick	,	for	Andy	Graham's	waitin	'	.	"
"	我	想	到	得到	转换	,	"	她	说	;	"	快的	,	为了	安迪	格雷厄姆的	等待	-	.	"

“我想皈依基督教，”她说，“快点，因为安迪·格雷厄姆正在等着呢。”

" [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər]

"	Pray	to	God	,	and	He	will	give	you	an	assurance	that	your	sins	are
"	祈祷	到	上帝	,	和	他	将要	给	你	一个	保证	那	你的	罪孽	是

[fə'givn] ,

forgiven	,
已原谅	,

“向神祈祷，祂会向你保证你的罪已被赦免。”

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [sed] .

"	the	clergyman	said	.
"	这	牧师	说	.

“牧师说道。”

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒeɪn] , " ['pætsi] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [dɔːr] .

"	Come	on	,	Jane	,	"	Patsy	shouted	at	the	porch	door	.
"	来	在	,	简	,	"	帕齐	喊叫	在	这	门廊	门	.

“快点，简，”帕齐对着门廊喊道。

" [θæŋk] [jiː; ji] , " [sed] [dʒeɪn] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] .

"	Thank	ye	,	"	said	Jane	,	and	went	out	to	the	car	.
"	感谢	是的	,	"	说	简	,	和	去	出去	到	这	车	.

“谢谢你，”简说着，走向了汽车。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['wiːdɪd] ['pætˌsiz] ['gɑːrdn] [ɔːr] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] ,

On	Sunday	afternoon	they	generally	weeded	Patsy's	garden	or	played	with	the	rabbits	,
在	星期日	下午	他们	一般来说	除草	帕特西的	花园	或者	玩	和	这	兔子	,

星期天下午，他们通常会帮帕齐的花园除草，或者和兔子玩耍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [deɪ] [dʒeɪn] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

but	this	day	Jane	went	up	to	the	nursery	the	minute	dinner	was	over	.
但	这	天	简	去	向上	到	这	苗圃	这	分钟	晚餐	曾是	超过	.

但那天晚饭一结束，简就立刻去了育婴室。

[flai] , [huː] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [baɪ] [mɪk] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] , [faʊnd] [ðə; ði] [dɔːr]

Fly	,	who	was	sent	up	by	Mick	to	tell	her	to	come	out	,	found	the	door
飞	,	WHO	曾是	发送	向上	经过	米克	到	告诉	她	到	来	出去	,	成立	这	门

[lɔkt] .

locked	.
已锁定	.

Fly 受 Mick 的派去告诉她出来，却发现门锁着。

" [huːz] [ðer; ðər] ? " [sed] [dʒeɪn] .

"	Who's	there	?	"	said	Jane	.
"	谁是	那里	?	"	说	简	.

“谁在那儿？”简问道。

" [its] [ˌem ˈiː] ; [mɪk] [ˈwɒnts] [jiː; ji] , " [sed] [flai] .

"	It's	me	;	Mick	wants	ye	,	"	said	Fly	.
"	它是	我	;	米克	想要	是的	,	"	说	飞	.

“是我；米克要你，”弗莱说道。

" [aɪ] [kɑːnt] [kʌm] . "

"	I	can't	come	.	"
"	我	不能	来	.	"

“我不能来。”

" [ˈwʌtɜ, ˈhwʌtɜ] [jiː; ji] [ˈdɔɪɪn] - ? "

"	What're	ye	doin	'	?	"
"	是什么	是的	做	-	?	"

你在干什么?

" [maɪnd] [jər] [oʊn] [ˈbɪznəs] , " [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪˈplaɪ] .

"	Mind	yer	own	business	,	"	was	the	reply	.
"	头脑	你的	自己的	商业	,	"	曾是	这	回复	.

“管好你自己的事。”对方回答道。

" [let] [ˌem ˈiː] [ɪn] ; [aɪ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [ˈhæŋki] , " [sed] [flai] .

"	Let	me	in	;	I	want	a	hanky	,	"	said	Fly	.
"	让	我	在	;	我	想	一个	手帕	,	"	说	飞	.

“让我进去吧，我需要一块手帕。”弗莱说道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˈænsər] ,

There	was	no	answer	,
那里	曾是	不	回答	,

没有回答。

[bʌt; bət] [æz; əz] [flai] [went] [ɑːn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ðə; ði] [ˈhænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈbæŋɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr]

but	as	Fly	went	on	trying	to	turn	the	handle	and	banging	at	the	door
但	作为	飞	去	在	尝试	到	转动	这	处理	和	砰砰作响	在	这	门

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈoʊpənd] ,

it	suddenly	opened	,
它	突然	打开	,

但当弗莱继续尝试转动门把手并敲打门时，门突然开了。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [feɪst] [hɜːr; hər] .

and	Jane	faced	her	.
和	简	面对	她	.

简面对着她。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [goʊ] [əˈweɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] [ðæt] [æn; ən] - [kwɪt] [ˈbɑːðərɪn] - [ˌem ˈiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Can't	ye	go	away	ar	that	an	'	quit	botherin	'	me	?	"	she	said	.
"	不能	是的	去	离开	ar	那	一个	-	辞职	烦扰	-	我	?	"	她	说	.

“你就不能走开，别再烦我了吗？”她说道。

" ['wʌtɜ, 'hwʌtɜ][jiː; ji]['dɔɪɪn] - ? " [sed] [flai] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	What're	ye	doin	'	?	"	said	Fly	,	trying	to	look	round	the	door	,
"	是什么	是的	做	-	?	"	说	飞	,	尝试	到	看	圆形的	这	门	,

“你在干什么？”弗莱说着，试图从门缝里往外看。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [slæmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] .

but	Jane	slammed	it	in	her	face	.
但	简	猛烈抨击	它	在	她	脸	.

但简把它狠狠地砸在了她的脸上。

" [ɪf] [jiː; ji][dəunt][goʊ] [ə'weɪ] [aɪl] [gɪv] [jiː; ji][ðə; ði] [raɪt] [gʊd] ['θʌmpɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	If	ye	don't	go	away	I'll	give	ye	the	right	good	thumpin	'	,	"	she	said	.
"	如果	是的	不	去	离开	患病的	给	是的	这	正确的	好的	砰砰	-	,	"	她	说	.

“如果你不走，我就好好揍你一顿，”她说。

[flai] [went] [ˌdaʊn'sterz] .

Fly	went	downstairs	.
飞	去	楼下	.

苍蝇飞下了楼。

[æt; ət] [tiː] [dʒeɪn] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪv] [feɪs] .

At	tea	Jane	appeared	with	a	grave	face	.
在	茶	简	出现	和	一个	严重	脸	.

喝茶时，简面色凝重地出现了。

" [wiːl] [pleɪ] [tʃɜːrtʃ] ['æftər] [tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [aɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['priːtʃər] .

"	We'll	play	church	after	tea	,	"	she	said	,	"	an	'	I'll	be	the	preacher	.
"	出色地	玩	教会	后	茶	,	"	她	说	,	"	一个	-	患病的	是	这	牧师	.

“下午茶后我们来玩教堂游戏，”她说，“我来当牧师。”

" [ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [tʃerz] [fɔːr; fər] [pjuː] .

"	They	arranged	the	chairs	for	pews	.
"	他们	安排	这	椅子	为了	教堂长椅	.

他们把椅子摆成了教堂的长椅。

['pætsi] [ræŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] [bel] .

Patsy	rang	the	dinner	bell	.
帕齐	响铃	这	晚餐	钟	.

帕齐按响了晚餐铃。

[flai][wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrgənɪst] , [ænd; ənd] [pleɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

Fly	was	the	organist	,	and	played	on	the	table	.
飞	曾是	这	管风琴师	,	和	玩	在	这	桌子	.

Fly是风琴手，他在桌子上演奏。

[dʒeɪn] [lent] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][æn; ən][ɑːrm] - [tʃer] [tuː; tə] [priːtʃ] .

Jane	leant	over	the	back	of	an	arm	-	chair	to	preach	.
简	倾斜	超过	这	后退	的	一个	手臂	-	椅子	到	布道	.

简俯身倚在扶手椅背上布道。

" [maɪnd][jiː; ji] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][nɑːt] ['meɪkɪŋ] [fʌn] .

"	Mind	ye	,	"	she	said	,	"	I'm	not	making	fun	.
"	头脑	是的	,	"	她	说	,	"	我是	不是	制作	乐趣	.

“请注意，”她说，“我不是在嘲笑你。”

[aɪm] [kən'vɜːrtɪd] , [æn; ən] - [jiːv] [ɔːl][gɑːt][tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] [tuː] ,

I'm	converted	,	an	'	ye've	all	got	to	get	converted	too	,
我是	转换	,	一个	-	你们已经全部		得到	到	得到	转换	也	,

我已经皈依了，你们也都得皈依。

[ɔːr] [jɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər]['aɪvɜ][ænd; ənd]['aɪvɜ] .

or	ye'll	go	to	hell	for	iver	and	iver	.
或者	叫喊	去	到	地狱	为了	河	和	河	.

否则你们将下地狱，永世不得超生。

[æn; ən] - [ji:; ji] [kɑ:nt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər]['aɪvɝ][æn; ən] - ['aɪvɝ] , [fɔ:r; fər] [its] [fɔ:r; fər]['aɪvɝ] ,

An	**'**	**ye**	**can't**	**think**	**about**	**for**	**iver**	**an**	**'**	**iver**	**,**	**for**	**it's**	**for**	**iver**	**,**
一个	-	是的	不能	思考	关于	为了	河	一个	-	河	,	为了	它是	为了	河	,

你不能想着为了河和河，因为它是为了河，

[æn; ən] - [ðen] [its] [fɔ:r; fər]['aɪvɝ]['æftər] [ðæt] ,

an	**'**	**then**	**it's**	**for**	**iver**	**after**	**that**	**,**
一个	-	然后	它是	为了	河	后	那	,

然后，之后就只剩下河流了。

[tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [hɜ:rts] [jər] [hed] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] ['θɪŋkɪn] - ['eni] [mɔ:r] .

till	**it**	**hurts**	**yer**	**head**	**to**	**go**	**on**	**thinkin**	**'**	**any**	**more**	**.**
直到	它	疼痛	你的	头	到	去	在	思考	-	任何	更多的	.

直到你头疼得再也想不起来为止。

[wi:l] [ɔ:l][hæv; həv][tu:; tə][kwɪt] ['bi:n] - [bæd] ,

We'll	**all**	**have**	**to**	**quit**	**bein**	**'**	**bad**	**,**
出色地	全部	有	到	辞职	是	-	坏的	,

我们都必须停止作恶，

[æn; ən] - ['naɪvɝ] [faɪt] ['eni] [mɔ:r] [æn; ən] - [tel] [noʊ][laɪz][æn; ən] - ['naɪvɝ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [krɔ:s] [wɜ:rd] ,

an	**'**	**niver**	**fight**	**any**	**more**	**an**	**'**	**tell**	**no**	**lies**	**an**	**'**	**niver**	**think**	**a**	**cross**	**word**	**,**
一个	-	尼弗	斗争	任何	更多的	一个	-	告诉	不	谎言	一个	-	尼弗	思考	一个	叉	单词	,

永远不再争吵，不再说谎，不再说一句难听的话。

[æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [gɑ:dl] [gɪv] [ˌju: 'es][æn; ən] [ɪn'ʃʊrəns] ,

an	**'**	**if**	**we**	**say**	**our**	**prayers**	**God'll**	**give**	**us**	**an**	**insurance**	**,**
一个	-	如果	我们	说	我们的	祈祷	上帝	给	我们	一个	保险	,

如果我们祈祷，上帝会给我们提供保障。

[æn; ən] - [ðen] [wi:l] [bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər]['aɪvɝ]['æftər] .

an	**'**	**then**	**we'll**	**be**	**good**	**for**	**iver**	**after**	**.**
一个	-	然后	出色地	是	好的	为了	河	后	.

然后我们之后就能好好过河了。

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

"	**Then**	**she**	**read**	**a**	**chapter**	**out**	**of**	**the**	**Bible**	**.**
"	然后	她	读	一个	章	出去	的	这	圣经	.

然后她读了圣经中的一章。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][pɑ:rt][ðə; ði] ['ʌðər] [laɪkt] — [ə'baʊt] ['dænjəl][ɔ:r]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ɔ:r]

But	**it**	**was**	**not**	**a**	**part**	**the**	**others**	**liked**	**—**	**about**	**Daniel**	**or**	**Joseph**	**or**
但	它	曾是	不是	一个	部分	这	其他的	喜欢	—	关于	丹尼尔	或者	约瑟夫	或者

['moʊzəs][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪgz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

Moses	**and**	**the**	**plagues**	**—**	**it**	**was**	**a**	**chapter**	**of**	**Revelation**	**.**
摩西	和	这	瘟疫	—	它	曾是	一个	章	的	启示	.

但其他人不喜欢的是《启示录》中的某一部分——关于但以理、约瑟或摩西以及瘟疫的故事——而是《启示录》中的一章。

[ðeɪ] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tu:; tə] [ðæt] , [bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [sed] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ]

They	**listened**	**patiently**	**to**	**that**	**,**	**but**	**when**	**Jane**	**said**	**she**	**was**	**going**	**to**	**pray**
他们	听着	耐心	到	那	,	但	什么时候	简	说	她	曾是	去	到	祈祷

['pætsi][gɑ:t][ʌp] .

Patsy	**got**	**up**	**.**
帕齐	得到	向上	.

她们耐心地听着，但当简说她要去祈祷时，帕齐站了起来。

" [aɪm]['taɪərd] , " [hi:; hi] [sed] , " [æn; ən] - [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][get] [kən'vɜ:rtɪd] .

"	**I'm**	**tired**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**an**	**'**	**I**	**don't**	**want**	**to**	**get**	**converted**	**.**
"	我是	疲劳的	,	"	他	说	,	"	一个	-	我	不	想	到	得到	转换	.

“我累了，”他说，“而且我不想改信基督教。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [oʊld] [bɔɪ] ['noʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['tɑːkən] - [ə'baʊt] .

I	don't	believe	that	ould	boy	knowed	what	he	was	talkin	'	about	.
我	不	相信	那	可以	男生	已知	什么	他	曾是	谈话	-	关于	.

我不相信那老家伙知道自己在说什么。

[ændɪ] ['greɪəm] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] - - [wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ju: 'es] [ɔːl] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

Andy	Graham	said	he	was	bletherin	'	when	I	told	him	about	us	all	goin	'	to
安迪	格雷厄姆	说	他	曾是	-	-	什么时候	我	讲述	他	关于	我们	全部	去	-	到

[hel] .

hell	.
地狱	.

当我告诉安迪·格雷厄姆我们都要下地狱时，他说他当时在胡言乱语。

" [flai][ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [peɪnt] , [soʊ][dʒeɪn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] .

"	Fly	and	Honeybird	said	they	wanted	to	paint	,	so	Jane	came	out	of	the	pulpit	.
"	飞	和	蜜鸟	说	他们	通缉	到	画	,	所以	简	来了	出去	的	这	讲坛	.

“Fly 和 Honeybird 说他们想画画，于是 Jane 从讲坛上走了下来。”

" [jɪl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][get] [kən'vɜːrtɪd] [baɪ] [jər] [oʊn] [selvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Ye'll	just	have	to	get	converted	by	yer	own	selves	,	"	she	said	,
"	叫喊	只是	有	到	得到	转换	经过	你的	自己的	自我	,	"	她	说	,

“你们只能自己皈依了，”她说。

" [fɔːr; fər][aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - [tuː; tə][help][jiː; ji]['eni] [mɔːr] .

"	for	I'm	not	goin	'	to	help	ye	any	more	.
"	为了	我是	不是	去	-	到	帮助	是的	任何	更多的	.

“因为我不会再帮你们了。”

" [wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][bed][dʒeɪn] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	When	they	went	to	bed	Jane	read	the	Bible	to	herself	,
"	什么时候	他们	去	到	床	简	读	这	圣经	到	她自己	,

“他们上床睡觉时，简独自读圣经。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['seɪɪŋ] [hɜːr; hər] [prerz] [ðæt] [flai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	was	such	a	long	time	saying	her	prayers	that	Fly	thought	she	had
和	曾是	这样的	一个	长的	时间	说	她	祈祷	那	飞	想法	她	有

[gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,

gone	to	sleep	,
已消失	到	睡觉	,

她祷告了很久，以至于弗莱以为她睡着了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [weɪk] [hɜːr; hər] .

and	tried	to	wake	her	.
和	尝试	到	唤醒	她	.

然后试图叫醒她。

" [aɪm]['naɪvɝ]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed] .

"	I'm	niver	goin	'	to	be	cross	any	more	,	"	she	said	as	she	got	into	bed	.
"	我是	尼弗	去	-	到	是	叉	任何	更多的	,	"	她	说	作为	她	得到	进入	床	.

“我以后再也不会生气了，”她一边说着一边躺到床上。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] [wet] , [soʊ] [wet] [ðæt] [lʌl] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] .

The	next	day	was	wet	,	so	wet	that	Lull	would	not	allow	them	to	go	out	.
这	下一个	天	曾是	湿的	,	所以	湿的	那	麻痹	会	不是	允许	他们	到	去	出去	.

第二天下雨，雨下得非常大，以至于卢尔不允许他们外出。

[dʒeɪn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [fɔːr; fər] ['blʌdi] ['meri] , - [dɑːl] .

Jane	began	the	morning	by	making	clothes	for	Bloody	Mary	,	Honeybird's	doll	.
简	开始	这	早晨	经过	制作	衣服	为了	血腥	玛丽	,	-	玩具娃娃	.

简早上起来先给蜜鸟的玩偶“血腥玛丽”做衣服。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [kloʊðz] [meɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] .

But	Honeybird	would	have	the	clothes	made	as	she	liked	.
但	蜜鸟	会	有	这	衣服	制成	作为	她	喜欢	.

但Honeybird会让人按照她喜欢的方式定制衣服。

[ðoʊ] [dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] ['blʌdi] ['meri] [hæd; həd] [wɔːrn] [ə; eɪ] [rʌf] [ænd; ənd]

Though	Jane	tried	to	persuade	her	that	Bloody	Mary	had	worn	a	ruff	and
尽管	简	尝试	到	说服	她	那	血腥	玛丽	有	磨损	一个	粗糙	和

[nɑːt][ə; eɪ] ['bʌs(ə)l] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] ,

not	a	bustle	Honeybird	insisted	on	the	bustle	,
不是	一个	忙碌	蜜鸟	坚持	在	这	忙碌	,

尽管简试图说服她血腥玛丽戴的是褶领而不是裙撑，但蜂蜜鸟坚持认为是裙撑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [rʌf] .

and	would	not	have	the	ruff	.
和	会	不是	有	这	粗糙	.

而且不会穿粗布领。

[æt; ət] [læst] [dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

At	last	Jane	said	she	would	make	the	clothes	her	own	way	or	not	at	all	.
在	最后的	简	说	她	会	制作	这	衣服	她	自己的	方式	或者	不是	在	全部	.

最后，简说她要么按自己的方式来做衣服，要么干脆不做。

" [ðen] [jiː; ji] ['niːdnt] [meɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " [sed] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['blʌdi] ['meri] ,

"	Then	ye	needn't	make	them	at	all	,	"	said	Honeybird	,	picking	up	Bloody	Mary	,
"	然后	是的	不必	制作	他们	在	全部	,	"	说	蜜鸟	,	挑选	向上	血腥	玛丽	,

“那你们就根本不用做了，”蜜鸟说着，拿起血腥玛丽。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	going	out	of	the	room	.
和	去	出去	的	这	房间	.

然后走出房间。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] : " - - [goʊ] - ['græbi] ,

When	she	got	to	the	door	she	added	,	over	her	shoulder	:	"	Girney	-	go	-	grabby	,
什么时候	她	得到	到	这	门	她	额外	,	超过	她	肩膀	:	"	-	-	去	-	贪婪	,

[ðə; ði]['kæts]['kʌz(ə)n] ,

the	cat's	cousin	,
这	猫的	表哥	,

她走到门口时，回头补充道：“吉尔尼-戈-格拉比，猫的表亲，

" [ænd; ənd][ræn] .

"	and	ran	.
"	和	跑	.

然后跑了。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [hiːlz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	Jane	was	at	her	heels	,	and	caught	her	at	the	foot	of	the
但	简	曾是	在	她	高跟鞋	,	和	捕捉	她	在	这	脚	的	这

[sterz] .

stairs	.
楼梯	.

但简紧随其后，在楼梯脚下抓住了她。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] ['blʌdi] ['meri] [frʌm; frəm] ['ʌndər] - [ɑːrm] .

She	pulled	Bloody	Mary	from	under	Honeybird's	arm	.
她	拉	血腥	玛丽	从	在下面	-	手臂	.

她从蜜鸟的胳膊底下抽出了血腥玛丽。

" [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌf] , [æn; ən] - [soʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [taɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['grɪmli] .

"	I'll	make	a	ruff	,	an	'	sew	it	on	tight	,	"	she	said	grimly	.
"	患病的	制作	一个	粗糙	,	一个	-	缝	它	在	紧的	,	"	她	说	阴沉地	.

“我要做一个褶边，然后把它缝上去，”她严肃地说。

[bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Honeybird	began	to	cry	.
蜜鸟	开始	到	哭	.

蜜鸟开始哭泣。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [bæk] [ðə; ði] [dɑːl] [wen] [flai] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði]

Jane	was	just	going	to	give	her	back	the	doll	when	Fly	appeared	at	the
简	曾是	只是	去	到	给	她	后退	这	玩具娃娃	什么时候	飞	出现	在	这

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

top	of	the	stairs	,
顶部	的	这	楼梯	,

简正准备把玩偶还给她时，弗莱突然出现在楼梯顶上。

[ænd; ənd] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['bænɪstəz] .

and	looked	over	the	banisters	.
和	看起来	超过	这	栏杆	.

然后越过栏杆向外望去。

" [let] [hɜːr; hər][ə'loʊn] , " [sed] [flai] .

"	Let	her	alone	,	"	said	Fly	.
"	让	她	独自的	,	"	说	飞	.

“别管她了，”弗莱说道。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Shut	up	,	"	said	Jane	.
"	关闭	向上	,	"	说	简	.

“闭嘴，”简说道。

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji][wɜːr; wər] [kən'vɜːrtɪd] , " [sed] [flai] .

"	I	thought	ye	were	converted	,	"	said	Fly	.
"	我	想法	是的	是	转换	,	"	说	飞	.

“我还以为你们已经皈依了呢，”弗莱说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [dʒeɪn][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

In	a	minute	Jane	was	at	the	top	of	the	stairs	,
在	一个	分钟	简	曾是	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

一分钟后，简就到了楼梯顶端。

[ænd; ənd][slæps][ænd; ənd] [haulz] [toʊld] [ðæt] [flaɪz] [rɪ'mɑːrk] [wʌz; wəz] ['ænsər] .

and	slaps	and	howls	told	that	Fly's	remark	was	answered	.
和	掌掴	和	嚎叫	讲述	那	苍蝇	评论	曾是	回答	.

掌声和嚎叫声表明 Fly 的话得到了回应。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [flai] [heitid] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [slæpt] .

There	was	nothing	Fly	hated	so	much	as	being	slapped	.
那里	曾是	没有什么	飞	憎恨	所以	很多	作为	存在	被掌掴	.

Fly最讨厌的就是被人扇耳光。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['prɑːpərli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['biːtn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]

If	they	had	fought	properly	,	and	she	had	been	beaten	,	she	would	not	have
如果	他们	有	战斗	适当地	,	和	她	有	到过	被打败	,	她	会	不是	有

['maɪndɪd][soʊ] [mʌtʃ] ,

minded	so	much	,
有思想	所以	很多	,

如果他们公平地战斗，即使她输了，她也不会那么在意。

[bʌt; bət] [wen] [dʒeɪn] [slæpt] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'greɪdɪd] .

but	when	Jane	slapped	her	she	felt	she	was	degraded	.
但	什么时候	简	被掌掴	她	她	毛毡	她	曾是	退化的	.

但简打了她一巴掌后，她觉得自己受到了侮辱。

['hævɪŋ] ['pʌnɪʃt] [hɜːr; hər][dʒeɪn] [wɔːkt] ['sloʊli] [ˌdaʊn'sterz] .

Having	**punished**	**her**	**Jane**	**walked**	**slowly**	**downstairs**	**.**
拥有	受到惩罚	她	简	步行	缓慢地	楼下	.

惩罚完她后，简缓缓走下楼。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði][læst] [step] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] .

When	**she**	**got**	**to**	**the**	**last**	**step**	**she**	**looked**	**up**	**.**
什么时候	她	得到	到	这	最后的	步	她	看起来	向上	.

当她走到最后一级台阶时，她抬起头来。

[flai][spæt]['oʊvər][ðə; ði]['bænɪstər] .

Fly	**spat**	**over**	**the**	**banister**	**.**
飞	争吵	超过	这	栏杆	.

苍蝇飞过栏杆吐口水。

" [kæt] !

"	**Cat**	**!**
"	猫	!

“猫！

" [dʒeɪn] [jeld] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] [ə'gen] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ; [bʌt; bət][flai] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði]

"	**Jane**	**yelled**	**running**	**up**	**the**	**stairs**	**again**	**two**	**at**	**a**	**time**	**;**	**but**	**Fly**	**raced**	**down**	**the**
"	简	大喊	跑步	向上	这	楼梯	再次	二	在	一个	时间	;	但	飞	比赛	向下	这

['pæsɪdʒ] ,

passage	**,**
通道	,

简一边喊着一边又两步并作两步地跑上楼梯；但弗莱却飞快地跑下走廊。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɑːk] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [ɪn]['dʒeɪnz] [feɪs] .

and	**was**	**just**	**in**	**time**	**to**	**shut**	**and**	**lock**	**the**	**nursery**	**door**	**in**	**Jane's**	**face**	**.**
和	曾是	只是	在	时间	到	关闭	和	锁	这	苗圃	门	在	简的	脸	.

她及时关上并锁上了育婴室的门，把简挡在了门外。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˌem 'iː][gɜːrl] , " [dʒeɪn] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði] ['kiːhoʊl] .

"	**All**	**right**	**,**	**me**	**girl**	**,**	**"**	**Jane**	**shouted**	**through**	**the**	**keyhole**	**.**
"	全部	正确的	,	我	女孩	,	"	简	喊叫	通过	这	锁孔	.

“好了，姑娘，”简透过钥匙孔喊道。

" [juː; jʊ] [weɪt] [æn; ən] - [siː] [wʌt] [jɪl] [get] [wen] [jiː; ji] [kʌm] [aʊt] . "

"	**You**	**wait**	**an**	**'**	**see**	**what**	**ye'll**	**get**	**when**	**ye**	**come**	**out**	**.**	**"**
"	你	等待	一个	-	看	什么	叫喊	得到	什么时候	是的	来	出去	.	"

“你们出来之后就等着瞧吧。”

" [aɪm][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [aʊt] , " [sed] [flai] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [jiːv] [gɑːt][ɪn] [jər] [drɔːr] .

"	**I'm**	**not**	**coming**	**out**	**,**	**"**	**said**	**Fly**	**,**	**"**	**I'm**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**what**	**ye've**	**got**	**in**	**yer**	**drawer**	**.**
"	我是	不是	未来	出去	,	"	说	飞	,	"	我是	去	-	到	看	什么	你们已经	得到	在	你的	抽屉	.

“我不出来，”弗莱说，“我要去看看你抽屉里有什么。”

" [dʒeɪn] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

"	**Jane**	**went**	**down**	**to**	**the**	**schoolroom**	**.**
"	简	去	向下	到	这	教室	.

简去了教室。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

No	**one**	**was**	**there**	**.**
不	一	曾是	那里	.

当时那里空无一人。

[hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Honeybird	**had**	**gone**	**to**	**play**	**in**	**the**	**kitchen**	**.**
蜜鸟	有	已消失	到	玩	在	这	厨房	.

蜜鸟去厨房玩了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

She	sat	down	,	with	her	elbows	on	the	table	,	her	head	in	her	hands	.
她	卫星	向下	,	和	她	肘部	在	这	桌子	,	她	头	在	她	双手	.

她坐了下来，双肘撑在桌子上，双手抱头。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [maɪ] [fɔːlt] ,

"	It	wasn't	my	fault	,
"	它	不是	我的	过错	,

“这不是我的错，

" [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] — " [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] — [bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [naʊ] [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɜːr; hər] .

"	she	muttered	—	"	I	didn't	want	to	fight	—	but	I'll	kill	her	now	when	I	catch	her	.
"	她	低声说道	—	"	我	没有	想	到	斗争	—	但	患病的	杀	她	现在	什么时候	我	抓住	她	.

她喃喃自语道：“我本来不想打架，但我现在抓到她就杀了她。”

[aɪ][dəunt] [ker] .

I	don't	care	.
我	不	关心	.

我不在乎。

[gɑːd][hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][spɪt][æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [kɪl] [hɜːr; hər] .

God	had	no	business	to	let	her	spit	at	me	,	an	'	I	will	just	kill	her	.
上帝	有	不	商业	到	让	她	吐	在	我	,	一个	-	我	将要	只是	杀	她	.

上帝不应该让她朝我吐口水，我一定要杀了她。

" [suːn] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [flaɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][gɑːt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	Soon	she	heard	Fly	coming	downstairs	,	and	got	under	the	table	to	wait	for	her	.
"	很快	她	听到	飞	未来	楼下	,	和	得到	在下面	这	桌子	到	等待	为了	她	.

“很快她就听到苍蝇下楼的声音，便躲到桌子底下等她。”

[flaɪ] [pʊʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , [lʊkt] [ɪn] , [ðen] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] .

Fly	pushed	the	door	open	,	looked	in	,	then	came	in	,	and	shut	the	door	behind	her	.
飞	推动	这	门	打开	,	看起来	在	,	然后	来了	在	,	和	关闭	这	门	在后面	她	.

苍蝇推开门，往里看了看，然后走了进去，把门关上了。

[ʃiː; ʃi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkkeɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [wen] ,

She	went	up	to	the	bookcase	,	and	was	looking	for	a	book	when	,
她	去	向上	到	这	书柜	,	和	曾是	寻找	为了	一个	书	什么时候	,

她走到书架前，正在找书的时候，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] ['fjʊri] , [dʒeɪn] [paʊnst] [ɑːn][hɜːr; hər] .

with	a	yell	of	fury	,	Jane	pounced	on	her	.
和	一个	叫喊	的	愤怒	,	简	猛扑	在	她	.

简怒吼一声，扑向了她。

[dʒeɪn] [θʌmpt] [ɑːn] [flaɪz] [bæk] [ænd; ənd][flaɪ] [tɔːr] ['dʒeɪnz] [her] .

Jane	thumped	on	Fly's	back	and	Fly	tore	Jane's	hair	.
简	猛击	在	苍蝇	后退	和	飞	撕裂	简的	头发	.

简一巴掌拍在弗莱的背上，弗莱撕扯简的头发。

[ðeɪ] [roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['θʌmpɪŋ] , [tɪl] [dʒeɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

They	rolled	over	on	the	ground	,	biting	and	thumping	,	till	Jane	was	on	the	top
他们	滚动	超过	在	这	地面	,	咬	和	怦	,	直到	简	曾是	在	这	顶部

.

:

.

它们在地上翻滚、撕咬、拍打，直到简压在了上面。

[ʃiː; ʃi] [held] [flai] [daʊn] , [ænd; ənd] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [slæpt] [hɜːr; hər] , [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][slæps] [aʊt] [laʊd]

She	held	Fly	down	,	and	very	deliberately	slapped	her	,	counting	the	slaps	out	loud
她	握住	飞	向下	,	和	非常	故意地	被掌掴	她	,	计数	这	掌掴	出去	大声

,

,

,

她把弗莱按倒在地，故意地扇她耳光，还大声数着耳光的次数。

[sɪks] [taɪmz] [ɑːn] [iːtʃ] [hænd] .

six	times	on	each	hand	.
六	时代	在	每个	手	.

每只手六次。

" [ðæts] [fɔːr; fər] ['spɪtɪn] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] .

"	That's	for	spittin	'	,	"	she	said	as	she	got	up	.
"	那就是	为了	吐痰	-	,	"	她	说	作为	她	得到	向上	.

“这是因为你吐口水，”她一边说着一边站了起来。

[flai] ['sɒbd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Fly	sobbed	on	the	floor	.
飞	啜泣	在	这	地面	.

苍蝇趴在地上呜咽。

[lʌl] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

Lull	came	in	to	lay	the	table	for	dinner	.
麻痹	来了	在	到	躺	这	桌子	为了	晚餐	.

卢尔进来摆放晚餐的餐桌。

" - [diːd] , [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ə; eɪ] - [jɜˑsɛlvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['faɪtɪn] - [laɪk]

"	'	Deed	,	ye	ought	to	be	ashamed	a	'	yerselves	,	"	she	said	,	"	fightin	'	like
"	-	契据	,	是的	应该	到	是	羞愧	一个	-	你们自己	,	"	她	说	,	"	战斗	-	喜欢

[kɪl'kɛni] [kæts] .

Kilkenny	cats	.
基尔肯尼	猫	.

“‘没错，你们应该感到羞耻，’”她说，“‘你们打架就像基尔肯尼的猫一样。’”

[wʌt] [wʊd] [jər] ['mʌðər] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [jiː; ji] ?

What	would	yer	mother	say	if	she	heard	ye	?
什么	会	你的	母亲	说	如果	她	听到	是的	?

如果你妈妈听到你这么说，她会怎么说?

" [dʒeɪn] ['bæŋd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jane	banged	out	of	the	schoolroom	,	and	out	of	the	house	.
"	简	砰的一声	出去	的	这	教室	,	和	出去	的	这	房子	.

简冲出教室，冲出家门。

[ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɔːs] [ðə; ði][jɑːrd][tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] , [klaɪmd] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɔft] ,

She	went	across	the	yard	to	the	stables	,	climbed	up	into	the	loft	,
她	去	穿过	这	院子	到	这	马厩	,	攀登	向上	进入	这	阁楼	,

她穿过院子来到马厩，爬上了阁楼。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr'self] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .

and	threw	herself	down	on	a	bundle	of	hay	.
和	扔	她自己	向下	在	一个	捆	的	干草	.

然后她扑倒在一捆干草上。

[lʌl] [kɔːld] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [muːv] .

Lull	called	her	to	come	in	to	dinner	,	but	she	did	not	move	.
麻痹	称为	她	到	来	在	到	晚餐	,	但	她	做过	不是	移动	.

卢尔叫她进来吃晚饭，但她没有动。

[mɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Mick	and	Patsy	came	out	to	look	for	her	.
米克	和	帕齐	来了	出去	到	看	为了	她	.

米克和帕齐出来找她。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðem; ðəm][goʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

After	a	few	minutes	she	heard	them	go	back	into	the	house	.
后	一个	很少	分钟	她	听到	他们	去	后退	进入	这	房子	.

几分钟后，她听到他们回到了屋里。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] [ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

When	all	was	quiet	again	she	sat	up	.
什么时候	全部	曾是	安静的	再次	她	卫星	向上	.

周围再次安静下来后，她坐了起来。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — " [æn; ən] - [aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][bɪt] .

"	I'll	go	to	hell	,	"	she	said	—	"	an	'	I	don't	care	a	bit	.
"	患病的	去	到	地狱	,	"	她	说	—	"	一个	-	我	不	关心	一个	少量	.

“我会下地狱，”她说，“但我一点也不在乎。”

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] .

I	wisht	I	was	dead	.
我	愿望	我	曾是	死的	.

我真希望自己死了。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] ['oʊnli] ['jestərdeɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɜːrtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn]

"	She	had	thought	only	yesterday	,	when	she	was	converted	,	and	had	been
"	她	有	想法	仅有的	昨天	,	什么时候	她	曾是	转换	,	和	有	到过

[ɔːl][wɔːrm][ænd; ənd] ['hæpi] [ˌɪn'saɪd] ,

all	warm	and	happy	inside	,
全部	温暖的	和	快乐的	里面	,

“她想起昨天她皈依基督教的那一刻，当时她内心感到无比温暖和快乐，

[ðæt] [gɑːd] [wʊd] ['nevər] [let][hɜːr; hər] [faɪt] ['eni] [mɔːr] .

that	God	would	never	let	her	fight	any	more	.
那	上帝	会	绝不	让	她	斗争	任何	更多的	.

上帝绝不会再让她战斗下去了。

[bʌt; bət][gɑːd][hæd; həd] [feɪld] [hɜːr; hər] .

But	God	had	failed	her	.
但	上帝	有	失败的	她	.

但上帝辜负了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] .

He	had	allowed	her	to	fight	the	very	next	day	.
他	有	允许	她	到	斗争	这	非常	下一个	天	.

他允许她第二天就参加比赛。

" [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ˌem 'iː] [gʊd] [wen] [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] .

"	He	might	'	a	'	made	me	good	when	I	ast	Him	,	"	she	muttered	.
"	他	可能	-	一个	-	制成	我	好的	什么时候	我	最	他	,	"	她	低声说道	.

“如果我向他祈祷，他或许会让我变好，”她喃喃自语道。

" [aɪ] [heɪt] ['faɪtɪn] - ; [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] ['naɪvɝ][biː; bi] [gʊd] .

"	I	hate	fightin	'	;	but	I	can't	help	it	,	an	'	now	I'll	niver	be	good	.
"	我	恨	战斗	-	;	但	我	不能	帮助	它	,	一个	-	现在	患病的	尼弗	是	好的	.

“我讨厌打架；但我控制不住自己，从此以后我再也做不成了好人了。”

" [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

"	By	-	and	-	by	she	heard	Honeybird	at	the	kitchen	door	.
"	经过	-	和	-	经过	她	听到	蜜鸟	在	这	厨房	门	.

过了一会儿，她听到了蜜蜂鸟在厨房门口的声音。

" ['dʒeɪni] , [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] , " [ðeəz; ðəz]['ɔːf(ə)l] [naɪs] ['pænkeɪks] [fɔːr; fər] .

"	Janie	,	come	in	,	"	she	was	calling	,	"	there's	awful	nice	pancakes	for	pudden	.
"	珍妮	,	来	在	,	"	她	曾是	呼叫	,	"	有	可怕	好的	煎饼	为了	布丁	.

“珍妮，进来吧，”她喊道，“甜点有非常美味的煎饼。”

" [dʒeɪn] ['dɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] ['pænkeɪks] ; [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][goʊ][ɪn] , [ænd; ənd][biː; bi]

"	Jane	didn't	want	the	pancakes	;	she	wanted	very	much	to	go	in	,	and	be
"	简	没有	想	这	煎饼	;	她	通缉	非常	很多	到	去	在	,	和	是

['hæpi] ,

happy	,
快乐的	,

简并不想吃煎饼；她只想进去，开心地待在那里。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [held] [hɜːr; hər] .

but	something	held	her	.
但	某物	握住	她	.

但有什么东西阻止了她。

" [kʌm] [ɑːn][ɪn] , [dʒeɪn] , " [kɔːld] .

"	Come	on	in	,	Jane	,	"	Honeybird	called	.
"	来	在	在	,	简	,	"	蜜鸟	称为	.

“进来吧，简，”蜜鸟喊道。

" [flaɪz] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [spɪt] [æt; ət][jiː; ji] .

"	Fly's	awful	sorry	she	spit	at	ye	.
"	苍蝇	可怕	对不起	她	吐	在	是的	.

“苍蝇对你吐口水真是太抱歉了。”

" [kɔːld] [wʌns] [mɔːr] , [ðen] [dʒeɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ʃʌt] .

"	Honeybird	called	once	more	,	then	Jane	heard	the	kitchen	door	shut	.
"	蜜鸟	称为	一次	更多的	,	然后	简	听到	这	厨房	门	关闭	.

“蜜鸟又叫了一声，然后简听到厨房门关上了。”

" [its] [ðə; ði] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; " [hiː; hi][wəʊnt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] [gʊd] .

"	It's	the	divil	,	"	she	muttered	;	"	he	won't	let	me	be	good	.
"	它是	这	魔鬼	,	"	她	低声说道	;	"	他	惯于	让	我	是	好的	.

“是魔鬼，”她喃喃自语道；“他不让我做好人。”

" [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [biːt] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk]

"	In	a	burst	of	despair	she	beat	her	head	against	the	wall	till	she	fell	back
"	在	一个	爆裂	的	绝望	她	打	她	头	反对	这	墙	直到	她	跌倒	后退

[ɪg'zɔːstɪd] [ɑːn][ðə; ði] [heɪ] .

exhausted	on	the	hay	.
筋疲力尽的	在	这	干草	.

“她绝望地用头撞墙，直到精疲力竭地倒在干草堆上。”

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] — [wʌz; wəz][ðə; ði] [tiː] [bel]

The	next	thing	she	heard	—	she	must	have	been	asleep	—	was	the	tea	bell
这	下一个	事物	她	听到	—	她	必须	有	到过	睡着了	—	曾是	这	茶	钟

['rɪŋɪŋ] .

ringing	.
铃声	.

她接下来听到的声音——她当时一定是睡着了——是茶铃声。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][goʊ][ɪn] ,

Still	she	did	not	go	in	,
仍然	她	做过	不是	去	在	,

但她还是没有进去。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [lɔft] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [get] [dɑ:rk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [krept] [daʊn]

but	when	the	loft	began	to	get	dark	she	was	so	frightened	that	she	crept	down
但	什么时候	这	阁楼	开始	到	得到	黑暗的	她	曾是	所以	害怕	那	她	悄悄地爬	向下

[ðə; ði] ['lædər] ,

the	ladder	,
这	梯子	,

但当阁楼开始变暗时，她非常害怕，便悄悄地爬下了梯子。

[ænd; ənd] [went] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

and	went	into	the	kitchen	.
和	去	进入	这	厨房	.

然后走进了厨房。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [lʌl] .

There	was	no	one	in	the	kitchen	but	Lull	.
那里	曾是	不	一	在	这	厨房	但	麻痹	.

厨房里只有卢尔一个人。

" [ɑ:k; ɑ:x] , [naʊ] [jɪl] [bi:; bi] [sɪk] [ɪf] [ji:; ji] [kraɪ] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [lʌl] .

"	Och	,	now	ye'll	be	sick	if	ye	cry	like	that	,	"	said	Lull	.
"	奥赫	,	现在	叫喊	是	生病的如果		是的	哭	喜欢	那	,	"	说	麻痹	.

“哎哟，你们再这样哭下去会生病的，”卢尔说。

" [sɪt] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] , [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [drɑ:p] [mɪlk] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɪt] [ə; eɪ] - ['soʊdə]

"	Sit	down	here	by	the	fire	,	an	'	have	a	drop	milk	an	'	a	bit	a	'	soda
"	坐	向下	这里	经过	这	火	,	一个	-	有	一个	降低	牛奶	一个	-	一个	少量	一个	-	苏打

[bred] .

bread	.
面包	.

“请坐到火炉旁，喝点牛奶，吃点苏打面包。”

" [bʌt; bət] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [i:t] .

"	But	Jane	could	not	eat	.
"	但	简	可以	不是	吃	.

但简吃不下东西。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] ['swɑ:loʊ] [ðə; ði] [mɪlk] ,

She	managed	to	swallow	the	milk	,
她	管理	到	吞	这	牛奶	,

她设法把牛奶咽了下去。

[ðen] [æz; əz] [lʌl] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] [rʌf] [her] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kraɪ] [ə'gen] .

then	as	Lull	stroked	her	rough	hair	she	began	to	cry	again	.
然后	作为	麻痹	抚摸	她	粗糙的	头发	她	开始	到	哭	再次	.

然后，当卢尔抚摸着她粗糙的头发时，她又开始哭泣起来。

" [wɪʃt] , [wɪʃt] , ['tʃɪli] [dɪr] , " [lʌl] [sed] ; " [ʃʊr] , [ji:; ji] [kɑ:nt] [help] ['faɪtɪn] - [naʊ] [æn; ən] -

"	Whisht	,	whisht	,	chile	dear	,	"	Lull	said	;	"	sure	,	ye	can't	help	fightin	'	now	an	'
"	白色	,	白色	,	智利	亲爱的	,	"	麻痹	说	;	"	当然	,	是的	不能	帮助	战斗	-	现在	一个	-

[ðen] .

then	.
然后	.

“嘘，嘘，亲爱的孩子，”卢尔说；“当然，你们难免会时不时地打架。”

[kʌm] [ɑ:n] [ˌʌp'sterz] , [æn; ən] - [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [hɑ:t] [bæθ] , [æn; ən] - [goʊ] [tu:; tə] [jər] [bed] ,

Come	on	upstairs	,	an	'	have	a	nice	hot	bath	,	an	'	go	to	yer	bed	,
来	在	楼上	,	一个	-	有	一个	好的	热的	洗澡	,	一个	-	去	到	你的	床	,

上楼来，好好洗个热水澡，然后去睡觉吧。

[æn; ən] - [jɪl] [bi:; bi] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [seɪnt] ['pætrɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪn] - .

an	'	ye'll	be	as	good	as	Saint	Patrick	in	the	mornin	'	.
一个	-	叫喊	是	作为	好的	作为	圣	帕特里克	在	这	早晨	-	.

明天早上你就会像圣帕特里克一样棒了。

" [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [tuː; tə][bed][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'sliːp] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [woʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

"	When	the	others	came	to	bed	she	was	asleep	,	but	she	woke	before	they
"	什么时候	这	其他的	来了	到	床	她	曾是	睡着了	,	但	她	觉醒	前	他们

[wɜːr; wər] [ʌn'drest] .

were	undressed	.
是	脱光衣服	.

“当其他人上床睡觉时，她已经睡着了，但她在他们脱衣服之前就醒了。”

" [aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz] [krɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	sorry	I	was	cross	,	"	she	said	.
"	我是	对不起	我	曾是	叉	,	"	她	说	.

“我很抱歉我刚才生气了，”她说。

" [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] , " [sed] [flai] .

"	So	am	I	,	"	said	Fly	.
"	所以	是	我	,	"	说	飞	.

“我也是，”弗莱说道。

" [jiː; ji][wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [krɔːs] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [jɜːr'sɛlf] , " [dʒeɪn] [sed] ['ʃɑːrpli] .

"	Ye	were	just	as	cross	as	I	was	yerself	,	"	Jane	said	sharply	.
"	叶	是	只是	作为	叉	作为	我	曾是	你自己	,	"	简	说	尖锐地	.

“你当时和我一样生气，”简厉声说道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [meɪn] , " [sed] [flai] .

"	That's	what	I	mane	,	"	said	Fly	.
"	那就是	什么	我	鬃毛	,	"	说	飞	.

“那就是我的鬃毛，”弗莱说道。

" [ðen] [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wʌt] [jiː; ji] [meɪn] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Then	ye	should	say	what	ye	mane	,	"	said	Jane	.
"	然后	是的	应该	说	什么	是的	鬃毛	,	"	说	简	.

“那你们就应该说出你们想说的话，”简说道。

" [jiː; ji][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [faɪt] [ə'gen] . "

"	Ye	just	want	to	make	me	fight	again	.	"
"	叶	只是	想	到	制作	我	斗争	再次	.	"

“你就是想让我再打一场。”

" - [diːd] , [aɪ][dəunt] , " [flai] [bɪ'gæn] .

"	'	Deed	,	I	don't	,	"	Fly	began	.
"	-	契据	,	我	不	,	"	飞	开始	.

“没错，我没有，”弗莱开口说道。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [θruː] [bæk] [ðə; ði] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .

But	Jane	threw	back	the	clothes	,	and	jumped	out	of	bed	.
但	简	扔	后退	这	衣服	,	和	跳了起来	出去	的	床	.

但简扔掉衣服，跳下了床。

" [ðer; ðər] !

"	There	!
"	那里	!

“那里！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jiːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	said	,	"	ye've	done	it	.
"	她	说	,	"	你们已经	完毕	它	.

她说：“你做到了。”

[jiːv] [meɪd] [ˌem 'iː] [krɔːs] [ə'gen] .

Ye've	made	me	cross	again	.
你们已经	制成	我	叉	再次	.

你又惹我生气了。

" [flai][ænd; ənd] [bəuθ][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

"	Fly	and	Honeybird	both	began	to	cry	.
"	飞	和	蜜鸟	两个都	开始	到	哭	.

“苍蝇和蜜鸟都开始哭泣。”

[ðeɪ] [gɑːt] [ʌn'drest] , ['kraɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

They	got	undressed	,	crying	all	the	time	.
他们	得到	脱光衣服	,	哭泣	全部	这	时间	.

他们脱光了衣服，一路哭个不停。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][bed][flai] [sed] : " [ɑːnt] [jiː; ji]['gɔɪn] - [tuː; tə][get]['ɪntuː][bed] , [dʒeɪn]

When	they	were	ready	for	bed	Fly	said	:	"	Aren't	ye	goin	'	to	get	into	bed	,	Jane
什么时候	他们	是	准备好	为了	床	飞	说	:	"	不是	是的	去	-	到	得到	进入	床	,	简

? "

?	"
?	"

当他们准备睡觉时，弗莱说：“简，你不上床睡觉吗？”

" [noʊ] ! " [sed] [dʒeɪn] .

"	No	!	"	said	Jane	.
"	不	!	"	说	简	.

“不！”简说道。

" [bʌt; bət] [jɪl] [kætʃ] [jər] [deθ] [ə; eɪ] - [koʊld] , " [sed] [flai] .

"	But	ye'll	catch	yer	death	a	'	cold	,	"	said	Fly	.
"	但	叫喊	抓住	你的	死亡	一个	-	寒冷的	,	"	说	飞	.

“但你会感冒而死的，”弗莱说。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I	just	wisht	I	could	,	"	said	Jane	.
"	我	只是	愿望	我	可以	,	"	说	简	.

“我真希望我能做到，”简说道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

She	sat	down	on	the	floor	by	the	window	.
她	卫星	向下	在	这	地面	经过	这	窗户	.

她坐在窗边的地板上。

" [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪ][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [ðen] [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [hel] .

"	I'll	just	sit	here	till	I	die	,	"	she	said	,	"	an	'	then	I'll	go	to	hell	.
"	患病的	只是	坐	这里	直到	我	死	,	"	她	说	,	"	一个	-	然后	患病的	去	到	地狱	.

“我就坐在这里直到死去，”她说，“然后我就下地狱。”

" [flai][ænd; ənd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [haʊl] .

"	Fly	and	Honeybird	began	to	howl	.
"	飞	和	蜜鸟	开始	到	嗥	.

“苍蝇和蜜鸟开始嚎叫。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

The	boys	came	in	from	the	dressing	-	room	.
这	男孩们	来了	在	从	这	敷料	-	房间	.

男孩们从更衣室走了进来。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ? " [sed] [mɪk] .

"	What's	the	matter	?	"	said	Mick	.
"	是什么	这	事情	?	"	说	米克	.

“出什么事了？”米克问道。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [hel] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I'm	goin	'	to	hell	,	"	said	Jane	;	"	I	can't	help	it	.
"	我是	去	-	到	地狱	,	"	说	简	;	"	我	不能	帮助	它	.

“我要下地狱了，”简说；“我没办法。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][flai] [meɪks] [ˌem 'iː] [faɪt] .

I	don't	want	to	go	,	but	Fly	makes	me	fight	.
我	不	想	到	去	,	但	飞	制作	我	斗争	.

我不想去，但Fly让我反抗。

[ʃiːz] ['sɛndɪn] - [ˌem 'iː][tuː; tə] [hel] , [æn; ən] - [aɪl] [dʒʌst][sɪt] [hɪr] [tɪl] [aɪm] [ded] .

She's	sendin	'	me	to	hell	,	an	'	I'll	just	sit	here	till	I'm	dead	.
她是	发送	-	我	到	地狱	,	一个	-	患病的	只是	坐	这里	直到	我是	死的	.

她要把我送入地狱，我就只能坐在这里等死。

" [mɪk] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə][get] [bæk] ['ɪntuː][bed] .

"	Mick	begged	her	to	get	back	into	bed	.
"	米克	乞求	她	到	得到	后退	进入	床	.

米克恳求她回到床上。

[flai][ænd; ənd] ['sɒbd] [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

Fly	and	Honeybird	sobbed	and	shivered	.
飞	和	蜜鸟	啜泣	和	瑟瑟发抖	.

苍蝇和蜜鸟呜咽着，瑟瑟发抖。

" [dəunt][goʊ][tuː; tə] [hel] , [dʒeɪn] , " [ðeɪ] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] ; " [get]['ɪntuː][bed] ,

"	Don't	go	to	hell	,	Jane	,	"	they	pleaded	;	"	get	into	bed	,
"	不	去	到	地狱	,	简	,	"	他们	恳求	;	"	得到	进入	床	,

“简，别下地狱，”他们恳求道；“上床睡觉吧。”

[æn; ən] - [wiːl] ['naɪvɝ] [meɪk] [jiː; ji] [krɔːs] ['eni] [mɔːr] .

an	'	we'll	niver	make	ye	cross	any	more	.
一个	-	出色地	尼弗	制作	是的	叉	任何	更多的	.

我们再也不会让你过河了。

" [bʌt; bət][dʒeɪn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	But	Jane	shook	her	head	.
"	但	简	摇晃	她	头	.

但简摇了摇头。

" [aɪm]['gɔɪn] - ; [aɪ][kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	goin	'	;	I	can't	help	it	,	"	she	said	.
"	我是	去	-	;	我	不能	帮助	它	,	"	她	说	.

“我得走了，我没办法，”她说。

['pætsi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Patsy	looked	at	her	.
帕齐	看起来	在	她	.

帕特西看着她。

" [let] [hɜːr; hər][goʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] .

"	Let	her	go	if	she	wants	to	,	"	he	said	,	"	I'm	goin	'	to	sleep	.
"	让	她	去	如果	她	想要	到	,	"	他	说	,	"	我是	去	-	到	睡觉	.

“如果她想走就让她走吧，”他说，“我要睡觉了。”

" [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dresɪŋ] - [ruːm] .

"	He	went	back	into	the	dressing	-	room	.
"	他	去	后退	进入	这	敷料	-	房间	.

他回到了更衣室。

[dʒeɪn] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] .

Jane	looked	after	him	,	and	then	began	to	laugh	.
简	看起来	后	他	,	和	然后	开始	到	笑	.

简照顾了他一会儿，然后笑了起来。

" [aɪ] [dɪ'kler] [tuː; tə][maɪ] ['gʊdnəs] [aɪm][æn; ən][oʊld] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['mækɪn] - [jiː; ji][ɔːl]
" I declare to my goodness I'm an ould divil myself , " she said , " makin ' ye all
" 我 宣布 到 我的 善良 我是 一个 可以 魔鬼 我 , " 她 说 , " 制造 - 是的 全部
['mɪzrəb(ə)l] .
miserable .
悲惨的 .

“我向上帝发誓，我自己也是个老魔鬼，”她说，“让你们都痛苦不堪。”

" [ʃiː; ʃi][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
" She got up , and kissed them all .
" 她 得到 向上 , 和 亲吻 他们 全部 .

她起身，亲吻了他们所有人。

" [æn; ən] [aɪl] [meɪk] ['blʌdi] ['meri] [ə; eɪ]['bʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - ,
" An I'll make Bloody Mary a bustle in the mornin ' ,
" 一个 患病的 制作 血腥 玛丽 一个 忙碌 在 这 早晨 - ,

“明天早上我要做一杯血腥玛丽，

" [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt]['ɪntuː][bed] .
" she said as she got into bed .
" 她 说 作为 她 得到 进入 床 .

她一边说着一边钻进了被窝。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ] [rʌf] , " [sed] .
" I think I'd rather have a ruff , " said Honeybird .
" 我 思考 ID 相当 有 一个 粗糙 , " 说 蜜鸟 .

“我想我还是更喜欢褶边领，”Honeybird说道。

[nekst] ['sʌndeɪ] ['mɪstər] - [wʌz; wəz][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] .
Next Sunday Mr Rannigan was at church .
下一个 星期日 先生 - 曾是 在 教会 .

下周日，兰尼根先生去教堂了。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz][tekst][dʒeɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
When he gave out his text Jane looked at him .
什么时候 他 给予 出去 他的 文本 简 看起来 在 他 .

当他发出短信时，简看着他。

" ['breðrən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [priːtʃ] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l]['gɑːsp(ə)l] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] ,
" Brethren , it is my duty to preach the simple gospel , " he began ,
" 弟兄们 , 它 是 我的 责任 到 布道 这 简单的 福音 , " 他 开始 ,

“弟兄们，我的职责是宣讲简明的福音，”他开口说道。

[ænd; ənd][dʒeɪn]['oʊpənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l][æt; ət] [ˌnebjʊkəd'nezər] .
and Jane opened the Bible at Nebuchadnezzar .
和 简 打开 这 圣经 在 尼布甲尼撒 .

简打开圣经，看到了尼布甲尼撒。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [groʊθ]
A DAY OF GROWTH
一个 天 的 生长

成长的一天

[flai] [sæt] [ɑːn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] ['sɪmərɪŋ] [wɪð; wɪθ]

Fly	sat	on	the	wall	in	the	wood	at	the	back	of	the	garden	simmering	with
飞	卫星	在	这	墙	在	这	木头	在	这	后退	的	这	花园	煨煮	和

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

苍蝇栖息在花园后方树林的墙上，兴奋不已。

[tuː] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Two	wonderful	things	had	happened	to	her	,
二	精彩的	事物	有	发生	到	她	,

她身上发生了两件美好的事情，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hæpi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]

each	of	which	by	itself	would	have	been	enough	to	make	her	happy	for	a
每个	的	哪个	经过	本身	会	有	到过	足够的	到	制作	她	快乐的	为了	一个

[wiːk] .

week	.
星期	.

单单这两件事就足以让她开心一个星期。

[fɜːrst] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɑːt] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr'self] .

First	,	she	had	got	a	letter	in	the	morning	addressed	to	herself	.
第一的	,	她	有	得到	一个	信	在	这	早晨	已解决	到	她自己	.

首先，她早上收到了一封写给自己的信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [pliːzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [dʒeɪn] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]

She	was	so	pleased	that	she	did	not	think	of	opening	it	till	Jane	took	it
她	曾是	所以	高兴	那	她	做过	不是	思考	的	开幕	它	直到	简	采取	它

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

from	her	.
从	她	.

她高兴极了，直到简从她手中接过礼物，她才想起要打开它。

[ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

The	inside	,	however	,	was	still	more	delightful	.
这	里面	,	然而	,	曾是	仍然	更多的	愉快	.

然而，内部却更加令人愉悦。

['sʌmbɑːdi] [kɔːld] [dʒə'nɛt] [blæk] [sed] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [fɔːr; fər] [flai] ,

Somebody	called	Janette	Black	said	she	had	a	little	present	for	Fly	,
某人	称为	珍妮特	黑色的	说	她	有	一个	小的	展示	为了	飞	,

一个名叫珍妮特·布莱克的人说她给弗莱准备了一份小礼物。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

and	was	bringing	it	to	Rowallan	that	afternoon	.
和	曾是	带来	它	到	罗瓦兰	那	下午	.

那天下午他正要把东西带到罗瓦兰。

[lʌl] [sed] [mɪs] [blæk] [wʌz; wəz] [flaɪz] ['gɑːdmʌðər] .

Lull	said	Miss	Black	was	Fly's	godmother	.
麻痹	说	错过	黑色的	曾是	苍蝇	教母	.

卢尔说布莱克小姐是弗莱的教母。

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [æt; ət] [roʊz] ['kɑːtɪdʒ] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

She	used	to	live	at	Rose	Cottage	years	ago	,
她	用过的	到	居住	在	玫瑰	小屋	年	前	,

她多年前曾住在玫瑰小屋，

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] [ɪn] ['dʌblɪn] .

but	for	a	long	time	she	had	been	away	in	Dublin	.
但	为了	一个	长的	时间	她	有	到过	离开	在	都柏林	.

但她已经离开很长一段时间，去了都柏林。

[flai] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] [tuː; tə] [iːt] [hɜːr; hər] [ˈbrekfəst] .

Fly	was	too	much	excited	to	eat	her	breakfast	.
飞	曾是	也	很多	兴奋的	到	吃	她	早餐	.

弗莱兴奋得吃不下早餐了。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈdænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] [ˈbiːɪŋ]

The	others	as	they	watched	her	dancing	round	the	room	could	not	help	being
这	其他的	作为	他们	观看	她	跳舞	圆形的	这	房间	可以	不是	帮助	存在

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ˈenviəs] [æt; ət] [hɜːr; hər] [gʊd] [ˈfɔːrtʃən] .

a	little	bit	envious	at	her	good	fortune	.
一个	小的	少量	羡慕	在	她	好的	财富	.

其他人看着她在房间里翩翩起舞，不禁有些羡慕她的好运。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ˈenibɑːdi] [bɪˈfɔːr] , [ɪkˈsept] [ˌsɪndəˈrelə] , [huː] [hæd; həd] [hæd; həd]

They	had	never	heard	of	anybody	before	,	except	Cinderella	,	who	had	had
他们	有	绝不	听到	的	任何人	前	,	除了	灰姑娘	,	WHO	有	有

[ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈgɑːdmʌðər] .

a	visit	from	a	godmother	.
一个	访问	从	一个	教母	.

除了灰姑娘之外，他们之前从未听说过任何人，而灰姑娘曾有一位教母来拜访过她。

[ðer; ðər] [ˈgɑːdmʌðər] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ded] , [ɔːr] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɪŋglənd] .

Their	godmothers	were	all	dead	,	or	away	in	England	.
他们的	教母	是	全部	死的	,	或者	离开	在	英格兰	.

他们的教母要么已经去世，要么去了英国。

[flai] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈhæpinəs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪˈgret] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ʃer] [ðɪs]

Fly	in	her	happiness	had	a	pang	of	regret	that	she	could	not	share	this
飞	在	她	幸福	有	一个	疼痛	的	后悔	那	她	可以	不是	分享	这

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈrelətɪv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .

delightful	relative	with	the	others	.
愉快	相对的	和	这	其他的	.

Fly在喜悦中夹杂着一丝遗憾，她无法与其他人分享这位可爱的亲戚。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ʃer] [ðə; ði] [gɪft] .

She	said	she	would	share	the	gift	.
她	说	她	会	分享	这	礼物	.

她说她会把礼物分享出去。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] [wʊd] [ˈnevər] [pæs] .

She	had	thought	that	morning	would	never	pass	.
她	有	想法	那	早晨	会	绝不	经过	.

她觉得那个早晨永远不会过去。

[lʌl] [wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] ,

Lull	was	getting	the	drawing	-	room	ready	for	the	visitor	,
麻痹	曾是	获得	这	绘画	-	房间	准备好	为了	这	游客	,

卢尔正在为访客准备客厅。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɔːrnd] [flai] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

and	once	or	twice	she	had	warned	Fly	that	she	might	be	disappointed	.
和	一次	或者	两次	她	有	警告	飞	那	她	可能	是	失望的	.

她曾一两次警告过弗莱，她可能会失望。

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [ˈmɑːrv(ə)l] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈnaɪvɝ] [kʌm] [nɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wouldn't	marvel	if	she	niver	come	near	the	place	at	all	,	"	she	said	.
"	我	不会	奇迹	如果	她	尼弗	来	靠近	这	地方	在	全部	,	"	她	说	.

“如果她根本不会靠近那个地方，我一点也不会感到惊讶，”她说。

" [ʃiːz] [ə; eɪ][bɜːrd] - ['wɪtɪd] [oʊld] ['leɪdi] , [æn; ən] - ['naɪvɝ][ɪn][ðə; ði][wɑːn] [weɪ] [ə; eɪ] - ['θɪŋkɪn] - [tuː]

"	She's	a	bird	-	witted	ould	lady	,	an	'	niver	in	the	wan	way	a	'	thinkin	'	two
"	她是	一个	鸟	-	机智的	可以	女士	,	一个	-	尼弗	在	这	万	方式	一个	-	思考	-	二

['mɪnɪts] [ðə'gɛðər] .

minutes	thegether	.
分钟	一起	.

“她是个头脑简单的老太太，而且思维迟钝，连两分钟都无法集中精力思考。”

" [bʌt; bət][flaɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kɑːm] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [traɪd] .

"	But	Fly	could	not	have	been	calm	if	she	had	tried	.
"	但	飞	可以	不是	有	到过	冷静的	如果	她	有	尝试	.

“但即使弗莱想保持冷静，她也做不到。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [spent] [hɜːr; hər] [taɪm] ['goʊɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

She	had	spent	her	time	going	backwards	and	forwards	to	look	at	the
她	有	花费	她	时间	去	向后	和	前进	到	看	在	这

['kɪtʃɪn] [klɑːk] .

kitchen	clock	.
厨房	钟	.

她一直在厨房里来回走动，去看那座钟。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [flaɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [kliːn] ['pɪnəfɔːr] [ɑːn]

Now	the	time	had	come	,	dinner	was	over	,	Fly	had	her	clean	pinafore	on
现在	这	时间	有	来	,	晚餐	曾是	超过	,	飞	有	她	干净的	围裙	在

, [ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ,

,	the	godmother	was	,
,	这	教母	曾是	,

现在时间到了，晚餐结束了，弗莱穿上了干净的围裙，教母也到了。

[pər'hæps] , [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət]

perhaps	,	already	in	the	house	,	but
也许	,	已经	在	这	房子	,	但

或许，已经在家里了，但是

[flaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn]

Fly	was	so	busy	thinking	of	something	else	that	she	had	almost	forgotten
飞	曾是	所以	忙碌的	思维	的	某物	别的	那	她	有	几乎	被遗忘的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

弗莱忙着想别的事情，几乎把她忘了。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

The	second	wonderful	thing	had	happened	.
这	第二	精彩的	事物	有	发生	.

第二件美好的事情发生了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [deɪz] , [flaɪ][toʊld][hɜːr'self] , [wen] [θɪŋz] [tʊk] [dʒʌmps] — [wen] ,

There	were	days	,	Fly	told	herself	,	when	things	took	jumps	—	when	,
那里	是	天	,	飞	讲述	她自己	,	什么时候	事物	采取	跳跃	—	什么时候	,

Fly告诉自己，有些日子，事情会突然发生——当，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['juːʒuəl] [peɪs] , [soʊ] [sloʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ,

instead	of	growing	up	at	the	usual	pace	,	so	slow	you	could	not	feel	it	,
反而	的	生长	向上	在	这	通常	步伐	,	所以	慢的	你	可以	不是	感觉	它	,

而不是像往常那样以缓慢的速度成长，慢到你几乎感觉不到变化。

['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [juː; jʊ]['oʊldər][ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['klɛvəɹɜ] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ]

something	happened	that	made	you	older	and	richer	and	cleverer	all	in	a
某物	发生	那	制成	你	老	和	更富有	和	更聪明	全部	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

一分钟之内，发生了一件让你变得更老、更富有、更聪明的事情。

[tuː; tə] - [deɪ] [laɪf][hæd; həd]['teɪkən] [tuː] [dʒʌmps] .

To	-	day	life	had	taken	two	jumps	.
到	-	天	生活	有	已采取	二	跳跃	.

如今的生活发生了翻天覆地的变化。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər]

As	she	was	sitting	there	quietly	on	the	wall	,	thinking	only	of	her	godmother
作为	她	曾是	坐着	那里	悄悄	在	这	墙	,	思维	仅有的	的	她	教母

,

,
,

她静静地坐在墙边，想着她的教母。

[ə; eɪ][bɪg] ['jeloʊ] [kæt][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

a	big	yellow	cat	had	come	out	of	the	wood	.
一个	大的	黄色的	猫	有	来	出去	的	这	木头	.

一只体型很大的黄色猫从树林里走了出来。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][æt; ət][roʊ'wɔːlən] [heitid] [kæts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dedli] ['enəmi] , ['poʊtʃɜ-z] ,

Everybody	at	Rowallan	hated	cats	—	they	were	deadly	enemies	,	poachers	,
大家	在	罗瓦兰	憎恨	猫	—	他们	是	致命	敌人	,	偷猎者	,

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪəz] .

and	destroyers	.
和	驱逐舰	.

罗瓦兰的每个人都讨厌猫——它们是致命的敌人、偷猎者和破坏者。

[ændɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [wiːk] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt]

Andy	had	been	in	trouble	for	the	past	week	over	the	wickedness	of	a	cat
安迪	有	到过	在	麻烦	为了	这	过去的	星期	超过	这	邪恶	的	一个	猫

[huː] ,

who	,
WHO	,

过去一周，安迪一直因为一只猫的恶作剧而惹上麻烦，

[naɪt] ['æftər] [naɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['ræbəts] [ɪn][hɪz; ɪz][træps] .

night	after	night	,	had	been	at	the	rabbits	in	his	traps	.
夜晚	后	夜晚	,	有	到过	在	这	兔子	在	他的	陷阱	.

他夜复一夜地在陷阱里捕捉兔子。

['ræbəts] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [tuː; tə][roʊ'wɔːlən] ,

Rabbits	were	a	source	of	income	to	Rowallan	,
兔子	是	一个	来源	的	收入	到	罗瓦兰	,

兔子是罗瓦兰的收入来源之一。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] [wen] [sɪks] ['ræbəts] [wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][wʌn] [naɪt] .

and	it	was	a	serious	matter	when	six	rabbits	were	destroyed	in	one	night	.
和	它	曾是	一个	严肃的	事情	什么时候	六	兔子	是	损毁	在	一	夜晚	.

一夜之间六只兔子被杀死，这是一件非常严重的事情。

[flai][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ændɪ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [tel] [lʌl] [hɪz; ɪz]

Fly	had	been	in	the	kitchen	that	morning	when	Andy	came	in	to	tell	Lull	his
飞	有	到过	在	这	厨房	那	早晨	什么时候	安迪	来了	在	到	告诉	麻痹	他的

['trʌb(ə)l] .

trouble	.
麻烦	.

那天早上，弗莱正在厨房里，安迪进来告诉卢尔他的麻烦事。

" [aɪ]['naɪvɝ] [siːn] [ðə; ði][kæt] [ðæt] [kʊd; kəd][get][ðə; ði] ['betər] [ˌeɪ 'viː][ˌem 'iː] [ə'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed]

"	I	niver	seen	the	cat	that	could	get	the	better	av	me	afore	,	"	he	said
"	我	尼弗	已见	这	猫	那	可以	得到	这	更好的	av	我	之前	,	"	他	说

[dɪ'dʒektɪdli] .

dejectedly	.
沮丧地	.

“我以前从未见过比我更厉害的猫，”他沮丧地说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [aɪm] ['gɛtɪn] - [tuː] [oʊld] [fɔːr; fər] [ðɪs] [geɪm] .

"	I'm	thinkin	'	I'm	gettin	'	too	ould	for	this	game	.
"	我是	思考	-	我是	获得	-	也	可以	为了	这	游戏	.

“我觉得我年纪大了，玩不动这个游戏了。”

" [flai] [rɪ'membər] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði][kæt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði]

"	Fly	remembered	this	as	she	watched	the	cat	coming	towards	her	through	the
"	飞	记得	这	作为	她	观看	这	猫	未来	向	她	通过	这

[wʊd] .

wood	.
木头	.

“当弗莱看着猫穿过树林向她走来时，她想起了这件事。”

[ɪf] ['oʊnli] [ændɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] [naʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [gʌn] .

If	only	Andy	were	there	now	with	his	gun	.
如果	仅有的	安迪	是	那里	现在	和	他的	枪	.

如果安迪现在带着枪在那里就好了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['pɪti] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [lɔːst] .

It	was	a	terrible	pity	that	such	a	chance	should	be	lost	.
它	曾是	一个	糟糕的	遗憾	那	这样的	一个	机会	应该	是	丢失的	.

错失这样的机会实在太可惜了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [kwaɪt] [stɪl] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðə; ði][kæt] [wʊd] [duː] .

She	sat	quite	still	,	waiting	to	see	what	the	cat	would	do	.
她	卫星	相当	仍然	,	等待	到	看	什么	这	猫	会	做	.

她静静地坐着，等着看猫会做什么。

[ˌaɪ 'tiː]['nevər] [siːmd] [tuː; tə]['noʊtɪs] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [keɪm] ['boʊldli][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [sens] [ʌv; əv]

It	never	seemed	to	notice	her	,	but	came	boldly	on	,	with	no	sense	of
它	绝不	似乎	到	注意	她	,	但	来了	大胆地	在	,	和	不	感觉	的

[ʃeɪm] ,

shame	,
耻辱	,

它似乎从未注意到她，而是大胆地靠近，毫无羞耻之心。

[streɪt] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] , [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] .

straight	towards	her	,	till	it	was	beneath	her	feet	.
直的	向	她	,	直到	它	曾是	下面	她	脚	.

径直朝她走来，直到它落在她脚下。

[ðə; ði] [wɔːl] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

The	wall	was	high	,
这	墙	曾是	高的	,

墙很高，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][kæt][hæd; həd] [dʒʌmpt] [bɪˈfɔːr] [flaɪ] [ˈriəlaizd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ment] [tuː; tə][juːz][hɜːr; hər][legz]

and	the	cat	had	jumped	before	Fly	realised	that	it	meant	to	use	her	legs
和	这	猫	有	跳了起来	前	飞	意识到	那	它	意思是	到	使用	她	腿

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈlædər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][tɑːp] .

as	a	ladder	to	the	top	.
作为	一个	梯子	到	这	顶部	.

猫跳了起来，而 Fly 还没反应过来，它就用腿当梯子跳到了顶端。

[ˌɪndɪgˈneɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈændiːz] [əˈkaʊnt] [naʊ] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə][waɪld][reɪdʒ][æt; ət][ˈpɜːrsən(ə)l][ˈɪndʒəri] .

Indignation	on	Andy's	account	now	gave	place	to	wild	rage	at	personal	injury	.
愤慨	在	安迪的	帐户	现在	给予	地方	到	荒野	愤怒	在	个人的	受伤	.

安迪的遭遇让他从愤慨转变为对人身伤害的愤怒。

[ðə; ðɪ][ˈkæts] [klɔːz] [wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər][leg] .

The	cat's	claws	were	in	her	leg	.
这	猫的	爪子	是	在	她	腿	.

猫爪抓伤了她的腿。

[ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːf] , [ðen] , [kwɪk] [æz; əz] [θɔːt] ,

She	kicked	it	off	,	then	,	quick	as	thought	,
她	踢	它	离开	,	然后	,	快的	作为	想法	,

她立刻行动起来，速度快得惊人。

[siːzd] [ə; eɪ][bɪg] [flæt] [stoʊn] [ɔːf][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

seized	a	big	flat	stone	off	the	top	of	the	wall	,
查获	一个	大的	平坦的	石头	离开	这	顶部	的	这	墙	,

他从墙顶上取下一块又大又扁的石头，

[ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ðɪ][ˈkæts] [nek] .

and	dropped	it	on	the	cat's	neck	.
和	掉落	它	在	这	猫的	脖子	.

然后把它扔到了猫的脖子上。

[ðə; ðɪ] [ˈjeloʊ] [hed] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [roʊld] [ˈoʊvər][ɑːn][ðə; ðɪ] [græs]

The	yellow	head	bowed	,	and	without	a	sound	the	body	rolled	over	on	the	grass
这	黄色的	头	鞠躬	,	和	没有	一个	声音	这	身体	滚动	超过	在	这	草

.

:

.

黄色的头颅低了下来，身体无声地翻滚在草地上。

[flaɪ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪld] [ˌaɪ ˈtiː] .

Fly	saw	that	she	had	killed	it	.
飞	锯	那	她	有	被杀	它	.

苍蝇看到她把它杀死了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Her	heart	jumped	for	joy	.
她	心	跳了起来	为了	喜悦	.

她欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈriːəli] [dʌn] [ðɪs] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] .

She	could	hardly	believe	she	had	really	done	this	wonderful	thing	.
她	可以	几乎	相信	她	有	真的	完毕	这	精彩的	事物	.

她简直不敢相信自己真的做了这件了不起的事。

[ˈændiːz] [ˈenəmi] [leɪ] [ded] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] .

Andy's	enemy	lay	dead	at	her	feet	,	struck	down	by	her	unerring	aim	.
安迪的	敌人	躺	死的	在	她	脚	,	击	向下	经过	她	毫无错误	目的	.

安迪的敌人倒在她脚下，被她百发百中的枪法击毙。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [seɪ] ?

What	**would**	**the**	**others**	**say**	**?**
什么	会	这	其他的	说	?

其他人会怎么说?

[wʌt] [wʊd] [ændɪ] [seɪ] ?

What	**would**	**Andy**	**say**	**?**
什么	会	安迪	说	?

安迪会怎么说?

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [preɪz] [hɜːr; hər] !

How	**they**	**would**	**all**	**praise**	**her**	**!**
如何	他们	会	全部	称赞	她	!

他们都会多么赞美她啊!

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [helpt] [hɜːr; hər] .

She	**felt**	**that**	**God**	**had**	**helped**	**her**	**.**
她	毛毡	那	上帝	有	帮助	她	.

她觉得上帝帮助了她。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kæt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [riːtʃ] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n]

It	**must**	**be**	**He**	**who**	**had**	**brought**	**the**	**cat**	**within**	**her**	**reach**	**and**	**given**
它	必须	是	他	WHO	有	带来	这	猫	之内	她	抵达	和	给定

[hɜːr; hər] ['paʊər] [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] .

her	**power**	**to**	**kill**	**it**	**with**	**one**	**blow**	**of**	**a**	**stone**	**.**
她	力量	到	杀	它	和	一	吹	的	一个	石头	.

一定是祂把猫带到她触手可及的地方，并赋予她一石杀死它的力量。

- [vɔɪs] [kɔːld] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Honeybird's	**voice**	**called**	**from**	**the**	**garden**	**.**
-	嗓音	称为	从	这	花园	.

花园里传来蜜蜂鸟的叫声。

[flaɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gæsp] — [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] [soʊ] ['kwɪkli] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Fly	**gave**	**a**	**little**	**gasp**	**—**	**her**	**heart**	**was**	**beating**	**so**	**quickly**	**with**	**excitement**	**.**
飞	给予	一个	小的	喘气	—	她	心	曾是	殴打	所以	迅速地	和	激动	.

Fly 倒吸了一口气——她的心跳得非常快，兴奋极了。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [ænd; ənd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ][kæt][ɪn][wʌn] [deɪ] !

To	**find**	**a**	**godmother**	**and**	**to**	**kill**	**a**	**cat**	**in**	**one**	**day**	**!**
到	寻找	一个	教母	和	到	杀	一个	猫	在	一	天	!

一天之内找到教母并杀死一只猫!

— [hæd; həd] ['enibɑːdi] [els] ['evər][hæd; həd] [sʌtʃ] ['hæpinəs] ?

—	**had**	**anybody**	**else**	**ever**	**had**	**such**	**happiness**	**?**
—	有	任何人	别的	曾经	有	这样的	幸福	?

——还有其他人曾拥有过这样的幸福吗?

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [ded] [kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

She	**got**	**down**	**from**	**the**	**wall**	**,**	**and**	**took**	**the**	**dead**	**cat**	**in**	**her**	**arms**	**.**
她	得到	向下	从	这	墙	,	和	采取	这	死的	猫	在	她	武器	.

她从墙上下来，把死猫抱在怀里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [naʊ] ,

She	**must**	**go**	**to**	**the**	**godmother**	**now**	**,**
她	必须	去	到	这	教母	现在	,

她现在必须去找教母了。

[ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] ['ʌðər] .

and	**wait**	**till**	**she**	**had**	**gone**	**before**	**she**	**could**	**tell**	**the**	**others**	**.**
和	等待	直到	她	有	已消失	前	她	可以	告诉	这	其他的	.

等她走后，她才能告诉其他人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑ:di][æt; ət][hoʊm][tu:; tə][tel] [ɪk'sept] ,

There	was	nobody	at	home	to	tell	except	Honeybird	,
那里	曾是	无人	在	家	到	告诉	除了	蜜鸟	,

家里除了Honeybird，没有人可以告诉她。

[fɔ:r; fər][dʒeɪn][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ændɪ][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [mɪk] [ænd; ənd]['pætsi] [hoʊm]

for	Jane	had	gone	with	Andy	on	the	car	to	bring	Mick	and	Patsy	home
为了	简	有	已消失	和	安迪	在	这	车	到	带来	米克	和	帕齐	家

[frʌm; frəm] [skuːl] .

from	school	.
从	学校	.

因为简和安迪一起开车去学校接米克和帕齐回家。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [haɪd][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði]['steiblz] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,

She	would	hide	the	cat	in	the	stables	,	she	thought	,
她	会	隐藏	这	猫	在	这	马厩	,	她	想法	,

她想，她要把猫藏在马厩里。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [hoʊm][ʃi:; ʃi] [wʊd] [prə'du:s][ˌaɪ 'ti:] [drə'mætɪkli] , [ænd; ənd] [si:]

and	when	the	others	came	home	she	would	produce	it	dramatically	,	and	see
和	什么时候	这	其他的	来了	家	她	会	生产	它	戏剧性地	,	和	看

[wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [du:] .

what	they	would	do	.
什么	他们	会	做	.

当其他人回家后，她会戏剧性地表演一番，看看他们会有什么反应。

[ɑ:n][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʃi:; ʃi] [met] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] .

On	the	way	through	the	garden	she	met	Honeybird	coming	to	find	her	.
在	这	方式	通过	这	花园	她	遇见	蜜鸟	未来	到	寻找	她	.

穿过花园时，她遇到了前来寻找她的蜜鸟。

" [ʃi:z] [kʌm] , " [sed] , " [ɪn][ə; eɪ] [wi:] ['dɑ:ŋki] ['kærɪdʒ] [æn; ən] - [ə; eɪ] ['fɜ:ri] [kloʊk] ;

"	She's	come	,	"	said	Honeybird	,	"	in	a	wee	donkey	carriage	an	'	a	furry	cloak	;
"	她是	来	,	"	说	蜜鸟	,	"	在	一个	哇	驴	运输	一个	-	一个	毛茸茸的	披风	;

“她来了，”蜜鸟说，“坐着一辆小驴车，披着一件毛皮斗篷；

[bʌt; bət][aɪm] [fɪrd] [ʃi:z] [gɑ:t] ['nʌθin] - [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , - [kɔ:z] [aɪ] [wɔ:kt] [ɔ:l] [raʊnd] [hɜ:r; hər]

but	I'm	feared	she's	got	nuthin	'	with	her	,	'	cause	I	walked	all	round	her
但	我是	害怕	她是	得到	什么也没有	-	和	她	,	-	原因	我	步行	全部	圆形的	她

[tu:; tə] [si:] .

to	see	.
到	看	.

但我担心她身上什么都没带，因为我绕着她走了一圈都没看清。

" [flai] [held] [ʌp][ðə; ði][kæt] .

"	Fly	held	up	the	cat	.
"	飞	握住	向上	这	猫	.

苍蝇抓住了猫。

" [aɪv] [dʒʌst] [kɪlt] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][wɑ:n] [bloʊ] [ˌeɪ 'vi:][ə; eɪ] [stoʊn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I've	just	kilt	it	with	wan	blow	av	a	stone	,	"	she	said	.
"	我已经	只是	苏格兰短裙	它	和	万	吹	av	一个	石头	,	"	她	说	.

“我刚刚用一块石头把它吹倒了，”她说。

" [wel] [dʌn] [ju:; jʊ] , " [sed] ['dʒɔɪfəli] .

"	Well	done	you	,	"	said	Honeybird	joyfully	.
"	出色地	完毕	你	,	"	说	蜜鸟	欣喜地	.

“你做得真棒！”蜜鸟高兴地说。

" [bæd] [ɔ:ld] , " [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ded] [kæt] ,

"	Bad	auld	divil	,	"	addressing	the	dead	cat	,
"	坏的	老	魔鬼	,	"	解决	这	死的	猫	,

“坏老魔鬼，”对着死猫说道。

" [wʌt] [fɔːr; fər][dɪd][jiː; ji] [iːt] [ðə; ði] [nek] [aʊt][ə; eɪ] - ['ændiːz] ['ræbəts] ?
" what for did ye eat the neck out a ' Andy's rabbits ?
" 什么 为了 做过 是的 吃 这 脖子 出去 一个 - 安迪的 兔子 ?

“你们为什么要吃掉安迪所有兔子的脖子？”

" [ðen] [hɜːr; hər][toʊn] [tʃeɪndʒd] .
" Then her tone changed .
" 然后 她 语气 已更改 .

然后她的语气变了。

" [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] , [flai] , [tuː; tə] [pleɪ] - [wɪð; wɪθ] .
" Give him to me , Fly , to play feeneral with .
" 给 他 到 我 , 飞 , 到 玩 - 和 .

“把他给我，Fly，让我和他一起玩耍。”

[ʃʊr] , [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] , [æn; ən] - [aɪv] [gɑːt] ['nʌθin] - [æt; ət][ɔːl] .
Sure , you've got a godmother , an ' I've got nuthin ' at all .
当然 , 你已经 得到 一个 教母 , 一个 - 我已经 得到 什么也没有 - 在 全部 .

没错，你有教母，而我什么都没有。

" [flai][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] .
" Fly had not the heart to refuse .
" 飞 有 不是 这 心 到 拒绝 .

“苍蝇不忍心拒绝。”

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [ded] [kæt] ,
She gave Honeybird the dead cat ,
她 给予 蜜鸟 这 死的 猫 ,

她把死猫给了蜜鸟。

[bʌt; bət] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪg][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
but explained that she must be allowed to dig it up again to show it
但 解释 那 她 必须 是 允许 到 挖 它 向上 再次 到 展示 它
[tuː; tə][ændɪ] .
to Andy .
到 安迪 .

但她解释说，必须允许她再次把它挖出来给安迪看。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['kwɪkli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [haʊs] .
Then she ran quickly towards the house .
然后 她 跑 迅速地 向 这 房子 .

然后她迅速朝房子跑去。

[ə; eɪ] [smel] [ʌv; əv] ['pænkeɪks] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A smell of pancakes came from the kitchen .
一个 闻 的 煎饼 来了 从 这 厨房 .

厨房里飘来煎饼的香味。

[lʌl] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tiː] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .
Lull was getting tea ready for the visitor .
麻痹 曾是 获得 茶 准备好 为了 这 游客 .

卢尔正在为来访者准备茶水。

[flai] [felt] [ðæt] [laɪf][wʌz; wəz] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] .
Fly felt that life was richer than she had ever known it to be .
飞 毛毡 那 生活 曾是 更富有 比 她 有 曾经 已知 它 到 是 .

弗莱觉得生活比她以往所知的更加丰富多彩。

[æt; ət][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə] ['mʌtər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ]

At	the	drawing	-	room	door	she	paused	to	mutter	a	little	prayer	of	thanksgiving
在	这	绘画	-	房间	门	她	暂停	到	低声	一个	小的	祷告	的	感恩

.

:

.

走到客厅门口时，她停下来低声做了个简短的感恩祷告。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] ,

She	hardly	knew	what	she	had	been	expecting	,
她	几乎	知道	什么	她	有	到过	期待	,

她几乎不知道自己期待的是什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

but	she	was	a	little	bit	disappointed	when	she	opened	the	door	and	went	in	.
但	她	曾是	一个	小的	少量	失望的	什么时候	她	打开	这	门	和	去	在	.

但当她打开门进去时，却有些失望。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] .

Her	godmother	was	sitting	on	a	sofa	.
她	教母	曾是	坐着	在	一个	沙发	.

她的教母正坐在沙发上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] [dʌl] [blæk] ; [æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [fɜːr] - [laɪnd]

She	was	a	little	woman	,	dressed	in	dull	black	;	an	old	-	fashioned	fur	-	lined
她	曾是	一个	小的	女士	,	穿着	在	乏味的	黑色的	;	一个	老的	-	造型	毛皮	-	衬里

[kloʊk] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ;

cloak	fell	from	her	shoulders	;
披风	跌倒	从	她	肩膀	;

她个子矮小，身穿暗黑色衣服；一件老式的毛皮衬里斗篷从她肩上滑落；

[ə; eɪ] [leɪs] [veɪl] , [tɜːrnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] , [hʌŋ] [daʊn] [laɪk] [ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][bɪ'haɪnd] .

a	lace	veil	,	turned	over	her	bonnet	,	hung	down	like	a	curtain	behind	.
一个	蕾丝	面纱	,	转向	超过	她	引擎盖	,	悬挂	向下	喜欢	一个	窗帘	在后面	.

蕾丝面纱翻过她的帽子，像帘子一样垂在身后。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [glʌvz] ['sevrəl] ['saɪzɪz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	wore	gloves	several	sizes	too	big	for	her	,
她	穿着	手套	一些	尺寸	也	大的	为了	她	,

她戴着比她实际尺寸大好几号的手套。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgərz][wɜːr; wər] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [spaɪks] .

and	the	ends	of	the	fingers	were	twisted	into	spikes	.
和	这	结束	的	这	手指	是	扭曲	进入	尖峰	.

手指末端扭曲成尖刺状。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [pliːzd] [flaɪz] [ɪr] .

But	her	voice	pleased	Fly's	ear	.
但	她	嗓音	高兴	苍蝇	耳朵	.

但她的声音却让弗莱听得津津有味。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [siː] ['mɪsɪz] ['dɛrə] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [bʌt; bət][hæd; həd]['oʊnli] [steɪd] [ə; eɪ]

She	had	been	to	see	Mrs	Darragh	,	she	said	,	but	had	only	stayed	a
她	有	到过	到	看	太太	达拉赫	,	她	说	,	但	有	仅有的	入住	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

她说，她去看望了达拉赫太太，但只待了一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [ðæt]

In	spite	of	her	disappointment	there	was	something	about	the	little	lady	that
在	尽管如此	的	她	失望	那里	曾是	某物	关于	这	小的	女士	那

[əˈtræktɪd] [flaɪz] [ˈfænsi] .

attracted	Fly's	fancy	.
吸引	苍蝇	想要	.

尽管她感到失望，但这位小姑娘身上却有某种特质吸引了弗莱的注意。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] , [ˈsʌni] [deɪ] .

Her	eyes	were	just	the	colour	of	the	sea	on	a	clear	,	sunny	day	.
她	眼睛	是	只是	这	颜色	的	这	海	在	一个	清除	,	阳光明媚	天	.

她的眼睛就像晴朗阳光下的大海一样湛蓝。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ˈhoʊldɪŋ] [flaɪz] [hænd][ænd; ənd] [ˈpætɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

She	talked	a	good	deal	,	holding	Fly's	hand	and	patting	it	all	the	time	.
她	谈话	一个	好的	交易	,	保持	苍蝇	手	和	轻拍	它	全部	这	时间	.

她滔滔不绝地讲着话，一直握着 Fly 的手，轻轻拍着。

[flaɪ][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] — [ʃiː; ʃi] [ˈmenʃ(ə)nd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [flaɪ]

Fly	did	not	understand	much	of	what	she	said	—	she	mentioned	so	many	people	Fly
飞	做过	不是	理解	很多	的	什么	她	说	—	她	提及	所以	许多	人们	飞

[hæd; həd] [ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪˈfɔːr] .

had	never	heard	of	before	.
有	绝不	听到	的	前	.

Fly 大部分都听不懂她说的话——她提到了很多 Fly 以前从未听说过的人。

" [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]['oʊnli][gɑːd] - [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	You	know	you	are	my	only	god	-	child	,	"	she	said	;
"	你	知道	你	是	我的	仅有的	上帝	-	孩子	,	"	她	说	;

“你知道你是我唯一的教子，”她说；

" [wen] [aɪ][daɪ][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl][maɪ] [ˈmʌni] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

"	when	I	die	you	shall	have	all	my	money	if	you	are	a	good	girl	.
"	什么时候	我	死	你	将	有	全部	我的	钱	如果	你	是	一个	好的	女孩	.

“如果你是个乖女孩，我死后我所有的钱都归你。”

" [flaɪ] [θɔːt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] ,

"	Fly	thought	this	was	very	kind	,
"	飞	想法	这	曾是	非常	种类	,

“弗莱觉得这真是太好了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [ˈgɑːdmʌðər] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [jet] .

but	she	begged	her	godmother	not	to	think	of	dying	for	years	yet	.
但	她	乞求	她	教母	不是	到	思考	的	垂死	为了	年	然而	.

但她恳求教母不要在几年内考虑死亡。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi] [smaɪld] .

The	little	lady	smiled	.
这	小的	女士	微笑	.

小姑娘笑了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][brˈgæn][tuː; tə][tɔːk] [əˈgen] [əˈbaʊt] [ˈpiːp(ə)l] [flaɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Then	she	began	to	talk	again	about	people	Fly	did	not	know	,
然后	她	开始	到	讲话	再次	关于	人们	飞	做过	不是	知道	,

然后她又开始谈论起弗莱不认识的人，

[ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈveri] [ˈfʌni] .

nodding	and	smiling	as	though	it	were	all	very	funny	.
点头	和	微笑	作为	尽管	它	是	全部	非常	有趣的	.

他一边点头微笑，一边装作觉得这一切都非常滑稽可笑。

[flai] ['wʌndɝd] [wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][gɪft] .

Fly	wondered	when	she	would	come	to	the	gift	.
飞	想知道	什么时候	她	会	来	到	这	礼物	.

弗莱想知道她什么时候会来送礼物。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [aɪv] [tɔ:kt] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	There	now	,	I've	talked	enough	,	"	she	said	at	last	.
"	那里	现在	, 我已经		谈话	足够的	,	"	她	说	在	最后的	.

“好了，我说得够多了。”她最后说道。

" [tel] [ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dɪr] ['tʃɪldrən] [naʊ] .

"	Tell	me	all	about	yourself	and	the	other	dear	children	now	.
"	告诉	我	全部	关于	你自己	和	这	其他	亲爱的	孩子们	现在	.

“现在请你把你自己和其他可爱的孩子们的故事都告诉我吧。”

" [flai][toʊld][hɜ:r; hər] ['evriθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .

"	Fly	told	her	everything	she	could	remember	.
"	飞	讲述	她	一切	她	可以	记住	.

“弗莱把她能记住的一切都告诉了她。”

[mɪs] [blæk] [sed] " [jes] , [jes] , "

Miss	Black	said	"	Yes	,	yes	,	"
错过	黑色的	说	"	是的	,	是的	,	"

布莱克小姐说：“是的，是的。”

" [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , "

"	How	delightful	,	"
"	如何	愉快	,	"

“真令人愉快，”

" [haʊ] ['plez(ə)nt] ,

"	How	pleasant	,
"	如何	令人愉快的	,

真令人愉快，

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɪsnɪŋ] ; [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði]

"	but	she	did	not	seem	to	be	listening	;	her	eyes	were	looking	all	round	the
"	但	她	做过	不是	似乎	到	是	聆听	;	她	眼睛	是	寻找	全部	圆形的	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

但她似乎没有在听；她的目光在房间里四处游移。

[ænd; ənd][wʌns][ʃi:; ʃi] [sed] " [haʊ] ['plez(ə)nt] " [wen] [flai][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]

and	once	she	said	"	How	pleasant	"	when	Fly	was	telling	her	about	the	time
和	一次	她	说	"	如何	令人愉快的	"	什么时候	飞	曾是	讲述	她	关于	这	时间

['pætsi] [hɜ:rt][hɪz; ɪz] [fʊt] .

Patsy	hurt	his	foot	.
帕齐	伤害	他的	脚	.

有一次，当 Fly 向她讲述 Patsy 脚受伤的那件事时，她说：“真愉快。”

[flai][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] ['ændi:z] ['trʌb(ə)l] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [mɪs]

Fly	was	in	the	middle	of	the	tale	of	Andy's	trouble	that	morning	when	Miss
飞	曾是	在	这	中间	的	这	故事	的	安迪的	麻烦	那	早晨	什么时候	错过

[blæk] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] .

Black	interrupted	her	.
黑色的	中断	她	.

那天早上安迪遇到的麻烦事，弗莱正讲到一半，布莱克小姐打断了她。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]

"	You	must	come	and	see	me	,	my	dear	,	and	bring	the	others	with	you
"	你	必须	来	和	看	我	,	我的	亲爱的	,	和	带来	这	其他的	和	你

,

,

,

“亲爱的，你一定要来见我，也把其他人带上。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['fiːbəs] .

and	you	shall	make	the	acquaintance	of	my	darling	Phoebus	.
和	你	将	制作	这	熟人	的	我的	亲爱的	福玻斯	.

你将会结识我亲爱的太阳神菲比斯。

" [hɪr] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][flaɪ][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

"	Here	was	another	person	Fly	had	never	heard	of	.
"	这里	曾是	其他	人	飞	有	绝不	听到	的	.

“这是Fly从未听说过的另一个人。”

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [huː] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	wondered	who	he	could	be	.
她	想知道	WHO	他	可以	是	.

她想知道他会是谁。

" ['nɔːti] ['dɑːrlɪŋ] ['fiːbəs] , " [mɪs] [blæk] [went] [ɑːn] .

"	Naughty	darling	Phoebus	,	"	Miss	Black	went	on	.
"	淘气	亲爱的	福玻斯	,	"	错过	黑色的	去	在	.

“淘气的宝贝菲比斯，”布莱克小姐继续说道。

" [oʊ] , [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] ['nɔːti] [sɪns] [wiː; wi] [left] ['dʌblɪn] .

"	Oh	,	he	has	been	so	naughty	since	we	left	Dublin	.
"	哦	,	他	有	到过	所以	淘气	自从	我们	左边	都柏林	.

“哦，自从我们离开都柏林以来，他一直都很淘气。”

[aʊt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [baɪ] [hɪm'self] , ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [fɪts] .

Out	for	hours	by	himself	,	frightening	me	into	fits	.
出去	为了	小时	经过	他自己	,	令人恐惧	我	进入	适合	.

他独自外出好几个小时，把我吓得魂飞魄散。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['dʌznt] [ker] [haʊ] ['æŋkʃəs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

But	he	doesn't	care	how	anxious	I	am	.
但	他	不	关心	如何	焦虑的	我	是	.

但他根本不在乎我有多焦虑。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər] [sʌn] , [flaɪ] [θɔːt] ;

"	He	must	be	her	son	,	Fly	thought	;
"	他	必须	是	她	儿子	,	飞	想法	;

“他一定是她的儿子，”弗莱心想；

['ræðər] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [laɪk] [ðæt] .

rather	a	horrid	little	boy	to	frighten	his	mother	like	that	.
相当	一个	可怕的	小的	男生	到	吓唬	他的	母亲	喜欢	那	.

真是个可怕的小男孩，竟然那样吓唬他妈妈。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [mɪs] [blæk] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][hɜːr; hər]['oʊnli][tʃaɪld] .

She	asked	Miss	Black	if	he	were	her	only	child	.
她	问	错过	黑色的	如果	他	是	她	仅有的	孩子	.

她问布莱克小姐，他是不是她的独生子。

[mɪs] [blæk] [læft] .

Miss	Black	laughed	.
错过	黑色的	笑了	.

布莱克小姐笑了。

" [hiː; hi][ɪz] , [ɪn'diːd] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] ['oʊnli][wʌn] ; [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	He	is	,	indeed	,	my	darling	only	one	;	you	must	come	and	see	him	.
"	他	是	,	的确	,	我的	亲爱的	仅有的	一	;	你	必须	来	和	看	他	.

“他确实是我唯一的心爱之人；你一定要来看看他。”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

You	will	be	sure	to	love	him	.
你	将要	是	当然	到	爱	他	.

你一定会喜欢他的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] ,

He	is	not	very	fond	of	children	,
他	是	不是	非常	喜爱	的	孩子们	,

他不太喜欢孩子。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [hɪm; ɪm][hiː; hi][mʌst; məst] [lʌv] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɑːt] [skrætʃ] .

but	I	shall	tell	him	he	must	love	you	and	not	scratch	.
但	我	将	告诉	他	他	必须	爱	你	和	不是	划痕	.

但我会告诉他，他必须爱你，不能抓你。

" [flai] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [pə'laɪt] [tuː; tə] [seɪ]

"	Fly	thought	she	would	not	love	him	at	all	,	but	she	was	too	polite	to	say
"	飞	想法	她	会	不是	爱	他	在	全部	,	但	她	曾是	也	有礼貌的	到	说

[soʊ] .

so	.
所以	.

“弗莱以为她根本不会爱他，但她太有礼貌了，说不出口。”

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [mɪs] [blæk] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['prez(ə)nt] .

She	wished	Miss	Black	would	say	something	about	her	present	.
她	希望	错过	黑色的	会	说	某物	关于	她	展示	.

她希望布莱克小姐能对她的礼物说些什么。

[bʌt; bət] [mɪs] [blæk] [went] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['fiːbəs] .

But	Miss	Black	went	on	talking	about	Phoebus	.
但	错过	黑色的	去	在	说	关于	福玻斯	.

但布莱克小姐继续谈论着菲比斯。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər]['goʊldən] [bɔɪ] , [hɜːr; hər] ['hɑːrts] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd]['oʊnli] ['treʒər] .

She	called	him	her	golden	boy	,	her	heart's	delight	and	only	treasure	.
她	称为	他	她	金的	男生	,	她	心脏的	喜	和	仅有的	宝藏	.

她称他为她的宝贝儿子，她的心头挚爱和唯一珍宝。

[flai][wʌz; wəz] ['ræðər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ] [ðɪs] [tɔːk] .

Fly	was	rather	bewildered	by	this	talk	.
飞	曾是	相当	困惑	经过	这	讲话	.

弗莱对这番话感到十分困惑。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['fiːbəs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['næsti] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :

It	seemed	to	her	that	Phoebus	must	be	a	very	nasty	little	boy	:
它	似乎	到	她	那	福玻斯	必须	是	一个	非常	可恶的	小的	男生	:

她觉得菲比斯一定是个非常讨厌的小男孩：

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kɪdni] [ænd; ənd] [fɪʃ] , [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] ,

he	ate	nothing	but	kidney	and	fish	,	his	mother	said	,
他	吃	没有什么	但	肾	和	鱼	,	他的	母亲	说	,

他母亲说，他只吃肾脏和鱼。

[ænd; ənd] ['nevər] [ə; eɪ] [baɪt] [ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	never	a	bite	of	bread	with	it	.
和	绝不	一个	咬	的	面包	和	它	.

而且从来不配一口面包。

[lʌl] [brɔːt] [ɪn] [tiː] , [ænd; ənd] [wen] [mɪs] [blæk] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

Lull	brought	in	tea	,	and	when	Miss	Black	had	finished	her	tea	she	became
麻痹	带来	在	茶	,	和	什么时候	错过	黑色的	有	完成的	她	茶	她	成为

['saɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

卢尔端来了茶，布莱克小姐喝完茶后便沉默不语。

[flaɪ] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk] .

Fly	did	not	like	to	speak	.
飞	做过	不是	喜欢	到	说话	.

苍蝇不喜欢说话。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

She	thought	her	godmother	must	be	thinking	of	something	important	.
她	想法	她	教母	必须	是	思维	的	某物	重要的	.

她觉得教母一定在想什么重要的事情。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ðen] , [æz; əz] [mɪs] [blæk] [kən'tɪnjuːd] ['saɪlənt] ,

She	waited	a	little	while	,	then	,	as	Miss	Black	continued	silent	,
她	等待	一个	小的	尽管	,	然后	,	作为	错过	黑色的	持续	沉默的	,

她等了一会儿，布莱克小姐依然沉默不语。

[ʃiː; ʃi] ['kɔːʃəsli] [ˌɪntrə'duːst] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['gɑːdmʌðər] .

she	cautiously	introduced	the	subject	of	godmothers	.
她	谨慎地	介绍	这	主题	的	教母	.

她小心翼翼地提出了教母这个话题。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] , [pər'hæps] , [rɪ'maɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] ['letər] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

It	might	,	perhaps	,	remind	the	little	lady	of	what	her	letter	had	promised	.
它	可能	,	也许	,	提醒	这	小的	女士	的	什么	她	信	有	承诺	.

这或许会让这位小姑娘想起她在信中许下的承诺。

[ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪs] [blæk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrənz] ['gɑːdmʌðər] ,

She	told	Miss	Black	about	the	other	children's	godmothers	,
她	讲述	错过	黑色的	关于	这	其他	孩子们的	教母	,

她把其他孩子的教母的情况告诉了布莱克小姐。

[ænd; ənd] [haʊ] ['lʌki] [ðə; ði] ['ʌðər] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['gɑːdmʌðər] [ə'laɪv]

and	how	lucky	the	others	thought	she	was	to	have	a	godmother	alive
和	如何	幸运的	这	其他的	想法	她	曾是	到	有	一个	教母	活

[ænd; ənd][ɪn]['aɪərlənd] .

and	in	Ireland	.
和	在	爱尔兰	.

其他人都觉得她很幸运，因为她的教母还健在，而且身在爱尔兰。

[mɪs] [blæk] ['pætɪd] [hɜːr; hər][hænd] ['æbsəntli] , [ænd; ənd] [geɪzd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Miss	Black	patted	her	hand	absently	,	and	gazed	round	the	room	.
错过	黑色的	轻拍	她	手	心不在焉地	,	和	凝视	圆形的	这	房间	.

布莱克小姐心不在焉地拍了拍手，环顾了一下房间。

" [aɪ] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'membər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

"	I	know	there	is	something	I	wanted	to	remember	,	"	she	said	at	last	.
"	我	知道	那里	是	某物	我	通缉	到	记住	,	"	她	说	在	最后的	.

“我知道有些事我想记住，”她最后说道。

[flaɪ] ['weɪtɪd] ['iːgərli] .

Fly	waited	eagerly	.
飞	等待	急切地	.

苍蝇焦急地等待着。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] .

She	knew	what	it	was	,	though	,	of	course	,	she	could	not	say	so	.
她	知道	什么	它	曾是	,	尽管	,	的	课程	,	她	可以	不是	说	所以	.

她当然知道那是什么，但她不能说出来。

" [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [mɪs] [blæk] .

"	I	have	it	,	"	said	Miss	Black	.
"	我	有	它	,	"	说	错过	黑色的	.

“我有了，”布莱克小姐说。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] [ˈfiːbəs] .

"	I	wanted	to	ask	for	a	rabbit	for	Phoebus	.
"	我	通缉	到	问	为了	一个	兔子	为了	福玻斯	.

“我想为菲比斯要一只兔子。”

[hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['æpɪtaɪt] , [ðiːz] [deɪz] .

He	has	no	appetite	,	these	days	.
他	有	不	食欲	,	这些	天	.

他最近没什么胃口。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sɔːsəfjl] [ʌv; əv] [kriːm] .

This	morning	he	touched	nothing	but	his	saucerful	of	cream	.
这	早晨	他	感动	没有什么	但	他的	满满一碟	的	奶油	.

今天早上他除了碰那碟奶油之外，什么都没碰。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['ræbɪt] , [maɪ] [dɪr] ?

Do	you	think	you	could	get	me	a	rabbit	,	my	dear	?
做	你	思考	你	可以	得到	我	一个	兔子	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你觉得你能帮我弄到一只兔子吗?

[ˈfiːbəs] [əˈdɔːz] ['ræbɪt] . "

Phoebus	adores	rabbit	.	"
福玻斯	喜爱	兔子	.	"

菲比斯喜爱兔子。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][get][jiː; ji][wɑːn] , " [sed] [flaɪ] , ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

"	To	be	sure	I	can	get	ye	wan	,	"	said	Fly	,	swallowing	her	disappointment	.
"	到	是	当然	我	能	得到	是的	万	,	"	说	飞	,	吞咽	她	失望	.

“我当然可以得到你，”弗莱强忍着失望说道。

" [aɪl] [get][jiː; ji][wɑːn][tuː; tə] - ['mɔːrə] [frʌm; frəm] [ændɪ] .

"	I'll	get	ye	wan	to	-	morra	from	Andy	.
"	患病的	得到	是的	万	到	-	莫拉	从	安迪	.

“我明天会从安迪那里接你。”

" [mɪs] [blæk] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] .

"	Miss	Black	got	up	to	go	.
"	错过	黑色的	得到	向上	到	去	.

布莱克小姐起身要走。

" [ðæt] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ænd; ənd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] ,

"	That	is	kind	of	you	,	"	she	said	;	"	and	,	now	that	I	remember	,
"	那	是	种类	的	你	,	"	她	说	;	"	和	,	现在	那	我	记住	,

“你真好，”她说；“现在我想起来了，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɪft] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	had	a	little	gift	for	you	,	but	I	forgot	to	bring	it	.
我	有	一个	小的	礼物	为了	你	,	但	我	忘了	到	带来	它	.

我本来准备了一份小礼物给你，但我忘了带。

[kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] .

Come	to	-	morrow	,	and	you	shall	have	it	.
来	到	-	明天	,	和	你	将	有	它	.

明天再来，你就会拥有它。

[ænd; ənd][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] ['ræbɪt] [fɔːr; fər] ['fiːbəs] . "

And	don't	forget	the	rabbit	for	Phoebus	.	"
和	不	忘记	这	兔子	为了	福玻斯	.	"

别忘了给菲比斯准备兔子。

" [aɪl] [hoʊld] [jiː; ji] [aɪl] [nɑːt] [fɝdʒɪt] , " [sed] [flai] .

"	I'll	hould	ye	I'll	not	forgit	,	"	said	Fly	.
"	患病的	应该	是的	患病的	不是	忘记	,	"	说	飞	.

“我向你们保证，我不会忘记的，”弗莱说道。

" [wiːv] [bɪn] ['hævɪn] - [bæd] [lʌk] [ðɪs] [wiː] [waɪl] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ræbəts] .

"	We've	been	havin	'	bad	luck	this	wee	while	back	with	the	rabbits	.
"	我们已经	到过	拥有	-	坏的	运气	这	哇	尽管	后退	和	这	兔子	.

“最近我们养兔子运气不太好。”

[sʌm; səm] [oʊld] ['kæts] [bɪn] [spɔɪlɪn] - [ðem; ðəm][ɑːn][ˌjuː 'es] .

Some	ould	cat's	been	spoilin	'	them	on	us	.
一些	可以	猫的	到过	破坏	-	他们	在	我们	.

肯定是哪个老家伙把它们宠坏了。

[bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aɪ] [kɪlt] [ðə; ði] [oʊld] [beɪst] .

But	just	a	minute	before	you	came	I	kilt	the	ould	baste	.
但	只是	一个	分钟	前	你	来了	我	苏格兰短裙	这	可以	绷	.

但就在你来之前一分钟，我把那老家伙给干掉了。

" [flai] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ə'plɔːz] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːdˌmʌðərz] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] ['wɔndəd] [ə'gen]

"	Fly	looked	for	applause	,	but	her	godmother's	attention	had	wandered	again
"	飞	看起来	为了	掌声	,	但	她	教母的	注意力	有	漫步	再次

.

:

.

“弗莱期待着掌声，但她的教母的注意力又分散了。”

" [haʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	How	very	pleasant	,	"	she	said	.
"	如何	非常	令人愉快的	,	"	她	说	.

“真是太好了，”她说。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][flai] .

Then	suddenly	she	looked	at	Fly	.
然后	突然	她	看起来	在	飞	.

然后她突然看向了苍蝇。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] , [dɪr] [tʃaɪld] ? "

"	What	did	you	say	,	dear	child	?	"
"	什么	做过	你	说	,	亲爱的	孩子	?	"

“孩子，你说什么？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [kɪlt] [æn; ən] [oʊld] [θiːf] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæt] , " [sed] [flai] ['praʊdli] .

"	I	said	I	kilt	an	ould	thief	of	a	cat	,	"	said	Fly	proudly	.
"	我	说	我	苏格兰短裙	一个	可以	贼	的	一个	猫	,	"	说	飞	自豪地	.

“我说我干掉了一只老贼猫，”弗莱骄傲地说。

[ðə; ði] ['gɑːdmʌðər] [grɑːspt] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

The	godmother	grasped	her	by	the	arm	.
这	教母	抓住	她	经过	这	手臂	.

教母抓住了她的胳膊。

" [kɪld] [ə; eɪ] — — " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [skriːm] .

"	Killed	a	—	—	"	Her	voice	was	almost	a	scream	.
"	被杀	一个	—	—	"	她	嗓音	曾是	几乎	一个	尖叫	.

“杀了——”她的声音几乎是尖叫。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['hevəns] !
" **Merciful** **heavens** **!**
" 仁慈 天 !

“仁慈的上天啊！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

" [flai][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] .
" **Fly** **was** **frightened** **.**
" 飞 曾是 害怕 .

苍蝇吓坏了。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] .
Her **godmother** **seemed** **to** **have** **changed** **into** **another** **person** **.**
她 教母 似乎 到 有 已更改 进入 其他 人 .

她的教母似乎变成了另一个人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][flai][wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [aɪz] .
She **looked** **at** **Fly** **with** **burning** **eyes** **.**
她 看起来 在 飞 和 燃烧 眼睛 .

她怒视着弗莱。

" ['wɪkɪd] , ['wɪkɪd] , ['kruːəl][tʃaɪld] ! "
" **Wicked** **,** **wicked** **,** **cruel** **child** **!** **"**
" 邪恶 , 邪恶 , 残忍的 孩子 ! "

“邪恶、邪恶、残忍的孩子！”

" [aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [flai] ['stæməd] .
" **I** **couldn't** **help** **it** **,** **"** **Fly** **stammered** **.**
" 我 不能 帮助 它 , " 飞 结结巴巴 .

“我没办法，”弗莱结结巴巴地说。

" [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['æksɪdənt] .
" **I** **done** **it** **by** **accident** **.**
" 我 完毕 它 经过 事故 .

“我是无意中做的。”

" [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəsli] [dʌn] [sʌm; səm] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] ?
" **Had** **she** **all** **unconsciously** **done** **some** **awful** **thing** **?**
" 有 她 全部 不知不觉 完毕 一些 可怕 事物 ?

她是不是在不知不觉中做了什么可怕的事情?

['ʃʊrli] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [kɪld] [kæts] .
Surely **everybody** **killed** **cats** **.**
一定 大家 被杀 猫 .

肯定每个人都杀过猫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [laɪk] [ræts] — [ə; eɪ] [pleɪg] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪd] .
They **were** **like** **rats** **—** **a** **plague** **to** **be** **exterminated** **.**
他们 是 喜欢 老鼠 — 一个 瘟疫 到 是 灭绝 .

他们就像老鼠一样——是必须消灭的瘟疫。

" [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][laɪk] ? " [di'mɑːndid] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] .
" **What** **was** **it** **like** **?** **"** **demanded** **her** **godmother** **.**
" 什么 曾是 它 喜欢 ? " 要求 她 教母 .

“感觉怎么样？”她的教母追问道。

" [ðə; ðiː]['næstiːəst] - ['luːkɪn] - [beɪst] [aɪ]['aɪvɝ][set] [aɪz] [ɑːn] , " [sed] [flai] ['ɜːrnɪstli] .
" **The** **nastiest** **-** **lukin** **'** **baste** **I** **iver** **set** **eyes** **on** **,** **"** **said** **Fly** **earnestly** **.**
" 这 最恶劣的 - 卢金 - 绷 我 河 放 眼睛 在 , " 说 飞 切实 .

“这是我见过的最恶心的烤肉，”弗莱认真地说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fiːbəs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , " [sed] [mɪs] [blæk] .
" If it had been Phoebus I think I should have killed you , " said Miss Black .
" 如果 它 有 到过 福玻斯 我 思考 我 应该 有 被杀 你 , " 说 错过 黑色的 .

“如果那是太阳神福玻斯，我想我应该杀了你，”布莱克小姐说。

[flaɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [weɪ] .
Fly looked at her in a bewildered way .
飞 看起来 在 她 在 一个 困惑 方式 .

苍蝇一脸困惑地看着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['fiːbəs] — [nɑːt][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [kæt] ? " [sed] [hɜːr; hər]
" You are quite sure it wasn't Phoebus — not my darling cat ? " said her
" 你 是 相当 当然 它 不是 福玻斯 — 不是 我的 亲爱的 猫 ? " 说 她
['gɑːdmʌðər] ['stɜːrnli] .
godmother sternly .
教母 严厉地 .

“你确定那不是菲比斯——不是我亲爱的猫咪吗？”她的教母严厉地问道。

[ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [fɪr] [siːzd] [flaɪ] .
A horrid fear seized Fly .
一个 可怕的 害怕 查获 飞 .

一阵可怕的恐惧攫住了弗莱。

['fiːbəs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][kæt] — ['ʃʊrli] ,
Phoebus was not a boy , he was a cat — surely ,
福玻斯 曾是 不是 一个 男生 , 他 曾是 一个 猫 — 一定 ,

菲比斯不是男孩，他是一只猫——当然。

['ʃʊrli] [nɑːt] [ðæt] ['jeloʊ] [kæt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['terəb(ə)l] .
surely not that yellow cat — such a thing would be too terrible .
一定 不是 那 黄色的 猫 — 这样的 一个 事物 会 是 也 糟糕的 .

肯定不是那只黄猫——那样的猫太可怕了。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['dɪgnɪfaɪd] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [fɜːr] ?
" Was it a large , dignified creature with yellow fur ?
" 曾是 它 一个 大的 , 凝重 生物 和 黄色的 毛皮 ?

“它是不是一只体型庞大、姿态高贵、长着黄色皮毛的生物？”

" [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['kwestʃənd] .
" her godmother questioned .
" 她 教母 被质问 .

“她的教母问道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] , " [sed] [flaɪ] [ɪm'fætɪkli] .
" It was not , " said Fly emphatically .
" 它 曾是 不是 , " 说 飞 强调地 .

“并非如此，”弗莱斩钉截铁地说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiː] , ['skrægi] [kæt] , [blæk] [ɔːl]['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɑːn][ɪts] [teɪl] . "
" It was a wee , scraggy cat , black all over , with a white spot on its tail . "
" 它 曾是 一个 哇 , 瘦弱的 猫 , 黑色的 全部 超过 , 和 一个 白色的 点 在 它是 尾巴 . "

“那是一只瘦小的猫，全身漆黑，尾巴上有一块白斑。”

" [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪs] [blæk] .
" Thank God for it , " said Miss Black .
" 感谢 上帝 为了 它 , " 说 错过 黑色的 .

“感谢上帝，”布莱克小姐说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fiːbəs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [daɪd] .
" If it had been Phoebus I should have died .
" 如果 它 有 到过 福玻斯 我 应该 有 死亡 .

“如果那是太阳神福玻斯，我就死了。”

" [flai][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər] ; [ʃi:; ʃi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɜ:rdəres] .

"	Fly	was	shaking	all	over	;	she	felt	like	a	murderess	.
"	飞	曾是	摇晃	全部	超过	;	她	毛毡	喜欢	一个	杀人犯	.

“弗莱浑身颤抖；她觉得自己像个杀人犯。”

[ɪf] ['oʊnli][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] !

If	only	her	godmother	knew	the	truth	!
如果	仅有的	她	教母	知道	这	真相	!

如果她的教母知道真相该有多好！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['hoʊpləs] [tu:; tə][æsk][gɑ:d][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][kæt][ə'laɪv] [ə'gen] .

It	was	,	of	course	,	hopeless	to	ask	God	to	make	the	cat	alive	again	.
它	曾是	,	的	课程	,	绝望	到	问	上帝	到	制作	这	猫	活	再次	.

当然，祈求上帝让猫复活是不现实的。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər] ['seɪfli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][roʊ'wɔ:lən] ,

The	only	thing	was	to	get	her	godmother	safely	away	from	Rowallan	,
这	仅有的	事物	曾是	到	得到	她	教母	安全	离开	从	罗瓦兰	,

唯一的目标就是让她的教母安全地远离罗瓦兰。

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [kʌm] [bæk] .

and	pray	that	she	might	never	come	back	.
和	祈祷	那	她	可能	绝不	来	后退	.

并祈祷她永远不要回来。

['æŋkʃəsli] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['leɪdi][goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

Anxiously	she	watched	the	lady	go	down	the	steps	.
焦虑地	她	观看	这	女士	去	向下	这	步骤	.

她焦急地看着那位女士走下台阶。

[ðə; ði] ['dɑ:ŋki] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

The	donkey	carriage	was	waiting	.
这	驴	运输	曾是	等待	.

驴车已经等候在那里了。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] ; [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [step] [ʌv; əv]

In	another	minute	she	would	be	gone	;	but	,	with	her	foot	on	the	step	of
在	其他	分钟	她	会	是	已消失	;	但	,	和	她	脚	在	这	步	的

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,

the	carriage	,
这	运输	,

再过一分钟她就会离开；但是，她的一只脚已经踏上了马车的台阶，

[mɪs] [blæk] [pɔ:zd] .

Miss	Black	paused	.
错过	黑色的	暂停	.

布莱克小姐停顿了一下。

" [aɪ][mʌst; məst] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [wʌns] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] ['nevər] [bi:; bi]

"	I	must	see	the	garden	;	it	was	so	pretty	once	,	and	I	may	never	be
"	我	必须	看	这	花园	;	它	曾是	所以	漂亮的	一次	,	和	我	可能	绝不	是

[bæk] [ə'gen] ,

back	again	,
后退	再次	,

“我一定要去看看那个花园；它曾经非常漂亮，而且我可能再也回不去了。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[flai] [led] [ðə; ði] [wei] .

Fly	led	the	way	.
飞	引领	这	方式	.

苍蝇引领了潮流。

[ðə; ði] ['bɜ:rd(ə)n] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [tʃest] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['gɑ:dmʌðər]

The	burden	on	her	chest	lifted	a	little	as	she	heard	that	her	godmother
这	负担	在	她	胸部	抬起	一个	小的	作为	她	听到	那	她	教母

[wʊd] [nɑ:t] [bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [ə'gen] .

would	not	be	likely	to	come	again	.
会	不是	是	可能	到	来	再次	.

听到教母不太可能再来了，她胸口的重担稍微减轻了一些。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ] [fɔ:r; fər] ['evər] .

It	would	not	take	long	to	see	the	garden	,	and	then	she	would	go	for	ever	.
它	会	不是	拿	长的	到	看	这	花园	,	和	然后	她	会	去	为了	曾经	.

她很快就能看完花园，然后就会永远离开。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [geɪt] ['oʊpənd] , [ænd; ənd]

When	they	were	half	way	down	the	path	the	garden	gate	opened	,	and	Honeybird
什么时候	他们	是	一半	方式	向下	这	小路	这	花园	门	打开	,	和	蜜鸟

[keɪm] [θru:] ,

came	through	,
来了	通过	,

他们走到小路一半的时候，花园的门开了，蜜蜂鸟走了进来。

['wi:lɪŋ] [ə; eɪ] ['bæroʊ] .

wheeling	a	barrow	.
惠灵	一个	巴罗	.

推着手推车。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] - [oʊld] [kreɪp] ['bɑ:nɪt] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	had	Lull's	old	crape	bonnet	on	her	head	.
她	有	-	老的	黑纱	引擎盖	在	她	头	.

她头上戴着卢尔的旧绉纱软帽。

[flai] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] ['sɪkənɪŋ] [fraɪt] .

Fly	had	a	moment	of	sickening	fright	.
飞	有	一个	片刻	的	令人作呕	惊吓	.

弗莱吓得魂飞魄散。

" [aɪm] ['kʌmɪn] - [hoʊm] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] - , " [kɔ:ld] [aʊt] ['tʃɪrfəli] .

"	I'm	comin	'	home	from	a	feeneral	,	"	Honeybird	called	out	cheerfully	.
"	我是	即将到来	-	家	从	一个	-	,	"	蜜鸟	称为	出去	愉快地	.

“我外出办事回来了，”蜜鸟欢快地喊道。

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] [bɛr:ɪn] - [maɪ] [oʊld] ['hʌzbənd] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪm] [ə; eɪ] ['widi] ['wʊmən] .

"	I've	just	been	buryin	'	my	ould	husband	,	an	'	now	I'm	a	widdy	woman	.
"	我已经	只是	到过	布林	-	我的	可以	丈夫	,	一个	-	现在	我是	一个	威迪	女士	.

“我刚刚埋葬了我的前夫，现在我成了寡妇。”

" [flai] [briːðd] [əˈgen] : [ˈfiːbəs] [wʌz; wəz] ['seɪfli] ['berid] .

"	Fly	breathed	again	:	Phoebus	was	safely	buried	.
"	飞	呼吸	再次	:	福玻斯	曾是	安全	埋葬	.

“苍蝇又喘了口气：福玻斯已被安全埋葬。”

" [haʊ] ['veri] [naɪs] , " [sed] [mɪs] [blæk] .

"	How	very	nice	,	"	said	Miss	Black	.
"	如何	非常	好的	,	"	说	错过	黑色的	.

“真好，”布莱克小姐说。

" [jiː; ji] ['wʊdnt] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [jiː; ji] ['noʊd] [huː] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] , " [flaɪ] [θɔːt] .

"	Ye	wouldn't	say	that	if	ye	knowed	who	her	husband	was	,	"	Fly	thought	.
"	叶	不会	说	那	如果	是的	已知	WHO	她	丈夫	曾是	,	"	飞	想法	.

“如果你知道她丈夫是谁，你就不会这么说了，”弗莱心想。

" [wʊd] [jiː; ji] - [ə; eɪ] - [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnər] ?

"	Would	ye	'	a	'	liked	to	be	a	mourner	?
"	会	是的	-	一个	-	喜欢	到	是	一个	哀悼者	?

你想当个哀悼者吗?

" [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [æt; ət] [mɪs] [blæk] .

"	Honeybird	asked	,	with	a	smile	at	Miss	Black	.
"	蜜鸟	问	,	和	一个	微笑	在	错过	黑色的	.

“蜜鸟笑着问布莱克小姐。”

" - [kɔːz] [ɪf] [jiː; ji] [wʊd] [aɪ][kæn; kən][dɪg][hɪm; ɪm][ʌp] , [æn; ən] - ['beri] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

"	'	Cause	if	ye	would	I	can	dig	him	up	,	an	'	bury	him	again	.
"	-	原因	如果	是的	会	我	能	挖	他	向上	,	一个	-	埋葬	他	再次	.

“因为如果你愿意，我可以把他挖出来，再把他埋起来。”

" [flaɪ] ['grɪmɪst] [æt; ət][hɜːr; hər][ɪn][æn; ən]['ægəni] [ʌv; əv] ['terər] .

"	Fly	grimaced	at	her	in	an	agony	of	terror	.
"	飞	做了个鬼脸	在	她	在	一个	痛苦	的	恐怖	.

“苍蝇对着她露出了极度恐惧的表情。”

" [lʌl] ['wɒnts] [jiː; ji] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɜːrɪdli] .

"	Lull	wants	ye	this	very	minute	,	"	she	said	hurriedly	.
"	麻痹	想要	是的	这	非常	分钟	,	"	她	说	匆匆	.

“卢尔现在就要你，”她急忙说道。

['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bæroʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [went]

Honeybird	nodded	to	them	,	and	took	her	barrow	again	,	and	went
蜜鸟	点头	到	他们	,	和	采取	她	巴罗	再次	,	和	去

[ɑːn] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

on	round	the	house	.
在	圆形的	这	房子	.

蜜鸟向他们点了点头，又推着手推车绕着房子走了一圈。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [streɪndʒ] ,

By	this	time	the	sun	had	set	,	and	the	garden	was	full	of	that	strange	,
经过	这	时间	这	太阳	有	放	,	和	这	花园	曾是	满的	的	那	奇怪的	,

这时太阳已经落山，花园里到处都是那种奇怪的……

['luːmɪnəs] ['twaɪlaɪt] [ðæt] [kʌmz] [wɪð; wɪθ][frɔːst][ɪn][ðə; ði] [er] .

luminous	twilight	that	comes	with	frost	in	the	air	.
发光的	暮	那	来	和	霜	在	这	空气	.

暮色朦胧，空气中弥漫着霜花。

[ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [leɪt] ['roʊziz][ɪn] ['pætˌsiz] ['gɑːrdn] [gləʊd] [ə'genst] [ðə; ði] ['fjuːʃə] [hedʒ] ;

A	cluster	of	late	roses	in	Patsy's	garden	glowed	against	the	fuchsia	hedge	;
一个	簇	的	晚的	玫瑰	在	帕特西的	花园	发光	反对	这	紫红色	对冲	;

帕齐花园里一簇晚开的玫瑰在紫红色树篱的映衬下闪闪发光;

[ə; eɪ] [waɪt] ['flaʊər] [stʊd] [aʊt] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['stɑːrtlɪŋ] [dɪ'stɪŋktnəs] .

a	white	flower	stood	out	in	almost	startling	distinctness	.
一个	白色的	花	站立	出去	在	几乎	令人震惊	明显	.

一朵白花格外醒目，几乎令人惊艳。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [pɛr] - [triː] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr] , [koʊld] [griːn] ; [ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv] [rɛd] ['maʊntɪd]

Above	the	pear	-	tree	the	sky	was	clear	,	cold	green	;	a	flush	of	red	mounted
多于	这	梨	-	树	这	天空	曾是	清除	,	寒冷的	绿色的	;	一个	冲洗	的	红色的	安装

[frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] - [wɛst] .

from	the	south	-	west	.
从	这	南	-	西方	.

梨树之上，天空晴朗，呈冷绿色；西南方向飘来一抹红色。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːl] [ænd; ənd] [haɪ] [hedʒ] ,

The	garden	,	shut	in	by	the	convent	wall	and	high	hedge	,
这	花园	,	关闭	在	经过	这	修道院	墙	和	高的	对冲	,

花园被修道院的围墙和高高的树篱围了起来，

[siːmd] [tuː; tə][flaɪ] [laɪk] [ə; eɪ][bɑːks] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][lɪd][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] [wɛl] [ʌv; əv]

seemed	to	Fly	like	a	box	without	a	lid	at	the	bottom	of	a	deep	well	of
似乎	到	飞	喜欢	一个	盒子	没有	一个	盖	在	这	底部	的	一个	深的	出色地	的

[klɪr] [skaɪ] .

clear	sky	.
清除	天空	.

仿佛一个没有盖子的盒子，漂浮在晴朗天空的深井底部。

[ʃiː; ʃi] [snɪft] [ðə; ði][koʊld] [ɛr] .

She	sniffed	the	cold	air	.
她	嗅了嗅	这	寒冷的	空气	.

她嗅了嗅冷空气。

[hɜːr; hər] ['hæpinəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['mɜːrsɪfəli]

Her	happiness	had	gone	from	her	,	but	she	had	been	mercifully
她	幸福	有	已消失	从	她	,	但	她	有	到过	仁慈地

[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

delivered	from	her	trouble	.
发表	从	她	麻烦	.

她的幸福已然离她而去，但她也幸运地摆脱了困境。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][hænd] [gript] [hɜːr; hər] .

Suddenly	a	hand	gripped	her	.
突然	一个	手	紧握	她	.

突然，一只手抓住了她。

[hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spaɪkt] ['fɪŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [kɪd] [glʌv] [tuː; tə]

Her	godmother	pointed	with	the	spiked	finger	of	a	black	kid	glove	to
她	教母	尖	和	这	尖峰	手指	的	一个	黑色的	孩子	手套	到

- ['gɑːrdn] .

Honeybird's	garden	.
-	花园	.

她的教母用黑色羊皮手套上尖尖的手指指向了蜜鸟的花园。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɛr] [pætʃ] — ['nʌθɪŋ] [gruː] [ðɛr; ðər] — [fɔːr; fər] [wʌt] [pla:ntid] [wʌn]

It	was	a	bare	patch	—	nothing	grew	there	—	for	what	Honeybird	planted	one
它	曾是	一个	裸	修补	—	没有什么	生长	那里	—	为了	什么	蜜鸟	已种植	一

[deɪ] [ʃiː; ʃi] [dʌg] [ʌp] [ðə; ði][nekst] .

day	she	dug	up	the	next	.
天	她	挖	向上	这	下一个	.

那是一片光秃秃的空地——什么都没长出来——因为Honeybird今天种下的植物，第二天就被她挖掉了。

[tuː; tə] - [deɪ] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [nuː] [bed] - ['sentər] , [ænd; ənd] ['bɔːdəd] [ˌaɪ 'tiː]

To	-	day	Honeybird	evidently	had	made	a	new	bed	-	centre	,	and	bordered	it
到	-	天	蜜鸟	显然	有	制成	一个	新的	床	-	中心	,	和	带边框	它

[wɪð; wɪθ] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] .

with	cockle	shells	.
和	鸟蛤	贝壳	.

今天，蜜蜂鸟显然筑了一个新的巢穴，并用鸟蛤壳做了边缘装饰。

[flaɪz] [niːz] [ʃʊk] ['ʌndər] [hɜːr; hər] .

Fly's	knees	shook	under	her	.
苍蝇	膝盖	摇晃	在下面	她	.

弗莱的双膝颤抖着。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [bed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['nuːli] - [tɜːrnd] [ɜːrθ] ,

In	the	middle	of	that	bed	,	coming	up	through	the	newly	-	turned	earth	,
在	这	中间	的	那	床	,	未来	向上	通过	这	新	-	转向	地球	,

在那片土地的中央，从新翻的泥土中冒出来，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['kɑːkl] ['ʃɛlz] [raʊnd] [ɪts] [nek] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['jeloʊ]

with	a	ring	of	cockle	shells	round	its	neck	,	was	the	head	of	a	big	yellow
和	一个	戒指	的	鸟蛤	贝壳	圆形的	它是	脖子	,	曾是	这	头	的	一个	大的	黄色的

[kæt] .

cat	.
猫	.

脖子上戴着一圈鸟蛤壳的，是一只大黄猫的头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪr] [hæd; həd] ['berid] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] — ['berid] [hɪm; ɪm] , [ʌn'fɔːrtʃənətli]

It	was	here	Honeybird	had	buried	her	husband	—	buried	him	,	unfortunately
它	曾是	这里	蜜鸟	有	埋葬	她	丈夫	—	埋葬	他	,	很遗憾

, [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['berid] [bɜːrdz] ,

,	as	she	always	buried	birds	,
,	作为	她	总是	埋葬	鸟类	,

蜜鸟把她的丈夫埋葬在这里——不幸的是，她像埋葬鸟儿一样埋葬了他。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [aʊt] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi] [felt] ['loʊnli] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

with	his	head	out	,	in	case	he	felt	lonely	in	the	dark	.
和	他的	头	出去	,	在	案件	他	毛毡	孤独	在	这	黑暗的	.

他把头伸出来，以免在黑暗中感到孤独。

[mɪs] [blæk] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [niːz] , ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'weɪ] .

Miss	Black	was	down	on	her	knees	,	clearing	the	earth	away	.
错过	黑色的	曾是	向下	在	她	膝盖	,	清理	这	地球	离开	.

布莱克小姐跪在地上，清理着泥土。

[flaɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] .

Fly	never	thought	of	escape	.
飞	绝不	想法	的	逃脱	.

苍蝇从未想过逃跑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [taɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæθ] .

She	felt	as	though	she	were	tied	to	the	path	.
她	毛毡	作为	尽管	她	是	系	到	这	小路	.

她感觉自己好像被束缚在了这条路上。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ðer; ðər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ded] [kæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ænd; ənd]

She	stood	there	while	her	godmother	lifted	the	dead	cat	in	her	arms	and
她	站立	那里	尽管	她	教母	抬起	这	死的	猫	在	她	武器	和

['tendərli] [brʌʃt] [ðə; ði] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] [ɪts] [fɜːr] .

tenderly	brushed	the	earth	from	its	fur	.
温柔地	刷过	这	地球	从	它是	毛皮	.

她站在那里，看着她的教母把死猫抱在怀里，温柔地拂去它皮毛上的泥土。

[ðen] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['leɪdi] [tɜːrnd] [raʊnd] .

Then	the	little	lady	turned	round	.
然后	这	小的	女士	转向	圆形的	.

然后，小姑娘转过身来。

" [naʊ] [ʃiːl] [kɪl] [ˌem 'iː] , " [flaɪ] [θɔːt] .

"	Now	she'll	kill	me	,	"	Fly	thought	.
"	现在	壳	杀	我	,	"	飞	想法	.

“现在她要杀了我了，”弗莱心想。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['terəfaɪd] [aɪz] [tuː; tə] [mɪs] ['blæks] [feɪs] .

She	**lifted**	**her**	**terrified**	**eyes**	**to**	**Miss**	**Black's**	**face**	**.**
她	抬起	她	恐惧	眼睛	到	错过	布莱克的	脸	.

她惊恐地抬起头，看向布莱克小姐的脸。

[haʊ] [wʊd] [ʃiː; ʃi][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] .

How	**would**	**she**	**do**	**it**	**,**	**she**	**wondered**	**.**
如何	会	她	做	它	,	她	想知道	.

她心想，自己该怎么做呢?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] ['gɑːdmʌðər] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [hɜːr; hər] .

But	**her**	**godmother**	**never**	**seemed**	**to**	**notice**	**her**	**.**
但	她	教母	绝不	似乎	到	注意	她	.

但她的教母似乎从未注意到她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

Without	**a**	**word**	**she**	**turned**	**,**	**and**	**walked**	**quickly**	**from**	**the**	**garden**	**.**
没有	一个	单词	她	转向	,	和	步行	迅速地	从	这	花园	.

她一言不发，转身快步离开了花园。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][flaɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʃʌt] .

A	moment	later	Fly	heard	the	gate	shut	.
一个	片刻	之后	飞	听到	这	门	关闭	.

片刻之后，弗莱听到大门关上了。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tuː] [bɪ'wɪldərd] [tuː; tə] [muːv] .

She	was	too	bewildered	to	move	.
她	曾是	也	困惑	到	移动	.

她惊愕不已，动弹不得。

[ðə; ðɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] [wiːlz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['ævənuː] [raʊzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɜːr; hər]

The	sound	of	wheels	going	down	the	avenue	roused	her	to	the	fact	that	her
这	声音	的	车轮	去	向下	这	大街	唤醒	她	到	这	事实	那	她

['gɑːdmʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] .

godmother	had	gone	.
教母	有	已消失	.

车轮驶过大道的声音让她意识到教母已经走了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][noʊ] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ,

She	had	been	found	out	,	and	no	awful	punishment	had	followed	,
她	有	到过	成立	出去	,	和	不	可怕	惩罚	有	随后	,

她被发现了，但并没有受到严厉的惩罚。

[bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'liːf] [ɪn] [ðɪs] .

but	to	her	surprise	there	was	no	relief	in	this	.
但	到	她	惊喜	那里	曾是	不	宽慰	在	这	.

但令她惊讶的是，这并没有让她感到轻松。

[flaɪ] [felt] [æz; əz] ['mɪzrəb(ə)l] [æz; əz] ['evər] .

Fly	felt	as	miserable	as	ever	.
飞	毛毡	作为	悲惨的	作为	曾经	.

弗莱感觉和以往一样糟糕。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] .

She	looked	up	at	the	sky	.
她	看起来	向上	在	这	天空	.

她抬头望向天空。

[ə; eɪ][stɑːr] [ʃoʊd] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [per] - [triː] .

A	star	showed	above	the	pear	-	tree	.
一个	星星	显示	多于	这	梨	-	树	.

梨树上方出现了一颗星星。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [ment] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːrt] ['sʌmbɑːdi]

She	had	not	meant	to	do	anything	wrong	,	but	she	had	hurt	somebody
她	有	不是	意思是	到	做	任何事物	错误的	,	但	她	有	伤害	某人

['terəbli] .

terribly	.
可怕	.

她并非有意做错事，但却深深地伤害了别人。

[huːz] [fɔːlt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

Whose	fault	was	it	?
谁	过错	曾是	它	?

这究竟是谁的错?

[ɔːlˈmaɪti] ['gɑːdz][ɔːr][hɜːr; hər] [oʊn] ?
Almighty God's or her own ?
全能者 神的 或者 她 自己的 ?

是全能上帝的还是她自己的?

[ðə; ði] ['dɑːŋki] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ;
The donkey carriage was going slowly up the road ;
这 驴 运输 曾是 去 缓慢地 向上 这 路 ;

驴车缓缓地沿着道路行驶;

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['draɪvɚz] " [gɔːn] [ə; eɪ] - [ðæt] .
she could hear the whacking of a stick and the driver's " gone a ' that .
她 可以 听到 这 猛击 的 一个 戳 和 这 司机 " 已消失 一个 - 那 .

她听到棍子敲击地面的声音，司机“走了”。

" ['sʌd(ə)nli] [θruː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [er] [hɜːr; hər] [ɪr] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['bɪtər] ['wiːpɪŋ] .
" Suddenly through the frosty air her ear caught the sound of bitter weeping .
" 突然 通过 这 霜冻 空气 她 耳朵 捕捉 这 声音 的 苦的 哭泣 .

“突然，透过寒冷的空气，她的耳朵听到了一阵凄厉的哭泣声。”

[ðen] [flaɪ] [tɜːrnd] , [ænd; ənd][ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,
Then Fly turned , and ran from the garden ,
然后 飞 转向 , 和 跑 从 这 花园 ,

然后苍蝇转身，跑出了花园。

['dæʃɪŋ] ['waɪldli] [θruː] ['pætˌsiz] ['flaʊər] - [bed][ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðæt]
dashing wildly through Patsy's flower - bed in her haste to get away from that
帅气 疯狂地 通过 帕特西的 花 - 床 在 她 匆忙 到 得到 离开 从 那
[hɑːrt] - ['breɪkɪŋ] [saʊnd] .
heart - breaking sound .
心 - 打破 声音 .

她慌忙地穿过帕齐的花坛，想要逃离那令人心碎的声音。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl]
THE CHILD SAMUEL
这 孩子 塞缪尔

孩童塞缪尔

[flai][ænd; ənd] [ˌɪntrəˈduːst] ['sæmjuəl] [braʊn] [tuː; tə][roʊˈwɔːlən] .
Fly and Honeybird introduced Samuel Brown to Rowallan .
飞 和 蜜鸟 介绍 塞缪尔 棕色的 到 罗瓦兰 .

Fly 和 Honeybird 将 Samuel Brown 介绍给了 Rowallan。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌn] [deɪ] , [ænd; ənd] [mɪ'stʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði]
They found him sitting at the gate one day , and mistook him for the
他们 成立 他 坐着 在 这 门 一 天 , 和 误 他 为了 这
[tʃaɪld] ['sæmjuəl] .
child Samuel .
孩子 塞缪尔 .

有一天，他们发现他坐在门口，误以为他是孩子撒母耳。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈspektɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['begər]
For a long time they had been expecting the coming of a mysterious beggar
为了 一个 长的 时间 他们 有 到过 期待 这 未来 的 一个 神秘 乞丐
,
,
,

他们期待已久的神秘乞丐的到来，

[huː] [wʊd] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɔːr] [æn; ən] ['eɪndʒl] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

who	would	turn	out	to	be	a	saint	or	an	angel	in	disguise	.
WHO	会	转动	出去	到	是	一个	圣	或者	一个	天使	在	伪装	.

他最终会发现原来是伪装成凡人的圣人或天使。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] ['hæpənd] [ɪn] ['aɪərlənd] , [lʌl] [sed] .

Such	things	had	often	happened	in	Ireland	,	Lull	said	.
这样的	事物	有	经常	发生	在	爱尔兰	,	麻痹	说	.

卢尔说，这种事在爱尔兰经常发生。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [skɔːrz] [ʌv; əv] ['begərz] [keɪm] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] , [soʊ] [fɑːr] [noʊ] [seɪnt] [ɔːr] ['eɪndʒl]

But	,	although	scores	of	beggars	came	to	Rowallan	,	so	far	no	saint	or	angel
但	,	虽然	得分	的	乞丐	来了	到	罗瓦兰	,	所以	远的	不	圣	或者	天使

[hæd; həd] [ə'pɪrd] .

had	appeared	.
有	出现	.

但是，尽管许多乞丐来到罗瓦兰，但至今还没有圣人或天使出现。

[moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['begərz] [wɜːr; wər] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [kæst] [ɔːf] [ə; eɪ] [dɪs'gaɪz] [wɔːrn] [lɔːŋ]

Most	of	the	beggars	were	too	well	known	to	cast	off	a	disguise	worn	long
最多	的	这	乞丐	是	也	出色地	已知	到	投掷	离开	一个	伪装	磨损	长的

[ænd; ənd] [sək'sesfəli] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'kler] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [sə'lestʃ(ə)l] ['vɪzɪtər] .

and	successfully	and	suddenly	declare	themselves	to	be	celestial	visitors	.
和	成功地	和	突然	宣布	他们自己	到	是	天体	访客	.

大多数乞丐都太有名了，他们不可能轻易摘下长期以来成功伪装的面具，突然宣称自己是天上的使者。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['begər] [keɪm] [frʌm; frəm] ['noʊbɑːdi] [nuː] [wer] ,

But	now	and	then	an	unknown	beggar	came	from	nobody	knew	where	,
但	现在	和	然后	一个	未知	乞丐	来了	从	无人	知道	在哪里	,

但偶尔会有一些来历不明的乞丐，谁也不知道他们来自哪里。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [seɪm] ['saɪlənt] ['kʌntri] .

and	disappeared	again	into	the	same	silent	country	.
和	消失	再次	进入	这	相同的	沉默的	国家	.

然后再次消失在寂静的国度里。

[ðiːz] ['neɪmləs] [wʌnz] [kept] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrənz] [feɪθ] [ænd; ənd] [hoʊp] [ə'laɪv] .

These	nameless	ones	kept	the	two	children's	faith	and	hope	alive	.
这些	无名	一个	保留	这	二	孩子们的	信仰	和	希望	活	.

这些无名英雄让两个孩子心中的信念和希望永存。

['sæmjuəl][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

Samuel	was	one	of	these	.
塞缪尔	曾是	一	的	这些	.

塞缪尔就是其中之一。

[flai][hæd; həd][spaɪd][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld]['sæmjuəl][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ]

Fly	had	spied	his	likeness	to	the	child	Samuel	the	minute	she	saw	him	sitting
飞	有	间谍	他的	相似	到	这	孩子	塞缪尔	这	分钟	她	锯	他	坐着

[æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ['taɪərd][ænd; ənd][dɪ'dʒektɪd] .

at	the	gate	tired	and	dejected	.
在	这	门	疲劳的	和	垂头丧气	.

苍蝇一看到他疲惫沮丧地坐在门口，就立刻认出他长得像小撒母耳。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

They	went	to	work	cautiously	to	find	out	the	truth	,
他们	去	到	工作	谨慎地	到	寻找	出去	这	真相	,

他们小心翼翼地着手调查真相。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [lʌl] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] ['ɪntuː]

for	they	had	got	into	trouble	with	Lull	a	few	days	before	for	bringing	into
为了	他们	有	得到	进入	麻烦	和	麻痹	一个	很少	天	前	为了	带来	进入

[ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][ˌes 'tiː] [æn] ,

the	house	a	possible	St	Anne	,
这	房子	一个	可能的	英石	安妮	,

因为几天前他们曾因把一个可能是圣安妮的人带进屋里而与卢尔发生过争执。

[huː] [hæd; həd]['stoʊlən][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪblklɔːθ] .

who	had	stolen	the	schoolroom	tablecloth	.
WHO	有	被盗	这	教室	桌布	.

是谁偷了教室里的桌布?

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sæmjuəl] ,

But	when	they	asked	his	name	,	and	he	said	it	was	Samuel	,
但	什么时候	他们	问	他的	姓名	,	和	他	说	它	曾是	塞缪尔	,

但当他们问起他的名字时，他说他叫撒母耳。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [niːd] [mʌtʃ] ['fɜːrðər] [pruːf] .

they	did	not	need	much	further	proof	.
他们	做过	不是	需要	很多	更远	证明	.

他们不需要更多证据。

[wʌz; wəz][hiː; hi][ðə; ði]['riːəl] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ?

Was	he	the	real	child	Samuel	out	of	the	Bible	?
曾是	他	这	真实的	孩子	塞缪尔	出去	的	这	圣经	?

他就是圣经中记载的孩童撒母耳吗?

['hʌni] [bɜːrd] [æskt] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] .

Honey	bird	asked	,	to	make	sure	.
蜂蜜	鸟	问	,	到	制作	当然	.

为了确认，蜜蜂鸟问道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'fest] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

The	boy	confessed	he	was	.
这	男生	坦白	他	曾是	.

男孩承认自己是。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [streɪt] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sed] .

He	had	come	straight	from	heaven	on	purpose	to	visit	them	,	he	said	.
他	有	来	直的	从	天堂	在	目的	到	访问	他们	,	他	说	.

他说，他是特意从天堂降临，来看望他们的。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [met] ['pætsi] , [ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm]

As	they	were	taking	him	up	to	the	house	they	met	Patsy	,	and	told	him
作为	他们	是	采取	他	向上	到	这	房子	他们	遇见	帕齐	,	和	讲述	他

.

:

.

他们把他带回房子的路上遇到了帕特西，并告诉了他这件事。

['pætsi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðer; ðər] [teɪl] , [ænd; ənd] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ˌes 'tiː] [æn] .

Patsy	jeered	at	their	tale	,	and	reminded	them	of	St	Anne	.
帕齐	嘲笑	在	他们的	故事	,	和	提醒	他们	的	英石	安妮	.

帕齐嘲笑他们的故事，并提醒他们想起圣安妮。

[bʌt; bət] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['pætˌsiz] ['wɔːrnɪŋ] , [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['begər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

But	,	in	spite	of	Patsy's	warning	,	they	took	the	beggar	into	the	kitchen	.
但	,	在	尽管如此	的	帕特西的	警告	,	他们	采取	这	乞丐	进入	这	厨房	.

但是，尽管帕齐发出警告，他们还是把乞丐带进了厨房。

['pætsi] , [dɪs'gʌstɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['fɑːli] , [left] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

Patsy	,	disgusted	at	their	folly	,	left	them	to	do	as	they	pleased	.
帕齐	,	厌恶	在	他们的	蠢事	,	左边	他们	到	做	作为	他们	高兴	.

帕齐厌恶他们的愚蠢行为，任由他们为所欲为。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [lʌl] [wʌz; wəz] [aʊt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] ['kerf(ə)l] .

If	he	had	remembered	that	Lull	was	out	he	might	have	been	more	careful	.
如果	他	有	记得	那	麻痹	曾是	出去	他	可能	有	到过	更多的	小心	.

如果他记得卢尔不在，他或许会更加小心。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Half	-	an	-	hour	later	he	caught	sight	of	the	child	Samuel	running	down	the
一半	-	一个	-	小时	之后	他	捕捉	视线	的	这	孩子	塞缪尔	跑步	向下	这

['ævənuː] ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] ['sʌndeɪ] [koʊt] .

avenue	wearing	his	best	Sunday	coat	.
大街	穿着	他的	最好的	星期日	外套	.

半小时后，他看见小塞缪尔穿着他最好的星期天外套，沿着大道跑过来。

[lʌl] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [flai] [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] .

Lull	was	very	angry	with	Fly	and	Honeybird	when	she	came	home	.
麻痹	曾是	非常	生气的	和	飞	和	蜜鸟	什么时候	她	来了	家	.

Lull回家后对Fly和Honeybird非常生气。

[mɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['begər] [huː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [bleɪm] .

Mick	and	Jane	said	it	was	the	beggar	who	was	to	blame	.
米克	和	简	说	它	曾是	这	乞丐	WHO	曾是	到	责备	.

米克和简说，错在那个乞丐。

['pætsi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [kʌm] [hoʊm] [tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] .

Patsy	had	given	chase	,	and	did	not	come	home	till	ten	o'clock	that	night	.
帕齐	有	给定	追赶	,	和	做过	不是	来	家	直到	十	点钟	那	夜晚	.

帕齐追了出去，直到当晚十点才回家。

[wen] [hiː; hi] [dɪd] [kʌm] [bæk] [hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

When	he	did	come	back	he	brought	his	Sunday	coat	with	him	,
什么时候	他	做过	来	后退	他	带来	他的	星期日	外套	和	他	,

他回来的时候带上了他的星期日礼服。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .

as	well	as	a	black	eye	.
作为	出色地	作为	一个	黑色的	眼睛	.

还有一只黑眼圈。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['sæmjuəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [sed] ,

He	had	followed	the	child	Samuel	to	the	town	,	he	said	,
他	有	随后	这	孩子	塞缪尔	到	这	镇	,	他	说	,

他说，他跟着孩子塞缪尔来到了镇上。

[ænd; ənd] ['iːlaɪ] [hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

and	Eli	had	never	given	the	boy	as	good	a	beating	.
和	伊莱	有	绝不	给定	这	男生	作为	好的	一个	殴打	.

伊莱从未如此狠狠地揍过那个男孩。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['biːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [frɔːd] ['sæmjuəl] [keɪm] [bæk] [ə; eɪ]

In	spite	of	this	beating	and	the	discovery	of	his	fraud	Samuel	came	back	a
在	尽管如此	的	这	殴打	和	这	发现	的	他的	欺诈罪	塞缪尔	来了	后退	一个

[fjuː] [deɪz] ['leɪtər] .

few	days	later	.
很少	天	之后	.

尽管遭到毒打，而且他的欺诈行为也被揭穿，但塞缪尔几天后还是回来了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [sɪk] , [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['sɪkspəns] .

His	**mother**	**was**	**sick**	**,**	**he**	**said**	**,**	**and**	**he**	**had**	**come**	**to**	**borrow**	**sixpence**	**.**
他的	母亲	曾是	生病的	,	他	说	,	和	他	有	来	到	借	六便士	.

他说他母亲生病了，他来借六便士。

[dʒeɪn] ['wɑːntɪd] [mɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sekənd] ['biːtɪŋ] .

Jane	**wanted**	**Mick**	**to**	**give**	**him**	**a**	**second**	**beating**	**.**
简	通缉	米克	到	给	他	一个	第二	殴打	.

简想让米克再揍他一顿。

" ['næsti] [wiː] - , ['kʌmɪn] - [hɪr] ['tʃiːtɪn] - [tuː] [wiː] ['gɝːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**Nasty**	**wee**	**ruffan**	**,**	**comin**	**'**	**here**	**cheatin**	**'**	**two**	**wee**	**girls**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	可恶的	哇	-	,	即将到来	-	这里	作弊	-	二	哇	女孩们	,	"	她	说	.

“卑鄙的小流氓，竟然来这里欺骗两个小女孩，”她说。

['sæmjuəl] [tʊk] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

Samuel	**took**	**no**	**notice**	**of**	**her**	**.**
塞缪尔	采取	不	注意	的	她	.

塞缪尔对她视而不见。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [ri'maːks] [tuː; tə] ['pætsi] .

He	**addressed**	**his**	**remarks**	**to**	**Patsy**	**.**
他	已解决	他的	评论	到	帕齐	.

他向帕齐发表了讲话。

" [kʊd; kəd] [tʃeɪt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪm] ['θɪŋkɪn] - ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði] [dɪvəlz] [oʊn] [dʒɑːb]

"	**Anybuddy**	**could**	**chate**	**them**	**,**	**but**	**I'm**	**thinkin**	**'**	**it'd**	**be**	**the**	**divil's**	**own**	**job**
"	任何伙伴	可以	沙特	他们	,	但	我是	思考	-	它会	是	这	魔鬼的	自己的	工作

[tuː; tə] [tʃeɪt] [jɜːr'sɛlf] ,

to	**chate**	**yerself**	**,**
到	沙特	你自己	,

“任何人都可以和他们聊天，但我认为和自己聊天简直是魔鬼的工作。”

" [hiː; hi] [sed] ['flætəriŋli] .

"	**he**	**said**	**flatteringly**	**.**
"	他	说	奉承地	.

他奉承地说。

['pætsi] [smaɪld] .

Patsy	**smiled**	**.**
帕齐	微笑	.

帕特西笑了。

" [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ðæts] [ɔːl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Don't**	**you**	**try**	**it**	**on**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	不	你	尝试	它	在	,	那就是	全部	,	"	他	说	.

“别试穿，就这么简单。”他说。

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [aɪ][wɑːnt] [ə'nʌðər] [bɑː'tɪn] - ? " ['sæmjuəl] [grɪnd] .

"	**Do**	**ye**	**think**	**I**	**want**	**another**	**batin**	**'**	**?**	**"**	**Samuel**	**grinned**	**.**
"	做	是的	思考	我	想	其他	巴廷	-	?	"	塞缪尔	咧嘴一笑	.

“你觉得我还想再挨一顿打吗？”塞缪尔咧嘴一笑。

[hiː; hi] [steɪd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ,

He	**stayed**	**,**	**and**	**played**	**with**	**them**	**all**	**afternoon**	**,**
他	入住	,	和	玩	和	他们	全部	下午	,

他留了下来，和他们一起玩了一整个下午。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['dʒeɪnz] [pleɪn] - ['spoʊkən] [ri'kwests] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] .

in	**spite**	**of**	**Jane's**	**plain**	**-**	**spoken**	**requests**	**for**	**him**	**to**	**be**	**off**	**.**
在	尽管如此	的	简的	清楚的	-	说	请求	为了	他	到	是	离开	.

尽管简直截了当地要求他离开。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [left] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [gɑːt] ['sɪkspəns] [frʌm; frəm]

Before	**he**	**left**	**he**	**had**	**a**	**good**	**tea**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**got**	**sixpence**	**from**
前	他	左边	他	有	一个	好的	茶	在	这	厨房	,	和	得到	六便士	从

[lʌl] ,

Lull	**,**
麻痹	,

他临走前在厨房美美地喝了杯茶，还从卢尔那里得到了六便士。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['tendər] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] .

who	**had**	**a**	**tender**	**heart**	**for**	**the**	**poor**	**.**
WHO	有	一个	投标	心	为了	这	贫穷的	.

他有一颗怜悯穷人的心。

['æftər] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] ['friːkwəntli] .

After	**that**	**he**	**came**	**frequently**	**.**
后	那	他	来了	频繁地	.

之后他经常来。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] ,

He	**said**	**his**	**mother**	**was**	**dying**	**,**
他	说	他的	母亲	曾是	垂死	,

他说他母亲快要去世了。

[ænd; ənd] [rʌŋ] - [hɑːrt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pʊr] ['wʊmənz] ['sʌfərɪŋz] .

and	**wrung**	**Lull's**	**heart**	**by**	**his**	**tales**	**of**	**the**	**poor**	**woman's**	**sufferings**	**.**
和	拧干	-	心	经过	他的	故事	的	这	贫穷的	女性的	苦难	.

他讲述这位可怜女人的苦难故事，深深触动了卢尔的心。

[dʒeɪn] ['noʊtɪst] , [ænd; ənd] [dɪd] [nɑːt] [feɪl] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] , [ðæt] [griːf] ['nevər] [spɔɪlt] [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt]

Jane	**noticed**	**,**	**and**	**did**	**not**	**fail**	**to**	**point**	**out**	**,**	**that**	**grief**	**never**	**spoilt**	**his**	**appetite**
简	注意到	,	和	做过	不是	失败	到	观点	出去	,	那	悲伤	绝不	被宠坏了	他的	食欲

[fɔːr; fər] [perz] .

for	**pears**	**.**
为了	梨	.

简注意到，而且不忘指出，悲伤从未影响他对梨的喜爱。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sæmjuəl] [wʊd] ['saɪləns] [hɜːr; hər] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪld] [fɪt] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] .

Now	**and**	**then**	**Samuel**	**would**	**silence**	**her**	**by**	**a**	**wild**	**fit**	**of**	**weeping**	**.**
现在	和	然后	塞缪尔	会	沉默	她	经过	一个	荒野	合身	的	哭泣	.

塞缪尔时不时会放声痛哭，让她安静下来。

['pætsi] [gɑːt] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['kruːəlti] .

Patsy	**got**	**angry**	**with**	**Jane**	**for**	**her**	**cruelty**	**.**
帕齐	得到	生气的	和	简	为了	她	残酷	.

帕齐对简的残忍行为感到愤怒。

" [let] [ðə; ði] [pʊr] [wiː] [soʊl] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [kwɪt] [jər] ['nægɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] [wʌn]

"	**Let**	**the**	**poor**	**wee**	**soul**	**alone**	**,**	**an**	**'**	**quit**	**yer**	**naggin**	**'**	**at**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**one**
"	让	这	贫穷的	哇	灵魂	独自的	,	一个	-	辞职	你的	纳金	-	在	他	,	"	他	说	一

[deɪ] ,

day	**,**
天	,

“别再烦他了，让这可怜的小家伙一个人待着吧，”有一天他说。

[wen] ['dʒeɪnz] [rɪ'piːtɪd] [hɪnts] [hæd; həd] [meɪd] ['sæmjuəl] [θroʊ] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [kraɪ] .

when	**Jane's**	**repeated**	**hints**	**had**	**made**	**Samuel**	**throw**	**himself**	**on**	**the**	**grass**	**to**	**cry**	**.**
什么时候	简的	重复	提示	有	制成	塞缪尔	扔	他自己	在	这	草	到	哭	.

简的反复暗示让塞缪尔扑倒在草地上痛哭流涕。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [bi'liːvd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [noʊ] [laɪz] , " [wʌz; wəz] ['dʒeɪnz] ['ænsər] .

"	**I**	**wisht**	**I**	**believed**	**he**	**was**	**tellin**	**'**	**no**	**lies**	**,**	**"**	**was**	**Jane's**	**answer**	**.**
"	我	愿望	我	相信	他	曾是	告诉	-	不	谎言	,	"	曾是	简的	回答	.

“我真希望我相信他说的都是实话，”简回答道。

[lʌl] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['pætsi] [ðæt] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [sə'spɪʃəs] .

Lull	agreed	with	Patsy	that	Jane	was	too	suspicious	.
麻痹	同意	和	帕齐	那	简	曾是	也	可疑的	.

卢尔同意帕齐的看法，认为简太多疑了。

" [noʊ] [gʊd] ['aɪvɚ] [kʌmz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæts] ['hæskɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [toʊld] [dʒeɪn] .

"	No	good	iver	comes	to	them	that's	hasky	with	the	poor	,	"	she	told	Jane	.
"	不	好的	河	来	到	他们	那就是	哈斯基	和	这	贫穷的	,	"	她	讲述	简	.

“对穷人苛刻，对他们来说就没有好河水，”她告诉简。

[lʌl] [wʌz; wəz] ['sæmjuːlz] [best] [frend] .

Lull	was	Samuel's	best	friend	.
麻痹	曾是	塞缪尔的	最好的	朋友	.

卢尔是塞缪尔最好的朋友。

['evri] [taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['mʌðər] .

Every	time	he	came	she	gave	him	something	for	his	dying	mother	.
每一个	时间	他	来了	她	给予	他	某物	为了	他的	垂死	母亲	.

他每次来，她都会给他一些东西，送给他即将离世的母亲。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [laɪk] [ə'baʊt] ['sæmjuəl] :

There	was	one	thing	the	children	did	not	like	about	Samuel	:
那里	曾是	一	事物	这	孩子们	做过	不是	喜欢	关于	塞缪尔	:

孩子们有一点不喜欢塞缪尔：

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [gɑːt] .

he	never	seemed	to	be	content	with	what	he	got	.
他	绝不	似乎	到	是	内容	和	什么	他	得到	.

他似乎永远对自己所得到的感到满足。

[hiː; hi] ['bɛgd] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [tɪl] ['iːv(ə)n] ['pætsi] [wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

He	begged	for	more	and	more	,	till	even	Patsy	was	ashamed	of	him	.
他	乞求	为了	更多的	和	更多的	,	直到	甚至	帕齐	曾是	羞愧	的	他	.

他百般讨要，甚至连帕齐都为他感到羞耻。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] ['grʌmbld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌl] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['peni] .

One	evening	he	grumbled	because	Lull	had	only	given	him	a	penny	.
一	晚上	他	咕哝	因为	麻痹	有	仅有的	给定	他	一个	一分钱	.

一天晚上，他抱怨说卢尔只给了他一便士。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [tiː] ,

He	had	had	a	good	tea	,
他	有	有	一个	好的	茶	,

他喝了一杯好茶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['æplz] [tuː; tə] [iːt] [ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

and	his	pockets	were	lined	with	apples	to	eat	on	the	way	home	.
和	他的	口袋	是	衬里	和	苹果	到	吃	在	这	方式	家	.

他的口袋里装满了苹果，准备回家路上吃。

" [its] ['hɑːrdli] [wɜːrθ] [maɪ] [waɪl] ['kʌmɪn] - [ɪf] [ðæts] [ɔːl] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	hardly	worth	my	while	comin	'	if	that's	all	I'm	going	to	get	,	"	he	said	.
"	它是	几乎	值得	我的	尽管	即将到来	-	如果	那就是	全部	我是	去	到	得到	,	"	他	说	.

“如果这就是我最终能得到的全部，那我来这儿就没什么意义了，”他说。

" [ðen] [dəunt] [biː; bi] - - [jɜːr'sɛlf] [tuː; tə] [kʌm] [ˌeni'mɔːr] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [wiːl] ['naɪvɚ] [mɪs]

"	Then	don't	be	troublin	'	yerself	to	come	anymore	,	"	said	Jane	;	"	we'll	niver	miss
"	然后	不	是	-	-	你自己	到	来	不再	,	"	说	简	;	"	出色地	尼弗	错过

[jiː; ji] .

ye	.
是的	.

“那你就不用再费心来了吧，”简说，“我们永远不会想念你。”

" ['sæmjuəl] [lʊkt] [rɪ'proʊtʃfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	Samuel	looked	reproachfully	at	her	.
"	塞缪尔	看起来	责备地	在	她	.

塞缪尔责备地看了她一眼。

" [haʊ] [wʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [oʊn] ['mʌðər] [tuː; tə][biː; bi]['daɪɪn] - ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	How	would	ye	like	your	own	mother	to	be	dyin	'	?	"	he	asked	.
"	如何	会	是的	喜欢	你的	自己的	母亲	到	是	垂死	-	?	"	他	问	.

“你愿意看到自己的母亲死去吗？”他问道。

['dʒeɪnz] [hɑːrt] [meltid] [æt; ət] [wʌns] .

Jane's	heart	melted	at	once	.
简的	心	融化	在	一次	.

简的心瞬间融化了。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ['flaʊərz] [tuː; tə] [teɪk] [bæk] .

She	offered	him	flowers	to	take	back	.
她	提供	他	花朵	到	拿	后退	.

她给了他一些花带回去。

['sæmjuəl][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['flaʊərz] .

Samuel	refused	the	flowers	.
塞缪尔	拒绝	这	花朵	.

塞缪尔拒绝了鲜花。

" ['θɑːn] [hæf] - [kraʊn] [jiː; ji][hæv; həv][ɪn] [jər] ['mʌni] - - [biː; bi] [mɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðæn; ðən] [jər]

"	Thon	half	-	crown	ye	have	in	yer	money	-	box'll	be	more	to	her	than	yer
"	索恩	一半	-	王冠	是的	有	在	你的	钱	-	-	是	更多的	到	她	比	你的

[hoʊl] ['gɑːrdn] [fʊl] ,

whole	garden	full	,
所有的	花园	满的	,

“你存钱罐里的那半克朗对她来说，比你整个花园都更有价值。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[bʌt; bət][dʒeɪn][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðɪs] .

But	Jane	was	not	sympathetic	enough	for	this	.
但	简	曾是	不是	交感神经	足够的	为了	这	.

但简对此并没有足够的同情心。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪvɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [baɪ] [lʌl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [buːts] [æt; ət] ['krɪsməs] .

She	said	she	was	saving	up	to	buy	Lull	a	pair	of	boots	at	Christmas	.
她	说	她	曾是	保存	向上	到	买	麻痹	一个	一对	的	靴子	在	圣诞节	.

她说她正在攒钱，准备圣诞节给卢尔买一双靴子。

['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]

After	he	had	gone	she	wondered	how	he	could	have	known	about	her
后	他	有	已消失	她	想知道	如何	他	可以	有	已知	关于	她

['mʌni] - [bɑːks] ,

money	-	box	,
钱	-	盒子	,

他走后，她很纳闷他怎么会知道她的存钱罐。

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membər] [ðæt] [flaɪ][ænd; ənd] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

and	then	remembered	that	Fly	and	Honeybird	had	told	him	most	of	the
和	然后	记得	那	飞	和	蜜鸟	有	讲述	他	最多	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrst]['vɪzɪt] .

history	of	the	house	on	his	first	visit	.
历史	的	这	房子	在	他的	第一的	访问	.

然后他想起，Fly 和 Honeybird 在他第一次来访时已经告诉了他这栋房子的大部分历史。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] [deɪ] ['sæmjuəl] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] .

The	very	next	day	Samuel	came	to	tell	them	that	his	mother	was	dead	.
这	非常	下一个	天	塞缪尔	来了	到	告诉	他们	那	他的	母亲	曾是	死的	.

第二天，塞缪尔就来告诉他们，他的母亲去世了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [ænd; ənd] ['swoʊlən] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] .

His	eyes	were	red	and	swollen	with	weeping	.
他的	眼睛	是	红色的	和	肿	和	哭泣	.

他的眼睛因哭泣而红肿。

[fɔːr; fər] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['æftər] [hiː; hi] [keɪm] [hiː; hi] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['sɔbiŋ] ['bɪtərli] ,

For	half	-	an	-	hour	after	he	came	he	sat	in	the	kitchen	sobbing	bitterly	,
为了	一半	-	一个	-	小时	后	他	来了	他	卫星	在	这	厨房	啜泣	苦涩地	,

[ænd; ənd] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmfətid] .

and	refusing	to	be	comforted	.
和	拒绝	到	是	安慰	.

他来之后，在厨房里坐了半个小时，痛哭流涕，拒绝接受任何安慰。

[flai] [ænd; ənd] [kraɪd] [ɪn] ['sɪmpəθi] ,

Fly	and	Honeybird	cried	in	sympathy	,
飞	和	蜜鸟	哭	在	同情	,

苍蝇和蜜鸟同情地哭了起来。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [tuː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [soʊ] ['bɪzi] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	Jane	would	have	cried	too	if	she	had	not	been	so	busy	watching	him	.
和	简	会	有	哭	也	如果	她	有	不是	到过	所以	忙碌的	观看	他	.

如果不是一直忙着看着他，简也会哭的。

[hiː; hi] [kraɪd] ['stedəli] , ['oʊnli] ['stɑːpɪŋ] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] [waɪp] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

He	cried	steadily	,	only	stopping	every	now	and	then	,	to	wipe	his	nose	on	his	sleeve	.
他	哭	稳步	,	仅有的	停止	每一个	现在	和	然后	,	到	擦拭	他的	鼻子	在	他的	袖子	.

他哭个不停，只是偶尔停下来，用袖子擦擦鼻子。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [blæk] - ['bɔːdəd] ['hæŋkərtʃɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	decided	she	would	give	him	the	black	-	bordered	handkerchief	she	had
她	决定	她	会	给	他	这	黑色的	-	带边框	手帕	她	有

['treʒərd] [ə'weɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] [drɔːr] [ˌʌp'sterz] ;

treasured	away	in	her	drawer	upstairs	;
珍藏	离开	在	她	抽屉	楼上	;

她决定把她珍藏在楼上抽屉里的那条黑边手帕送给他；

['ɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [riːθ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['kɔːfɪn] .

also	,	she	would	make	a	beautiful	wreath	for	his	mother's	coffin	.
还	,	她	会	制作	一个	美丽的	花圈	为了	他的	母亲的	棺材	.

此外，她还会为他母亲的棺材制作一个漂亮的花圈。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [truːθ] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['kɔːfɪn] .

But	soon	the	terrible	truth	came	out	that	there	was	no	coffin	.
但	很快	这	糟糕的	真相	来了	出去	那	那里	曾是	不	棺材	.

但很快，可怕的真相浮出水面：根本没有棺材。

[bɪ'twiːn] [bəːsts] [ʌv; əv] ['sɒbz] ['sæmjuəl] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [dʒeɪl] ,

Between	bursts	of	sobs	Samuel	explained	that	his	father	was	in	gaol	,
之间	爆发	的	啜泣	塞缪尔	解释	那	他的	父亲	曾是	在	监狱	,

塞缪尔断断续续地抽泣着解释说，他的父亲被关进了监狱。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['peni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] .

and	he	himself	had	not	a	penny	to	pay	for	the	funeral	.
和	他	他自己	有	不是	一个	一分钱	到	支付	为了	这	葬礼	.

他自己一分钱也没有，无法支付葬礼费用。

" [æn; ən] - [hɜːr; hər] [leɪd] [aʊt] [æn; ən] - [ɔːl] , " [hiː; hi] [wept] .

"	An	'	her	laid	out	an	'	all	,	"	he	wept	.
"	一个	-	她	铺设	出去	一个	-	全部	,	"	他	哭泣	.

“她就那样躺在那里，”他哭着说。

" [ðə; ði] ['neɪbərz] [dʌn] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

"	The	neighbours	done	that	much	for	her	.
"	这	邻居	完毕	那	很多	为了	她	.

邻居们为她做了这么多。

[ɪn][æz; əz][naɪs][ə; eɪ] [ʃraʊd] [æz; əz] [jiːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [wer] .

In	as	nice	a	shroud	as	ye'd	wish	to	wear	.
在	作为	好的	一个	裹尸布	作为	你们	希望	到	穿	.

穿上你最想穿的那件寿衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] [ðɪs] ['mɛniːz] [ðə; ði] [deɪ] .

She	had	it	by	her	this	many's	the	day	.
她	有	它	经过	她	这	许多人	这	天	.

她每天都把它放在身边。

[bʌt; bət] ['sɔrə] [ə; eɪ] ['kɔːfɪn] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] , [pʊr] [soʊl] , [æn; ən] - [gɑːd] [noʊz] [wer] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə]

But	sorra	a	coffin	has	she	,	poor	soul	,	an	'	God	knows	where	she's	goin	'	to
但	索拉	一个	棺材	有	她	,	贫穷的	灵魂	,	一个	-	上帝	知道	在哪里	她是	去	-	到

[get][wɑːn] .

get	wan	.
得到	万	.

但可怜的她只有一口棺材，天知道她以后会去哪里。

" [lʌl] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'strest] .

"	Lull	was	greatly	distressed	.
"	麻痹	曾是	非常	苦恼	.

“卢尔非常沮丧。”

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [wʊd] ['beri] [ðə; ði] ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	To	be	sure	,	the	parish	would	bury	the	woman	,	"	she	said	;
"	到	是	当然	,	这	教区	会	埋葬	这	女士	,	"	她	说	;

“可以肯定的是，教区会埋葬这个女人，”她说；

" [bʌt; bət][gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['beriəl] [laɪk] [ðæt] .

"	but	God	save	us	from	a	burial	like	that	.
"	但	上帝	节省	我们	从	一个	葬礼	喜欢	那	.

但愿上帝保佑我们免遭那样的葬礼。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] ['tiːpɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] , [ænd; ənd] [geɪv] ['sæmjuəl] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

"	She	took	her	teapot	out	of	the	cupboard	,	and	gave	Samuel	five	shillings	.
"	她	采取	她	茶壶	出去	的	这	橱柜	,	和	给予	塞缪尔	五	先令	.

她从橱柜里拿出茶壶，给了塞缪尔五先令。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [mɔːr] [jiːd] [biː; bi] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæts] ['evri] ['peni] [piːs] [aɪv]

"	If	I	had	more	ye'd	be	welcome	to	it	,	but	that's	every	penny	piece	I've
"	如果	我	有	更多的	你们	是	欢迎	到	它	,	但	那就是	每一个	一分钱	片	我已经

[gɑːt] ,

got	,
得到	,

“如果我还有更多，你们尽管拿去吧，但这已经是我全部的积蓄了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ˈsæmjuəl] [θæŋkt] [hɜːr; hər][ˈkaɪndli] , [ænd; ənd] [ˈmɝːmɝd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] - [bɑːksɪz] .

Samuel	thanked	her	kindly	,	and	murmured	something	about	money	-	boxes	.
塞缪尔	谢谢	她	亲切地	,	和	低声说道	某物	关于	钱	-	盒子	.

塞缪尔友好地道谢，并低声说了些关于存钱罐的话。

[mɪk] [riˈspɔndid] [æt; ət] [wʌns] .

Mick	responded	at	once	.
米克	回应	在	一次	.

米克立即作出了回应。

" [aɪl] [bet] [jiː; ji] [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [wiː] [bɪt][ɪn][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	I'll	bet	ye	we've	got	a	good	wee	bit	in	them	,	"	he	said	joyfully	.
" 患病的	赌注	是的	我们已经	得到	一个	好的	哇	少量	在	他们		,	"	他	说	欣喜地	.

“我敢打赌，我们肯定能从他们身上榨出不少油水，”他高兴地说。

[ðə; ði] [ˈmʌni] - [bɑːksɪz][wɜːr; wər] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ˈnɪrli] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] .

The	money	-	boxes	were	opened	,	and	found	to	contain	nearly	ten	shillings	.
这	钱	-	盒子	是	打开	,	和	成立	到	包含	几乎	十	先令	.

打开钱箱后，发现里面有将近十先令。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈseɪvɪŋz] [ˈglædli] [tuː; tə] [help] [ˈsæmjuəl][ɪn][hɪz; ɪz] [niːd] .

The	children	handed	over	their	savings	gladly	to	help	Samuel	in	his	need	.
这	孩子们	递交	超过	他们的	节省	乐意	到	帮助	塞缪尔	在	他的	需要	.

孩子们欣然拿出自己的积蓄来帮助塞缪尔渡过难关。

[ˈiːv(ə)n][dʒeɪn] [riˈdʒɔist] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜːr; hər] [hæf] - [kraʊn] [tuː; tə] [gɪv] .

Even	Jane	rejoiced	that	she	had	her	half	-	crown	to	give	.
甚至	简	欣喜若狂	那	她	有	她	一半	-	王冠	到	给	.

就连简也为她能捐出那半克朗而感到高兴。

[ˈsæmjuəl] [went] [əˈweɪ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] [ðɪs] ,

Samuel	went	away	immediately	after	this	,
塞缪尔	去	离开	立即地	后	这	,

之后，塞缪尔立刻离开了。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [sʌm; səm] [taɪm] [dɪd][dʒeɪn] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [blæk] -

and	not	until	he	had	been	gone	some	time	did	Jane	remember	the	black	-
和	不是	直到	他	有	到过	已消失	一些	时间	做过	简	记住	这	黑色的	-

[ˈbɔːdəd] [ˈpɑːkɪt] [ˈhæŋkərtʃɪf] .

bordered	pocket	handkerchief	.
带边框	口袋	手帕	.

直到他离开一段时间后，简才想起那条黑边口袋手帕。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]

However	,	she	determined	to	take	it	to	him	,	and	also	to	take	a
然而	,	她	决定	到	拿	它	到	他	,	和	还	到	拿	一个

[riːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] .

wreath	for	the	coffin	.
花圈	为了	这	棺材	.

然而，她决心将它带给他，还要带一个花圈献给棺材。

[ˈæftər] [ˈdɪnər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [riːθ] [ɪn] [ˈpraɪvət] .

After	dinner	she	made	the	wreath	in	private	.
后	晚餐	她	制成	这	花圈	在	私人的	.

晚饭后，她独自一人制作了花圈。

[lʌl] [maɪt] [hæv; həv] [fərˈbɪdn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] .

Lull	might	have	forbidden	it	if	she	had	known	.
麻痹	可能	有	禁止	它	如果	她	有	已知	.

如果卢尔知道这件事，她或许会禁止它。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [mɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] ['sæmjuːlz] [haʊs] .

Then	she	called	Mick	and	Patsy	,	and	they	started	for	Samuel's	house	.
然后	她	称为	米克	和	帕齐	,	和	他们	开始	为了	塞缪尔的	房子	.

然后她给米克和帕齐打了电话，他们就出发去塞缪尔家了。

[hiː; hi] [lɪvd] [nɪr] [ðə; ði] [taʊn] , [soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

He	lived	near	the	town	,	so	they	had	a	long	walk	before	they	reached	the
他	居住地	靠近	这	镇	,	所以	他们	有	一个	长的	走	前	他们	达到	这

['skwɑːlɪd] [striːt] .

squalid	street	.
肮脏的	街道	.

他住在镇子附近，所以他们走了很长一段路才到达那条肮脏的街道。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['mɑːrblz] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] .

Some	boys	were	playing	marbles	when	the	children	turned	the	street	corner	.
一些	男孩们	是	玩耍	弹珠	什么时候	这	孩子们	转向	这	街道	角落	.

孩子们转过街角时，几个男孩正在玩弹珠。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ʌp] , [ðen] [roʊz] , [ænd; ənd] [fled] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] .

One	of	them	looked	up	,	then	rose	,	and	fled	into	a	house	.
一	的	他们	看起来	向上	,	然后	玫瑰	,	和	逃亡	进入	一个	房子	.

其中一人抬起头，然后起身逃进了一间房子。

[dʒeɪn] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] ['sæmjuəl] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Jane	thought	he	looked	like	Samuel	,	but	she	said	nothing	.
简	想法	他	看起来	喜欢	塞缪尔	,	但	她	说	没有什么	.

简觉得他长得像塞缪尔，但她什么也没说。

['pætsi] [hæd; həd] [led] [ðə; ði] [wei] [soʊ] [fɑːr] ; [naʊ] [hiː; hi] [stɑːpt] ,

Patsy	had	led	the	way	so	far	;	now	he	stopped	,
帕齐	有	引领	这	方式	所以	远的	;	现在	他	停止	,

帕齐一路领先，现在他停了下来。

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [æsk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [haʊs] .

and	said	they	must	ask	which	was	the	house	.
和	说	他们	必须	问	哪个	曾是	这	房子	.

他们说他们必须问问哪栋房子是那栋。

[ðeɪ] [æskt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɔːrstep] .

They	asked	some	women	sitting	on	a	doorstep	.
他们	问	一些	女性	坐着	在	一个	家门口	.

他们询问了几位坐在门口的妇女。

" [ɪf] [its] ['mɪsɪz] [braʊn] [jiː; ji] [wɑːnt] , [ʃiːz] [bɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [greɪv] [ðɪs] [sɪks] [jɪrz] ,

"	If	it's	Mrs	Brown	ye	want	,	she's	been	in	her	grave	this	six	years	,
"	如果	它是	太太	棕色的	是的	想	,	她是	到过	在	她	严重	这	六	年	,

“如果你们要找的是布朗夫人，她已经去世六年了。”

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] .

"	one	of	them	said	.
"	一	的	他们	说	.

其中一人说道。

" [waɪ] , ['sæmjuəl] [tuːld] [ju: 'es] [jiː; ji] [helpt] [tuː; tə] [leɪ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [dʒeɪn]

"	Why	,	Samuel	tould	us	ye	helped	to	lay	her	out	this	mornin	'	,	"	said	Jane
"	为什么	,	塞缪尔	可以	我们	是的	帮助	到	躺	她	出去	这	早晨	-	,	"	说	简

[ɪn'dɪgnəntli] .

indignantly	.
愤慨地	.

“萨缪尔告诉我们，你们今天早上帮忙把她安葬了，”简愤愤不平地说。

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] - ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [keɪm] ['fɔːrwərd] .

A	drunken	-	looking	woman	came	forward	.
一个	醉	-	寻找	女士	来了	向前	.

一个看上去醉醺醺的女人走了过来。

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [wiː; wi][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	To	be	sure	we	did	,	"	she	said	.
"	到	是	当然	我们	做过	,	"	她	说	.

“当然，我们做到了，”她说。

[dʒeɪn] ['fænsɪd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [wɪŋk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] .

Jane	fancied	she	saw	her	wink	at	the	others	.
简	幻想	她	锯	她	眨眼	在	这	其他的	.

简觉得她好像看到她向其他人眨了眨眼。

" ['sæmjuəl] [tuːld] [jiː; ji][hɪz; ɪz] [pʊr] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] , ['dɪdnt] [hiː; hi] , [dɪr] ?

"	Samuel	tould	ye	his	poor	mother	was	dead	,	didn't	he	,	dear	?
"	塞缪尔	可以	是的	他的	贫穷的	母亲	曾是	死的	,	没有	他	,	亲爱的	?

“塞缪尔告诉过你他可怜的母亲去世了，是吗，亲爱的？”

[aɪ] [sə'poʊz] [jiːv] [brɔːt] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [pʊr] ['ɔːrf(ə)n] . "

I	suppose	ye've	brought	a	trifle	for	him	,	the	poor	orphan	.	"
我	认为	你们已经	带来	一个	琐事	为了	他	,	这	贫穷的	孤儿	.	"

我想你一定给这个可怜的孤儿带了些点心吧。

" [wɪtʃ] [haʊs] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn] ?

"	Which	house	does	he	live	in	?
"	哪个	房子	做	他	居住	在	?

他住在哪栋房子里?

" [dʒeɪn] [æskt] .

"	Jane	asked	.
"	简	问	.

简问道。

" [dəunt] ['trʌb(ə)l] [jɜˑsɛlvz] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [ʌp] .

"	Don't	trouble	yerselves	to	be	goin	'	up	.
"	不	麻烦	你们自己	到	是	去	-	向上	.

“别费劲往上爬了。”

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['kwɑːləti] .

The	place	is	not	fit	for	quality	.
这	地方	是	不是	合身	为了	质量	.

这个地方不适合追求品质。

[leɪv] [jər] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] .

Lave	yer	charity	with	me	,	an	'	I'll	give	it	to	the	childe	.
澡	你的	慈善机构	和	我	,	一个	-	患病的	给	它	到	这	孩子	.

把你的善款留给我，我会把它给孩子。

" [dʒeɪn] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn]['goʊɪŋ] [ʌp] .

"	Jane	insisted	on	going	up	.
"	简	坚持	在	去	向上	.

简坚持要上去。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] ['sæmjuəl] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

The	woman	said	she	would	bring	Samuel	down	to	them	.
这	女士	说	她	会	带来	塞缪尔	向下	到	他们	.

那女人说她会把塞缪尔带到他们那里去。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [bæk] .

She	seemed	anxious	to	keep	them	back	.
她	似乎	焦虑的	到	保持	他们	后退	.

她似乎很想把他们留住。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] ['sæmjuəl] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [dɔ:r] .

But	suddenly	Samuel	himself	appeared	at	a	door	.
但	突然	塞缪尔	他自己	出现	在	一个	门	.

但突然间，撒母耳本人出现在门口。

" [aɪ] ['noʊd] [ji:d] [mɛbi] [kʌm] ,

"	I	knowed	ye'd	mebby	come	,
"	我	已知	你们	梅比	来	,

“我知道你也许会来，

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi][led][ðem; ðəm][ʌp][ðə; ði] [sterz] .

"	he	said	in	a	hushed	voice	as	he	led	them	up	the	stairs	.
"	他	说	在	一个	静静地	嗓音	作为	他	引领	他们	向上	这	楼梯	.

他压低声音说道，同时领着他们上了楼。

[hi:; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][step][ɪn] .

He	pushed	open	a	door	,	and	invited	them	to	step	in	.
他	推动	打开	一个	门	,	和	受邀	他们	到	步	在	.

他推开一扇门，邀请他们进来。

" [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ðæt] ['dɜ:rti][aɪ]['hɑ:rdli] [laɪk] [tu:; tə][æsk][ji:; ji] , " [hi:; hi] [sed] .

"	The	place	is	that	dirty	I	hardly	like	to	ask	ye	,	"	he	said	.
"	这	地方	是	那	肮脏的	我	几乎	喜欢	到	问	是的	,	"	他	说	.

“这地方太脏了，我都不好意思问你，”他说。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['veri] ['dɜ:rti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [ðɪs] .

The	room	was	very	dirty	,	but	the	children	hardly	noticed	this	.
这	房间	曾是	非常	肮脏的	,	但	这	孩子们	几乎	注意到	这	.

房间很脏，但孩子们几乎没注意到。

[ɔ:l][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bed] [wer] [ðə; ði] [kɔ:rps] [leɪ] , [streɪt]

All	their	attention	was	concentrated	on	the	bed	where	the	corpse	lay	,	straight
全部	他们的	注意力	曾是	集中	在	这	床	在哪里	这	尸体	躺	,	直的

[ænd; ənd] [stɪf] ,

and	stiff	,
和	僵硬的	,

他们的注意力全部集中在尸体所在的床上，尸体笔直僵硬地躺着。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃi:t] .

covered	with	a	sheet	.
涵盖	和	一个	床单	.

盖上床单。

[ðeɪ] [stʊd] ['saɪləntli][baɪ] , [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪdʒɪd] ['fɪgjər] .

They	stood	silently	by	,	awed	by	the	outlines	of	that	rigid	figure	.
他们	站立	默默	经过	,	敬畏	经过	这	概述	的	那	死板的	数字	.

他们静静地站在一旁，被那僵硬的身影所震撼。

[dʒeɪn][bɪ'gæn][tu:; tə] [wɪʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['kʌmɪŋ] [ˌʌp'sterz] .

Jane	began	to	wish	she	had	not	insisted	on	coming	upstairs	.
简	开始	到	希望	她	有	不是	坚持	在	未来	楼上	.

简开始后悔自己当初坚持要上楼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ded] .

But	it	was	their	duty	to	look	at	the	dead	.
但	它	曾是	他们的	责任	到	看	在	这	死的	.

但查看死者遗体是他们的职责。

[ˈsæmjuəl] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ; [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɑːntɪŋ] [ɪn]

Samuel	would	be	hurt	if	they	did	not	;	he	would	think	they	were	wanting	in
塞缪尔	会	是	伤害	如果	他们	做过	不是	;	他	会	思考	他们	是	想要	在

[rɪˈspekt] .

respect	.
尊重	.

如果他们不这样做，塞缪尔会伤心；他会认为他们缺乏尊重。

[ʃiː; ʃi] [ˈdredɪd] [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] , [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm]

She	dreaded	the	moment	when	he	would	turn	back	the	sheet	,	and	show	them
她	令人恐惧的	这	片刻	什么时候	他	会	转动	后退	这	床单	,	和	展示	他们

[ðə; ðɪ][koʊld] ,

the	cold	,
这	寒冷的	,

她害怕他掀开床单的那一刻，害怕看到里面的寒冷。

[ʌnˈnætʃrəl] [feɪs] , [ðæt] [wʊd] [hɔːnt] [hɜːr; hər] [aɪz] [fɔːr; fər] [deɪz] .

unnatural	face	,	that	would	haunt	her	eyes	for	days	.
不自然	脸	,	那	会	出没	她	眼睛	为了	天	.

那张不自然的脸，会让她好几天都难以忘怀。

[ˈbriːðɪŋ] [ə; eɪ] [prer] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][let][hɜːr; hər][biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ʃiː; ʃi] [stept] [ˈfɔːrwərd] ,

Breathing	a	prayer	that	God	would	not	let	her	be	frightened	she	stepped	forward	,
呼吸	一个	祷告	那	上帝	会	不是	让	她	是	害怕	她	步	向前	,

她默默祈祷上帝不要让她感到害怕，然后向前迈了一步。

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ðɪ] [riːθ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][bed] .

and	put	the	wreath	at	the	foot	of	the	bed	.
和	放	这	花圈	在	这	脚	的	这	床	.

将花圈放在床脚。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ][hɜːr; hər][hænd] [tʌtʃt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɑːrd] .

As	she	did	so	her	hand	touched	something	hard	.
作为	她	做过	所以	她	手	感动	某物	难的	.

她这样做的时候，手碰到了什么硬物。

[æt; ət][wʌns] [fɪr] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [səˈspɪʃ(ə)n] .

At	once	fear	gave	place	to	suspicion	.
在	一次	害怕	给予	地方	到	怀疑	.

恐惧立刻被怀疑所取代。

[ˈʌndər] [ˈkʌvər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [riːθ] [ʃiː; ʃi] [felt] [əˈgen] ,

Under	cover	of	the	wreath	she	felt	again	,
在下面	覆盖	的	这	花圈	她	毛毡	再次	,

在花圈的掩护下，她再次感受到了这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ˈhɑːbneɪld] [buːts] .

and	made	sure	the	corpse	was	wearing	a	pair	of	hobnailed	boots	.
和	制成	当然	这	尸体	曾是	穿着	一个	一对	的	钉鞋	靴子	.

并确认尸体上穿着一双钉鞋。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈkerfəli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃiːt] [wʌz; wəz] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ˈdʒent(ə)l]

She	looked	carefully	,	and	saw	that	the	sheet	was	moved	as	if	by	gentle
她	看起来	小心	,	和	锯	那	这	床单	曾是	已搬	作为	如果	经过	温和的

[ˈbriːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

她仔细一看，发现床单像是被轻轻的呼吸吹动了一样。

['sæmjuəl] , ['wiːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , ['nevər] ['ɔːfərd] [tuː; tə][tɜːrn] [bæk] [ðə; ði]
Samuel , weeping at the head of the bed , never offered to turn back the
塞缪尔 , 哭泣 在 这 头 的 这 床 , 绝不 提供 到 转动 后退 这
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

塞缪尔趴在床头哭泣，始终没有主动提出要把床单翻过来。

" [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] ['lʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] , " [sed] [dʒeɪn][æt; ət][læst] .
" I'd like to luk at her face , " said Jane at last .
" ID 喜欢 到 卢克 在 她 脸 , " 说 简 在 最后的 .

“我想看看她的脸，”简最后说道。

['sæmjuəl][kraɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər] .
Samuel cried more than ever .
塞缪尔 哭 更多的 比 曾经 .

塞缪尔哭得比以往任何时候都厉害。

" [dəunt][ˌeɪ es 'tiː][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't ast me , " he said .
" 不 最 我 , " 他 说 .

“别问我，”他说。

" [ðə; ði] [pʊr] [soʊl][gɑːt] [ðæt] [θɪn] [ðæt] [aɪ'd][biː; bi] [fɪrd] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] . "
" The poor soul got that thin that I'd be feared for ye to see her . "
" 这 贫穷的 灵魂 得到 那 薄的 那 ID 是 害怕 为了 是的 到 看 她 . "

“那可怜的姑娘瘦得皮包骨，要是让你看到她，我肯定会害怕。”

" [gɑːd] [rest] [hɜːr; hər] , ['enihaʊ] , " [sed] [mɪk] ['paɪəsli] .
" God rest her , anyhow , " said Mick piously .
" 上帝 休息 她 , 无论如何 , " 说 米克 虔诚地 .

“无论如何，愿上帝安息她，”米克虔诚地说。

" [wel] , [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ðæts] [ðə; ði] [kwɛr] [θɪŋ] , " [sed] [dʒeɪn] , ['lʊkɪŋ] [hɑːrd][æt; ət]['sæmjuəl] ,
" Well , I'm thinkin ' that's the quare thing , " said Jane , looking hard at Samuel ,
" 出色地 , 我是 思考 - 那就是 这 广场 事物 , " 说 简 , 寻找 难的 在 塞缪尔 ,

“嗯，我觉得这就是奇怪的地方，”简说着，紧紧地盯着塞缪尔。

" [nɑːt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['bʌdi] [ðə; ði] [kɔːrps] .
" not to show a buddy the corpse .
" 不是 到 展示 一个 伙伴 这 尸体 .

“不要让朋友看到尸体。”

[aɪ]['naɪvɝ] [hɜːrd] [tel] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [laɪk] .
I niver heard tell a ' the like .
我 尼弗 听到 告诉 一个 - 这 喜欢 .

我从未听过这样的说法。

" ['sæmjuːlz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [terz] .
" Samuel's answer was more tears .
" 塞缪尔的 回答 曾是 更多的 眼泪 .

塞缪尔的回答是更多的眼泪。

[mɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [wɜːr; wər] [bəuθ] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɪstər] .
Mick and Patsy were both ashamed of their sister .
米克 和 帕齐 是 两个都 羞愧 的 他们的 姐姐 .

米克和帕齐都为他们的妹妹感到羞耻。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [ʃiːz] [nɑːt] [ded] [æt; ət][ɔːl] , " [dʒeɪn] [went] [ɑːn] .
" I'm thinkin ' she's not dead at all , " Jane went on .
" 我是 思考 - 她是 不是 死的 在 全部 , " 简 去 在 .

“我觉得她根本没死，”简继续说道。

" [wɪʃt] , [dʒeɪn] ; [ɑːr; ər][jiː; ji] [kliːn] [mæd] ?
" **Whisht , Jane ; are ye clean mad ?**
" 白色 , 简 ; 是 是的 干净的 疯狂的 ?

“Whisht，Jane；你疯了吗？”

" [mɪk] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
" **Mick remonstrated .**
" 米克 抗议 .

米克抗议道。

['sæmjuəl] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .
Samuel stopped crying .
塞缪尔 停止 哭泣 .

塞缪尔停止了哭泣。

" [kɑːnt] [jiː; ji] [siː] [fɔːr; fər] [jɜːr'sɛlf] [ʃiːz] [ded] [raɪt] [ɪ'nʌf] ? " [hiː; hi] [sed] .
" **Can't ye see for yerself she's dead right enough ? " he said .**
" 不能 是的 看 为了 你自己 她是 死的 正确的 足够的 ? " 他 说 .

“难道你看不出来她已经死了吗？”他说道。

" [aɪ'd][biː; bi] ['ʃʊɚ] [ɪf] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] [feɪs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **I'd be surer if I seen her face , " said Jane .**
" ID 是 确定 如果 我 已见 她 脸 , " 说 简 .

“如果我能看到她的脸，我会更确定，”简说。

[mɪk] [ɪn] [dɪs'gʌst] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][dʒeɪn] [stʊd] [stɪl] .
Mick in disgust turned to go , but Jane stood still .
米克 在 厌恶 转向 到 去 , 但 简 站立 仍然 .

米克厌恶地转身要走，但简却站住了。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [fɪks] [ðɪs] ['flaʊər] [ðæts] ['fɔːlən] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Wait a minute till I fix this flower that's fallen out , " she said ,**
" 等待 一个 分钟 直到 我 使固定 这 花 那就是 倒下 出去 , " 她 说 ,

“等一下，我把这朵掉下来的花修好，”她说。

[noʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['sæmjuəl] [lʊkt] [ʌn'iːzi] .
noting with satisfaction that Samuel looked uneasy .
注意到 和 满意 那 塞缪尔 看起来 不安 .

满意地注意到塞缪尔神情不安。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['fɪgjər] ['ʌndər] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
She watched the figure under the sheet ,
她 观看 这 数字 在下面 这 床单 ,

她注视着床单下的身影，

[ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['regjələrli] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][pɪn] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
and made sure it was breathing regularly then she took a pin out of her
和 制成 当然 它 曾是 呼吸 经常 然后 她 采取 一个 别针 出去 的 她
[dres] ,
dress ,
裙子 ,

她确认它呼吸正常后，从裙子上取下一枚别针。

[ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [riːθ] .
and bent over to arrange the wreath .
和 弯曲 超过 到 安排 这 花圈 .

然后弯下腰来摆放花圈。

['sʌd(ə)nli] [hɜːr; hər][hænd] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [ʃiːt] .
Suddenly her hand dropped on the sheet .
突然 她 手 掉落 在 这 床单 .

突然，她的手落在了床单上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrps] [sæt][boʊlt] ['ʌpraɪt] .

There	was	a	yell	of	pain	,	and	the	corpse	sat	bolt	upright	.
那里	曾是	一个	叫喊	的	疼痛	,	和	这	尸体	卫星	螺栓	直立	.

一声痛苦的惨叫传来，尸体猛地坐了起来。

['sæmjuːlz] [frɔːd] [wʌz; wəz][leɪd] [ber] .

Samuel's	fraud	was	laid	bare	.
塞缪尔的	欺诈罪	曾是	铺设	裸	.

塞缪尔的欺诈行为被彻底揭穿了。

[hɪz; ɪz] [ded] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [bɪrd] .

His	dead	mother	was	a	man	with	a	black	beard	.
他的	死的	母亲	曾是	一个	男人	和	一个	黑色的	胡须	.

他死去的母亲是一位留着黑色胡须的男人。

" [gɑːd] [fər'gɪv] [jiː; ji] , [jiː; ji] [nɪr] ['tuːk][ðə; ði][leg] [æf][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ,

"	God	forgive	ye	,	ye	near	tuk	the	leg	aff	me	,	"	he	shouted	,
"	上帝	原谅	是的	,	是的	靠近	图克	这	腿	亲属	我	,	"	他	喊叫	,

“上帝饶恕你们，你们差点把我的腿弄断了！”他喊道。

" - - [pɪnz]['ɪntuː][ə; eɪ] ['bʌdi] [laɪk] [ðæt] . "

"	jabbin	'	pins	into	a	buddy	like	that	.	"
"	-	-	别针	进入	一个	伙伴	喜欢	那	.	"

“像这样把别针扎进朋友的身体里。”

" [ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] ! " — ['dʒeɪnz] [aɪz] [bleizd] ; " ['lɛtɪn] - [ɑːn][tuː; tə][biː; bi] [ded] ;

"	Shame	on	ye	!	"	—	Jane's	eyes	blazed	;	"	lettin	'	on	to	be	dead	;
"	耻辱	在	是的	!	"	—	简的	眼睛	燃烧的	;	"	莱廷	-	在	到	是	死的	;

“真丢人！”简的眼睛怒火中烧；“装死；

[aɪv] [ðə; ði] [kwɛr] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['poʊlɪs] .

I've	the	quare	good	mind	to	tell	the	polis	.
我已经	这	广场	好的	头脑	到	告诉	这	城邦	.

我有足够的头脑告诉城邦。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['sæmjuəl] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] .

"	She	turned	to	Samuel	,	but	he	had	gone	.
"	她	转向	到	塞缪尔	,	但	他	有	已消失	.

她转向塞缪尔，但他已经走了。

['pætsi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ; ['oʊnli] [mɪk] [stʊd] [ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] , [skerd] [feɪs] .

Patsy	had	gone	too	;	only	Mick	stood	there	,	with	a	white	,	scared	face	.
帕齐	有	已消失	也	;	仅有的	米克	站立	那里	,	和	一个	白色的	,	害怕的	脸	.

帕特西也走了；只有米克站在那里，脸色苍白，惊恐万分。

" [kʌm] [ɑːn][ˌeɪ 'ɑːr] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['pɑːlɪsmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ræθfəli] , [ænd; ənd] [swept] [mɪk]

"	Come	on	ar	this	for	a	polisman	,	"	she	said	wrathfully	,	and	swept	Mick
"	来	在	ar	这	为了	一个	政客	,	"	她	说	愤怒地	,	和	扫荡	米克

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

before	her	.
前	她	.

“你这算什么政客？”她怒气冲冲地说，然后一把将米克拉到身前。

[ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][leg] .

The	corpse	was	still	rubbing	his	leg	.
这	尸体	曾是	仍然	擦	他的	腿	.

尸体还在揉搓他的腿。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

Out	on	the	street	the	women	crowded	round	to	know	what	had	happened	.
出去	在	这	街道	这	女性	挤	圆形的	到	知道	什么	有	发生	.

街上的妇女们围拢过来，想知道发生了什么事。

[dʒeɪn] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] [ðem; ðəm] .

Jane	pushed	her	way	through	them	.
简	推动	她	方式	通过	他们	.

简挤过他们。

" [aɪ] [θɪŋk] [jiː; ji][ɔːl][ə; eɪ] [pæk] [ə; eɪ] - [roʊgz] ,

"	I	think	ye	all	a	pack	a	-	rogues	,
"	我	思考	是的	全部	一个	盒	一个	-	流氓	,

“我觉得你们都是一群无赖。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ænsər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kwestʃənz] .

"	was	the	only	answer	she	would	give	to	their	questions	.
"	曾是	这	仅有的	回答	她	会	给	到	他们的	问题	.

这是她对他们问题的唯一回答。

['pætsi] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [soʊ] [ðeɪ] [tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] ['hoʊmwərd] ,

Patsy	was	nowhere	to	be	seen	,	so	they	turned	sorrowfully	homeward	,
帕齐	曾是	无处	到	是	已见	,	所以	他们	转向	悲伤地	回家	,

帕齐不见踪影，于是他们悲伤地转身回家。

[tuː; tə] [tel] [lʌl] [fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['seɪvɪŋz] .

to	tell	Lull	for	what	they	had	parted	with	their	savings	.
到	告诉	麻痹	为了	什么	他们	有	分手了	和	他们的	节省	.

告诉卢尔他们把积蓄都花在了哪里。

['pætsi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] .

Patsy	followed	them	a	few	hours	later	.
帕齐	随后	他们	一个	很少	小时	之后	.

几个小时后，帕特西也跟了上去。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]['sæmjuəl][tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət]['sæmjuəl][hæd; həd][gɑːt]

He	had	been	looking	for	Samuel	to	beat	him	,	but	Samuel	had	got
他	有	到过	寻找	为了	塞缪尔	到	打	他	,	但	塞缪尔	有	得到

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他原本想找塞缪尔揍他一顿，但塞缪尔逃走了。

[hiː; hi] ['nevər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][roʊ'wɔːlən] .

He	never	came	back	to	Rowallan	.
他	绝不	来了	后退	到	罗瓦兰	.

他再也没有回到罗瓦兰。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [wiːks] , [bʌt; bət] ['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

They	watched	for	him	for	weeks	,	but	never	saw	him	again	.
他们	观看	为了	他	为了	周	,	但	绝不	锯	他	再次	.

他们等了他好几个星期，但再也没见过他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['biːtɪŋ] ['pætsi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]

The	thought	of	the	first	beating	Patsy	had	given	him	was	the	only
这	想法	的	这	第一的	殴打	帕齐	有	给定	他	曾是	这	仅有的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðeɪ] ['evər][gɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['sæmjuəl] [braʊn] .

satisfaction	they	ever	got	from	the	memory	of	Samuel	Brown	.
满意	他们	曾经	得到	从	这	记忆	的	塞缪尔	棕色的	.

帕齐第一次殴打塞缪尔·布朗的情景，是他们从对塞缪尔·布朗的回忆中获得的唯一慰藉。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[ðə; ði] [best] ['faɪndər]

THE	BEST	FINDER
这	最好的	发现者

最佳查找器

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn][æn; ən][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər]

The	children	had	gone	on	an	excursion	that	would	have	been	too	far	for
这	孩子们	有	已消失	在	一个	短途旅行	那	会	有	到过	也	远的	为了

,

Honeybird	,
蜜鸟	,

孩子们去远足，那次远足对Honeybird来说太远了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['græsi] [pæθ] .

and	had	left	her	playing	on	the	grassy	path	.
和	有	左边	她	玩耍	在	这	草丛	小路	.

然后就把她留在草地上玩耍了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [pleɪs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [meɪ] , [wen] [ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] ,

It	was	a	favourite	place	,	especially	in	May	,	when	the	apple	-	trees	,
它	曾是	一个	最喜欢的	地方	,	尤其	在	可能	,	什么时候	这	苹果	-	树木	,

这里曾是人们最喜欢的地方，尤其是在五月，那时苹果树……

[ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [θɪk] [skriːn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] ,

that	made	a	thick	screen	on	one	side	,	were	in	blossom	,
那	制成	一个	厚的	屏幕	在	一	边	,	是	在	开花	,

一侧形成了一道厚厚的屏障，而另一侧则盛开着花朵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɑːrd] [wɪð; wɪθ]['dændɪlaɪənz][ænd; ənd] ['deɪziz] .

and	the	grass	was	starred	with	dandelions	and	daisies	.
和	这	草	曾是	星形	和	蒲公英	和	雏菊	.

草地上点缀着蒲公英和雏菊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['seɪfər][spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ðə; ði] [hedʒ] [wʌz; wəz] [θɪk] , [ðə; ði] [pæθ]

There	was	not	a	safer	spot	in	the	garden	,	the	hedge	was	thick	,	the	path
那里	曾是	不是	一个	更安全	点	在	这	花园	,	这	对冲	曾是	厚的	,	这	小路

[wʌz; wəz] ['sʌni] ,

was	sunny	,
曾是	阳光明媚	,

花园里没有比这更安全的地方了，树篱很茂密，小路阳光明媚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][oʊld] ['deɪvi] , [ðə; ði] [krɔːs] ['gɑːrdnər] , ['nevər] [keɪm] [nɪr] .

and	it	was	a	part	ould	Davy	,	the	cross	gardener	,	never	came	near	.
和	它	曾是	一个	部分	可以	戴维	,	这	叉	园丁	,	绝不	来了	靠近	.

而那部分，连脾气暴躁的园丁戴维，也从未靠近过。

['pætsi][hæd; həd] [ə'laʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ræbəts] [ænd; ənd][kɔːl][ðem; ðəm][hɜːrz]

Patsy	had	allowed	her	to	play	with	his	rabbits	and	call	them	hers
帕齐	有	允许	她	到	玩	和	他的	兔子	和	称呼	他们	她的

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ] .

while	he	was	away	.
尽管	他	曾是	离开	.

帕齐不在家的时候，允许她和他的兔子玩耍，并把兔子当作自己的。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] [hʌtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] .

He	had	carried	out	the	hutches	for	her	before	he	started	.
他	有	携带	出去	这	小屋	为了	她	前	他	开始	.

他出发前已经帮她把小屋搬好了。

[wʌz; wəz] [kwaɪt] ['kɑːntent] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [æt; ət] [hoʊm] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

Honeybird	**was**	**quite**	**content**	**to**	**be**	**left**	**at**	**home**	**when**	**she**	**could**	**play**	**with**
蜜鸟	曾是	相当	内容	到	是	左边	在	家	什么时候	她	可以	玩	和

[ðə; ði] ['ræbəts] .

the	**rabbits**	**.**
这	兔子	.

蜜鸟很乐意待在家里，和兔子们一起玩耍。

[ʃiː; ʃi] [pleɪd] ['biːɪŋ] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

She	**played**	**being**	**mother**	**to**	**them**	**.**
她	玩	存在	母亲	到	他们	.

她扮演了他们的母亲。

['mɪstər] - , [ðə; ði] [waɪt] [æŋ'gɔrər] , [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['eldɪst] [sʌn] .

Mr	**Beezledum**	**,**	**the**	**white**	**Angora**	**,**	**was**	**her**	**eldest**	**son**	**.**
先生	-	,	这	白色的	安哥拉	,	曾是	她	长子	儿子	.

白安哥拉猫比兹勒杜姆先生是她的长子。

[tə'geðər] , ['mʌðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [ðeɪ] [went] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [tuː; tə] [baɪ] ['dændɪlaɪənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Together	**,**	**mother**	**and**	**son**	**,**	**they**	**went**	**to**	**market**	**to**	**buy**	**dandelions**	**for**	**the**
一起	,	母亲	和	儿子	,	他们	去	到	市场	到	买	蒲公英	为了	这

['tʃɪldrən] [æt; ət] [hoʊm] ,

children	**at**	**home**	**,**
孩子们	在	家	,

母子俩一起去市场买蒲公英，准备带回家给孩子们吃。

[beɪðd] [ɪn] [ðə; ði] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði]

bathed	**in**	**the**	**potato**	**patch**	**that**	**was**	**the**	**sea**	**,**	**and**	**went**	**to**	**church**	**under**	**the**
洗澡	在	这	土豆	修补	那	曾是	这	海	,	和	去	到	教会	在下面	这

[hedʒ] .

hedge	**.**
对冲	.

在大海（其实就是土豆地）里洗澡，在篱笆下的教堂里做礼拜。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [heɪt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

It	**was**	**the**	**nature**	**of**	**children**	**to**	**hate**	**going**	**to**	**church**	**,**	**she**	**knew**	**,**
它	曾是	这	自然	的	孩子们	到	恨	去	到	教会	,	她	知道	,

她知道，孩子们天生就讨厌去教堂。

[soʊ] [wen] - ['strʌgld] [ænd; ənd] [prəu'testid] [ə'genst] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːr] [tɔːrn] [baɪ] [θɔːrnz]

so	**when**	**Beezledum**	**struggled**	**and**	**protested**	**against**	**having**	**his**	**fur**	**torn**	**by**	**thorns**
所以	什么时候	-	挣扎	和	抗议	反对	拥有	他的	毛皮	撕裂	经过	荆棘

[ʃiː; ʃi] ['oʊnli] [gript] [hɪm; ɪm] ['kloʊzər] ,

she	**only**	**gripped**	**him**	**closer**	**,**
她	仅有的	紧握	他	更近	,

所以当比兹勒杜姆挣扎抗议荆棘撕扯他的皮毛时，她反而把他抓得更紧了。

[ænd; ənd] ['stɜːrnli] [sæŋ] [ə; eɪ] [hɪm] .

and	**sternly**	**sang**	**a**	**hymn**	**.**
和	严厉地	唱	一个	圣歌	.

然后他严肃地唱了一首赞美诗。

- ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ; [fɔːr; fər] [laɪkt] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪm] [best] ,

Beezledum	**suffered**	**a**	**great**	**deal**	**;**	**for**	**Honeybird**	**liked**	**this**	**part**	**of**	**the**	**game**	**best**	**,**
-	遭受	一个	伟大的	交易	;	为了	蜜鸟	喜欢	这	部分	的	这	游戏	最好的	,

比兹尔杜姆遭受了很多痛苦；因为蜜鸟最喜欢游戏的这一部分。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

and	**went**	**to**	**church**	**more**	**often**	**than**	**to**	**market**	**.**
和	去	到	教会	更多的	经常	比	到	市场	.

他们去教堂的次数比去市场的时间还多。

[wen] [mɪk] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi]

When	Mick	looked	back	from	the	far	end	of	the	path	as	he	started	she
什么时候	米克	看起来	后退	从	这	远的	结尾	的	这	小路	作为	他	开始	她

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['ʌndər] [ðə; ði] [hedʒ] ,

was	already	under	the	hedge	,
曾是	已经	在下面	这	对冲	,

米克从路的尽头回头望去时，她已经躲到树篱下面了。

[wɪð; wɪθ] - ['strʌglɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

with	Beezledum	struggling	in	her	arms	.
和	-	挣扎	在	她	武器	.

别西卜在她怀里挣扎着。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [ʃrɪl] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] : " [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['gæðər] [æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] ?

He	heard	her	shrill	voice	singing	:	"	Shall	we	gather	at	the	river	?
他	听到	她	尖锐	嗓音	歌唱	:	"	将	我们	收集	在	这	河	?

他听到她尖锐的声音唱道：“我们到河边相聚吧？”

" [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] .

"	The	day	was	warm	and	bright	.
"	这	天	曾是	温暖的	和	明亮的	.

“今天天气温暖晴朗。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [træmp] [fɔːr; fər] [maɪlz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [wen] [ðeɪ]

The	children	tramped	for	miles	,	and	it	was	nearly	eight	o'clock	when	they
这	孩子们	践踏	为了	英里	,	和	它	曾是	几乎	八	点钟	什么时候	他们

[keɪm] [hoʊm] ,

came	home	,
来了	家	,

孩子们走了好几英里路，到家时已经快八点了。

['taɪərd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['klæmər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

tired	and	hungry	,	and	clamouring	for	food	.
疲劳的	和	饥饿的	,	和	喧闹	为了	食物	.

又累又饿，吵着要吃的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [sɔː] - [feɪs] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] .

But	the	minute	they	saw	Lull's	face	they	saw	that	something	had	happened	.
但	这	分钟	他们	锯	-	脸	他们	锯	那	某物	有	发生	.

但当他们看到卢尔的脸时，就知道出事了。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] [wɪð; wɪθ] ['kraɪɪŋ] .

Her	eyes	were	red	with	crying	.
她	眼睛	是	红色的	和	哭泣	.

她的眼睛哭得通红。

[tɝ'ɛsə] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld]

Teressa	was	in	the	kitchen	too	,	wiping	her	eyes	on	the	corner	of	her	old
特蕾莎	曾是	在	这	厨房	也	,	擦拭	她	眼睛	在	这	角落	的	她	老的

[plæd] [ʃɔːl] .

plaid	shawl	.
格子图案	披肩	.

特蕾莎也在厨房里，用她那条旧格子披肩的一角擦着眼睛。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lʌl] [sed] [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [spiːk] ,

It	was	Honeybird	,	Lull	said	when	she	could	speak	,
它	曾是	蜜鸟	,	麻痹	说	什么时候	她	可以	说话	,

“是蜜鸟，”卢尔能说话后说道。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [hɜːr; hər][kraɪ] [ə'gen] .

for	the	sight	of	the	children	made	her	cry	again	.
为了	这	视线	的	这	孩子们	制成	她	哭	再次	.

看到孩子们，她又哭了。

[wʌz; wəz] [lɔːst] ; [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [sɪns] ['dɪnər] - [taɪm] .

Honeybird	**was**	**lost**	**;**	**she**	**had**	**been**	**missing**	**since**	**dinner**	**-**	**time**	**.**
蜜鸟	曾是	丢失的	;	她	有	到过	丢失的	自从	晚餐	-	时间	.

蜜鸟迷路了；她从晚饭时间就失踪了。

[ændɪ] ['greɪəm] [ænd; ənd] [oʊld] ['deɪvi] [wɜːr; wər] [aʊt] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

Andy	**Graham**	**and**	**ould**	**Davy**	**were**	**out**	**scouring**	**the**	**countryside**	**for**	**her**	**.**
安迪	格雷厄姆	和	可以	戴维	是	出去	洗涤	这	农村	为了	她	.

安迪·格雷厄姆和老戴维正在乡间四处寻找她。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd] [nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] .

The	**children**	**did**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**more**	**.**
这	孩子们	做过	不是	等待	到	听到	更多的	.

孩子们迫不及待地想听更多。

[ðeɪ] [ræn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

They	**ran**	**at**	**once**	**to**	**the**	**grassy**	**path**	**where**	**they**	**had**	**left**	**Honeybird**	**in**	**the**	**morning**	**.**
他们	跑	在	一次	到	这	草丛	小路	在哪里	他们	有	左边	蜜鸟	在	这	早晨	.

他们立刻跑向早上离开蜜鸟的那条草地小路。

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [hæf] [ə; eɪ] ['dʒɪndʒər] ['bɪskɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [hʌtʃ] ,

Mrs	**Beezledum**	**was**	**turning**	**over**	**half**	**a**	**ginger**	**biscuit**	**in**	**her**	**hutch**	**,**
太太	-	曾是	转弯	超过	一半	一个	姜	饼干	在	她	笼	,

比兹尔杜姆太太正在她的橱柜里翻动半块姜饼。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['ræbəts] [wɜːr; wər] ['nɪblɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [baːz] [fɔːr; fər] [fuːd] ,

the	**other**	**rabbits**	**were**	**nibbling**	**at**	**the**	**bars**	**for**	**food**	**,**
这	其他	兔子	是	轻咬	在	这	酒吧	为了	食物	,

其他兔子都在啃咬笼子的栏杆找吃的。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv] [ænd; ənd] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [waɪt] [fɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [hedʒ] .

but	**all**	**that**	**was**	**left**	**of**	**Honeybird**	**and**	**Mr**	**Beezledum**	**was**	**a**	**tuft**	**of**	**white**	**fur**	**in**	**the**	**hedge**	**.**
但	全部	那	曾是	左边	的	蜜鸟	和	先生	-	曾是	一个	簇	的	白色的	毛皮	在	这	对冲	.

但蜜蜂鸟和比兹尔杜姆先生只剩下树篱里一撮白色的毛发了。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ə'freɪd] [tuː; tə] [spiːk] .

For	**a**	**minute**	**the**	**children**	**looked**	**at**	**each**	**other**	**,**	**afraid**	**to**	**speak**	**.**
为了	一个	分钟	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	,	害怕的	到	说话	.

孩子们面面相觑了一会儿，不敢说话。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['tɛrərz] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət] [læst] .

One	**of**	**their**	**terrors**	**had**	**come**	**at**	**last**	**.**
一	的	他们的	恐怖	有	来	在	最后的	.

他们最害怕的事情之一终于发生了。

[hæd; həd] [bɪn] ['stoʊlən] .

Honeybird	**had**	**been**	**stolen**	**.**
蜜鸟	有	到过	被盗	.

蜜鸟被偷了。

['iːðər] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [ɔːr] [ðə; ði] [wiː] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜːr; hər] .

Either	**the**	**Kidnappers**	**or**	**the**	**Wee**	**People**	**had**	**taken**	**her**	**.**
任何一个	这	绑架者	或者	这	威	人们	有	已采取	她	.

要么是绑匪，要么是小矮人把她带走了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [waɪt] ['feɪsɪz][æz; əz] [ðeɪ] ['riəlaizd] [wʌt] [hæd; həd]

The	children	stared	at	each	other's	white	faces	as	they	realised	what	had
这	孩子们	凝视	在	每个	其他的	白色的	面孔	作为	他们	意识到	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

孩子们意识到发生了什么事，彼此盯着对方苍白的脸庞。

[ɪf] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] , [ðoʊz] [tɔ:l] , [θɪn] , [hæf] [men] , [hæf] ['dɛvəlz] ,

If	the	Kidnappers	,	those	tall	,	thin	,	half	men	,	half	devils	,
如果	这	绑架者	,	那些	高的	,	薄的	,	一半	男人	,	一半	魔鬼	,

如果绑匪，那些高瘦的、半人半魔的家伙，

[hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r; hər] [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

had	taken	her	they	would	carry	her	away	behind	the	mountains	,
有	已采取	她	他们	会	携带	她	离开	在后面	这	山脉	,

如果他们抓住了她，就会把她带到山后去。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wʊd] [kʌt] [ðə; ði] [səʊls] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [fi:t] ,

and	there	they	would	cut	the	soles	off	her	feet	,
和	那里	他们	会	切	这	鞋底	离开	她	脚	,

他们会在那里割掉她的脚底。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [hɑ:t] [bæθ] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [bled] [tu:; tə] [deθ] .

and	put	her	in	a	hot	bath	till	she	bled	to	death	.
和	放	她	在	一个	热的	洗澡	直到	她	出血	到	死亡	.

然后把她放在热水浴缸里，直到她流血而死。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wi:] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd][gɑ:t][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər] ['ʌndər]

And	if	the	Wee	People	had	got	her	it	would	be	to	take	her	under
和	如果	这	威	人们	有	得到	她	它	会	是	到	拿	她	在下面

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

如果小矮人抓住了她，那也是为了把她埋进地下。

[wer] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [saɪ] [fɔ:r; fər] [ˌevər'mɔ:r] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

where	she	would	sigh	for	evermore	to	come	back	to	earth	.
在哪里	她	会	叹	为了	越来越	到	来	后退	到	地球	.

她会永远叹息着，渴望回到人间。

[mɪks] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪk] [wen] [hi:; hi] [spoʊk] .

Mick's	voice	was	thick	when	he	spoke	.
米克的	嗓音	曾是	厚的	什么时候	他	辐	.

米克说话时嗓音沙哑。

" [wi:l] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wi:] [saʊl] [tɪl] [wi:; wi][drɑ:p] [daʊn] [ded] , " [hi:; hi] [sed] .

"	We'll	hunt	for	the	wee	sowl	till	we	drop	down	dead	,	"	he	said	.
"	出色地	打猎	为了	这	哇	猫头鹰	直到	我们	降低	向下	死的	,	"	他	说	.

“我们会一直追捕小猫头鹰，直到累死为止，”他说。

[ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]['ɜ:rdʒənt] , [soʊ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['maʊntnz]

The	fear	of	the	Kidnappers	was	the	most	urgent	,	so	towards	the	mountains
这	害怕	的	这	绑架者	曾是	这	最多	紧迫的	,	所以	向	这	山脉

[ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ][fɜ:rst] .

they	must	go	first	.
他们	必须	去	第一的	.

他们最害怕的是绑匪，所以他们必须先向山区进发。

[ðə; ði] [rest] ['stɑ:rtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [ðæt] [su:n] [left] [flai][bɪ'haɪnd] ;

The	rest	started	at	a	run	that	soon	left	Fly	behind	;
这	休息	开始	在	一个	跑步	那	很快	左边	飞	在后面	;

其余的人开始奔跑，很快就把 Fly 甩在了身后；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

but	they	dared	not	wait	for	her	,
但	他们	敢于	不是	等待	为了	她	,

但他们不敢等她。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and	though	she	did	her	best	to	keep	up	they	were	soon	out	of	sight	.
和	尽管	她	做过	她	最好的	到	保持	向上	他们	是	很快	出去	的	视线	.

尽管她竭尽全力跟上，但很快他们就消失在她的视线中。

[bʌt; bət] [flai] ['nevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [θɔːt] [ʌv; əv] ['goʊɪŋ] [bæk] .

But	Fly	never	for	a	moment	thought	of	going	back	.
但	飞	绝不	为了	一个	片刻	想法	的	去	后退	.

但弗莱从未想过要回去。

[left] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ʃiː; ʃi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Left	to	herself	she	jogged	along	with	her	face	to	the	mountains	.
左边	到	她自己	她	慢跑	沿着	和	她	脸	到	这	山脉	.

她独自一人，面向群山慢跑。

[ðə; ði] [sʌn] , ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd] [sliːv] ['doʊnɑːrd] , [θruː] [æn; ən] [ʌn'ɜːrθli] [gloʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] [fiːldz] .

The	sun	,	setting	behind	Slieve	Donard	,	threw	an	unearthly	glow	over	the	fields	.
这	太阳	,	环境	在后面	斯利夫	唐纳德	,	扔	一个	超凡脱俗的	辉光	超过	这	字段	.

夕阳西下，落日余晖洒在斯利夫·多纳德山后，给田野披上了一层如梦似幻的光辉。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ænd; ənd] ['wɪldər] [ðæn; ðən] ['evər] , [ðə; ði] [skaɪ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] .

The	mountains	looked	bigger	and	wilder	than	ever	,	the	sky	farther	away	.
这	山脉	看起来	大	和	更狂野	比	曾经	,	这	天空	更远	离开	.

群山看起来比以往任何时候都更加高大雄伟，天空也更加遥远。

['evriθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] , ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [bɜːrdz] [wɜːr; wər] [stɪl] ,

Everything	seemed	to	know	what	had	happened	,	even	the	birds	were	still	,
一切	似乎	到	知道	什么	有	发生	,	甚至	这	鸟类	是	仍然	,

万物似乎都知道发生了什么，就连鸟儿也一动不动。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪləns] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tʃæntmənt] [meɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [streɪndʒ] .

and	a	silence	like	an	enchantment	made	the	whole	country	strange	.
和	一个	沉默	喜欢	一个	魅力	制成	这	所有的	国家	奇怪的	.

一种如同魔法般的寂静，让整个国家都变得诡异起来。

[æt; ət] [læst] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] , [flai] [stɑːpt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɪtʃ] [ɪn] [hɜːr; hər] [saɪd] .

At	last	,	in	the	middle	of	the	field	,	Fly	stopped	,	with	a	stitch	in	her	side	.
在	最后的	,	在	这	中间	的	这	场地	,	飞	停止	,	和	一个	缝	在	她	边	.

最后，在田野中央，弗莱停了下来，她的肋部一阵剧痛。

[ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] [red] [skaɪ] [stɛərd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ə; eɪ] [waɪld] ,

A	flaming	red	sky	stared	her	in	the	face	,	a	wild	,
一个	炽盛	红色的	天空	凝视	她	在	这	脸	,	一个	荒野	,

一片火红的天空映入她的眼帘，一片狂野，

[ˌʌn'noʊn] [lænd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ɑːn] ['evri] [saɪd] .

unknown	land	stretched	away	on	every	side	.
未知	土地	拉伸	离开	在	每一个	边	.

四周都是未知的土地。

[θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['oʊnli] [hæf] [bi'liːvd] [ɪn] ['kraʊdɪd] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Things	she	had	been	afraid	of	but	had	only	half	believed	in	crowded	round	her	.
事物	她	有	到过	害怕的	的	但	有	仅有的	一半	相信	在	挤	圆形的	她	.

她曾经害怕但又半信半疑的事物，如今在她周围纷至沓来。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəl] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] ,

She	saw	now	that	they	had	been	real	all	the	time	,
她	锯	现在	那	他们	有	到过	真实的	全部	这	时间	,

她现在明白了，他们一直都是真实的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['oʊnli] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['haɪdɪŋ] -

and	had	only	been	waiting	for	a	chance	to	come	out	of	their	hiding	-
和	有	仅有的	到过	等待	为了	一个	机会	到	来	出去	的	他们的	隐藏	-

['pleɪsɪz] .

places	.
地方	.

它们一直在等待机会从藏身之处出来。

[streɪndʒ] ['feɪsɪz] [grɪnd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɪn] , [koʊld] [aɪz] [fraund] [æt; ət] [hɜːr; hər]

Strange	faces	grinned	at	her	from	the	whins	,	cold	eyes	frowned	at	her
奇怪的	面孔	咧嘴一笑	在	她	从	这	抱怨	,	寒冷的	眼睛	皱眉	在	她

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [stoʊnz] .

from	the	stones	.
从	这	石头	.

从呜咽声中，陌生的面孔对着她咧嘴笑着；从石头缝隙中，冰冷的眼睛对着她皱眉。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] [ðæt] ['rægɪd] ['bræmbl] [wʊd] [tɜːrn] [bæk] ['ɪntuː] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] .

In	another	minute	that	ragged	bramble	would	turn	back	into	an	old	witch	.
在	其他	分钟	那	破烂不堪	荆棘	会	转动	后退	进入	一个	老的	巫婆	.

再过一分钟，那丛杂乱的荆棘就会变回一个老巫婆。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] [wɜːr; wər] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [səʊls] [ɔːf] -

And	behind	the	mountains	the	Kidnappers	were	cutting	the	soles	off	Honeybird's
和	在后面	这	山脉	这	绑架者	是	切割	这	鞋底	离开	-

[fiːt] .

feet	.
脚	.

在群山之后，绑匪们正在割掉蜜鸟的脚底。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] ['æŋgwɪʃ] [flai] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [ə'gen] .

With	a	wail	of	anguish	Fly	began	to	run	again	.
和	一个	哀号	的	痛苦	飞	开始	到	跑步	再次	.

苍蝇发出痛苦的哀鸣，又开始奔跑起来。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːndz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] .

She	was	not	afraid	of	the	fiends	and	witches	.
她	曾是	不是	害怕的	的	这	恶魔	和	女巫	.

她并不害怕妖魔鬼怪。

[ðeɪ] [maɪt] [grɪn] [ænd; ənd] [fraʊn] [ænd; ənd] [læf] [ðæt] [loʊ] , ['ʃivəriŋ] [læf] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [ɪf]

They	might	grin	and	frown	and	laugh	that	low	,	shivering	laugh	behind	her	if
他们	可能	咧嘴笑	和	皱眉	和	笑	那	低的	,	瑟瑟发抖	笑	在后面	她	如果

[ðeɪ] [laɪkt] — [hɜːr; hər] ,

they	liked	—	her	Honeybird	,
他们	喜欢	—	她	蜜鸟	,

如果他们愿意的话，他们可能会在她身后咧嘴笑、皱眉，发出那种低沉颤抖的笑声——她的蜜鸟，

[hɜːr; hər] [oʊn] , [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɔːf(ə)l]

her	own	Honeybird	,	was	behind	the	mountains	,	alone	with	those	awful
她	自己的	蜜鸟	,	曾是	在后面	这	山脉	,	独自的	和	那些	可怕

['kɪdˌnæpɚz] .

Kidnappers	.
绑架者	.

她自己的爱鸟，被困在山后，独自一人与那些可怕的绑匪在一起。

" [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , [meɪk] [ðem; ðəm] [oʊld] [ˈkɪdˌnæpɚz] [drɑːp][ˈaʊər; ɑːr] [wiː] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld]
" Almighty God , make them ould Kidnappers drop our wee Honeybird , " she wailed
" 全能者 上帝 , 制作 他们 可以 绑架者 降低 我们的 哇 蜜鸟 , " 她 哀嚎
.
:
.

“全能的上帝啊，让那些老绑匪放了我们的小蜜鸟吧！”她哭喊道。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [əˈgen] .
Then she stopped again .
然后 她 停止 再次 .

然后她又停了下来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fərˈgɑːtn] [ðæt] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd][kʊd; kəd][help] .
She had forgotten that Almighty God could help .
她 有 被遗忘的 那 全能者 上帝 可以 帮助 .

她忘记了全能的上帝可以提供帮助。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][help] [ənˈles] [hiː; hi][wɜːr; wər] [æskt] [ˈprɑːpərli] .
But He would not help unless He were asked properly .
但 他 会 不是 帮助 除非 他 是 问 适当地 .

但除非有人以正确的方式请求，否则祂不会提供帮助。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi] [ˈdaʊtɪd] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈstɑːpɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
For a moment she doubted the wisdom of stopping to ask .
为了 一个 片刻 她 怀疑 这 智慧 的 停止 到 问 .

她有一瞬间怀疑自己停下来问这个问题是否明智。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈgrʌdʒɪz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] .
She was conscious of many grudges against her .
她 曾是 有意识的 的 许多 怨恨 反对 她 .

她意识到很多人对她怀有怨恨。

[ðɪs] [ˈveri] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][duː][wʌn] [ˈnɔːti] [θɪŋ] [ɪf] [gɑːd] [wʊd] [let]
This very day she had promised she would not do one naughty thing if God would let
这 非常 天 她 有 承诺 她 会 不是 做 一 淘气 事物 如果 上帝 会 让
[ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [faɪn] — [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [fərˈgɑːtn] ,
it be fine — and then had forgotten ,
它 是 美好的 — 和 然后 有 被遗忘的 ,

就在今天，她曾向上帝保证，如果一切顺利，她绝不会做任何坏事——结果却把这事忘了。

[ænd; ənd] [pleɪd] [ˈbiːɪŋ] [ˈmoʊzəs] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈbeɪðɪŋ] ,
and played being Moses when they were bathing ,
和 玩 存在 摩西 什么时候 他们 是 洗澡 ,

他们洗澡的时候还玩起了扮演摩西的游戏。

[ænd; ənd] [strʌk] [ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [ˈsiːwiːd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][kloʊz][ˈoʊvər][ˈpætsi] ,
and struck the sea with a tail of seaweed to make it close over Patsy ,
和 击 这 海 和 一个 尾巴 的 海藻 到 制作 它 关闭 超过 帕齐 ,

然后用海藻尾巴拍打大海，使海水向帕齐方向涌来。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈfɛəˌroʊz] [hoʊst] .
who was Pharaoh's host .
WHO 曾是 法老的 主持人 .

他是法老的东道主。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈtrʌb(ə)l] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] , [pərˈhæps] ,
But her trouble was so great that , perhaps ,
但 她 麻烦 曾是 所以 伟大的 那 , 也许 ,

但她的困境实在太大了，或许，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [hɜːr; hər][sɪn][hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm] .

if	she	confessed	her	sin	He	would	forgive	her	this	time	.
如果	她	坦白	她	罪	他	会	原谅	她	这	时间	.

如果她坦白自己的罪过，这一次他会原谅她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] .

So	she	knelt	down	,	and	folded	her	hands	.
所以	她	跪下	向下	,	和	折叠	她	双手	.

于是她跪了下来，双手合十。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [aɪm] ['sɑːri] [aɪ] ['dɪdnt] [kiːp] [maɪ] ['prɑːmɪs] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [gʊd] ,

"	Almighty	God	,	"	she	began	,	"	I'm	sorry	I	didn't	keep	my	promise	about	being	good	,
"	全能者	上帝	,	"	她	开始	,	"	我是	对不起	我	没有	保持	我的	承诺	关于	存在	好的	,

“全能的上帝，”她开口说道，“我很抱歉我没有遵守做个好孩子的承诺。”

[aɪm] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz]['moʊzəs] , [aɪm] ['sɑːri] [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd][gɜːrl] ,

I'm	sorry	I	was	Moses	,	I'm	sorry	I'm	such	a	bad	girl	,
我是	对不起	我	曾是	摩西	,	我是	对不起	我是	这样的	一个	坏的	女孩	,

对不起，我曾是摩西；对不起，我是个坏女孩。

[bʌt; bət][æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ] [niːl] [ɑːn] [ðɪs] [græs] [aɪl] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər]['aɪvɚ][æn; ən] - ['aɪvɚ] [ɪf]

but	as	sure	as	I	kneel	on	this	grass	I'll	be	good	for	iver	an	'	iver	if
但	作为	当然	作为	我	下跪	在	这	草	患病的	是	好的	为了	河	一个	-	河	如果

[jɪl] [send] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [wiː] .

ye'll	send	back	our	wee	Honeybird	.
叫喊	发送	后退	我们的	哇	蜜鸟	.

但我以跪在这片草地上的勇气发誓，如果你能把我们的小蜜鸟送回来，我将永远忠诚。

" [terz] ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	Tears	blinded	and	choked	her	for	a	moment	.
"	眼泪	失明	和	窒息	她	为了	一个	片刻	.

泪水模糊了她的视线，让她一时哽咽。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd][kʊd; kəd][duː] ['evriθɪŋ] , [kʊd; kəd] [help] [hɜːr; hər] [naʊ] [soʊ] ['iːzəli] .

Almighty	God	could	do	everything	,	could	help	her	now	so	easily	.
全能者	上帝	可以	做	一切	,	可以	帮助	她	现在	所以	容易地	.

全能的上帝无所不能，现在就能轻易地帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][hɪm; ɪm][dʒʌst][fɔːr; fər][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

It	wouldn't	hurt	Him	just	for	once	,	she	thought	.
它	不会	伤害	他	只是	为了	一次	,	她	想法	.

她心想，就这一次，不会伤害到他的。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [rɪ'piːtɪŋ] [hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd] ['koʊksɪŋ] ,

She	went	on	repeating	her	promise	to	be	good	,	begging	and	coaxing	,
她	去	在	重复	她	承诺	到	是	好的	,	乞讨	和	哄骗	,

她不停地重复着自己会乖乖听话的承诺，苦苦哀求，哄骗着。

[bʌt; bət][noʊ] [saɪn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['flerɪŋ] ['hevəns] .

but	no	sign	came	from	the	flaring	heavens	.
但	不	符号	来了	从	这	燃烧	天	.

但耀眼的天空却没有任何迹象表明发生了什么。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] ['despərət] .

At	last	she	got	desperate	.
在	最后的	她	得到	绝望的	.

她最终走投无路了。

" [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [aɪl] ['naɪvɚ] [bɪ'liːv] [ɪn][jiː; ji] [ə'gen] , " [ʃiː; ʃi] ['ʃaʊtɪd] , [ðen] ['ædɪd] : " [oʊ] ,

"	If	ye	don't	I'll	niver	believe	in	ye	again	,	"	she	shouted	,	then	added	:	"	Oh	,
"	如果	是的	不	患病的	尼弗	相信	在	是的	再次	,	"	她	喊叫	,	然后	额外	:	"	哦	,

“如果你们不这样做，我以后再也不会相信你们了，”她喊道，然后又补充说：“哦，

[pliːz] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] , [bʌt; bət][wiː; wi][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [pʊr] , [pʊr] , [wiː]

please	,	I	didn't	mean	to	be	rude	,	but	we	want	our	poor	,	poor	,	wee
请	,	我	没有	意思是	到	是	粗鲁的	,	但	我们	想	我们的	贫穷的	,	贫穷的	,	哇

.

Honeybird	.
蜜鸟	.

拜托，我不是故意要无礼，但是我们想要我们可怜的小蜜蜂鸟。

" [ʃiː; ʃi] [leɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] ['sɒbd] .

"	She	laid	her	face	down	on	the	grass	,	and	sobbed	.
"	她	铺设	她	脸	向下	在	这	草	,	和	啜泣	.

她脸朝下趴在草地上，呜咽起来。

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] [maɪt] [hæv; həv] [helpt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Almighty	God	might	have	helped	her	,	she	thought	.
全能者	上帝	可能	有	帮助	她	,	她	想法	.

她心想，或许全能的上帝会帮助她。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [krɔːs] ['æftər][ɔːl] — [bʌt; bət] , [ðen] ,

It	wasn't	much	she	had	done	to	make	Him	cross	after	all	—	but	,	then	,
它	不是	很多	她	有	完毕	到	制作	他	叉	后	全部	—	但	,	然后	,

她其实并没有做太多让他生气的事——但是，后来，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] ['moʊzəs] [krɔːs] [tuː] .

He	was	just	—	and	she	had	made	Moses	cross	too	.
他	曾是	只是	—	和	她	有	制成	摩西	叉	也	.

他很公正——而且她也曾让摩西生气。

[bʌt; bət] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪdˌnæpɚz] ,

But	Honeybird	must	be	saved	from	the	Kidnappers	,
但	蜜鸟	必须	是	已保存	从	这	绑架者	,

但是，必须从绑匪手中救出蜜鸟。

[ænd; ənd] [ɪf] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [wʊd] [nɑːt][help] [flaɪ] [nuː] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][hɜːr'self] .

and	if	Almighty	God	would	not	help	Fly	knew	she	must	go	on	herself	.
和	如果	全能者	上帝	会	不是	帮助	飞	知道	她	必须	去	在	她自己	.

如果全能的上帝不帮助弗莱，她知道她必须靠自己继续前进。

[ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [sliːv] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

She	dried	her	eyes	on	her	sleeve	,	and	was	getting	up	from	her
她	干燥	她	眼睛	在	她	袖子	,	和	曾是	获得	向上	从	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

她用袖子擦了擦眼睛，然后从跪着的姿势站了起来。

[wen] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [hɑːpt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [wɪn] .

when	something	white	hopped	out	from	behind	a	whin	.
什么时候	某物	白色的	跳跃	出去	从	在后面	一个	抱怨	.

当一只白猫从它身后跳出来的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ; [ænd; ənd] [wen] [flaɪ] [lʊkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪn] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

It	was	Beezledum	;	and	when	Fly	looked	in	under	the	whin	there	was
它	曾是	-	;	和	什么时候	飞	看起来	在	在下面	这	抱怨	那里	曾是

[fæst] [ə'sliːp] .

Honeybird	fast	asleep	.
蜜鸟	快速地	睡着了	.

是比兹尔杜姆；当苍蝇往紫荆树下看时，发现蜜鸟正在熟睡。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] , [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][hændz] [ə'gen] .

She	knelt	down	,	and	folded	her	hands	again	.
她	跪下	向下	,	和	折叠	她	双手	再次	.

她跪了下来，再次双手合十。

" [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪl] ['naɪvɝ] , ['naɪvɝ][tuː; tə][maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] [fər'get] [ðɪs] [ɑːn][jiː; ji] .

" **Almighty** **God** **,** " **she** **said** **,** " **I'll** **niver** **,** **niver** **to** **my** **dyin** **'** **day** **forget** **this** **on** **ye** **.**

" 全能者 上帝 , " 她 说 , " 患病的 尼弗 , 尼弗 到 我的 垂死 - 天 忘记 这 在 是的 .

“全能的上帝，”她说，“我永远不会，直到我死去的那一天都不会忘记这件事。”

" [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə] [weɪk] .

" **Then** **with** **a** **yell** **of** **joy** **she** **ran** **to** **wake** **Honeybird** **.**

" 然后 和 一个 叫喊 的 喜悦 她 跑 到 唤醒 蜜鸟 .

然后她欢呼一声，跑去叫醒了蜜鸟。

[wen] [flai] [lʊkt] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪn]

When **Fly** **looked** **in** **under** **the** **whin**

什么时候 飞 看起来 在 在下面 这 抱怨

当苍蝇从呜咽声中往里看时

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [fæst] [ə'sliːp] .

there **was** **Honeybird** **fast** **asleep** **.**

那里 曾是 蜜鸟 快速地 睡着了 .

蜜鸟睡得很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] .

There **was** **great** **rejoicing** **when** **they** **got** **home** **.**

那里 曾是 伟大的 欢欣鼓舞 什么时候 他们 得到 家 .

他们到家时非常高兴。

[lʌl] [hʌgɪd] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ænd; ənd] [meɪd] [tel] [hɜːr; hər] ['stɔːri] ['oʊvər]

Lull **hugged** **and** **kissed** **them** **both** **,** **and** **made** **Honeybird** **tell** **her** **story** **over**

麻痹 拥抱 和 亲吻 他们 两个都 , 和 制成 蜜鸟 告诉 她 故事 超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and **over** **again** **.**

和 超过 再次 .

露尔拥抱亲吻了她们俩，让蜜鸟一遍又一遍地讲述她的故事。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [oʊld] - , " [sed] ; " [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ]

" **It** **was** **that** **ould** **Beezledum** **,** **"** **Honeybird** **said** **;** **"** **he** **didn't** **like** **goin** **'** **to** **church**

" 它 曾是 那 可以 - , " 蜜鸟 说 ; " 他 没有 喜欢 去 - 到 教会

,

,

,

“是那个老家伙，”蜜鸟说，“他不喜欢去教堂。”

[æn; ən] - [hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [hedʒ] .

an **'** **he** **ran** **away** **through** **the** **hedge** **.**

一个 - 他 跑 离开 通过 这 对冲 .

然后他穿过树篱逃走了。

[æn; ən][hiː; hi] [rʌn] [ɑːn][æn; ən] - [ɑːn] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd]['naɪvɝ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] .

An **he** **run** **on** **an** **'** **on** **,** **an** **'** **I** **thought** **I'd** **niver** **catch** **him** **.**

一个 他 跑步 在 一个 - 在 , 一个 - 我 想法 ID 尼弗 抓住 他 .

他不停地跑啊跑，我觉得我永远也追不上他了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['taɪərd] ,

An **'** **when** **I** **catched** **him** **,** **an** **begun** **to** **come** **home** **,** **I** **was** **awful** **tired** **,**

一个 - 什么时候 我 被抓住了 他 , 一个 开始 到 来 家 , 我 曾是 可怕 疲劳的 ,

当我抓住他，开始往家走的时候，我已经非常疲惫了。

[æn; ən] - [aɪ][dʒʌst][sæt] [daʊn] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] , [ænd; ənd][flai] [keɪm] [ænd; ənd] [woʊk] [ˌem 'iː][ʌp] .

an **'** **I** **just** **sat** **down** **to** **get** **my** **breath** **,** **and** **Fly** **came** **and** **woke** **me** **up** **.**

一个 - 我 只是 卫星 向下 到 得到 我的 气息 , 和 飞 来了 和 觉醒 我 向上 .

我刚坐下来喘口气，Fly 就过来把我叫醒了。

" [ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] [hoʊm] , [dɪ'sperɪŋ] [ʌv; əv] ['evər] ['siːɪŋ] [ə'gen]

"	About	ten	o'clock	the	others	came	home	,	despairing	of	ever	seeing	Honeybird	again
"	关于	十	点钟	这	其他的	来了	家	,	绝望	的	曾经	看到	蜜鸟	再次

.

:

.

“大约十点钟的时候，其他人都回家了，他们绝望地认为再也见不到蜜鸟了。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [oʊld] ['deɪvi] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪts] ,

They	had	met	ould	Davy	at	the	gates	,
他们	有	遇见	可以	戴维	在	这	大门	,

他们在城门口遇到了老戴维，

[huː] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rʌn] [ɑːn] [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

who	told	them	to	run	on	and	see	what	was	sitting	by	the	kitchen	fire	.
WHO	讲述	他们	到	跑步	在	和	看	什么	曾是	坐着	经过	这	厨房	火	.

谁告诉他们快跑去看看厨房火炉旁有什么。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [hɑːt]

What	was	sitting	by	the	kitchen	fire	when	they	came	in	was	Honeybird	eating	hot
什么	曾是	坐着	经过	这	厨房	火	什么时候	他们	来了	在	曾是	蜜鸟	吃	热的

['bʌtərd] [toʊst] .

buttered	toast	.
涂黄油的	吐司	.

他们进来时，看到Honeybird正坐在厨房的火炉旁吃热乎乎的涂了黄油的吐司。

[lʌl] [pʊld] [ʌp] [ðer; ðər] ['stuːlz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] ,

Lull	pulled	up	their	stools	to	the	fire	,
麻痹	拉	向上	他们的	凳子	到	这	火	,

Lull乐队成员们把凳子搬到火堆旁，

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	took	a	plate	of	toast	that	she	had	made	for	them	out	of	the
和	采取	一个	盘子	的	吐司	那	她	有	制成	为了	他们	出去	的	这

['ʌv(ə)n] .

oven	.
烤箱	.

然后她从烤箱里拿出一盘她为他们烤的吐司。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .

The	rest	of	the	evening	was	spent	in	rejoicing	.
这	休息	的	这	晚上	曾是	花费	在	欢欣鼓舞	.

当晚剩余时间都在欢庆中度过。

[flaɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['leɪtɪd] .

Fly	began	to	be	elated	.
飞	开始	到	是	欣喜若狂	.

苍蝇开始感到欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [faʊnd] .

It	was	she	who	had	found	Honeybird	.
它	曾是	她	WHO	有	成立	蜜鸟	.

是她发现了蜜鸟。

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [rʌn] [ɑːn] [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] ['faɪndər] ['æftər]

The	others	had	run	on	and	left	her	,	but	she	was	the	best	finder	after
这	其他的	有	跑步	在	和	左边	她	,	但	她	曾是	这	最好的	发现者	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

其他人都跑开了，把她丢下了，但她毕竟是最棒的搜寻者。

[ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]['sekənd] [tuː; tə] [ɪn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

They	praised	her	till	she	was	only	second	to	Honeybird	in	importance	.
他们	赞扬	她	直到	她	曾是	仅有的	第二	到	蜜鸟	在	重要性	.

他们把她捧上天，以至于她的重要性仅次于蜜鸟。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃaɪn] [stɪl] [mɔːr] [gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;

The	desire	to	shine	still	more	got	the	better	of	her	;
这	欲望	到	闪耀	仍然	更多的	得到	这	更好的	的	她	;

她渴望更加出彩，这种欲望最终战胜了理智；

[ðoʊ] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [hɜːrt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .

though	her	conscience	hurt	she	would	not	heed	it	.
尽管	她	良心	伤害	她	会	不是	注意	它	.

虽然她良心不安，但她不会听从内心的谴责。

" [jɪl] [faɪnd][aɪ] ['noʊd] [wer] [tuː; tə] [lʊk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [jɪl] [faɪnd][aɪ] [noʊ] [θɪŋz] .

"	Ye'll	find	I	knowed	where	to	look	,	"	she	said	;	"	ye'll	find	I	know	things	.
"	叫喊	寻找	我	已知	在哪里	到	看	,	"	她	说	;	"	叫喊	寻找	我	知道	事物	.

“你会发现我知道该去哪里找，”她说；“你会发现我知道一些事情。”

" [lʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['ʌðər] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['breθləs] ['ɪntrəst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [teɪl] .

"	Lull	and	the	four	others	listened	with	breathless	interest	to	her	tale	.
"	麻痹	和	这	四	其他的	听着	和	喘不过气	兴趣	到	她	故事	.

“卢尔和其他四个人屏息凝神地听着她讲述的故事。

[ændɪ] ['greɪəm] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

Andy	Graham	came	in	from	the	stables	to	hear	it	.
安迪	格雷厄姆	来了	在	从	这	马厩	到	听到	它	.

安迪·格雷厄姆从马厩里进来听了这首歌。

[flai][gɑːt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

Fly	got	more	and	more	excited	.
飞	得到	更多的	和	更多的	兴奋的	.

弗莱越来越兴奋了。

" [wen] [jiː; ji][ɔːl] [left] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	When	ye	all	left	me	,	"	she	said	,
"	什么时候	是的	全部	左边	我	,	"	她	说	,

“当你们都离开我的时候，”她说，

" [aɪ][dʒʌst] [rʌn] [ɑːn] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

"	I	just	run	on	till	I	come	to	the	quarest	place	,
"	我	只是	跑步	在	直到	我	来	到	这	街区	地方	,

“我一直跑，直到跑到最方正的地方。”

[ɔːl] [wɪn] [æn; ən] - [bɪg] [stoʊnz] [æn; ən] - [triːz] , [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji][aɪ][wʌz; wəz] [breɪv] [æn; ən]

all	whins	an	-	big	stones	an	-	trees	,	an	-	I	can	tell	ye	I	was	brave	an
全部	抱怨	一个	-	大的	石头	一个	-	树木	,	一个	-	我	能	告诉	是的	我	曾是	勇敢的	一个

- [skerd] ;

-	scared	;
-	害怕的	;

到处都是荆棘、大石头和树木，我可以告诉你，我当时既勇敢又害怕；

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [skerd] [aʊt][ə; eɪ] - [maɪ][skɪn] .

I	was	just	scared	out	a	-	my	skin	.
我	曾是	只是	害怕的	出去	一个	-	我的	皮肤	.

我当时真是吓坏了。

[bʌt; bət][aɪ] [kiːp] [ɑːn] ['ʃaʊtɪn] - : - ['wɛrz, 'hwɛrz]['aʊər; ɑːr] [wiː] ?

But	I	keep	on	shoutin	-	:	-	Where's	our	wee	Honeybird	?
但	我	保持	在	喊叫	-	:	-	在哪里?	我们的	哇	蜜鸟	?

但我一直在喊：“我们的小蜜鸟在哪里？”

[gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [wiː] , - [æn; ən] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [rʌn] [ɑːn] [laɪk] [mæd] ,

Give	us	back	our	wee	Honeybird	,	'	an	'	all	the	time	I	run	on	like	mad	,
给	我们	后退	我们的	哇	蜜鸟	,	-	一个	-	全部	这	时间	我	跑步	在	喜欢	疯狂的	,

把我们的小蜜鸟还给我们，而我却像疯了一样不停奔跑。

['ʃaʊtɪn] - [hɑːrd] , [æn; ən] - [aɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk] , [æn; ən] - ['sez][aɪ] :

shoutin	'	hard	,	an	'	I	lifted	a	big	stick	,	an	'	sez	I	:
喊叫	-	难的	,	一个	-	我	抬起	一个	大的	戳	,	一个	-	sez	我	:

我大声喊叫，举起一根大棍子，说道：

- [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [wiː] [aɪl] [rek] [jər] [oʊld] ['kʌntri] [æn; ən] -

'	If	ye	don't	give	us	back	our	wee	Honeybird	I'll	wreck	yer	ould	country	an	'
-	如果	是的	不	给	我们	后退	我们的	哇	蜜鸟	患病的	破坏	你的	可以	国家	一个	-

[aɪl] [bɜːrn] [jər] [oʊld] [θɔːrn] - [triːz] ,

I'll	burn	yer	ould	thorn	-	trees	,
患病的	烧伤	你的	可以	刺	-	树木	,

“如果你们不把我们的小蜜鸟还给我们，我就毁了你们的老家，烧了你们的老荆棘树！”

- [æn; ən] - [aɪ] [ʃʊk] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] .

'	an	'	I	shook	the	big	stick	.
-	一个	-	我	摇晃	这	大的	戳	.

然后我摇了摇大棒。

- [duː][jiː; ji] [hɪr] [ˌem 'iː] ? -

'	Do	ye	hear	me	?	'
-	做	是的	听到	我	?	-

你们听见我说话了吗?

['sez][aɪ] — - [fɔːr; fər][aɪ] [wɪl] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪm]['stændɪn] - [ɑːn] [ðɪs] [griːn] [græs] . -

sez	I	—	'	for	I	will	,	as	sure	as	I'm	standin	'	on	this	green	grass	.	'
sez	我	—	-	为了	我	将要	,	作为	当然	作为	我是	替身	-	在	这	绿色的	草	.	-

我说——“因为我一定会做到，就像我正站在这片绿草地上一样确定。”

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [dʒʌmpt] [aʊt] , [æn; ən] - , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðɪs] [wʌz; wəz]

An	'	with	that	something	white	jumped	out	,	an	'	,	sure	enough	,	this	was
一个	-	和	那	某物	白色的	跳了起来	出去	,	一个	-	,	当然	足够的	,	这	曾是

-	,

Beezledum	,
-	,

紧接着，一个白色的东西跳了出来，果然，这就是比兹勒杜姆。

[ænd; ənd] [fæst] [ə'sliːp] [ɪn] ['ʌndər] [ə; eɪ] [wɪn] . "

and	Honeybird	fast	asleep	in	under	a	whin	.	"
和	蜜鸟	快速地	睡着了	在	在下面	一个	抱怨	.	"

而小蜜蜂在呜咽声中睡着了。

" [gɑːd] [lʌv] [jiː; ji] , [bʌt; bət][jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði] [breɪv] ['tʃɪli] , " [sed] [lʌl] .

"	God	love	ye	,	but	ye	were	the	brave	chile	,	"	said	Lull	.
"	上帝	爱	是的	,	但	是的	是	这	勇敢的	智利	,	"	说	麻痹	.

“上帝保佑你们，你们是勇敢的孩子们，”卢尔说道。

" [æn; ən] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [ə'weɪ] , " [flaɪ] [went] [ɑːn] , " [aɪ] [θɹoʊd] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [stɪk] ,

"	An	'	as	I	was	comin	'	away	,	"	Fly	went	on	,	"	I	throwed	down	the	big	stick	,
"	一个	-	作为	我	曾是	即将到来	-	离开	,	"	飞	去	在	,	"	我	扔	向下	这	大的	戳	,

“当我离开的时候，”弗莱继续说道，“我扔下了那根大棍子，

[æn; ən] - [aɪ] ['ʃaʊtɪd] [aʊt] : - [aɪl] [θæŋk] [jiː; ji][ɔːl] , [æn; ən] - [aɪl] ['naɪvɜ] ,

an	'	I	shouted	out	:	'	I'll	thank	ye	all	,	an	'	I'll	niver	,
一个	-	我	喊叫	出去	:	-	患病的	感谢	是的	全部	,	一个	-	患病的	尼弗	,

我大声喊道：“我会感谢你们所有人，而且我永远不会……”

['naɪvɝ][tuː; tə][maɪ]['daɪɪn] - [deɪ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][jiː; ji] . -

niver	to	my	dyin	'	day	forget	it	on	ye	.	'
尼弗	到	我的	垂死	-	天	忘记	它	在	是的	.	-

直到我死的那一天，你都别想再提这件事。

" [ðeɪ] [preɪzd] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

"	They	praised	her	again	and	again	.
"	他们	赞扬	她	再次	和	再次	.

他们一遍又一遍地称赞她。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

No	one	had	ever	such	a	triumph	.
不	一	有	曾经	这样的	一个	胜利	.

此前从未有人取得过如此辉煌的成就。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [jelz] [ʌv; əv] ['terər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] [brɔːt] [lʌl]

But	in	the	middle	of	the	night	yells	of	terror	from	the	nursery	brought	Lull
但	在	这	中间	的	这	夜晚	喊叫	的	恐怖	从	这	苗圃	带来	麻痹

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][bed] .

from	her	bed	.
从	她	床	.

但半夜里，育婴室里传来一阵惊恐的尖叫声，把卢尔从床上惊醒。

[flaɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] ['haʊlɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Fly	was	sitting	up	in	bed	howling	,	the	others	were	huddled	round	her	.
飞	曾是	坐着	向上	在	床	嚎叫	,	这	其他的	是	蜷缩着	圆形的	她	.

苍蝇坐在床上嚎叫，其他苍蝇都围在她身边。

[mɪk] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][dʒeɪn][ænd; ənd]['pætsi][wɜːr; wər]

Mick	and	Honeybird	were	crying	with	her	,	but	Jane	and	Patsy	were
米克	和	蜜鸟	是	哭泣	和	她	,	但	简	和	帕齐	是

[draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [sɪ'vɪr] .

dry	-	eyed	and	severe	.
干燥	-	眼睛	和	严重	.

米克和蜂蜜鸟陪着她哭，但简和帕齐却面无表情，神情严肃。

[ɔːl'maɪti] ['gɑːdz] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [flaɪ] [sed] .

Almighty	God's	eye	had	looked	in	at	the	window	at	her	,	Fly	said	.
全能者	神的	眼睛	有	看起来	在	在	这	窗户	在	她	,	飞	说	.

“全能的上帝之眼透过窗户注视着她，”弗莱说道。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [laɪ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] .

He	had	come	to	send	her	to	hell	for	the	awful	lie	she	had	told	.
他	有	来	到	发送	她	到	地狱	为了	这	可怕	说谎	她	有	讲述	.

他来是为了让她下地狱，惩罚她说的那个可怕的谎言。

['pætsi] [sed] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][goʊ] .

Patsy	said	she	deserved	to	go	.
帕齐	说	她	应得的	到	去	.

帕特西说她活该离开。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [dʒeɪn] [sed] :

"	It's	in	the	Bible	,	"	Jane	said	:
"	它是	在	这	圣经	,	"	简	说	:

“圣经里写着呢，”简说：

" [ɔːl]['laɪəz][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [ʌv; əv]['bɜːrnɪn] - ['faɪər][æn; ən] - ['brɪmstoʊn] . "

"	all	liars	shall	have	a	portion	of	the	lake	of	burnin	'	fire	an	'	brimstone	.	"
"	全部	说谎者	将	有	一个	部分	的	这	湖	的	燃烧	-	火	一个	-	硫磺	.	"

“所有说谎的人都将下地狱，体验硫磺火湖的滋味。”

" [ʃʊr] , [ʃiːz] ['oʊnli][ə; eɪ] [wiː] ['tʃɪli] , [æn; ən] - [haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [noʊ] ['eni] ['betər] ?
" Sure , she's only a wee chile , an ' how could she know any better ?
" 当然 , 她是 仅有的 一个 哇 智利 , 一个 - 如何 可以 她 知道 任何 更好的 ?

“当然，她只是个小孩子，她怎么可能知道得更多呢？”

" [mɪk] [rɪ'mɔn,streɪtid] .
" Mick remonstrated .
" 米克 抗议 .

米克抗议道。

" - [biː; bi][ðə; ði] [kwɛr] [oʊld]['taɪrənt] [ɪf] [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [hel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiː] [laɪ] [laɪk]
" God'd be the quare old tyrant if He sent her to hell for a wee lie like
" - 是 这 广场 老的 暴君 如果 他 发送 她 到 地狱 为了 一个 哇 说谎 喜欢
['θɑːn] . "
thon . "
索恩 . "

“如果上帝因为她撒了个小谎就把她送进地狱，那他岂不成了个古怪的老暴君？”

" [bʌt; bət] , ['æftər][hɪm; ɪm] ['lɛtɪn] - [hɜːr; hər] [ɔːf] [wʌn] [laɪ] , ['hiːl] [biː; bi] [kliːn] [mæd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][baɪ]
" But , after Him lettin ' her off one lie , He'll be clean mad with her by
" 但 , 后 他 莱廷 - 她 离开 一 说谎 , 地狱 是 干净的 疯狂的 和 她 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this time ,
这 时间 ,

“但是，在祂放过她一次谎言之后，到这个时候，祂肯定会对她非常生气。”

" [sed] ['pætsi] .
" said Patsy .
" 说 帕齐 .

帕齐说道。

" [wɪst] , [tʃaɪld] [dɪr] , " [sed] [lʌl] ,
" Whist , childer dear , " said Lull ,
" 惠斯特 , 奇尔德 亲爱的 , " 说 麻痹 ,

“惠斯特，亲爱的孩子们，”卢尔说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðem; ðəm][ɔːl] [bæk] [tuː; tə][bed] [ænd; ənd] [tʌkt] [ðem; ðəm][ɪn] .
as she put them all back to bed and tucked them in .
作为 她 放 他们 全部 后退 到 床 和 塞进去 他们 在 .

她把他们都放回床上，给他们盖好被子。

" [ʃʊr] , [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [hæz; həz] ['sʌmθɪn] - ['betər] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən][biː; bi] ['pʌtɪn] - [ðə; ði] [laɪks]
" Sure , the Almighty has somethin ' better to do than be puttin ' the likes
" 当然 , 这 全能者 有 某物 - 更好的 到 做 比 是 普丁 - 这 点赞
[ə; eɪ] - ['juːs] [ɪn] [hel] .
a ' yous in hell .
一个 - 你们 在 地狱 .

“当然，全能的上帝有比把你们这种人送进地狱更重要的事要做。”

[dʒʌst][biː; bi][æf][tuː; tə] [sliːp] , [æn; ən] - [aɪl] [seɪ] [maɪ] [biːdz] ,
Just be aff to sleep , an ' I'll say my beads ,
只是 是 亲属 到 睡觉 , 一个 - 患病的 说 我的 珠子 ,

你只要安心睡觉，我就会念我的念珠。

[æn; ən] - [ðə; ði]['hoʊli] - [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪli] [ə'fɔːr] ['mɔːrnɪn] - .
an ' the Holy Mother'll put in a good word for the chile afore mornin ' .
一个 - 这 圣 - 放 在 一个 好的 单词 为了 这 智利 之前 早晨 - .

圣母玛利亚会在清晨之前为这孩子说好话。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER VII
" 章 七

第七章

[ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld]
A **STOCKING** **FULL** **OF** **GOLD**
一个 袜 满的 的 金子

一袜子的金子

['mɪsɪz] ['keli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['grænsʌn] [tɑːm] [lɪvd] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['kɔtidʒz] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd]
Mrs **Kelly** **and** **her** **grandson** **Tom** **lived** **in** **one** **of** **the** **two** **cottages** **just** **outside**
太太 凯莉 和 她 孙子 汤姆 居住地 在 一 的 这 二 小屋 只是 外部
[ðə; ði] [geɪts] .
the **gates** **.**
这 大门 .

凯利太太和她的孙子汤姆住在大门外的两间小屋中的一间里。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] , [hæd; həd] [wɜːrkt] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [æt; ət] [roʊ'wɔːlən] .
Her **husband** **,** **when** **he** **was** **alive** **,** **had** **worked** **in** **the** **garden** **at** **Rowallan** **.**
她 丈夫 , 什么时候 他 曾是 活 , 有 工作 在 这 花园 在 罗瓦兰 .

她的丈夫生前曾在罗瓦兰的花园里工作。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spraɪtli] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , ['roʊzi] - ['tʃiːkt] [ænd; ənd] [blæk] - [aɪd] , [ænd; ənd]
She **was** **a** **sprightly** **little** **woman** **,** **rosy** **-** **cheeked** **and** **black** **-** **eyed** **,** **and**
她 曾是 一个 轻快的 小的 女士 , 红润 - 脸颊 和 黑色的 - 眼睛 , 和
['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['wʊlən] [hʊd] ,
always **wore** **a** **black** **woollen** **hood** **,**
总是 穿着 一个 黑色的 羊毛 兜帽 ,

她是个活泼的小个子女人，脸颊红润，眼睛乌黑，总是戴着黑色羊毛兜帽。

[ðæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɔːrdər] [ʌv; əv] [greɪ] [fɜːr] , [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [feɪs] .
that **had** **a** **border** **of** **grey** **fur** **,** **around** **her** **face** **.**
那 有 一个 边界 的 灰色的 毛皮 , 大约 她 脸 .

她的脸周围有一圈灰色的毛发。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʌvd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [iːt] [pə'teɪtoʊ] [bred] [dʒʌst] [ɔːf]
The **children** **loved** **to** **go** **to** **tea** **with** **her** **,** **to** **eat** **potato** **bread** **just** **off**
这 孩子们 喜爱 到 去 到 茶 和 她 , 到 吃 土豆 面包 只是 离开
[ðə; ði] ['grɪdl] ,
the **griddle** **,**
这 烤盘 ,

孩子们喜欢和她一起喝下午茶，吃刚出炉的土豆面包。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] :
and **hear** **the** **tales** **of** **the** **days** **when** **she** **was** **young** **:**
和 听到 这 故事 的 这 天 什么时候 她 曾是 年轻的 :

听她讲述她年轻时的故事：

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['gɝːlz] [wʊd] [goʊ] [maɪlz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæns] ,
when **the** **boys** **and** **girls** **would** **go** **miles** **for** **the** **sake** **of** **a** **dance** **,**
什么时候 这 男孩们 和 女孩们 会 去 英里 为了 这 清酒 的 一个 舞蹈 ,

那时，男孩女孩们会为了跳舞而跋涉数英里。

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [weɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [fʊt] [ˌaɪ 'tiː]
and **when** **there** **was** **not** **a** **wake** **in** **the** **countryside** **that** **she** **did** **not** **foot** **it**
和 什么时候 那里 曾是 不是 一个 唤醒 在 这 农村 那 她 做过 不是 脚 它
[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [best] ,
with **the** **best** **,**
和 这 最好的 ,

乡间每场葬礼，她都会以最体面的方式出席。

[ɪn] [hɜːr; hər] [waɪt] ['mʌzlɪn] [dres] [ænd; ənd] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] .
in **her** **white** **muslin** **dress** **and** **white** **stockings** **.**
在 她 白色的 细棉布 裙子 和 白色的 长筒袜 .

她身穿白色薄纱连衣裙和白色长袜。

[lʌl] [sed] ['mɪsɪz] ['keli] ['hædnt] [hɜːr; hər] ['sɔrəuz] [tuː; tə] [siːk] .

Lull	**said**	**Mrs**	**Kelly**	**hadn't**	**her**	**sorrows**	**to**	**seek**	**.**
麻痹	说	太太	凯莉	之前没有	她	悲伤	到	寻找	.

卢尔说凯利夫人没有什么可寻觅的悲伤。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniwʌn] [huː] [lʊkt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] .

But	**the**	**children**	**thought**	**they**	**had**	**never**	**seen**	**anyone**	**who**	**looked**	**more**	**cheerful**	**.**
但	这	孩子们	想法	他们	有	绝不	已见	任何人	WHO	看起来	更多的	快乐	.

但孩子们觉得他们从未见过比他更快乐的人。

[ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [sed] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['meni] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] [soʊ] [wel] [ɔːf] .

She	**herself**	**said**	**there**	**were**	**not**	**many**	**old**	**women**	**who**	**were**	**so**	**well**	**off**	**.**
她	她自己	说	那里	是	不是	许多	老的	女性	WHO	是	所以	出色地	离开	.

她自己也说，像她这样富裕的老妇人并不多。

" [ʃʊr] , [aɪv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [wiː] [haʊs] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['pæləs] ,

"	**Sure**	**,**	**I've**	**got**	**me**	**wee**	**house**	**,**	**that**	**I**	**wouldn't**	**change**	**for**	**a**	**king's**	**palace**	**,**
"	当然	,	我已经	得到	我	哇	房子	,	那	我	不会	改变	为了	一个	国王的	宫殿	,

“当然，我有一间小房子，我绝不会用它去换国王的宫殿。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wʌn] [deɪ] , " [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['grænsʌn] [tɑːm] , [ðæt] ['naɪvɝ] [sed] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [wɜːrd] [tuː; tə]

"	**she**	**said**	**one**	**day**	**,**	**"**	**an**	**'**	**me**	**grandson**	**Tom**	**,**	**that**	**niver**	**said**	**a**	**wrong**	**word**	**to**
"	她	说	一	天	,	"	一个	-	我	孙子	汤姆	,	那	尼弗	说	一个	错误的	单词	到

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

有一天，她说：“我的孙子汤姆，从来没有对我说过一句坏话。”

['wʊdnt] [aɪ][biː; bi][ðə; ði] [kwɛr] [oʊld] [wɪtʃ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [biː; bi] ['θæŋkɪn] - [ɔːl'maɪti] [gɑːd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː]

Wouldn't	**I**	**be**	**the**	**quare**	**old**	**witch**	**if**	**I**	**didn't**	**be**	**thankin**	**'**	**Almighty**	**God**	**for**	**it**
不会	我	是	这	广场	老的	巫婆	如果	我	没有	是	谢谢	-	全能者	上帝	为了	它

!

!
!

如果我不为此感谢全能的上帝，那我岂不成了个古怪的老巫婆！

" [bʌt; bət][wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [oʊld] ['deɪvi] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['kɑːtɪdʒ] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə]

"	**But**	**one**	**morning**	**ould**	**Davy**	**,**	**who**	**lived**	**in**	**the**	**next**	**cottage**	**,**	**when**	**he**	**came**	**to**
"	但	一	早晨	可以	戴维	,	WHO	居住地	在	这	下一个	小屋	,	什么时候	他	来了	到

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

“但是有一天早上，住在隔壁小屋的老戴维来上班的时候，

[brɔːt] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['keli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [tɑːm][wʌz; wəz] [ɪl] .

brought	**a**	**message**	**from**	**Mrs**	**Kelly**	**to**	**say**	**that**	**Tom**	**was**	**ill**	**.**
带来	一个	信息	从	太太	凯莉	到	说	那	汤姆	曾是	患病的	.

凯利太太带来了消息，说汤姆病了。

[dʒeɪn] , [huː] [went] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [keɪm] [bæk] ['kraɪɪŋ] .

Jane	**,**	**who**	**went**	**down**	**to**	**see**	**what**	**was**	**the**	**matter**	**,**	**came**	**back**	**crying**	**.**
简	,	WHO	去	向下	到	看	什么	曾是	这	事情	,	来了	后退	哭泣	.

简下楼查看发生了什么事，回来时哭了起来。

" ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [terz] ,

"	**He's**	**goin**	**'**	**to**	**die**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**choking**	**back**	**her**	**tears**	**,**
"	他是	去	-	到	死	,	"	她	说	,	窒息	后退	她	眼泪	,

“他要死了，”她哽咽着说，努力抑制住泪水。

" [æn; ən] - [ʃiːz] ['sɪtɪn] - [baɪ][ðə; ði]['faɪər]['kraɪɪn] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] . "

"	**an**	**'**	**she's**	**sittin**	**'**	**by**	**the**	**fire**	**cryin**	**'**	**her**	**heart**	**out**	**.**	**"**
"	一个	-	她是	坐着	-	经过	这	火	哭泣	-	她	心	出去	.	"

“她坐在火堆旁，痛哭流涕。”

" ['ɔtʃ] , [ðə; ði] ['krɪtər] !
" Auch , the critter !
" 奥赫 , 这 小动物 !

“哎哟，这小家伙！”

[ʃi:z] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] , " [sed] [lʌl] .
she's had sorras enough without that , " said Lull .
她是 有 索拉斯 足够的 没有 那 , " 说 麻痹 .

“她已经受够了索拉斯，不需要再经历那种事了，”卢尔说。

" [wʌt] [eɪlz] [hɪm; ɪm] ?
" What ails him ?
" 什么 疾病 他 ?

他得了什么病?

" [mɪk] [æskt] .
" Mick asked .
" 米克 问 .

“米克问道。”

" ['hi:z] [gɑ:t] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sez] — [ʃi:; ʃi] [sez] — [ʃi:z] ['berid] [eɪt] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] . "
" He's got consumption , an ' she says — she says — she's buried eight a ' them with it . "
" 他是 得到 消耗 , 一个 - 她 说道 — 她 说道 — 她是 埋葬 八 一个 - 他们 和 它 . "

“他得了肺痨，她说——她说——她埋葬了八个死于这种病的人。”

" [gɑ:d] [help] [hɜ:r; hər] !
" God help her !
" 上帝 帮助 她 !

上帝保佑她!

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [breɪv] [wi:] ['wʊmən] , " [sed] [lʌl] .
she was the brave wee woman , " said Lull .
她 曾是 这 勇敢的 哇 女士 , " 说 麻痹 .

“她是一位勇敢的小个子女人，”卢尔说道。

" [mɛbi] ['hi:l] [get] ['betər] , " [sed] ['pætsi] .
" Mebby he'll get better , " said Patsy .
" 梅比 地狱 得到 更好的 , " 说 帕齐 .

“也许他会好起来的，”帕齐说。

" ['hi:l] ['naɪvɝ] [du:] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] , " [lʌl] [sed] ['sædli] .
" He'll niver do that in this world , " Lull said sadly .
" 地狱 尼弗 做 那 在 这 世界 , " 麻痹 说 令人遗憾的是 .

“他这辈子都做不到这一点，”卢尔悲伤地说。

" [its] [dʒʌst] ['ɔ:f(ə)l] , " [sed] [dʒeɪn] .
" It's just awful , " said Jane .
" 它是 只是 可怕 , " 说 简 .

“真是太糟糕了，”简说道。

" [ʃi:; ʃi] [sez] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] .
" She says there's no cure for it .
" 她 说道 有 不 治愈 为了 它 .

她说这种病没有治愈方法。

['ɪtəd] [breɪk] [jər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] . "
It'd break yer heart to see her sittin ' there . "
它会 休息 你的 心 到 看 她 坐着 - 那里 . "

看到她坐在那里，你会心碎的。

" [aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] ['eniθɪŋ] ['dɑːktər] ['dɪksi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] , " [sed] [flai] .

"	I'm	sure	as	anything	Doctor	Dixey	could	cure	him	,	"	said	Fly	.
"	我是	当然	作为	任何事物	医生	迪克西	可以	治愈	他	,	"	说	飞	.

“我敢肯定，迪克西医生一定能治好他，”弗莱说道。

" ['dɪdnt] [hiː; hi] [mend] ['pætˌsiz] [fʊt] [wen] [hiː; hi] ['hɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] - - [mə'ʃiːn] ?

"	Didn't	he	mend	Patsy's	foot	when	he	hurted	it	in	the	threshin	'	machine	?
"	没有	他	修补	帕特西的	脚	什么时候	他	受伤了	它	在	这	-	-	机器	?

“帕齐在脱粒机上伤了脚，他不是帮他治好了吗？”

[æn; ən] - ['dɪdnt] [hiː; hi] [teɪk] [ðem; ðəm] [oʊld] ['ʌlstər] [aʊt] [ə; eɪ] - [maɪ] [θroʊt] ?

An	'	didn't	he	take	them	ould	ulsters	out	a	'	my	throat	?
一个	-	没有	他	拿	他们	可以	阿尔斯特	出去	一个	-	我的	喉	?

他难道没把我喉咙里的那些老疖子取出来吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [hoʊp] [ɪn] [ðɪs] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] .

"	There	was	some	hope	in	this	,	the	children	thought	.
"	那里	曾是	一些	希望	在	这	,	这	孩子们	想法	.

孩子们心想，这其中或许蕴藏着一线希望。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [lʌl] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ʃiː; ʃi] [ə'laʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [send] [ændɪ] [fɔːr; fər]['dɑːktər]

And	though	Lull	shook	her	head	she	allowed	them	to	send	Andy	for	Doctor
和	尽管	麻痹	摇晃	她	头	她	允许	他们	到	发送	安迪	为了	医生

['dɪksi] .

Dixey	.
迪克西	.

尽管卢尔摇了摇头，但她还是允许他们派安迪去请迪克西医生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] [keɪm] .

It	was	not	until	the	evening	that	the	doctor	came	.
它	曾是	不是	直到	这	晚上	那	这	医生	来了	.

直到晚上医生才来。

[lʌl] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [steɪ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [tɑːm] .

Lull	had	promised	that	they	might	stay	up	to	hear	what	he	thought	about	Tom	.
麻痹	有	承诺	那	他们	可能	停留	向上	到	听到	什么	他	想法	关于	汤姆	.

卢尔曾答应他们可能会熬夜听听他对汤姆的看法。

[wen] [hiː; hi][dɪd] [kʌm] , [ænd; ənd] [lʌl] [tʊk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə]['mɪsɪz] ['kɛliːz] [haʊs] ,

When	he	did	come	,	and	Lull	took	him	down	to	Mrs	Kelly's	house	,
什么时候	他	做过	来	,	和	麻痹	采取	他	向下	到	太太	凯利的	房子	,

他来了之后，卢尔带他去了凯利太太家。

[hiː; hi] [steɪd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [æn; ən] ['aʊər] .

he	stayed	there	nearly	an	hour	.
他	入住	那里	几乎	一个	小时	.

他在那里待了将近一个小时。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['veri] ['sliːpi] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] .

The	children	were	getting	very	sleepy	when	he	came	back	into	the	school	-	room	.
这	孩子们	是	获得	非常	困	什么时候	他	来了	后退	进入	这	学校	-	房间	.

他回到教室时，孩子们都困得不行了。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊlɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] ,

"	Well	,	"	he	said	,	pulling	up	a	chair	to	the	fire	,
"	出色地	,	"	他	说	,	拉	向上	一个	椅子	到	这	火	,

“嗯，”他一边说着，一边拉过一把椅子到火炉旁。

" [soʊ][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kjʊr] [ðɪs] [bɔɪ] [tɑːm] ?

"	so	you	want	me	to	cure	this	boy	Tom	?
"	所以	你	想	我	到	治愈	这	男生	汤姆	?

所以你想让我治好这个叫汤姆的男孩?

" [mɪk] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **Mick** **nodded** **.**
" 米克 点头 .

米克点了点头。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , " ['dɑːktər] ['dɪksi] [went] [ɑːn] .
" **I** **think** **it** **could** **be** **done** **,** " **Doctor** **Dixey** **went** **on** **.**
" 我 思考 它 可以 是 完毕 , " 医生 迪克西 去 在 .

“我认为这是可以做到的，”迪克西医生继续说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] — [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][kæn; kən]
" **But** **it** **would** **cost** **a** **deal** **of** **money** **—** **more** **than** **any** **of** **us** **can**
" 但 它 会 成本 一个 交易 的 钱 — 更多的 比 任何 的 我们 能
[əˈfɔːrd] [tuː; tə] [spend] . "
afford **to** **spend** **.** **"**
买得起 到 花费 . "

“但这需要花费一大笔钱——远远超过我们任何人所能负担的。”

" [haʊ] [mʌtʃ] ? " [dʒeɪn] [æskt] .
" **How** **much** **?** **"** **Jane** **asked** **.**
" 如何 很多 ? " 简 问 .

“多少钱？”简问道。

" [ten] [paʊndz] [æt; ət] [liːst] , [ænd; ənd] [ðen] [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [tʃæns] .
" **Ten** **pounds** **at** **least** **,** **and** **then** **it's** **only** **a** **chance** **.**
" 十 磅 在 至少 , 和 然后 它是 仅有的 一个 机会 .

“至少要十英镑，而且也只是碰运气而已。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː][oʊld] ['wʊmən] [wɪl] [biː; bi] [left] [əˈloʊn] [ɪn] ['eni] [keɪs] .
And **the** **old** **woman** **will** **be** **left** **alone** **in** **any** **case** **.**
和 这 老的 女士 将要 是 左边 独自的 在 任何 案件 .

无论如何，那位老妇人最终都会被独自留下。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ɪnˈkwaɪrɪŋ.li] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **They** **looked** **inquiringly** **at** **him** **.**
" 他们 看起来 询问地 在 他 .

他们疑惑地看着他。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ðiː]['oʊnli] [tʃæns] [ɪz][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [əˈbrɔːd] .
" **You** **see** **,** **the** **only** **chance** **is** **to** **send** **him** **abroad** **.**
" 你 看 , 这 仅有的 机会 是 到 发送 他 国外 .

你看，唯一的办法就是把他送到国外去。

['hiːl] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [steɪz] [hɪr] .
He'll **die** **if** **he** **stays** **here** **.**
地狱 死 如果 他 停留 这里 .

他如果留在这里会死的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ðer; ðər] ['hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] .
And **when** **he** **gets** **there** **he'll** **have** **to** **stay** **there** **.**
和 什么时候 他 获得 那里 地狱 有 到 停留 那里 .

他到了那里就得待在那里。

[soʊ][ðə; ðiː] ['grænmʌðər] [wʊd] [mɪs] [hɪm; ɪm][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] — — "
So **the** **grandmother** **would** **miss** **him** **just** **as** **much** **as** **if** **he** **—** **—** **"**
所以 这 祖母 会 错过 他 只是 作为 很多 作为 如果 他 — — "

所以，奶奶会像他——一样想念他。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [ker] , " [dʒeɪn] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .
" **She** **wouldn't** **care** **,** **"** **Jane** **interrupted** **.**
" 她 不会 关心 , " 简 中断 .

“她不会在意的，”简打断道。

" [ʃʊr] , ['kudnt] [hiː; hi] [raɪt] ['letərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'laɪv] !
" Sure , couldn't he write letters to her if he was alive !
" 当然 , 不能 他 写 信件 到 她 如果 他 曾是 活 !

“当然，如果他还活着，他难道不能给她写信吗！”

[æn; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [duː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "
An - he couldn't do that if he was dead . "
一个 - 他 不能 做 那 如果 他 曾是 死的 . "

如果他死了，他就做不到这一点了。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['mʌni] — ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [sed] ['dɑːktər] ['dɪksi] .
" But the money — where's that to come from ? " said Doctor Dixey .
" 但 这 钱 — 在哪里? 那 到 来 从 ? " 说 医生 迪克西 .

“可是钱——从哪里来呢？”迪克西医生说。

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪk] .
" We'll just have to fin - it , " said Mick .
" 出色地 只是 有 到 鳍 - 它 , " 说 米克 .

“我们只能想办法了，”米克说。

" [aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][hɑːrd][dʒɑːb] ,
" I'm afraid that will be a hard job ,
" 我是 害怕的 那 将要 是 一个 难的 工作 ,

恐怕那将是一项艰巨的任务。

" [sed] ['dɑːktər] ['dɪksi] [æz; əz][hiː; hi][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ] .
" said Doctor Dixey as he got up to go .
" 说 医生 迪克西 作为 他 得到 向上 到 去 .

“迪克西医生一边说着一边起身要走。”

" [bʌt; bət] [aɪl] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [waɪl] ['hiːz] [hɪr] ,
" But I'll see to the boy while he's here ,
" 但 患病的 看 到 这 男生 尽管 他是 这里 ,

“但我会在他待在这里的这段时间里照顾他。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [aɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] .
and if you find the money I'll find the ship .
和 如果 你 寻找 这 钱 患病的 寻找 这 船 .

如果你能找到钱，我就能找到船。

" [ðeɪ] [sæt][ʌp][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['aʊər] , ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌl] .
" They sat up for another hour , talking it over with Lull .
" 他们 卫星 向上 为了 其他 小时 , 说 它 超过 和 麻痹 .

他们又坐了一个小时，和卢尔商量这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] ,
She said it was hopeless to think of such a lot of money ,
她 说 它 曾是 绝望 到 思考 的 这样的 一个 很多 的 钱 ,

她说，想得到那么多钱是徒劳的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmwer] .
but the children declared that they would find it somewhere .
但 这 孩子们 声明 那 他们 会 寻找 它 某处 .

但孩子们表示他们一定会找到的。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] [lʌl] [hæd; həd][pʊt] [aʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] ,
After they had gone to bed , and Lull had put out the candle ,
后 他们 有 已消失 到 床 , 和 麻痹 有 放 出去 这 蜡烛 ,

他们上床睡觉后，卢尔熄灭了蜡烛。

[dʒeɪn] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [ruːm] .
Jane heard a noise in the dark room .
简 听到 一个 噪音 在 这 黑暗的 房间 .

简听到黑暗的房间里有动静。

" [huːz] [ðæt] ?
" Who's that ?
" 谁是 那 ?

那是谁?

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .
" she said , starting up in bed .
" 她 说 , 开始 向上 在 床 .

“她说着，从床上坐了起来。”

" [its] [oʊni] [ˌem ˈiː] [ˈseɪɪn] - [ˌem ˈiː] [prerz] , " [sed] .
" It's on'y me sayin ' me prayers , " said Honeybird .
" 它是 仅限 我 说 - 我 祈祷 , " 说 蜜鸟 .

“只有我在祈祷，”Honeybird说道。

" [jiː; ji] [sed] [ðem; ðəm] [wɑːnst] [əˈfɔːr] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Ye said them wanst afore , " said Jane .
" 叶 说 他们 万斯特 之前 , " 说 简 .

“你们以前说过他们……”简说道。

" [get] [ˈɪntuː] [bed] , [æn; ən] - [biː; bi] [ˈkwaɪət] .
" Get into bed , an ' be quiet .
" 得到 进入 床 , 一个 - 是 安静的 .

“上床睡觉，保持安静。”

" [gɑːt] [ˈɪntuː] [bed] , [bʌt; bət] [ɪn] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [əˈgen] .
" Honeybird got into bed , but in about three minutes she was out again .
" 蜜鸟 得到 进入 床 , 但 在 关于 三 分钟 她 曾是 出去 再次 .

“蜜鸟上床睡觉了，但大约三分钟后她又睡着了。”

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] [naʊ] ? " [sed] [dʒeɪn] .
" What's the matter now ? " said Jane .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 说 简 .

“现在又出什么事了？”简问道。

" [its] [oʊni] [ˌem ˈiː] [ˈseɪɪn] - [ˌem ˈiː] [prerz] , " ['ænsər] .
" It's on'y me sayin ' me prayers , " Honeybird answered .
" 它是 仅限 我 说 - 我 祈祷 , " 蜜鸟 回答 .

“只有我在祈祷，”Honeybird 回答道。

" [ʃʊr] , [jiː; ji] [sed] [ðem; ðəm] [əˈfɔːr] , " [sed] [flai] [ˈkrɔːsli] .
" Sure , ye said them twiced afore , " said Fly crossly .
" 当然 , 是的 说 他们 两次 之前 , " 说 飞 生气 .

“没错，你之前已经说过两遍了，”弗莱生气地说。

" [aɪm] [ˈseɪɪn] - [ðem; ðəm] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [lʌk] , " [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [bæk] [ˈɪntuː] [bed] .
" I'm sayin ' them three times for luck , " said Honeybird as she got back into bed .
" 我是 说 - 他们 三 时代 为了 运气 , " 说 蜜鸟 作为 她 得到 后退 进入 床 .

“我要念三遍，求个好运，”蜜鸟一边说着，一边躺回床上。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [mɪk] [ænd; ənd] [dʒeɪn] [ˈstɑːrtɪd] [ɔːf] [təˈgeðər] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Next morning Mick and Jane started off together to look for the money .
下一个 早晨 米克 和 简 开始 离开 一起 到 看 为了 这 钱 .

第二天早上，米克和简一起出发去找钱。

[suːn] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [best] [hʊd]

Soon	after	they	had	gone	Honeybird	came	into	the	kitchen	with	her	best	hood
很快	后	他们	有	已消失	蜜鸟	来了	进入	这	厨房	和	她	最好的	兜帽

[ɑːn] ,

on	,
在	,

他们走后不久，Honeybird就戴着她最好的兜帽走进了厨房。

[ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] ['sʌmbɑːdi] .

and	said	she	was	going	out	to	see	somebody	.
和	说	她	曾是	去	出去	到	看	某人	.

她说她要出去见一个人。

" [dəunt][jiː; ji][biː; bi] [fɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [lʌl] [hæd; həd][taɪd][ðə; ði] [strɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hʊd] .

"	Don't	ye	be	feared	,	"	she	said	when	Lull	had	tied	the	strings	of	her	hood	.
"	不	是的	是	害怕	,	"	她	说	什么时候	麻痹	有	系	这	字符串	的	她	兜帽	.

“你们不必害怕，”当露尔系好兜帽的带子时，她说。

" [aɪl] [biː; bi] [əˈweɪ] [ðə; ði] [kwɛr] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	I'll	be	away	the	quare	long	time	,
" 患病的	是	离开	这	广场	长的	时间	,	

“我将离开广场很长时间。”

[bʌt; bət] [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji][ɔːl] ['sʌmθɪn] - [naɪs] [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] .

but	I'll	bring	ye	all	somethin	'	nice	when	I	come	back	.
但	患病的	带来	是的	全部	某物	-	好的	什么时候	我	来	后退	.

但我回来的时候会给你们带些好吃的。

" [æn; ən]['aʊər]['leɪtər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [waɪt] [haʊs] , [tuː]

"	An	hour	later	she	was	knocking	at	the	door	of	the	big	white	house	,	two
"	一个	小时	之后	她	曾是	敲门	在	这	门	的	这	大的	白色的	房子	,	二

[maɪlz] [əˈweɪ] ,

miles	away	,
英里	离开	,

一个小时后，她敲响了两英里外那栋白色大房子的大门。

[wer] [oʊld]['mɪstər] - [lɪvd] .

where	old	Mr	M'Keown	lived	.
在哪里	老的	先生	-	居住地	.

麦基翁先生老家住的地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] ;

None	of	the	children	had	ever	been	there	before	;
没有任何	的	这	孩子们	有	曾经	到过	那里	前	;

这些孩子以前都没去过那里；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] ['mɪstər] - [frʌm; frəm] [tɝˈɛsə] ,

but	they	had	heard	about	Mr	M'Keown	from	Teressa	,
但	他们	有	听到	关于	先生	-	从	特蕾莎	,

但他们从特蕾莎那里听说过麦基翁先生。

[huː] [went] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['wɑːʃɪŋ] ,

who	went	once	a	week	to	do	his	washing	,
WHO	去	一次	一个	星期	到	做	他的	洗涤	,

他每周去洗一次衣服，

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][toʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ʌv; əv] [haʊ] [hiː; hi] [lɪvd] [ɔːl][baɪ] [hɪm'self] ,

and	who	had	told	them	stories	of	how	he	lived	all	by	himself	,
和	WHO	有	讲述	他们	故事	的	如何	他	居住地	全部	经过	他自己	,

他还给他们讲述了他独自生活的经历。

[wɪð; wɪθ][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɜːrvənt][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

with	not	even	a	servant	to	look	after	him	,
和	不是	甚至	一个	仆人	到	看	后	他	,

连个仆人照顾他都没有。

[ænd; ənd] [kept] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [taɪd] [ʌp][ɪn][oʊld] ['stɑːkɪŋz] .

and	kept	all	his	money	tied	up	in	old	stockings	.
和	保留	全部	他的	钱	系	向上	在	老的	长筒袜	.

他把所有的钱都藏在旧袜子里。

- [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Honeybird's	heart	was	full	of	joy	.
-	心	曾是	满的	的	喜悦	.

蜜鸟心中充满了喜悦。

[læst] [naɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [æskt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][tuː; tə][let][hɜːr; hər][faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][tɑːm]

Last	night	she	had	asked	Almighty	God	to	let	her	find	the	money	for	Tom
最后的	夜晚	她	有	问	全能者	上帝	到	让	她	寻找	这	钱	为了	汤姆

['keli] ,

Kelly	,
凯莉	,

昨晚她向上帝祈祷，求祂让她找到钱来帮助汤姆·凯利。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] ['ɪntuː][bed][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæd; həd] [ri'maindid]

and	when	she	got	back	into	bed	for	the	last	time	Almighty	God	had	reminded
和	什么时候	她	得到	后退	进入	床	为了	这	最后的	时间	全能者	上帝	有	提醒

[hɜːr; hər] [ðæt] [oʊld]['mɪstər] - [hæd; həd] ['stɑːkɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .

her	that	old	Mr	M'Keown	had	stockings	full	of	gold	.
她	那	老的	先生	-	有	长筒袜	满的	的	金子	.

当她最后一次回到床上时，全能的上帝提醒她，老麦基翁先生的袜子里装满了金子。

['æftər] ['ræpɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

After	rapping	for	a	long	time	on	the	panels	of	the	front	door	—	she	could	not
后	说唱	为了	一个	长的	时间	在	这	面板	的	这	正面	门	—	她	可以	不是

[riːtʃ] [ðə; ði] ['nɑːkər] — [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

reach	the	knocker	—	she	walked	round	to	the	back	of	the	house	,
抵达	这	敲击器	—	她	步行	圆形的	到	这	后退	的	这	房子	,

她敲了很久前门的门板——她够不到门环——然后绕到房子后面。

[ænd; ənd] [nɑːkt] [ðer; ðər] .

and	knocked	there	.
和	敲门	那里	.

然后敲了敲门。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

But	still	there	was	no	answer	.
但	仍然	那里	曾是	不	回答	.

但仍然没有答案。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] .

Then	she	tried	the	side	door	.
然后	她	尝试	这	边	门	.

然后她试着走侧门。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] ['nʌklz] [wɜːr; wər] [sɔːr] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][tɜːrn]

By	this	time	her	knuckles	were	sore	,	and	,	as	she	found	she	could	turn
经过	这	时间	她	指关节	是	疮	,	和	,	作为	她	成立	她	可以	转动

[ðə; ði]['hænd(ə)l] ,

the	handle	,
这	处理	,

这时她的指关节已经很疼了，而且，当她发现自己可以转动把手时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)

第4/8页

[ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

she	opened	the	door	,	and	walked	in	.
她	打开	这	门	,	和	步行	在	.

她打开门走了进去。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pæsɪdʒ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] .

A	long	passage	led	to	the	hall	,	where	she	stopped	,	and	looked	round	.
一个	长的	通道	引领	到	这	大厅	,	在哪里	她	停止	,	和	看起来	圆形的	.

一条长长的通道通向大厅，她停下脚步，环顾四周。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [dɔːz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ʃʌt] .

There	were	doors	on	every	side	,	but	they	were	all	shut	.
那里	是	门	在	每一个	边	,	但	他们	是	全部	关闭	.

四面都有门，但都关着。

[ðə; ði] [fɜːrst] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ʃoʊd] [ə'nʌðər] ['pæsɪdʒ] , [ðə; ði] ['sekənd] [led] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dɑːrk] [ruːm] .

The	first	door	she	opened	showed	another	passage	,	the	second	led	into	a	dark	room	.
这	第一的	门	她	打开	显示	其他	通道	,	这	第二	引领	进入	一个	黑暗的	房间	.

她打开的第一扇门通向另一条通道，第二扇门通向一个黑暗的房间。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [θɜːrd] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] [oʊld] [mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrm] -

But	when	she	opened	the	third	door	she	saw	an	old	man	sitting	in	an	arm	-
但	什么时候	她	打开	这	第三	门	她	锯	一个	老的	男人	坐着	在	一个	手臂	-

[tʃer] [baɪ] [ə; eɪ] ['faɪər] .

chair	by	a	fire	.
椅子	经过	一个	火	.

但当她打开第三扇门时，她看到一位老人坐在火炉旁的扶手椅上。

[smaɪld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

Honeybird	smiled	at	him	.
蜜鸟	微笑	在	他	.

蜜鸟对他笑了笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , ['hoʊldɪŋ]

Then	she	shut	the	door	carefully	behind	her	,	and	went	up	to	him	,	holding
然后	她	关闭	这	门	小心	在后面	她	,	和	去	向上	到	他	,	保持

[aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

out	her	hand	.
出去	她	手	.

然后她小心翼翼地关上身后的门，走到他面前，伸出手。

" [æn; ən] - ['haʊɝ] [jiː; ji] , ['mɪstər] - ?

"	An	'	how're	ye	,	Mister	M'Keown	?
"	一个	-	你好吗?	是的	,	先生	-	?

“你好吗，麦基翁先生？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

[ə; eɪ] ['boʊni] [hænd] [kloʊzd] ['oʊvər] [hɜːrz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [bʌt; bət] ['mɪstər] - [dɪd] [nɑːt] [spiːk] .

A	bony	hand	closed	over	hers	for	a	second	,	but	Mr	M'Keown	did	not	speak	.
一个	骨质	手	关闭	超过	她的	为了	一个	第二	,	但	先生	-	做过	不是	说话	.

一只骨瘦如柴的手短暂地盖住了她的手，但麦基翁先生没有说话。

[pʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [tʃer] [tuː; tə] [ðə; ði] ['faɪər] .
Honeybird pulled up a chair to the fire .
蜜鸟 拉 向上 一个 椅子 到 这 火 .

蜜鸟搬了把椅子到火炉旁。

" [aɪ] ['hɜːrtɪd] [ˌem 'iː] [hæn] - ['ræpɪn] - [ɑːn] ['θɑːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I hurted me han ' rappin ' on thon dours , " she said ,
" 我 受伤了 我 汉 - 说唱 - 在 索恩 阴沉 , " 她 说 ,

“我唱着饶舌歌的时候伤到了手，”她说。

" [soʊ] [aɪ] [dʒʌst] [kʌm] [ɪn] [æt; ət] [læst] . "
" so I just come in at last . "
" 所以 我 只是 来 在 在 最后的 . "

“所以我最后还是进来了。”

" [meɪ] [aɪ] [æsk] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ? " [sed] ['mɪstər] - [ɪn] [ə; eɪ] [θɪn] [vɔɪs] .
" May I ask who you are ? " said Mr M'Keown in a thin voice .
" 可能 我 问 WHO 你 是 ? " 说 先生 - 在 一个 薄的 嗓音 .

“请问您是哪位？”麦基翁先生用细弱的声音问道。

" [aɪm] ['dɛrə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'm Honeybird Darragh , " she said .
" 我是 蜜鸟 达拉赫 , " 她 说 .

“我是 Honeybird Darragh，”她说。

" ['dɛrə] !
**" Darragh ! **
" 达拉赫 !

“达拉！

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [ɑː] , [jes] .
" Ah , yes .
" 啊 , 是的 .

“啊，是的。”

" - [aɪz] ['wɔndəd] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
" Honeybird's eyes wandered round the room .
" - 眼睛 漫步 圆形的 这 房间 .

“蜜鸟的目光在房间里四处游移。”

['kʌbədz] [wɪð; wɪθ] [glæs] [dɔːz] [laɪnd] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌbədz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]
Cupboards with glass doors lined the walls , and the cupboards were full of
橱柜 和 玻璃 门 衬里 这 墙壁 , 和 这 橱柜 是 满的 的
['tʃaɪnə] .
china .
中国 .

墙边排列着玻璃门橱柜，橱柜里摆满了瓷器。

" [kæn; kən] [aɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] [θɪŋz] ?
" Can I look at them things ?
" 能 我 看 在 他们 事物 ?

我可以看看那些东西吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] ['mɪstər] - .

"	Certainly	,	certainly	,	"	said	Mr	M'Keown	.
"	当然	,	当然	,	"	说	先生	-	.

“当然，当然，”麦基翁先生说。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [ruːm] .

She	got	off	her	chair	,	and	went	round	the	room	.
她	得到	离开	她	椅子	,	和	去	圆形的	这	房间	.

她从椅子上站起来，绕着房间走了一圈。

[ɪn] [wʌn] ['kʌbərd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['tʃaɪnə] ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] [kloʊðz] .

In	one	cupboard	there	were	china	ladies	and	gentlemen	in	beautiful	clothes	.
在	一	橱柜	那里	是	中国	女士们	和	先生们	在	美丽的	衣服	.

一个橱柜里摆放着身着华丽服饰的瓷器男男女女。

[ʃiː; ʃi] [said] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

She	sighed	before	it	.
她	叹了口气	前	它	.

她叹了口气。

" ['ɔtʃ] , [aɪ] [wɪʃt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['leɪdi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['faɪər] .

"	Auch	,	I	wisht	I	was	a	lady	,	"	she	said	,	coming	back	to	the	fire	.
"	奥赫	,	我	愿望	我	曾是	一个	女士	,	"	她	说	,	未来	后退	到	这	火	.

“唉，我真希望自己是个女人，”她说着，回到火堆旁。

" ['wʊdnt] [jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɔːŋ] [her] , ['mɪstər] - ? "

"	Wouldn't	ye	like	to	have	long	hair	,	Mister	M'Keown	?	"
"	不会	是的	喜欢	到	有	长的	头发	,	先生	-	?	"

“麦基翁先生，您难道不想留长发吗？”

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [ə'fɔːrd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	afraid	it	would	not	afford	me	much	pleasure	,	"	he	said	.
"	我	是	害怕的	它	会	不是	买得起	我	很多	乐趣	,	"	他	说	.

“恐怕这不会给我带来多少乐趣，”他说。

[lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Honeybird	looked	at	him	again	.
蜜鸟	看起来	在	他	再次	.

蜜鸟又看了他一眼。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [θɪn] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] [wʌz; wəz] [bent] .

He	was	very	thin	,	and	his	long	back	was	bent	.
他	曾是	非常	薄的	,	和	他的	长的	后退	曾是	弯曲	.

他很瘦，长长的背弯曲着。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] [fɪrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [hɪr] [ɔːl] [baɪ] [jər] [loʊn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Aren't	you	feared	to	live	here	all	by	yer	lone	?	"	she	said	.
"	不是	你	害怕	到	居住	这里	全部	经过	你的	孤独	?	"	她	说	.

“你一个人住在这里不害怕吗？”她问道。

" [ə'freɪd] ?

"	Afraid	?
"	害怕的	?

“害怕的?

[wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ? " [hiː; hi] [æskt] .

What	should	I	be	afraid	of	?	"	he	asked	.
什么	应该	我	是	害怕的	的	?	"	他	问	.

“我应该害怕什么？”他问道。

" [aɪm] [fɪrd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I'm	feared	,	"	she	said	,
"	我是	害怕	,	"	她	说	,

“我很可怕，”她说。

" [æn; ən] - [ðeəz; ðəz][ˌem 'i:][æn; ən] - [flai][æn; ən] - ['pætsi][æn; ən] - [mɪk] [æn; ən] - [dʒeɪn][æn; ən] - [lʌl]

"	an	'	there's	me	an	'	Fly	an	'	Patsy	an	'	Mick	an	'	Jane	an	'	Lull
"	一个	-	有	我	一个	-	飞	一个	-	帕齐	一个	-	米克	一个	-	简	一个	-	麻痹

[æn; ən] - ['mʌðər] — [ɔ:l][ðem; ðəm] — [æn; ən] - [aɪm] [fɪrd] [tu:; tə] [deθ] ['sʌmtaɪmz] . "

an	'	mother	—	all	them	—	an	'	I'm	feared	to	death	sometimes	.	"
一个	-	母亲	—	全部	他们	—	一个	-	我是	害怕	到	死亡	有时	.	"

“还有我、Fly、Patsy、Mick、Jane、Lull，还有我妈——他们所有人——有时候我被吓得魂飞魄散。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'freɪd] [ɔ:f] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	What	are	you	afraid	off	?	"	he	asked	.
"	什么	是	你	害怕的	离开	?	"	他	问	.

“你害怕什么？”他问道。

" [aɪm] [fɪrd] [ə; eɪ] - ['goʊsts][æn; ən] - ['kɪdˌnæpɜ-z] , [æn; ən] - [ðə; ði]['bju:glər] , [æn; ən] - [ðə; ði]

"	I'm	feared	a	'	ghosts	an	'	Kidnappers	,	an	'	Skyan	the	Bugler	,	an	'	the
"	我是	害怕	一个	-	鬼魂	一个	-	绑架者	,	一个	-	斯凯安	这	司号员	,	一个	-	这

['bʌgi] [bu:] [æn; ən] - [ðə; ði]['bænʃi:ˌbæn'ʃi:] ,

buggy	boo	an	'	the	banshee	,
有缺陷的	嘘	一个	-	这	女妖	,

“连鬼魂、绑匪、号手斯凯安、马车怪和女妖都害怕我。”

[æn; ən] - [wen] [aɪm][ə; eɪ][bæd][gɜ:rl][aɪm]['ɔ:f(ə)l] [fɪrd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] . "

an	'	when	I'm	a	bad	girl	I'm	awful	feared	a	'	the	divil	.	"
一个	-	什么时候	我是	一个	坏的	女孩	我是	可怕	害怕	一个	-	这	魔鬼	.	"

当我做坏女孩的时候，连魔鬼都害怕我。

" ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [rer] [ə'kɜ:rəns] ? " [sed] ['mɪstər] - .

"	Surely	that	is	a	rare	occurrence	?	"	said	Mr	M'Keown	.
"	一定	那	是	一个	稀有的	发生	?	"	说	先生	-	.

“这肯定是罕见的事情吧？”麦基翁先生说道。

[dɪd][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] .

Honeybird	did	not	understand	.
蜜鸟	做过	不是	理解	.

蜜鸟不明白。

" [ɑ:nt] [ji:; ji] [fɪrd] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [θɪŋz] ?

"	Aren't	ye	feared	a	'	them	things	?
"	不是	是的	害怕	一个	-	他们	事物	?

你们难道不害怕这些东西吗?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	in	the	least	,	"	he	replied	.
"	不是	在	这	至少	,	"	他	回复	.

“一点也不，”他回答说。

" [aɪl] [hoʊld] [ji:; ji] [jɜ:r] [fɪrd] - [kʌm] [æn; ən] - [sti:l] [ɔ:l] [jər] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ,

"	I'll	hould	ye	ye're	feared	robbers'll	come	an	'	steal	all	yer	stockin's	full	of	gold	,
"	患病的	应该	是的	是的	害怕	-	来	一个	-	偷	全部	你的	长袜	满的	的	金子	,

“我敢肯定，你们害怕的强盗会来偷走你们袜子里所有的金子。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] !
" My stockings full of gold !
" 我的 长筒袜 满的 的 金子 !

“我的袜子装满了金子！”

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" he repeated , looking puzzled .
" 他 重复 , 寻找 困惑 .

他重复道，一脸困惑。

" [tɝ'ɛsə] ['sez] [jiːv] [gɑːt] [heɪps] [æn; ən] - [heɪps] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Teressa sez ye've got hapes an ' hapes a ' them , " she said .
" 特蕾莎 sez 你们已经 得到 哈普斯 一个 - 哈普斯 一个 - 他们 , " 她 说 .

“特蕾莎说你们每个人都有各种各样的特征，”她说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] ['oʊnli][ɪg'zɪst][ɪn][tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I am afraid they only exist in Theresa's imagination , " he said .
" 我 是 害怕的 他们 仅有的 存在 在 特蕾莎的 想像力 , " 他 说 .

“恐怕他们只存在于特蕾莎的想象中，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt][wʌn] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] .
" I have not got one stocking full of gold .
" 我 有 不是 得到 一 袜 满的 的 金子 .

“我连一袜子金子都没有。”

" [stɛərd] .
" Honeybird stared .
" 蜜鸟 凝视 .

“蜜鸟凝视着。”

" [ðen] [jiː; ji] ['hævnt] [gɑːt][wʌn][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] ?
" Then ye haven't got one to give away ?
" 然后 是的 还没有 得到 一 到 给 离开 ?

“那你难道没有一个可以送人吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .
" she faltered .
" 她 犹豫不决 .

她犹豫了。

['mɪstər] - [sæt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [nɔɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
Mr M'Keown sat up in his chair , and made a crackling noise in his throat ,
先生 - 卫星 向上 在 他的 椅子 , 和 制成 一个 噼啪作响 噪音 在 他的 喉 ,

麦基翁先生从椅子上坐了起来，喉咙里发出了一声噼啪声。

[ðæt] [gruː] [mɔːr] [dɪ'stɪŋkt] , [tɪl] [æt; ət] [læst] ['riəlaizd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] .
that grew more distinct , till at last Honeybird realised that he was laughing .
那 生长 更多的 清楚的 , 直到 在 最后的 蜜鸟 意识到 那 他 曾是 笑 .

那声音越来越清晰，直到最后，Honeybird 才意识到自己在笑。

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [læft] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" I have not laughed for ten years , " he said , smiling at her .
" 我 有 不是 笑了 为了 十 年 , " 他 说 , 微笑 在 她 .

“我已经十年没笑过了，”他笑着对她说。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [bæk] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .
She tried to smile back , but her eyes were full of tears .
她 尝试 到 微笑 后退 , 但 她 眼睛 是 满的 的 眼泪 .

她努力挤出一个笑容，但眼里却噙满了泪水。

" [dɪd] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv][goʊld] ? " [hiː; hi] [sed] .
" Did you expect me to give you a stocking full of gold ? " he said .
" 做过 你 预计 我 到 给 你 一个 袜 满的 的 金子 ? " 他 说 .

“你以为我会送你一袜子的金子吗？”他说道。

" - [diːd] , [aɪ][dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sædli] .
" ' Deed , I did , " she said sadly .
" - 契据 , 我 做过 , " 她 说 令人遗憾的是 .

“是的，我做了，”她悲伤地说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tuːld] [tuː; tə] [kʌm] [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː][jiː; ji][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" I was tould to come an ' ast ye for it .
" 我 曾是 可以 到 来 一个 - 最 是的 为了 它 .

“我被告知来找你。”

" ['mɪstər] - [fraund] .
" Mr M'Keown frowned .
" 先生 - 皱眉 .

麦基翁先生皱起了眉头。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] ; " [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sɪm'plɪsəti] ? "
" Ah , " he said ; " so it was not simplicity ? "
" 啊 , " 他 说 ; " 所以 它 曾是 不是 简单 ? "

“啊，”他说，“所以这不是简单的问题？”

" [noʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪp] [ə; eɪ] - ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No ; it was a hape a ' money , " she said .
" 不 ; 它 曾是 一个 幸福 一个 - 钱 , " 她 说 .

“不，那是一笔钱，”她说。

" [pər'hæps][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm] ? "
" Perhaps you can tell me the exact sum ? "
" 也许 你 能 告诉 我 这 精确的 和 ? "

“或许你能告诉我确切的金额吗？”

" - [diːd] , [aɪ][kæn; kən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ten] [paʊndz] . "
" ' Deed , I can , " she said ; " it was just ten pounds . "
" - 契据 , 我 能 , " 她 说 ; " 它 曾是 只是 十 磅 . "

“没错，我可以，”她说；“才十英镑而已。”

" [ten] [paʊndz] !
" Ten pounds !
" 十 磅 !

“十英镑！”

[wʌt] ['mædnəs] !
What madness !
什么 疯狂 !

真是疯了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [ænd; ənd] , [preɪ] ,
" And , pray ,
" 和 , 祈祷 ,

“然后，祈祷吧，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæp(ə)l][ɔːr][tuː; tə] [kən'vɜːrt][ðə; ði][dʒuːz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [sent]
is it to build a new chapel or to convert the Jews that you have been sent
是 它 到 建造 一个 新的 教堂 或者 到 转变 这 犹太人 那 你 有 到过 发送
[tuː; tə][beg] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm] ? "
to beg such a sum ? "
到 求 这样的 一个 和 ? "

你被派来乞讨这么多钱，是为了建造一座新教堂，还是为了让犹太人皈依基督教？

" [its] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [tɑːm] ['keli] ['betər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər]
" It's just to make Tom Kelly better , " she said , the tears running down her
" 它是 只是 到 制作 汤姆 凯莉 更好的 , " 她 说 , 这 眼泪 跑步 向下 她
[tʃiːks] .
cheeks .
脸颊 .

“这只是为了让汤姆·凯利好起来，”她说着，泪水顺着脸颊流了下来。

" ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['kɛliːz] ['berid] [eɪt] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][dʒeɪn]['sez]
" He's goin ' to die , and Mrs Kelly's buried eight a ' them , and Jane sez
" 他是 去 - 到 死 , 和 太太 凯利的 埋葬 八 一个 - 他们 , 和 简 sez
[ʃiːz] [hɑːrt] [brʊk] ,
she's heart bruk ,
她是 心 布鲁克 ,

“他要死了，凯利太太埋葬了他们八个，简说她心碎了。”

[ænd; ənd]['dɑːktər] ['dɪksi] ['sez][ten] - [kjʊr] [hɪm; ɪm] .
and Doctor Dixey sez ten pounds'll cure him .
和 医生 迪克西 sez 十 - 治愈 他 .

迪克西医生说十英镑就能治好他。

" ['mɪstər] - [kɔft] .
" Mr M'Keown coughed .
" 先生 - 咳嗽 .

麦基翁先生咳嗽了一声。

" [dɪd]['dɑːktər] ['dɪksi] [send] [juː; jʊ][tuː; tə][beg][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] ?
" Did Doctor Dixey send you to beg for the money ?
" 做过 医生 迪克西 发送 你 到 求 为了 这 钱 ?

“迪克西医生派你来乞讨钱财吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɑːðər] ['raɪən][ɔːr]['mɪstər] - ?
" Perhaps it was Father Ryan or Mr Rannigan ?
" 也许 它 曾是 父亲 瑞安 或者 先生 - ?

“或许是瑞安神父，或许是兰尼根先生？”

" [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Again she shook her head .
" 再次 她 摇晃 她 头 .

她再次摇了摇头。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['sɪstər] ? "
" Was it your sister ? "
" 曾是 它 你的 姐姐 ? "

“是你的妹妹吗？”

" - [diːd] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒeɪn] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [heɪts] [jiː; ji] ; [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sez] [jɜːr] [æn; ən] [oʊld]
" ' Deed , it wasn't Jane , for she just hates ye ; she always says ye're an ould
" - 契据 , 它 不是 简 , 为了 她 只是 讨厌 是的 ; 她 总是 说道 是的 一个 可以
['maɪzər] ,
miser ,
吝啬鬼 ,

“没错，那肯定不是简，因为她就是讨厌你；她总是说你是个老守财奴。”

[æn; ən] - [jiːd] [skɪn] [ə; eɪ] [flɪnt] . "

an	'	ye'd	skin	a	flint	.	"
一个	-	你们	皮肤	一个	燧石	.	"

你连燧石都能剥皮。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [maɪ] [kən'dʌkt] [dʌz] [nɑːt] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'pruːv(ə)l] , " ['mɪstər] -

"	I	am	sorry	that	my	conduct	does	not	meet	with	her	approval	,	"	Mr	M'Keown
"	我	是	对不起	那	我的	执行	做	不是	见面	和	她	赞同	,	"	先生	-

[sed] .

said	.
说	.

“我很抱歉我的行为没有得到她的认可，”麦基翁先生说。

" [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː][tuː; tə] [huːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'detɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

"	But	I	shall	be	glad	if	you	will	tell	me	to	whom	I	am	indebted	for	the
"	但	我	将	是	高兴的	如果	你	将要	告诉	我	到	谁	我	是	负债累累	为了	这

['ɑːnər] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vɪzɪt] .

honour	of	your	visit	.
荣誉	的	你的	访问	.

“但如果您能告诉我，我应该感谢谁促成了您的此次来访，我将不胜感激。”

" [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

"	Honeybird	looked	at	him	.
"	蜜鸟	看起来	在	他	.

“蜜鸟看着他。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [hiː; hi] [ment] .

She	did	not	understand	what	he	meant	.
她	做过	不是	理解	什么	他	意思是	.

她不明白他的意思。

" [huː] [sent] [juː; jʊ] [hɪr] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who	sent	you	here	?	"	he	said	.
"	WHO	发送	你	这里	?	"	他	说	.

“谁派你来的？”他问道。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [tuːld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Almighty	God	tould	me	to	come	,	"	she	said	.
"	全能者	上帝	可以	我	到	来	,	"	她	说	.

“全能的上帝让我来，”她说。

" [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ?

"	Almighty	God	?
"	全能者	上帝	?

全能的上帝?

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] . "

"	I	do	not	understand	.	"
"	我	做	不是	理解	.	"

“我不明白。”

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][ˌem 'iː][fɪn] - [ðə; ði] ['mʌni] [tuː; tə] [kjʊr] [tɑːm] ['keli] .

"	I	ast	Him	to	let	me	fin	'	the	money	to	cure	Tom	Kelly	.
"	我	最	他	到	让	我	鳍	-	这	钱	到	治愈	汤姆	凯莉	.

“我祈求上帝让我筹钱治好汤姆·凯利。”

[æn; ən] - [aɪ] [sed] [ˌem ˈiː] [prerz] [θriː] [taɪmz] [fɔːr; fər] [lʌk] .

An	'	I	said	me	prayers	three	times	for	luck	.
一个	-	我	说	我	祈祷	三	时代	为了	运气	.

我祈祷了三次，希望能交好运。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgɛtɪn] - [ˈɪntuː] [bed] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [dʒʌst] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [wiː] ['wɪspər] :

An	'	when	I	was	gettin	'	into	bed	the	last	time	Almighty	God	just	said	in	a	wee	whisper	:
一个	-	什么时候	我	曾是	获得	-	进入	床	这	最后的	时间	全能者	上帝	只是	说	在	一个	哇	耳语	:

上次我准备上床睡觉的时候，全能的上帝轻轻地低语道：

- [oʊld] ['mɪstər] - [ðə; ði] [bɔɪ] . -

'	Ould	Mister	M'Keown's	the	boy	.	'
-	可以	先生	-	这	男生	.	-

“老麦基翁先生就是那个男孩。”

" [hɜːr; hər] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [soʊ] ['bɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɑːp] ['kraɪɪŋ] .

"	Her	disappointment	was	so	bitter	that	she	could	not	stop	crying	.
"	她	失望	曾是	所以	苦的	那	她	可以	不是	停止	哭泣	.

“她失望至极，止不住地哭泣。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [ðɪs] [tuː; tə] ['eniwʌn] ?

"	Did	you	tell	this	to	anyone	?
"	做过	你	告诉	这	到	任何人	?

你把这件事告诉过别人吗?

" ['mɪstər] - [æskt] .

"	Mr	M'Keown	asked	.
"	先生	-	问	.

麦基翁先生问道。

" [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [ə; eɪ] [saʊl] .

"	I	didn't	tell	a	sowl	.
"	我	没有	告诉	一个	猫头鹰	.

“我没告诉任何人。”

[aɪ] [gɑːt] [lʌl] [tuː; tə] [taɪ] [ɑːn] [ˌem ˈiː] ['sʌndeɪ] [hʊd] , - [æn; ən] - [keɪm] [hɪr] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [kwɪk] .

I	got	Lull	to	tie	on	me	Sunday	hood	,	'	an	'	came	here	as	quick	as	quick	.
我	得到	麻痹	到	领带	在	我	星期日	兜帽	,	-	一个	-	来了	这里	作为	快的	作为	快的	.

我让 Lull 帮我系上周日的兜帽，然后很快就赶来了。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['niːðər] [spoʊk] .

"	For	some	time	neither	spoke	.
"	为了	一些	时间	两者都不	辐	.

“两人沉默了一会儿。”

['mɪstər] - [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] .

Mr	M'Keown	was	walking	up	and	down	the	room	.
先生	-	曾是	步行	向上	和	向下	这	房间	.

麦基翁先生在房间里来回踱步。

[wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

Honeybird	was	sniffing	,	and	wiping	her	eyes	on	her	pinafore	.
蜜鸟	曾是	嗅闻	,	和	擦拭	她	眼睛	在	她	围裙	.

蜜鸟抽泣着，用围裙擦了擦眼睛。

[æt; ət] [læst] ['mɪstər] - [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

At	last	Mr	M'Keown	came	back	to	his	chair	.
在	最后的	先生	-	来了	后退	到	他的	椅子	.

麦基翁先生终于回到了椅子上。

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] ?
" Will you tell it to me all over again ?
" 将要 你 告诉 它 到 我 全部 超过 再次 ?

“你会再跟我讲一遍吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [aɪl] [tel] [jiː; ji][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I'll tell ye all from the start , " she said .
" 患病的 告诉 是的 全部 从 这 开始 , " 她 说 .

“我会从头开始告诉你们一切，”她说。

" [dʒeɪn] [sed] [tɑːm] ['keli] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][flai] [sed] ['dɑːktər] ['dɪksi] [kʊd; kəd] [kjʊr] [hɪm; ɪm] ,
" Jane said Tom Kelly was goin ' to die , and Fly said Doctor Dixey could cure him ,
" 简 说 汤姆 凯莉 曾是 去 - 到 死 , 和 飞 说 医生 迪克西 可以 治愈 他 ,

简说汤姆·凯利快要死了，弗莱说迪克西医生能治好他。

- [kɔːz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['ʌlstər] [aʊt][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [θroʊt] .
' cause he took the ulsters out a ' her throat .
- 原因 他 采取 这 阿尔斯特 出去 一个 - 她 喉 .

因为他把她喉咙里的溃疡取出来了。

[æn; ən] - ['dɑːktər] ['dɪksi] [kʌm] , [æn; ən] - ['sez][hiː; hi] : - [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [wɪð; wɪθ][ten] [paʊndz] ,
An ' Doctor Dixey come , an ' sez he : ' I can make him better with ten pounds ,
一个 - 医生 迪克西 来 , 一个 - sez 他 : - 我 能 制作 他 更好的 和 十 磅 ,

迪克西医生来了，他说：“我花十英镑就能治好他。”

- ['sez][hiː; hi] , - [æn; ən] - [ɪf] ['juːs] [kæn; kən][fɪn] - [ðə; ði] ['mʌni]
' sez he , ' an ' if yous can fin ' the money
- sez 他 , - 一个 - 如果 你们 能 鳍 - 这 钱

他说：“而且，如果你们能找到钱的话。”

[aɪl] [fɪn] - [ðə; ði] [ʃɪp] . " :
I'll fin ' the ship . " :
患病的 鳍 - 这 船 . " :

我会找到那艘船的。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [tɑːm] ?
" What is the matter with this Tom ?
" 什么 是 这 事情 和 这 汤姆 ?

汤姆到底怎么了？

" ['mɪstər] - [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" Mr M'Keown interrupted .
" 先生 - 中断 .

麦基翁先生打断道。

" ['hiːz] [gɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
" He's got consumption .
" 他是 得到 消耗 .

他得了肺结核。

[æn; ən] - [wiː; wi] [θɔːt] [æn; ən] - [θɔːt] , [æn; ən] - [dʒeɪn][ˌeɪ es ˈtiː] [lʌl] [tuː; tə] [pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ]

An	'	we	thought	an	'	thought	,	an	'	Jane	ast	Lull	to	pawn	our	Sunday
一个	-	我们	想法	一个	-	想法	,	一个	-	简	最	麻痹	到	典当	我们的	星期日

[kloʊðz] .

clothes	.
衣服	.

我们反复思量，简·卢尔决定把我们的星期天衣服典当掉。

[æn; ən] - [lʌl] [sed] [ðeɪ] [weːnt, weənt] [wɜːrθ] [məˈrɛn] [ə; eɪ] [paʊnd] .

An	'	Lull	said	they	weren't	worth	more'n	a	pound	.
一个	-	麻痹	说	他们	不是	值得	更多	一个	磅	.

安·卢尔说它们价值不超过一英镑。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə] [bed] [aɪ] [preɪd] [laɪk] ['ɛniˌθɪn] - ,

An	'	when	we	went	to	bed	I	prayed	like	anythin	'	,
一个	-	什么时候	我们	去	到	床	我	祈祷	喜欢	任何东西	-	,

当我们上床睡觉时，我虔诚地祈祷。

[æn; ən] - [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [tuːld] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

an	'	Almighty	God	tould	me	to	come	here	.
一个	-	全能者	上帝	可以	我	到	来	这里	.

全能的上帝指示我来到这里。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	She	got	up	,	and	held	out	her	hand	.
"	她	得到	向上	,	和	握住	出去	她	手	.

她站起身，伸出手。

" [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['seɪɪn] - [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji] , ['mɪstər] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	may	as	well	be	sayin	'	good	-	mornin	'	to	ye	,	Mister	M'Keown	,	"	she	said	.
"	我	可能	作为	出色地	是	说	-	好的	-	早晨	-	到	是的	,	先生	-	,	"	她	说	.

“我感觉我好像是在跟你道早安了，麦基翁先生，”她说。

['mɪstər] - [tʊk] [hɜːr; hər] [hænd] , [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [let] [ˌaɪ ˈtiː] [goʊ] [əˈgen] .

Mr	M'Keown	took	her	hand	,	but	did	not	let	it	go	again	.
先生	-	采取	她	手	,	但	做过	不是	让	它	去	再次	.

麦基翁先生握住了她的手，但再也没有放开。

" [pərˈhæps] [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [dɪd] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	Almighty	God	did	not	tell	you	to	come	to	me	,	"	he	said	.
"	也许	全能者	上帝	做过	不是	告诉	你	到	来	到	我	,	"	他	说	.

“或许全能的上帝并没有指示你来找我，”他说。

" - [diːd] , [hiː; hi] [dɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['swɑːloʊ] [ə; eɪ] [ˌes oʊ ˈbiː] ; " [bʌt; bət] [mɛbi]

"	'	Deed	,	He	did	,	"	she	said	,	trying	to	swallow	a	sob	;	"	but	mebby
"	-	契据	,	他	做过	,	"	她	说	,	尝试	到	吞	一个	哭泣	;	"	但	梅比

“没错，他确实这么做了，”她说着，努力压抑住哽咽；“但也许……”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['mækɪn] - [fʌn] [ə; eɪ] - [ˌem ˈiː] . "

He	was	just	makin	'	fun	a	'	me	.	"
他	曾是	只是	制造	-	乐趣	一个	-	我	.	"

他只是在取笑我。

" ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [gɑːt] ['stɑːkɪŋz] [fʊl] [ʌv; əv] [goʊld] , " ['mɪstər] - [sed] .

"	Certainly	I	have	not	got	stockings	full	of	gold	,	"	Mr	M'Keown	said	.
"	当然	我	有	不是	得到	长筒袜	满的	的	金子	,	"	先生	-	说	.

“我当然没有装满金子的袜子，”麦基翁先生说。

" [wel] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [jiː; ji] [hæd; həd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Well	,	I	was	thinkin	'	ye	had	,	"	she	said	.
"	出色地	,	我	曾是	思考	-	是的	有	,	"	她	说	.

“嗯，我还以为你已经有了呢，”她说。

" [ten] [paʊndz] !
" Ten pounds !
" 十 磅 !

“十英镑！”

" [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .
" he murmured , looking into the fire .
" 他 低声说道 , 寻找 进入 这 火 .

他望着火堆，喃喃自语道。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Then he got up from his chair .
然后 他 得到 向上 从 他的 椅子 .

然后他从椅子上站了起来。

" [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ? " [hiː; hi] [sed] ,
" Will you wait here by the fire till I come back ? " he said ,
" 将要 你 等待 这里 经过 这 火 直到 我 来 后退 ? " 他 说 ,

“你愿意在这里的火堆旁等我回来吗？”他问道。

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
and went out of the room .
和 去 出去 的 这 房间 .

然后走出了房间。

- [sæt] [daʊn] [ə'gen] .
Honeybird - sat down again .
蜜鸟 - 卫星 向下 再次 .

蜜鸟又坐了下来。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['hevi] .
Her heart was heavy .
她 心 曾是 重的 .

她心情沉重。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['piktʃəd] [tuː; tə][hɜːr'self] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]
She had pictured to herself how she would go home with the stocking full of
她 有 如图所示 到 她自己 如何 她 会 去 家 和 这 袜 满的 的
[goʊld] ,
gold ,
金子 ,

她曾幻想过自己会带着装满金子的袜子回家。

[ænd; ənd] [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['lʌðər] [wʊd] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['mʌni] ,
and how glad the others would be when they saw the money ,
和 如何 高兴的 这 其他的 会 是 什么时候 他们 锯 这 钱 ,

其他人看到这些钱该有多高兴啊！

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [tɑːm] ['keli] [kʊd; kəd][biː; bi] [kjʊr] .
and knew that Tom Kelly could be cured .
和 知道 那 汤姆 凯莉 可以 是 治愈 .

他知道汤姆·凯利是可以治好的。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .
But now she must go back empty - handed .
但 现在 她 必须 去 后退 空的 - 递交 .

但现在她只能空手而归了。

['mɪstər] - [wʌz; wəz] [gɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [gruː] ['taɪərd][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ,
Mr M'Keown was gone such a long time that she grew tired of waiting ,
先生 - 曾是 已消失 这样的 一个 长的 时间 那 她 生长 疲劳的 的 等待 ,

麦基翁先生离开太久，她等得不耐烦了。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp][tuː; tə][goʊ][hoʊm] .

and	got	up	to	go	home	.
和	得到	向上	到	去	家	.

然后起身回家。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [ɪn] .

But	before	she	reached	the	door	it	opened	,	and	he	came	in	.
但	前	她	达到	这	门	它	打开	,	和	他	来了	在	.

但她还没走到门口，门就开了，他走了进来。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	something	in	his	hand	.
他	有	某物	在	他的	手	.

他手里拿着什么东西。

" [kʌm] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,

"	Come	here	,	"	he	said	,	and	,	to	her	astonishment	,
"	来	这里	,	"	他	说	,	和	,	到	她	惊讶	,

“过来，”他说，令她惊讶的是，

[hiː; hi][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [ˈglɪtərɪŋ] [goʊld] [ˈpiːsɪz] .

he	laid	on	the	table	a	handful	of	glittering	gold	pieces	.
他	铺设	在	这	桌子	一个	少数	的	闪闪发光	金子	件	.

他把一把闪闪发光的金币放在桌子上。

" [ðæt] [ɪz][ten] [paʊndz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That	is	ten	pounds	,	"	he	said	.
"	那	是	十	磅	,	"	他	说	.

“那是十英镑，”他说。

[lʊkt] [bɪˈwɪldərd] .

Honeybird	looked	bewildered	.
蜜鸟	看起来	困惑	.

蜜鸟一脸茫然。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əkˈsept] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	is	for	you	if	you	will	accept	it	,	"	he	said	.
"	它	是	为了	你	如果	你	将要	接受	它	,	"	他	说	.

“如果你愿意接受，它就是你的，”他说。

[ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðem; ðəm] [taɪt] .

She	answered	by	throwing	her	arms	round	his	legs	and	hugging	them	tight	.
她	回答	经过	投掷	她	武器	圆形的	他的	腿	和	拥抱	他们	紧的	.

她回应的方式是张开双臂抱住他的腿，紧紧地搂住。

[ˈmɪstər] - [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Mr	M'Keown	took	her	hand	,	and	went	back	to	his	chair	.
先生	-	采取	她	手	,	和	去	后退	到	他的	椅子	.

麦基翁先生握住她的手，回到了自己的椅子上。

" [æn; ən] - [wʌt] [meɪd] [jiː; ji] [seɪ] [jiː; ji][hæd; həd] [nʌn] , [jiː; ji] [oʊld] - ?

"	An	'	what	made	ye	say	ye	had	none	,	ye	ould	ruffan	?
"	一个	-	什么	制成	是的	说	是的	有	没有任何	,	是的	可以	-	?

“你凭什么说你没有，你这粗鲁之徒？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [hʌgɪŋ] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ðɪs] [taɪm] ,

"	she	said	,	hugging	him	round	the	neck	this	time	,
"	她	说	,	拥抱	他	圆形的	这	脖子	这	时间	,

她说着，这次是搂住了他的脖子。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][beg][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [briːð] .

till	he	had	to	beg	to	be	allowed	to	breathe	.
直到	他	有	到	求	到	是	允许	到	呼吸	.

直到他不得不乞求才能呼吸。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][æsk]['dɑːktər] ['dɪksi] [tuː; tə][kɔːl] [hɪr] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	think	you	must	ask	Doctor	Dixey	to	call	here	for	it	,	"	he	said	.
"	我	思考	你	必须	问	医生	迪克西	到	称呼	这里	为了	它	,	"	他	说	.

“我想你应该请迪克西医生打电话过来，”他说。

- [feɪs] [fel] .

Honeybird's	face	fell	.
-	脸	跌倒	.

蜜鸟的脸色沉了下来。

" ['ɔtʃ] , [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Auch	,	sure	I	can	take	it	home	myself	,	"	she	said	.
"	奥赫	,	当然	我	能	拿	它	家	我	,	"	她	说	.

“哦，当然我可以自己把它带回家，”她说。

" [aɪm] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	afraid	you	might	lose	it	,	"	he	said	.
"	我是	害怕的	你	可能	失去	它	,	"	他	说	.

“我担心你会失去它，”他说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	could	I	lose	it	?
"	如何	可以	我	失去	它	?

我怎么会弄丢它呢?

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [ɑːr; ər][jiː; ji] [fɪrd] [aɪ'd][drɑːp][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Are	ye	feared	I'd	drop	it	?
"	是	是的	害怕	ID	降低	它	?

你们是怕我把它掉下来吗?

- [kɔːz] [aɪ] [tel] [jiː; ji] [wʌt] :

'	Cause	I	tell	ye	what	:
-	原因	我	告诉	是的	什么	:

因为我告诉你：

[aɪ] ['kudnt] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiːd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən] [oʊld] ['stɑːkɪn] - [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] .

I	couldn't	drop	it	if	ye'd	put	it	in	an	ould	stockin	'	for	me	to	carry	.
我	不能	降低	它	如果	你们	放	它	在	一个	可以	丝袜	-	为了	我	到	携带	.

就算你把它放在旧袜子里让我拿着，我也不会把它弄丢。

" ['mɪstər] - [smaɪld] .

"	Mr	M'Keown	smiled	.
"	先生	-	微笑	.

麦基翁先生笑了。

" [pər'hæps][ə; eɪ] [sɑːk] [wʊd] [duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Perhaps	a	sock	would	do	,	"	he	said	.
"	也许	一个	短袜	会	做	,	"	他	说	.

“或许用袜子也行，”他说。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɑːk] .

He	went	out	of	the	room	again	,	and	came	back	with	a	sock	.
他	去	出去	的	这	房间	再次	,	和	来了	后退	和	一个	短袜	.

他再次走出房间，然后拿着一只袜子回来了。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [fʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi][taɪd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði][toʊ] .

"	But	it	will	not	be	full	,	"	he	said	,	as	he	tied	the	money	in	the	toe	.
"	但	它	将要	不是	是	满的	,	"	他	说	,	作为	他	系	这	钱	在	这	脚趾	.

“但是它不会装满，”他一边说着，一边把钱绑在脚趾上。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [wɔːk] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Then	he	said	he	would	walk	back	with	her	.
然后	他	说	他	会	走	后退	和	她	.

然后他说他会陪她一起走回去。

[went] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪz; ɪz] [koʊt] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt][fɔːr; fər]

Honeybird	went	with	him	to	get	his	coat	,	and	brushed	his	top	-	hat	for
蜜鸟	去	和	他	到	得到	他的	外套	,	和	刷过	他的	顶部	-	帽子	为了

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrm] ,

him	with	her	arm	,
他	和	她	手臂	,

蜜鸟陪他去拿外套，还用胳膊帮他掸了掸礼帽上的灰尘。

[æz; əz] [ændɪ] ['greɪəm] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

as	Andy	Graham	had	taught	her	.
作为	安迪	格雷厄姆	有	教授	她	.

正如安迪·格雷厄姆教她的那样。

[ðeɪ] [set] [aʊt] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [sɑːk] .

They	set	out	,	hand	-	in	-	hand	,	Honeybird	carrying	the	sock	.
他们	放	出去	,	手	-	在	-	手	,	蜜鸟	携带	这	短袜	.

他们手牵着手出发了，Honeybird 拿着袜子。

['mɪstər] - [wɔːkt] ['veri] ['sloʊli] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

Mr	M'Keown	walked	very	slowly	,	and	Honeybird	talked	all	the	way	.
先生	-	步行	非常	缓慢地	,	和	蜜鸟	谈话	全部	这	方式	.

麦基翁先生走得很慢，而蜜鸟一路都在说话。

[ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [lʌl] [ænd; ənd][ændɪ] ['greɪəm] , [wʌt] [ʃiː; ʃi] [pleɪd]

She	told	him	about	her	mother	and	Lull	and	Andy	Graham	,	what	she	played
她	讲述	他	关于	她	母亲	和	麻痹	和	安迪	格雷厄姆	,	什么	她	玩

,

,

,

她跟他讲了她母亲、卢尔和安迪·格雷厄姆的故事，以及她演奏的曲目。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][roʊ'wɔːlən] .

and	what	the	others	did	,	till	they	came	to	the	gates	of	Rowallan	.
和	什么	这	其他的	做过	,	直到	他们	来了	到	这	大门	的	罗瓦兰	.

以及其他人所做的一切，直到他们来到罗瓦兰城门。

" [naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] , " ['mɪstər] - [sed] .

"	Now	I	shall	leave	you	,	"	Mr	M'Keown	said	.
"	现在	我	将	离开	你	,	"	先生	-	说	.

“现在我要离开了，”麦基翁先生说道。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [wen] , [hæf] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] ,

She	kissed	him	good	-	bye	,	and	when	,	half	way	up	the	avenue	,
她	亲吻	他	好的	-	再见	,	和	什么时候	,	一半	方式	向上	这	大街	,

她吻别了他，然后，当她走到大道半路时，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

she	turned	to	look	back	he	was	gone	.
她	转向	到	看	后退	他	曾是	已消失	.

她转身回头看时，他已经不见了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] .

The	others	were	having	dinner	.
这	其他的	是	拥有	晚餐	.

其他人正在吃晚饭。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [mɪk] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] .

Jane	and	Mick	had	come	back	.
简	和	米克	有	来	后退	.

简和米克回来了。

[ræn]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] [sɑːk] .

Honeybird	ran	into	the	schoolroom	,	waving	the	sock	.
蜜鸟	跑	进入	这	教室	,	挥手	这	短袜	.

蜜鸟挥舞着袜子跑进了教室。

" [jiː; ji][wɜːr; wər] [kwɛr] [ænd; ənd] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] - [bed] [læst] [naɪt] ,

"	Ye	were	quare	and	cross	with	me	for	gettin	'	out	a	'	bed	last	night	,
"	叶	是	广场	和	叉	和	我	为了	获得	-	出去	一个	-	床	最后的	夜晚	,

[wəːnt, weənt][jiː; ji] , ['dʒeɪni] ?

weren't	ye	,	Janie	?
不是	是的	,	珍妮	?

“昨晚我起床后，你是不是又生气又生气，珍妮？”

[bʌt; bət] ['lʌk] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt][ˌem 'iː] .

But	luk	what	it	got	me	.
但	卢克	什么	它	得到	我	.

但幸运的是，它给我带来了什么。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][goʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɑːk] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	She	shook	the	gold	out	of	the	sock	on	to	the	table	.
"	她	摇晃	这	金子	出去	的	这	短袜	在	到	这	桌子	.

她把袜子里的金子抖到桌子上。

[ðeɪ] [ɔːl] [dɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər] [waɪl] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [teɪl] .

They	all	danced	round	her	while	she	told	her	tale	.
他们	全部	跳舞	圆形的	她	尽管	她	讲述	她	故事	.

她讲述故事的时候，他们都围着她跳舞。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ænd; ənd][toʊld]['mɪsɪz] ['keli] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][ðə; ði]

And	when	they	ran	down	and	told	Mrs	Kelly	she	was	so	bewildered	by	the
和	什么时候	他们	跑	向下	和	讲述	太太	凯莉	她	曾是	所以	困惑	经过	这

[nuːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr; hər]

news	that	she	could	not	believe	it	till	they	brought	her	up	and	showed	her
消息	那	她	可以	不是	相信	它	直到	他们	带来	她	向上	和	显示	她

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiːp] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

the	little	heap	of	gold	on	the	table	.
这	小的	堆	的	金子	在	这	桌子	.

当他们跑下去告诉凯利太太时，她听到这个消息后非常困惑，简直不敢相信，直到他们把她带上来，给她看桌子上那一小堆金子。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [liːst] [ɪk'saɪtɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ;

Honeybird	was	the	least	excited	of	them	all	;
蜜鸟	曾是	这	至少	兴奋的	的	他们	全部	;

在所有动物中，蜜鸟是最不兴奋的；

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] ['dɑːktər] ['dɪksi] [keɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [tel] [hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [twaɪs] ['oʊvər]

not	even	when	Doctor	Dixey	came	and	made	her	tell	her	adventures	twice	over
不是	甚至	什么时候	医生	迪克西	来了	和	制成	她	告诉	她	冒险	两次	超过

[dɪd][ʃiː; ʃi] [luːz] [hɜːr; hər] [hed] .

did	she	lose	her	head	.
做过	她	失去	她	头	.

即使迪克西医生来了，让她把她的冒险经历讲两遍，她也没有失去理智。

" [ʃʊr] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['ɔːlweɪz] [dʌz] ['ɛniˌθɪn] - [aɪ][ˌeɪ es 'tiː][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Sure	,	Almighty	God	always	does	anythin	'	I	ast	Him	,	"	she	said	.
"	当然	,	全能者	上帝	总是	做	任何东西	-	我	最	他	,	"	她	说	.

“当然，全能的上帝总是会满足我向他提出的任何要求，”她说。

" [maɪnd][jiː; ji] , ['hiːz] [kwɛr] [æn; ən] - [ə'blaɪdʒɪŋ] ; [ɪf] [aɪ] [lɔːs] ['ɛniˌθɪn] -

"	Mind	ye	,	He's	quare	an	-	obliging	;	if	I	loss	anythin	-
"	头脑	是的	,	他是	广场	一个	-	乐于助人	; 如果	我		损失	任何东西	-

“记住，他为人正直，乐于助人；如果我丢了什么东西……”

[hiː; hi] ['fɪnz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [kwɪk] . "

He	fin's	it	for	me	as	quick	as	quick	.	"
他	鳍的	它	为了	我	作为	快的	作为	快的	.	"

他很快就帮我找到了。

" [wel] , [hiː; hi] [wɜːrkt] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['dɑːktər] ['dɪksi] .

"	Well	,	He	worked	a	miracle	for	you	this	time	,	"	said	Doctor	Dixey	.
"	出色地	,	他	工作	一个	奇迹	为了	你	这	时间	,	"	说	医生	迪克西	.

“嗯，这次他为你创造了奇迹，”迪克西医生说。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [roʊt] , [ɔːr] ['ræðər] [dʒeɪn] [held] [hɜːr; hər][hænd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [roʊt] ,

A	fortnight	later	Honeybird	wrote	,	or	rather	Jane	held	her	hand	while	she	wrote	,
一个	两星期	之后	蜜鸟	写道	,	或者	相当	简	握住	她	手	尽管	她	写道	,

[tuː; tə]['mɪstər] - .

to	Mr	M'Keown	.
到	先生	-	.

两周后，Honeybird 给 M'Keown 先生写了信，或者更确切地说，是 Jane 握着她的手写信。

" [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tɑːm] ['keli] [ɪz] [ə'weɪ] [tuː; tə]['æfrɪkə] , " [ðə; ði] ['letər] [ræn] .

"	I	write	to	tell	you	that	Tom	Kelly	is	away	to	Africa	,	"	the	letter	ran	.
"	我	写	到	告诉	你	那	汤姆	凯莉	是	离开	到	非洲	,	"	这	信	跑	.

信中写道：“我写信告诉你，汤姆·凯利去非洲了。”

" [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['keli] [kraɪd] [ænd; ənd][oʊld]['deɪvi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][hɜːr; hər] ['grænsʌn] [naʊ]

"	And	Mrs	Kelly	cried	and	old	Davy	said	he	would	be	her	grandson	now
"	和	太太	凯莉	哭	和	老的	戴维	说	他	会	是	她	孙子	现在

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ə'gen] [ɪf] [juː; jʊ] ['noʊd] ['deɪvi] [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [krɔːs]

and	that	would	make	you	laugh	again	if	you	knowed	Davy	for	he	is	the	cross
和	那	会	制作	你	笑	再次	如果	你	已知	戴维	为了	他	是	这	叉

[oʊld][mæn][ænd; ənd] ['nevər] [sez] [ə; eɪ][wɜːrd][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd][wʌn][ænd; ənd]['dɑːktər] ['dɪksi]

old	man	and	never	says	a	word	but	it	is	a	bad	one	and	Doctor	Dixey
老的	男人	和	绝不	说道	一个	单词	但	它	是	一个	坏的	一	和	医生	迪克西

['noʊd] [ə; eɪ][mæn][ðer; ðər][ænd; ənd][dʒeɪn][ɪz] ['ɔːf(ə)l]

knowed	a	man	there	and	Jane	is	awful
已知	一个	男人	那里	和	简	是	可怕

“凯利太太哭了，老戴维说他现在就是她的孙子了，如果你认识戴维，听到这话肯定会笑出来，因为他是个脾气暴躁的老头，一句话也不说。但这事儿很糟糕，迪克西医生认识那里的一个人，简真是太可怕了。”

['sɑːri] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ][æn; ən][oʊld]['maɪzər] .

sorry	she	called	you	an	old	miser	.
对不起	她	称为	你	一个	老的	吝啬鬼	.

对不起，她叫你老守财奴了。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ðə; ði] ['bæntəm] [hen]

THE	BANTAM	HEN
这	矮脚鸡	母鸡

矮脚母鸡

" ['fɑːðər] ['raɪənz] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [wiː] ['bæntəm] [hen] , " [sed] ['pætsi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər]
" **Father Ryan's lost his wee bantam hen , " said Patsy when they were having supper**
" 父亲 瑞恩的 丢失的 他的 哇 矮脚鸡 母鸡 , " 说 帕齐 什么时候 他们 是 拥有 晚餐
[wʌn] ['iːvnɪŋ] .
one evening .
一 晚上 .

“瑞安神父把他的小矮脚母鸡弄丢了，”一天晚上他们吃晚饭时，帕齐说道。

" [oʊld] ['rəuziː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['luːkɪn] - [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [aɪ] [kʌm] [pæst] [ðə; ði] ['prezbɪteri] . "
" **Ould Rosie was out lukin ' for it as I come past the presbytery . "**
" 可以 罗西 曾是 出去 卢金 - 为了 它 作为 我 来 过去的 这 长老会 . "

“我路过长老会教堂时，看到老罗西正在外面找它。”

" - [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] .
" **Somebuddy's stole it , " said Honeybird .**
" - 偷窃 它 , " 说 蜜鸟 .

“有人把它偷走了，”蜜鸟说。

[mɪk] ['tʃælɪndʒd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .
Mick challenged this statement .
米克 挑战 这 陈述 .

米克对这种说法提出了质疑。

" [wel] , [its] [dʒʌst] [laɪk] [wʌt] [səmbədi] - [ʌd] [duː] , " [rɪ'plaɪd] .
" **Well , it's just like what somebuddy ' ud do , " Honeybird replied .**
" 出色地 , 它是 只是 喜欢 什么 某人 - ud 做 , " 蜜鸟 回复 .

“嗯，就像某些人会做的那样，”Honeybird 回答道。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [oʊld] ['rəuziː] [tuː; tə] ['lʌk] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['mɔːrə] , " [sed] ['pætsi] .
" **I'm goin ' to help ould Rosie to luk for it the morra , " said Patsy .**
" 我是 去 - 到 帮助 可以 罗西 到 卢克 为了 它 这 莫拉 , " 说 帕齐 .

“明天我要去帮老罗西找找，”帕齐说。

[lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] .
Honeybird looked up from her porridge .
蜜鸟 看起来 向上 从 她 稀饭 .

蜜鸟从粥碗里抬起头来。

" [jɪl] ['naɪvɝ] [fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Ye'll niver fin ' it , " she said .**
" 叫喊 尼弗 鳍 - 它 , " 她 说 .

“你永远也找不到它，”她说。

" [səmbədi] [ðæt] [laɪvz; lɪvz] [ə'weɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [taʊn] ['tuːk] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Somebuddy that lives away at the other side a ' the town tuk it .**
" 某人 那 生活 离开 在 这 其他 边 一个 - 这 镇 图克 它 .

“住在镇子另一边的某个家伙把它带走了。”

[aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] ['gɔɪn] - [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
I seen him goin ' away with it under his arm .
我 已见 他 去 - 离开 和 它 在下面 他的 手臂 .

我看见他把它夹在胳膊下走了。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [stɑːpt] ['skreɪpɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪts] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **The others stopped scraping their plates to look at her .**
" 这 其他的 停止 刮擦 他们的 盘子 到 看 在 她 .

其他人都停止了刮盘子里的食物，看向她。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'fɔːr] ?
" **Why didn't ye tell us afore ?**
" 为什么 没有 是的 告诉 我们 之前 ?

为什么你们之前不告诉我们?

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

" - [kɔːz] [aɪ][wʌz; wəz] [fɪrd] , " [sed] .
" ' Cause I was feared , " said Honeybird .
" - 原因 我 曾是 害怕 , " 说 蜜鸟 .

“因为我令人畏惧，”蜜鸟说道。

" [hiː; hi] [tuːld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [tɛlt] ['hiːd] [kʌm] [bæk] [æn; ən] - [kʌt] [maɪ] [θroʊt] .
" He tould me that if I telt anybuddy he'd come back an ' cut my throat .
" 他 可以 我 那 如果 我 telt 任何伙伴 他会 来 后退 一个 - 切 我的 喉 .

“他告诉我，如果我告诉任何人，他就会回来割断我的喉咙。”

" [ðə; ði]['fæməli][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" The family stared at her .
" 这 家庭 凝视 在 她 .

家人都盯着她看。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃər] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] ,
Here was a wonderful adventure Honeybird had been through ,
这里 曾是 一个 精彩的 冒险 蜜鸟 有 到过 通过 ,

这是Honeybird经历的一段奇妙冒险。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['nevər] [sed] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
and had never said a word about it till this minute .
和 有 绝不 说 一个 单词 关于 它 直到 这 分钟 .

直到此刻，他才第一次提起这件事。

['kwestʃənz] [pɔːd] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
Questions poured in on her .
问题 倾倒 在 在 她 .

她被问得哑口无言。

[lʌl] , [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [baɪ] [hɜːr'self] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] , ['lisnd]
Lull , remembering that Honeybird had been out by herself all afternoon , listened
麻痹 , 记住 那 蜜鸟 有 到过 出去 经过 她自己 全部 下午 , 听着
['æŋkʃəsli] .
anxiously .
焦虑地 .

卢尔想起蜜鸟整个下午都独自外出，焦急地听着。

[glɑːnst] ['kwɪkli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv]
Honeybird glanced quickly over her shoulder , as though she were afraid of
蜜鸟 瞥了一眼 迅速地 超过 她 肩膀 , 作为 尽管 她 是 害怕的 的
['biːɪŋ] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
being overheard .
存在 无意中听到 .

蜜鸟迅速回头看了一眼，好像害怕被人听到似的。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] , ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ,
" I was coming along the road , " she began , lowering her voice ,
" 我 曾是 未来 沿着 这 路 , " 她 开始 , 降低 她 嗓音 ,

“我当时正沿着路走，”她压低声音说道，“

" [wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [bʌt; bət][ə; eɪ][bɪg] , ['wɪkɪd] - ['luːkɪn] - [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːldi] [hed]
" when who should I meet but a big , wicked - lukin ' man , with a baldy head
" 什么时候 WHO 应该 我 见面 但 一个 大的 , 邪恶 - 卢金 - 男人 , 和 一个 秃头 头
[ɑːn][hɪm; ɪm] ,
on him ,
在 他 ,

“结果我遇到的竟然是一个身材高大、面目狰狞、秃顶的男人！”

[æn; ən] - [tuː] [raʊn] - [aɪz] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['sɔːsəz] . "

an	'	two	roun	'	eyes	as	big	as	saucers	.	"
一个	-	二	圆	-	眼睛	作为	大的	作为	碟子	.	"

还有两只圆圆的眼睛，像碟子一样大。”

" [əˈweɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] [ðæt] , , " ['pætsi] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

"	Away	ar	that	,	Honeybird	,	"	Patsy	interrupted	.
"	离开	ar	那	,	蜜鸟	,	"	帕齐	中断	.

“走开，小甜心，”帕齐打断道。

" [wel] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [jiː; ji] [ðeɪ] - [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [sed] .

"	Well	,	I	can	tell	ye	they	luked	like	that	to	me	,	"	said	Honeybird	.
"	出色地	,	我	能	告诉	是的	他们	-	喜欢	那	到	我	,	"	说	蜜鸟	.

“嗯，我可以告诉你，在我看来他们就是这样的，”蜜鸟说道。

" [æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪn] - [ˌem ˈiː]

"	An	'	just	as	he	was	passin	'	me
"	一个	-	只是	作为	他	曾是	帕辛	-	我

就在他经过我身边的时候

[aɪ] [siːn] [ə; eɪ] [wiː] [biːk] - - [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [æn; ən] - ['sez][aɪ][tuː; tə][maɪ'self] :

I	seen	a	wee	beak	keekin	'	out	a	'	his	pocket	,	an	'	sez	I	to	myself	:
我	已见	一个	哇	喙	-	-	出去	一个	-	他的	口袋	,	一个	-	sez	我	到	我	:

我看到他口袋里探出一只小鸟喙，便自言自语道：

- - ['fɑːðər] ['raɪənz] ['bæntəm] [hen] . -

'	Thon's	Father	Ryan's	bantam	hen	.	'
-	-	父亲	瑞恩的	矮脚鸡	母鸡	.	-

“索恩的父亲瑞恩的矮脚母鸡。”

" [hæd; həd][æn; ən] [əˈtentɪv] ['ɔːdiəns] .

"	Honeybird	had	an	attentive	audience	.
"	蜜鸟	有	一个	细心	观众	.

“Honeybird 拥有一群专注的听众。”

" [æn; ən] - ['sez][aɪ][tuː; tə][hɪm; ɪm] : - [dræp][ˌaɪ ˈtiː] , - ['sez][aɪ] . "

"	An	'	sez	I	to	him	:	'	Drap	it	,	'	sez	I	.	"
"	一个	-	sez	我	到	他	:	-	德拉普	它	,	-	sez	我	.	"

“我对他说：‘把它放下，’我说。”

" [lɔːrd] [lʌv] [jiː; ji] , [tʃaɪld] , [ðə; ði][mæn] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['hɜːrtɪd] [jiː; ji] , " [sed] [lʌl] .

"	Lord	love	ye	,	child	,	the	man	might	'	a	'	hurted	ye	,	"	said	Lull	.
"	主	爱	是的	,	孩子	,	这	男人	可能	-	一个	-	受伤了	是的	,	"	说	麻痹	.

“孩子，愿上帝保佑你，那个人可能会伤害你，”卢尔说。

" [hiː; hi] ['veri] [nɪr] [dɪd] , " [sed] .

"	He	very	near	did	,	"	said	Honeybird	.
"	他	非常	靠近	做过	,	"	说	蜜鸟	.

“他差点就成功了，”Honeybird说道。

" [hiː; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] , [æn; ən] - ['klɑːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][ˌem ˈiː] , [æn; ən] - ['sez][hiː; hi] :

"	He	lifted	a	big	stone	,	an	'	clodded	it	at	me	,	an	'	sez	he	:
"	他	抬起	一个	大的	石头	,	一个	-	凝块	它	在	我	,	一个	-	sez	他	:

他举起一块大石头，朝我砸去，然后说道：

- [ɪf] [jiː; ji] [tel] [ɑːn][ˌem ˈiː] [aɪl] [kʌt] [jər] [θroʊt] , - ['sez][hiː; hi] . "

'	If	ye	tell	on	me	I'll	cut	yer	throat	,	'	sez	he	.	"
-	如果	是的	告诉	在	我	患病的	切	你的	喉	,	-	sez	他	.	"

“你要是敢告发我，我就割断你的喉咙，”他说。

" [ðæts] [ðə; ði][læst] [taɪm] [jɜːr] [aʊt] - - [ðə; ði] [roʊdz] [baɪ] [jər] [loʊn] , " [sed] [lʌl] .

"	That's	the	last	time	ye're	out	stravagin	'	the	roads	by	yer	lone	,	"	said	Lull	.
"	那就是	这	最后的	时间	是的	出去	-	-	这	道路	经过	你的	孤独	,	"	说	麻痹	.

“这是你最后一次独自一人在路上闲逛了，”卢尔说道。

" - [nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [leɪv] [ðə; ði] [wiː] [saʊl] ['æftər] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Yez'll	not	have	to	lave	the	wee	sowl	after	this	,	"	she	cautioned	the	others	.
"	-	不是	有	到	澡	这	哇	猫头鹰	后	这	,	"	她	警告	这	其他的	.

“从今以后，耶兹就不用再给小猫头鹰洗澡了，”她告诫其他人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [æz; əz] [lʌl] .

They	were	as	frightened	as	Lull	.
他们	是	作为	害怕	作为	麻痹	.

他们和卢尔一样害怕。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['terəb(ə)l]

They	treated	Honeybird	as	though	she	had	been	rescued	from	some	terrible
他们	治疗	蜜鸟	作为	尽管	她	有	到过	获救	从	一些	糟糕的

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他们对待Honeybird就像对待一位从可怕危险中获救的女子一样。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ændɪ] [wʌz; wəz][toʊld] .

Next	morning	Andy	was	told	.
下一个	早晨	安迪	曾是	讲述	.

第二天早上，安迪得知了这件事。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] ['kloʊsli] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	questioned	Honeybird	closely	,	and	said	he	would	give	a	description	of	the
他	被质问	蜜鸟	密切	,	和	说	他	会	给	一个	描述	的	这

[mæn][tuː; tə] ['sɑːrdʒənt] [ɛmgdiː] .

man	to	Sergeant	M'Gee	.
男人	到	军士	麦吉	.

他仔细询问了 Honeybird，并表示他会向 M'Gee 警官描述该男子的外貌特征。

[rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [red] ['wɪskərz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ][bɪg] [stɪk]

Honeybird	remembered	that	the	man	had	red	whiskers	,	and	carried	a	big	stick
蜜鸟	记得	那	这	男人	有	红色的	胡须	,	和	携带	一个	大的	戳

.

:

.

蜜鸟记得那个人长着红色的胡须，手里拿着一根大棍子。

['leɪtər] [ɑːn][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['bændi] [legz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [skwɪnt] .

Later	on	she	remembered	that	he	had	bandy	legs	and	a	squint	.
之后	在	她	记得	那	他	有	班迪	腿	和	一个	眯	.

后来她才想起他有罗圈腿和斜视。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gruː] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

The	more	frightened	the	others	grew	at	the	thought	of	the	dangers	she	had
这	更多的	害怕	这	其他的	生长	在	这	想法	的	这	危险	她	有

[bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['terəb(ə)l] [gruː] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [ə'pɪrəns]

been	exposed	to	the	more	terrible	grew	her	description	of	the	man's	appearance
到过	裸露	到	这	更多的	糟糕的	生长	她	描述	的	这	男人的	外貌

.

:

.

想到她所经历的危险，其他人就越发感到害怕，而她对那个男人外貌的描述也越发可怕。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [dʒeɪn][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] ,

Once	or	twice	Jane	had	a	suspicion	that	Honeybird	was	adding	to	the	truth	,
一次	或者	两次	简	有	一个	怀疑	那	蜜鸟	曾是	添加	到	这	真相	,

简曾一两次怀疑霍尼伯德在说谎，说的并非全是真话。

[bʌt; bət] [wen] ['kwestʃənd] [stʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [teɪl] , [ænd; ənd] ['nevər] [ˌkɔntrə'diktid]
but **when** **questioned** **Honeybird** **stuck** **to** **the** **same** **tale** **,** **and** **never** **contradicted**
但 什么时候 被质问 蜜鸟 卡住 到 这 相同的 故事 , 和 绝不 矛盾
[hɜːr'self] .
herself **.**
她自己 .

但当被问及时，Honeybird 始终坚持同样的说法，从未自相矛盾。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkɪt] [noʊ][hɑːrm] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [wiː] [saʊl] ,
" **God** **be** **thankit** **no** **harm** **come** **to** **the** **wee** **sowl** **,**
" 上帝 是 谢谢 不 伤害 来 到 这 哇 猫头鹰 ,

“感谢上帝，小猫头鹰没有受到伤害。”

" [sed] [mɪk] [wen] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf][tuː; tə] [pleɪ] , [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][flai][ænd; ənd] ['pætsi]
" **said** **Mick** **when** **Honeybird** **had** **gone** **off** **to** **play** **,** **in** **charge** **of** **Fly** **and** **Patsy**
" 说 米克 什么时候 蜜鸟 有 已消失 离开 到 玩 , 在 收费 的 飞 和 帕齐
.
:
.

“当 Honeybird 去玩耍的时候，Mick 照看着 Fly 和 Patsy 说。”

" [aɪl] [biː; bi] [fɪrd] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][aʊt][ə; eɪ] - [maɪ] [saɪt] ['æftər] [ðɪs] . "
" **I'll** **be** **feared** **to** **let** **her** **out** **a** **'** **my** **sight** **after** **this** **.** **"**
" 患病的 是 害怕 到 让 她 出去 一个 - 我的 视线 后 这 . "

“从今以后，我再也不敢让她离开我的视线了。”

" [aɪl] [hoʊld] [jiː; ji] ['sɑːrdʒənt] - [kiːp] [ə; eɪ] ['lʌk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['θɑːn] [bɔɪ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" **I'll** **hould** **ye** **Sergeant** **M'Gee'll** **keep** **a** **luk** **out** **for** **thon** **boy** **,** **"** **said** **Jane** **.**
" 患病的 应该 是的 军士 - 保持 一个 卢克 出去 为了 索恩 男生 , " 说 简 .

“我会让麦吉警官留意那个男孩的，”简说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['getɪŋ] [heɪ] [fɔːr; fər] ['ruːfəs] .
They **were** **up** **in** **the** **loft** **getting** **hay** **for** **Rufus** **.**
他们 是 向上 在 这 阁楼 获得 干草 为了 鲁弗斯 .

他们当时正在阁楼上给鲁弗斯拿干草。

" ['wɔznt] [ʃiː; ʃi][ðə; ði] [kwɛr] [breɪv] [wiː] [θɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][dræp][ðə; ði] ['priːsts] [hen] ?
" **Wasn't** **she** **the** **quare** **brave** **wee** **thing** **to** **tell** **the** **man** **to** **drap** **the** **priest's** **hen** **?**
" 不是 她 这 广场 勇敢的 哇 事物 到 告诉 这 男人 到 垂帘 这 牧师的 母鸡 ?

“她不就是那个勇敢的小家伙，竟然敢告诉那人把牧师的母鸡披上吗？”

" [sed] [mɪk] .
" **said** **Mick** **.**
" 说 米克 .

“米克说道。”

[dʒeɪn] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv] [heɪ] .
Jane **lifted** **a** **bundle** **of** **hay** **.**
简 抬起 一个 捆 的 干草 .

简拿起一捆干草。

" [ʃiːz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [gʊd] [wiː] [tʃaɪld] , ['eniweɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" **She's** **an** **awful** **good** **wee** **child** **,** **anyway** **,** **"** **she** **answered** **.**
" 她是 一个 可怕 好的 哇 孩子 , 反正 , " 她 回答 .

“她是个非常乖巧的小女孩，”她回答道。

" [wɒts] [ðæt] ['skreɪpɪn] - [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ?
" **What's** **that** **scrapin** **'** **in** **the** **corner** **?**
" 是什么 那 刮擦 - 在 这 角落 ?

“角落里那是什么刮擦声？”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	she	added	.
"	她	额外	.

她补充道。

[ʃiː; ʃi] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] [tuː; tə] [lʊk] .

She	stepped	over	the	hay	to	look	.
她	步	超过	这	干草	到	看	.

她跨过干草去看。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [mɪk] .

"	What	is	it	?	"	said	Mick	.
"	什么	是	它	?	"	说	米克	.

“那是什么？”米克问道。

[dʒeɪn][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

Jane	did	not	answer	.
简	做过	不是	回答	.

简没有回答。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] , [ænd; ənd][dʒeɪn] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [feɪs] .

He	repeated	his	question	,	and	Jane	turned	a	bewildered	face	.
他	重复	他的	问题	,	和	简	转向	一个	困惑	脸	.

他重复了一遍问题，简一脸困惑。

" [kʌm] [hɪr] [æn; ən] - [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Come	here	an	'	see	,	"	she	said	.
"	来	这里	一个	-	看	,	"	她	说	.

“过来看看，”她说。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] , [wer] [ə; eɪ] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [klɪrd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

In	the	corner	,	where	a	place	had	been	cleared	for	the	purpose	,
在	这	角落	,	在哪里	一个	地方	有	到过	已清除	为了	这	目的	,

在角落里，那里已经清理出了一块专门用于此目的的地方，

[ə; eɪ]['bæntəm][hen][wʌz; wəz] ['teðəd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][neɪl][ɪn][ðə; ði] [flɔːr] !

a	bantam	hen	was	tethered	by	a	string	to	a	nail	in	the	floor	!
一个	矮脚鸡	母鸡	曾是	系绳	经过	一个	细绳	到	一个	指甲	在	这	地面	!

一只矮脚母鸡被绳子拴在地板上的钉子上！

" [gɑːd][help][ˌjuː 'es] , " [sed] [mɪk] , " [bʌt; bət] [waɪ] [æn; ən] - ['aɪvɝ][dɪd][hiː; hi][haɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ? "

"	God	help	us	,	"	said	Mick	,	"	but	why	an	'	iver	did	he	hide	it	here	?	"
"	上帝	帮助	我们	,	"	说	米克	,	"	但	为什么	一个	-	河	做过	他	隐藏	它	这里	?	"

“上帝保佑我们，”米克说，“可是他为什么要把它藏在这里呢？”

" [hiː; hi] ! " [sed] [dʒeɪn] , " [dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['mɑːnɪn] - [ˌeɪ'ɛf][ˌaɪ 'tiː] ?

"	He	!	"	said	Jane	,	"	don't	you	see	the	manin	'	af	it	?
"	他	!	"	说	简	,	"	不	你	看	这	马宁	-	非洲	它	?

“他！”简说，“你难道没看到那家伙吗？”

[ʃiːz] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [æn; ən] - [tuːld]

She's	stole	it	herself	,	an	'	tould
她是	偷窃	它	她自己	,	一个	-	可以

她自己偷的，而且

[ˌjuː 'es][ɔːl][ðem; ðəm][laɪz][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

us	all	them	lies	on	purpose	.
我们	全部	他们	谎言	在	目的	.

他们故意对我们撒谎。

" [mɪk] [kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] .

"	Mick	could	hardly	be	brought	to	believe	this	.
"	米克	可以	几乎	是	带来	到	相信	这	.

“米克很难相信这一点。”

" [dɪd] [jiː; ji] ['aɪvɜ˞] [hɪr] [tel] [ə; eɪ] - [sʌtʃ] ['bædnəs] ? " [sed] [dʒeɪn] .

"	Did	ye	iver	hear	tell	a	'	such	badness	?	"	said	Jane	.
"	做过	是的	河	听到	告诉	一个	-	这样的	坏	?	"	说	简	.

“你听说过这么糟糕的事吗？”简问道。

" [mɛbi] [ʃiː; ʃi] ['naɪvɜ˞] ['noʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] - , " [sed] [mɪk] .

"	Mebby	she	niver	knowed	what	she	was	doin	'	,	"	said	Mick	.
"	梅比	她	尼弗	已知	什么	她	曾是	做	-	,	"	说	米克	.

“也许她根本不知道自己在做什么，”米克说。

" ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ʃiː; ʃi] ['noʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] [kwɛr] [gʊd] [laɪ] . "

"	Didn't	she	just	,	"	said	Jane	;	"	she	knowed	enough	to	tell	a	quare	good	lie	.	"
"	没有	她	只是	,	"	说	简	;	"	她	已知	足够的	到	告诉	一个	广场	好的	说谎	.	"

“她刚才不是还挺会撒谎的吗？”简说道，“她当然知道如何编造一个天衣无缝的谎言。”

" [wiːd] ['betər] [goʊ] [æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [mɪk] .

"	We'd	better	go	an	'	ast	her	if	she	done	it	,	"	said	Mick	.
"	我们会	更好的	去	一个	-	最	她	如果	她	完毕	它	,	"	说	米克	.

“如果真是她干的，我们最好去追究她的责任，”米克说。

[ðeɪ] [faʊnd] ['pleɪɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [lɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tuː] ['lʌðər] ,

They	found	Honeybird	playing	on	the	lawn	with	the	two	others	,
他们	成立	蜜鸟	玩耍	在	这	草地	和	这	二	其他的	,

他们发现蜜蜂鸟正和另外两只鸟在草坪上玩耍。

[ænd; ənd] [led] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

and	led	her	away	to	the	top	of	the	garden	.
和	引领	她	离开	到	这	顶部	的	这	花园	.

然后领着她走到花园的顶端。

[dʒeɪn] [bɪ'gæn] [ðə; ði] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] .

Jane	began	the	accusation	.
简	开始	这	指控	.

简首先提出了指控。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] , , [wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [wiː] [θiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	know	,	Honeybird	,	we	think	you're	a	wee	thief	,	"	she	said	.
"	做	你	知道	,	蜜鸟	,	我们	思考	你是	一个	哇	贼	,	"	她	说	.

“你知道吗，小甜心，我们觉得你是个小偷，”她说。

" [dɪr] [fər'gɪv] [jiː; ji] , " [sed] .

"	Dear	forgive	ye	,	"	said	Honeybird	.
"	亲爱的	原谅	是的	,	"	说	蜜鸟	.

“亲爱的，请原谅我，”蜜鸟说道。

" [wiː; wi] [siːn] [ðə; ði] ['bæntəm] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	We	seen	the	bantam	,	"	said	Jane	.
"	我们	已见	这	矮脚鸡	,	"	说	简	.

“我们看到了那只矮脚鸡，”简说。

[lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .

Honeybird	looked	up	quickly	.
蜜鸟	看起来	向上	迅速地	.

蜜鸟猛地抬起头。

" [ðen] [dʒʌst] [juː; jʊ] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [æn; ən] - [maɪnd] [jər] [oʊn] ['bɪznəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	just	you	lave	it	alone	,	an	'	mind	yer	own	business	,	"	she	said	.
"	然后	只是	你	澡	它	独自的	,	一个	-	头脑	你的	自己的	商业	,	"	她	说	.

“那你就别管它，管好你自己的事吧。”她说。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [θiːf] [æn; ən] - [ə; eɪ]['laɪər] , ['dɛrə] ? " [sed]

"	Do	you	know	that	you	are	a	thief	an	'	a	liar	,	Honeybird	Darragh	?	"	said
"	做	你	知道	那	你	是	一个	贼	一个	-	一个	说谎者	,	蜜鸟	达拉赫	?	"	说

[dʒeɪn] ['stɜːrnli] .

Jane	sternly	.
简	严厉地	.

“你知道你是个小偷和骗子吗，达拉蜂蜜鸟？”简严厉地说。

" [wel] , [wʌt] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? " [sed] .

"	Well	,	what	if	I	am	?	"	said	Honeybird	.
"	出色地	,	什么	如果	我	是	?	"	说	蜜鸟	.

“那如果我就是呢？”蜜鸟说道。

" [ʃʊr] , [aɪm][oʊni][ə; eɪ] [wiː] [tʃaɪld] , [æn; ən] [noʊ] [noʊ] ['betər] . "

"	Sure	,	I'm	on'y	a	wee	child	,	an	know	no	better	.	"
"	当然	,	我是	仅限	一个	哇	孩子	,	一个	知道	不	更好的	.	"

“当然，我只是个小孩子，什么都不懂。”

" [jiː; ji] [noʊ] [ðə; ði] [kə'mændmənts] [æn; ən] - - [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stiːl] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , "

"	Ye	know	the	commandments	an	'	'	Thou	shall	not	steal	'	as	well	as	I	do	,	"
"	叶	知道	这	诫命	一个	-	-	你	将	不是	偷	-	作为	出色地	作为	我	做	,	"

[sed] [dʒeɪn] .

said	Jane	.
说	简	.

“你们和我一样，都知道诫命和‘不可偷盗’这条诫命，”简说道。

" [aɪ] [fər'get] [ðem; ðəm] ['sʌmtaɪmz] , " [sed] ; " [bɪ'saɪdz] , [tuː] , [aɪ]['naɪvɝ] [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	forget	them	sometimes	,	"	said	Honeybird	;	"	besides	,	too	,	I	niver	stole	it	.
"	我	忘记	他们	有时	,	"	说	蜜鸟	;	"	除了	,	也	,	我	尼弗	偷窃	它	.

“我有时会忘记它们，”蜜鸟说；“而且，我也从来没有偷过它。”

[ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['naɪnpəns] [wɔːkt] [ʌp]['ɪntuː][maɪ] ['pɪni] . "

It	as	near	as	ninepence	walked	up	into	my	pinny	.	"
它	作为	靠近	作为	九便士	步行	向上	进入	我的	围裙	.	"

它几乎就像九便士硬币一样，爬进了我的围裙里。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Where	was	it	?
"	在哪里	曾是	它	?

它在哪儿?

" [mɪk] [æskt] .

"	Mick	asked	.
"	米克	问	.

“米克问道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aʊt] [wɑːkɪn] - [ɑːn][ðə; ði][roʊd][ɔːl][baɪ][ɪts][loʊn] , " [sed] ,

"	It	was	out	walkin	'	on	the	road	all	by	its	lone	,	"	said	Honeybird	,
"	它	曾是	出去	步行	-	在	这	路	全部	经过	它是	孤独	,	"	说	蜜鸟	,

“它独自一人在路上散步，”蜜鸟说道。

" [æn; ən] - [ɪf] [aɪ]['hædnt] - [ə; eɪ] - ['tuːk]

"	an	'	if	I	hadn't	'	a	'	tuk
"	一个	-	如果	我	之前没有	-	一个	-	图克

“an”如果我没有“a”tuk

[ˌaɪ 'tiː] [mɛbi] [səmbədi] [els] [wʊd] . "

it	mebby	somebuddy	else	would	.	"
它	梅比	某人	别的	会	.	"

也许其他人会这么做。

" [ðen] [jiː; ji][ˈnaɪvɝ] [siːn] [noʊ][bæd][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɔːldi] [hed] [æt; ət][ɔːl] ?
" **Then ye niver seen no bad man with a baldy head at all ?**
" 然后 是的 尼弗 已见 不 坏的 男人 和 一个 秃头 头 在 全部 ?

“那么你们就从来没见过秃头的坏人吗？”

" [mɪk] [æskt] .
" **Mick asked .**
" 米克 问 .

“米克问道。”

" [noʊ] , [aɪ] [ˈdɪdnt] , " [kənˈfest] ; " [bʌt; bət][aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [siːn] [hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði]
" **No , I didn't , " Honeybird confessed ; " but I might ' a ' seen him all the**
" 不 , 我 没有 , " 蜜鸟 坦白 ; " 但 我 可能 - 一个 - 已见 他 全部 这
[seɪm] . "
same . "
相同的 . "

“不，我没有，”蜜鸟坦白道；“但我还是有可能看到他。”

" [ˈlʌk] [hɪr] , [ˌem ˈiː][gɜːrl] , " [sed] [dʒeɪn] ,
" **Luk here , me girl , " said Jane ,**
" 陆 这里 , 我 女孩 , " 说 简 ,

“看这里，我的女孩，”简说道。

" [juːv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [wɔːk] [ðæt] [ˈbæntəm] [hen] [bæk] [tuː; tə] [ˈfɑːðər] [ˈraɪən] . "
" **you've just got to walk that bantam hen back to Father Ryan . "**
" 你已经 只是 得到 到 走 那 矮脚鸡 母鸡 后退 到 父亲 瑞安 . "

“你只需要把那只矮脚母鸡牵回瑞安神父那里就行了。”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] .
" **I will not , " said Honeybird .**
" 我 将要 不是 , " 说 蜜鸟 .

“我不会，”蜜鸟说道。

" [ðen] [wiːl] [tel] [lʌl] .
" **Then we'll tell Lull .**
" 然后 出色地 告诉 麻痹 .

“然后我们会告诉卢尔。”

" [bɪˈgæn][tuː; tə][kraɪ] .
" **Honeybird began to cry .**
" 蜜鸟 开始 到 哭 .

“蜜鸟开始哭泣。”

" [ɪf] [jiː; ji][duː] [aɪl] [rʌn] [əˈweɪ] , [æn; ən] - [ˈnaɪvɝ] , [ˈnaɪvɝ] [kʌm] [hoʊm] [ˈeni] [mɔːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **If ye do I'll run away , an ' niver , niver come home any more , " she said .**
" 如果 是的 做 患病的 跑步 离开 , 一个 - 尼弗 , 尼弗 来 家 任何 更多的 , " 她 说 .

“如果你们那样做，我就逃走，再也不回家了，”她说。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [dʌmˈfaʊnd] .
Jane was dumfounded .
简 曾是 目瞪口呆 .

简目瞪口呆。

" [jiː; ji] [kɑːnt] [goʊ][ɑːn] [ˈbiːn] - [ə; eɪ] [θiːf] , , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" **Ye can't go on bein ' a thief , Honeybird , " she said at last .**
" 叶 不能 去 在 是 - 一个 贼 , 蜜鸟 , " 她 说 在 最后的 .

“你不能再当小偷了，小甜心，”她最后说道。

" [wiː; wi] [oʊni] [wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [jiː; ji] [gʊd] . "
" **We on'y want to make ye good . "**
" 我们 仅限 想 到 制作 是的 好的 . "

我们只想让你变好。

" [ðen] [jɪl] [nɑːt] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gʊd] , " [sed] .
" Then ye'll not make me good , " said Honeybird .
" 然后 叫喊 不是 制作 我 好的 , " 说 蜜鸟 .

“那你们就别想让我变好，”蜜鸟说道。

" [ɪf] [jiː; ji] [tel] [aɪl] [biː; bi][æz; əz][bæd][æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] [wɪl] . "
" If ye tell anybuddy I'll be as bad as bad as the divil , so I just will . "
" 如果 是的 告诉 任何伙伴 患病的 是 作为 坏的 作为 坏的 作为 这 魔鬼 , 所以 我 只是 将要 . "

“如果你告诉任何人，我就会像魔鬼一样坏，所以我还是会告诉他们的。”

" [wel] , [ɪf] [jiː; ji][dəunt] [gɪv] [ʌp][ðə; ði]['bæntəm] [ɔːl'maɪti] [gɑːdl] [let][jiː; ji] [noʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Well , if ye don't give up the bantam Almighty God'll let ye know , " said Jane .
" 出色地 , 如果 是的 不 给 向上 这 矮脚鸡 全能者 上帝 让 是的 知道 , " 说 简 .

“好吧，如果你不放弃那只矮脚鸡，全能的上帝会让你知道的，”简说道。

" [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt] [fɪrd] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] .
" I'm not a bit feared a ' Him , " Honeybird replied .
" 我是 不是 一个 少量 害怕 一个 - 他 , " 蜜鸟 回复 .

“我一点也不怕他，”蜜鸟回答道。

[seɪ] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [hɜːr; hər] .
Say what they would they could not move her .
说 什么 他们 会 他们 可以 不是 移动 她 .

无论他们怎么说，都无法让她动弹。

[mɪk] ['riːzənd] [ænd; ənd][dʒeɪn] ['riːzənd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
Mick reasoned and Jane reasoned , but it was all to no purpose .
米克 有理智的 和 简 有理智的 , 但 它 曾是 全部 到 不 目的 .

米克和简都试图解释，但这一切都无济于事。

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɜːr; hər][sɪn] .
Honeybird was determined to stick to her sin .
蜜鸟 曾是 决定 到 戳 到 她 罪 .

蜜鸟决心继续她的罪行。

[ɪn][ðə; ði][end][ʃiː; ʃi][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
In the end she got the better of them ,
在 这 结尾 她 得到 这 更好的 的 他们 ,

最终她还是战胜了他们。

[fɔːr; fər][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] [θrets] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .
for to put an end to her threats they had to promise not to tell .
为了 到 放 一个 结尾 到 她 威胁 他们 有 到 承诺 不是 到 告诉 .

为了阻止她的威胁，他们不得不承诺不告诉任何人。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ændɪ] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['bæntəm] [hen] , [ænd; ənd][toʊld] [lʌl] .
Later in the day Andy also discovered the bantam hen , and told Lull .
之后 在 这 天 安迪 还 发现 这 矮脚鸡 母鸡 , 和 讲述 麻痹 .

当天晚些时候，安迪也发现了这只矮脚母鸡，并告诉了卢尔。

" [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bi'liːvd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] - [ɪn][ðə; ði] [wiːn] , " [hiː; hi]
" I wouldn't ' a ' believed there was that much veeciousness in the wean , " he
" 我 不会 - 一个 - 相信 那里 曾是 那 很多 - 在 这 断奶 , " 他
[sed] .
said .
说 .

“我真不敢相信这孩子竟然有那么大的凶狠劲儿，”他说。

[ændɪ] [wʌz; wəz] [krɔːs] — [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ['bærəks] ,
Andy was cross — he had been to the police barracks ,
安迪 曾是 叉 — 他 有 到过 到 这 警察 兵营 ,

安迪很生气——他去过警察营房，

[ænd; ənd][toʊld] ['sɑːrdʒənt] [ɛmgdiː] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] - [bæd][mæn] .

and	told	Sergeant	M'Gee	to	look	out	for	Honeybird's	bad	man	.
和	讲述	军士	麦吉	到	看	出去	为了	-	坏的	男人	.

然后告诉麦吉警官要提防蜜鸟的坏人。

" [gɑːd] ['lʌk] [tuː; tə] [jər] [wɪt] , [mæn] , " [sed] [lʌl] .

"	God	luk	to	yer	wit	,	man	,	"	said	Lull	.
"	上帝	卢克	到	你的	有	,	男人	,	"	说	麻痹	.

“上帝保佑你的机智，伙计，”卢尔说道。

" [ʃʊr] , - ['ɔːlweɪz] ['traɪɪn] - [ðer; ðər][hæn] - [æt; ət][sʌm; səm] - [ɔːr] ['ʌðər] . "

"	Sure	,	childer's	always	tryin	'	their	han	'	at	some	divilment	or	other	.	"
"	当然	,	-	总是	尝试	-	他们的	汉	-	在	一些	-	或者	其他	.	"

“当然，孩子们总是喜欢尝试做这做那。”

" [ʃiːd] [biː; bi][ðə; ði] ['betər] [ˌeɪ'ɛf][ə; eɪ] [gʊd] [bɑː'tɪn] - , " [sed] [ændɪ] .

"	She'd	be	the	better	af	a	good	batin	'	,	"	said	Andy	.
"	棚	是	这	更好的	非洲	一个	好的	巴廷	-	,	"	说	安迪	.

“她肯定很适合打架，”安迪说。

" ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði] [kwɛr] [wɑːn] [wʊd] [lɪft][hæn] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃɪli] [laɪk] ['θɑːn] , " [sed] [lʌl] .

"	It'd	be	the	quare	wan	would	lift	han	'	to	a	chile	like	thon	,	"	said	Lull	.
"	它会	是	这	广场	万	会	举起	汉	-	到	一个	智利	喜欢	索恩	,	"	说	麻痹	.

“那方形的万会像thon一样举起han'到辣椒，”Lull说。

" [aɪ][dəunt] [hoʊld] [wɪð; wɪθ] - , ['eniweɪ] .

"	I	don't	hould	with	batin's	,	anyway	.
"	我	不	应该	和	-	,	反正	.

“反正我也不跟巴廷打交道。”

[dʒʌst] [teɪk] [jər] ['hɜːri] , [æn; ən] - [jɪl] [siː] ['hwʌtəl] ['hæpən] .

Just	take	yer	hurry	,	an	'	ye'll	see	what'll	happen	.
只是	拿	你的	匆忙	,	一个	-	叫喊	看	什么会	发生	.

赶紧行动吧，你就会知道会发生什么。

" [wʌt] [dɪd] ['hæpən] [wʌz; wəz] [ðæt] [brɔːt] [æn; ən][oʊld] [hɪm] - [bʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]

"	What	did	happen	was	that	Honeybird	brought	an	old	hymn	-	book	into	the
"	什么	做过	发生	曾是	那	蜜鸟	带来	一个	老的	圣歌	-	书	进入	这

['kɪtʃɪn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

kitchen	that	evening	,
厨房	那	晚上	,

“那天晚上，Honeybird 把一本旧赞美诗集带进了厨房。”

[ænd; ənd][sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪər] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] .

and	sat	by	the	fire	singing	hymns	.
和	卫星	经过	这	火	歌唱	赞美诗	.

他们坐在火堆旁唱赞美诗。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['dʒiːzəs] - ['lɪt(ə)l] [læm] ,

"	I	am	Jesus	'	little	lamb	,
"	我	是	耶稣	-	小的	羊肉	,

我是耶稣的小羔羊，

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] ['ɪntuː] ['sʌpər] .

"	she	was	singing	in	a	shrill	voice	when	the	others	came	into	supper	.
"	她	曾是	歌唱	在	一个	尖锐	嗓音	什么时候	这	其他的	来了	进入	晚餐	.

“当其他人来吃晚饭时，她正用尖锐的声音唱歌。”

" [ðen] [jɜːr] [ðə; ði] [kwɛr] [blæk] [wɑːn] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Then	ye're	the	quare	black	wan	,	"	said	Jane	.
"	然后	是的	这	广场	黑色的	万	,	"	说	简	.

“那你就是那个方方正正的黑鬼，”简说道。

['sevrəl] [deɪz] [pæst] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'pentəns] .

Several	days	passed	,	and	Honeybird	showed	no	sign	of	repentance	.
一些	天	通过了	,	和	蜜鸟	显示	不	符号	的	悔改	.

几天过去了，Honeybird丝毫没有悔改的迹象。

[ʃi:; ʃi]['i:v(ə)n] [kən'tɪnju:d] [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][bæd][mæn][tu:; tə][flai][ænd; ənd]['pætsi] ,

She	even	continued	the	tale	of	the	bad	man	to	Fly	and	Patsy	,
她	甚至	持续	这	故事	的	这	坏的	男人	到	飞	和	帕齐	,

她甚至还把那个坏人的故事讲给了弗莱和帕齐听。

[hu:] [dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [tru:θ] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [stɪl] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

who	did	not	know	the	truth	,	and	were	still	frightened	of	him	.
WHO	做过	不是	知道	这	真相	,	和	是	仍然	害怕	的	他	.

他们不知道真相，仍然害怕他。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

She	said	she	had	met	him	again	.
她	说	她	有	遇见	他	再次	.

她说她又见到他了。

[wer] [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [tel] ,

Where	and	when	she	was	not	going	to	tell	,
在哪里	和	什么时候	她	曾是	不是	去	到	告诉	,

她不会在何时何地告诉任何人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][toʊld][hɜ:r; hər][hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [ə'merɪkə] ,

for	he	had	told	her	he	was	going	to	America	,
为了	他	有	讲述	她	他	曾是	去	到	美国	,

因为他曾告诉她他要去美国。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sti:l] ['eni] [mɔ:r] .

and	was	never	going	to	steal	any	more	.
和	曾是	绝不	去	到	偷	任何	更多的	.

而且他再也不会偷东西了。

[hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ] [sed] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [gʊd] [gɜ:rl][hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]

He	had	also	said	that	if	she	were	a	good	girl	he	would	give	her	a
他	有	还	说	那	如果	她	是	一个	好的	女孩	他	会	给	她	一个

['bæntəm] [hen] [fɔ:r; fər] [hɜ:r'self] .

bantam	hen	for	herself	.
矮脚鸡	母鸡	为了	她自己	.

他还说过，如果她表现好，他会送她一只矮脚母鸡。

" ['hi:l] [oʊni] [gɪv] [ji:; ji][ðə; ði][wɑ:n][hi:; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] ['fɑ:ðər] ['raɪən] ,

"	He'll	on'y	give	ye	the	wan	he	stole	from	Father	Ryan	,
"	地狱	仅限	给	是的	这	万	他	偷窃	从	父亲	瑞安	,

“他只会把从瑞安神父那里偷来的那只手给你。”

[æn; ən] - [ðen] [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] , " [sed] [flai] .

an	-	then	ye'll	have	to	take	it	back	,	"	said	Fly	.
一个	-	然后	叫喊	有	到	拿	它	后退	,	"	说	飞	.

“那你就得把它拿回去，”弗莱说道。

" [noʊ] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [sed] ['ɪtəd][bi:; bi][wɑ:n][hi:; hi] [stoʊl] [frʌm; frəm] [səmbədi] [aɪ]['naɪvɜ˞] [si:n] [ɔ:r]

"	No	;	but	he	said	it'd	be	wan	he	stole	from	somebuddy	I	niver	seen	or
"	不	;	但	他	说	它会	是	万	他	偷窃	从	某人	我	尼弗	已见	或者

['noʊd] ,

knowed	,
已知	,

“不；但他说那是他从我从未见过或认识的某个朋友那里偷来的东西。”

" [sed] .
" said Honeybird .
" 说 蜜鸟 .

“蜜鸟说道。”

" [dəunt][juː; jʊ][biː; bi]['tɑːkiːn, -kin, 'tei-] - [ˌaɪ 'tiː] , " ['pætsi] [wɔːrnd] [hɜːr; hər] .
" Don't you be takin ' it , " Patsy warned her .
" 不 你 是 拿 - 它 , " 帕齐 警告 她 .

“你别拿，”帕齐警告她。

" [ðə; ði] [rɪ'siːvərz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [θiːf] , [jiː; ji] [noʊ] .
" The receiver's as bad as the thief , ye know .
" 这 接收器的 作为 坏的 作为 这 贼 , 是的 知道 .

“你知道，收款人和窃贼一样糟糕。”

" [wʌz; wəz] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Honeybird was disconcerted for a moment .
" 蜜鸟 曾是 不安 为了 一个 片刻 .

“蜜鸟一时有些不知所措。”

" [huː] [tuːld] [jiː; ji] [ðæt] ?
" Who tould ye that ?
" WHO 可以 是的 那 ?

谁告诉你的?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [its] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , " [sed] ['pætsi] .
" It's in the Bible , " said Patsy .
" 它是 在 这 圣经 , " 说 帕齐 .

“圣经里有写，”帕齐说。

" [wel] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] .
" Well , I don't believe it , " said Honeybird .
" 出色地 , 我 不 相信 它 , " 说 蜜鸟 .

“嗯，我不相信，”蜜鸟说道。

" ['eniweɪ] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [fə'gets] [θɪŋz] [hæf][hɪz; ɪz][taɪm] .
" Anyway , Almighty God forgets things half His time .
" 反正 , 全能者 上帝 忘记了 事物 一半 他的 时间 .

“反正，全能的上帝有一半时间都会忘记事情。”

[aɪ] [siːn] [səmbədi] [ðæt] [dʌn] [ə; eɪ][sɪn][wɑːnst] , [æn; ən] - [hiː; hi]['naɪvɜ-][let][ɑːn][hiː; hi] ['noʊd] .
I seen somebuddy that done a sin wanst , an ' He niver let on He knowed .
我 已见 某人 那 完毕 一个 罪 万斯特 , 一个 - 他 尼弗 让 在 他 已知 .

我见过一个家伙犯了罪，但他从未透露自己知道。

" [ðæt] [naɪt] ['mɪsɪz] ['dɛrə] [wʌz; wəz] [ɪl] [ə'gen] .
" That night Mrs Darragh was ill again .
" 那 夜晚 太太 达拉赫 曾是 患病的 再次 .

“那天晚上，达拉赫太太又病了。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][ɔːl] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .
The children had all gone to bed .
这 孩子们 有 全部 已消失 到 床 .

孩子们都上床睡觉了。

[lʌl] [θæŋkt] [gɑːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsliːp] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][baɪ][ðer; ðər] [ˈmʌðɝz] [saɪd] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə]

Lull	thanked	God	they	were	asleep	as	she	sat	by	their	mother's	side	listening	to
麻痹	谢谢	上帝	他们	是	睡着了	作为	她	卫星	经过	他们的	母亲的	边	聆听	到

[hɜːr; hər][waɪld] [prerz] [ænd; ənd] [ˌprɔtɪˈsteɪʃənz] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .

her	wild	prayers	and	protestations	of	repentance	.
她	荒野	祈祷	和	抗议	的	悔改	.

露尔坐在母亲身边，听着母亲疯狂的祈祷和忏悔，感谢上帝孩子们都睡着了。

" [ðə; ði] - [meɪk] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə][daɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hɪd] [hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi]

"	The	childer'd	make	sure	she	was	goin	'	to	die	if	they	heerd	her	,	"	she
"	这	-	制作	当然	她	曾是	去	-	到	死	如果	他们	听见	她	,	"	她

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“如果他们听她的话，那孩子们肯定会让她死的，”她想。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] [dɔːr] [wʌz; wəz] [sɪˈkjʊrli] [ʃʌt] .

and	hoped	the	nursery	door	was	securely	shut	.
和	希望	这	苗圃	门	曾是	安全地	关闭	.

希望育婴室的门已经关好了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [let] ['mɪsɪz] ['dɛrə] [kraɪ] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪgˈzɔːstɪd]

She	had	found	it	was	best	to	let	Mrs	Darragh	cry	till	she	had	exhausted
她	有	成立	它	曾是	最好的	到	让	太太	达拉赫	哭	直到	她	有	筋疲力尽的

[hɜːr; hər] [griːf] .

her	grief	.
她	悲伤	.

她发现最好让达拉太太哭到悲伤消散为止。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] [əˈsliːp] , [ænd; ənd] [fərˈget] .

Then	she	would	fall	asleep	,	and	forget	.
然后	她	会	落下	睡着了	,	和	忘记	.

然后她就会睡着，把一切都忘了。

[təˈnaɪt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][pæst] [twelv] [əˈklɔk, əu-] [bɪˈfɔːr] ['mɪsɪz] ['dɛrə] [slept] .

Tonight	it	was	past	twelve	o'clock	before	Mrs	Darragh	slept	.
今晚	它	曾是	过去的	十二	点钟	前	太太	达拉赫	睡着了	.

今晚，达拉赫太太直到过了十二点才睡着。

[lʌl] [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['faɪər] ,

Lull	made	up	the	fire	,
麻痹	制成	向上	这	火	,

平静下来，火势再次燃起。

[ænd; ənd] [krept] ['sɔːftli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [bed] .

and	crept	softly	out	of	the	room	to	go	to	her	own	bed	.
和	悄悄地爬	轻轻	出去	的	这	房间	到	去	到	她	自己的	床	.

然后她轻轻地蹑手蹑脚地走出房间，回到自己的床上。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃiː; ʃi] [dɪˈskʌvərd] [ðə; ði] [faɪv] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðer; ðər] ['naɪtgaʊn]

But	when	she	opened	the	door	she	discovered	the	five	children	in	their	nightgowns
但	什么时候	她	打开	这	门	她	发现	这	五	孩子们	在	他们的	睡衣

['sɪtɪŋ] ['hʌdld] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

sitting	huddled	together	in	the	passage	.
坐着	蜷缩着	一起	在	这	通道	.

但当她打开门时，却发现五个孩子穿着睡衣挤在走廊里。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [lʌl] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [aɪz] .

They	looked	at	Lull	with	anxious	eyes	.
他们	看起来	在	麻痹	和	焦虑的	眼睛	.

他们用焦虑的眼神看着卢尔。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] , [lʌl] ?
" Is she dead , Lull ?
" 是 她 死的 , 麻痹 ?

“她死了吗，卢尔？”

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

[lʌl] [droʊv] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
Lull drove them off to the nursery .
麻痹 驾驶 他们 离开 到 这 苗圃 .

卢尔开车送他们去了托儿所。

" [tel] [ˌjuː 'es] , [lʌl] ; [ɪz][ʃiː; ʃi] [ded] ?
" Tell us , Lull ; is she dead ?
" 告诉 我们 , 麻痹 ; 是 她 死的 ?

“卢尔，告诉我们，她死了吗？”

" [mɪk] ['bɛgd] .
" Mick begged .
" 米克 乞求 .

米克恳求道。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ə; eɪ] - [hɜːr; hər] , " [sed] [lʌl] ['tʃɪrfəli] .
" Not a bit a ' her , " said Lull cheerfully .
" 不是 一个 少量 一个 - 她 , " 说 麻痹 愉快地 .

“一点也不像她，”卢尔兴高采烈地说。

" [ʃiːz] ['sliːpɪn] - [saʊn] - .
" She's sleepin ' soun ' .
" 她是 睡觉 - 声音 - .

她睡得很香。

" [ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ðem; ðəm]['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [weɪkt]
" She tucked them into bed , and hurried back to see if they had waked
" 她 塞进去 他们 进入 床 , 和 慌忙 后退 到 看 如果 他们 有 醒来
[ðer; ðər] ['mʌðər] .
their mother .
他们的 母亲 .

她把孩子们哄睡后，赶紧回去看看他们有没有吵醒妈妈。

[ɔːl] [wʌz; wəz]['kwaɪət][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf][tuː; tə][bed] ,
All was quiet there , and she was once more going off to bed ,
全部 曾是 安静的 那里 , 和 她 曾是 一次 更多的 去 离开 到 床 ,

那里一片寂静，她又一次准备去睡觉了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] .
when she heard voices in the nursery .
什么时候 她 听到 声音 在 这 苗圃 .

当她听到育婴室里传来人声时。

" [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ðə; ði] ['mɔːrə] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz][nɑːt] [fer] .
" I'll take it back the morra , but I think Almighty God's not fair .
" 患病的 拿 它 后退 这 莫拉 , 但 我 思考 全能者 神的 不是 公平的 .

“我会把钱还回去，但我认为全能的上帝并不公平。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - [vɔɪs] .
" It was Honeybird's voice .
" 它 曾是 - 嗓音 .

那是蜜鸟的声音。

" [hiː; hi] [maɪt] - [ə; eɪ] - [dʌn] [sʌm; səm] [wiː] [θɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] ,
" He might ' a ' done some wee thing on me ,
" 他 可能 - 一个 - 完毕 一些 哇 事物 在 我 ,

“他可能对我做了什么小事，”

[æn; ən] - [ɪnˈsted] [ə; eɪ] - [ðæt] [hiː; hi] [dʌn] [ðə; ði] [ˈbædəst] [θɪŋ] [hiː; hi] [ˈnoʊd] . "
an ' instead a ' that He done the baddest thing He knowed . "
一个 - 反而 一个 - 那 他 完毕 这 最坏的 事物 他 已知 . "

然而，他却做了他所知的最坏的事。

" [wɪst] , , " [keɪm] [ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] .
" Whist , Honeybird , " came Jane's voice .
" 惠斯特 , 蜜鸟 , " 来了 简的 嗓音 .

“惠斯特，小甜心，”简的声音传来。

" [aɪl] [nɑːt] [wɪst] , " [sed] .
" I'll not whist , " said Honeybird .
" 患病的 不是 惠斯特 , " 说 蜜鸟 .

“我不吹口哨，”蜜鸟说。

" [ˈhiːz] [nɪr] [brʊk] [maɪ] [hɑːrt] .
" He's near bruk my heart .
" 他是 靠近 布鲁克 我的 心 .

他快要把我的心都弄碎了。

[ˈmækɪn] - [ˈmʌðər] [sɪk] [laɪk] [ðæt] [ɔːl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [wiː] [ˈbæntəm] . "
Makin ' mother sick like that all for the sake of a wee bantam . "
马金 - 母亲 生病的 喜欢 那 全部 为了 这 清酒 的 一个 哇 矮脚鸡 . "

为了区区一只小母鸡，就把妈妈弄得这么难受。

" [gɑːd] [help] [tʃaɪld] [æn; ən] - [ðer; ðər] [ˈnəʊʃnz] , " [sed] [lʌl] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .
" God help childer an ' their notions , " said Lull to herself .
" 上帝 帮助 奇尔德 一个 - 他们的 概念 , " 说 麻痹 到 她自己 .

“上帝保佑孩子们和他们的想法，”卢尔自言自语道。

[nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [pæst] [ðə; ði]
Next morning , when she was lighting the kitchen fire , a figure passed the
下一个 早晨 , 什么时候 她 曾是 灯光 这 厨房 火 , 一个 数字 通过了 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈwɪndoʊ] .
kitchen window .
厨房 窗户 .

第二天早上，当她正在厨房生火时，一个身影从厨房窗户经过。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [fɔːr; fər] [ˈenibɑːdi] [tuː; tə][biː; bi] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
It was early for anybody to be about the place ,
它 曾是 早期的 为了 任何人 到 是 关于 这 地方 ,

当时时间还早，应该没什么人会在这里。

[soʊ] [lʌl] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] .
so Lull got up to see who it could be .
所以 麻痹 得到 向上 到 看 WHO 它 可以 是 .

于是卢尔起身去看是谁。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
It was Honeybird .
它 曾是 蜜鸟 .

是蜜鸟。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [ˈævənuː] , [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌndər] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
She was running quickly down the avenue , with something under her arm .
她 曾是 跑步 迅速地 向下 这 大街 , 和 某物 在下面 她 手臂 .

她腋下夹着什么东西，沿着大道快速奔跑。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [bæk] [əˈgen] [bɪˈfɔːr] [ˈbrekfəst] .
She **was** **back** **again** **before** **breakfast** **.**
她 曾是 后退 再次 前 早餐 .

早餐前她又回来了。

" [ˈhaʊz] [ˈmʌðər] ? " [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [wɜːrdz] .
" **How's** **mother** **?** **"** **were** **her** **first** **words** **.**
" 怎么样 母亲 ? " 是 她 第一的 字 .

“妈妈好吗？”这是她说的第一句话。

[lʌl] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˈmɪsɪz] [ˈdɛrə] [wʌz; wəz] [ˈbetər] [əˈgen] .
Lull **assured** **her** **that** **Mrs** **Darragh** **was** **better** **again** **.**
麻痹 保证 她 那 太太 达拉赫 曾是 更好的 再次 .

卢尔向她保证，达拉夫人已经好多了。

[geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] .
Honeybird **gave** **a** **sigh** **of** **relief** **.**
蜜鸟 给予 一个 叹 的 宽慰 .

蜜鸟松了口气。

" [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət] [aɪ] [gɑːt] [ðə; ði] [kwɛr] [sker] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Och** **,** **but** **I** **got** **the** **quare** **scare** **,** **"** **she** **said** **.**
" 奥赫 , 但 我 得到 这 广场 吓 , " 她 说 .

“哎呀，我被广场吓了一跳，”她说。

[lʌl] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] .
Lull **pretended** **to** **know** **nothing** **.**
麻痹 假装 到 知道 没有什么 .

卢尔假装什么都不知道。

" [wel] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [jiː; ji] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˌem ˈiː] [stoʊl] [ˈfɑːðər] [ˈraɪənz] [wiː] [ˈbæntəm] ,
" **Well** **,** **I** **may** **as** **well** **tell** **ye** **it** **was** **me** **stole** **Father** **Ryan's** **wee** **bantam** **,**
" 出色地 , 我 可能 作为 出色地 告诉 是的 它 曾是 我 偷窃 父亲 瑞恩的 哇 矮脚鸡 ,

“好吧，我干脆告诉你们是我偷了瑞安神父的小矮脚鸡吧。”

" [sed] .
" **said** **Honeybird** **.**
" 说 蜜鸟 .

“蜜鸟说道。”

[lʌl] [ɪkˈsprest] [sərˈpraɪz] .
Lull **expressed** **surprise** **.**
麻痹 表达 惊喜 .

卢尔表示惊讶。

" [æn; ən] - [ˈsez] [aɪ] [tuː; tə] [maɪˈself] : - [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] [ˈnaɪvɝ] [noʊz] [ðæt] [aɪ] [noʊ]
" **An** **'** **sez** **I** **to** **myself** **:** **'** **Almighty** **God** **niver** **knows** **that** **I** **know**
" 一个 - sez 我 到 我 : - 全能者 上帝 尼弗 知道 那 我 知道

我对自己说：“全能的上帝永远不会知道我知道这件事。”

[raɪt] [wel] [its] [ə; eɪ] [sɪn] - " — [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] — " [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈnoʊd] [ɔːl]
right **well** **it's** **a** **sin** **'** **"** **—** **she** **paused** **for** **a** **moment** **—** **"** **but** **He** **knowed** **all**
正确的 出色地 它是 一个 罪 - " — 她 暂停 为了 一个 片刻 — " 但 他 已知 全部
[ðə; ði] [taɪm] .
the **time** **.**
这 时间 .

“好吧，这是一种罪过，”她停顿了一下，“但他一直都知道。”

- [kler] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [lʌl] [dɪr] ,
' **Clare** **to** **you** **,** **Lull** **dear** **,**
- 克莱尔 到 你 , 麻痹 亲爱的 ,

“克莱尔，亲爱的卢尔，

[aɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [kɪlt] ['mʌðər] [ə'fɔːr] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [wiː] ['bæntəm]['tuːk] [bæk] . "

I	made	sure	He'd	'	a	'	kilt	mother	afore	I	got	the	wee	bantam	tuk	back	.	"
我	制成	当然	他会	-	一个	-	苏格兰短裙	母亲	之前	我	得到	这	哇	矮脚鸡	图克	后退	.	"

我确保在我拿回那辆小矮马车之前，他已经把妈妈打得落花流水了。

" [dɪd][jiː; jɪ] [tel] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] ?

"	Did	ye	tell	the	priest	that	?
"	做过	是的	告诉	这	牧师	那	?

你把这事告诉神父了吗?

" [lʌl] [æskt] .

"	Lull	asked	.
"	麻痹	问	.

“卢尔问道。”

" [trɑːθ] , [aɪ] [tuːld] [hɪm; ɪm] ['aɪvɝi] [wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] , " ['ænsər] .

"	Troth	,	I	tould	him	ivery	word	from	the	very	start	,	"	Honeybird	answered	.
"	特罗斯	,	我	可以	他	白葡萄酒	单词	从	这	非常	开始	,	"	蜜鸟	回答	.

“真的，从一开始我就把每个字都告诉了他，”蜜鸟回答道。

" [æn; ən] - [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə][jiː; jɪ] ? " [sed] [lʌl] .

"	An	'	what	did	he	say	to	ye	?	"	said	Lull	.
"	一个	-	什么	做过	他	说	到	是的	?	"	说	麻痹	.

“他跟你们说了什么？”卢尔问道。

" ['hiːz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [mæn] , " [sed] .

"	He's	the	awful	nice	man	,	"	said	Honeybird	.
"	他是	这	可怕	好的	男人	,	"	说	蜜鸟	.

“他是个非常和善的人，”Honeybird说道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['wɔznt] [æz; əz][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] .

"	He	tried	to	make	out	that	Almighty	God	wasn't	as	bad	as	all	that	.
"	他	尝试	到	制作	出去	那	全能者	上帝	不是	作为	坏的	作为	全部	那	.

他试图让人觉得全能的上帝并没有那么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['betər] .

But	I	know	better	.
但	我	知道	更好的	.

但我知道真相并非如此。

['enihaʊ] , ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [wiː] ['bæntəm] [kɑːk] [ænd; ənd] [hen] , [ɔːl][fɔːr; fər][maɪ] ['veri] [oʊn] ,

Anyhow	,	he's	goin	'	to	buy	me	a	wee	bantam	cock	and	hen	,	all	for	my	very	own	,
无论如何	,	他是	去	-	到	买	我	一个	哇	矮脚鸡	公鸡	和	母鸡	,	全部	为了	我的	非常	自己的	,

总之，他要给我买一只小矮脚公鸡和一只小母鸡，都是给我自己养的。

[tuː; tə] [kiːp] [fɔːr; fər]['aɪvɝ] .

to	keep	for	iver	.
到	保持	为了	河	.

为了河流而保留。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

"	CHAPTER	IX
"	章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['dɔːrkəs] [sə'saɪəti]

THE	DORCAS	SOCIETY
这	多尔卡斯	社会

多加斯协会

[ðə; ði]['dɔ:rkəs][sə'saɪəti][wʌz; wəz]['dʒeɪnz][aɪ'di:ə] .

The	Dorcas	Society	was	Jane's	idea	.
这	多卡斯	社会	曾是	简的	主意	.

多卡斯协会是简的想法。

[ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][wʌn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['i:vnɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt][raʊnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər]

She	thought	of	it	one	Monday	evening	as	they	all	sat	round	the	kitchen	fire
她	想法	的	它	一	周一	晚上	作为	他们	全部	卫星	圆形的	这	厨房	火

['wɑtʃɪŋ] [lʌl] [meɪk] [su:p] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr] .

watching	Lull	make	soup	for	the	poor	.
观看	麻痹	制作	汤	为了	这	贫穷的	.

一个星期一的晚上，她想起了这件事。当时他们都围坐在厨房的火炉旁，看着卢尔为穷人熬汤。

[ə; eɪ][bæd]['hɑ:rvɪst][hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊd] [baɪ][æn; ən][ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli][waɪld]['wɪntər] .

A	bad	harvest	had	been	followed	by	an	unusually	wild	winter	.
一个	坏的	收成	有	到过	随后	经过	一个	异常地	荒野	冬天	.

歉收之后，又迎来了一个异常严寒的冬天。

['stɔrmz] [sʌtʃ] [æz; əz][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['fɪfti] ['jɪrz] [swept] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Storms	such	as	had	not	been	known	for	fifty	years	swept	over	the	country	,
暴风雨	这样的	作为	有	不是	到过	已知	为了	五十	年	扫荡	超过	这	国家	,

[ænd; ənd] [naʊ] ,

and	now	,
和	现在	,

五十年来前所未见的风暴席卷全国，而现在，

['æftər] [θri:] [mʌnθs] [ʌv; əv][stɔ:rm] ,

after	three	months	of	storm	,
后	三	几个月	的	风暴	,

经过三个月的风暴，

['februeri] [hæd; həd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hɑ:rd][frɔ:st][ænd; ənd]['baɪtɪŋ] [wɪnd] [ðæt] [droʊv][ðə; ði][koʊld]

February	had	come	with	a	hard	frost	and	biting	wind	that	drove	the	cold
二月	有	来	和	一个	难的	霜	和	咬	风	那	驾驶	这	寒冷的

[hoʊm][tu:; tə][ðə; ði]['veri] ['mæroʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər][boʊnz] .

home	to	the	very	marrow	of	your	bones	.
家	到	这	非常	骨髓	的	你的	骨头	.

二月带来了严寒和刺骨的寒风，寒冷直透骨髓。

[ɪn] ['wɪntɜ-z] [pæst][ðə; ði] [pʊr] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][maɪlz] [raʊnd] [tu:; tə][roʊ'wɔ:lən] ,

In	winters	past	the	poor	had	come	from	miles	round	to	Rowallan	,
在	冬天	过去的	这	贫穷的	有	来	从	英里	圆形的	到	罗瓦兰	,

过去冬天，方圆数英里的穷人都会来到罗瓦兰。

[wer] [ə; eɪ] ['bɔɪlər] [fʊl] [ʌv; əv] [su:p] [wʌz; wəz] ['nevər] [ɔ:f][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

where	a	boiler	full	of	soup	was	never	off	the	kitchen	fire	.
在哪里	一个	锅炉	满的	的	汤	曾是	绝不	离开	这	厨房	火	.

厨房的炉子里一直烧着一锅汤，从未间断过。

[ðɪs] ['wɪntər] , ['drɪvn] [baɪ][wɑ:nt] ,

This	winter	,	driven	by	want	,
这	冬天	,	驱动	经过	想	,

今年冬天，在匮乏的驱使下，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'membər] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [wʌns] [mɔ:r] ,

some	of	those	who	remembered	the	old	days	had	come	back	once	more	,
一些	的	那些	WHO	记得	这	老的	天	有	来	后退	一次	更多的	,

[ænd; ənd] [lʌl] ,

and	Lull	,
和	麻痹	,

一些还记得过去日子的人又回来了，卢尔

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['skænti] [stɔːr] , [hæd; həd] [fɪld] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði][bɪg] ['bɔɪlər] .

out	of	her	scanty	store	,	had	filled	once	more	the	big	boiler	.
出去	的	她	稀少	店铺	,	有	已填	一次	更多的	这	大的	锅炉	.

她从自己那点可怜的存货里又把大锅炉灌满了。

[ɑːn] [ðɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːvnɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [ðə; ði] [suːp] , [ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd]

On	this	Monday	evening	,	as	she	stirred	the	soup	,	she	mourned	for	the	good
在	这	周一	晚上	,	作为	她	搅拌	这	汤	,	她	哀悼	为了	这	好的

[deɪz] [pæst] .

days	past	.
天	过去的	.

在这个星期一的晚上，她一边搅拌着汤，一边缅怀着过去的美好时光。

" [trɑːθ] , [roʊ'wɔːlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [æn; ən] - ['plenti] [haʊs] [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['mæstər] [wʌz; wəz]

"	Troth	,	Rowallan	was	the	full	an	-	plenty	house	when	the	ould	master	was
"	特罗斯	,	罗瓦兰	曾是	这	满的	一个	-	很多	房子	什么时候	这	可以	掌握	曾是

[ə'laɪv] .

alive	.
活	.

“说真的，老主人在世的时候，罗瓦兰庄园总是人满为患，富足安康。”

[bæd][æn; ən] - [ɔːl][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

Bad	an	-	all	as	he	was	there	was	good	in	him	.
坏的	一个	-	全部	作为	他	曾是	那里	曾是	好的	在	他	.

他虽然坏，但身上也有善良的一面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seɪɪn] - [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪbərz] [ðæt] [ɪf] [jiːd] [hæd; həd] [θriː] ['beliz] [ɑːn][jiː; ji]

It	was	a	sayin	'	among	the	neighbours	that	if	ye'd	had	three	bellies	on	ye
它	曾是	一个	说	-	之中	这	邻居	那	如果	你们	有	三	肚子	在	是的

[jiː; ji][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [fɪld] [ðem; ðəm][ɔːl][æt; ət][roʊ'wɔːlən] .

ye	could	'	a	'	filled	them	all	at	Rowallan	.
是的	可以	-	一个	-	已填	他们	全部	在	罗瓦兰	.

邻居们之间有句俗语：如果你有三个肚子，你就能把罗瓦兰镇的三个肚子都填饱。

" [lʌl] [kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːkt] [ɔːl] [naɪt] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] .

"	Lull	could	have	talked	all	night	on	this	subject	.
"	麻痹	可以	有	谈话	全部	夜晚	在	这	主题	.

“卢尔可以就这个话题讲一整晚。”

" [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] ['mɪstrəs] , [gɑːd][hæv; həv] ['mɜːrsi] [ɑːn][hɜːr; hər] ; [ʃiːd] [hæv; həv] ['blæŋkits] [æn; ən]

"	An	'	the	ould	mistress	,	God	have	mercy	on	her	;	she'd	have	blankets	an
"	一个	-	这	可以	情妇	,	上帝	有	怜悯	在	她	;	棚	有	毯子	一个

- ['flænl] ['petɪkəʊts] ,

'	flannel	petticoats	,
-	绒布	衬裙	,

“至于那位老太太，愿上帝怜悯她；她会有毯子和法兰绒衬裙，

[æn; ən] - [dɪr] [noʊz] [wʌt] [ɔːl] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [æn; ən] - [tʃaɪld] ;

an	'	dear	knows	what	all	,	for	the	women	an	'	childer	;
一个	-	亲爱的	知道	什么	全部	,	为了	这	女性	一个	-	奇尔德	;

天知道这一切对妇女和儿童意味着什么；

[aɪm] ['seɪɪn] - [roʊ'wɔːlən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [fʊl] [æn; ən] - ['plenti] [haʊs] [wɑːnst] . "

I'm	sayin	'	Rowallan	was	the	full	an	'	plenty	house	wanst	.	"
我是	说	-	罗瓦兰	曾是	这	满的	一个	-	很多	房子	万斯特	.	"

我的意思是，罗瓦兰是个满满当当、富足无比的房子。

" [wel] , [aɪ] [wɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] , " [sed] [mɪk] .

"	Well	,	I	wisht	it	was	now	,	"	said	Mick	.
"	出色地	,	我	愿望	它	曾是	现在	,	"	说	米克	.

“唉，我希望现在就是时候了。”米克说道。

" [aɪ] [met] [æn] - [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [ðə; ði] [deɪ] ,
" I met Anne M'Farlane on the road the day ,
" 我 遇见 安妮 - 在 这 路 这 天 ,

“那天我在路上遇到了安妮·麦克法兰，

[æn; ən] - [jiː; ji] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] [pʊr] [oʊld] [dʌdz] . "
an ' ye could see the bones of her through her poor ould duds . "
一个 - 是的 可以 看 这 骨头 的 她 通过 她 贫穷的 可以 失败 . "

透过她那件破旧的衣物，都能看到她瘦骨嶙峋的骨头。

" [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [kwɛr] ['pɪti] [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] [maɪ'self] , " [sed] ['pætsi] ;
" Ah , I thought a quare pity a ' her myself , " said Patsy ;
" 啊 , 我 想法 一个 广场 遗憾 一个 - 她 我 , " 说 帕齐 ;

“啊，我当时真觉得她挺可怜的，”帕齐说；

" [ðə; ði] [tiːθ] [wʌz; wəz] ['rætəlɪn] - [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] . "
" the teeth was rattlin ' in her head . "
" 这 牙齿 曾是 拉特林 - 在 她 头 . "

“她感觉牙齿在脑袋里嘎嘎作响。”

" ['ðætəl] [meɪk] [ˌem 'iː] [kraɪ] [wen] [aɪm] [ɪn] [bed] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] ['sɑːroʊfəli] .
" That'll make me cry when I'm in bed the night , " said Honeybird sorrowfully .
" 那将 制作 我 哭 什么时候 我是 在 床 这 夜晚 , " 说 蜜鸟 悲伤地 .

“那会让我晚上躺在床上哭的，”蜜鸟悲伤地说。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] ,
It was then that the idea of a Dorcas Society ,
它 曾是 然后 那 这 主意 的 一个 多卡斯 社会 ,

正是在那时，多加协会的想法萌生了。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] , [keɪm] [tuː; tə] [dʒeɪn] ,
such as their mother had told them of , came to Jane ,
这样的 作为 他们的 母亲 有 讲述 他们 的 , 来了 到 简 ,

就像他们母亲告诉他们的那样，简也来了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] .
and was taken up enthusiastically by the others .
和 曾是 已采取 向上 踊跃 经过 这 其他的 .

并受到了其他人的热烈欢迎。

" [jiː; ji] [get] [oʊld] [kloʊðz] , [æn; ən] - [mend] [ðem; ðəm] , [æn; ən] - [fɪks] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] , " [ʃiː; ʃi]
" Ye get ould clothes , an ' mend them , an ' fix them for people , " she
" 叶 得到 可以 衣服 , 一个 - 修补 他们 , 一个 - 使固定 他们 为了 人们 , " 她
[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [lʌl] .
explained to Lull .
解释 到 麻痹 .

“你们把旧衣服修补好，然后帮别人修好，”她向卢尔解释道。

" [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] - [ruːm]
" We could have a brave one with all them things in the blue - room
" 我们 可以 有 一个 勇敢的 一 和 全部 他们 事物 在 这 蓝色的 - 房间
['kʌbədz] . "
cupboards . "
橱柜 . "

“我们可以用蓝色房间橱柜里的那些东西，造出一个勇敢的人。”

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊld] ['ænsestri] [jɜːr] [fɔːr; fər] ['gɪvɪn] - [ə'weɪ] ?
" Is it the clothes of your ould ancestry ye're for givin ' away ?
" 是 它 这 衣服 的 你的 可以 祖先 是的 为了 给予 - 离开 ?

“你们要把祖辈的衣物送人吗？”

[aɪm] ['θɪŋkɪn] - [jɪl] [get] [smɔːl] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [lʌl] .
I'm thinkin ' ye'll get small thanks for that rubbidge , " said Lull .
我是 思考 - 叫喊 得到 小的 谢谢 为了 那 橡胶 , " 说 麻痹 .

“我想你那点儿小恩小惠就别想得到什么了，”卢尔说道。

" [waɪ] , [ðeə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ðæt] [wɔːrm] [æn; ən] - [θɪk] , " [dʒeɪn] [prəu'testid] , " [æn; ən] -
" Why , they're beautiful things , that warm an ' thick , " Jane protested , " an '
" 为什么 , 它们是 美丽的 事物 , 那 温暖的 一个 - 厚的 , " 简 抗议 , " 一个 -
[wiːd] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɜːrst] .
we'd fix them up first .
我们会 使固定 他们 向上 第一的 .

“哎呀，它们那么漂亮，又暖又厚，”简抗议道，“我们得先把它们修好。”

" [lʌl] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] ['iːgər] ['feɪsɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːrz] .
" Lull looked at the five eager faces watching hers .
" 麻痹 看起来 在 这 五 渴望的 面孔 观看 她的 .

“露尔看着五张渴望注视着她的脸庞。

[ʃiː; ʃi] [heitid] [tuː; tə] [dæmp] [ðer; ðər] ['ɑːrdər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [nuː] [wʌt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv]
She hated to damp their ardour , but she knew what the village would think of
她 憎恨 到 潮湿 他们的 热情 , 但 她 知道 什么 这 村庄 会 思考 的
[sʌtʃ] [gɪfts] .
such gifts .
这样的 礼物 .

她不愿浇灭他们的热情，但她知道村民们会如何看待这样的礼物。

" [seɪ] [jes] , [pleɪz] , " ['bɛgd] ,
" Say yes , plaze , " Honeybird begged ,
" 说 是的 , 广场 , " 蜜鸟 乞求 ,

“答应我吧，拜托了，”蜜鸟恳求道。

" [ɔːr] [aɪl] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] ['sɑːri] ['aɪvɜ-i] [taɪm] [aɪ] [maɪnd] [æn] - - - . "
" or I'll be awful sorry ivery time I mind Anne M'Farlane shiverin ' . "
" 或者 患病的 是 可怕 对不起 白葡萄酒 时间 我 头脑 安妮 - - - . "

“否则每次我介意安妮·麦克法兰瑟瑟发抖的时候，我都会感到非常抱歉。”

" [goʊ] [ɑːn] , [lʌl] ; ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [sliːp] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːpəlz]
" Go on , Lull ; many's the time I can hardly sleep when I think the people's
" 去 在 , 麻痹 ; 许多人 这 时间 我 能 几乎 睡觉 什么时候 我 思考 这 人们的
,
cowld ,
考尔德 ,

“继续吧，卢尔；很多时候，当我想到人民的命运时，我几乎无法入睡。”

" [sed] [mɪk] .
" said Mick .
" 说 米克 .

“米克说道。”

" [wiːd] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wɑːnst] , " [sed] [flai] ['iːgərli] , [ænd; ənd] [lʌl] ['wiːkli] [geɪv] [ɪn] .
" We'd begin at wanst , " said Fly eagerly , and Lull weakly gave in .
" 我们会 开始 在 万斯特 , " 说 飞 急切地 , 和 麻痹 弱 给予 在 .

“我们就从wanst开始吧，”Fly急切地说，Lull无力地同意了。

" [gɑːd] [send] [ðeɪ] [dəunt] [biː; bi] ['mækɪn] - ['skeəˌkrəʊz] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pʊr] ,
" God send they don't be makin ' scarecrows a ' the poor ,
" 上帝 发送 他们 不 是 制造 - 稻草人 一个 - 这 贫穷的 ,

“但愿上帝保佑他们不要把穷人做成稻草人。”

" [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðer; ðər]

"	she	murmured	when	the	children	had	departed	in	joyful	haste	to	begin	their
"	她	低声说道	什么时候	这	孩子们	有	已离开	在	快乐	匆忙	到	开始	他们的

['dɔːrkəs] [sə'saɪəti] .

Dorcas	Society	.
多卡斯	社会	.

“孩子们兴高采烈地匆匆离开去参加他们的多加社团时，她低声说道。”

[fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ænd; ənd] [tɔːk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

For	three	days	they	could	think	and	talk	of	nothing	else	.
为了	三	天	他们	可以	思考	和	讲话	的	没有什么	别的	.

整整三天，他们满脑子想的、谈论的都是这件事。

[lʌl] , ['watʃɪŋ] [ðem; ðəm] , [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ]

Lull	,	watching	them	,	regretted	that	she	had	not	the	heart	to	discourage
麻痹	,	观看	他们	,	后悔	那	她	有	不是	这	心	到	阻碍

[ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ,

them	at	the	first	,
他们	在	这	第一的	,

露尔看着他们，后悔自己当初不忍心劝阻他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [tʊk] [sʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [praɪd] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

for	they	took	such	pleasure	and	pride	in	their	society	that	she	could	not
为了	他们	采取	这样的	乐趣	和	自豪	在	他们的	社会	那	她	可以	不是

[ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðem; ðəm] [naʊ] .

disappoint	them	now	.
辜负	他们	现在	.

因为他们对自己的社交圈感到无比的快乐和自豪，她现在不能让他们失望。

[ʃiː; ʃi][dɪd][drɑːp][ə; eɪ] [fjuː] [hɪnts] , [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs] .

She	did	drop	a	few	hints	,	but	nobody	took	any	notice	.
她	做过	降低	一个	很少	提示	,	但	无人	采取	任何	注意	.

她确实暗示过几次，但没人注意到。

[ðə; ði] [kloʊðz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bluː] - [ruːm] ['kʌbədz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['fæʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	clothes	from	the	blue	-	room	cupboards	represented	the	fashions	for	the
这	衣服	从	这	蓝色的	-	房间	橱柜	代表	这	时尚	为了	这

[pæst] ['fɪfti] ['jɪrz] — [fʊl] - ['skɜːrtɪd] [gaʊnz] ,

past	fifty	years	—	full	-	skirted	gowns	,
过去的	五十	年	—	满的	-	裙摆	礼服	,

蓝房间衣柜里的衣服代表了过去五十年的时尚——蓬蓬裙摆的礼服，

[sɪlk] [ænd; ənd] ['sætn] , ['tɑːrlətən] , [ænd; ənd] [bɑːm'beɪzɪn] [kə'læʃ] , ['bɔnɪts] , ['dɑːli]

silk	and	satin	,	tarlatan	,	and	bombazine	calashes	,	areophane	bonnets	,	Dolly
丝绸	和	缎	,	塔拉坦	,	和	炸弹素	卡拉什	,	细粉	引擎盖	,	多莉

['vɑːrdən][hæts] , [ˌpelə'rin] , [bɜːr'nuːs] , [ʃɔːlz] , ['tɪpɪt] .

Varden	hats	,	pelerines	,	burnouses	,	shawls	,	tippets	.
瓦尔登	帽子	,	芫菁	,	烧伤	,	披肩	,	披肩	.

丝绸和缎子、塔拉坦和蓬巴辛凉鞋、薄纱软帽、多莉·瓦登帽、披肩、短披肩、披肩、小披肩。

[æt; ət] [ðiːz] [flai][ænd; ənd][dʒeɪn] ['soʊd] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

At	these	Fly	and	Jane	sewed	from	morning	till	night	.
在	这些	飞	和	简	缝制的	从	早晨	直到	夜晚	.

Fly 和 Jane 从早到晚都在缝纫。

[flai] [sɔː] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [ɪn][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ruːmətɪzəm] [ðæt] [kept] ['mɪstər]

Fly	saw	the	hand	of	Providence	in	an	attack	of	rheumatism	that	kept	Mr
飞	锯	这	手	的	普罗维登斯	在	一个	攻击	的	风湿病	那	保留	先生

- [ɪn][bed][ænd; ənd][pʊt] [ɔːf] ['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

Rannigan	in	bed	and	put	off	lessons	for	a	week	.
-	在	床	和	放	离开	课程	为了	一个	星期	.

弗莱认为，兰尼根先生患上风湿病，卧床不起，停课一周，这是天意使然。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][æt; ət] [skuːl] ,

The	boys	were	at	school	,
这	男孩们	是	在	学校	,

男孩们当时正在学校。

[bʌt; bət][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm]['faɪər][tuː; tə]

but	directly	they	came	home	they	sat	down	by	the	schoolroom	fire	to
但	直接地	他们	来了	家	他们	卫星	向下	经过	这	教室	火	到

[help] .

help	.
帮助	.

但他们一回到家就坐在教室的火堆旁帮忙。

[kʊd; kəd][nɑːt] [soʊ] ; [ʃiː; ʃi] [ʌn'pɪkt] [tɔːrn] ['laɪnɪŋz] [ænd; ənd] , [ɑːn] -

Honeybird	could	not	sew	;	she	unpicked	torn	linings	and	,	on	Lull's
蜜鸟	可以	不是	缝	;	她	未拆解	撕裂	衬里	和	,	在	-

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

suggestion	,
建议	,

Honeybird不会缝纫；她拆掉了撕破的衬里，并在Lull的建议下，

[rɪpt] [ɔːf] [ɔːl] [ʌn'nesəseri] ['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd]['frɪndʒɪz] ,

ripped	off	all	unnecessary	bows	and	fringes	,
撕裂	离开	全部	不必要	弓	和	边缘	,

撕掉了所有不必要的蝴蝶结和流苏，

['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [bɪg] ['blistəz] [wer] [ðə; ði] ['sɪzərz] [tʃeɪft] [hɜːr; hər]

working	so	hard	that	she	had	two	big	blisters	where	the	scissors	chafed	her
在职的	所以	难的	那	她	有	二	大的	水泡	在哪里	这	剪刀	擦伤	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她工作非常努力，以至于剪刀磨破了她的手指，起了两个大水泡。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['soʊɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

On	Wednesday	evening	all	the	sewing	was	done	,
在	周三	晚上	全部	这	缝纫	曾是	完毕	,

周三晚上所有的缝纫工作都完成了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	the	children	prepared	to	take	the	clothes	to	the	village	.
和	这	孩子们	准备	到	拿	这	衣服	到	这	村庄	.

孩子们准备把衣服带到村里去。

[lʌl] [rɪg'retɪd] [hɜːr; hər] ['wiːknəs] [stɪl] [mɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [pliːzd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ]

Lull	regretted	her	weakness	still	more	when	she	saw	how	pleased	they	were	with
麻痹	后悔	她	弱点	仍然	更多的	什么时候	她	锯	如何	高兴	他们	是	和

[ðer; ðər][wɜːrk] .

their	work	.
他们的	工作	.

看到他们对自己的工作如此满意，露尔更加后悔自己的软弱了。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['evriθɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]

They	brought	her	into	the	schoolroom	to	show	her	everything	before	they
他们	带来	她	进入	这	教室	到	展示	她	一切	前	他们

[pækt] .

packed	.
包装	.

他们把她带到教室里，在收拾行李之前给她看遍了所有东西。

" [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [faɪn] [θɪŋ] , " [sed] , ['pætɪŋ] [ə; eɪ] [red] [bəːˊnuːz] .
" **Look at that fine thing ,** " **said Honeybird , patting a red burnouse .**
" 看 在 那 美好的 事物 , " 说 蜜鸟 , 轻拍 一个 红色的 伯努斯 .

“瞧瞧那只漂亮的小家伙，”蜜鸟一边说着，一边拍了拍一只红色的鹧鸪。

" ['ðætəl] [kiːp] [æn] - [oʊld] [boʊnz] [frʌm; frəm]['rætəlɪn] - .
" **That'll keep Anne M'Farlane's ould bones from rattlin ' .**
" 那将 保持 安妮 - 可以 骨头 从 拉特林 - .

“这样就能防止安妮·麦克法兰的老骨头发出嘎嘎声了。”

" ['pætsi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌf] - ['kʌlərd] ['sætn] [gaʊn] ,
" **Patsy held up a buff - coloured satin gown ,**
" 帕齐 握住 向上 一个 增幅 - 有色 缎 袍 ,

帕齐举起一件米黄色的缎面长袍，

['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] [diˈfiʃənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] [loʊ]
pointing out with pride where he had filled up the deficiencies of a very low
指向 出去 和 自豪 在哪里 他 有 已填 向上 这 缺陷 的 一个 非常 低的
[nek] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [griːn] [sɪlk] [ˌpeləˈrin] .
neck with the top of a green silk pelerine .
脖子 和 这 顶部 的 一个 绿色的 丝绸 芫菁 .

他自豪地指出，他用一件绿色丝绸披肩的上半部分填补了低领口的不足。

" [ðæts] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [dres] [naʊ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [lʌl] ?
" **That's more like a dress now , isn't it , Lull ?**
" 那就是 更多的 喜欢 一个 裙子 现在 , 不是 它 , 麻痹 ?

“这更像是一件连衣裙，不是吗，卢尔？”

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - - [wɔːr] [ðæt] [əˈfɔːr] [aɪ] [fɪkst] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [ber]
" **I'm thinkin ' whoiver wore that afore I fixed it must ' a ' been on the bare**
" 我是 思考 - - 穿着 那 之前 我 固定的 它 必须 - 一个 - 到过 在 这 裸
['stʌmək] .
stomach .
胃 .

“我想，在我把它修好之前穿这件衣服的人，肯定是露着肚子穿的。”

" [ðeɪ] [pækt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɪn] [oʊld] ['deɪviz] ['wiːlbæroʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [pəˈræmbjuleɪtər] ,
" **They packed the clothes in ould Davy's wheelbarrow and the ould perambulator ,**
" 他们 包装 这 衣服 在 可以 戴维的 独轮车 和 这 可以 婴儿车 ,
[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] .
and started off .
和 开始 离开 .

他们把衣服装进老戴维的手推车和旧婴儿车里，然后出发了。

[dʒeɪn] [ænd; ənd] [mɪk] [wiːld] [ðə; ði] ['loʊdz] .
Jane and Mick wheeled the loads .
简 和 米克 带轮子的 这 负载 .

简和米克推着货物走。

['pætsi] [held] [ə; eɪ] ['læntərn] ,
Patsy held a lantern ,
帕齐 握住 一个 灯笼 ,

帕齐拿着一盏灯笼，

[flai][ænd; ənd] ['kærid] ['ɑːmˌfʊlz] [ʌv; əv] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][hæts] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

Fly	and	Honeybird	carried	armfuls	of	bonnets	and	hats	that	would	have	been
飞	和	蜜鸟	携带	满满的	的	引擎盖	和	帽子	那	会	有	到过

[krʌʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] [θɪŋz] .

crushed	among	the	heavy	things	.
碎	之中	这	重的	事物	.

Fly 和 Honeybird 抱着一大堆帽子和女帽，这些帽子很容易被重物压坏。

[lʌl] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌlprɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ] .

Lull	felt	like	a	culprit	as	she	watched	them	go	.
麻痹	毛毡	喜欢	一个	罪魁祸首	作为	她	观看	他们	去	.

看着他们离开，露尔觉得自己像个罪人。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] ,

She	waited	with	some	anxiety	for	them	to	come	home	,
她	等待	和	一些	焦虑	为了	他们	到	来	家	,

她有些焦虑地等待着他们回家。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

but	they	came	back	as	pleased	as	they	had	been	when	they	started	.
但	他们	来了	后退	作为	高兴	作为	他们	有	到过	什么时候	他们	开始	.

但他们回来时和出发时一样兴高采烈。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər] [gɪfts] .

Everybody	was	delighted	,	and	had	promised	to	wear	their	gifts	.
大家	曾是	高兴极了	,	和	有	承诺	到	穿	他们的	礼物	.

大家都非常高兴，并承诺会佩戴收到的礼物。

" [æn] - [kraɪd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [glæd] , " [toʊld] [lʌl] .

"	Anne	M'Farlane	cried	,	she	was	that	glad	,	"	Honeybird	told	Lull	.
"	安妮	-	哭	,	她	曾是	那	高兴的	,	"	蜜鸟	讲述	麻痹	.

“安妮·麦克法兰高兴得哭了，”Honeybird告诉Lull。

" [æn; ən] - , [maɪnd][jiː; ji] , [ðə; ði] [θɪŋz] ['fɪtɪd] [kwɛr] [æn; ən] - [wel] , " [sed] [mɪk] .

"	An	'	,	mind	ye	,	the	things	fitted	quare	an	'	well	,	"	said	Mick	.
"	一个	-	,	头脑	是的	,	这	事物	适配	广场	一个	-	出色地	,	"	说	米克	.

“而且，请注意，这些东西非常合适，”米克说。

" [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['θɑːn] ['laɪlək] [buːts] [jiː; ji] [gɪv] ['mɪsɪz] [kʊʃ] .

"	The	only	thing	I	have	my	doubts	about	was	thon	lilac	boots	ye	give	Mrs	Cush	.
"	这	仅有的	事物	我	有	我的	疑虑	关于	曾是	索恩	紫丁香	靴子	是的	给	太太	库什	.

"

"

"

“我唯一存疑的就是你送给库什太太的那双淡紫色靴子。”

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	They	went	on	her	all	right	,	"	said	Jane	.
"	他们	去	在	她	全部	正确的	,	"	说	简	.

“他们确实对她进行了采访，”简说道。

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðeɪ] ['hɜːrtɪd] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [mɪk] ;

"	Ah	,	but	I	could	see	they	hurted	her	all	the	same	,	"	said	Mick	;
"	啊	,	但	我	可以	看	他们	受伤了	她	全部	这	相同的	,	"	说	米克	;

“啊，但我看得出来他们还是伤害了她，”米克说；

" [bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪl] [stretʃ] .

"	but	I	suppose	they'll	stretch	.
"	但	我	认为	他们会	拉紧	.

但我想它们会伸展开来。

" [lʌl] [θæŋkt] [gɑːd][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['evɪdəntli] ['teɪkən][ðə; ði] [wɪl]
" Lull thanked God in her heart that the people had evidently taken the will
" 麻痹 谢谢 上帝 在 她 心 那 这 人们 有 显然 已采取 这 将要
[fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] .
for the deed .
为了 这 契据 .

“露尔在心中感谢上帝，因为人们显然已经按照意愿行事了。”

[ænd; ənd][pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [ðoʊ] [ðə; ði] [kloʊðz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɪt][tuː; tə] [wer] ,
And perhaps , after all , though the clothes were not fit to wear ,
和 也许 , 后 全部 , 尽管 这 衣服 是 不是 合身 到 穿 ,

或许，归根结底，尽管这些衣服并不适合穿，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [maɪt] [biː; bi]['juːsf(ə)l] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['sætn] ['dresɪz] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]
some of them might be useful — one of those satin dresses would be a
一些 的 他们 可能 是 有用 — 一 的 那些 缎 连衣裙 会 是 一个
[wɔːrm] ['kʌvərɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bed] .
warm covering on a bed .
温暖的 覆盖 在 一个 床 .

有些东西或许有用——比如那件缎子连衣裙可以铺在床上当保暖的被子。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] [ðə; ði] [suːp] [wen] [oʊld]['mɪsɪz] ['keli] [keɪm] [ɪn] .
Next morning she was skimming the soup when old Mrs Kelly came in .
下一个 早晨 她 曾是 撇脂 这 汤 什么时候 老的 太太 凯莉 来了 在 .

第二天早上，她正在撇汤上的浮沫，这时凯利老太太走了进来。

[lʌl] [tɜːrnd] [tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər] ,
Lull turned to greet her ,
麻痹 转向 到 迎接 她 ,

卢尔转过身去迎接她，

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] ['keli] [wɔːr] [ə; eɪ] [taɪt] [blæk] [sɪlk]['dʒækɪt][ænd; ənd]
and saw to her surprise that Mrs Kelly wore a tight black silk jacket and
和 锯 到 她 惊喜 那 太太 凯莉 穿着 一个 紧的 黑色的 丝绸 夹克 和
[ə; eɪ] [griːn] [kə'læʃ] .
a green calash .
一个 绿色的 卡拉什 .

令她惊讶的是，她看到凯利夫人穿着一件紧身的黑色丝绸外套和一件绿色长袜。

" [seɪnts] - [ˌjuː 'es] , ['mɪsɪz] ['keli] , ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]
" Saints presarve us , Mrs Kelly , woman , " she exclaimed , for a moment
" 圣徒队 - 我们 , 太太 凯莉 , 女士 , " 她 惊呼 , 为了 一个 片刻
[fə'getɪŋ] [ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] .
forgetting the Dorcas Society .
遗忘 这 多卡斯 社会 .

“圣徒保佑我们，凯利夫人，女人，”她惊呼道，一时忘记了多加协会。

['mɪsɪz] ['keli] [smaɪld] ['wiːkli] .
Mrs Kelly smiled weakly .
太太 凯莉 微笑 弱 .

凯利太太勉强笑了笑。

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ] [lʊk] [laɪk][mæd] ['mæti] ; [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [biː; bi] - - [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" I suppose I look like mad Mattie ; but I couldn't be disappointin ' the childer .
" 我 认为 我 看 喜欢 疯狂的 马蒂 ; 但 我 不能 是 - - 这 奇尔德 .

“我想我看起来像个疯子马蒂；但我不能让孩子们失望。”

[jɪl] [tel] [ðem; ðəm] , [lʌl] , [aɪ] [kʌm] [ʌp][ɪn][ðem; ðəm] , [wəʊnt][jiː; ji] ?
Ye'll tell them , Lull , I come up in them , won't ye ?
叫喊 告诉 他们 , 麻痹 , 我 来 向上 在 他们 , 惯于 是的 ?

你会告诉他们，卢尔，我就是他们中的一员，对吧?

[aɪ] [gɪv] [ðem; ðəm][maɪ][wɜːrd][aɪ] [wʊd] .

I	give	them	my	word	I	would	.
我	给	他们	我的	单词	我	会	.

我向他们保证我会的。

" ['mɪsɪz] ['keli] [dɪ'pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːp] ,

"	Mrs	Kelly	departed	with	her	soup	,
"	太太	凯莉	已离开	和	她	汤	,

凯利太太端着她的汤离开了。

[ænd; ənd] [lʌl] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

and	Lull	sat	down	to	face	the	fact	that	the	people	had	taken	the	children
和	麻痹	卫星	向下	到	脸	这	事实	那	这	人们	有	已采取	这	孩子们

['sɪriəsli] .

seriously	.
严重地	.

卢尔坐下来，不得不面对这样一个事实：人们真的把孩子们当回事了。

" [dɪr] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪm][ðə; ði] [raɪt] [oʊld] [fuːl] .

"	Dear	forgive	me	,	I'm	the	right	ould	fool	.
"	亲爱的	原谅	我	,	我是	这	正确的	可以	傻子	.

“亲爱的，请原谅我，我真是个老傻瓜。”

[ðə; ði] - [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkəs][ðə; ði] [deɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mɝːmɝd] .

The	village'll	be	like	a	circus	the	day	,	"	she	murmured	.
这	-	是	喜欢	一个	马戏团	这	天	,	"	她	低声说道	.

“那天村子会像个马戏团一样，”她喃喃自语道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)

[ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [ɪn] ['vɪvɪd] ['kʌlərz] [pæst] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	tall	figure	in	vivid	colours	passed	the	window	.
一个	高的	数字	在	生动	颜色	通过了	这	窗户	.

一个身着鲜艳服饰的高大身影从窗前经过。

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , [ðeəz; ðəz] [æn] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .

"	God	help	us	,	there's	Anne	,	"	she	gasped	.
"	上帝	帮助	我们	,	有	安妮	,	"	她	倒吸一口气	.

“上帝保佑我们，安妮在那儿，”她喘着气说。

[ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [æn] - [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

The	next	moment	Anne	M'Farlane	stood	in	the	doorway	.
这	下一个	片刻	安妮	-	站立	在	这	门口	.

下一刻，安妮·麦克法兰就站在门口了。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [braʊn] [bɑːm'beɪzɪn] [dres] , [ə; eɪ] [red] [bəːˊnuːz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv] [braɪt]

She	wore	a	brown	bombazine	dress	,	a	red	burnouse	,	and	a	bonnet	of	bright
她	穿着	一个	棕色的	炸弹素	裙子	,	一个	红色的	伯努斯	,	和	一个	引擎盖	的	明亮的

[bluː] .

blue	areophane	.
蓝色的	细粉	.

她身穿棕色薄纱连衣裙，红色粗呢外套，头戴亮蓝色薄纱帽。

[lʌl] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] .

Lull	greeted	her	as	though	there	were	nothing	unusual	about	her	appearance	.
麻痹	问候	她	作为	尽管	那里	是	没有什么	异常	关于	她	外貌	.

卢尔和她打招呼，仿佛她的外表没有任何不寻常之处。

[bʌt; bət] [æn] , [ɪn] [noʊ] [muːd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðɪs] , [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

But	Anne	,	in	no	mood	to	notice	this	,	stood	still	in	the	doorway	.
但	安妮	,	在	不	情绪	到	注意	这	,	站立	仍然	在	这	门口	.

但安妮丝毫没有注意到这一点，她仍然站在门口一动不动。

[lʌl] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['faɪər] .

Lull	turned	towards	the	fire	.
麻痹	转向	向	这	火	.

卢尔转向火堆。

" [kʌm] [ɑːn] [ɪn] [æn; ən] - [wɔːrm] [jɜːr'sɛlf] , [æn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['tʃɪrfəli] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] ['ænz] [drə'mætɪk] ['ætɪtuːd] .

"	Come	on	in	an	'	warm	yerself	,	Anne	,	"	she	said	cheerfully	,	trying	to	ignore	Anne's	dramatic	attitude	.
"	来	在	在	一个	-	温暖的	你自己	,	安妮	,	"	她	说	愉快地	,	尝试	到	忽略	安妮的	戏剧性	态度	.

“快进来暖和暖和，安妮，”她兴高采烈地说，试图忽略安妮夸张的态度。

[ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] ['wiːpɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

A	burst	of	weeping	was	the	reply	from	the	figure	in	the	doorway	.
一个	爆裂	的	哭泣	曾是	这	回复	从	这	数字	在	这	门口	.

门口的人影突然嚎啕大哭起来。

" ['lʌk] [æt; ət] [ˌem 'iː] — ['lʌk] ! " [weɪld] [æn] .

"	Luk	at	me	—	luk	!	"	wailed	Anne	.
"	陆	在	我	—	卢克	!	"	哀嚎	安妮	.

“看看我——看看我！”安妮哭喊道。

" [dɪd][jiː; ji]['aɪvɝ] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɪn] [ɔːl] [jər] [deɪz] ?
" Did ye iver see the like in all yer days ?
" 做过 是的 河 看 这 喜欢 在 全部 你的 天 ?

你这辈子见过这样的事吗?

— [ɔːl][ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ə; eɪ] - ['kælɪn] - ['æftər][ˌem 'iː] .
— all the childer in the streets a - callin ' after me .
— 全部 这 奇尔德 在 这 街道 一个 - 卡林 - 后 我 .

—街上的孩子们都在喊我的名字。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [met] [ðə; ði] [priːst] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] , ['sez][hiː; hi] :
An ' when I met the priest on the road , sez he :
一个 - 什么时候 我 遇见 这 牧师 在 这 路 , sez 他 :

当我在路上遇到那位牧师时，他说:

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [æf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɛdɪn] - [jiː; ji][ɑːr; ər][ɪn] [lent] , [æn] ? - ['sez][hiː; hi] .
' Is it aff to a weddin ' ye are in Lent , Anne ? ' sez he .
- 是 它 亲属 到 一个 婚礼 - 是的 是 在 大斋期 , 安妮 ? - sez 他 .

“安妮，你是在四旬斋期间要结婚吗？”他问道。

" [lʌl] [kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Lull could find nothing to say .
" 麻痹 可以 寻找 没有什么 到 说 .

“卢尔无话可说。”

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [æn] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ,
She tried to make Anne come in and have some tea ,
她 尝试 到 制作 安妮 来 在 和 有 一些 茶 ,

她试图让安妮进来喝杯茶，

[bʌt; bət] ['ænz] [woʊ] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv] [tiː] .
but Anne's woe was beyond the comfort of tea .
但 安妮的 悲哀 曾是 超过 这 舒适 的 茶 .

但安妮的悲伤并非一杯茶所能带来的慰藉。

" ['gɪmi] [ðə; ði] [suːp] , [æn; ən] - [aɪl] [ə'weɪ] [hoʊm] [tuː; tə][maɪ][bed] , " [ʃiː; ʃi] [wept] .
" Gimme the soup , an ' I'll away home to my bed , " she wept .
" 给我 这 汤 , 一个 - 患病的 离开 家 到 我的 床 , " 她 哭泣 .

“把汤给我，我就回家睡觉，”她哭着说。

" [gɑːd] [help] [ˌem 'iː] , [aɪ'd] [biː; bi] ['betər] [ɪn] [maɪ] [greɪv] .
" God help me , I'd be better in my grave .
" 上帝 帮助 我 , ID 是 更好的 在 我的 严重 .

“上帝保佑我，我宁愿待在坟墓里。”

" [ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bəːˊnuːz] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər] [suːp] , ['ædɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]
" She dried her eyes on the burnouse , and took her soup , adding , as she
" 她 干燥 她 眼睛 在 这 伯努斯 , 和 采取 她 汤 , 添加 , 作为 她
[tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] :
turned to go :
转向 到 去 :

她用毛巾擦干眼睛，端起汤来，转身要走时又补充道:

" [dəunt][biː; bi] ['lɛtɪn] - [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [wiːn] , [lʌl] .
" Don't be lettin ' on to the weans , Lull .
" 不 是 莱廷 - 在 到 这 断奶 , 麻痹 .

“别让孩子们知道，卢尔。”

[ðer; ðər] ['miːnɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ðə; ði][best] ,
Their meanin ' was a ' the best ,
他们的 含义 - 曾是 一个 - 这 最好的 ,

他们的意思是最好的，

[bʌt; bət] [its] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ə'pɑːn] [ɜrθ] [ðeɪv] [meɪd] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] — [ˌem 'iː] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [lɪvd] [ə; eɪ]

but	it's	an	image	upon	airth	they've	made	a	'	me	—	me	that	always	lived	a
但	它是	一个	图像	之上	空气	他们有	制成	一个	-	我	—	我	那	总是	居住地	一个

['mɔːrəl] [laɪf] ,

moral	life	,
道德	生活	,

但他们却在空气中塑造了一个"我"的形象——一个一直过着道德生活的人。

[æn; ən] - [hoʊpt] [tuː; tə] [daɪ] [ə; eɪ] ['mɔːrəl] [deθ] .

an	'	hoped	to	die	a	moral	death	.
一个	-	希望	到	死	一个	道德	死亡	.

他希望死得其所，获得道德上的尊严。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ə'weɪ] ['kraɪɪŋ] .

"	She	went	away	crying	.
"	她	去	离开	哭泣	.

她哭着离开了。

" [its] [ðə; ði] [sɔːr] ['penəns] [aɪl] [get] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [wɜːrk] , " [lʌl] ['mʌtəd] .

"	It's	the	sore	penance	I'll	get	for	this	day's	work	,	"	Lull	muttered	.
"	它是	这	疮	忏悔	患病的	得到	为了	这	天	工作	,	"	麻痹	低声说道	.

"这是我今天工作应得的惩罚，"卢尔嘟囔道。

[tɝ'ɛsə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nekst] ['pɜːrs(ə)n] [tuː; tə] [ə'raɪv] ,

Teressa	was	the	next	person	to	arrive	,
特蕾莎	曾是	这	下一个	人	到	到达	,

特蕾莎是下一个到的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] - [rɪ'liːf] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [oʊn] [wel] - [noʊn] [griːn] [plæd] [ʃɔːl] .

and	to	Lull's	relief	she	wore	her	own	well	-	known	green	plaid	shawl	.
和	到	-	宽慰	她	穿着	她	自己的	出色地	-	已知	绿色的	格子图案	披肩	.

令卢尔松了一口气的是，她披着自己那条著名的绿色格子披肩。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðɪs] [lʌl] [tʊk] [hɑːrt] [ə'gen] .

On	seeing	this	Lull	took	heart	again	.
在	看到	这	麻痹	采取	心	再次	.

看到这一幕，卢尔重拾信心。

['mɪsɪz] ['keli] [ænd; ənd] [æn] - [wɜːr; wər] [bəuθ] [sʌtʃ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['bɑːdɪz] ,

Mrs	Kelly	and	Anne	M'Farlane	were	both	such	good	-	natured	bodies	,
太太	凯莉	和	安妮	-	是	两个都	这样的	好的	-	自然	身体	,

凯利夫人和安妮·麦克法兰都是心地善良的人。

[pər'hæps] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['dɔːrkəs] [soʊ'saɪɪtiːz] [gɪfts] .

perhaps	they	would	be	the	only	ones	to	wear	the	Dorcas	Society's	gifts	.
也许	他们	会	是	这	仅有的	一个	到	穿	这	多卡斯	社会的	礼物	.

或许他们是唯一会佩戴多加协会礼物的人。

[bʌt; bət] [tɝ'ɛsə] [wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [nuːz] .

But	Teressa	was	charged	with	news	.
但	特蕾莎	曾是	带电	和	消息	.

但特蕾莎被指控泄露新闻。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .

She	was	hardly	inside	the	door	before	she	began	.
她	曾是	几乎	里面	这	门	前	她	开始	.

她刚进门不久就开始了。

" [mæn] , [lʌl] , ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [kwɛr] [fʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] .

"	Man	,	Lull	,	woman	,	but	there's	the	quare	fun	in	the	village	the	day	.
"	男人	,	麻痹	,	女士	,	但	有	这	广场	乐趣	在	这	村庄	这	天	.

"男人、卢尔、女人，但白天村子里还是有广场乐趣的。"

[jiːd] [splɪt] [jər] [tuː] [saɪdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

Ye'd	split	yer	two	sides	at	the	people	.
你们	分裂	你的	二	侧面	在	这	人们	.

你们会因为人民而分裂成两派。

[aɪ] ['naɪvɝ] [læft] [æz; əz] ['meni] .

I	niver	laughed	as	many	.
我	尼弗	笑了	作为	许多	.

我笑得比很多人都开心。

- [ðə; ði] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [oʊld] - - , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] .

Thon's	the	curiosities	a	'	the	ould	-	fashionedest	,	to	be	sure	.
-	这	奇闻异事	一个	-	这	可以	-	-	,	到	是	当然	.

的确，这是最老式的奇珍异宝。

[sɪlks] [æn; ən] - ['sætn] [treɪlɪn] - [raʊnd] [ðə; ði] [laɪk] [tɪp] - [tɑːp] ['kwɑːləti] [rer] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] .

Silks	an	'	satins	trailin	'	round	the	dours	like	tip	-	top	quality	rared	in	the	parlour	.
帛	一个	-	缎子	尾随	-	圆形的	这	阴沉	喜欢	提示	-	顶部	质量	稀有	在	这	客厅	.

丝绸和缎子在门廊周围飘动，就像客厅里珍藏的顶级佳品。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪər] .

"	She	took	a	seat	by	the	fire	.
"	她	采取	一个	座位	经过	这	火	.

她坐在火堆旁。

" [gɑːd] [biː; bi] [θæŋkt] , [ðə; ði] [tʃaɪld] ['naɪvɝ] [kʌm] [nɪr] [ˌem 'iː] ; [mɛbi] [ðeid] - [ə; eɪ] - [meɪd] [ə; eɪ]

"	God	be	thanked	,	the	childer	niver	come	near	me	;	mebby	they'd	'	a	'	made	a
"	上帝	是	谢谢	,	这	奇尔德	尼弗	来	靠近	我	;	梅比	他们会	-	一个	-	制成	一个

['kɪlti] [ə; eɪ] - [ˌem 'iː] ,

kiltie	a	'	me	,
苏格兰短裙	一个	-	我	,

“感谢上帝，孩子们从没靠近过我；也许他们会给我做个苏格兰短裙。”

[laɪk] [pʊr] ['meri] - , [ðə; ði] ['krɪtər] .

like	poor	Mary	M'Cann	,	the	critter	.
喜欢	贫穷的	玛丽	-	,	这	小动物	.

就像可怜的玛丽·麦肯，那只小动物。

" [bɪ'fɔːr] [lʌl] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] ,

"	Before	Lull	had	time	to	reply	the	door	was	once	more	opened	,
"	前	麻痹	有	时间	到	回复	这	门	曾是	一次	更多的	打开	,

“卢尔还没来得及回答，门就再次打开了。”

[ænd; ənd] [oʊld] ['mɪsɪz] ['glʌvər] [keɪm] [ɪn] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˌpɑːlə'dʒetɪk] [ɪn] [ðə; ði] [fʊl] - ['skɜːrtɪd] ,

and	old	Mrs	Glover	came	in	,	looking	very	apologetic	in	the	full	-	skirted	,
和	老的	太太	格洛弗	来了	在	,	寻找	非常	道歉的	在	这	满的	-	裙摆	,

老格洛弗太太走了进来，穿着蓬蓬裙，一脸歉意。

[bʌf] - ['kʌlərd] ['sætn] [gaʊn] [ðæt] ['pætsi] [hæd; həd] [meɪd] ['werəbl] .

buff	-	coloured	satin	gown	that	Patsy	had	made	wearable	.
增幅	-	有色	缎	袍	那	帕齐	有	制成	可穿戴设备	.

帕齐把那件米黄色缎面礼服改成了可以穿的样子。

" [gʊd] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə] [jiː; ji] , [lʌl] , " [ʃiː; ʃi] ['kɜːrtsi] .

"	Good	mornin	'	to	ye	,	Lull	,	"	she	curtsied	.
"	好的	早晨	-	到	是的	,	麻痹	,	"	她	屈膝礼	.

“早上好，卢尔，”她屈膝行礼。

" [ɪz] [ðæt] [jɜːr'sɛlf] , ['mɪsɪz] [oʊ'rɔːrk] ?

"	Is	that	yerself	,	Mrs	O'Rorke	?
"	是	那	你自己	,	太太	奥罗克	?

“那是您本人吗，奥罗克夫人？”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [terz] .

"	She	was	evidently	on	the	verge	of	tears	.
"	她	曾是	显然	在	这	边缘	的	眼泪	.

她显然快要哭了。

[tɝ'ɛsə] [lʊkt] ['pɪtiɪŋli] [æt; ət][hɜːr; hər] .

Teressa	looked	pityingly	at	her	.
特蕾莎	看起来	可怜地	在	她	.

特蕾莎怜悯地看着她。

" [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kwɑːləti] [dʌz] [biː; bi]['mækɪn] - [fʌn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pʊr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Och	,	but	the	quality	does	be	makin	'	fun	a	'	the	poor	,	"	she	said	.
"	奥赫	,	但	这	质量	做	是	制造	-	乐趣	一个	-	这	贫穷的	,	"	她	说	.

“哦，但是这种质量确实在嘲笑穷人，”她说。

['mɪsɪz] ['glʌvərz] [terz] [brɪmd] ['oʊvər] .

Mrs	Glover's	tears	brimmed	over	.
太太	手套	眼泪	满溢	超过	.

格洛弗太太的眼泪盈眶。

" [ðə; ði] - [hæz; həz] [læft] [ðer; ðər] [fɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ˌem 'iː][ðer; ðər] [oʊld] ['græni] , "

"	The	boyseys	has	laughed	their	fill	at	me	,	an	'	me	their	ould	granny	,	"
"	这	-	有	笑了	他们的	充满	在	我	,	一个	-	我	他们的	可以	奶奶	,	"

[ʃiː; ʃi] ['kweɪvəd] .

she	quavered	.
她	颤抖	.

“那些小家伙们都嘲笑我，嘲笑我这个老奶奶，”她颤抖着说。

" [aɪ'd][duː] ['ɛniˌθɪn] - [tuː; tə][ə'blaɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ]['hædnt][ðə; ði] [nɜːrv] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn]['θɑːn][fɜːr][hæt]

"	I'd	do	anythin	'	to	oblige	,	but	I	hadn't	the	nerve	to	come	out	in	thon	fur	hat
"	ID	做	任何东西	-	到	必须	,	但	我	之前没有	这	神经	到	来	出去	在	索恩	毛皮	帽子

:
:
:

“我愿意做任何事来满足你的要求，但我没有勇气戴着那顶皮草帽子出来。”

['dʒɔːrdi] [sed] [aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk][æn; ən] - [oʊld] ['ræbɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Geordie	said	I	looked	for	all	the	world	like	an	'	ould	rabbit	in	it	.	"
乔迪	说	我	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	-	可以	兔子	在	它	.	"

乔迪说我看起来活像一只老兔子。

" [ə; eɪ] - ['wʊmən] [laɪk] [jɜːr'sɛlf] .

"	A	dacint	woman	like	yerself	.
"	一个	-	女士	喜欢	你自己	.

“像你这样一位优雅的女士。”

[aɪm] ['seɪɪn] - , [aɪ] ['wʌndər] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʊd] [duː][ðə; ði] [laɪk] , " [sed] [tɝ'ɛsə] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

I'm	sayin	'	,	I	wonder	the	childer	would	do	the	like	,	"	said	Teressa	sympathetically	.
我是	说	-	,	我	想知道	这	奇尔德	会	做	这	喜欢	,	"	说	特蕾莎	同情地	.

“我是说，我很好奇孩子们会不会做这样的事，”特蕾莎同情地说。

[lʌl] [felt] [hɜːr; hər] ['tempər] ['raɪzɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['paʊərləs] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Lull	felt	her	temper	rising	,	but	she	was	powerless	to	reply	.
麻痹	毛毡	她	脾气	上升	,	但	她	曾是	无力	到	回复	.

露尔感到怒火中烧，但她无力反驳。

[tɝ'ɛsə] [ɪn'vaɪtɪd]['mɪsɪz] ['glʌvər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

Teressa	invited	Mrs	Glover	to	sit	down	.
特蕾莎	受邀	太太	格洛弗	到	坐	向下	.

特蕾莎邀请格洛弗太太坐下。

" [ðeə(r)] ['stɜːrɪn] - [wiːn] , [æn; ən] - [aɪm][nɑːt][ækwɪl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , " ['mɪsɪz] ['glʌvər] ['mɜːmɜːd] .

"	They're	stirrin	'	weans	,	an	'	I'm	not	aquil	for	them	,	"	Mrs	Glover	murmured	.
"	它们是	搅拌	-	断奶	,	一个	-	我是	不是	阿奎尔	为了	他们	,	"	太太	格洛弗	低声说道	.

“他们是些调皮捣蛋的孩子，我可受不了他们，”格洛弗太太低声说道。

[tɜˈɛsə] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

Teressa	nodded	from	the	other	side	of	the	fire	.
特蕾莎	点头	从	这	其他	边	的	这	火	.

特蕾莎从火堆的另一边点了点头。

" ['fæməliz] [dʌz] [biː; bi]['terəb(ə)l] [laɪk] ['ʌðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Families	does	be	terrible	like	other	,	"	she	said	.
"	家庭	做	是	糟糕的	喜欢	其他	,	"	她	说	.

“家庭和其他家庭一样，也很糟糕，”她说。

" - [diːd] [eɪ] ; [ðæts] [noʊ][laɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] ['glʌvər] ['pleɪntɪvli] .

"	'	Deed	ay	;	that's	no	lie	,	"	said	Mrs	Glover	plaintively	.
"	-	契据	哎	;	那就是	不	说谎	,	"	说	太太	格洛弗	哀怨地	.

“没错，那可不是谎话，”格洛弗太太哀怨地说。

" [aɪ][maɪnd][ðer; ðər][oʊld] ['grænfɑːðər] [əˈfɔːr] [ðem; ðəm] ;

"	I	mind	their	ould	grandfather	afore	them	;
"	我	头脑	他们的	可以	祖父	之前	他们	;

“我记得他们以前的祖父；

['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [biː; bi][tuː; tə] [kɜːrs] [ðə; ði] [poʊp][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [əˈfɔːr] ['hiːd] [let]

many's	the	time	the	people	be	to	curse	the	Pope	for	him	afore	he'd	let
许多人	这	时间	这	人们	是	到	诅咒	这	教皇	为了	他	之前	他会	让

[ðem; ðəm][hæv; həv][ðə; ði] [wiː] [dræp][ə; eɪ] - [suːp] .

them	have	the	wee	drap	a	'	soup	.
他们	有	这	哇	垂帘	一个	-	汤	.

许多时候，人们都得先替他诅咒教皇，教皇才肯让他们喝上一小口汤。

" [lʌl] [roʊz][ɪn] [ræθ] .

"	Lull	rose	in	wrath	.
"	麻痹	玫瑰	在	愤怒	.

“鲁尔怒火中烧。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wiːn] [jɜːr] ['næmɪn] - [ˌdʌbljuː 'aɪ] [ðæt] [oʊld] - ?

"	Is	it	the	weans	ye're	namin	'	wi	that	ould	ruffan	?
"	是	它	这	断奶	是的	纳明	-	wi	那	可以	-	?

“你们说的那些小家伙是顽劣的吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['fɪrsli] — " [æn; ən] - [ðem; ðəm] ['stɪtʃɪŋ] [æn; ən] - ['rɪpɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pæk] [ə; eɪ] -

"	she	said	fiercely	—	"	an	'	them	stitching	an	'	rippin	'	for	a	pack	a	'
"	她	说	激烈地	—	"	一个	-	他们	缝合	一个	-	撕裂	-	为了	一个	盒	一个	-

['kræbɪt] [oʊld] ['wɪmɪn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [ɪn] ['glɔːri] ['kudnt] [pleɪz] .

crabbit	ould	women	that	the	saints	in	glory	couldn't	plaze	.
螃蟹	可以	女性	那	这	圣徒	在	荣耀	不能	广场	.

“她怒气冲冲地说——”她们缝缝补补，撕扯撕扯，为了一个脾气暴躁的老妇人，连荣耀中的圣徒都无法安抚她们。

" [tɜˈɛsə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['glʌvər] [bəuθ][gɑːt][ʌp] ['heɪstɪli] , [fʊl] [ʌv; əv][əˈpɑːləˌdʒiːz] , [bʌt; bət] [lʌl] [wʊd]

"	Teressa	and	Mrs	Glover	both	got	up	hastily	,	full	of	apologies	,	but	Lull	would
"	特蕾莎	和	太太	格洛弗	两个都	得到	向上	草草	,	满的	的	致歉	,	但	麻痹	会

[nɑːt][biː; bi] [əˈpiːzd] .

not	be	appeased	.
不是	是	安抚	.

“特蕾莎和格洛弗太太都匆匆起身，连连道歉，但卢尔并不领情。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [suːp] , [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [ɔːf] .

She	gave	them	their	soup	,	and	sent	them	off	.
她	给予	他们	他们的	汤	,	和	发送	他们	离开	.

她把汤给了他们，然后送他们走了。

" ['piːp(ə)l] [dʌz] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [kwɛr] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][goʊ]

"	People	does	be	thinkin	'	quare	things	,	"	she	murmured	as	she	watched	them	go
"	人们	做	是	思考	-	广场	事物	,	"	她	低声说道	作为	她	观看	他们	去

.

:

.

“人们的想法真是奇怪，”她看着他们离开，喃喃自语道。

" [haʊ] [æn; ən] - ['aɪvɜ][ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['θɑːn] ?

"	How	an	'	iver	am	I	going	to	tell	the	childer	thon	?
"	如何	一个	-	河	是	我	去	到	告诉	这	奇尔德	索恩	?

“我该如何告诉孩子们这件事呢？”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [niːd] , [haʊ'evər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

"	She	had	no	need	,	however	,	to	tell	the	children	.
"	她	有	不	需要	,	然而	,	到	告诉	这	孩子们	.

“然而，她完全没有必要告诉孩子们。”

[ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .

The	news	came	from	an	unexpected	quarter	.
这	消息	来了	从	一个	意外	四分之一	.

消息来自一个意想不到的地方。

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['stændɪŋ] [baɪ]

Dinner	was	waiting	on	the	schoolroom	table	,	and	the	children	,	standing	by
晚餐	曾是	等待	在	这	教室	桌子	,	和	这	孩子们	,	常设	经过

[ðə; ði]['faɪər] ,

the	fire	,
这	火	,

晚餐已经摆在教室的桌子上，孩子们站在火炉旁，

[wɜːr; wər] [stɪl] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðer; ðər]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] , [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][tæp][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

were	still	discussing	their	Dorcas	Society	,	when	there	came	a	tap	at	the	door	,
是	仍然	讨论	他们的	多卡斯	社会	,	什么时候	那里	来了	一个	轻敲	在	这	门	,

[ænd; ənd] [mɪs] - ,

and	Miss	Rannigan	,
和	错过	-	,

他们还在讨论多卡斯社团的事情，这时有人敲门，兰尼根小姐走了进来。

[ðə; ði] ['rɛktərz] [niːs] , [wɔːkt] [ɪn] .

the	rector's	niece	,	walked	in	.
这	校长	侄女	,	步行	在	.

校长的侄女走了进来。

[mɪs] - [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [prɪm][ænd; ənd][bɜːrd] - [laɪk] [ɪn][hɜːr; hər] ['muːvmənts] .

Miss	Rannigan	was	a	little	woman	,	prim	and	bird	-	like	in	her	movements	.
错过	-	曾是	一个	小的	女士	,	原始	和	鸟	-	喜欢	在	她	移动	.

兰尼根小姐个子矮小，举止端庄，像小鸟一样轻盈。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ə'baʊt] [twaɪs] [ə; eɪ] [jɪr] ,

She	came	to	stay	at	the	Rectory	about	twice	a	year	,
她	来了	到	停留	在	这	牧师住宅	关于	两次	一个	年	,

她大约每年两次来牧师住宅小住，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

and	the	children	avoided	the	place	while	she	was	there	.
和	这	孩子们	避免	这	地方	尽管	她	曾是	那里	.

她在那里的时候，孩子们都避开那个地方。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] [bɪ'fɔːr] ,

She	had	never	been	to	Rowallan	before	,
她	有	绝不	到过	到	罗瓦兰	前	,

她之前从未去过罗瓦兰。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɪstər] -

and	they	thought	she	must	have	come	to	tell	them	that	Mr	Rannigan
和	他们	想法	她	必须	有	来	到	告诉	他们	那	先生	-

[wʌz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

他们以为她一定是来告诉他们兰尼根先生去世的消息。

[hɜːr; hər][fɜːrst][wɜːrdz] [di'speld] [ðɪs] [fɪr] .

Her	first	words	dispelled	this	fear	.
她	第一的	字	驱散	这	害怕	.

她说的第一句话就打消了这种恐惧。

" [faɪ] !

"	Fie	!
"	菲	!

“呸！”

[oʊ] , [faɪ] !

oh	,	fie	!
哦	,	菲	!

哦，呸！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [blæk] - [kɪd] ['fɪŋgər] [æt; ət][dʒeɪn] .

"	She	pointed	a	black	-	kid	finger	at	Jane	.
"	她	尖	一个	黑色的	-	孩子	手指	在	简	.

她用一根黑手指着简。

[dʒeɪn] ['kwɪkli] [riːv'juːd] [hɜːr; hər][laɪf][tuː; tə] [siː] [wɪtʃ] [sɪn][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .

Jane	quickly	reviewed	her	life	to	see	which	sin	had	been	discovered	.
简	迅速地	已审核	她	生活	到	看	哪个	罪	有	到过	发现	.

简迅速回顾了自己的一生，看看自己犯了什么罪。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ɪn'tɑːksɪkeɪtɪd] , [juː; jʊ]['kruːəl][tʃaɪld] .

"	The	whole	village	is	intoxicated	,	you	cruel	child	.
"	这	所有的	村庄	是	酣	,	你	残忍的	孩子	.

“全村人都喝醉了，你这个残忍的孩子。”

" [ðeɪ] [ɔːl][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .

"	They	all	stared	at	her	.
"	他们	全部	凝视	在	她	.

他们都盯着她看。

" [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [meɪd] [sʌtʃ] ['ʃɑːkɪŋ] [gaɪz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pʊr] ,

"	They	tell	me	it	was	you	made	such	shocking	guys	of	those	poor	,
"	他们	告诉	我	它	曾是	你	制成	这样的	令人震惊	伙计们	的	那些	贫穷的	,

“他们告诉我，是你把那些可怜的人变成了如此令人震惊的人，

[bɪ'naɪtɪd] [oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [ɑːr; ər] [naʊ] ['dænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [laɪk] ['drʌŋkən] ['pleiˌæktə] .

benighted	old	women	who	are	now	dancing	in	the	street	like	drunken	playactors	.
夜幕降临	老的	女性	WHO	是	现在	跳舞	在	这	街道	喜欢	醉	剧演员	.

一群愚昧无知的老妇人，如今像醉酒的演员一样在街头跳舞。

" [ə; eɪ]['skɑːrlət] [fleɪm] [lept] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] ; [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tɜːrnd] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər]

"	A	scarlet	flame	leapt	from	face	to	face	;	the	children	turned	to	each	other
"	一个	猩红	火焰	跳跃	从	脸	到	脸	;	这	孩子们	转向	到	每个	其他

[wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] .

with	burning	cheeks	.
和	燃烧	脸颊	.

“一道猩红的火焰在脸上跳跃；孩子们脸颊发烫，互相看着对方。”

" [ɪf] [maɪ]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [hɪm'self] , " [mɪs] -
" If my uncle had been able he would have come here himself , " Miss Rannigan
" 如果 我的 叔叔 有 到过 有能力的 他 会 有 来 这里 他自己 , " 错过 -
[went] [ɑːn] .
went on .
去 在 .

“如果我叔叔有能力的话，他一定会亲自来这里，”兰尼根小姐继续说道。

" [wiː; wi] — [wiː; wi] — [wiː; wi] — — " [dʒeɪn] ['stæməd] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [mɪs] - [ə'baʊt]
" We — we — we — — " Jane stammered ; she could not tell Miss Rannigan about
" 我们 — 我们 — 我们 — — " 简 结结巴巴 ; 她 可以 不是 告诉 错过 - 关于
[ðə; ði]['dɔːrkəs][sə'saɪəti] .
the Dorcas Society .
这 多卡斯 社会 .

“我们——我们——我们——”简结结巴巴地说；她不能告诉兰尼根小姐关于多卡斯协会的事。

" [duː][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [iks'kjuːziz] , " [sed] [ðæt] ['leɪdi] .
" Do not try to make excuses , " said that lady .
" 做 不是 尝试 到 制作 借口 , " 说 那 女士 .

“别找借口了，”那位女士说。

" [wiː; wi] [meɪk] [noʊ][iks'kjuːziz] , " [sed] ['pætsi] ['ræθfəli] .
" We make no excuses , " said Patsy wrathfully .
" 我们 制作 不 借口 , " 说 帕齐 愤怒地 .

“我们没有任何借口，”帕齐愤怒地说。

" [wiː; wi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] - ['pɜːrpəs] , [dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] - [ə; eɪ] - [ðə; ði] [θɪŋ] . "
" We done it a ' purpose , just for the pure divilment a ' the thing . "
" 我们 完毕 它 一个 - 目的 , 只是 为了 这 纯的 - 一个 - 这 事物 . "

“我们这么做是有目的的，纯粹是为了作恶。”

" [wiːn] , [dɪr] !
" Wean , dear !
" 断奶 , 亲爱的 !

“断奶吧，亲爱的！”

" [lʌl] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .
" Lull remonstrated .
" 麻痹 抗议 .

“卢尔提出抗议。”

" [ðer; ðər] ['miːnɪn] - [wʌz; wəz] [gʊd] , [mɪs] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" Their meanin ' was good , miss , " she began .
" 他们的 含义 - 曾是 好的 , 错过 , " 她 开始 .

“他们的意思很好，小姐，”她开口说道。

['ændiːz] [hed] [ə'pɪrd] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Andy's head appeared round the door .
安迪的 头 出现 圆形的 这 门 .

安迪的头从门后探了出来。

" [ɪf] [jiː; ji] [pleɪz] , [mɪs] [dʒeɪn] , [wiː] [kʊʃ] [ɪz] [hɪr] ,
" If ye plaze , Miss Jane , wee Cush is here ,
" 如果 是的 广场 , 错过 简 , 哇 库什 是 这里 ,

“简小姐，如果您方便的话，小库什在这里。”

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [æn; ən] - [teɪk] [ðem; ðəm]['fænsi] [buːts]
an ' she says for the love of God will ye come an ' take them fancy boots
一个 - 她 说道 为了 这 爱 的 上帝 将要 是的 来 一个 - 拿 他们 想要 靴子
[ɔːf][hɜːr; hər][oʊld] ['græni] [ðæt][jiː; ji][pʊt][ɑːn][læst] [naɪt] ,
off her ould granny that ye put on last night ,
离开 她 可以 奶奶 那 是的 放 在 最后的 夜晚 ,

她说，看在上帝的份上，你们能不能过来把她老奶奶昨晚穿的那双漂亮靴子脱下来？

[fɔːr; fər] [nɛə] [ə; eɪ] ['bʌdi] [els] [kæn; kən] .

for	ne'er	a	buddy	else	can	.
为了	从未	一个	伙伴	别的	能	.

因为没有其他朋友能做到。

[ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['naɪvɝ][gɑːt][ə; eɪ] [wɪŋk] [ə; eɪ] - [sliːp] , [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [fiːts] ['bɜːrnɪn] - [æf] [hɜːr; hər] . "

The	ould	woman	niver	got	a	wink	a	'	sleep	,	an	'	the	two	feet's	burnin	'	aff	her	.	"
这	可以	女士	尼弗	得到	一个	眨眼	一个	-	睡觉	,	一个	-	这	二	脚的	燃烧	-	亲属	她	.	"

这老太太一夜没合眼，双脚火辣辣地疼。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['mʌðər] [ɪz] , " [sed] [mɪs] - ['grɪmli] .

"	I	should	like	to	teach	you	what	a	mother	is	,	"	said	Miss	Rannigan	grimly	.
"	我	应该	喜欢	到	教	你	什么	一个	母亲	是	,	"	说	错过	-	阴沉地	.

“我倒想教教你们什么是母亲，”兰尼根小姐严肃地说。

" [duː] [jiː; ji] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['telɪn] - [ðə; ði] [truːθ] ? " [sed] [mɪk] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] .

"	Do	ye	think	she	was	tellin	'	the	truth	?	"	said	Mick	when	she	had	gone	.
"	做	是的	思考	她	曾是	告诉	-	这	真相	?	"	说	米克	什么时候	她	有	已消失	.

“你觉得她说的是真话吗？”她走后，米克问道。

[dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] .

Jane	was	putting	on	her	hat	.
简	曾是	推杆	在	她	帽子	.

简正在戴帽子。

" [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I'm	goin	'	to	see	,	"	she	said	.
"	我是	去	-	到	看	,	"	她	说	.

“我要去看看，”她说。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,

She	departed	for	the	village	,	and	the	others	went	with	her	,
她	已离开	为了	这	村庄	,	和	这	其他的	去	和	她	,

她动身前往村庄，其他人也和她一起去了。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] - [en'triːtiːz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [iːt] [ðer; ðər] ['dɪnər] [fɜːrst] .

in	spite	of	Lull's	entreaties	to	them	to	stay	and	eat	their	dinner	first	.
在	尽管如此	的	-	恳求	到	他们	到	停留	和	吃	他们的	晚餐	第一的	.

尽管卢尔恳求他们留下来先吃晚饭。

[lʌl] [pʊt] [ðə; ði] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌv(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

Lull	put	the	dinner	in	the	oven	,	and	then	sat	down	and	cried	.
麻痹	放	这	晚餐	在	这	烤箱	,	和	然后	卫星	向下	和	哭	.

卢尔把晚餐放进烤箱，然后坐下来哭了起来。

[ðeɪ] [keɪm] [bæk] ['mɪzrəbli] [dɪ'dʒektɪd] .

They	came	back	miserably	dejected	.
他们	来了	后退	惨痛地	垂头丧气	.

他们垂头丧气地回来了。

[mɪs] - [teɪl] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tuː] [truː] .

Miss	Rannigan's	tale	was	only	too	true	.
错过	-	故事	曾是	仅有的	也	真的	.

兰尼根小姐的故事完全属实。

" [ðeəz; ðəz] ['hɑːrdli] [wɑːn] ['soʊbər] , " [dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] .

"	There's	hardly	wan	sober	,	"	Jane	explained	.
"	有	几乎	万	清醒	,	"	简	解释	.

“几乎没有人是清醒的，”简解释说。

" [oʊld] ['mɪsɪz] [kʊʃ] [ɪz] ,
" **Ould** **Mrs** **Cush** **is** **,**
" 可以 太太 库什 是 ,

“老库什太太是，

- [kɔːz] [ðə; ðɪ] [buːts] ['hɜːrtɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [pʊt] [fʌt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] - .
' **cause** **the** **boots** **hurted** **her** **that** **much** **she** **couldn't** **put** **fut** **to** **the** **flure** **.**
- 原因 这 靴子 受伤了 她 那 很多 她 不能 放 未来 到 这 - .

因为靴子磨得她很疼，她根本没法把火烧起来。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [hɜːr; hər] . "
I **had** **to** **cut** **them** **off** **her** **.** **"**
我 有 到 切 他们 离开 她 . "

我不得不把它们从她身上剪掉。

" [wer] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ðɪ] [drɪŋk] ?
" **Where** **did** **they** **get** **the** **drink** **?**
" 在哪里 做过 他们 得到 这 喝 ?

他们从哪里弄来的饮料?

" [lʌl] [æskt] .
" **Lull** **asked** **.**
" 麻痹 问 .

“卢尔问道。”

" [æt; ət][ðə; ðɪ] [red] ['laɪən] .
" **At** **the** **Red** **Lion** **.**
" 在 这 红色的 狮子 .

在红狮酒店。

[dʒɑːn] - [hæd; həd][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn] , [æn; ən] - [meɪd] [ðem; ðəm] [drʌŋk] [fɔːr; fər] ['nʌθin] - ,
John **M'Fall** **had** **them** **all** **in** **,** **an** **'** **made** **them** **drunk** **for** **nuthin** **'** **,**
约翰 - 有 他们 全部 在 , 一个 - 制成 他们 醉 为了 什么也没有 - ,

约翰·麦克福尔把他们都带了过来，无缘无故地把他们都灌醉了。

- [kɔːz] [ðeɪ] [lʊkt] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .
' **cause** **they** **looked** **that** **awful** **funny** **in** **our** **clothes** **.**
- 原因 他们 看起来 那 可怕 有趣的 在 我们的 衣服 .

因为他们穿上我们的衣服看起来实在太滑稽了。

" [dʒeɪn] [pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .
" **Jane** **put** **her** **head** **down** **on** **the** **table** **,** **and** **cried** **bitterly** **.**
" 简 放 她 头 向下 在 这 桌子 , 和 哭 苦涩地 .

简把头埋在桌子上，痛哭起来。

[mɪk] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] , [waɪl] [flaɪ][ænd; ənd] [wept] [ɑːn] - [læp] .
Mick **tried** **to** **comfort** **her** **,** **while** **Fly** **and** **Honeybird** **wept** **on** **Lull's** **lap** **.**
米克 尝试 到 舒适 她 , 尽管 飞 和 蜜鸟 哭泣 在 - 膝 .

米克试图安慰她，而弗莱和蜜鸟则在卢尔的腿上哭泣。

" [ʃʊr] , [jiː; jɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][best] , [dɪr] , " [lʌl] [sed] .
" **Sure** **,** **ye** **did** **it** **all** **for** **the** **best** **,** **dear** **,** **"** **Lull** **said** **.**
" 当然 , 是的 做过 它 全部 为了 这 最好的 , 亲爱的 , " 麻痹 说 .

“当然，你所做的一切都是为了大家好，亲爱的，”卢尔说道。

" [its] -
" **It's** **meselfs**
" 它是 -

就是我自己

[ðə; ðɪ][bæd][oʊld] [fuːl] [nɑːt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːrst] .
the **bad** **ould** **fool** **not** **to** **see** **how** **it** **would** **be** **from** **the** **first** **.**
这 坏的 可以 傻子 不是 到 看 如何 它 会 是 从 这 第一的 .

那个老糊涂蛋竟然从一开始就没看出结果会怎样。

" ['sʌd(ə)nli] ['pætsi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" **Suddenly Patsy began to laugh .**
" 突然 帕齐 开始 到 笑 .

帕齐突然笑了起来。

" [aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [jiː; ji] [ɑːr; ər] [krɔːs] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] ,
" **I can't help it if ye are cross wi ' me , Jane ,**
" 我 不能 帮助 它 如果 是的 是 叉 wi - 我 , 简 ,

“简，如果你生我的气，我也没办法。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃt] [jiːd] [siːn] [oʊld] ['mɪsɪz] ['glʌvər] [ɪn] ['θɑːn] ['fɜːri] [hæt] .
but I wisht ye'd seen ould Mrs Glover in thon furry hat .
但 我 愿望 你们 已见 可以 太太 格洛弗 在 索恩 毛茸茸的 帽子 .

但我希望你们能看到格洛弗老太太戴着那顶毛茸茸的帽子的样子。

" [dʒeɪn] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ræθfl] [feɪs] .
" **Jane raised a wrathful face .**
" 简 提高 一个 愤怒的 脸 .

简怒气冲冲地抬起头。

" [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['wɪkɪd] [ʌv; əv] [jiː; ji] , ['pætsi] ,
" **It's awful wicked of ye , Patsy ,**
" 它是 可怕 邪恶 的 是的 , 帕齐 ,

“帕齐，你真是太恶毒了！”

[wen] [mɛbi] [ðeɪl] [ɔːl] [biː; bi] [tʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [dʒeɪl] [θruː] [ˌjuː 'es] . "
when mebby they'll all be took up and put in gaol through us . "
什么时候 梅比 他们会 全部 是 采取 向上 和 放 在 监狱 通过 我们 . "

也许到时候他们都会因为我们而被抓起来关进监狱。

" [ðeɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ðæt] , " [sed] ['pætsi] , " [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] - [æz; əz] [drʌŋk] [æz; əz] ['enibɑːdi] .
" **They can't be that , " said Patsy , " for Sergeant M'Gee's as drunk as anybody .**
" 他们 不能 是 那 , " 说 帕齐 , " 为了 军士 - 作为 醉 作为 任何人 .

“不可能是那样，”帕齐说，“因为麦吉中士和其他人一样醉醺醺的。”

" ['dʒeɪnz] [feɪs] [klɪrd] .
" **Jane's face cleared .**
" 简的 脸 已清除 .

简的脸色恢复了平静。

" [ɑːr; ər] [jiː; ji] [ʃʊr] ?
" **Are ye sure ?**
" 是 是的 当然 ?

你确定吗?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" **she demanded .**
" 她 要求 .

她质问道。

" [ʃʊr] ! ['dɪdnt] [jiː; ji] [siː] [hɪm; ɪm] - - [raʊnd] [ɪn] ['θɑːn] ['tʌl] ['bɑːnɪt] ?
" **Sure ! didn't ye see him walasin ' round in thon tull bonnet ?**
" 当然 ! 没有 是的 看 他 - - 圆形的 在 索恩 图尔 引擎盖 ?

“当然！你没看见他戴着那顶薄帽到处闲逛吗？”

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['seɪɪn] - [ðeid] [bɜːrn] [tɑːr] - [ðə; ði] [naɪt] .
I heard him sayin ' they'd burn tar bar'ls the night .
我 听到 他 说 - 他们会 烧伤 焦油 - 这 夜晚 .

我听见他说他们晚上要烧焦油桶。

" [ðɪs] [rɪ'liːvd] [ðer; ðər] [æŋ'zaɪəti] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [duː] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] .
" **This relieved their anxiety , but it could not do away with the disgrace .**
" 这 松了口气 他们的 焦虑 , 但 它 可以 不是 做 离开 和 这 耻辱 .

“这缓解了他们的焦虑，但却无法消除耻辱。”

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] [wi:ks] , [ænd; ənd] ['nevər] [ə'gen] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

The	children	avoided	the	village	for	weeks	,	and	never	again	mentioned	the
这	孩子们	避免	这	村庄	为了	周	,	和	绝不	再次	提及	这

['dɔ:rkəs] [sə'saɪəti] .

Dorcas	Society	.
多卡斯	社会	.

孩子们好几个星期都避开这个村庄，再也没有提起过多加斯协会。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ðə; ði] ['kru:əl] [hɑ:rm]

THE	CRUEL	HARM
这	残忍的	伤害

残酷的伤害

[mɪk] [hæd; həd] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][pæt] - [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [dʒeɪn][ænd; ənd][ðə; ði]

Mick	had	made	friends	with	Pat	M'Garvey	in	the	spring	,	when	Jane	and	the
米克	有	制成	朋友们	和	拍	-	在	这	春天	,	什么时候	简	和	这

['ʌðər] [hæd; həd] ['mi:z(ə)lz] ,

others	had	measles	,
其他的	有	麻疹	,

今年春天，简和其他人都得了麻疹，米克和帕特·麦加维成了朋友。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

and	he	had	been	sent	to	the	Rectory	to	be	out	of	the	way	.
和	他	有	到过	发送	到	这	牧师住宅	到	是	出去	的	这	方式	.

他被派往教区长住所，以免碍事。

[ðə; ði] ['weðər] [hæd; həd] [bɪn] [faɪn] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [ɪk'splɔ:rɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] .

The	weather	had	been	fine	,	and	he	had	gone	exploring	nearly	every	day	.
这	天气	有	到过	美好的	,	和	他	有	已消失	探索	几乎	每一个	天	.

天气一直很好，他几乎每天都出去探险。

[ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [ekspɪ'dɪʃnz] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ][tɔ:l] ,

On	one	of	these	expeditions	he	had	come	across	a	tall	,
在	一	的	这些	探险	他	有	来	穿过	一个	高的	,

在其中一次探险中，他遇到了一头高大的.....

[red] - ['herd] [bɔɪ] ['setɪŋ] [pə'tetoz] [ɪn][ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kɑ:tɪdʒ] [ɑ:n] - [saɪd]

red	-	haired	boy	setting	potatoes	in	a	patch	of	ground	behind	a	cottage	on	tfie	side
红色的	-	头发	男生	环境	土豆	在	一个	修补	的	地面	在后面	一个	小屋	在	-	边

[ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

of	the	mountain	.
的	这	山	.

一个红头发的男孩在山坡上一间小屋后面的地里种土豆。

[ðə; ði] [koʊst] [roʊd] [ræn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] [mɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] ['dʌzənz]

The	coast	road	ran	below	,	and	Mick	must	have	passed	the	cottage	dozens
这	海岸	路	跑	以下	,	和	米克	必须	有	通过了	这	小屋	几十个

[ʌv; əv] [taɪmz] ,

of	times	,
的	时代	,

沿海公路就在下方，米克肯定经过那间小屋几十次了。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] .

but	he	had	never	seen	it	before	.
但	他	有	绝不	已见	它	前	.

但他以前从未见过。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌp][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

He	discovered	it	now	only	because	he	had	been	up	the	mountain	and
他	发现	它	现在	仅有的	因为	他	有	到过	向上	这	山	和

[hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv] [smoʊk] [bɪ'loʊ] .

had	seen	a	thread	of	smoke	below	.
有	已见	一个	线	的	抽烟	以下	.

他现在才发现，是因为他上山后看到山下有一缕烟雾。

['iːv(ə)n] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] ,

Even	then	it	had	been	hard	to	find	the	cottage	,
甚至	然后	它	有	到过	难的	到	寻找	这	小屋	,

即使在那时，找到那间小屋也并非易事。

[hɪd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] ['boʊldərz] [ænd; ənd] [wɪn] .

hid	as	it	was	by	boulders	and	whins	.
隐藏	作为	它	曾是	经过	巨石	和	抱怨	.

它被巨石和金合欢树遮蔽着。

[æt; ət][fɜːrst][pæt][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['frendli] .

At	first	Pat	had	not	been	friendly	.
在	第一的	拍	有	不是	到过	友好的	.

起初，帕特对人并不友好。

[wen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [bæk] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'tetoz] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bendɪŋ]

When	he	straightened	his	long	back	up	from	the	potatoes	he	was	bending
什么时候	他	拉直	他的	长的	后退	向上	从	这	土豆	他	曾是	弯曲

['oʊvər][hiː; hi][hæd; həd] [lʊkt] ['æŋgrəli][æt; ət] [mɪk] .

over	he	had	looked	angrily	at	Mick	.
超过	他	有	看起来	愤怒地	在	米克	.

当他从弯腰干活的土豆堆里站直身子时，他怒气冲冲地看了米克一眼。

[bʌt; bət] [mɪk] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [frendz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['loʊnli] ,

But	Mick	had	insisted	on	being	friends	,	he	was	so	lonely	,
但	米克	有	坚持	在	存在	朋友们	,	他	曾是	所以	孤独	,

但米克坚持要和他做朋友，他太孤独了。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ][bɪt][pæt][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

and	after	a	bit	Pat	had	invited	him	into	the	garden	,
和	后	一个	少量	拍	有	受邀	他	进入	这	花园	,

过了一会儿，帕特邀请他到花园里去。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][help][tuː; tə][plænt][ðə; ði] [pə'tetoz] .

and	allowed	him	to	help	to	plant	the	potatoes	.
和	允许	他	到	帮助	到	植物	这	土豆	.

并允许他帮忙种土豆。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪk] [went] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][nekst] .

The	next	day	Mick	went	again	,	and	then	the	next	.
这	下一个	天	米克	去	再次	,	和	然后	这	下一个	.

第二天米克又去了，然后第三天又去了。

[hiː; hi] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [pæt][wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

He	soon	discovered	that	Pat	was	not	like	the	boys	in	the	village	:
他	很快	发现	那	拍	曾是	不是	喜欢	这	男孩们	在	这	村庄	:

他很快发现帕特和村里的其他男孩不一样：

[hiː; hi] [nuː] [θɪŋz] [ðæt] [mɪk] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

he	knew	things	that	Mick	had	never	heard	of	,
他	知道	事物	那	米克	有	绝不	听到	的	,

他知道一些米克从未听说过的事情。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [red] [brænʧ] [naɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['aɪərlənd]

and	told	him	stories	of	the	Red	Branch	Knights	and	the	time	when	Ireland
和	讲述	他	故事	的	这	红色的	分支	骑士	和	这	时间	什么时候	爱尔兰

[wʌz; wəz] ['hæpi] .

was	happy	.
曾是	快乐的	.

然后给他讲了红枝骑士团的故事，以及爱尔兰曾经的幸福时光。

[wʌns] [wen] [mɪk] [traɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hiː; hi] [nuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [pæt] [tʊk]

Once	when	Mick	tried	to	show	off	the	little	he	knew	about	the	Rebellion	Pat	took
一次	什么时候	米克	尝试	到	展示	离开	这	小的	他	知道	关于	这	叛乱	拍	采取

[ðə; ði] ['stɔːri] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

the	story	out	of	his	mouth	,
这	故事	出去	的	他的	嘴	,

有一次，米克想炫耀自己对叛乱的了解，结果帕特抢先一步打断了他的话。

[ænd; ənd][gɑːt][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn]

and	got	so	excited	that	his	grey	-	green	eyes	looked	as	though	they	were	on
和	得到	所以	兴奋的	那	他的	灰色的	-	绿色的	眼睛	看起来	作为	尽管	他们	是	在

['faɪər] .

fire	.
火	.

他兴奋极了，灰绿色的眼睛仿佛燃烧起来一般。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['twenti] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][oʊld] ['grænmʌðər] .

He	was	twenty	years	old	,	and	lived	alone	with	his	old	grandmother	.
他	曾是	二十	年	老的	,	和	居住地	独自的	和	他的	老的	祖母	.

他二十岁，和年迈的祖母一起生活。

" ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] !

"	Michael	Darragh	!
"	迈克尔	达拉赫	!

“迈克尔·达拉赫！”

[ɪz] [ðæt] [huː] [jiː; ji][ɑːr; ər] ?

Is	that	who	ye	are	?
是	那	WHO	是的	是	?

这就是你们吗?

['mʌðər] [ə; eɪ] - [gɑːd] , [æn; ən] - [jər] ['fɑːðɚz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hæn] -

Mother	a	'	God	,	an	'	yer	father's	gun	in	his	han	'
母亲	一个	-	上帝	,	一个	-	你的	父亲的	枪	在	他的	汉	-

母亲啊，上帝，还有你父亲手里的枪

" [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mɪk] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪʤ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	The	first	time	Mick	went	into	the	cottage	a	strange	thing	happened	.
"	这	第一的	时间	米克	去	进入	这	小屋	一个	奇怪的	事物	发生	.

“米克第一次走进小屋时，发生了一件奇怪的事。”

[oʊld]['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːrnər] , [hɜːr; hər][hændz] [stretʃt] [aʊt]

Old	Mrs	M'Garvey	was	sitting	by	the	chimney	corner	,	her	hands	stretched	out
老的	太太	-	曾是	坐着	经过	这	烟囱	角落	,	她	双手	拉伸	出去

['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .

over	the	fire	.
超过	这	火	.

老麦加维太太坐在壁炉边，双手伸向火堆。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [wɪtʃ] , [mɪk] [θɔːt] .

She	looked	like	a	witch	,	Mick	thought	.
她	看起来	喜欢	一个	巫婆	,	米克	想法	.

米克心想，她看起来像个女巫。

['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪmniˌpiːs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gʌn] [ðæt] [tʊk] [mɪks] ['fænsi] .

Over	**the**	**chimneypiece**	**there**	**was**	**a**	**gun**	**that**	**took**	**Mick's**	**fancy**	**.**
超过	这	壁炉架	那里	曾是	一个	枪	那	采取	米克的	想要	.

壁炉上方挂着一把枪，引起了米克的注意。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [lɔːŋ] .

It	**was**	**nearly**	**six**	**feet**	**long**	**.**
它	曾是	几乎	六	脚	长的	.

它有将近六英尺长。

[pæt] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .

Pat	**saw**	**him**	**looking**	**at**	**it**	**,**	**and**	**took**	**it**	**down**	**.**
拍	锯	他	寻找	在	它	,	和	采取	它	向下	.

帕特看到他在看它，就把它取了下来。

[hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] [əˈʃɔːr] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑːr'mɑːdə] ,

He	**said**	**it**	**had**	**been**	**washed**	**ashore**	**the**	**time**	**of**	**the**	**Spanish**	**Armada**	**,**
他	说	它	有	到过	洗过	岸上	这	时间	的	这	西班牙语	舰队	,

他说，这件物品是在西班牙无敌舰队时期被冲上岸的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

and	**had**	**been**	**found**	**in**	**the**	**sand**	**.**
和	有	到过	成立	在	这	沙	.

是在沙子里发现的。

[mɪk] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] .

Mick	**took**	**it**	**into**	**his**	**hands**	**to**	**feel**	**the**	**weight**	**.**
米克	采取	它	进入	他的	双手	到	感觉	这	重量	.

米克把它拿在手里掂了掂重量。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [æskt] [pæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ]

Suddenly	**the**	**old**	**woman**	**looked**	**up**	**,**	**and**	**asked**	**Pat**	**what**	**was**	**the**	**young**
突然	这	老的	女士	看起来	向上	,	和	问	拍	什么	曾是	这	年轻的

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [neɪm] .

gentleman's	**name**	**.**
绅士的	姓名	.

老妇人突然抬起头，问帕特这位年轻先生叫什么名字。

[mɪk] ['ænsər] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

Mick	**answered**	**for**	**himself**	**.**
米克	回答	为了	他自己	.

米克亲自回答了这个问题。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stuːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skriːtʃ] : " ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] !

She	**rose**	**from**	**her**	**stool**	**with**	**a**	**screech**	**:**	**"**	**Michael**	**Darragh**	**!**
她	玫瑰	从	她	凳子	和	一个	尖叫	:	"	迈克尔	达拉赫	!

她尖叫着从凳子上站起来："迈克尔·达拉赫！"

[ɪz] [ðæt] [huː] [jiː; ji][ɑːr; ər] ?

Is	**that**	**who**	**ye**	**are**	**?**
是	那	WHO	是的	是	?

这就是你们吗?

['mʌðər] [ə; eɪ] - [gɑːd] !

Mother	**a**	**'**	**God**	**!**
母亲	一个	-	上帝	!

圣母玛利亚!

[æn; ən] - [jər] ['fɑːðɝz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz][hæn] - .

an	**'**	**yer**	**father's**	**gun**	**in**	**his**	**han**	**'**	**.**
一个	-	你的	父亲的	枪	在	他的	汉	-	.

你父亲手里拿着枪。

" [mɪk] [tɜːrnd] [ɪn] [bɪˈwɪldərmənt] [tuː; tə][pæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [wɔːl] ,
" Mick turned in bewilderment to Pat , but he was leaning against the wall ,
" 米克 转向 在 困惑 到 拍 , 但 他 曾是 倾斜 反对 这 墙 ,
[ˈʃeɪkɪŋ] [ɔːl][ˈoʊvər] .
shaking all over .
摇晃 全部 超过 .

“米克困惑地转向帕特，但他正靠在墙上，浑身颤抖。”

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɑːd] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" In the name of God , " he was saying .
" 在 这 姓名 的 上帝 , " 他 曾是 说 .

“奉上帝之名，”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [gʌn] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [mɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] .
Then he took the gun away , and hurried Mick out of the cottage .
然后 他 采取 这 枪 离开 , 和 慌忙 米克 出去 的 这 小屋 .

然后他拿走了枪，催促米克离开小屋。

" [aɪ][ˈnaɪvɝ] [nuː] [ðæt] [wʌz; wəz] [huː] [jiː; ji][wɜːr; wər] , " [hiː; hi] [sed] ;
" I niver knew that was who ye were , " he said ;
" 我 尼弗 知道 那 曾是 WHO 是的 是 , " 他 说 ;

“我从不知道你们是这样的人，”他说；

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wɑːn][ə; eɪ] - [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈbəug] .
" I made sure you were wan a ' the young Bogues .
" 我 制成 当然 你 是 万 一个 - 这 年轻的 博格斯 .

“我确保你和年轻的博格斯在一起。”

" [hiː; hi][toʊld] [mɪk] [nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] — [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈdoʊtɪŋ] ,
" He told Mick not to think about it again — the old woman was doting ,
" 他 讲述 米克 不是 到 思考 关于 它 再次 — 这 老的 女士 曾是 溺爱 ,

“他告诉米克不要再想这件事了——那位老太太很疼爱他，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈprɑːmɪs] [ˈnevər]
and did not know what she was saying — but he made him promise never
和 做过 不是 知道 什么 她 曾是 说 — 但 他 制成 他 承诺 绝不
[tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
to tell anyone what had happened ,
到 告诉 任何人 什么 有 发生 ,

他听不懂她在说什么——但他让他发誓永远不要把发生的事情告诉任何人。

[ænd; ənd] [ˈnevər] [let] [ˈeniwʌn] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] — [ðeɪ] [maɪt] [bəuθ] [get] [ˈɪntuː] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪf]
and never let anyone know they were friends — they might both get into trouble if
和 绝不 让 任何人 知道 他们 是 朋友们 — 他们 可能 两个都 得到 进入 麻烦 如果
[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [noʊn] ,
it were known ,
它 是 已知 ,

而且千万不要让任何人知道他们是朋友——如果被人知道，他们俩都可能会惹上麻烦。

[hiː; hi] [sed] .
he said .
他 说 .

他说。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] [mɪk] [went] [bæk] [tuː; tə] [roʊˈwɔːlən] ,
Soon after this Mick went back to Rowallan ,
很快 后 这 米克 去 后退 到 罗瓦兰 ,

此后不久，米克回到了罗瓦兰。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [pæt][soʊ]['ɔːf(ə)n] .
and then he was not able to see Pat so often .
和 然后 他 曾是 不是 有能力的 到 看 拍 所以 经常 .

之后他就不能经常见到帕特了。

[ɪf] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['siːkrət][hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] ,

If	the	friendship	had	not	been	a	secret	he	could	have	gone	,
如果	这	友谊	有	不是	到过	一个	秘密	他	可以	有	已消失	,

如果这段友谊不是秘密，他本来可以去的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪˈðaʊt] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [wer]

but	it	was	hard	to	get	away	from	the	others	without	explaining	where
但	它	曾是	难的	到	得到	离开	从	这	其他的	没有	解释	在哪里

[hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] .

he	was	going	.
他	曾是	去	.

但是，如果不解释自己要去哪里，就很难摆脱其他人。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [θruː] [ðə; ði] ['sʌmər] [hiː; hi] [slɪpt] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [pæt] [əˈbaʊt] [ðə; ði]

Once	or	twice	through	the	summer	he	slipped	away	,	and	found	Pat	about	the
一次	或者	两次	通过	这	夏天	他	滑倒了	离开	,	和	成立	拍	关于	这

['kɑːtɪdʒ] .

cottage	.
小屋	.

整个夏天，他一两次偷偷溜出去，在小屋附近找到了帕特。

[ɑːn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [pæt][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] [suːn] ,

On	one	of	these	days	Pat	told	him	he	was	going	away	to	America	soon	,
在	一	的	这些	天	拍	讲述	他	他	曾是	去	离开	到	美国	很快	,

有一天，帕特告诉他自己很快就要去美国了。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

to	his	father	.
到	他的	父亲	.

对他父亲。

[mɪk] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] ['mɪstər] - [wʌz; wəz] [ded] .

Mick	had	imagined	that	Mr	M'Garvey	was	dead	.
米克	有	想象	那	先生	-	曾是	死的	.

米克以为麦加维先生已经去世了。

[hiː; hi] [θɔːt] [pæt] [lʊkt] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	thought	Pat	looked	very	miserable	.
他	想法	拍	看起来	非常	悲惨的	.

他觉得帕特看起来很痛苦。

" [dəunt][jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Don't	ye	want	to	go	?	"	he	asked	.
"	不	是的	想	到	去	?	"	他	问	.

“你们不想去吗？”他问道。

" [its] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['gɔɪn] - [aɪ][maɪnd][æz; əz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [piːs] [ə; eɪ] - [wɜːrk][aɪ][hæv; həv][tuː; tə]

"	It's	not	so	much	the	goin	'	I	mind	as	a	terrible	piece	a	'	work	I	have	to
"	它是	不是	所以	很多	这	去	-	我	头脑	作为	一个	糟糕的	片	一个	-	工作	我	有	到

[duː] [əˈfɔːr] [aɪ][goʊ] ,

do	afore	I	go	,
做	之前	我	去	,

“我倒不是特别在意离别这件事本身，而是在离别之前还有一件非常棘手的工作要做。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[ðen] ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] [hiː; hi] ['ædɪd] : " [bʌt; bət] [aɪl] [nɑːt][biː; bi]['gɔɪn] - [jet] [ə; eɪ][bɪt] ;

Then	after	a	pause	he	added	:	"	But	I'll	not	be	goin	'	yet	a	bit	;
然后	后	一个	暂停	他	额外	:	"	但	患病的	不是	是	去	-	然而	一个	少量	;

停顿片刻后，他又补充道：“但我暂时还不会走；

[aɪl] [weɪt] [tɪl] [aɪ] ['beri] [maɪ] [oʊld] ['græni] .
I'll wait till I bury my ould granny .
患病的 等待 直到 我 埋葬 我的 可以 奶奶 .

我要等到埋葬我老奶奶之后再说。

" [mɪk] [dɪd][nɑːt][goʊ] [bæk] [tɪl] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [noʊ'vembər] .
" Mick did not go back till one day in November .
" 米克 做过 不是 去 后退 直到 一 天 在 十一月 .

“米克直到十一月的某一天才回去。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [pæt] ['eniwer] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [dɔːr] .
He could not see Pat anywhere outside , so he knocked at the cottage door .
他 可以 不是 看 拍 任何地方 外部 , 所以 他 敲门 在 这 小屋 门 .

他没在外面看到帕特，于是敲了敲小屋的门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][pæt] [hɪm'self] .
It was opened by Pat himself .
它 曾是 打开 经过 拍 他自己 .

它是由帕特本人开设的。

" [ʃiːz] [ded] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's dead , " he said .
" 她是 死的 , " 他 说 .

“她死了，”他说。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
He came out , and they sat on the wall .
他 来了 出去 , 和 他们 卫星 在 这 墙 .

他走了出来，他们就坐在墙上。

" [ðen] [jɪl] [biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,
" Then ye'll be off to America ,
" 然后 叫喊 是 离开 到 美国 ,

然后你们就得去美国了，

" [mɪk] [sed] ['sædli] — [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [pæt] [lʊk] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [ɪl] ;
" Mick said sadly — he had never seen Pat look so thin and ill ;
" 米克 说 令人遗憾的是 — 他 有 绝不 已见 拍 看 所以 薄的 和 患病的 ;

“米克悲伤地说——他从未见过帕特如此消瘦病恹恹的；

" [aɪl] [biː; bi] [kwɛr] [æn; ən] - ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji][goʊ] .
" I'll be quare an ' sorry to see ye go .
" 患病的 是 广场 一个 - 对不起 到 看 是的 去 .

“我会很遗憾看到你离开。”

" [pæt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [greɪ] [siː] .
" Pat did not answer , he was looking straight out at the line of grey sea .
" 拍 做过 不是 回答 , 他 曾是 寻找 直的 出去 在 这 线 的 灰色的 海 .

帕特没有回答，他直直地望着灰色的海面。

[mɪk] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [weɪvz] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [bɪ'loʊ] .
Mick could hear the waves beating on the rocks below .
米克 可以 听到 这 波浪 殴打 在 这 岩石 以下 .

米克能听到海浪拍打着下面的岩石。

[æt; ət] [læst] [pæt] [sed] : " [aɪ][hæv; həv] [ðæt] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [aɪ][goʊ] .
At last Pat said : " I have that bit of a job to do before I go .
在 最后的 拍 说 : " 我 有 那 少量 的 一个 工作 到 做 前 我 去 .

最后，帕特说道：“我走之前还有点事要做。”

" [mɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [ment] [hiː; hi][mʌst; məst] ['beri] [hɪz; ɪz] ['græni] .
" Mick thought he meant he must bury his granny .
" 米克 想法 他 意思是 他 必须 埋葬 他的 奶奶 .

“米克以为他的意思是说他必须埋葬他的奶奶。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He tried to cheer him up .
他 尝试 到 欢呼 他 向上 .

他试图让他开心起来。

" [jər] - [biː; bi] [breɪv] [æn; ən] - [glæd] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yer father'll be brave an ' glad to see ye , " he said .
" 你的 - 是 勇敢的 一个 - 高兴的 到 看 是的 , " 他 说 .

“你父亲会很勇敢，也很高兴见到你，”他说。

" [its] [sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɔːrə] [sɪns] [aɪ] [siːn] [hɪm; ɪm] , " [sed] [pæt] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [siː] .
" It's six years the morra since I seen him , " said Pat , still looking out to sea .
" 它是 六 年 这 莫拉 自从 我 已见 他 , " 说 拍 , 仍然 寻找 出去 到 海 .

“我已经六年没见过他了，”帕特说着，仍然望着大海。

" [sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði] ['mɔːrə] ; [waɪ] , [ðæts] [dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [maɪ] ['fɑːðɚz] [bɪn] [ded] , " [sed] [mɪk] .
" Six years the morra ; why , that's just as long as my father's been dead , " said Mick .
" 六 年 这 莫拉 ; 为什么 , 那就是 只是 作为 长的 作为 我的 父亲的 到过 死的 , " 说 米克 .

“六年了；哎呀，那正好是我父亲去世的时间，”米克说。

[pæt] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .
Pat did not answer .
拍 做过 不是 回答 .

帕特没有回答。

" [wɪl] [jiː; ji] ['aɪvɚ] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] ?
" Will ye iver come back any more ?
" 将要 是的 河 来 后退 任何 更多的 ?

你还会回来吗?

" [mɪk] [æskt] .
" Mick asked .
" 米克 问 .

“米克问道。”

" ['naɪvɚ] , " [sed] [pæt] .
" Niver , " said Pat .
" 尼弗 , " 说 拍 .

“尼弗，”帕特说道。

" [aɪl] ['beri] [maɪ] ['græni] [ðə; ði] ['mɔːrə] , [æn; ən] - [ðen] — [ðen] [aɪ] [stɑːrt] . "
" I'll bury my granny the morra , an ' then — then I start . "
" 患病的 埋葬 我的 奶奶 这 莫拉 , 一个 - 然后 — 然后 我 开始 . "

“我会先把奶奶埋葬，然后——然后我就开始。”

" [wel] , [aɪl] ['naɪvɚ] [fər'get] [jiː; ji] , " [sed] [mɪk] .
" Well , I'll niver forget ye , " said Mick .
" 出色地 , 患病的 尼弗 忘记 是的 , " 说 米克 .

“嗯，我永远不会忘记你，”米克说。

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [mɪk] [felt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [pæt] [goʊ] ;
Now that it had come to saying good - bye for ever Mick felt he could not let Pat go ;
现在 那 它 有 来 到 说 好的 - 再见 为了 曾经 米克 毛毡 他 可以 不是 让 拍 去 ;

既然到了永别的时候，米克觉得他不能让帕特离开；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['pɑːrtɪŋ] [frʌm; frəm][dʒeɪn][ɔːr]['pætsi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

it	was	like	parting	from	Jane	or	Patsy	;	he	was	almost	crying	.
它	曾是	喜欢	离别	从	简	或者	帕齐	;	他	曾是	几乎	哭泣	.

就像要和简或帕齐告别一样，他几乎要哭了。

" [jɪl] [hæv; həv][noʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [fər'get] [ˌem 'iː][ɔːr] [maɪn] , " [sed] [pæt] ['bɪtərli] .

"	Ye'll	have	no	call	to	forget	me	or	mine	,	"	said	Pat	bitterly	.
"	叫喊	有	不	称呼	到	忘记	我	或者	矿	,	"	说	拍	苦涩地	.

“你们休想忘记我和我的家人，”帕特愤愤不平地说。

" - [diːd] , [aɪ][wəʊnt] , " [sed] [mɪk] ; " [jiːv] [bɪn] [kwɛr] [æn; ən] - [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	'	Deed	,	I	won't	,	"	said	Mick	;	"	ye've	been	quare	an	'	kind	to	me	.
"	-	契据	,	我	惯于	,	"	说	米克	;	"	你们已经	到过	广场	一个	-	种类	到	我	.

“没错，我不会的，”米克说；“你一直对我很好很友善。”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [jiː; ji] ['sʌmθɪn] - [bɪ'fɔːr] [jiː; ji][goʊ] , [soʊ] [ðæt] [jiː; ji][wəʊnt] [fər'get] [ˌem 'iː] ,

I'd	like	to	give	ye	somethin	'	before	ye	go	,	so	that	ye	won't	forget	me	,
ID	喜欢	到	给	是的	某物	-	前	是的	去	,	所以	那	是的	惯于	忘记	我	,

临走前我想送你点东西，免得你忘记我。

[bʌt; bət] [aɪv] ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][maɪ][oʊld] [wɑːtʃ] .

but	I've	nothin	'	but	my	ould	watch	.
但	我已经什么也没有	-	但	我的	可以	手表	.

但我除了这块旧手表什么都没有。

[aɪ] [wɪʃt] [jiːd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [pæt] .

I	wisht	ye'd	take	it	,	Pat	.
我	愿望	你们	拿	它	,	拍	.

我希望你能接受它，帕特。

" [pæt][hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [ðen] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [groʊn] ,

"	Pat	hid	his	face	in	his	hands	,	then	he	gave	a	sound	like	a	groan	,
"	拍	隐藏	他的	脸	在	他的	双手	,	然后	他	给予	一个	声音	喜欢	一个	呻吟	,

帕特双手捂住脸，然后发出了一声类似呻吟的声音。

[ænd; ənd][gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd] [tʊk] [mɪk] [baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

and	got	up	,	and	took	Mick	by	the	shoulders	.
和	得到	向上	,	和	采取	米克	经过	这	肩膀	.

然后站起身，抓住米克的肩膀。

" [siː] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] , " [jɪl] ['naɪvɝ] [fər'get] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [aɪl] ['naɪvɝ] [fər'get] [juː; jʊ] .

"	See	here	,	"	he	said	,	"	ye'll	niver	forget	me	,	an	'	I'll	niver	forget	you	.
"	看	这里	,	"	他	说	,	"	叫喊	尼弗	忘记	我	,	一个	-	患病的	尼弗	忘记	你	.

“你看，”他说，“你永远不会忘记我，我也永远不会忘记你。”

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ] ['wʊdnt] [hɜːrt][ə; eɪ] [her] [ə; eɪ] - [jər] [hed] ,

God	forgive	me	,	I	wouldn't	hurt	a	hair	a	'	yer	head	,
上帝	原谅	我	,	我	不会	伤害	一个	头发	一个	-	你的	头	,

上帝原谅我，我不会伤害你一根毫毛。

[æn; ən] - [jet] [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][jiː; ji][ðə; ði]['kruːəl][hɑːrm] .

an	'	yet	I'm	goin	'	to	do	ye	the	cruel	harm	.
一个	-	然而	我是	去	-	到	做	是的	这	残忍的	伤害	.

然而，我却要对你施以残酷的伤害。

[æn; ən] - [its] ['tɛrɪn] - [ðə; ði] [hɑːrt] [aʊt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

An	'	it's	tearin	'	the	heart	out	of	me	to	do	it	.
一个	-	它是	撕裂	-	这	心	出去	的	我	到	做	它	.

做这件事让我心如刀绞。

[maɪnd] [ðæt] .

Mind	that	.
头脑	那	.

请注意这一点。

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [maɪ] ['fɑːðər] [maɪ][wɜːrd][aɪ'd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æn; ən] - [its] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] - [baɪ] .

But	I	give	my	father	my	word	I'd	do	it	,	an	'	it's	the	right	thing	for	-	by	.
但	我	给	我的	父亲	我的	单词	ID	做	它	,	一个	-	它是	这	正确的	事物	为了	-	经过	.

但我向父亲保证我会这么做，而且这样做是正确的。

[its] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [its] [jɜːr'sɛlf] [ðæt] [its] ['kɪlɪn] - [ˌem 'iː] .

It's	only	because	it's	yerself	that	it's	killin	'	me	.
它是	仅有的	因为	它是	你自己	那	它是	杀戮	-	我	.

正是因为你这个人，才让我如此痛苦。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	And	he	turned	back	into	the	cottage	,	and	shut	the	door	.
"	和	他	转向	后退	进入	这	小屋	,	和	关闭	这	门	.

于是他转身回到小屋，关上了门。

[ðə; ði] [hoʊl] [weɪ] [hoʊm] [mɪk] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ment] .

The	whole	way	home	Mick	puzzled	over	what	he	could	have	meant	.
这	所有的	方式	家	米克	困惑	超过	什么	他	可以	有	意思是	.

回家的路上，米克一直在琢磨他这话到底是什么意思。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [wʌz; wəz] - ['bɜːrθdeɪ] ,

The	next	day	was	Honeybird's	birthday	,
这	下一个	天	曾是	-	生日	,

第二天是Honeybird的生日，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [teɪk] [tiː] [wɪð; wɪθ] [ænt] ['meri] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [æt; ət] [ðə; ði][fɑːrm] .

and	they	were	all	to	go	to	take	tea	with	Aunt	Mary	and	Uncle	Niel	at	the	farm	.
和	他们	是	全部	到	去	到	拿	茶	和	阿姨	玛丽	和	叔叔	尼尔	在	这	农场	.

他们都要去农场和玛丽阿姨、尼尔叔叔一起喝茶。

[ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gretɪst] [triːts] ;

This	was	one	of	their	greatest	treats	;
这	曾是	一	的	他们的	最	款待	;

这是他们最享受的待遇之一；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][læst] ['mɪnɪt] [mɪk] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] .

but	at	the	last	minute	Mick	said	he	did	not	want	to	go	.
但	在	这	最后的	分钟	米克	说	他	做过	不是	想	到	去	.

但最后一刻，米克说他不想去了。

[ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , ['evri] [taɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ,

All	the	morning	,	every	time	he	remembered	,
全部	这	早晨	,	每一个	时间	他	记得	,

整个上午，每当他想起这件事，

[terz] [kept] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] — [pæt][wʌz; wəz] ['beriŋ] [hɪz; ɪz][oʊld] ['græni] [tuː; tə] - [deɪ] ,

tears	kept	coming	into	his	eyes	—	Pat	was	burying	his	old	granny	to	-	day	,
眼泪	保留	未来	进入	他的	眼睛	—	拍	曾是	埋葬	他的	老的	奶奶	到	-	天	,

他的眼泪止不住地涌了出来——帕特今天要埋葬他年迈的祖母。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aɪərlənd][fɔːr; fər]['evər] .

and	then	he	was	going	to	leave	Ireland	for	ever	.
和	然后	他	曾是	去	到	离开	爱尔兰	为了	曾经	.

然后他就要永远离开爱尔兰了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [miːn] [θɪŋ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [tiː] ['pɑːrti] [wen] [jʊr; jər] [best] [frend] [wʌz; wəz]

It	seemed	a	mean	thing	to	go	to	a	tea	party	when	your	best	friend	was
它	似乎	一个	意思是	事物	到	去	到	一个	茶	派对	什么时候	你的	最好的	朋友	曾是

['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ,

going	away	,
去	离开	,

当你最好的朋友要离开的时候，去参加茶会似乎有点不厚道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

and	you	would	never	see	him	again	.
和	你	会	绝不	看	他	再次	.

你再也见不到他了。

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [ɪl] [pæt][hæd; həd] [lʊkt] ['jestərdeɪ] [mɪk] [felt]

When	he	thought	of	how	white	and	ill	Pat	had	looked	yesterday	Mick	felt
什么时候	他	想法	的	如何	白色的	和	患病的	拍	有	看起来	昨天	米克	毛毡

[ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	lump	in	his	throat	.
一个	块	在	他的	喉	.

一想到昨天帕特脸色苍白、病恹恹的样子，米克就感到喉咙哽咽。

[bʌt; bət] [lʌl] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ['weðər] [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

But	Lull	said	he	must	go	to	the	farm	whether	he	liked	it	or	not	,
但	麻痹	说	他	必须	去	到	这	农场	无论	他	喜欢	它	或者	不是	,

但卢尔说，不管他愿不愿意，他都必须去农场。

[ɔːr] [ænt] ['meri] [wʊd] [biː; bi][hɜːrt] .

or	Aunt	Mary	would	be	hurt	.
或者	阿姨	玛丽	会	是	伤害	.

否则玛丽阿姨会受伤。

[ðə; ði][fɑːrm][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [roʊ'wɔːlən] .

The	farm	was	nearly	a	mile	from	Rowallan	.
这	农场	曾是	几乎	一个	英里	从	罗瓦兰	.

农场距离罗瓦兰将近一英里。

[hæf] [ðə; ði] [weɪ] [wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [roʊd] ,

Half	the	way	was	by	the	open	road	,
一半	这	方式	曾是	经过	这	打开	路	,

一半的路程是沿着开阔的公路走的。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][wʌz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnɪ] — [ə; eɪ] ['mʌdi] [leɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd]

but	the	other	half	was	through	the	loney	—	a	muddy	lane	with	a	bad
但	这	其他	一半	曾是	通过	这	孤独	—	一个	浑	车道	和	一个	坏的

[ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

reputation	.
名声	.

但另一半路程要经过一条泥泞的小路——一条名声很差的小路。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][teɪlz; 'teɪˌliz][wɜːr; wər][toʊld] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

All	sorts	of	tales	were	told	about	it	.
全部	排序	的	故事	是	讲述	关于	它	.

关于这件事，流传着各种各样的故事。

[ə; eɪ] ['mɜːrdərər] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] , ['piːp(ə)l] [sed] , [ɑːn][ðə; ði] ['wɪloʊ] - [triː] [ðæt] [gruː] [ðer; ðər] ,

A	murderer	had	been	hanged	,	people	said	,	on	the	willow	-	tree	that	grew	there	,
一个	凶手	有	到过	绞刑	,	人们	说	,	在	这	柳	-	树	那	生长	那里	,

人们说，那棵柳树上曾吊死了一名杀人犯。

[ænd; ənd] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [stɪl] ['rætlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ;

and	late	at	night	his	bones	could	be	heard	still	rattling	in	the	breeze	;
和	晚的	在	夜晚	他的	骨头	可以	是	听到	仍然	嘎嘎作响	在	这	微风	;

深夜，还能听到他的骨头在微风中嘎吱作响；

[ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [der] [nɑːt][goʊ][baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [roʊd] ,

and	Things	that	dare	not	go	by	the	front	road	,
和	事物	那	敢	不是	去	经过	这	正面	路	,

以及那些不敢走正路的东西，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]

for	fear	of	passing	the	figure	of	the	Blessed	Virgin	on	the	convent
为了	害怕	的	通过	这	数字	的	这	蒙福	处女	在	这	修道院

['tʃæp(ə)l] ,

chapel	,
教堂	,

害怕将圣母像带到修道院小教堂，

[keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ] [ðɪs] [weɪ] .

came	to	and	from	the	mountains	by	this	way	.
来了	到	和	从	这	山脉	经过	这	方式	.

他们就是通过这条路往返山区的。

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːl] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [θruː] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] ,

The	convent	wall	,	on	one	side	,	threw	a	shadow	on	the	path	,
这	修道院	墙	,	在	一	边	,	扔	一个	阴影	在	这	小路	,

修道院的墙壁在小路上投下阴影，

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][dɑːrk]['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪlaɪt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [dɪtʃ] .

making	it	dark	even	in	daylight	;	on	the	other	side	was	a	deep	ditch	.
制作	它	黑暗的	甚至	在	日光	;	在	这	其他	边	曾是	一个	深的	沟	.

即使在白天，那里也一片漆黑；另一边是一个深沟。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn][æz; əz][fæst][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl]

The	children	ran	as	fast	as	they	could	till	they	came	to	the	end	of	the	wall
这	孩子们	跑	作为	快速地	作为	他们	可以	直到	他们	来了	到	这	结尾	的	这	墙

,

,

,

孩子们拼命奔跑，直到跑到墙的尽头。

[wen] [ðə; ði] [pæθ] [tɜːrnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] .

when	the	path	turned	across	the	open	fields	to	the	farm	.
什么时候	这	小路	转向	穿过	这	打开	字段	到	这	农场	.

小路穿过开阔的田野，通往农场。

[ðeɪ] [nuː] [noʊ] [pleɪs] [ðæt] [lʊkt] [soʊ] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [æz; əz] [ðæt] ['hwaɪt,wɔʃt] [haʊs] [ɑːn]

They	knew	no	place	that	looked	so	clean	and	bright	as	that	whitewashed	house	on
他们	知道	不	地方	那	看起来	所以	干净的	和	明亮的	作为	那	粉刷过的	房子	在

[ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

the	brow	of	the	hill	.
这	眉头	的	这	爬坡道	.

他们从未见过像山顶上那栋粉刷成白色的房屋那样干净明亮的地方。

['æftər][ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊni] [ðə; ði] [loʊ] , [waɪt] ['gɑːrdn] [wɔːl] , [ðə; ði] ['fjuːʃə] [bʊʃɪz] ,

After	the	gloom	of	the	loney	the	low	,	white	garden	wall	,	the	fuchsia	bushes	,
后	这	愁云	的	这	孤独	这	低的	,	白色的	花园	墙	,	这	紫红色	灌木丛	,

在孤独的阴暗之后，低矮的白色花园围墙，以及倒挂金钟灌木丛，

[ðə; ði] [bedz] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['mærɪgoʊld] [siːmd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv]

the	beds	of	yellow	marigolds	seemed	to	smile	at	them	in	a	glow	of
这	床	的	黄色的	万寿菊	似乎	到	微笑	在	他们	在	一个	辉光	的

['sʌnlaɪt] .

sunlight	.
阳光	.

阳光照耀下，成片的金盏花仿佛在对他们微笑。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [dɔːr] , ['kwaɪətɪŋ] [ðə; ði][dɔːgz] ,

Aunt	Mary	was	waiting	at	the	half	-	door	,	quieting	the	dogs	,
阿姨	玛丽	曾是	等待	在	这	一半	-	门	,	安静	这	狗	,

玛丽阿姨站在半掩的门边，安抚着狗儿们。

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

that	had	been	roused	from	their	sleep	in	front	of	the	kitchen	fire	.
那	有	到过	唤醒	从	他们的	睡觉	在	正面	的	这	厨房	火	.

他们被厨房火炉前的睡梦惊醒。

[ænt] ['meri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [vɔɪs] ;

Aunt	Mary	was	a	little	woman	with	a	soft	voice	;
阿姨	玛丽	曾是	一个	小的	女士	和	一个	柔软的	嗓音	;

玛丽阿姨个子矮小，声音轻柔；

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] ['pɑːrtɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [brʌʃt] [bæk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [laɪk] [sɪlk] .

she	wore	her	hair	parted	down	the	middle	,	and	brushed	back	till	it	shone	like	silk	.
她	穿着	她	头发	分手了	向下	这	中间	,	和	刷过	后退	直到	它	闪耀	喜欢	丝绸	.

她将头发中分，向后梳理，使其像丝绸般闪亮。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	she	had	kissed	them	all	she	took	them	upstairs	to	her
什么时候	她	有	亲吻	他们	全部	她	采取	他们	楼上	到	她

['bedruːm; 'bedrʊm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ðer; ðər] [θɪŋz] .

bedroom	to	take	off	their	things	.
卧室	到	拿	离开	他们的	事物	.

她吻遍了他们所有人，然后带他们上楼到她的卧室脱掉他们的衣服。

[dʒeɪn] ['ɔːlweɪz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [fɪrd] [tuː; tə] [deθ] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn] [ænt] ['mɛriːz] [ruːm] .

Jane	always	said	she	would	be	feared	to	death	to	sleep	in	Aunt	Mary's	room	.
简	总是	说	她	会	是	害怕	到	死亡	到	睡觉	在	阿姨	玛丽的	房间	.

简总是说，她害怕得要死，不敢睡在玛丽姨妈的房间里。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [sloʊpt] [daʊn] [ɑːn][wʌn][saɪd] ,

The	ceiling	sloped	down	on	one	side	,
这	天花板	倾斜的	向下	在	一	边	,

天花板一侧向下倾斜。

[ænd; ənd][ɪn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər]

and	in	under	it	there	was	a	window	looking	across	the	fields	to	the	river
和	在	在下面	它	那里	曾是	一个	窗户	寻找	穿过	这	字段	到	这	河

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][dɑːrk] ['maʊntnz] [bɪ'jɑːnd] .

and	the	big	dark	mountains	beyond	.
和	这	大的	黑暗的	山脉	超过	.

下面有一扇窗户，可以眺望田野对面的河流和远处高耸入云的黑色群山。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

To	-	day	the	window	was	open	,
到	-	天	这	窗户	曾是	打开	,

今天窗户开着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðə; ði]['rɪvər] [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [æt; ət][ðə; ði] [wɪr] .

and	they	could	hear	the	noise	the	river	made	as	it	fell	at	the	weir	.
和	他们	可以	听到	这	噪音	这	河	制成	作为	它	跌倒	在	这	堰	.

他们还能听到河水在堰坝处落下时发出的声响。

[dʒeɪn] ['lisnd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

Jane	listened	a	minute	,	then	turned	away	.
简	听着	一个	分钟	,	然后	转向	离开	.

简听了一会儿，然后转过身去。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [its] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] , [waɪld] ['wʊmən] ['kraɪɪn] - . "
" I hate it , " she said ; " it's like a mad , wild woman cryin ' . "
" 我 恨 它 , " 她 说 ; " 它是 喜欢 一个 疯狂的 , 荒野 女士 哭泣 - . "

“我讨厌这样，”她说，“就像一个疯女人在哭一样。”

" [dəunt] , [dʒeɪn] , " [mɪk] [sed] ['ʃɑːrpli] .
" Don't , Jane , " Mick said sharply .
" 不 , 简 , " 米克 说 尖锐地 .

“别这样，简，”米克厉声说道。

[ðæt] ['mɔːrnf(ə)l] [saʊnd] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'hæpi] [ə'gen] [ə'baʊt] [pæt] .
That mournful sound had made him unhappy again about Pat .
那 悲哀 声音 有 制成 他 不开心 再次 关于 拍 .

那悲伤的声音让他再次为帕特感到难过。

" [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['pætsi] , " [æn; ən] - [lets] [get] [sʌm; səm] [perz] .
" Come on out of that , " said Patsy , " an ' let's get some pears .
" 来 在 出去 的 那 , " 说 帕齐 , " 一个 - 我们来吧 得到 一些 梨 .

“出来吧，”帕齐说，“我们去摘些梨。”

" [ænt] ['meri] ['ɔːlweɪz] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] ['æplz] [ænd; ənd]
" Aunt Mary always allowed them to play in the room where the apples and
" 阿姨 玛丽 总是 允许 他们 到 玩 在 这 房间 在哪里 这 苹果 和
[perz] [wɜːr; wər] [stɔːrd] .
pears were stored .
梨 是 存储 .

“玛丽阿姨总是允许他们在存放苹果和梨的房间里玩耍。”

[bɪ'saɪdz] ['æplz] [ænd; ənd] [perz] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] ['wʊd(ə)n] [bɑːksɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [kloʊðz] [tuː; tə] [dres]
Besides apples and pears there were two wooden boxes full of clothes to dress
除了 苹果 和 梨 那里 是 二 木制的 盒子 满的 的 衣服 到 裙子
[ʌp] [ɪn] — [stɪf] ,
up in — stiff ,
向上 在 — 僵硬的 ,

除了苹果和梨，还有两个木箱子，里面装满了用来打扮的衣服——硬邦邦的，

[oʊld] - ['fæʃnd] [sɪlks] , ['ɪndiən] ['mʌzlɪnz] , [im'brɔidəd] ['dʒækɪts] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt]
old - fashioned silks , Indian muslins , embroidered jackets , and a pair of white
老的 - 造型 帛 , 印度 细棉布 , 绣花 夹克 , 和 一个 一对 的 白色的
[kɪd] [buːts] .
kid boots .
孩子 靴子 .

老式丝绸、印度细棉布、刺绣夹克和一双白色小羊皮靴。

[ænt] ['meri] [hæd; həd] [wɔːrn] [ðiːz] [θɪŋz] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [lɪvd] [æt; ət] [roʊˈwɔːlən]
Aunt Mary had worn these things when she was young and lived at Rowallan
阿姨 玛丽 有 磨损 这些 事物 什么时候 她 曾是 年轻的 和 居住地 在 罗瓦兰
,
,
,

玛丽姨妈年轻时住在罗瓦兰时穿过这些东西。

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['roʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['drɪvn] [aʊt] [baɪ] [hɜːr; hər]
before she turned to be a Roman Catholic and was driven out by her
前 她 转向 到 是 一个 罗马 天主教 和 曾是 驱动 出去 经过 她
['fɑːðər] .
father .
父亲 .

在她皈依罗马天主教并被父亲赶出家门之前。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['taɪərd][ʌv; əv] [pleɪ] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

When	they	were	tired	of	play	they	came	downstairs	to	the	parlour	.
什么时候	他们	是	疲劳的	的	玩	他们	来了	楼下	到	这	客厅	.

他们玩累了就下楼到客厅来。

[ðɪs] , [ðeɪ] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

This	,	they	thought	,	was	the	most	beautiful	room	in	the	world	.
这	,	他们	想法	,	曾是	这	最多	美丽的	房间	在	这	世界	.

他们认为，这是世界上最漂亮的房间。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑːrpɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv]['roʊziz][ɑːn][ə; eɪ] [greɪ] [graʊnd] ,

There	was	a	carpet	with	a	wreath	of	roses	on	a	grey	ground	,
那里	曾是	一个	地毯	和	一个	花圈	的	玫瑰	在	一个	灰色的	地面	,

地毯上铺着一块灰色的地毯，上面绣着玫瑰花环。

[ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ] ['daɪmənd] [peɪnz] , [wer] [ænt] ['meri] [kept] [hɜːr; hər]['tʃaɪnə] ,

a	cupboard	with	diamond	panes	,	where	Aunt	Mary	kept	her	china	,
一个	橱柜	和	钻石	窗格	,	在哪里	阿姨	玛丽	保留	她	中国	,

一个镶有菱形玻璃的橱柜，玛丽阿姨把她的瓷器放在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['wɪndoʊ] [siːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dʒi'reinjəmz] .

and	the	deep	window	seat	was	filled	with	geraniums	.
和	这	深的	窗户	座位	曾是	已填	和	天竺葵	.

窗边的长椅上摆满了天竺葵。

[ænt] ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt][fɔːr; fər] ; [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi]

Aunt	Mary	had	a	birthday	present	for	Honeybird	;	she	kissed	her	when	she
阿姨	玛丽	有	一个	生日	展示	为了	蜜鸟	;	她	亲吻	她	什么时候	她

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ;

gave	it	;
给予	它	;

玛丽阿姨给小甜心准备了一份生日礼物；她把礼物送给小甜心时亲吻了她；

[ænd; ənd] [sed] : " [gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['mʌðər] [kiːp] [juː; jʊ] , [tʃaɪld] .

and	said	:	"	God	and	His	Blessed	Mother	keep	you	,	child	.
和	说	:	"	上帝	和	他的	蒙福	母亲	保持	你	,	孩子	.

他说："愿上帝和圣母玛利亚保佑你，孩子。"

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][kraɪ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

"	Then	she	cried	a	little	,	till	they	all	felt	inclined	to	cry	with	her	.
"	然后	她	哭	一个	小的	,	直到	他们	全部	毛毡	倾斜	到	哭	和	她	.

"然后她哭了一会儿，大家都忍不住跟着她一起哭了起来。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [beɪkt] [ðə; ði]['soʊdə] [bred] [fɔːr; fər]

But	she	jumped	up	,	and	said	it	was	time	she	baked	the	soda	bread	for
但	她	跳了起来	向上	,	和	说	它	曾是	时间	她	烘焙	这	苏打	面包	为了

[tiː] .

tea	.
茶	.

但她突然站了起来，说该烤苏打面包做下午茶了。

[wen] [ðə; ði] [bred] [wʌz; wəz] [beɪkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪbl] [leɪd] [ænt] ['meri] [went] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] -

When	the	bread	was	baked	and	the	table	laid	Aunt	Mary	went	to	the	half	-
什么时候	这	面包	曾是	烘焙	和	这	桌子	铺设	阿姨	玛丽	去	到	这	一半	-

[dɔːr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l] ['niːl] .

door	to	look	out	for	Uncle	Niel	.
门	到	看	出去	为了	叔叔	尼尔	.

面包烤好，桌子摆好后，玛丽阿姨走到半掩的门边，去看尼尔叔叔。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [wen] ['hiːz] ['kʌmɪn] - [baɪ][jʊr; jər] [feɪs] , [ænt] ['meri] , " [dʒeɪn] [sed] .

"	I	always	know	when	he's	comin	'	by	your	face	,	Aunt	Mary	,	"	Jane	said	.
"	我	总是	知道	什么时候	他是	即将到来	-	经过	你的	脸	,	阿姨	玛丽	,	"	简	说	.

"玛丽阿姨，我总能一眼认出他要来找你了。"简说道。

[ænt] ['meri] [læft] .
Aunt Mary laughed .
阿姨 玛丽 笑了 .

玛丽阿姨笑了。

" [ɪn'di:d] , [aɪm][nɑ:t] [sər'praɪzd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ;
" Indeed , I'm not surprised , " she said ;
" 的确 , 我是 不是 惊讶 , " 她 说 ;

“的确，我并不感到惊讶，”她说；

" [fɔ:r; fər][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membər] [ə; eɪ][deɪ] [wen] [aɪ]['dɪdnt] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
" for I can't remember a day when I didn't watch for his coming .
" 为了 我 不能 记住 一个 天 什么时候 我 没有 手表 为了 他的 未来 .

“因为我记不清哪一天没有盼望他的到来。”

" [hi:; hi] [keɪm] [su:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ti:] ,
" He came soon , and they had tea ,
" 他 来了 很快 , 和 他们 有 茶 ,

他很快就来了，他们一起喝了茶。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][toʊld][ðem; ðəm] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .
and then he told them fairy tales by the kitchen fire .
和 然后 他 讲述 他们 仙女 故事 经过 这 厨房 火 .

然后，他在厨房的火炉旁给他们讲童话故事。

[ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [mɪk] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ænt] ['mɛri:z] [feɪs] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp]
In the middle of a story Mick suddenly noticed Aunt Mary's face as she looked up
在 这 中间 的 一个 故事 米克 突然 注意到 阿姨 玛丽的 脸 作为 她 看起来 向上
[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['nɪtɪŋ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .
from her knitting to watch her brother .
从 她 针织 到 手表 她 兄弟 .

米克讲故事讲到一半，突然注意到玛丽阿姨正从织毛衣中抬起头看着弟弟。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hɜ:r; hər] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [wen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz]
Jane was right ; her face changed when she looked at him , her eyes
简 曾是 正确的 ; 她 脸 已更改 什么时候 她 看起来 在 他 , 她 眼睛
[si:md] [tu:; tə] [ʃaɪn] .
seemed to shine .
似乎 到 闪耀 .

简说得没错；她看着他时脸色都变了，眼睛似乎闪闪发光。

[wen] [hi:; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər][oʊld] , [ænd; ənd] [lɪvd] [tə'geðər] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd]
When he and Jane were old , and lived together as they had planned
什么时候 他 和 简 是 老的 , 和 居住地 一起 作为 他们 有 计划
[tu:; tə][du:] ,
to do ,
到 做 ,

当他和简年老时，他们按照计划住在一起，

[ðeɪ] [wʊd] [lʌv] [i:tʃ] ['ʌðər] [laɪk] [ðæt] .
they would love each other like that .
他们 会 爱 每个 其他 喜欢 那 .

他们会像那样相爱。

['ʌŋk(ə)l] ['ni:l] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər] ['fɑ:ðər] , [lʌl] [hæd; həd] [wʌns] [toʊld][ðem; ðəm] .
Uncle Niel was like their father , Lull had once told them .
叔叔 尼尔 曾是 喜欢 他们的 父亲 , 麻痹 有 一次 讲述 他们 .

卢尔曾经告诉他们，尼尔叔叔就像他们的父亲一样。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['faɪnər]['dʒent(ə)lmən][ɪn]['aɪərlənd] ,
She said there was not a finer gentleman in Ireland ,
她 说 那里 曾是 不是 一个 更精细 绅士 在 爱尔兰 ,

她说，爱尔兰再也找不到比他更优秀的绅士了。

[ænd; ənd] [held] [hɪm; ɪm] [ʌp] [tuː; tə] [mɪk] [ænd; ənd] ['pætsi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt]

and	held	him	up	to	Mick	and	Patsy	as	a	pattern	of	what	they	ought
和	握住	他	向上	到	米克	和	帕齐	作为	一个	图案	的	什么	他们	应该

[tuː; tə] [biː; bi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [men] .

to	be	when	they	were	men	.
到	是	什么时候	他们	是	男人	.

并把他当作榜样，向米克和帕齐展示他们长大成人后应该成为什么样的人。

[mɪk] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Mick	agreed	with	her	.
米克	同意	和	她	.

米克同意她的说法。

['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['kaɪndɪst] ['pɜːrs(ə)n] [hiː; hi] [nuː] ;

Uncle	Niel	was	the	kindest	person	he	knew	;
叔叔	尼尔	曾是	这	最善良的	人	他	知道	;

尼尔叔叔是他认识的最善良的人；

['æftər] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [mɪk] ['ɔːlweɪz] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [pə'laɪt] [tuː; tə]

after	being	with	him	Mick	always	felt	he	would	like	to	be	more	polite	to
后	存在	和	他	米克	总是	毛毡	他	会	喜欢	到	是	更多的	有礼貌的	到

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

与他相处之后，米克总是觉得他应该对其他人更有礼貌一些。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [oʊld] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [æz; əz] [pə'laɪt] [tuː; tə] [dʒeɪn] [æz; əz] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [wʌz; wəz]

When	he	was	old	he	would	be	as	polite	to	Jane	as	Uncle	Niel	was
什么时候	他	曾是	老的	他	会	是	作为	有礼貌的	到	简	作为	叔叔	尼尔	曾是

[tuː; tə] [ænt] ['meri] .

to	Aunt	Mary	.
到	阿姨	玛丽	.

他老了以后，会像尼尔叔叔对待玛丽婶婶那样礼貌地对待简。

[ɑːn] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [dɑːrk] ,

On	the	way	home	it	was	very	dark	,
在	这	方式	家	它	曾是	非常	黑暗的	,

回家的路上天色很黑。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [kloʊz] [tuː; tə] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['loʊni] .

and	they	all	walked	close	to	Uncle	Niel	going	through	the	loney	.
和	他们	全部	步行	关闭	到	叔叔	尼尔	去	通过	这	孤独	.

他们都紧挨着尼尔叔叔走过那条小路。

[hiː; hi] [læft] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

He	laughed	at	them	,
他	笑了	在	他们	,

他嘲笑他们。

[bʌt; bət] [dʒeɪn] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɜːrdərər] [huːz] [boʊnz] ['rætld] [ɪn] [ðə; ði] [briːz]

but	Jane	said	she	was	afraid	of	the	murderer	whose	bones	rattled	in	the	breeze
但	简	说	她	曾是	害怕的	的	这	凶手	谁	骨头	摇晃	在	这	微风

.

:

.

但简说她害怕那个凶手，那个凶手的骨头在微风中发出嘎吱声。

" [its] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [boʊnz] , " ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [sed] ,

"	It's	the	first	time	I've	heard	of	him	or	his	bones	,	"	Uncle	Niel	said	,
"	它是	这	第一的	时间	我已经	听到	的	他	或者	他的	骨头	,	"	叔叔	尼尔	说	,

“我还是第一次听说这个人，也第一次听说他的遗骸，”尼尔叔叔说。

" [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] ['loʊni] [æt; ət] [ɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] . "

"	and	I've	been	through	the	loney	at	all	hours	of	the	day	and	night	.	"
"	和	我已经	到过	通过	这	孤独	在	全部	小时	的	这	天	和	夜晚	.	"

“我曾经历过白天黑夜任何时刻的孤独。”

" [dɪd] [jiː; jɪ] ['naɪvɝ] [hɪr] [tel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːglər] ? " [sed] ,

"	Did	ye	niver	hear	tell	of	Skyan	the	Bugler	?	"	said	Honeybird	,
"	做过	是的	尼弗	听到	告诉	的	斯凯安	这	司号员	?	"	说	蜜鸟	,

“你可曾听过号手斯凯安的故事？”蜜鸟问道。

" [fɔːr; fər] [aɪm] [kwɛr] [æn; ən] - [skerd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [maɪ'self] .

"	for	I'm	quare	an	'	scared	of	him	myself	.
"	为了	我是	广场	一个	-	害怕的	的	他	我	.

“因为我本人很古怪，也很怕他。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [pɪkt] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

"	Uncle	Niel	picked	her	up	in	his	arms	.
"	叔叔	尼尔	挑选	她	向上	在	他的	武器	.

尼尔叔叔把她抱了起来。

" [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] ['bjuːglər] [wɑːnt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ?

"	What	would	Skyan	the	Bugler	want	with	you	?
"	什么	会	斯凯安	这	司号员	想	和	你	?

“号手斯凯安找你有什么事？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" - [diːd] , [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['æftər] ['mæriɪn] - [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [jiː; ji] [noʊ] [aɪ]

"	'	Deed	,	he	might	be	after	marryin	'	me	,	"	she	said	,	"	an	'	ye	know	I
"	-	契据	,	他	可能	是	后	结婚	-	我	,	"	她	说	,	"	一个	-	是的	知道	我

['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] . "

wouldn't	like	that	.	"
不会	喜欢	那	.	"

“没错，他可能想娶我，”她说，“你知道我不会喜欢那样的。”

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi] ['mærid] [ðæt] [kɪlt] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	I'd	rather	be	married	that	kilt	,	"	said	Jane	.
"	ID	相当	是	已婚	那	苏格兰短裙	,	"	说	简	.

“我宁愿嫁给那条苏格兰短裙，”简说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɪz] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [sed] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [læft]

"	I	think	one	is	as	bad	as	the	other	,	"	said	Uncle	Niel	,	and	he	laughed
"	我	思考	一	是	作为	坏的	作为	这	其他	,	"	说	叔叔	尼尔	,	和	他	笑了

[ə'gen] .

again	.
再次	.

“我觉得这两个一样糟糕，”尼尔叔叔说着，又笑了起来。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ;

"	But	I	tell	you	what	,	"	he	added	;
"	但	我	告诉	你	什么	,	"	他	额外	;

“但我告诉你，”他补充道；

" [ɪf] [aɪ] ['evər] [miːt] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊni] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [aɪl] [kʌm] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ði]

"	if	I	ever	meet	anything	in	the	loney	worse	than	myself	I'll	come	over	in	the
"	如果	我	曾经	见面	任何事物	在	这	孤独	更糟	比	我	患病的	来	超过	在	这

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [tel] [juː; jʊ] .

morning	and	tell	you	.
早晨	和	告诉	你	.

“如果我在孤独中遇到比我更糟糕的人，我明天早上会过来告诉你。”

" [ðen] ['pætsi] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['kwaɪətli] , ['sʌd(ə)nli] [spoʊk] .

"	Then	Patsy	,	who	had	been	walking	along	quietly	,	suddenly	spoke	.
"	然后	帕齐	,	WHO	有	到过	步行	沿着	悄悄	,	突然	辐	.

“这时，一直安静地走着的帕齐突然开口说话了。”

" ['ʌŋk(ə)l] ['ni:l] , " [hi:; hi] [sed] , " [hu:] [wʌz; wəz] ['pætrɪk] - ?

"	Uncle	Niel	,	"	he	said	,	"	who	was	Patrick	M'Garvey	?
"	叔叔	尼尔	,	"	他	说	,	"	WHO	曾是	帕特里克	-	?

“尼尔叔叔，”他说，“帕特里克·麦加维是谁？”

" [mɪk] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [breθ] .

"	Mick	caught	his	breath	.
"	米克	捕捉	他的	气息	.

米克喘了口气。

[wer] [hæd; həd] ['pætsi] [hɜ:rd] [ðæt] [neɪm] ?

Where	had	Patsy	heard	that	name	?
在哪里	有	帕齐	听到	那	姓名	?

帕特西是从哪里听到这个名字的?

['ʌŋk(ə)l] ['ni:l] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['stɑ:rtld] [tu:] .

Uncle	Niel	seemed	to	be	startled	too	.
叔叔	尼尔	似乎	到	是	惊慌	也	.

尼尔叔叔似乎也受到了惊吓。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

He	stopped	short	on	the	path	.
他	停止	短的	在	这	小路	.

他突然停在了路边。

" [hu:] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ['pætsi] , [læd] ? " [hi:; hi] [sed] .

"	Who	was	telling	you	about	him	,	Patsy	,	lad	?	"	he	said	.
"	WHO	曾是	讲述	你	关于	他	,	帕齐	,	小伙子	?	"	他	说	.

“帕齐，小伙子，是谁跟你说起他的？”他问道。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ðə; ði] [fer] [wɑ:nst] .

"	It	was	just	a	man	at	the	fair	wanst	.
"	它	曾是	只是	一个	男人	在	这	公平的	万斯特	.

“那只是集市上的一个男人。”

[hi:; hi] [sed] [ɪf] ['pætrɪk] - [hæd; həd] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['loʊni] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][bɪg]

He	said	if	Patrick	M'Garvey	had	waited	in	the	loney	instead	of	at	the	big
他	说	如果	帕特里克	-	有	等待	在	这	孤独	反而	的	在	这	大的

[geɪts] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə'laɪv] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] .

gates	my	father	would	be	alive	to	this	day	.
大门	我的	父亲	会	是	活	到	这	天	.

他说，如果帕特里克·麦加维当时是在孤儿院里等候，而不是在大门外等候，我的父亲今天仍然会活着。

[aɪ][ˌeɪ es 'ti:][hɪm; ɪm] [wʌt] [hɪz; ɪz]['mɑ:nɪn] - [wʌz; wəz] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [mæn] [tu:ld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [hoʊld]

I	ast	him	what	his	manin	'	was	;	but	another	man	tould	him	to	hould
我	最	他	什么	他的	马宁	-	曾是	;	但	其他	男人	可以	他	到	应该

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

his	tongue	,
他的	舌头	,

我问他是什么人；但另一个人告诉他闭嘴。

[æn; ən] - [tu:ld] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [hi:d] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [drɪŋk] [ɑ:n][hɪm; ɪm] . "

an	'	tould	me	not	to	heed	him	,	for	he	had	drink	on	him	.	"
一个	-	可以	我	不是	到	注意	他	,	为了	他	有	喝	在	他	.	"

他告诉我不要听他的，因为他身上带着酒。

" [wel] , [dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [mɔːr] , ['pætsi] , " ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [sed] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

"	Well	,	don't	think	about	it	any	more	,	Patsy	,	"	Uncle	Niel	said	;	he	was	not
"	出色地	,	不	思考	关于	它	任何	更多的	,	帕齐	,	"	叔叔	尼尔	说	;	他	曾是	不是

['læfɪŋ] [nəʊ] .

laughing	now	.
笑	现在	.

“好了，帕齐，别再想这件事了，”尼尔叔叔说；他现在可笑不出来了。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [fər'gɪv] [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pætrɪk] - ,

"	You	and	I	have	a	lot	to	forgive	when	we	think	of	Patrick	M'Garvey	,
"	你	和	我	有	一个	很多	到	原谅	什么时候	我们	思考	的	帕特里克	-	,

“当我们想到帕特里克·麦加维时，你我都有很多需要原谅的地方。”

[bʌt; bət][wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [fər'gɪv] , [æz; əz][gɑːd] [fə'givz] [ˌjuː 'es] .

but	we	do	well	to	forgive	,	as	God	forgives	us	.
但	我们	做	出色地	到	原谅	,	作为	上帝	原谅	我们	.

但是我们应该宽恕别人，就像上帝宽恕我们一样。

" [mɪk] [kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [ænd; ənd] ['pætsi]

"	Mick	could	not	go	to	sleep	that	night	thinking	of	what	Uncle	Niel	and	Patsy
"	米克	可以	不是	去	到	睡觉	那	夜晚	思维	的	什么	叔叔	尼尔	和	帕齐

[hæd; həd] [sed] .

had	said	.
有	说	.

“那天晚上，米克想着尼尔叔叔和帕齐说的话，辗转反侧，难以入眠。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] [naɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

It	was	a	wet	night	,	and	the	rain	beat	against	the	windows	.
它	曾是	一个	湿的	夜晚	,	和	这	雨	打	反对	这	视窗	.

那是一个阴雨绵绵的夜晚，雨水敲打着窗户。

['æftər][ə; eɪ][bɪt][dʒeɪn] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ; [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [sliːp]

After	a	bit	Jane	came	into	his	room	from	the	nursery	;	she	could	not	sleep
后	一个	少量	简	来了	进入	他的	房间	从	这	苗圃	;	她	可以	不是	睡觉

['iːðər] ,

either	,
任何一个	,

过了一会儿，简从育婴室进了他的房间；她也睡不着。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði]['bænʃiːˌbæn'ʃiː] ['kraɪɪŋ] .

and	she	thought	she	had	heard	the	banshee	crying	.
和	她	想法	她	有	听到	这	女妖	哭泣	.

她好像听到了女妖的哭声。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['peltɪŋ] [ʌv; əv] ['hevi] [reɪn] [wen] [ðeɪ] ['lisnd] .

But	there	was	no	sound	except	the	pelting	of	heavy	rain	when	they	listened	.
但	那里	曾是	不	声音	除了	这	投掷	的	重的	雨	什么时候	他们	听着	.

但他们侧耳倾听时，除了瓢泼大雨的噼啪声，什么声音也没有。

[mɪk] [meɪd] [hɜːr; hər] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['fɔːlən] [ə'sliːp] .

Mick	made	her	crawl	into	his	bed	,	and	then	they	must	have	fallen	asleep	.
米克	制成	她	爬行	进入	他的	床	,	和	然后	他们	必须	有	倒下	睡着了	.

米克让她爬到他的床上，然后他们肯定就睡着了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [weɪkt] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ˌdaʊn'sterz] .

They	were	waked	by	the	sound	of	voices	downstairs	.
他们	是	醒来	经过	这	声音	的	声音	楼下	.

他们被楼下的说话声吵醒了。

[ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz]['oʊvər] , [bʌt; bət][ðə; ði][wɪnd][wʌz; wəz][ʌp] ,

The	rain	was	over	,	but	the	wind	was	up	,
这	雨	曾是	超过	,	但	这	风	曾是	向上	,

雨停了，但风却刮了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [si:md] [tu:; tə][daɪ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][raɪz] [ə'gen] ['evri] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz]

and	the	voices	seemed	to	die	away	and	rise	again	every	time	there	was
和	这	声音	似乎	到	死	离开	和	上升	再次	每一个	时间	那里	曾是

[ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði][stɔ:rm] .

a	lull	in	the	storm	.
一个	麻痹	在	这	风暴	.

每当暴风雨稍歇，那些声音似乎就会消失，然后又重新响起。

[ðeɪ] [bəuθ][gɑ:t][ʌp] , [ænd; ənd] [drest] ['hɜ:rɪdli] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] .

They	both	got	up	,	and	dressed	hurriedly	,	without	waking	the	others	.
他们	两个都	得到	向上	,	和	穿着	匆匆	,	没有	醒来	这	其他的	.

他们俩起身，匆匆穿好衣服，没有吵醒其他人。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] , [ðeɪ] [θɔ:t] ,

Something	must	have	happened	,	they	thought	,
某物	必须	有	发生	,	他们	想法	,

他们心想，肯定出事了。

[ænd; ənd][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dɪzməl] ['mɔ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]['oʊnli][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [bæd] .

and	on	such	a	dismal	morning	it	could	only	be	something	bad	.
和	在	这样的	一个	惨淡	早晨	它	可以	仅有的	是	某物	坏的	.

在这样一个阴沉的早晨，肯定不是什么好事。

[ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wen] [ðeɪ] [gɑ:t] [ˌdaʊn'sterz] .

All	the	village	was	gathered	in	the	kitchen	when	they	got	downstairs	.
全部	这	村庄	曾是	聚集	在	这	厨房	什么时候	他们	得到	楼下	.

他们下楼时，全村人都聚集在厨房里。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skerd] [lʊk] [ɑ:n][ðə; ði]

Some	of	the	women	were	crying	,	and	there	was	a	scared	look	on	the
一些	的	这	女性	是	哭泣	,	和	那里	曾是	一个	害怕的	看	在	这

[menz]['feɪsɪz] .

men's	faces	.
男士	面孔	.

有些妇女在哭泣，男人们脸上则带着惊恐的神色。

[mɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [ðer; ðər] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi] [ded] .

Mick	and	Jane	were	sure	their	mother	must	be	dead	.
米克	和	简	是	当然	他们的	母亲	必须	是	死的	.

米克和简确信他们的母亲一定已经去世了。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['noʊtɪs][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [lʌl] ['eniwer] .

But	no	one	took	any	notice	of	them	,	and	they	could	not	see	Lull	anywhere	.
但	不	一	采取	任何	注意	的	他们	,	和	他们	可以	不是	看	麻痹	任何地方	.

但没有人注意到他们，他们也找不到卢尔的踪影。

" [ðə; ði][dɔ:g][wʌz; wəz] ['haʊlɪn] - [æt; ət] [hæf] - [pæst][ɪ'lev(ə)n] , " [mɪk] [hɜ:rd] [ə; eɪ][mæn] [seɪ] ,

"	The	dog	was	howlin	'	at	half	-	past	eleven	,	"	Mick	heard	a	man	say	,
"	这	狗	曾是	豪林	-	在	一半	-	过去的	十一	,	"	米克	听到	一个	男人	说	,

“十一点半的时候，那条狗一直在嚎叫，”米克听到一个男人说。

" [æn; ən] - [ðə; ði]['daʊər][wʌz; wəz] [lɔkt] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['poʊlɪs]['tu:k][ðə; ði]['bɑ:di] [hoʊm] .

"	an	'	the	dour	was	locked	and	boulted	when	the	polis	tuk	the	body	home	.
"	一个	-	这	阴沉	曾是	已锁定	和	博尔特	什么时候	这	城邦	图克	这	身体	家	.

“当警察把尸体带回家时，那扇门被锁上了，而且被猛地推倒了。”

" [ðen] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] ['fɑ:ðər] ['raɪən] , [ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] , [keɪm] [ɪn] .

"	Then	the	back	door	opened	,	and	Father	Ryan	,	the	parish	priest	,	came	in	.
"	然后	这	后退	门	打开	,	和	父亲	瑞安	,	这	教区	牧师	,	来了	在	.

“然后后门开了，教区神父瑞安走了进来。”

" [goʊ] [hoʊm] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " ['tɑːkən] - [wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [mæn] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bæk] .

"	Go	home	,	every	one	of	you	,	"	he	said	;	"	talkin	'	won't	give	the	man	his	life	back	.
"	去	家	,	每一个	一	的	你	,	"	他	说	;	"	谈话	-	惯于	给	这	男人	他的	生活	后退	.

“你们都回家去吧，”他说；“光说不练是救不回那个人的命的。”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [suːn] [klɪrd] .

"	The	kitchen	was	soon	cleared	.
"	这	厨房	曾是	很快	已清除	.

厨房很快就被清空了。

[mɪk] [sɔː] [lʌl] ['sɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hændz] .

Mick	saw	Lull	sitting	by	the	table	,	her	head	on	her	hands	.
米克	锯	麻痹	坐着	经过	这	桌子	,	她	头	在	她	双手	.

米克看到卢尔坐在桌旁，双手托着头。

['fɑːðər] ['raɪən] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .

Father	Ryan	put	his	hand	on	her	shoulder	.
父亲	瑞安	放	他的	手	在	她	肩膀	.

瑞安神父把手放在她的肩膀上。

" [aɪv] [lɔːst] [maɪ] [best] [frend] , [lʌl] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I've	lost	my	best	friend	,	Lull	,	"	he	said	.
"	我已经	丢失的	我的	最好的	朋友	,	麻痹	,	"	他	说	.

“我失去了我最好的朋友，卢尔，”他说。

[lʌl] [lʊkt] [ʌp] ; [mɪk] ['hɑːrdli] [nuː] [hɜːr; hər] [feɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [oʊld] .

Lull	looked	up	;	Mick	hardly	knew	her	face	,	it	was	so	small	and	old	.
麻痹	看起来	向上	;	米克	几乎	知道	她	脸	,	它	曾是	所以	小的	和	老的	.

露尔抬起头；米克几乎认不出她的脸，她的脸又小又老。

" [gɑːd] [help] [ˌjuː 'es] , ['fɑːðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kraɪ] ['waɪldli] .

"	God	help	us	,	Father	,	"	she	said	,	and	then	began	to	cry	wildly	.
"	上帝	帮助	我们	,	父亲	,	"	她	说	,	和	然后	开始	到	哭	疯狂地	.

“上帝保佑我们，父亲，”她说，然后开始放声大哭。

" [mɪs] ['meri] , [pʊr] [mɪs] ['meri] ; ['itl] [biː; bi] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] . "

"	Miss	Mary	,	poor	Miss	Mary	;	it'll	be	the	death	of	her	.	"
"	错过	玛丽	,	贫穷的	错过	玛丽	;	它将	是	这	死亡	的	她	.	"

“可怜的玛丽小姐，这会要了她的命。”

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [lʌl] , " ['fɑːðər] ['raɪən] [sed] ; " [ʃiːl] ['nevər] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] .

"	You	are	right	,	Lull	,	"	Father	Ryan	said	;	"	she'll	never	get	over	it	.
"	你	是	正确的	,	麻痹	,	"	父亲	瑞安	说	;	"	壳	绝不	得到	超过	它	.

“你说得对，卢尔，”瑞安神父说，“她永远不会忘记这件事。”

[aɪv] [dʒʌst] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] .

I've	just	come	from	her	.
我已经	只是	来	从	她	.

我刚从她那里过来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [dʒʌst] [biː; bi] [ðə; ði] ['mɪstrəs] ['oʊvər] [ə'gen] — — [wʌt] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

It	will	just	be	the	mistress	over	again	—	—	What	are	the	children	doing	here	?
它	将要	只是	是	这	情妇	超过	再次	—	—	什么	是	这	孩子们	正在做	这里	?

这不就是情妇事件的翻版吗？——孩子们在这里干什么？

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['kwɪkli] .

"	he	added	quickly	.
"	他	额外	迅速地	.

他迅速补充道。

" [gɑːd] [fərˈgɪv] [ˌemˈiː] , [aɪ]['naɪvɝ] [siːn] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] ['mɪnɪt] , " [sed] [lʌl] .

"	God	forgive	me	,	I	niver	seen	them	to	this	minute	,	"	said	Lull	.
"	上帝	原谅	我	,	我	尼弗	已见	他们	到	这	分钟	,	"	说	麻痹	.

“上帝原谅我，我至今从未见过他们，”卢尔说道。

['fɑːðər] ['raɪən] [kɔːld] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Father	Ryan	called	them	over	to	him	.
父亲	瑞安	称为	他们	超过	到	他	.

瑞安神父把他们叫到他身边。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Do	you	know	what's	come	to	you	?	"	he	said	.
"	做	你	知道	是什么	来	到	你	?	"	他	说	.

“你知道你落得什么下场吗？”他问道。

" ['sʌmˌbɑːdiːz] [ded] , " [mɪk] ['ænsər] .

"	Somebody's	dead	,	"	Mick	answered	.
"	某人的	死的	,	"	米克	回答	.

“有人死了，”米克回答道。

" [its] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l] ['niːl] , " ['fɑːðər] ['raɪən] [sed] ; " [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɪn][ðə; ði] ['loʊni] [læst] [naɪt] .

"	It's	your	Uncle	Niel	,	"	Father	Ryan	said	;	"	he	was	killed	in	the	loney	last	night	.
"	它是	你的	叔叔	尼尔	,	"	父亲	瑞安	说	;	"	他	曾是	被杀	在	这	孤独	最后的	夜晚	.

“那是你尼尔叔叔，”瑞安神父说；“他昨晚在孤儿院遇难了。”

" ['fɑːðər] ['raɪən][dɪd][nɑːt] [steɪ] [lɔːŋ] .

"	Father	Ryan	did	not	stay	long	.
"	父亲	瑞安	做过	不是	停留	长的	.

瑞安神父没有停留太久。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ændɪ] [keɪm] [ɪn] .

When	he	had	gone	Andy	came	in	.
什么时候	他	有	已消失	安迪	来了	在	.

他走后，安迪进来了。

[mɪk] [wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

Mick	was	crouching	by	the	fire	.
米克	曾是	蹲伏	经过	这	火	.

米克蹲在火堆旁。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl][tuː; tə][maɪnd] [wʌt] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [lʌl] ?

"	Do	you	call	to	mind	what	day	it	was	,	Lull	?
"	做	你	称呼	到	头脑	什么	天	它	曾是	,	麻痹	?

“你还记得那天是星期几吗，卢尔？”

" [ændɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] [mɪk] [hɜːrd] .

"	Andy	said	in	a	whisper	Mick	heard	.
"	安迪	说	在	一个	耳语	米克	听到	.

“安迪低声说道，米克听到了。”

" [aɪ][duː] , [wel] , " [sed] [lʌl] ; " [sɪks] ['jɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [deɪ] .

"	I	do	,	well	,	"	said	Lull	;	"	six	years	to	the	very	day	.
"	我	做	,	出色地	,	"	说	麻痹	;	"	六	年	到	这	非常	天	.

“是的，”卢尔说；“正好六年了。”

['gɑːdz] [kɜːrs] [ɑːn][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [hɑːrʃ] [vɔɪs] ;

God's	curse	on	him	,	"	she	added	in	a	strange	,	harsh	voice	;
神的	诅咒	在	他	,	"	她	额外	在	一个	奇怪的	,	残酷的	嗓音	;

“愿上帝诅咒他，”她用一种奇怪而刺耳的声音补充道；

" ['kudnt] [hiː; hi][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ]['mɜːrdərɪn] - [ðə; ðɪ][wɑːn] , [æn; ən] - [nɑːt] [heɪp] ['sɔrə] [ɑːn][juː 'es]

"	couldn't	he	be	content	with	murderin	'	the	wan	,	an	'	not	hape	sorra	on	us
"	不能	他	是	内容	和	谋杀	-	这	万	,	一个	-	不是	幸福	索拉	在	我们

[laɪk] [ðɪs] ? "

like	this	?	"
喜欢	这	?	"

“他难道不能满足于杀了那个家伙，非要这样祸害我们吗？”

" ['hiːz] [seɪf] [ɪn] [ə'merɪkə] , " [sed] [ændɪ] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

"	He's	safe	in	America	,	"	said	Andy	,	"	that's	the	divilment	of	him	;
"	他是	安全的	在	美国	,	"	说	安迪	,	"	那就是	这	-	的	他	;

“他在美国很安全，”安迪说，“这就是他的魔力所在；

[bʌt; bət][ðem; ðəm] [ðæts] [gɑːt] [tʃaɪld] [hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] .

but	them	that's	got	childer	has	got	the	long	arm	.
但	他们	那就是	得到	奇尔德	有	得到	这	长的	手臂	.

但是那些有孩子的人，他们的势力范围很广。

[aɪl] [hoʊld] [jiː; jɪ] ['hiːz] ['naɪvɝ] [let] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [fər'get] .

I'll	hould	ye	he's	niver	let	the	boy	forget	.
患病的	应该	是的	他是	尼弗	让	这	男生	忘记	.

我会告诉你，他永远不会让那孩子忘记。

[ðə; ðɪ] [oʊld] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['berɪd] ['jestərdeɪ] ,

The	ould	mother	was	buried	yesterday	,
这	可以	母亲	曾是	埋葬	昨天	,

那位老母亲昨天下葬了。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] [tɪl] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	'	the	boy	must	'	a	'	been	waitin	'	for	that	till	he	done	it	.
一个	-	这	男生	必须	-	一个	-	到过	等待	-	为了	那	直到	他	完毕	它	.

那男孩肯定一直在等待这一刻，直到他做了这件事。

" [mɪk] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] ; [hiː; hi] [slɪpt] [aʊt] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

"	Mick	heard	no	more	;	he	slipped	out	down	the	passage	to	the	schoolroom	.
"	米克	听到	不	更多的	;	他	滑倒了	出去	向下	这	通道	到	这	教室	.

“米克没再听到任何动静；他悄悄溜下走廊，回到了教室。”

[hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [pæt] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [rɪ'membər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər]

He	had	forgotten	all	about	Pat	,	but	now	he	remembered	,	with	a	terror
他	有	被遗忘的	全部	关于	拍	,	但	现在	他	记得	,	和	一个	恐怖

[ðæt] [ˌoʊvər'welmd] [hɪm; ɪm] .

that	overwhelmed	him	.
那	不堪重负	他	.

他早已忘记了帕特，但现在他想起来了，恐惧瞬间将他淹没。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['riːəli] [hɪm'self] .

For	a	moment	he	wondered	if	he	were	really	himself	.
为了	一个	片刻	他	想知道	如果	他	是	真的	他自己	.

他有一瞬间怀疑自己是否真的是自己。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [truː] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi] , ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] ,

It	could	not	be	true	that	Uncle	Niel	was	dead	,	and	he	,	Michael	Darragh	,
它	可以	不是	是	真的	那	叔叔	尼尔	曾是	死的	,	和	他	,	迈克尔	达拉赫	,

[nuː] — [nuː] [wʌt] ?

knew	—	knew	what	?
知道	—	知道	什么	?

尼尔叔叔不可能死了，而他，迈克尔·达拉，却知道——知道什么？

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ðɪ] [θɔːt] .

He	could	not	bear	the	thought	.
他	可以	不是	熊	这	想法	.

他无法忍受这种想法。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [spred] [aʊt] [pleɪn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	it	was	all	spread	out	plain	before	his	eyes	.
但	它	曾是	全部	传播	出去	清楚的	前	他的	眼睛	.

但这一切都清晰地展现在他眼前。

[pæt] - , [hɪz; ɪz] [frend] , [huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [soʊ] [mʌtʃ] , [hæd; həd] [ˈməːdəd] [ˈʌŋk(ə)l] [ˈniːl] .

Pat	M'Garvey	,	his	friend	,	whom	he	loved	so	much	,	had	murdered	Uncle	Niel	.
拍	-	,	他的	朋友	,	谁	他	喜爱	所以	很多	,	有	被谋杀	叔叔	尼尔	.

他挚爱的朋友帕特·麦加维杀害了尼尔叔叔。

[hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] .

He	shut	his	eyes	,	and	drew	in	his	breath	.
他	关闭	他的	眼睛	,	和	画	在	他的	气息	.

他闭上眼睛，深吸了一口气。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][jiː; ji][ðə; ðɪ]['kruːəl][hɑːrm] " — [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['pæts] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed]

"	I'm	goin	'	to	do	ye	the	cruel	harm	"	—	he	could	see	Pat's	face	as	he	said
"	我是	去	-	到	做	是的	这	残忍的	伤害	"	—	他	可以	看	帕特的	脸	作为	他	说

[ˌaɪ ˈtiː] ,

it	,
它	,

“我要对你施以残酷的伤害”——他说这话时，能看到帕特的表情。

[soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

so	thin	and	miserable	.
所以	薄的	和	悲惨的	.

又瘦又可怜。

[waɪ] , [waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Why	,	why	had	he	done	it	?
为什么	,	为什么	有	他	完毕	它	?

他为什么要这么做?

['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][pæt][wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː] ,

Uncle	Niel	was	so	good	,	and	Pat	was	so	good	too	,
叔叔	尼尔	曾是	所以	好的	,	和	拍	曾是	所以	好的	也	,

尼尔叔叔人很好，帕特也很好。

[bʌt; bət] [naʊ] [wʌn][wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrdərər] .

but	now	one	was	dead	and	the	other	was	a	murderer	.
但	现在	一	曾是	死的	和	这	其他	曾是	一个	凶手	.

但现在一个死了，另一个成了杀人犯。

[kwɪk] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɔːrɪd] ['pɪktʃərz] [roʊz] [ʌp] — ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] ['laɪɪŋ] [ded] , [ænd; ənd][pæt] ,

Quick	before	his	eyes	horrid	pictures	rose	up	—	Uncle	Niel	lying	dead	,	and	Pat	,
快的	前	他的	眼睛	可怕的	图片	玫瑰	向上	—	叔叔	尼尔	说谎	死的	,	和	拍	,

眼前迅速浮现出可怕的画面——尼尔叔叔躺在地上死了，还有帕特，

[wɪð; wɪθ] [blʌd] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [kɔːt] [baɪ][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] ; [pæt]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒeɪl][ɑːn][ə; eɪ][kɑːr] ,

with	blood	on	his	hands	,	caught	by	the	police	;	Pat	going	to	gaol	on	a	car	,
和	血	在	他的	双手	,	捕捉	经过	这	警察	;	拍	去	到	监狱	在	一个	车	,

他双手沾满鲜血，被警察抓获；帕特被押送上监狱，坐上一辆警车。

['hændkʌft] , [bɪˈtwiːn] [tuː] [pəˈliːsmən] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] — — " [hiː; hi] ['dɪdnt] [meɪn] [ˌaɪ ˈtiː] , "

handcuffed	,	between	two	policemen	,	his	white	face	—	—	"	He	didn't	mane	it	,	"
手铐	,	之间	二	警察	,	他的	白色的	脸	—	—	"	他	没有	鬃毛	它	,	"

[mɪk] [bɜːrst] [aʊt] ['pæʃənətli] .

Mick	burst	out	passionately	.
米克	爆裂	出去	热情地	.

他被铐着手铐，站在两名警察中间，脸色苍白——“他没能成功，”米克激动地喊道。

" [oʊ] , [gɑːd] , [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Oh	,	God	,	I	just	can't	bear	it	.
"	哦	,	上帝	,	我	只是	不能	熊	它	.

“哦，天哪，我简直无法忍受。”

" [ðen] [əˈnʌðər] [θɔːt] [keɪm] .

"	Then	another	thought	came	.
"	然后	其他	想法	来了	.

然后，我又想到了另一个问题。

[hiː; hi] [hɪmˈself] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [gɪv] [ˈevɪdəns] .

He	himself	would	be	brought	up	to	give	evidence	.
他	他自己	会	是	带来	向上	到	给	证据	.

他本人将被传唤出庭作证。

[pæt][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] ,

Pat	had	told	him	he	was	going	to	do	it	,
拍	有	讲述	他	他	曾是	去	到	做	它	,

帕特告诉他他打算这么做。

[ænd; ənd] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrd][pæt] [wʊd] [biː; bi] [hæŋd] .

and	now	on	his	word	Pat	would	be	hanged	.
和	现在	在	他的	单词	拍	会	是	绞刑	.

现在，帕特仅凭他的一句话就要被绞死。

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈgenst] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] ?

What	had	happened	that	the	whole	world	had	turned	against	him	like	this	?
什么	有	发生	那	这	所有的	世界	有	转向	反对	他	喜欢	这	?

究竟发生了什么事，以至于全世界都与他为敌?

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf] , [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [wet] [lɔːn] , ['oʊvər][ðə; ði] [roʊd] , ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

The	next	minute	he	was	off	,	across	the	wet	lawn	,	over	the	road	,	running	for
这	下一个	分钟	他	曾是	离开	,	穿过	这	湿的	草地	,	超过	这	路	,	跑步	为了

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	life	,
他的	生活	,

下一刻，他就跑了，穿过湿漉漉的草坪，越过马路，拼命逃命。

[nɑːt][ɑːn][ðə; ði][roʊd] , [ɪn] [keɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [siːn] ,

not	on	the	road	,	in	case	he	was	seen	,
不是	在	这	路	,	在	案件	他	曾是	已见	,

为了避免被人看到，他没有在路上。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

but	on	the	other	side	of	the	stone	wall	.
但	在	这	其他	边	的	这	石头	墙	.

但在石墙的另一边。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['deɪlaɪt] [jet] , [bʌt; bət] [dɑːn] [wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [klaʊdz] .

It	was	not	daylight	yet	,	but	dawn	was	struggling	through	the	clouds	.
它	曾是	不是	日光	然而	,	但	黎明	曾是	挣扎	通过	这	云	.

天还没亮，但黎明的曙光正艰难地穿透云层。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [hiː; hi]['skɜːrtɪd][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['rɑːks] ,

When	he	came	to	the	village	he	skirted	it	by	climbing	over	the	rocks	,
什么时候	他	来了	到	这	村庄	他	裙摆	它	经过	攀登	超过	这	岩石	,

他来到村子时，绕过了村庄，翻过岩石走了一圈。

[ðen] [ɑːn][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][goʊ] ,

then	on	as	fast	as	he	could	go	,
然后	在	作为	快速地	作为	他	可以	去	,

然后他以最快的速度继续前进，

[ɑːn][ðə; ði] [koʊst] [roʊd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [seɪf] — [hiː; hi] [wʊd] [miːt] [noʊ][wʌn][ðer; ðər] — [ðen] [ʌp]

on	the	coast	road	now	it	was	safe	—	he	would	meet	no	one	there	—	then	up
在	这	海岸	路	现在	它	曾是	安全的	—	他	会	见面	不	一	那里	—	然后	向上

[əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [wuːnd] [θruː] [ded] [wɪn] [ænd; ənd] [ˈboʊldərz] ,

along	the	little	path	that	wound	through	dead	whins	and	boulders	,
沿着	这	小的	小路	那	伤口	通过	死的	抱怨	和	巨石	,

现在沿着海岸公路走很安全——他不会在那里遇到任何人——然后沿着蜿蜒穿过枯死金雀花和巨石的小路向上走，

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [wer] [ðə; ði][reɪn][wʌz; wəz] [ˈdrɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θætʃ] .

up	to	the	cottage	,	where	the	rain	was	dripping	from	the	thatch	.
向上	到	这	小屋	,	在哪里	这	雨	曾是	滴落	从	这	苫	.

走到小屋前，雨水正从茅草屋顶上滴落。

[mɪk] [ˈnevər] [stɑːpt] [tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

Mick	never	stopped	till	he	was	at	the	door	.
米克	绝不	停止	直到	他	曾是	在	这	门	.

米克一刻也没停，直到走到门口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nɑːk] .

There	was	no	answer	to	his	knock	.
那里	曾是	不	回答	到	他的	敲	.

他敲门无人应答。

" [pæt] , " [hiː; hi] [ˈwɪspəd] , " [let] [ˌem ˈiː][ɪn] .

"	Pat	,	"	he	whispered	,	"	let	me	in	.
"	拍	,	"	他	低声说道	,	"	让	我	在	.

“帕特，”他低声说，“让我进去。”

" [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈænsər] .

"	Still	there	was	no	answer	.
"	仍然	那里	曾是	不	回答	.

仍然没有答案。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] : [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt]

He	looked	in	at	the	window	:	the	fire	was	out	,	and	the	place	looked
他	看起来	在	在	这	窗户	:	这	火	曾是	出去	,	和	这	地方	看起来

[dɪˈzɜːrtɪd] .

deserted	.
荒凉的	.

他向窗外望去：火已经熄灭了，屋里看起来空无一人。

" [ˈhiːz] [əˈweɪ] , " [hiː; hi] [ˈmʌtəd] .

"	He's	away	,	"	he	muttered	.
"	他是	离开	,	"	他	低声说道	.

“他不在，”他低声说道。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd] .

But	just	then	the	door	opened	.
但	只是	然后	这	门	打开	.

就在这时，门开了。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [sed] [ˈpæts] [vɔɪs] .

"	Is	that	you	?	"	said	Pat's	voice	.
"	是	那	你	?	"	说	帕特的	嗓音	.

“是你吗？”帕特的声音传来。

" [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	.
"	来	在	.

“进来。

" [mɪk] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" Mick went in , and shut the door behind him .
" 米克 去 在 , 和 关闭 这 门 在后面 他 .

米克走了进去，然后把门关上了。

" [pæt] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf][æt; ət][wɑːnst] — [kwɪk] , [kwɪk] — [ɔːr] [ðeɪl] [kætʃ] [jiː; ji] . "
" Pat , " he said , " ye must be off at wanst — quick , quick — or they'll catch ye . "
" 拍 , " 他 说 , " 是的 必须 是 离开 在 万斯特 — 快的 , 快的 — 或者 他们会 抓住 是的 . "

“帕特，”他说，“你必须赶紧离开——快点，快点——否则他们会抓住你的。”

" [huː] [tuːld] [jiː; ji] ? " [sed] [pæt] .
" Who tould ye ? " said Pat .
" WHO 可以 是的 ? " 说 拍 .

“你跟谁说的？”帕特说道。

" [noʊbʌdi] [tuːld] [ˌem ˈiː] .
" Nobuddy tould me .
" 没有朋友 可以 我 .

“没人告诉我。”

[ðeɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [əˈmerɪkə] [æn; ən] - [ðə; ði] [oʊld] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈberid] [ˈjestərdeɪ] .
They said he was in America an ' the ould mother was buried yesterday .
他们 说 他 曾是 在 美国 一个 - 这 可以 母亲 曾是 埋葬 昨天 .

他们说他去了美国，老母亲昨天下葬了。

[bʌt; bət][jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi]['gɔɪn] - [ðɪs] ['mɪnɪt] . "
But ye must be goin ' this minute . "
但 是的 必须 是 去 - 这 分钟 . "

但你现在必须走了。

" [hoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [pæt] ; " [duː][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [jɜːr] ['seɪɪn] - ,
" Hould on a minute , " said Pat ; " do ye know what ye're sayin ' ,
" 应该 在 一个 分钟 , " 说 拍 ; " 做 是的 知道 什么 是的 说 - ,

“等一下，”帕特说，“你知道你在说什么吗？”

[duː][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [æt; ət][ɔːl] ? "
do ye know what I've done at all ? "
做 是的 知道 什么 我已经 完毕 在 全部 ? "

你们知道我都做了些什么吗?

" [aɪ][duː] , " [sed] [mɪk] ;
" I do , " said Mick ;
" 我 做 , " 说 米克 ;

“我愿意，”米克说；

" [jiː; ji][muə] — — [jiː; ji] [tuːld] [ˌem ˈiː] [jɜːrˈsɛlf] [jiː; ji][wɜːr; wər]['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌem ˈiː][ðə; ði]['kruːəl][hɑːrm] .
" ye mur — — Ye tould me yerself ye were goin ' to do me the cruel harm .
" 是的 mur — — 叶 可以 我 你自己 是的 是 去 - 到 做 我 这 残忍的 伤害 .
"
"

“你这混蛋——你亲口告诉我，你要对我施以残酷的伤害。”

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl][jiː; ji] [noʊ] ? " [sed] [pæt] — " [ðen] [jiː; ji] [noʊ] ['nɑːθɪn] - .
" Is that all ye know ? " said Pat — " then ye know nothin ' .
" 是 那 全部 是的 知道 ? " 说 拍 — " 然后 是的 知道 什么也没有 - .

“你就只会这些吗？”帕特说，“那你什么都不懂。”

[duː][jiː; ji] [siː] [ðæt] [gʌn] [ðer; ðər] ?
Do ye see that gun there ?
做 是的 看 那 枪 那里 ?

你看到那把枪了吗?

" [mɪk] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈhæŋɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈtʃɪmniˌpiːs] .
" Mick saw it was still hanging over the chimneypiece .
" 米克 锯 它 曾是 仍然 绞刑 超过 这 壁炉架 .

“米克看到它仍然挂在壁炉架上。”

" [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [gʌn] [ʃɑːt] [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] .
" Well , it was that gun shot your father .
" 出色地 , 它 曾是 那 枪 射击 你的 父亲 .

“嗯，就是那把枪射杀了你父亲。”

[duː][jiː; ji] [siː] [wʌt] [aɪ] [meɪn] ?
Do ye see what I mane ?
做 是的 看 什么 我 鬃毛 ?

你明白我的意思吗?

" [mɪk] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [weɪ] .
" Mick stared at him in a dazed way .
" 米克 凝视 在 他 在 一个 茫然 方式 .

米克茫然地盯着他。

" [maɪ] [ˈfɑːðər] ?
" My father ?
" 我的 父亲 ?

“我的父亲?

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" [jʊr; jər] [ˈfɑːðər] , " [sed] [pæt] ; " [æn; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈfɑːðər] [ˈməːdəd] [hɪm; ɪm] .
" Your father , " said Pat ; " an ' it was my father murdered him .
" 你的 父亲 , " 说 拍 ; " 一个 - 它 曾是 我的 父亲 被谋杀 他 .

“是你父亲，”帕特说；“是我父亲杀了他。”

" [mɪk] [wʌz; wəz] [tuː] [deɪzd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] .
" Mick was too dazed to take it in .
" 米克 曾是 也 茫然 到 拿 它 在 .

“米克当时太懵了，没能理解。”

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [ðæt] [θɪn] [waɪt] [feɪs] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
All he could think of , all he could see , was that thin white face before his eyes .
全部 他 可以 思考 的 , 全部 他 可以 看 , 曾是 那 薄的 白色的 脸 前 他的 眼睛 .

他满脑子都是，眼里只有眼前那张瘦削苍白的脸。

" [duː][jiː; ji] [θɪŋk] [jɪl] [get] [seɪf] [tuː; tə] [əˈmerɪkə] ?
" Do ye think ye'll get safe to America ?
" 做 是的 思考 叫喊 得到 安全的 到 美国 ?

你们认为你们能安全抵达美国吗?

" [hiː; hi] [sed] [ˈhʌskɪli] .
" he said huskily .
" 他 说 沙哑地 .

“他声音沙哑地说。”

" [maɪ][gɑːd] , [ɑːr; ər][jiː; ji][ə; eɪ] ['tʃɪli] [æt; ət][ɔːl] ? " [sed] [pæt] .

"	My	God	,	are	ye	a	chile	at	all	?	"	said	Pat	.
"	我的	上帝	,	是	是的	一个	智利	在	全部	?	"	说	拍	.

“我的天哪，你真是个孩子吗？”帕特说道。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][bɪg][ˌes oʊ 'biː] , [ðæt] [meɪd] [mɪk] [dʒʌmp] ,

He	gave	a	big	sob	,	that	made	Mick	jump	,
他	给予	一个	大的	哭泣	,	那	制成	米克	跳	,

他突然放声大哭，吓了米克一跳。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ɔːl]['oʊvər] .

and	then	began	to	cry	and	shake	all	over	.
和	然后	开始	到	哭	和	摇	全部	超过	.

然后她开始哭泣，全身颤抖。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æt; ət][ɔːl][æt; ət][ɔːl] ? " [hiː; hi] [weɪld] .

"	What	did	I	do	it	for	at	all	at	all	?	"	he	wailed	.
"	什么	做过	我	做	它	为了	在	全部	在	全部	?	"	他	哀嚎	.

“我到底是为了什么才这么做的？”他哀嚎道。

[mɪk] [pʊt][hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .

Mick	put	his	arm	round	him	.
米克	放	他的	手臂	圆形的	他	.

米克搂住了他。

" [wɪst] , [pæt] , [wɪst] , [mæn] ; [jiː; ji][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [naʊ] , [æt; ət][wɑːnst] .

"	Whist	,	Pat	,	whist	,	man	;	ye	must	be	off	,	now	,	at	wanst	.
"	惠斯特	,	拍	,	惠斯特	,	男人	;	是的	必须	是	离开	,	现在	,	在	万斯特	.

“嘘，帕特，嘘，伙计；你们现在必须走了，在万斯特。”

" [pæt] [stɑːpt] ['kraɪɪŋ] .

"	Pat	stopped	crying	.
"	拍	停止	哭泣	.

帕特停止了哭泣。

" [aɪm][nɑːt]['gɔɪn] - , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	not	goin	'	,	"	he	said	.
"	我是	不是	去	-	,	"	他	说	.

“我不去，”他说。

" [aɪ] [dʌn] [wʌt] [hiː; hi][bɪd][ˌem 'iː] , [æn; ən] - [naʊ] [aɪl] [gɪv] [maɪ'self][ʌp] , [æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [hæŋ]

"	I	done	what	he	bid	me	,	an	'	now	I'll	give	myself	up	,	an	'	let	them	hang
"	我	完毕	什么	他	出价	我	,	一个	-	现在	患病的	给	我	向上	,	一个	-	让	他们	悬挂

[ˌem 'iː] :

me	:
我	:

“我照他说的做了，现在我自首，让他们把我绞死吧：”

[its] [wʌt] [aɪ] - . "

it's	what	I	disarve	.	"
它是	什么	我	-	.	"

那是我解开的谜题。

" ['lɪs(ə)n] [ə; eɪ][bɪt] , [pæt] , " [sed] [mɪk] .

"	Listen	a	bit	,	Pat	,	"	said	Mick	.
"	听	一个	少量	,	拍	,	"	说	米克	.

“听我说几句，帕特，”米克说道。

" [jiː; ji] ['dɪdnt] [meɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] .

"	Ye	didn't	mane	it	,	I	know	that	.
"	叶	没有	鬃毛	它	,	我	知道	那	.

“你没能掌控局面，我知道。”

[its] [nɑːt][juː; jʊ][bʌt; bət] [jər] [oʊld] ['fɑːðər] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] — — " [hiː; hi] [stɑːpt] ,

It's	**not**	**you**	**but**	**yer**	**ould**	**father**	**that**	**ought**	**to**	**be**	**hanged**	**—**	**—**	**"**	**He**	**stopped**	**,**
它是	不是	你	但	你的	可以	父亲	那	应该	到	是	绞刑	—	—	"	他	停止	,

“应该被绞死的不是你，而是你老父亲——”他停了下来。

['sʌmθɪŋ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːr] - [ɔːf] [pæst] ;

something	**came**	**back**	**to**	**his**	**mind**	**as**	**though**	**out**	**of**	**a**	**far**	**-**	**off**	**past**	**;**
某物	来了	后退	到	他的	头脑	作为	尽管	出去	的	一个	远的	-	离开	过去的	;

一些往事仿佛从遥远的过去浮现在他的脑海中；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [hæd; həd] [sed] : " [wiː; wi][duː] [wel] [tuː; tə] [fər'gɪv]

but	**it**	**was**	**only**	**last**	**night**	**Uncle**	**Niel**	**had**	**said**	**:**	**"**	**We**	**do**	**well**	**to**	**forgive**
但	它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	叔叔	尼尔	有	说	:	"	我们	做	出色地	到	原谅

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

但就在昨晚，尼尔叔叔还说：“我们应该原谅他。”

[æz; əz][gɑːd] [fə'givz] [ˌjuː 'es] . "

as	**God**	**forgives**	**us**	**.**	**"**
作为	上帝	原谅	我们	.	"

就像上帝宽恕我们一样。

" [pæt] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] !

"	**Pat**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**	**"**	**Uncle**	**Niel**	**said**	**we**	**were**	**to**	**forgive**	**your**	**father**	**!**
"	拍	,	"	他	哭	,	"	叔叔	尼尔	说	我们	是	到	原谅	你的	父亲	!

“帕特，”他喊道，“尼尔叔叔说我们要原谅你的父亲！”

" ['kwɪkli] [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] — [wʌt] ['pætsi][hæd; həd] [sed] , [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [hæd; həd]

"	**Quickly**	**he**	**told**	**the**	**whole**	**story**	**—**	**what**	**Patsy**	**had**	**said**	**,**	**what**	**Uncle**	**Niel**	**had**
"	迅速地	他	讲述	这	所有的	故事	—	什么	帕齐	有	说	,	什么	叔叔	尼尔	有

['ænsər] ,

answered	**,**
回答	,

他很快把事情的来龙去脉都告诉了大家——帕齐说了什么，尼尔叔叔回答了什么，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi][toʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [felt] ['ɔːlmoʊst][glæd] .

with	**such**	**a**	**sense**	**of**	**relief**	**as**	**he**	**told**	**it**	**that**	**he**	**felt**	**almost**	**glad**	**.**
和	这样的	一个	感觉	的	宽慰	作为	他	讲述	它	那	他	毛毡	几乎	高兴的	.

他在讲述这件事时，如释重负，甚至感到无比高兴。

" [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wʊd] [fər'gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['mɜːrdərɪn] - [hɪm; ɪm] , [pæt] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt]

"	**An**	**'**	**I**	**know**	**he**	**would**	**forgive**	**you**	**for**	**murderin**	**'**	**him**	**,**	**Pat**	**,**	**this**	**very**	**minute**
"	一个	-	我	知道	他	会	原谅	你	为了	谋杀	-	他	,	拍	,	这	非常	分钟

,

,
,

“我知道，帕特，即使你杀了他，他也会原谅你的。”

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [speɪk] .

if	**he**	**could**	**spake**	**.**
如果	他	可以	说	.

如果他能说话的话。

" [pæt][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

"	**Pat**	**did**	**not**	**answer**	**.**
"	拍	做过	不是	回答	.

帕特没有回答。

" [æn; ən] - [ɪf] [jiː; ji][dəunt][goʊ] [ðeɪl] [meɪk] [ˌem ˈiː] [gɪv] ['evɪdəns] , [æn; ən] - [jiː; ji] ['wʊdnt] [hæv; həv]

"	An	'	if	ye	don't	go	they'll	make	me	give	evidence	,	an	'	ye	wouldn't	have
"	一个	-	如果	是的	不	去	他们会	制作	我	给	证据	,	一个	-	是的	不会	有

[ˌem ˈiː][æn; ən][ɪnˈfɔːrmər] ,

me	an	informer	,
我	一个	告密者	,

“如果你不去，他们会逼我作证，而你也不会让我做他们的线人。”

[wʊd] [jiː; ji] ? "

would	ye	?	"
会	是的	?	"

你会吗?

" [aɪl] [goʊ] , " [sed] [pæt] .

"	I'll	go	,	"	said	Pat	.
"	患病的	去	,	"	说	拍	.

“我去，”帕特说。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] [mɪk] [wen] [hiː; hi][gɑːt][hoʊm] .

No	one	had	missed	Mick	when	he	got	home	.
不	一	有	错过	米克	什么时候	他	得到	家	.

米克回家后，没有人注意到他。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] .

Their	mother	was	ill	,	and	the	doctor	had	come	.
他们的	母亲	曾是	患病的	,	和	这	医生	有	来	.

他们的母亲生病了，医生来了。

[lʌl] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [tɝˈɛsə] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][duː][ðə; ði][wɜːrk] .

Lull	was	with	her	,	and	Teressa	had	come	to	do	the	work	.
麻痹	曾是	和	她	,	和	特蕾莎	有	来	到	做	这	工作	.

卢尔和她在一起，特蕾莎是来干活的。

['æftər] ['dɪnər] [tɝˈɛsə] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

After	dinner	Teressa	came	into	the	schoolroom	.
后	晚餐	特蕾莎	来了	进入	这	教室	.

晚饭后，特蕾莎走进了教室。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][biː; bi][baɪ][hɜːrˈself][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] .

She	said	she	was	afraid	to	be	by	herself	in	the	big	kitchen	.
她	说	她	曾是	害怕的	到	是	经过	她自己	在	这	大的	厨房	.

她说她害怕一个人待在大厨房里。

[dʒeɪn] ['kwestʃənd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] ,

Jane	questioned	her	about	Uncle	Niel	,
简	被质问	她	关于	叔叔	尼尔	,

简问她关于尼尔叔叔的事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd][faʊnd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɪn][ðə; ði]

and	she	told	them	that	one	of	the	men	had	found	the	dead	body	in	the
和	她	讲述	他们	那	一	的	这	男人	有	成立	这	死的	身体	在	这

['loʊni] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] ['nuːri] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

loney	late	at	night	as	he	was	coming	back	from	Newry	with	one	of	the
孤独	晚的	在	夜晚	作为	他	曾是	未来	后退	从	纽里	和	一	的	这

['hɔːrsɪz] .

horses	.
马匹	.

她告诉他们，其中一个男人深夜从纽里牵着一匹马回来时，在小巷里发现了尸体。

[ðə; ði] [hɔːrs] [hæd; həd] [stɑːpt] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊni] ,

The	horse	had	stopped	half	way	down	the	loney	,
这	马	有	停止	一半	方式	向下	这	孤独	,

马匹在小路半路停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [stɪk] [tuː; tə] [biːt] [hɪm; ɪm]

and	when	the	man	looked	round	for	a	bit	of	a	stick	to	beat	him
和	什么时候	这	男人	看起来	圆形的	为了	一个	少量	的	一个	戳	到	打	他

[wɪð; wɪθ][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]['bɑːdi] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] .

with	he	saw	the	body	lying	on	its	face	in	the	ditch	.
和	他	锯	这	身体	说谎	在	它是	脸	在	这	沟	.

当那人四处寻找可以打人的棍子时，他看到尸体脸朝下躺在沟里。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kwɛr] [θɪŋ] , " [tɜ'ɛsə] [sed] ,

"	But	the	quare	thing	,	"	Teressa	said	,
"	但	这	广场	事物	,	"	特蕾莎	说	,

“但是那个方形的东西，”特蕾莎说。

" [ɪz] [ðæt] [jər] [ænt] ['meri] - [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʌm] [ɪn]['æftər] ['siːɪn] - [jɛz] [ɔːl] [hoʊm] [læst]

"	is	that	yer	Aunt	Mary	houlds	to	it	that	he	come	in	after	seein	'	yez	all	home	last
"	是	那	你的	阿姨	玛丽	-	到	它	那	他	来	在	后	看到	-	是的	全部	家	最后的

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

“那是你姨妈玛丽说的，他昨晚来看完你们回家后就进来了。”

[ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm][ɪn] , [ænd; ənd] [ðə; ði]['daʊər]['æftər][hɪm; ɪm] ,

She	let	him	in	,	and	boulted	the	dour	after	him	,
她	让	他	在	,	和	博尔特	这	阴沉	后	他	,

她让他进来了，然后推着那扇阴沉的门跟了进去。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrps] [hoʊm] [ðə; ði]['daʊər][wʌz; wəz] [stɪl] ,

but	when	they	took	the	corpse	home	the	dour	was	still	boulted	,
但	什么时候	他们	采取	这	尸体	家	这	阴沉	曾是	仍然	博尔特	,

但当他们把尸体带回家时，那位凶手仍然很沮丧。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz][bed][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [slɛp] - [ɪn] .

an	'	his	bed	had	never	been	slep	'	in	.
一个	-	他的	床	有	绝不	到过	睡着了	-	在	.

他的床从来没人睡过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)
第6/8页

" [hɪr] [lʌl] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] [wɪð; wɪθ] [tɝ'ɛsə] .
" Here Lull came into the schoolroom , and was cross with Teressa .
" 这里 麻痹 来了 进入 这 教室 , 和 曾是 叉 和 特蕾莎 .

“这时，卢尔走进了教室，对特蕾莎很生气。”

" [hæv; həv][jiː; ji][noʊ][wɪt] , ['wʊmən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Have ye no wit , woman , " she said ,
" 有 是的 不 有 , 女士 , " 她 说 ,

“你这女人，难道一点脑子都没有吗？”她说道。

" ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [oʊld] [wɪtʃ] ['telɪn] - [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə; eɪ] [lɑːk] [ə; eɪ] - [laɪz] ?
" sittin ' there like an ould witch tellin ' the childer a lock a ' lies ?
" 坐着 - 那里 喜欢 一个 可以 巫婆 告诉 - 这 奇尔德 一个 锁 一个 - 谎言 ?

“像个老巫婆一样坐在那里，对孩子们撒谎？”

" [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɪk] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] ['wɪndoʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː]
" The day of the funeral Mick stood at the schoolroom window in his new
" 这 天 的 这 葬礼 米克 站立 在 这 教室 窗户 在 他的 新的
[blæk] [koʊt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [peɪnz] .
black coat watching the rain beating against the panes .
黑色的 外套 观看 这 雨 殴打 反对 这 窗格 .

葬礼那天，米克穿着他的新黑色外套站在教室的窗前，看着雨水敲打着窗玻璃。

[ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['siːkrət][hiː; hi] ['kærid] [weid] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
The burden of the secret he carried weighed him down .
这 负担 的 这 秘密 他 携带 称重 他 向下 .

他背负的秘密重担压得他喘不过气来。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n] , [hiː; hi] [θɔːt] , [sɪns]
He must have been changed into another person , he thought , since
他 必须 有 到过 已更改 进入 其他 人 , 他 想法 , 自从
- ['bɜːrθdeɪ] .
Honeybird's birthday .
- 生日 .

他心想，自从蜜鸟的生日以来，他一定变成了另一个人。

" [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [reɪnz] [wen] ['piːp(ə)l] [daɪ] ? " [sed] [flaɪ] .
" I wonder why it always rains when people die ? " said Fly .
" 我 想知道 为什么 它 总是 雨 什么时候 人们 死 ? " 说 飞 .

“我很好奇，为什么每次有人去世的时候都会下雨？”弗莱说道。

" [hiː; hi] ['dɪdnt] [daɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['məːdəd] , " [sed] [dʒeɪn] ['bɪtərli] .
" He didn't die , he was murdered , " said Jane bitterly .
" 他 没有 死 , 他 曾是 被谋杀 , " 说 简 苦涩地 .

“他不是死的，他是被谋杀的，”简痛苦地说。

[mɪk] ['ʃɪvəd] ; [hiː; hi] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ə'kɑːmplɪs] .
Mick shivered ; he felt like an accomplice .
米克 瑟瑟发抖 ; 他 毛毡 喜欢 一个 同案犯 .

米克打了个寒颤；他觉得自己像个同谋。

[ɔːl] [naɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] .
All night he had been thinking of the funeral .
全部 夜晚 他 有 到过 思维 的 这 葬礼 .

他整夜都在想着葬礼的事。

[lʌl] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] ['jestərdeɪ] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] .

Lull	had	told	him	yesterday	he	must	go	to	be	chief	mourner	.
麻痹	有	讲述	他	昨天	他	必须	去	到	是	首席	哀悼者	.

卢尔昨天告诉他，他必须去担任首席哀悼者。

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi] ['eni] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɔːrnər] ?

But	had	he	any	right	to	be	a	mourner	?
但	有	他	任何	正确的	到	是	一个	哀悼者	?

但他有资格做哀悼者吗?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] — [wʌt] [wʊd] ['fɑːðər] ['raɪən] [seɪ] — [ɪf] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [hiː; hi]

What	would	the	people	think	—	what	would	Father	Ryan	say	—	if	they	knew	that	he
什么	会	这	人们	思考	—	什么	会	父亲	瑞安	说	—	如果	他们	知道	那	他

[hæd; həd] [helpt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['mɜːrdərər] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ?

had	helped	his	uncle's	murderer	to	escape	?
有	帮助	他的	叔叔的	凶手	到	逃脱	?

如果人们知道瑞安神父帮助杀害他叔叔的凶手逃脱，他们会怎么想？他们会怎么说?

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [mɪk] , " [sed] [dʒeɪn][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

"	I	wisht	I	could	go	with	ye	,	Mick	,	"	said	Jane	at	his	elbow	.
"	我	愿望	我	可以	去	和	是的	,	米克	,	"	说	简	在	他的	弯头	.

“我真希望我能和你一起去，米克，”简在他身旁说道。

" [aɪ][ˌeɪ es 'tiː] [lʌl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['leɪdiz] ['naɪvɝ] [went] [tuː; tə] - .

"	I	ast	Lull	,	but	she	said	ladies	niver	went	to	feenerals	.
"	我	最	麻痹	,	但	她	说	女士们	尼弗	去	到	-	.

“我叫卢尔，但她说女士们从不去联邦医院。”

" [mɪk] [tɜːrnd] [raʊnd] .

"	Mick	turned	round	.
"	米克	转向	圆形的	.

米克转过身。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , ['dʒeɪni] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'm	all	right	,	Janie	,	"	he	said	.
"	我是	全部	正确的	,	珍妮	,	"	他	说	.

“我没事，珍妮，”他说。

[bʌt; bət]['dʒeɪniːz] ['kaɪndnəs] [siːmd] [tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] [mɔːr] : [wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] ?

But	Janie's	kindness	seemed	to	hurt	him	more	:	what	would	she	say	if	she	knew	?
但	珍妮的	仁慈	似乎	到	伤害	他	更多的	:	什么	会	她	说	如果	她	知道	?

但简妮的善良似乎更伤了他的心：如果她知道了，她会说什么呢?

" ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [naɪs] [ɪf] [jiː; ji] [woʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɪnɪt] [æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['riːəl] [æt; ət]

"	Wouldn't	it	be	awful	nice	if	ye	woke	up	this	minute	an	'	it	wasn't	real	at
"	不会	它	是	可怕	好的	如果	是的	觉醒	向上	这	分钟	一个	-	它	不是	真实的	在

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

“如果你此刻醒来，发现这一切都不是真的，那该有多好啊！”

[æn; ən] - [wiːd] ['oʊnli] [dremt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [flai] .

an	'	we'd	only	dreamt	it	?	"	said	Fly	.
一个	-	我们会	仅有的	梦见	它	?	"	说	飞	.

“难道我们只是在梦里见过它吗？”弗莱说道。

" [nɪp] [ˌem 'iː][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	Nip	me	as	hard	as	ye	can	,	"	said	Jane	.
"	掐	我	作为	难的	作为	是的	能	,	"	说	简	.

“使劲咬我吧，”简说道。

[flai] [nɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] .
Fly **nipped** **her** **arm** **.**
飞 轻咬 她 手臂 .

苍蝇咬了她的胳膊一下。

" [jiː; ji] ['niːdnt] [nɪp][soʊ][hɑːrd] — [its] [truː] [ɪ'nʌf] . "
" **Ye** **needn't** **nip** **so** **hard** **—** **it's** **true** **enough** **.** **"**
" 叶 不必 掐 所以 难的 — 它是 真的 足够的 . "

“你不必咬牙切齿——这已经足够真实了。”

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [gɑːd][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [truː] ? " [sed] [flai] .
" **I** **wonder** **if** **God** **could** **make** **it** **not** **true** **?** **"** **said** **Fly** **.**
" 我 想知道 如果 上帝 可以 制作 它 不是 真的 ? " 说 飞 .

“我想知道上帝能否让这一切变成假的？”弗莱说道。

" [hiː; hi] ['kudnt] , " [sed] [mɪk] , " [fɔːr; fər][aɪ'd]['naɪvɝ] , ['naɪvɝ] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **He** **couldn't** **,** **"** **said** **Mick** **,** **"** **for** **I'd** **niver** **,** **niver** **forget** **it** **.** **"**
" 他 不能 , " 说 米克 , " 为了 ID 尼弗 , 尼弗 忘记 它 . "

“他做不到，”米克说，“因为我永远、永远都不会忘记它。”

" ['ændiːz] ['redi] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] , [mɪk] , " [sed] [lʌl] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Andy's** **ready** **waitin** **'** **for** **ye** **,** **Mick** **,** **"** **said** **Lull** **at** **the** **door** **.**
" 安迪的 准备好 等待 - 为了 是的 , 米克 , " 说 麻痹 在 这 门 .

“安迪已经准备好等你了，米克，”卢尔在门口说道。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fjuːnərəl] [mɪk] [wʌz; wəz] [ɪl] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə]
When **they** **came** **home** **from** **the** **funeral** **Mick** **was** **ill** **,** **and** **had** **to**
什么时候 他们 来了 家 从 这 葬礼 米克 曾是 患病的 , 和 有 到
[biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .
be **put** **to** **bed** **.**
是 放 到 床 .

他们从葬礼回家后，米克病了，不得不卧床休息。

[dʒeɪn] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] , [ænd; ənd][sæt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Jane **came** **up** **to** **his** **room** **,** **and** **sat** **with** **him** **.**
简 来了 向上 到 他的 房间 , 和 卫星 和 他 .

简来到他的房间，和他坐在一起。

" [duː][jiː; ji][maɪnd] [wʌt] ['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [sed] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['loʊni] ?
" **Do** **ye** **mind** **what** **Uncle** **Niel** **said** **to** **us** **in** **the** **loney** **?**
" 做 是的 头脑 什么 叔叔 尼尔 说 到 我们 在 这 孤独 ?

“你们还记得尼尔叔叔在孤儿院里对我们说的话吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she** **said** **.**
" 她 说 .

她说。

" [wel] , [hiː; hi] ['kudnt] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðɪs] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , [soʊ][hiː; hi] [went] [æn; ən] -
" **Well** **,** **he** **couldn't** **come** **as** **far** **as** **this** **to** **tell** **us** **,** **so** **he** **went** **an** **'**
" 出色地 , 他 不能 来 作为 远的 作为 这 到 告诉 我们 , 所以 他 去 一个 -
[tuːld]
tould
可以

“嗯，他没办法亲自告诉我们，所以他就去告诉了……”

[ænt] ['meri] ; [tɝ'ɛsə] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [goʊst] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
Aunt **Mary** **;** **Teressa** **says** **it** **was** **his** **ghost** **come** **back** **to** **her** **.** **"**
阿姨 玛丽 ; 特蕾莎 说道 它 曾是 他的 鬼 来 后退 到 她 . "

玛丽阿姨；特蕾莎说那是他的鬼魂回到她身边了。

" [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] ? " [sed] [mɪk] ['fiːvərɪʃli] .
" To tell us what ? " said Mick feverishly .
" 到 告诉 我们 什么 ? " 说 米克 狂热地 .

“告诉我们什么？”米克焦急地问道。

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɑːn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] . "
" That it was wan of them Things done it . "
" 那 它 曾是 万 的 他们 事物 完毕 它 . "

“那是他们中的一件事情。”

" [aɪ] [θɔːt] [jiː; ji] [ment] [ə'baʊt] - - , " [sed] [mɪk] .
" I thought ye meant about forgivin ' , " said Mick .
" 我 想法 是的 意思是 关于 - - , " 说 米克 .

“我还以为你说的是原谅的事呢，”米克说。

" [mɛbi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ; [dəunt][jiː; ji] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] , ['dʒeɪni] ?
" Mebby it was that ; don't ye think it might ' a ' been , Janie ?
" 梅比 它 曾是 那 ; 不 是的 思考 它 可能 - 一个 - 到过 , 珍妮 ?

“也许是那样吧；你不觉得有可能吗，珍妮？”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['iːgər] .
" His voice was very eager .
" 他的 嗓音 曾是 非常 渴望的 .

他的声音非常急切。

" [aɪ]['naɪvɝ] [θɔːt] [ə; eɪ] - [ðæt] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] ['niːl] [wʌz; wəz] [kwɛr] [æn; ən] - [gʊd] .
" I niver thought a ' that , " said Jane ; " but Uncle Niel was quare an ' good .
" 我 尼弗 想法 一个 - 那 , " 说 简 ; " 但 叔叔 尼尔 曾是 广场 一个 - 好的 .

“我从没想过这个问题，”简说；“但是尼尔叔叔为人正直善良。”

[aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːd]['iːv(ə)n] [fər'gɪv] [ə; eɪ] ['bʌdi] [fɔːr; fər]['mɜːrdərɪn] - [hɪm; ɪm] .
I believe he'd even forgive a buddy for murderin ' him .
我 相信 他会 甚至 原谅 一个 伙伴 为了 谋杀 - 他 .

我相信他甚至会原谅朋友杀了他。

" [mɪk] [leɪ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
" Mick lay down with a sigh of relief .
" 米克 躺 向下 和 一个 叹 的 宽慰 .

米克长舒一口气，躺了下来。

" [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] .
" I thought that myself , " he said .
" 我 想法 那 我 , " 他 说 .

“我自己也这么想过，”他说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ðæt] [də; ði] ['tʃɪldrən] [went] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm]
It was not till the primroses were out that the children went to the farm
它 曾是 不是 直到 这 报春花 是 出去 那 这 孩子们 去 到 这 农场
[ə'gen] .
again .
再次 .

直到报春花盛开，孩子们才再次去农场。

[hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] ['loʊni] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [krɔːs] [skrætʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ðə; ði]
Half way down the loney there was a rough cross scratched on a stone in the
一半 方式 向下 这 孤独 那里 曾是 一个 粗糙的 叉 刮痕 在 一个 石头 在 这
[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

走到小路一半的时候，看到墙上的一块石头上刻着一个粗糙的十字架。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][wɜːrdz] : ['niːl] ['dɛrə] .

and	the	words	:	Niel	Darragh	.
和	这	字	:	尼尔	达拉赫	.

还有几个字：尼尔·达拉赫。

[ɑːr] . [aɪ] . [piː] . [ænt] ['meri] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [ɔːl] ['wɪntər] , [ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

R	.	I	.	P	.	Aunt	Mary	had	been	ill	all	winter	,	and	at	first	they	did	not
拉	.	我	.	P	.	阿姨	玛丽	有	到过	患病的	全部	冬天	,	和	在	第一的	他们	做过	不是

[noʊ] [hɜːr; hər] ,

know	her	,
知道	她	,

玛丽阿姨安息吧。她整个冬天都生病了，起初他们都不认识她。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [waɪt] .

for	her	hair	was	quite	white	.
为了	她	头发	曾是	相当	白色的	.

因为她的头发已经很白了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] .

But	nothing	else	was	changed	.
但	没有什么	别的	曾是	已更改	.

但其他一切都没有改变。

[ðə; ðɪ] ['pɑːrlər] [lʊkt] [braitə] [ðæn; ðən] ['evər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['prɪmrəʊz] [ɑːn]

The	parlour	looked	brighter	than	ever	;	there	was	a	bowl	of	primroses	on
这	客厅	看起来	更亮	比	曾经	;	那里	曾是	一个	碗	的	报春花	在

[ðə; ðɪ] ['teɪbl] .

the	table	.
这	桌子	.

客厅里比以往任何时候都更加明亮；桌上放着一碗报春花。

[θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ][bɪg] ['tʃeri] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔːrtʃərd] [waɪt] [wɪð; wɪθ]

Through	the	window	you	could	see	the	big	cherry	-	trees	in	the	orchard	white	with
通过	这	窗户	你	可以	看	这	大的	樱桃	-	树木	在	这	果园	白色的	和

['blɑːsəm] .

blossom	.
开花	.

透过窗户，可以看到果园里高大的樱花树开满了白色的花朵。

[ˌʌp'sterz] [ðə; ðɪ] [sʌn] ['striːmd] ['ɪntuː] [ænt] ['mɛriːz] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

Upstairs	the	sun	streamed	into	Aunt	Mary's	bedroom	,
楼上	这	太阳	流媒体	进入	阿姨	玛丽的	卧室	,

阳光洒进楼上玛丽阿姨的卧室，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['rɪvər] ['saʊndɪd] [kwaɪt] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] [ə'lɔːŋ] ['oʊvər]

and	the	river	sounded	quite	cheerful	across	the	fields	as	it	raced	along	over
和	这	河	听起来	相当	快乐	穿过	这	字段	作为	它	比赛	沿着	超过

[ðə; ðɪ] [wɪr] .

the	weir	.
这	堰	.

河水奔腾而过堰坝，流过田野，发出悦耳的声响。

[wen] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [beɪkt] [ðə; ðɪ]['soʊdə] [bred] [fɔːr; fər] [tiː] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hæf] - [dɔːr]

When	Aunt	Mary	had	baked	the	soda	bread	for	tea	she	went	to	the	half	-	door
什么时候	阿姨	玛丽	有	烘焙	这	苏打	面包	为了	茶	她	去	到	这	一半	-	门

,

,
,

玛丽阿姨烤好苏打面包准备喝茶时，就走到半掩的门边。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

and	looked	out	across	the	fields	.
和	看起来	出去	穿过	这	字段	.

然后眺望田野。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['niːl] ['kʌmɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'baʊt] [taɪm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hoʊm] .

"	I	thought	I	saw	Niel	coming	,	"	she	said	;	"	it	is	about	time	he	was	home	.
"	我	想法	我	锯	尼尔	未来	,	"	她	说	;	"	它	是	关于	时间	他	曾是	家	.

“我好像看到尼尔来了，”她说；“他该回家了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm] ,

"	Then	she	turned	back	to	the	children	,	and	welcomed	them	,
"	然后	她	转向	后退	到	这	孩子们	,	和	欢迎	他们	,

然后她转过身去，向孩子们表示欢迎。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm] [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

as	though	she	saw	them	now	for	the	first	time	.
作为	尽管	她	锯	他们	现在	为了	这	第一的	时间	.

仿佛她是第一次见到他们似的。

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [bæk] [ðeɪ] [æskt] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['hwispəz] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ]

On	the	way	back	they	asked	each	other	in	whispers	what	could	be	the	matter	with
在	这	方式	后退	他们	问	每个	其他	在	低语	什么	可以	是	这	事情	和

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

回程路上，他们窃窃私语地问她到底出了什么事。

[bʌt; bət] [mɪk] [wɔːkt] [ɑːn] [ə'hed] , [ænd; ənd] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

but	Mick	walked	on	ahead	,	and	said	not	a	word	.
但	米克	步行	在	前方	,	和	说	不是	一个	单词	.

但米克径直走在前面，一句话也没说。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊni] [ðeɪ] [met] ['fɑːðər] ['raɪən] .

At	the	end	of	the	loney	they	met	Father	Ryan	.
在	这	结尾	的	这	孤独	他们	遇见	父亲	瑞安	.

在孤独的尽头，他们遇到了瑞安神父。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	was	just	coming	to	see	you	,	"	he	said	.
"	我	曾是	只是	未来	到	看	你	,	"	他	说	.

“我正要来看你呢，”他说。

" [its] [juː; jʊ] , ['maɪk(ə)l] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] .

"	It's	you	,	Michael	,	I	was	wanting	.
"	它是	你	,	迈克尔	,	我	曾是	想要	.

“迈克尔，我一直想要的是你。”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [bluː] ['pɪdʒɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [juːl] [wɔːk] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

I've	got	a	blue	pigeon	for	you	,	if	you'll	walk	the	length	of	the	village
我已经	得到	一个	蓝色的	鸽子	为了	你	,	如果	你会	走	这	长度	的	这	村庄

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

如果你愿意陪我走完整个村子，我就给你一只蓝鸽子。

" [mɪk] [tɜːrnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	Mick	turned	back	with	him	.
"	米克	转向	后退	和	他	.

米克和他一起返回了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈiːvnɪŋ] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

It	was	a	lovely	evening	;	the	air	was	full	of	the	smell	of	spring	.
它	曾是	一个	迷人的	晚上	;	这	空气	曾是	满的	的	这	闻	的	春天	.

那是一个美好的夜晚；空气中弥漫着春天的气息。

[ðeɪ] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈsaɪləntli] .

They	walked	along	silently	.
他们	步行	沿着	默默	.

他们默默地走着。

[æt; ət][ðer; ðər] [fiːt] [wɜːr; wər] [tʌfts] [ʌv; əv] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][dɔːg] - [ˈvaiəlits] [ˈgroʊɪŋ] [ˈʌndər] [ðə; ði]

At	their	feet	were	tufts	of	primroses	and	dog	-	violets	growing	under	the
在	他们的	脚	是	簇绒	的	报春花	和	狗	-	紫罗兰	生长	在下面	这

[ˈʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] .

shelter	of	the	stone	wall	.
庇护所	的	这	石头	墙	.

在他们脚下，石墙的庇护下生长着一簇簇报春花和狗紫罗兰。

[ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] - [triː] [ɪn][ðə; ði][ˈkɑːnvent¦ˈkɑːnvənt] [ˈgɑːrdn] [hʌŋ] [ə; eɪ] [griːn] [bræntʃ] [ˈoʊvər][ðə; ði][roʊd] .

A	chestnut	-	tree	in	the	convent	garden	hung	a	green	branch	over	the	road	.
一个	板栗	-	树	在	这	修道院	花园	悬挂	一个	绿色的	分支	超过	这	路	.

修道院花园里的一棵栗树垂下一根绿色的树枝，悬在马路上。

[bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] , [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ðə; ði] [siː] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [mɪst] ; [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði]

Before	them	,	on	one	side	,	the	sea	lay	like	a	silver	mist	;	on	the	other	the
前	他们	,	在	一	边	,	这	海	躺	喜欢	一个	银	薄雾	;	在	这	其他	这

[ˈmaʊntnz] ,

mountains	,
山脉	,

在他们面前，一边是如银色薄雾般的大海；另一边是群山，

[soʊ] [ɪˈθɪriəl] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [maɪt] [melt] [əˈweɪ] [ˈɪntuː]

so	ethereal	that	they	looked	as	though	at	any	moment	they	might	melt	away	into
所以	空灵的	那	他们	看起来	作为	尽管	在	任何	片刻	他们	可能	熔化	离开	进入

[ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

the	blue	of	the	sky	.
这	蓝色的	的	这	天空	.

她们如此飘渺，仿佛随时都会融入蔚蓝的天空。

[bʌt; bət] [mɪk] [hæd; həd][noʊ] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðiːz] [θɪŋz] .

But	Mick	had	no	heart	for	these	things	.
但	米克	有	不	心	为了	这些	事物	.

但米克对这些事毫无兴趣。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [jɪr] ,

Even	when	he	heard	the	cuckoo	across	the	fields	,	for	the	first	time	that	year	,
甚至	什么时候	他	听到	这	布谷鸟	穿过	这	字段	,	为了	这	第一的	时间	那	年	,

即使他那一年第一次听到田野对面传来杜鹃的叫声，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈænsər] [θrɪl] ,

it	was	with	no	answering	thrill	,
它	曾是	和	不	回答	刺激	,

它没有带着任何兴奋的回应，

[bʌt; bət]['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː] [oʊld] [naʊ] [tuː; tə] [ker] —

but	only	with	a	dull	sense	that	he	had	grown	too	old	now	to	care	—
但	仅有的	和	一个	乏味的	感觉	那	他	有	生长	也	老的	现在	到	关心	—

['siːɪŋ] [ænt] ['meri] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [soʊ][hɑːrd][tuː; tə]

seeing	Aunt	Mary	had	brought	back	all	the	trouble	he	had	tried	so	hard	to
看到	阿姨	玛丽	有	带来	后退	全部	这	麻烦	他	有	尝试	所以	难的	到

[fər'get] .

forget	.
忘记	.

但他只是带着一种麻木的感觉，觉得自己年纪大了，已经不在乎这些了——见到玛丽阿姨让他想起了所有他努力想要忘记的烦恼。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['fɑːðər] ['raɪənz] [haʊs] [ðeɪ] [went] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɑːrlər] .

When	they	got	to	Father	Ryan's	house	they	went	straight	into	the	parlour	.
什么时候	他们	得到	到	父亲	瑞恩的	房子	他们	去	直的	进入	这	客厅	.

他们到达瑞安神父家后，直接去了客厅。

" [mɪk] , " [sed] ['fɑːðər] ['raɪən] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , " [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [tʃaɪld] ,

"	Mick	,	"	said	Father	Ryan	,	sitting	down	in	his	chair	,	"	what	ails	you	,	child	,
"	米克	,	"	说	父亲	瑞安	,	坐着	向下	在	他的	椅子	,	"	什么	疾病	你	,	孩子	,

“米克，”瑞安神父说着，在椅子上坐了下来，“孩子，你怎么了？”

[ðɪs] [lɔːŋ] [taɪm] [bæk] ?

this	long	time	back	?
这	长的	时间	后退	?

很久以前?

" [mɪk] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Mick	looked	into	his	face	.
"	米克	看起来	进入	他的	脸	.

米克看着他的脸。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['fɑːðər] ['raɪən] ; " [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [aɪ][dəunt] [noʊ] .

"	It's	all	right	,	"	said	Father	Ryan	;	"	you	can	tell	me	nothing	I	don't	know	.
"	它是	全部	正确的	,	"	说	父亲	瑞安	;	"	你	能	告诉	我	没有什么	我	不	知道	.

“没关系，”瑞安神父说，“你跟我说的都是我知道的。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [pʊr] [bɔɪ] . "

I	had	a	letter	from	him	this	morning	,	poor	boy	.	"
我	有	一个	信	从	他	这	早晨	,	贫穷的	男生	.	"

我今天早上收到了他的来信，可怜的孩子。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? " [sed] [mɪk] .

"	Is	he	all	right	?	"	said	Mick	.
"	是	他	全部	正确的	?	"	说	米克	.

“他没事吧？”米克问道。

" ['hiːz] [ɔːl] [raɪt] ; [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

"	He's	all	right	;	that's	what	I	wanted	to	tell	you	.
"	他是	全部	正确的	;	那就是	什么	我	通缉	到	告诉	你	.

“他没事，这就是我想告诉你的。”

[bʌt; bət] [jɔːr'self] , [mɪk] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? "

But	yourself	,	Mick	,	what	ails	you	?	"
但	你自己	,	米克	,	什么	疾病	你	?	"

米克，你自己呢？你到底怎么了？

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [eɪlz][ˌem 'iː] , " [sed] [mɪk] ; " [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][oʊld] . "

"	There's	nothin	'	ails	me	,	"	said	Mick	;	"	I've	just	got	ould	.	"
"	有	什么也没有	-	疾病	我	,	"	说	米克	;	"	我已经	只是	得到	可以	.	"

“我没病，”米克说，“我只是老了。”

" [wɪst] , [bɔɪ] , [æt; ət][jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] , " [sed] ['fɑːðər] ['raɪən] .

"	Whist	,	boy	,	at	your	time	of	life	,	"	said	Father	Ryan	.
"	惠斯特	,	男生	,	在	你的	时间	的	生活	,	"	说	父亲	瑞安	.

“孩子，在你这个年纪，”瑞安神父说道。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ? " [sed] [maɪk] ['ʃɑːrpli] .

"	What	did	he	do	it	for	?	"	said	Mike	sharply	.
"	什么	做过	他	做	它	为了	?	"	说	麦克风	尖锐地	.

“他为什么要这么做？”迈克厉声问道。

" [jiːv] [siːn] [hɜːr; hər] , ['fɑːðər] ; [its] [meɪd] [hɜːr; hər][goʊ][mæd] .

"	Ye've	seen	her	,	Father	;	it's	made	her	go	mad	.
"	你们已经	已见	她	,	父亲	;	它是	制成	她	去	疯狂的	.

“父亲，您已经见过她了；她都疯了。”

" [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə][kraɪ] .

"	He	began	to	cry	.
"	他	开始	到	哭	.

他开始哭泣。

" [ðer; ðər] , [ðer; ðər] , [tʃaɪld] , " [sed] ['fɑːðər] ['raɪən] .

"	There	,	there	,	child	,	"	said	Father	Ryan	.
"	那里	,	那里	,	孩子	,	"	说	父亲	瑞安	.

“好了好了，孩子，”瑞安神父说。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] .

"	It's	more	than	you	or	me	can	say	what	it	was	done	for	.
"	它是	更多的	比	你	或者	我	能	说	什么	它	曾是	完毕	为了	.

“这件事的意义，你我都无法说清楚。”

[ə; eɪ] ['betər] [bɔɪ] [ðæn; ðən][pæt] ['nevər] [lɪvd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd][hoʊld][ɑːn]

A	better	boy	than	Pat	never	lived	,	but	the	father	had	a	bad	hold	on
一个	更好的	男生	比	拍	绝不	居住地	,	但	这	父亲	有	一个	坏的	抓住	在

[hɪm; ɪm] . "

him	.	"
他	.	"

帕特是世上最好的孩子，但他父亲对他管教很严。

" [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , " [sed] [mɪk] .

"	I	sometimes	think	I	done	it	myself	,	"	said	Mick	.
"	我	有时	思考	我	完毕	它	我	,	"	说	米克	.

“我有时觉得是我自己干的，”米克说。

" [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['fɑːðər] ['raɪən] .

"	You	did	it	?	"	said	Father	Ryan	.
"	你	做过	它	?	"	说	父亲	瑞安	.

“是你干的？”瑞安神父问道。

" [feɪθ] , [tʃaɪld] , [juː; jʊ][dɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [gɑːd] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .

"	Faith	,	child	,	you	did	a	thing	God	Himself	would	have	done	.
"	信仰	,	孩子	,	你	做过	一个	事物	上帝	他本人	会	有	完毕	.

“孩子，你做到了上帝自己也会做的事。”

" [wen] [mɪk] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['fɑːðər] ['raɪən] [ə'baʊt] [hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] , [ænd; ənd]

"	When	Mick	said	good	-	bye	to	Father	Ryan	about	half	-	an	-	hour	later	,	and
"	什么时候	米克	说	好的	-	再见	到	父亲	瑞安	关于	一半	-	一个	-	小时	之后	,	和

[wʌz; wəz] ['staːtiŋ] [aʊt] ,

was	starting	out	,
曾是	开始	出去	,

“大约半小时后，米克向瑞安神父道别，准备出发时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] ['bʌtnd] [ʌp][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz][koʊt] ,

with	the	pigeon	buttoned	up	inside	his	coat	,
和	这	鸽子	纽扣	向上	里面	他的	外套	,

鸽子被缝进了他的外套里，

[hiː; hi] [faʊnd] [dʒeɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪteri] [geɪt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

he	found	Jane	sitting	on	a	stone	at	the	presbytery	gate	waiting	for	him	.
他	成立	简	坐着	在	一个	石头	在	这	长老会	门	等待	为了	他	.

他发现简正坐在牧师住宅门口的一块石头上等他。

" [jɜːr] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [saʊl] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	Ye're	the	good	ould	sowl	,	"	he	said	,	and	he	took	her	hand	.
"	是的	这	好的	可以	猫头鹰	,	"	他	说	,	和	他	采取	她	手	.

“你真是个好老太太，”他说着，握住了她的手。

" [kʌm] [ɑːn] , [lets] [rʌn] [hoʊm] ; [aɪm] [kwɛr] [æn; ən] - ['hæpi] .

"	Come	on	,	let's	run	home	;	I'm	quare	an	-	happy	.
"	来	在	,	我们来吧	跑步	家	;	我是	广场	一个	-	快乐的	.

“走吧，我们回家吧；我感觉很好，很开心。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

[ə; eɪ] [tʃiːf] ['mɔːrnər]

A	CHIEF	MOURNER
一个	首席	哀悼者

首席哀悼者

[sʌm; səm] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['niːl] , ['pætˌsiz] [weɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] ['ʌðər]

Some	time	after	the	death	of	Uncle	Niel	,	Patsy's	ways	began	to	puzzle	the	others
一些	时间	后	这	死亡	的	叔叔	尼尔	,	帕特西的	方式	开始	到	谜	这	其他的

.

:

.

尼尔叔叔去世后不久，帕齐的行为举止开始让其他人感到困惑。

[ʌn'tɪl] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kwaɪt] ['oʊpən][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['kʌmɪŋz]

Until	then	they	had	always	been	quite	open	with	each	other	about	their	comings
直到	然后	他们	有	总是	到过	相当	打开	和	每个	其他	关于	他们的	来访

[ænd; ənd] ['goʊɪŋz] ,

and	goings	,
和	行进	,

在此之前，他们一直都对自己的行踪坦诚相待。

[bʌt; bət] ['pætsi] [tʊk] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	Patsy	took	to	disappearing	for	a	whole	day	at	a	time	,
但	帕齐	采取	到	消失	为了	一个	所有的	天	在	一个	时间	,

但帕特西经常一次消失一整天。

['gɪvɪŋ] [noʊ] ['riːz(ə)n] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['æbsəns] .

giving	no	reason	when	he	came	home	at	night	for	his	long	absence	.
给予	不	原因	什么时候	他	来了	家	在	夜晚	为了	他的	长的	缺席	.

他晚上回家时没有解释长时间不在家的原因。

[mɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [æskt] [hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [wer] [hiː; hi] [went] [soʊ]['ɔːf(ə)n][baɪ] [hɪm'self] ,

Mick	and	Jane	asked	him	one	day	where	he	went	so	often	by	himself	,
米克	和	简	问	他	一	天	在哪里	他	去	所以	经常	经过	他自己	,

有一天，米克和简问他，他为什么经常独自一人去哪里。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ænsər] ['oʊnli] [meɪd] [ðem; ðəm] [mɔːr] ['kjʊriəs] .

but	his	answer	only	made	them	more	curious	.
但	他的	回答	仅有的	制成	他们	更多的	好奇的	.

但他的回答反而让他们更加好奇。

" [ɪf] [aɪ] [tɛld] [jiː; jɪ] , " [hiː; hi] [sed] , " [jiːd] [ɔːl] [kʌm] , [æn; ən] - ['ðætɪd] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .

"	If	I	telled	ye	,	"	he	said	,	"	ye'd	all	come	,	an	'	that'd	spoil	it	.
"	如果	我	告诉	是的	,	"	他	说	,	"	你们	全部	来	,	一个	-	那样的话	剧透	它	.

“如果我告诉你们，”他说，“你们都会来，那就破坏气氛了。”

" [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðɪs] [lʌl] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [taʊn] , [eɪt] [maɪlz] [əˈweɪ] , [ɑːn][ə; eɪ]

"	About	a	week	after	this	Lull	took	them	into	town	,	eight	miles	away	,	on	a
"	关于	一个	星期	后	这	麻痹	采取	他们	进入	镇	,	八	英里	离开	,	在	一个

['ʃɑːpɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

shopping	expedition	.
购物	远征	.

大约一周后，卢尔带着他们去了八英里外的镇上购物。

[dʒeɪn][ænd; ənd]['pætsi][wɜːr; wər][ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

Jane	and	Patsy	were	on	one	side	of	the	car	.
简	和	帕齐	是	在	一	边	的	这	车	.

简和帕齐坐在车的一侧。

[dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ['sevrəl] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ,

Jane	noticed	that	several	people	they	met	,	and	they	were	people	she	did	not	know	,
简	注意到	那	一些	人们	他们	遇见	,	和	他们	是	人们	她	做过	不是	知道	,

简注意到他们遇到了好几个人，而这些人她都不认识。

[tʌʧt] [ðer; ðər][hæts][tuː; tə]['pætsi] , [ænd; ənd]['pætsi] [pʊld] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp] [iːtʃ] [taɪm] , [bʌt; bət] [sed]

touched	their	hats	to	Patsy	,	and	Patsy	pulled	off	his	cap	each	time	,	but	said
感动	他们的	帽子	到	帕齐	,	和	帕齐	拉	离开	他的	帽	每个	时间	,	但	说

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

他们向帕特西脱帽致敬，帕特西每次都摘下帽子，但什么也没说。

[æt; ət] [læst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [lʌl] ,

At	last	,	while	they	were	waiting	outside	a	shop	for	Lull	,
在	最后的	,	尽管	他们	是	等待	外部	一个	店铺	为了	麻痹	,

最后，当他们在一家商店外等候 Lull 时，

[ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

a	tall	man	came	down	the	street	.
一个	高的	男人	来了	向下	这	街道	.

一个高个子男人沿着街道走了过来。

[æz; əz][hiː; hi] [pæst] [ðə; ði][kɑːr][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [lʊkt] [æt; ət]['pætsi] ,

As	he	passed	the	car	he	started	,	looked	at	Patsy	,
作为	他	通过了	这	车	他	开始	,	看起来	在	帕齐	,

他经过那辆车时发动了引擎，看了看帕齐，

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn] .

and	then	with	a	bow	took	off	his	hat	,	and	walked	on	.
和	然后	和	一个	弓	采取	离开	他的	帽子	,	和	步行	在	.

然后他鞠躬脱帽，继续往前走。

" [huːz] [ðæt] , ['pætsi] ?

"	Who's	that	,	Patsy	?
"	谁是	那	,	帕齐	?

“那是谁，帕齐？”

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

" ['hiːz] [dʒʌst][ə; eɪ][mæn][aɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] , " ['pætsi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ]
" He's just a man I'm acquainted with , " Patsy answered , and would say no
" 他是 只是 一个 男人 我是 熟人 和 , " 帕齐 回答 , 和 会 说 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

“他只是我认识的一个人，”帕齐回答道，然后便不再多说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [meɪd] [dʒeɪn] [stɪl] [mɔːr] [sə'spɪʃəs] .
A few days later something happened that made Jane still more suspicious .
一个 很少 天 之后 某物 发生 那 制成 简 仍然 更多的 可疑的 .

几天后发生了一件事，让简更加疑心重重。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['dɪnər] , [wen] [lʌl] [sed] : " [wɪtʃ] [ʌv; əv][jiː; ji][hæz; həz] [tʌtʃt] [mɪks]
They were having dinner , when Lull said : " Which of ye has touched Mick's
他们 是 拥有 晚餐 , 什么时候 麻痹 说 : " 哪个 的 是的 有 感动 米克的
[blæk] [koʊt] [ænd; ənd][hæt] ?
black coat and hat ?
黑色的 外套 和 帽子 ?

他们正在吃晚饭，这时卢尔说：“你们谁碰过米克的黑色外套和帽子？”

" [ðeɪ] [ɔːl] [dɪ'naɪd] ['hævɪŋ] [siːn] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːnərəl] , [ɪk'sept] ['pætsi] ,
" They all denied having seen them since the day of the funeral , except Patsy ,
" 他们 全部 否认 拥有 已见 他们 自从 这 天 的 这 葬礼 , 除了 帕齐 ,

“除了帕齐之外，其他人都否认自葬礼那天起见过他们。”

[huː] [dɪd][nɑːt] [spiːk] .
who did not speak .
WHO 做过 不是 说话 .

没有说话的人。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði] [kwɛr] [θɪŋ] , " [sed] [lʌl] ,
" Well , that's the quare thing , " said Lull ,
" 出色地 , 那就是 这 广场 事物 , " 说 麻痹 ,

“嗯，这就是问题所在，”卢尔说道。

" [fɔːr; fər] [aɪv] ['hʌntɪd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
" for I've hunted the length and breadth of the house ,
" 为了 我已经 猎杀 这 长度 和 宽度 的 这 房子 ,

因为我已将整栋房子翻了个底朝天，

[æn; ən] - [kɑːnt] [leɪ] [maɪ][hæn] - [ɑːn][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] .
an ' can't lay my han ' on them at all .
一个 - 不能 躺 我的 汉 - 在 他们 在 全部 .

我根本碰不到他们。

" [ə'gen] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðem; ðəm] .
" Again they declared they had not seen them .
" 再次 他们 声明 他们 有 不是 已见 他们 .

他们再次声称没有见过他们。

[ðɪs] [taɪm] ['pætsi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ,
This time Patsy spoke with the others ,
这 时间 帕齐 辐 和 这 其他的 ,

这次帕齐和其他人交谈了。

[bʌt; bət][dʒeɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi]

but	Jane	noticed	that	he	put	his	hand	on	the	back	of	a	chair	as	he
但	简	注意到	那	他	放	他的	手	在	这	后退	的	一个	椅子	作为	他

[spoʊk] .

spoke	.
辐	.

但简注意到，他说话时把手放在了椅子背上。

['æftər] ['dɪnər] [ʃiː; ʃi][toʊld] [mɪk] .

After	dinner	she	told	Mick	.
后	晚餐	她	讲述	米克	.

晚饭后她告诉了米克。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pætsi]['tuːk] [jər] [blæk] [koʊt][æn; ən] - [hæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	Patsy	tuk	yer	black	coat	an	'	hat	,	"	she	said	.
"	它	曾是	帕齐	图克	你的	黑色的	外套	一个	-	帽子	,	"	她	说	.

“是帕特西穿着你的黑色外套和帽子，”她说。

" [æn; ən] - [haʊ] [duː][jiː; ji] [noʊ] [ðæt] ?

"	An	'	how	do	ye	know	that	?
"	一个	-	如何	做	是的	知道	那	?

“你怎么知道的？”

" [mɪk] [æskt] .

"	Mick	asked	.
"	米克	问	.

“米克问道。”

" ['dɪdnt] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [tʌtʃ] [wʊd] [wen] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi]['naɪvɝ] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Didn't	I	see	him	touch	wood	when	he	said	he	niver	seen	it	?	"	she	said	.
"	没有	我	看	他	触碰	木头	什么时候	他	说	他	尼弗	已见	它	?	"	她	说	.

“我不是看到他摸了摸木头，说他从来没见过吗？”她说道。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

"	I	wonder	what	he's	done	with	it	,	though	,	"	she	added	.
"	我	想知道	什么	他是	完毕	和	它	,	尽管	,	"	她	额外	.

“不过，我很好奇他把它怎么处理了，”她补充道。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] [bɪˈwɪldərd] [ʃiː; ʃi] [gruː] .

The	more	she	thought	about	it	the	more	bewildered	she	grew	.
这	更多的	她	想法	关于	它	这	更多的	困惑	她	生长	.

她越想越困惑。

[bʌt; bət][ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] : [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wer] [hiː; hi] [went] ,

But	of	one	thing	she	was	sure	:	that	if	she	could	find	out	where	he	went	,
但	的	一	事物	她	曾是	当然	:	那	如果	她	可以	寻找	出去	在哪里	他	去	,

但她确信一件事：如果她能找到他去了哪里，

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɑːn] [ðoʊz] [lɔːŋ] [deɪz] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,

and	what	he	did	on	those	long	days	away	from	home	,
和	什么	他	做过	在	那些	长的	天	离开	从	家	,

以及他在那些远离家乡的漫长日子里都做了些什么，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪstəri] .

she	would	have	a	key	to	the	other	mystery	.
她	会	有	一个	钥匙	到	这	其他	神秘	.

她会掌握解开另一个谜团的关键。

[soʊ][ʃiː; ʃi][set] [hɜːrˈself][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

So	she	set	herself	to	find	out	.
所以	她	放	她自己	到	寻找	出去	.

于是她决定一探究竟。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [deɪ] ;

The	only	thing	to	do	was	to	follow	him	some	day	;
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	跟随	他	一些	天	;

唯一能做的就是有朝一日追随他；

[bʌt; bət]['pætsi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ,

but	Patsy	seemed	to	know	what	was	in	her	mind	,
但	帕齐	似乎	到	知道	什么	曾是	在	她	头脑	,

但帕齐似乎知道自己在想什么。

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [diˈpɑːtʃəz] [soʊ] ['kerfəli] [ðæt] [iːtʃ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl]

for	he	guarded	his	departures	so	carefully	that	each	time	it	was	not	until
为了	他	守卫	他的	出港	所以	小心	那	每个	时间	它	曾是	不是	直到

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [stɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	had	got	a	good	start	of	her	that	she	discovered	he	was	gone	.
他	有	得到	一个	好的	开始	的	她	那	她	发现	他	曾是	已消失	.

因为他每次离开都小心翼翼，以至于每次他都和她玩了个痛快，她才发现他已经走了。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] [dʒeɪn] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ɑːn] ['pætˌsiz] [feɪs] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə]

One	morning	at	breakfast	Jane	saw	by	the	look	on	Patsy's	face	that	he	meant	to
一	早晨	在	早餐	简	锯	经过	这	看	在	帕特西的	脸	那	他	意思是	到

[biː; bi][ɔːf] [ðæt] [deɪ] ,

be	off	that	day	,
是	离开	那	天	,

一天早晨吃早餐时，简从帕特西的表情中看出他那天打算休息。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][slɪp] [θruː] [hɜːr; hər]

and	she	made	up	her	mind	that	this	time	he	should	not	slip	through	her
和	她	制成	向上	她	头脑	那	这	时间	他	应该	不是	滑	通过	她

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

她下定决心，这一次绝不能再让他从她指缝间溜走。

['pætsi][gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jɔːn] .

Patsy	got	up	from	the	table	with	a	yawn	.
帕齐	得到	向上	从	这	桌子	和	一个	打哈欠	.

帕特西打了个哈欠，从桌边站了起来。

" [huːz] [siːn] [ðə; ði] [wiː] ['bæbi] ['ræbəts] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Who's	seen	the	wee	babby	rabbits	?	"	he	said	.
"	谁是	已见	这	哇	婴儿	兔子	?	"	他	说	.

“谁见过那些小兔子宝宝？”他问道。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] .

No	one	had	.
不	一	有	.

没有人有。

" [wel] , [fɜːrst][ðer; ðər][gets][ðə; ði] [pɪk] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌtʃ] .

"	Well	,	first	there	gets	the	pick	,	"	he	said	,	and	they	flew	to	the	hutches	.
"	出色地	,	第一的	那里	获得	这	挑选	,	"	他	说	,	和	他们	飞翔	到	这	小屋	.

“好吧，先到先得，”他说，然后他们飞向了小屋。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər][noʊ]['beɪbi] ['ræbəts] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] , [ænd; ənd] ,

But	when	they	got	there	no	baby	rabbits	were	to	be	seen	,	and	,
但	什么时候	他们	得到	那里	不	婴儿	兔子	是	到	是	已见	,	和	,

但是当他们到达那里时，却没看到一只小兔子，而且

[ɪn][ə; eɪ]['fjʊri][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [dʒeɪn]['riəlaizd] [ðæt] ['pætsi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv]

in	a	fury	of	disappointment	,	Jane	realised	that	Patsy	had	got	the	better	of
在	一个	愤怒	的	失望	,	简	意识到	那	帕齐	有	得到	这	更好的	的

[hɜːr; hər] [ə'gen] .

her	again	.
她	再次	.

简失望极了，她意识到帕齐又一次占了上风。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [slæpt] [flai][ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [læf]

She	was	so	angry	that	she	slapped	Fly	and	Honeybird	for	daring	to	laugh
她	曾是	所以	生气的	那	她	被掌掴	飞	和	蜜鸟	为了	大胆	到	笑

[æt; ət][ðə; ði][dʒoʊk] ,

at	the	joke	,
在	这	开玩笑	,

她非常生气，因为Fly和Honeybird竟然敢笑这个笑话，她就打了他们两巴掌。

[ænd; ənd][ðer; ðər][kraɪz] [brɔːt] [lʌl] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][jɑːrd] .

and	their	cries	brought	Lull	out	into	the	yard	.
和	他们的	哭泣	带来	麻痹	出去	进入	这	院子	.

他们的叫喊声把卢尔引到了院子里。

[lʌl] [draɪd][ðer; ðər] [terz] [ɑːn][hɜːr; hər]['eɪprən] , ['skoʊldɪŋ][ænd; ənd] ['kʌmfərtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]

Lull	dried	their	tears	on	her	apron	,	scolding	and	comforting	at	the	same	time
麻痹	干燥	他们的	眼泪	在	她	围裙	,	责骂	和	令人感到安慰	在	这	相同的	时间

.

:
.

露尔用围裙擦干了他们的眼泪，一边责备一边安慰他们。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [jɜːr] [nɑːt] [kɪlt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	There	now	,	ye're	not	kilt	,	"	she	said	.
"	那里	现在	,	是的	不是	苏格兰短裙	,	"	她	说	.

“好了，你没穿苏格兰裙了，”她说。

" [ʃeɪm] [ɑːn][jiː; ji] , [dʒeɪn] , [tuː; tə] [lɪft] [jər] [hæn] - [ə'gen] [ðem; ðəm] .

"	Shame	on	ye	,	Jane	,	to	lift	yer	han	'	again	them	.
"	耻辱	在	是的	,	简	,	到	举起	你的	汉	-	再次	他们	.

“简，你真丢人，竟然还敢对他们举手。”

[ɪf] [jiː; ji] [leɪ] ['fɪŋgər] [ɑːn][ðem; ðəm] [mɔːr] [aɪl] [tel] [jər] ['mʌðər] .

If	ye	lay	finger	on	them	more	I'll	tell	yer	mother	.
如果	是的	躺	手指	在	他们	更多的	患病的	告诉	你的	母亲	.

你再敢碰他们一下，我就告诉你妈。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] - [θret] ,

"	This	was	always	Lull's	threat	,
"	这	曾是	总是	-	威胁	,

“这始终是卢尔的威胁，”

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd][ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm]

and	though	she	never	kept	her	word	it	never	failed	to	have	the	same
和	尽管	她	绝不	保留	她	单词	它	绝不	失败的	到	有	这	相同的

[ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

effect	on	the	children	.
影响	在	这	孩子们	.

虽然她从未信守诺言，但这对孩子们却产生了同样的影响。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [ʌn'hæpi] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt]

The	thought	of	making	their	mother	unhappy	was	the	most	dreadful	punishment
这	想法	的	制作	他们的	母亲	不开心	曾是	这	最多	可怕	惩罚

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] .

they	could	imagine	.
他们	可以	想象	.

让母亲不高兴是他们能想象到的最可怕的惩罚。

[dʒeɪn] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑ:rd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][noʊz][ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l]

Jane	walked	out	of	the	yard	with	her	nose	in	the	air	and	a	miserable
简	步行	出去	的	这	院子	和	她	鼻子	在	这	空气	和	一个	悲惨的

['fi:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

feeling	in	her	heart	.
感觉	在	她	心	.

简昂着头，心里郁闷地走出了院子。

[bʌt; bət] , [wʌns] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

But	,	once	out	of	sight	,
但	,	一次	出去	的	视线	,

但是，一旦离开视线，

[ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sæli] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

she	ran	to	her	favourite	hiding	-	place	among	the	sallies	at	the	top	of	the
她	跑	到	她	最喜欢的	隐藏	-	地方	之中	这	萨利斯	在	这	顶部	的	这

['gɑ:rdn] ,

garden	,
花园	,

她跑到花园顶端的莎草丛中她最喜欢的藏身之处。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [wɔ:l] [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ]

and	sitting	down	with	her	back	to	the	convent	wall	she	cried	with
和	坐着	向下	和	她	后退	到	这	修道院	墙	她	哭	和

[,dɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

她背靠着修道院的墙壁坐了下来，失望地哭了起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'pentəns] [tu:] .

and	with	repentance	too	.
和	和	悔改	也	.

并且真心悔改。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪkɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [slæpt] [flai][ænd; ənd] ,

It	was	wicked	to	have	slapped	Fly	and	Honeybird	,
它	曾是	邪恶	到	有	被掌掴	飞	和	蜜鸟	,

打了Fly和Honeybird一巴掌真是太恶劣了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] [tu:; tə] [læf] [æt; ət][hɜ:r; hər] ;

but	they	had	no	business	to	laugh	at	her	;
但	他们	有	不	商业	到	笑	在	她	;

但他们没有理由嘲笑她；

[ænd; ənd] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pætsi] [wʌz; wəz] [ɔ:f] [ə'gen] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,

and	that	little	brute	of	a	Patsy	was	off	again	all	by	himself	,
和	那	小的	蛮力	的	一个	帕齐	曾是	离开	再次	全部	经过	他自己	,

那个卑鄙无耻的帕特西又独自一人跑了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] .

and	she	didn't	know	where	he	was	.
和	她	没有	知道	在哪里	他	曾是	.

她不知道他在哪里。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪk] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] .

By	-	and	-	by	she	heard	Mick	calling	her	.
经过	-	和	-	经过	她	听到	米克	呼叫	她	.

过了一会儿，她听到米克在叫她。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['sæli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

She	knew	he	would	be	sure	to	look	in	the	sallies	for	her	,
她	知道	他	会	是	当然	到	看	在	这	萨利斯	为了	她	,

她知道他一定会在小巷里寻找她。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [draɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [wɔːl] ,

so	she	dried	her	eyes	,	and	crept	along	by	the	wall	,
所以	她	干燥	她	眼睛	,	和	悄悄地爬	沿着	经过	这	墙	,

于是她擦干眼泪，沿着墙边蹑手蹑脚地走着。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [fens] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] .

and	under	the	fence	at	the	top	of	the	garden	,	out	into	the	field	.
和	在下面	这	栅栏	在	这	顶部	的	这	花园	,	出去	进入	这	场地	.

穿过花园顶端的栅栏，一直延伸到田野里。

[noʊ] [gʊd] [kʊd; kəd] [kʌm] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [mɪk] [faɪnd][hɜːr; hər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,

No	good	could	come	of	letting	Mick	find	her	;	for	she	was	still	in	a	bad	temper	,
不	好的	可以	来	的	出租	米克	寻找	她	;	为了	她	曾是	仍然	在	一个	坏的	脾气	,

让米克找到她肯定不会有好结果；因为她当时还在生闷气。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['oʊnli] [miːn] [mɔːr] [faɪts] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['tempər] [hæd; həd] [gɔːn] .

and	she	knew	it	would	only	mean	more	fights	if	she	went	home	before	her	temper	had	gone	.
和	她	知道	它	会	仅有的	意思是	更多的	战斗	如果	她	去	家	前	她	脾气	有	已消失	.

她知道，如果在怒气消退之前回家，只会引发更多的争吵。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [θruː] [ðə; ði] [fiːldz] [ɪn][æn; ən] ['eɪmləs] [wei] , [tɪl] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [get] [bɔːrd] ,

She	wandered	through	the	fields	in	an	aimless	way	,	till	she	began	to	get	bored	,
她	漫步	通过	这	字段	在	一个	漫无目的	方式	,	直到	她	开始	到	得到	无聊的	,

她漫无目的地在田野里游荡，直到开始感到无聊。

[ænd; ənd][nɑːt] ['eni] ['betər] ['tempərd] [fɔːr; fər] [ðæt] .

and	not	any	better	tempered	for	that	.
和	不是	任何	更好的	淬火	为了	那	.

而且他的脾气也没有因此变好。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['pætˌsiz] [fɔːlt] ;

It	was	all	Patsy's	fault	;
它	曾是	全部	帕特西的	过错	;

都是帕特西的错；

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][pʊt][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] ['tempər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] [wɪð; wɪθ] [mɪk] ;

if	he	had	not	put	her	in	a	temper	she	might	have	been	working	at	the	pigeon	-	house	with	Mick	;
如果	他	有	不是	放	她	在	一个	脾气	她	可能	有	到过	在职的	在	这	鸽子	-	房子	和	米克	;

如果他没有惹她生气，她可能就会和米克一起在鸽舍工作了；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [wʌz; wəz] [spɔɪlt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] , [wɪð; wɪθ]['dɪgnəti] , [goʊ]

but	now	the	whole	day	was	spoilt	,	for	she	could	not	,	with	dignity	,	go
但	现在	这	所有的	天	曾是	被宠坏了	,	为了	她	可以	不是	,	和	尊严	,	去

[hoʊm] [bɪ'fɔːr] [tiː] - [taɪm] .

home	before	tea	-	time	.
家	前	茶	-	时间	.

但现在一整天都毁了，因为她没办法体面地在下午茶时间之前回家。

[suːn] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ,

Soon	she	found	herself	in	a	lane	,
很快	她	成立	她自己	在	一个	车道	,

很快她发现自己身处一条小巷中，

[ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wei] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ] .

and	had	to	stop	to	choose	which	way	she	would	go	.
和	有	到	停止	到	选择	哪个	方式	她	会	去	.

她不得不停下来，选择要走哪条路。

[wʌn] [wei] [led][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] ,

One	way	led	to	the	village	and	the	sea	,
一	方式	引领	到	这	村庄	和	这	海	,

其中一条路通往村庄和大海，

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [roʊd] [ðæt] [ræn][tuː; tə]['kæs(ə)l] [mə'giː] [ænd; ənd] [taʊn] .

the	other	to	the	big	road	that	ran	to	Castle	Magee	and	town	.
这	其他	到	这	大的	路	那	跑	到	城堡	麦基	和	镇	.

另一条路通往通往麦基城堡和城镇的大路。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [koʊld][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

It	was	too	cold	to	go	to	the	sea	,
它	曾是	也	寒冷的	到	去	到	这	海	,

天气太冷，不适合去海边。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [red] [aɪz] .

and	she	didn't	want	to	go	through	the	village	with	red	eyes	.
和	她	没有	想	到	去	通过	这	村庄	和	红色的	眼睛	.

她不想顶着红肿的眼睛穿过村庄。

[ðen] [ðə; ði] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['snəudrɔps] [maɪt] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]

Then	the	thought	came	into	her	mind	that	the	snowdrops	might	be	out	in	the
然后	这	想法	来了	进入	她	头脑	那	这	雪花莲	可能	是	出去	在	这

[tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd][æt; ət]['kæs(ə)l] [mə'giː] ,

church	-	yard	at	Castle	Magee	,
教会	-	院子	在	城堡	麦基	,

她突然想到，雪滴花可能就在麦基城堡的教堂墓地里。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðæt] [wei] .

so	she	turned	that	way	.
所以	她	转向	那	方式	.

于是她朝那边转了过去。

['kæs(ə)l] [mə'giː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [sɪks] ['kɔtidʒz] [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] [bɪgə(r)] ['haʊzɪz]

Castle	Magee	was	a	village	of	about	six	cottages	and	as	many	bigger	houses
城堡	麦基	曾是	一个	村庄	的	关于	六	小屋	和	作为	许多	大	房屋

; [ə; eɪ][dæmp] ,

;	a	damp	,
;	一个	潮湿	,

卡斯尔马吉是一个由大约六间小屋和同样数量的大房子组成的村庄；一个潮湿的，

['moʊldi] [pleɪs] , [ðæt] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [ænd; ənd]
mouldy **place** **,** **that** **always** **impressed** **the** **children** **with** **a** **sense** **of** **hunger** **and**
发霉的 地方 , 那 总是 印象深刻 这 孩子们 和 一个 感觉 的 饥饿 和
[deθ] .
death **.**
死亡 .

一个发霉的地方，总是给孩子们留下饥饿和死亡的印象。

[ðeɪ] ['rerli] [sɔː] ['eniwʌn] [ə'baʊt] [bʌt; bət][ðə; ði]['sekstən] ,
They **rarely** **saw** **anyone** **about** **but** **the** **sexton** **,**
他们 很少 锯 任何人 关于 但 这 教堂司事 ,

除了教堂守墓人，他们很少见到其他人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [æt; ət][wɜːrk] [dɪgɪŋ] [greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði]
and **he** **seemed** **to** **be** **perpetually** **at** **work** **digging** **graves** **in** **the**
和 他 似乎 到 是 永恒地 在 工作 挖掘 坟墓 在 这
['tʃɜːrtʃjɑːrd] .
churchyard **.**
墓地 .

他似乎总是在教堂墓地里挖坟。

[ðen] , [tuː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [frendz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Then **,** **too** **,** **there** **was** **no** **shop** **,** **and** **they** **had** **no** **friends** **in** **the** **village** **,**
然后 , 也 , 那里 曾是 不 店铺 , 和 他们 有 不 朋友们 在 这 村庄 ,

当时村里既没有商店，也没有朋友。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [wɔːk] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [hoʊpt] [fɔːr; fər][wʌz; wəz][ə; eɪ]
and **after** **the** **long** **walk** **from** **home** **all** **that** **could** **be** **hoped** **for** **was** **a**
和 后 这 长的 走 从 家 全部 那 可以 是 希望 为了 曾是 一个
['tɜːrnɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːldz] .
turnip **out** **of** **the** **fields** **.**
芜菁 出去 的 这 字段 .

走了这么远的路，从家回来后唯一能指望的就是从地里摘个萝卜。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] [juː] - [triːz] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
The **church** **,** **surrounded** **by** **yew** **-** **trees** **,** **stood** **in** **the** **middle** **of** **the** **village** **.**
这 教会 , 包围 经过 紫杉 - 树木 , 站立 在 这 中间 的 这 村庄 .

教堂坐落在村庄中央，周围环绕着紫杉树。

[ðə; ði] ['hwaɪtˌwɔʃt] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [bliŋkt] [θruː] [æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The **whitewashed** **walls** **of** **the** **Parsonage** **blinked** **through** **an** **avenue** **of** **the** **same**
这 粉刷过的 墙壁 的 这 牧师住宅 眨眼 通过 一个 大街 的 这 相同的
[triːz] .
trees **.**
树木 .

透过林荫大道，可以看到牧师住宅粉刷一新的墙壁闪闪发光。

[lʌl] [sed] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌprezbɪ'tɪriən] ['miːtɪŋ] - [haʊs] , [ænd; ənd][ɑːn]['sʌndiz; -deiz]
Lull **said** **the** **church** **was** **a** **Presbyterian** **meeting** **-** **house** **,** **and** **on** **Sundays**
麻痹 说 这 教会 曾是 一个 长老会 会议 - 房子 , 和 在 星期日
['piːp(ə)l] [keɪm] [frʌm; frəm] [maɪlz] [raʊnd] ,
people **came** **from** **miles** **round** **,**
人们 来了 从 英里 圆形的 ,

卢尔说，那座教堂是长老会教堂，星期天方圆几英里的人都会来这里。

[ænd; ənd] [sæŋ] [sɑːmz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tjuːnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrmən] [tuː]
and **sang** **psalms** **without** **any** **tunes** **,** **and** **the** **minister** **preached** **a** **sermon** **two**
和 唱 诗篇 没有 任何 曲调 , 和 这 部长 布道 一个 讲道 二
['aʊərz] [lɔːŋ] ,
hours **long** **,**
小时 长的 ,

他们唱着没有旋律的赞美诗，牧师则布道长达两个小时。

[ænd; ənd] [ðen] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [eɪt] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [pju:] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪnɪstər]

and	then	everybody	ate	sandwiches	in	their	pews	,	and	the	minister
和	然后	大家	吃	三明治	在	他们的	教堂长椅	,	和	这	部长

[pri:tʃt] [ə'nʌðər] ['sɜ:rmən] [tu:] ['aʊərz] [lɔ:ŋgər] .

preached	another	sermon	two	hours	longer	.
布道	其他	讲道	二	小时	更长	.

然后大家在各自的长椅上吃了三明治，牧师又讲了两个小时的道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd]['ɔ:f(ə)n] [klaɪmd] [ʌp] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['wɪndoʊz] ,

The	children	had	often	climbed	up	,	and	looked	in	at	the	church	windows	,
这	孩子们	有	经常	攀登	向上	,	和	看起来	在	在	这	教会	视窗	,

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊld] ,

and	the	cold	,
和	这	寒冷的	,

孩子们经常爬上去，向教堂的窗户往里看，感到寒冷。

[ber] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] [bɑ:ksɪz][fɔ:r; fər] [pju:] [hæd; həd] ['ædɪd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['drɪri]

bare	inside	and	the	square	boxes	for	pews	had	added	to	their	dreary
裸	里面	和	这	正方形	盒子	为了	教堂长椅	有	额外	到	他们的	凄凉

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

impressions	of	the	place	.
印象	的	这	地方	.

教堂内部空荡荡的，方形的长椅更增添了他们对这个地方的阴郁印象。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['snəudrɔps] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] ['kæs(ə)l]

If	it	had	not	been	for	the	snowdrops	they	would	never	have	gone	near	Castle
如果	它	有	不是	到过	为了	这	雪花莲	他们	会	绝不	有	已消失	靠近	城堡

[mə'gi:] ;

Magee	;
麦基	;

如果不是因为雪花莲，他们永远不会靠近麦基城堡；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃjɑ:rd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [drɪft] [ʌv; əv] [ði:z]

but	at	the	right	time	of	year	the	churchyard	was	a	white	drift	of	these
但	在	这	正确的	时间	的	年	这	墓地	曾是	一个	白色的	漂移	的	这些

['flaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

但每到合适的时节，教堂墓地就会被这些洁白的花朵覆盖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekstən][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [li:v] [tu:; tə] [pɪk] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðeɪ]

and	the	sexton	had	often	given	them	leave	to	pick	as	many	as	they
和	这	教堂司事	有	经常	给定	他们	离开	到	挑选	作为	许多	作为	他们

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

教堂司事经常允许他们随意挑选。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['snəudrɔps] [dʒeɪn] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][goʊ] [streɪt] [hoʊm] .

With	a	big	bunch	of	snowdrops	Jane	felt	she	could	go	straight	home	.
和	一个	大的	束	的	雪花莲	简	毛毡	她	可以	去	直的	家	.

简抱着一大束雪花莲，觉得可以直接回家了。

['dɪnər] [wʊd] [bi:; bi]['oʊvər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [baɪ] [ðæt] [taɪm] ,

Dinner	would	be	over	,	of	course	,	by	that	time	,
晚餐	会	是	超过	,	的	课程	,	经过	那	时间	,

当然，到那时晚餐应该已经结束了。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['pɪdʒɪn] - [haʊs] .

but	there	would	still	be	the	afternoon	to	give	to	the	new	pigeon	-	house	.
但	那里	会	仍然	是	这	下午	到	给	到	这	新的	鸽子	-	房子	.

但下午的时间还可以用来建造新的鸽舍。

[ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊərz] .

And	how	pleased	her	mother	would	be	with	the	flowers	.
和	如何	高兴	她	母亲	会	是	和	这	花朵	.

她母亲要是看到这些花该有多高兴啊。

[ɔːl]['dʒeɪnz][bæd] ['tempər] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] ,

All	Jane's	bad	temper	disappeared	at	the	thought	,
全部	简的	坏的	脾气	消失	在	这	想法	,

想到这里，简所有的坏脾气都消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [taɪ] [ʌp] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] [liːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [fɔːr; fər][flai]

and	she	would	tie	up	two	little	bunches	with	ivy	leaves	at	the	back	for	Fly
和	她	会	领带	向上	二	小的	成捆	和	常春藤	树叶	在	这	后退	为了	飞

[ænd; ənd] .

and	Honeybird	.
和	蜜鸟	.

她会在后面用常春藤叶子扎两小束，分别给 Fly 和 Honeybird 用。

[ʃiː; ʃi] [skɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , ['meɪkɪŋ] [ʌp][rəu'mænsiz][tuː; tə][hɜːr'self][tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði]

She	skipped	along	the	road	,	making	up	romances	to	herself	to	while	away	the
她	跳过	沿着	这	路	,	制作	向上	浪漫故事	到	她自己	到	尽管	离开	这

[θriː] [lɔːŋ] [maɪlz] .

three	long	miles	.
三	长的	英里	.

她沿着公路蹦蹦跳跳，一边自言自语地编造浪漫故事，一边消磨这漫长的三英里路程。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][bɔːl][ɪn][ə; eɪ] [bluː] ['sætn] [dres] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] ;

She	was	going	to	a	ball	in	a	blue	satin	dress	trimmed	with	pearls	;
她	曾是	去	到	一个	球	在	一个	蓝色的	缎	裙子	修剪过的	和	珍珠	;

她身穿镶有珍珠的蓝色缎面礼服，准备去参加舞会；

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [blæk] ['velvɪt] [ænd; ənd]['daiəmənds] ; [ðen] [ə; eɪ]

then	it	was	a	dinner	,	and	she	wore	black	velvet	and	diamonds	;	then	a
然后	它	曾是	一个	晚餐	,	和	她	穿着	黑色的	天鹅绒	和	钻石	;	然后	一个

[miːt] ,

meet	,
见面	,

然后是一场晚宴，她身着黑色天鹅绒礼服，佩戴钻石；之后是一次会面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [griːn] ['velvɪt] ['hæbɪt] ,

and	she	had	a	green	velvet	habit	,
和	她	有	一个	绿色的	天鹅绒	习惯	,

她有一件绿色天鹅绒长袍，

[laɪk] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] ['flɔːrə][mək'dɑːn(ə)ld] [lʌl] [hæd; həd] [neɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] .

like	the	picture	of	Miss	Flora	Macdonald	Lull	had	nailed	on	the	kitchen	wall	.
喜欢	这	图片	的	错过	弗洛拉	麦克唐纳	麻痹	有	钉子	在	这	厨房	墙	.

就像弗洛拉·麦克唐纳·卢尔小姐的照片钉在厨房墙上一样。

[suːn] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] .

Soon	she	got	tired	of	these	thoughts	.
很快	她	得到	疲劳的	的	这些	想法	.

很快她就厌倦了这些想法。

" - [diːd] , [aɪ][wəʊnt] [wer] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ; " ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [werz]

"	'	Deed	,	I	won't	wear	any	of	them	things	,	"	she	muttered	;	"	everybody	wears
"	-	契据	,	我	惯于	穿	任何	的	他们	事物	,	"	她	低声说道	;	"	大家	穿着

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“‘没错，我一件也不穿，’她嘟囔着；‘每个人都穿。’”

[aɪl] [dʒʌst][goʊ][ɪn][maɪ] [ber] [skɪn][æn; ən] - [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] - [oʊld] [buːts] .

I'll	just	go	in	my	bare	skin	an	'	a	pair	of	Lull's	ould	boots	.
患病的	只是	去	在	我的	裸	皮肤	一个	-	一个	一对	的	-	可以	靴子	.

我打算光着身子，穿上一双 Lull 的旧靴子就进去。

" [ʃiː; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] .

"	She	laughed	,	and	began	to	run	.
"	她	笑了	,	和	开始	到	跑步	.

她笑了，然后开始跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][gɑːt] [nɪr] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði][oʊld] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] , ['neɪtɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

As	she	got	near	the	village	the	old	feeling	of	hunger	,	native	to	the	place	,
作为	她	得到	靠近	这	村庄	这	老的	感觉	的	饥饿	,	本国的	到	这	地方	,

当她靠近村庄时，那种熟悉的饥饿感再次袭来，这是当地人与生俱来的感觉。

[riˈmaindid] [hɜːr; hər] [ðæt] ['tɜːnɪps] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [stækt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] ,

reminded	her	that	turnips	would	now	be	stacked	behind	the	Parsonage	,
提醒	她	那	萝卜	会	现在	是	堆叠	在后面	这	牧师住宅	,

提醒她，萝卜现在应该堆放在牧师住宅后面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpən] [hiːp] ,

and	she	remembered	that	it	would	be	best	to	look	for	an	open	heap	,
和	她	记得	那	它	会	是	最好的	到	看	为了	一个	打开	堆	,

她想起最好找个敞开的垃圾堆。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [mɪk] [hæd; həd]['broʊkən]['ɪntuː][wʌn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd]

for	the	last	time	she	and	Mick	had	broken	into	one	they	found	they	had
为了	这	最后的	时间	她	和	米克	有	破碎的	进入	一	他们	成立	他们	有

['oʊpənd] [ə; eɪ][pə'teɪtoʊ] [hiːp] [baɪ] [mɪs'teɪk] .

opened	a	potato	heap	by	mistake	.
打开	一个	土豆	堆	经过	错误	.

她和米克最后一次闯入一个地方时，发现他们误打误撞地打开了一堆土豆。

[ʃiː; ʃi] [læft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [haʊ] [krɔːs] [ðə; ði][oʊld]['fɑːrmər][hæd; həd] [bɪn] [wen] [hiː; hi]

She	laughed	as	she	thought	of	how	cross	the	old	farmer	had	been	when	he
她	笑了	作为	她	想法	的	如何	叉	这	老的	农民	有	到过	什么时候	他

[hæd; həd] [kɔːt] [ðem; ðəm] ['fɪlɪŋ] [ʌp][ðə; ði][hoʊl] [ə'gen] .

had	caught	them	filling	up	the	hole	again	.
有	捕捉	他们	填充	向上	这	洞	再次	.

她想起老农夫发现他们再次填平那个坑时有多生气，不禁笑了起来。

['lʌkɪli] , [ðə; ði][fɜːrst] [hiːp] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][wʌz; wəz]['oʊpən] , [soʊ] , ['pɪkɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [gʊd] [bɪg]

Luckily	,	the	first	heap	she	came	to	was	open	,	so	,	picking	out	a	good	big
幸运的是	,	这	第一的	堆	她	来了	到	曾是	打开	,	所以	,	挑选	出去	一个	好的	大的

['tɜːrnɪp] ,

turnip	,
芜菁	,

幸运的是，她遇到的第一堆萝卜是敞开的，于是，她挑出了一个又大又好的萝卜。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] [wɔːl] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ðer; ðər][tuː; tə] [iːt]

she	went	on	till	she	came	to	the	churchyard	wall	,	and	sat	down	there	to	eat
她	去	在	直到	她	来了	到	这	墓地	墙	,	和	卫星	向下	那里	到	吃

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她一直走到教堂墓地的墙边，然后坐在那里把它吃了。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lʊkt] [mɔːr] ['desələt] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

The	village	looked	more	desolate	than	usual	.
这	村庄	看起来	更多的	荒凉	比	通常	.

村庄看起来比往常更加荒凉。

[ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔtidʒz] [wɜːr; wər] [stɪl] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [reɪn] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn]

The	slate	roofs	of	the	cottages	were	still	wet	with	the	rain	that	had	fallen	in
这	石板	屋顶	的	这	小屋	是	仍然	湿的	和	这	雨	那	有	倒下	在

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

小屋的石板屋顶还被夜里的雨水浸湿着。

[ænd; ənd][ə; eɪ][koʊld][wɪnd] [moʊn] [ɪn][ðə; ði] [juː] - [triːz] .

and	a	cold	wind	moaned	in	the	yew	-	trees	.
和	一个	寒冷的	风	呻吟	在	这	紫杉	-	树木	.

寒风在紫杉树间呜咽。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['snəudrɔps] [aʊt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌns][ðə; ði]['sekstən][wʌz; wəz][nɑːt]

There	were	only	a	few	snowdrops	out	,	and	for	once	the	sexton	was	not
那里	是	仅有的	一个	很少	雪花莲	出去	,	和	为了	一次	这	教堂司事	曾是	不是

[tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

to	be	seen	,
到	是	已见	,

只有几株雪花莲盛开，而且难得一见的是，教堂管理员竟然没出现。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [æt; ət][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['nuːli] -

but	a	heap	of	earth	at	the	far	corner	of	the	churchyard	showed	a	newly	-
但	一个	堆	的	地球	在	这	远的	角落	的	这	墓地	显示	一个	新	-

[dʌg] [greɪv] .

dug	grave	.
挖	严重	.

但教堂墓地远角的一堆泥土表明那里有一个新挖的坟墓。

[dʒeɪn][hæd; həd][gɑːt] [θruː] [hɜːr; hər][fɜːrst][slaɪs][ʌv; əv]['tɜːrnɪp] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði]

Jane	had	got	through	her	first	slice	of	turnip	when	she	was	startled	by	the
简	有	得到	通过	她	第一的	片	的	芜菁	什么时候	她	曾是	惊慌	经过	这

[saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

sound	of	the	bell	in	the	church	behind	her	.
声音	的	这	钟	在	这	教会	在后面	她	.

简刚吃完第一片萝卜，就被身后教堂的钟声吓了一跳。

[wʌn] !

One	!
一	!

—!

[ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrʃ] [klæŋ] .

It	went	with	a	harsh	clang	.
它	去	和	一个	残酷的	铿	.

它发出了一声刺耳的金属撞击声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [raʊnd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [stɑːpt] .

She	looked	round	,	but	the	bell	had	stopped	.
她	看起来	圆形的	,	但	这	钟	有	停止	.

她环顾四周，但钟声已经停了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ðə; ði] [bel] [klæŋd] [ə'gen] .

She	was	beginning	to	think	she	had	imagined	it	when	the	bell	clanged	again	.
她	曾是	开始	到	思考	她	有	想象	它	什么时候	这	钟	叮当作响	再次	.

她开始怀疑自己是不是听错了，这时铃声再次响起。

[ðen] [ə'nʌðər] ['moʊmənts] [pɔːz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [klæŋ] .

Then	another	moment's	pause	and	another	clang	.
然后	其他	瞬间	暂停	和	其他	铿	.

然后又是一阵短暂的停顿，接着又是一声巨响。

[dʒeɪn] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [soʊ] [kwɪr] , [wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər]

Jane	thought	she	had	never	heard	anything	so	queer	,	when	she	suddenly	remembered
简	想法	她	有	绝不	听到	任何事物	所以	酷儿	，什么时候		她	突然	记得

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

what	it	was	.
什么	它	曾是	.

简心想，她从未听过如此古怪的事情，这时她突然想起来那是什么了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [təulɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['fjuːnərəl] .

Of	course	,	it	was	tolling	for	a	funeral	.
的	课程	，	它	曾是	收费	为了	一个	葬礼	.

当然，那是葬礼的丧钟。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['toʊld] [θriː] [ɔːl'redi] .

It	had	tolled	three	already	.
它	有	收费	三	已经	.

这场事故已经造成三人死亡。

[lʌl] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['toʊld] [wʌn][fɔːr; fər] ['evri] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['pɜːrsənz] [laɪf] .

Lull	said	it	tolled	one	for	every	year	of	the	dead	person's	life	.
麻痹	说	它	收费	一	为了	每一个	年	的	这	死的	人的	生活	.

卢尔说，死亡人数每增加一年，死亡人数就增加一人。

[fɔːr] — [faɪv] — [sɪks] — [went] [ðə; ði] [bel] .

Four	—	five	—	six	—	went	the	bell	.
四	—	五	—	六	—	去	这	钟	.

四、五、六——铃声响了。

" [ðæt] [maɪt] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] [wiː] , " [dʒeɪn] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

"	That	might	be	our	wee	Honeybird	,	"	Jane	said	to	herself	,
"	那	可能	是	我们的	哇	蜜鸟	，	"	简	说	到	她自己	,

“那可能是我们的小蜜鸟，”简心想。

[ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði][slæp][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

and	remembered	the	slap	she	had	given	Honeybird	that	morning	.
和	记得	这	拍击	她	有	给定	蜜鸟	那	早晨	.

她想起了那天早上她打了Honeybird一巴掌。

['sev(ə)n] — [eɪt] .

Seven	—	eight	.
七	—	八	.

七——八。

[ðə; ði] [saʊnd] [gruː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['meləŋkɑːli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪrz] .

The	sound	grew	more	and	more	melancholy	to	her	ears	.
这	声音	生长	更多的	和	更多的	忧郁	到	她	耳朵	.

在她听来，这声音越来越令人伤感。

[iːtʃ] [klæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [daɪd] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [moʊn] .

Each	clang	of	the	bell	died	away	like	a	moan	.
每个	铛	的	这	钟	死亡	离开	喜欢	一个	呻吟	.

钟声一次次地消逝，如同一声呻吟。

[naɪn] .

Nine	.
九	.

九。

" [mɛbi] [its] [sʌm; səm] ['pɜːrsənz] ['oʊnli] [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	Mebby	it's	some	person's	only	child	,	"	she	thought	.
"	梅比	它是	一些	人的	仅有的	孩子	，	"	她	想法	.

“也许这是某人的独生子吧，”她想。

[ten] — [ɪ'lev(ə)n] .
Ten — eleven .
十 — 十一 .

十——十一。

" ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ded] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] ,
" It'd be the awful thing to be dead , " she muttered ,
" 它会 是 这 可怕 事物 到 是 死的 , " 她 低声说道 ,

“死亡是一件可怕的事情，”她喃喃自语道。

[ænd; ənd] ['ʃivəd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['berid] [ðɪs] ['weðər] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]
and shivered at the thought of being buried this weather with nothing on
和 瑟瑟发抖 在 这 想法 的 存在 埋葬 这 天气 和 没有什么 在
[bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['naɪtgaʊn] .
but a white nightgown .
但 一个 白色的 睡衣 .

想到在这种天气下只穿着一件白色睡衣就被埋葬，她不禁打了个寒颤。

[twelv] — [ˌθɜːr'tiːn] — ['toʊld] [ðə; ði] [bel] .
Twelve — thirteen — tolled the bell .
十二 — 十三 — 收费 这 钟 .

十二、十三声钟响。

" ['ɪtəd][biː; bi] ['ɔːfʊl] [tuː; tə][biː; bi]['gɔɪn] - [tuː; tə] [mɪks] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It'd be awfuller to be goin ' to Mick's feeneral , " she said .
" 它会 是 更糟糕的 到 是 去 - 到 米克的 - , " 她 说 .

“去米克的养老院会更糟糕，”她说。

[ðə; ði] [θɔːt] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪk] .
The thought made her heart sick .
这 想法 制成 她 心 生病的 .

想到这里，她感到一阵恶心。

[ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] — [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [wen] [mɔːr] ['snəudrɔps] [wɜːr; wər] [aʊt]
She jumped up to go home — she could come back when more snowdrops were out
她 跳了起来 向上 到 去 家 — 她 可以 来 后退 什么时候 更多的 雪花莲 是 出去
— [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [blæk] [laɪn] ,
— but she caught sight of a long black line ,
— 但 她 捕捉 视线 的 一个 长的 黑色的 线 ,

她跳起来准备回家——等雪花莲开得更旺盛些她就可以回来了——但她瞥见了一条长长的黑线，

['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [taʊn] .
slowly climbing up to the church by the road from town .
缓慢地 攀登 向上 到 这 教会 经过 这 路 从 镇 .

从镇上沿着公路缓缓爬上教堂。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['ɔːlweɪz] [dɪ'prest] [dʒeɪn] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
The sight of a funeral always depressed Jane , but there was something
这 视线 的 一个 葬礼 总是 郁闷 简 , 但 那里 曾是 某物
['speʃəli] ['gluːmi] [ə'baʊt] [ðɪs] [wʌn] .
specially gloomy about this one .
特别 阴沉 关于 这 一 .

简每次看到葬礼都会感到沮丧，但这次的葬礼却格外阴郁。

[ðə; ði] [wet] [roʊd] [lʊkt] [soʊ][koʊld] , [ðə; ði][skaɪ][soʊ] [greɪ] ,
The wet road looked so cold , the sky so grey ,
这 湿的 路 看起来 所以 寒冷的 , 这 天空 所以 灰色的 ,

湿漉漉的路面看起来很冷，天空也很灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [hɜːrs] [ænd; ənd][sɪks] ['mɔːrnɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [keɪm] ['hevɪli] [ə'lɔːŋ] ,
and the black hearse and six mourning carriages came heavily along ,
和 这 黑色的 灵车 和 六 丧 马车 来了 重度 沿着 ,

黑色灵车和六辆送葬马车缓缓驶来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [weid] [daʊn] [baɪ] [griːf] .

as	though	they	were	weighed	down	by	grief	.
作为	尽管	他们	是	称重	向下	经过	悲伤	.

仿佛他们被悲痛压得喘不过气来。

[dʒeɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] .

Jane	began	to	say	her	prayers	.
简	开始	到	说	她	祈祷	.

简开始祈祷。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [wɜːrld] [gɑːd] [hæd; həd] [meɪd] ,

It	was	an	awful	world	God	had	made	,
它	曾是	一个	可怕	世界	上帝	有	制成	,

这是上帝创造的一个可怕的世界。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [let] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [daɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [preɪ] [hɑːrd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	He	might	let	one	of	them	die	if	she	didn't	pray	hard	to	Him	.
和	他	可能	让	一	的	他们	死	如果	她	没有	祈祷	难的	到	他	.

如果她不恳切地向神祈祷，神可能会让她中的一个死去。

[ðə; ði] [bel] [went] [ɑːn] [təulɪŋ] .

The	bell	went	on	tolling	.
这	钟	去	在	收费	.

钟声继续响起。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [gɑːt] [pæst] ['twenti] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hɜːr; hər] [prer] [wʌz; wəz] [sed] .

It	had	got	past	twenty	by	the	time	her	prayer	was	said	.
它	有	得到	过去的	二十	经过	这	时间	她	祷告	曾是	说	.

祷告结束时，时间已经过了二十。

[ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] [soʊ] [nɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['mɔːnəz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɜːrs] .

The	funeral	was	so	near	that	she	could	see	the	mourners	behind	the	hearse	.
这	葬礼	曾是	所以	靠近	那	她	可以	看	这	哀悼者	在后面	这	灵车	.

葬礼队伍离她很近，她甚至能看到灵车后面的哀悼者。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sɪks] [tɔːl] [men] [ɪn] [blæk] ; [tuː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɔːkt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

There	were	six	tall	men	in	black	;	two	of	them	walked	in	front	of	the	others	.
那里	是	六	高的	男人	在	黑色的	;	二	的	他们	步行	在	正面	的	这	其他的	.

有六个身材高大的男人，身穿黑衣；其中两个走在其他人前面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] .

They	were	the	chief	mourners	.
他们	是	这	首席	哀悼者	.

他们是主要的哀悼者。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['sɪstər] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [hɜːrs] .

Perhaps	it	was	their	sister	who	was	in	the	hearse	.
也许	它	曾是	他们的	姐姐	WHO	曾是	在	这	灵车	.

或许灵车里躺着的是他们的妹妹。

[ðə; ði] [bel] ['toʊld] [ɔːft] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] ['θɜːrti] ; [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [keɪm] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] .

The	bell	tolled	oft	till	it	was	past	thirty	;	the	funeral	came	nearer	and	nearer	.
这	钟	收费	经常	直到	它	曾是	过去的	三十	;	这	葬礼	来了	更近	和	更近	.

钟声响个不停，直到过了三十点；葬礼越来越近了。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['dʒeɪnz] [hɑːrt] [went] [koʊld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

Then	all	at	once	Jane's	heart	went	cold	with	pity	,
然后	全部	在	一次	简的	心	去	寒冷的	和	遗憾	,

简的心突然因怜悯而变得冰冷。

[fɔːr; fər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːf] ['mɔːnəz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

for	between	the	two	chief	mourners	she	saw	a	little	boy	.
为了	之间	这	二	首席	哀悼者	她	锯	一个	小的	男生	.

在两位主要哀悼者之间，她看到了一个小男孩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] [hɜːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	was	the	little	boy's	mother	in	the	hearse	,	of	course	,
它	曾是	这	小的	男孩们	母亲	在	这	灵车	,	的	课程	,

当然，灵车里坐的是小男孩的母亲。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .

and	one	of	the	men	was	his	father	.
和	一	的	这	男人	曾是	他的	父亲	.

其中一人是他的父亲。

[terz] [roʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Tears	rolled	down	her	face	at	the	sight	of	him	.
眼泪	滚动	向下	她	脸	在	这	视线	的	他	.

看到他，她的眼泪夺眶而出。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [koʊt] [ðæt] [wʌz; wəz] [maɪlz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

He	was	such	a	little	boy	,	in	a	black	coat	that	was	miles	too	big	for	him
他	曾是	这样的	一个	小的	男生	,	在	一个	黑色的	外套	那	曾是	英里	也	大的	为了	他

,

,

,

他当时还是个小男孩，穿着一件对他来说大得多的黑色外套。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] .

and	his	head	bent	like	his	father's	.
和	他的	头	弯曲	喜欢	他的	父亲的	.

他的头像他父亲一样低了下来。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]['dʒeɪnz] ['fiːlɪŋz] ; [ʃiː; ʃi] [roʊld] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔːl] ,

This	was	too	much	for	Jane's	feelings	;	she	rolled	over	the	wall	,
这	曾是	也	很多	为了	简的	情怀	;	她	滚动	超过	这	墙	,

简的情绪承受不住了，她翻过墙滚了过去。

[hɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] , [ænd; ənd] [kraɪd] ['bɪtərli] .

hid	her	face	behind	a	tombstone	,	and	cried	bitterly	.
隐藏	她	脸	在后面	一个	墓碑	,	和	哭	苦涩地	.

她把脸埋在墓碑后面，痛哭流涕。

[ðə; ði] [bel] [went] [ɑːn] [təulɪŋ] .

The	bell	went	on	tolling	.
这	钟	去	在	收费	.

钟声继续响起。

[ðə; ði] [wɪnd] [saud] [ɪn][ðə; ði] [juː] - [triːz] .

The	wind	soughed	in	the	yew	-	trees	.
这	风	松动	在	这	紫杉	-	树木	.

风吹拂着紫杉树。

[ðə; ði]['fjuːnərəl] [prə'seʃ(ə)n] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [ðə; ði] [tɔːl] [men] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

The	funeral	procession	came	into	the	churchyard	,	the	tall	men	carrying	the	coffin	,
这	葬礼	游行	来了	进入	这	墓地	,	这	高的	男人	携带	这	棺材	,

送葬队伍进入教堂墓地，高个子男人抬着棺材。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['mɔːnəz] ['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

and	the	chief	mourners	walking	behind	.
和	这	首席	哀悼者	步行	在后面	.

以及走在后面的主要哀悼者。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

The	little	boy	walked	beside	his	father	.
这	小的	男生	步行	旁	他的	父亲	.

小男孩走在父亲身边。

" [pʊr] , [pʊr] [wiː] [saʊl] , " [dʒeɪn] ['sɒbd] .
" Poor , poor wee sowl , " Jane sobbed .
" 贫穷的 , 贫穷的 哇 猫头鹰 , " 简 啜泣 .

“可怜的小猫头鹰，”简抽泣着说。

" [gɑːd] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['aʊər; ɑːr] [wiː] ['pætsi] ! — [jiː; ji] [jʌŋ] !
" God pity it — it might ' a ' been our wee Patsy ! — Ye young divil !
" 上帝 遗憾 它 — 它 可能 - 一个 - 到过 我们的 哇 帕齐 ! — 叶 年轻的 魔鬼 !

“上帝保佑——那可能就是我们的小帕特西！——你这小恶魔！”

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [θruː] [hɜːr; hər] [tiːθ] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pætsi] .
" she added through her teeth — for it was Patsy .
" 她 额外 通过 她 牙齿 — 为了 它 曾是 帕齐 .

“她咬牙切齿地补充道——因为那是帕特西。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mɪks] [blæk] [koʊt][ænd; ənd][hæt] , ['wɔːkɪŋ] ['soːləmli]
Sure enough , there he was in Mick's black coat and hat , walking solemnly
当然 足够的 , 那里 他 曾是 在 米克的 黑色的 外套 和 帽子 , 步行 庄严地
[bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] ,
behind the coffin ,
在后面 这 棺材 ,

果然，他穿着米克的黑色外套，戴着帽子，神情肃穆地跟在棺材后面。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] [streɪndʒ] ['mænz][hæt] .
holding that strange man's hat .
保持 那 奇怪的 男人的 帽子 .

手里拿着那个陌生男人的帽子。

" [soʊ] [aɪv] [kætʃ] [jiː; ji] , [maɪ] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌtəd] , ['haɪdɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] .
" So I've catched ye , my boy , " she muttered , hiding down behind the tombstone .
" 所以 我已经 被抓住了 是的 , 我的 男生 , " 她 低声说道 , 隐藏 向下 在后面 这 墓碑 .

“我抓到你了，孩子，”她嘟囔着，躲在墓碑后面。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [wɑːtʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] , [baɪ] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɜːr; hər] ['stʌmək] ,
She could watch without being seen , by lying flat on her stomach ,
她 可以 手表 没有 存在 已见 , 经过 说谎 平坦的 在 她 胃 ,

她可以趴在地上不被人看见地观看。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
and she determined to see the end of it now .
和 她 决定 到 看 这 结尾 的 它 现在 .

她决心现在就看到这一切的结束。

[ðə; ðɪ] ['beriəl] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .
The burial service began .
这 葬礼 服务 开始 .

葬礼仪式开始了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['vɔɪsɪz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [kraʊd] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [greɪv] .
She could hear voices , but could see nothing for the crowd round the grave .
她 可以 听到 声音 , 但 可以 看 没有什么 为了 这 人群 圆形的 这 严重 .

她能听到人声，但因为坟墓周围挤满了人，所以什么也看不见。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kraʊd] ['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['kɔːfɪn] ['loʊɝd] .
Then the crowd parted , and she saw the coffin lowered .
然后 这 人群 分手了 , 和 她 锯 这 棺材 降低 .

然后人群分开，她看到棺材被缓缓放入棺材。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [mæn] [bɪ'gæn] [tuː; tə][ˌes oʊ 'biː] .
The tall man began to sob .
这 高的 男人 开始 到 哭泣 .

高个子男人开始啜泣。

['pætsi] [rɪ'spektfəli] [held] [ðə; ði] ['mænz] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] [waɪl] [hi:; hi] [kraɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] -

Patsy	respectfully	held	the	man's	hat	and	gloves	while	he	cried	into	a	big	black	-
帕齐	尊敬	握住	这	男人的	帽子	和	手套	尽管	他	哭	进入	一个	大的	黑色的	-

['bɔ:dəd] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkətʃɪf] .

bordered	pocket	-	handkerchief	.
带边框	口袋	-	手帕	.

帕齐恭敬地拿着男人的帽子和手套，男人则用一块镶着黑边的大手帕捂着嘴哭泣。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] .

At	last	it	was	over	,	and	they	came	back	along	the	path	.
在	最后的	它	曾是	超过	,	和	他们	来了	后退	沿着	这	小路	.

最终一切都结束了，他们沿着小路返回。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [baɪ] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [wer] [dʒeɪn] [leɪ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['pætsi] [seɪ] :

As	they	passed	by	the	tombstone	where	Jane	lay	she	heard	Patsy	say	:
作为	他们	通过了	经过	这	墓碑	在哪里	简	躺	她	听到	帕齐	说	:

当她们经过简的墓碑时，她听到帕齐说：

" [wel] , [aɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['gɔɪn] - , [soʊ] [aɪl] [bi:; bi] ['seɪɪn] - [gʊd] - ['mɔ:rnɪn] - [tu:; tə] [ji:; ji] , [sɜ:r] .

"	Well	,	I	must	be	goin	'	,	so	I'll	be	sayin	'	good	-	mornin	'	to	ye	,	sir	.
"	出色地	,	我	必须	是	去	-	,	所以	患病的	是	说	-	好的	-	早晨	-	到	是的	,	先生	.

“好了，我得走了，所以，先生，我要向您道早安了。”

" [ə; eɪ] ['mænz] [vɔɪs] ['ænsər] .

"	A	man's	voice	answered	.
"	一个	男人的	嗓音	回答	.

一个男人的声音回答道。

" [jɜ:r] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] - [ðem; ðəm] [æz; əz] [ɪz] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪvz; grɑ:vz] , [sɜ:r] .

"	Ye're	the	remains	a	'	them	as	is	in	their	graves	,	sir	.
"	是的	这	遗迹	一个	-	他们	作为	是	在	他们的	坟墓	,	先生	.

“先生，你们就是他们坟墓里的遗骸。”

[gʊd] - ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [ji:; ji] , [sɜ:r] .

Good	-	morning	to	ye	,	sir	.
好的	-	早晨	到	是的	,	先生	.

早上好，先生。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔ:l] [pæst] [ʃi:; ʃi] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɑ:r] [wɔ:l]

"	When	they	had	all	passed	she	crept	along	behind	the	tombstone	to	the	far	wall
"	什么时候	他们	有	全部	通过了	她	悄悄地爬	沿着	在后面	这	墓碑	到	这	远的	墙

,

,

,

“当他们都过去之后，她悄悄地绕到墓碑后面，来到远处的墙边。”

[ænd; ənd] [dʒʌmpt] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði] [fi:ld] .

and	jumped	over	it	into	the	field	.
和	跳了起来	超过	它	进入	这	场地	.

然后跳过它进入田野。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [tu:; tə] [ðə; ði] [roʊd] , [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði] [bæŋk] ,

Then	she	ran	as	fast	as	she	could	to	the	road	,	climbed	up	the	bank	,
然后	她	跑	作为	快速地	作为	她	可以	到	这	路	,	攀登	向上	这	银行	,

然后她拼命跑到路上，爬上河堤，

[ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hedʒ] [tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] ['pætsi] .

and	sat	down	behind	the	hedge	to	wait	for	Patsy	.
和	卫星	向下	在后面	这	对冲	到	等待	为了	帕齐	.

然后坐在树篱后面等帕齐。

[hiː; hi] [keɪm] [suːn] , ['wɪslɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skəːts][ʌv; əv] [mɪks] [koʊt] [tʌkt] [ʌp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm]

He	came	soon	,	whistling	,	with	the	skirts	of	Mick's	coat	tucked	up	under	his	arm
他	来了	很快	,	吹口哨	,	和	这	裙子	的	米克的	外套	塞进去	向上	在下面	他的	手臂

.

:

.

他很快就来了，吹着口哨，把米克外套的下摆掖在胳膊下。

[dʒeɪn] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [kwaɪt] [nɪr] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] [hedʒ] ,

Jane	waited	till	he	came	quite	near	,	then	she	jumped	over	the	hedge	,
简	等待	直到	他	来了	相当	靠近	,	然后	她	跳了起来	超过	这	对冲	,

简等到他走得很近时，才跳过树篱。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	stood	in	front	of	him	.
和	站立	在	正面	的	他	.

然后站在他面前。

" [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Think	I	didn't	see	ye	,	"	he	said	;
"	思考	我	没有	看	是的	,	"	他	说	;

“我想我没看见你，”他说；

" ['dʒuːkɪn] - [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [wɪð; wɪθ] [jər] [flæt] [oʊld] [feɪs] ?

"	jukin	'	down	behind	a	tombstone	with	yer	flat	ould	face	?
"	朱金	-	向下	在后面	一个	墓碑	和	你的	平坦的	可以	脸	?

“躲在墓碑后面，露出你那张扁平的老脸？”

[jiː; ji] ['veri] [nɪr] [meɪd] [ˌem 'iː] [læf] . "

Ye	very	near	made	me	laugh	.	"
叶	非常	靠近	制成	我	笑	.	"

你差点把我逗笑了。

" [wʌt] [wɜːr; wər][jiː; ji]['dɔɪɪn] - , ['pætsi] ?

"	What	were	ye	doin	'	,	Patsy	?
"	什么	是	是的	做	-	,	帕齐	?

“帕齐，你在干什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" - [diːd] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrnər] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmənz] - ,

"	'	Deed	,	I	was	a	mourner	at	the	woman's	feeneral	,
"	-	契据	,	我	曾是	一个	哀悼者	在	这	女性的	-	,

“的确，我曾是那位女士葬礼上的哀悼者，

[æn; ən] - [ə; eɪ] ['veri] [deɪsənt] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] .

an	'	a	very	dacent	woman	she	was	by	all	accounts	.
一个	-	一个	非常	达森特	女士	她	曾是	经过	全部	账户	.

据各方描述，她是一位非常端庄的女士。

" [dʒeɪn][fər'gɑːt][tuː; tə] [kroʊ] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] .

"	Jane	forgot	to	crow	over	him	in	her	interest	.
"	简	忘了	到	乌鸦	超过	他	在	她	兴趣	.

“简忘记了为了自己的利益而对他大加赞赏。”

" ['hwʌtɪd] [ʃiː; ʃi][daɪ][ʌv; əv] , ['pætsi] ?

"	What'd	she	die	of	,	Patsy	?
"	什么	她	死	的	,	帕齐	?

“帕齐，她死于什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

['pætsi] [stɑːpt] .
Patsy stopped .
帕齐 停止 .

帕特西停了下来。

" [jiː; ji] [noʊ] [ðæt] [wiː] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æz; əz][jiː; ji][goʊ]['ɪntuː] [taʊn] , [dʒʌst][æz; əz][jiː; ji][tɜːrn] [daʊn]
" Ye know that wee public - house as ye go into town , just as ye turn down
" 叶 知道 那 哇 民众 - 房子 作为 是的 去 进入 镇 , 只是 作为 是的 转动 向下
[nɔːrθ] [striːt] ?
North Street ?
北 街道 ?

“你们进城的时候，拐到北街拐弯的地方，就知道那家小酒馆了吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[dʒeɪn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Jane nodded .
简 点头 .

简点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [kep] - [ðæt] , [ðə; ði][mæn] [tuːld] [ˌem 'iː] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] - [hɑːrd] [wɜːrk] . -
" She kep ' that , the man tould me , an ' she died a ' hard work . '
" 她 保持 - 那 , 这 男人 可以 我 , 一个 - 她 死亡 一个 - 难的 工作 . -

“她一直坚持这样做，”那人告诉我，“她死得很辛苦。”

" [aɪ]['naɪvɝ] [hɪd] [ʌv; əv] ['eni] ['pɜːrs(ə)n]['daɪɪn] - [ʌv; əv] [ðæt] [ə'fɔːr] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I niver heerd of any person dyin ' of that afore , " said Jane .
" 我 尼弗 听见 的 任何 人 垂死 - 的 那 之前 , " 说 简 .

“我从没听说过有人死于那种病，”简说道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi][dɪd] , " [sed] ['pætsi] , " [fɔːr; fər][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekstən][ˌeɪ es 'tiː][ðə; ði][mæn] ,
" Well , she did , " said Patsy , " for I heard the sexton ast the man ,
" 出色地 , 她 做过 , " 说 帕齐 , " 为了 我 听到 这 教堂司事 最 这 男人 ,

“没错，”帕齐说，“因为我听到教堂司事对那个人说……”

[æn; ən] - [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [ə; eɪ] - ['leɪbər] . "
an ' he said she died a ' labour . "
一个 - 他 说 她 死亡 一个 - 劳动 . "

他说她死于难产。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [its] ['kætʃɪn] - ? " [sed] [dʒeɪn] .
" I wonder if it's catchin ' ? " said Jane .
" 我 想知道 如果 它是 捕捉 - ? " 说 简 .

“我想知道这会不会传染？”简说道。

['pætsi] [wɔːkt] [ɑːn] ['wɪslɪŋ] .
Patsy walked on whistling .
帕齐 步行 在 吹口哨 .

帕特西一边吹着口哨一边往前走。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['tuːk][jiː; ji][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] - [æt; ət][ɔːl] , ['pætsi] ?
" But what tuk ye to the woman's feeneral at all , Patsy ?
" 但 什么 图克 是的 到 这 女性的 - 在 全部 , 帕齐 ?

“但是，帕齐，你对那个女人的娘娘腔到底有什么看法呢？”

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

" [aɪ][dʒʌst] [went] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fʌn] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I just went for the fun a ' the thing , " he said .
" 我 只是 去 为了 这 乐趣 一个 - 这 事物 , " 他 说 .

“我只是为了图个乐子，”他说。

" [ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [fʌn] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Sure , there's no fun in that , " said Jane .
" 当然 , 有 不 乐趣 在 那 , " 说 简 .

“当然，那样就没意思了，”简说道。

" ['iznt] [ðer; ðər][dʒʌst] ? " [sed] ['pætsi] .
" Isn't there just ? " said Patsy .
" 不是 那里 只是 ? " 说 帕齐 .

“难道不是吗？”帕齐说。

" [ðæts] [ɔːl][juː; jʊ] [noʊ] ; [aɪ] [tel] [jiː; ji] [its] [ðə; ði] [kwɛr] [oʊld] [spɔːrt] .
" That's all you know ; I tell ye it's the quare ould sport .
" 那就是 全部 你 知道 ; 我 告诉 是的 它是 这 广场 可以 运动 .

“你们就只会这些；我告诉你们，这是一项老掉牙的运动。”

" [hiː; hi] [stɑːpt] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] : " [ðæt] [meɪks] [tuː] - , [tuː]
" He stopped , and counted up on his fingers : " That makes two weman's , two
" 他 停止 , 和 计数 向上 在 他的 手指 : " 那 制作 二 - , 二
['tʃɪldɝz] - ,
childers ' ,
孩子们 - ,

他停了下来，掰着手指头数道：“一共是两个女人，两个孩子。”

[ænd; ənd][wʌn] ['mænz] - [aɪv] [bɪn] [tʃiːf] ['mɔːrnər] [tuː; tə] [sɪns] ['krɪsməs] . "
and one man's feeneral I've been chief mourner to since Christmas . "
和 一 男人的 - 我已经 到过 首席 哀悼者 到 自从 圣诞节 . "

还有一位男士的葬礼，我从圣诞节起就一直担任他的首席哀悼者。

" [bʌt; bət][jiː; ji] [kɑːnt] [biː; bi] [tʃiːf] ['mɔːrnər] [ɪf] [jɜːr] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] , " [sed] [dʒeɪn] .
" But ye can't be chief mourner if ye're no relation , " said Jane .
" 但 是的 不能 是 首席 哀悼者 如果 是的 不 关系 , " 说 简 .

“但是如果你和死者没有亲属关系，就不能担任首席哀悼者，”简说道。

" [jiː; ji][kæn; kən][dʒʌst] .
" Ye can just .
" 叶 能 只是 .

“你可以这么做。”

[aɪ] [wɔːkt] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .
I walked close behind the hearse of every one of them , " he said .
我 步行 关闭 在后面 这 灵车 的 每一个 一 的 他们 , " 他 说 .

“我紧跟在他们每个人的灵车后面，”他说。

" [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] - ['kʌmɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [aɪ] [teɪk] [ɔːf] [maɪ][hæt] ,
" When I see the feeneral comin ' up the road I take off my hat ,
" 什么时候 我 看 这 - 即将到来 - 向上 这 路 我 拿 离开 我的 帽子 ,

“当我看到将军沿着路走过来时，我会脱帽致敬。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] .
an ' they make room for me to walk with the best .
一个 - 他们 制作 房间 为了 我 到 走 和 这 最好的 .

他们为我腾出空间，让我能与最优秀的人并肩前行。

" [hiː; hi] [baʊnd] [dʒeɪn]['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə] [tel] .

"	He	bound	Jane	over	by	a	promise	not	to	tell	.
"	他	边界	简	超过	经过	一个	承诺	不是	到	告诉	.

他让简发誓不告诉任何人。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [kept] [mɪks] [koʊt] [ænd; ənd]

In	return	for	her	promise	he	showed	her	where	he	kept	Mick's	coat	and
在	返回	为了	她	承诺	他	显示	她	在哪里	他	保留	米克的	外套	和

[hæt] — [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] ,

hat	—	wrapped	up	in	a	newspaper	,
帽子	—	包装	向上	在	一个	报纸	,

作为她承诺的回报，他带她看了米克的外套和帽子存放的地方——用报纸包着。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɑːd] , ['ʌndər] [æn; ən][oʊld] [bel] - [glæs] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn]

and	covered	with	sods	,	under	an	old	bell	-	glass	at	the	top	of	the	garden
和	涵盖	和	草皮	,	在下面	一个	老的	钟	-	玻璃	在	这	顶部	的	这	花园

— [ænd; ənd] ['prɑːmɪst] ,

—	and	promised	,
—	和	承诺	,

花园顶端，一座古老的钟形玻璃罩下，覆盖着草皮——并承诺：

[ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] ,

on	his	part	,
在	他的	部分	,

就他而言，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] [wʌt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [daɪd] [ʌv; əv] [huːz] ['fjuːnərəlz][hiː; hi] [ə'tendid] [ɪn][ðə; ði]

he	would	tell	her	what	the	people	died	of	whose	funerals	he	attended	in	the
他	会	告诉	她	什么	这	人们	死亡	的	谁	葬礼	他	参加	在	这

['fjuːtʃər] .

future	.
未来	.

以后他参加葬礼时，会告诉她那些人死于何事。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [wʌn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] .

But	,	as	it	happened	,	that	was	the	last	one	he	went	to	.
但	,	作为	它	发生	,	那	曾是	这	最后的	一	他	去	到	.

但巧合的是，那是他去的最后一所学校。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [hoʊm] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʌz; wəz] [aʊt] .

When	they	got	home	they	found	the	secret	was	out	.
什么时候	他们	得到	家	他们	成立	这	秘密	曾是	出去	.

他们回到家后发现秘密已经泄露了。

[mɪk] [met] [ðem; ðəm] .

Mick	met	them	.
米克	遇见	他们	.

米克见到了他们。

[hiː; hi] [nuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [lʌl] [nuː] [tuː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [krɔːs] .

He	knew	all	about	it	,	he	said	;	and	Lull	knew	too	,	and	was	cross	.
他	知道	全部	关于	它	,	他	说	;	和	麻痹	知道	也	,	和	曾是	叉	.

他说他对此了如指掌；卢尔也知道，而且很生气。

[tɝ'ɛsə] [hæd; həd][toʊld] .

Teressa	had	told	.
特蕾莎	有	讲述	.

特蕾莎告诉过我。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] ['sɜːrvɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːrsənɪdʒ] [æt; ət]['kæs(ə)l] [mə'giː] , [hæd; həd]

Her	sister	,	who	was	in	service	at	the	Parsonage	at	Castle	Magee	,	had
她	姐姐	,	WHO	曾是	在	服务	在	这	牧师住宅	在	城堡	麦基	,	有

[bɪn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

been	to	see	her	,
到过	到	看	她	,

她的妹妹在麦基城堡的牧师住宅做佣人，曾去看望过她。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [roʊ'wɔːlən] [huː] [keɪm] [tuː; tə]

and	told	her	all	about	the	little	gentleman	from	Rowallan	who	came	to
和	讲述	她	全部	关于	这	小的	绅士	从	罗瓦兰	WHO	来了	到

['evri] ['fjuːnərəl][ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːrtʃɑːrd] .

every	funeral	in	the	churchyard	.
每一个	葬礼	在	这	墓地	.

然后她把罗瓦兰那位总是来教堂墓地参加每场葬礼的小绅士的故事都告诉了她。

" [ʃiː; ʃi]['sez] , " [mɪk] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [jiː; ji][wɜːr; wər][ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [wiː] [mæn] , ['pætsi] ,

"	She	sez	,	"	Mick	went	on	,	"	that	ye	were	the	thoughtful	wee	man	,	Patsy	,
"	她	sez	,	"	米克	去	在	,	"	那	是的	是	这	周到	哇	男人	,	帕齐	,

“她说，”米克继续说道，“你是那个体贴的小个子男人，帕齐。”

[æn; ən] - ['ɪtəd] [melt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə] [siː] [jiː; ji]['stændɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [greɪv] [laɪk]

an	'	it'd	melt	the	heart	of	a	stone	to	see	ye	standin	'	at	the	grave	like
一个	-	它会	熔化	这	心	的	一个	石头	到	看	是的	替身	-	在	这	严重	喜欢

[æn; ən] - [oʊld] [dʒʌdʒ] ,

an	'	ould	judge	,
一个	-	可以	法官	,

看到你像个老法官一样站在坟墓前，即使是铁石心肠的人也会被融化。

['hoʊldɪn] - [ðə; ði] ['mɔːrnərz] [blæk] [kɪd] [glʌvz] . "

holdin	'	the	mourner's	black	kid	gloves	.	"
持有	-	这	哀悼者的	黑色的	孩子	手套	.	"

手里拿着哀悼者的黑色羊皮手套。

" [bɑː] ! " [sed] ['pætsi] .

"	Bah	!	"	said	Patsy	.
"	呸	!	"	说	帕齐	.

“呸！”帕特西说道。

[bʌt; bət] [lʌl] ['θretnd] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋz] [ɪf] ['pætsi] ['evər] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ə'gen] .

But	Lull	threatened	awful	things	if	Patsy	ever	went	to	a	funeral	again	.
但	麻痹	威胁	可怕	事物	如果	帕齐	曾经	去	到	一个	葬礼	再次	.

但卢尔威胁说，如果帕齐再去参加葬礼，他会做出可怕的事情。

" [maɪnd] , [aɪl] [tel] [jər] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ]['evər] [hɪr] [tel] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

"	Mind	,	I'll	tell	yer	mother	if	I	ever	hear	tell	of	it	,	"	she	said	;
"	头脑	,	患病的	告诉	你的	母亲	如果	我	曾经	听到	告诉	的	它	,	"	她	说	;

“记住，如果我听到这件事，我会告诉你母亲的，”她说；

" [dɪr] [noʊz] [wʌt] [dɪ'ziːz] [jɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪn] - [hoʊm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

"	dear	knows	what	disease	ye'll	be	bringin	'	home	to	us	.
"	亲爱的	知道	什么	疾病	叫喊	是	引入	-	家	到	我们	.

“亲爱的，你不知道你会把什么疾病带回家给我们。”

" [ðə; ði] ['les(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [mɔːr] ['diːpli] [ɑːn] ['pætˌsiz] [maɪnd][baɪ] [lʌl] ['biːɪŋ] [ɪl] [ðæt]

"	The	lesson	was	impressed	more	deeply	on	Patsy's	mind	by	Lull	being	ill	that
"	这	课	曾是	印象深刻	更多的	深	在	帕特西的	头脑	经过	麻痹	存在	患病的	那

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

“那天晚上卢尔生病，这件事反而让帕齐对卢尔的教训印象更加深刻了。”

[ænd; ənd]['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] ['ɜːrli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hedeɪk] .

and	going	to	bed	early	with	a	headache	.
和	去	到	床	早期的	和	一个	头痛	.

头疼得早早睡了。

['pætsi][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Patsy	was	terrified	.
帕齐	曾是	恐惧	.

帕特西吓坏了。

[hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][mæt][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [tɪl] [pæst][ten] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

He	sat	on	the	mat	outside	the	door	till	past	ten	,	and	refused	to	go	to
他	卫星	在	这	垫	外部	这	门	直到	过去的	十	,	和	拒绝	到	去	到

[bed] .

bed	.
床	.

他坐在门外的垫子上直到十点多，仍然拒绝睡觉。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ðə; ði] ['veri] [oʊld] [wʌn] [wʊd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	She's	just	the	very	ould	one	would	catch	it	,
"	她是	只是	这	非常	可以	一	会	抓住	它	,

“她年纪太大了，所以才容易感染。”

" [hiː; hi] [sed] [wen] [dʒeɪn] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] ,

"	he	said	when	Jane	tried	to	persuade	him	to	go	to	bed	,
"	他	说	什么时候	简	尝试	到	说服	他	到	去	到	床	,

“当简试图劝他上床睡觉时，他说……”

" [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [ðæt] [hɑːrd][hɜːr'self] . "

"	for	she	works	that	hard	herself	.	"
"	为了	她	作品	那	难的	她自己	.	"

“因为她自己也工作非常努力。”

" [wel] , [aɪl] [goʊ][ɪn][æn; ən] - [ˌeɪ es 'tiː][hɜːr; hər] [ɪf] [its] ['kætʃɪn] - , " [dʒeɪn] [sed] [æt; ət][læst] .

"	Well	,	I'll	go	in	an	'	ast	her	if	it's	catchin	'	,	"	Jane	said	at	last	.
"	出色地	,	患病的	去	在	一个	-	最	她	如果	它是	捕捉	-	,	"	简	说	在	最后的	.

“好吧，如果她得了传染病，我就进去看看她，”简最后说道。

[lʌl] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

Lull	was	awake	when	they	went	in	.
麻痹	曾是	醒	什么时候	他们	去	在	.

他们进去的时候，卢尔还醒着。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] .

"	she	said	,	sitting	up	in	bed	.
"	她	说	,	坐着	向上	在	床	.

“她说着，从床上坐了起来。”

" [ðeəz; ðəz] ['nɑːθɪn] - [ðə; ði] ['mætər] , " [sed] [dʒeɪn] ;

"	There's	nothin	'	the	matter	,	"	said	Jane	;
"	有	什么也没有	-	这	事情	,	"	说	简	;

“没什么事，”简说；

" ['oʊnli]['pætsi] ['wɒnts][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [wʌt] [ðə; ði] ['wʊmən] [daɪd][ʌv; əv][wʌz; wəz] ['kætʃɪn] - . "

"	only	Patsy	wants	to	know	if	what	the	woman	died	of	was	catchin	'	.	"
"	仅有的	帕齐	想要	到	知道	如果	什么	这	女士	死亡	的	曾是	捕捉	-	.	"

“只有帕特西想知道那女人是不是因为染病而死的。”

" [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][daɪ][ʌv; əv] ? " [sed] [lʌl] .
" What did she die of ? " said Lull .
" 什么 做过 她 死 的 ? " 说 麻痹 .

“她死于什么？”卢尔问道。

" [ʃiː; ʃi][daɪd][ə; eɪ] - ['leɪbər] , " [sed] ['pætsi][ɪn][ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [vɔɪs] .
" She died a ' labour , " said Patsy in a trembling voice .
" 她 死亡 一个 - 劳动 , " 说 帕齐 在 一个 发抖 嗓音 .

“她死于难产，”帕齐颤抖着声音说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kætʃɪn] - , [lʌl] ?
" Is it catchin ' , Lull ?
" 是 它 捕捉 - , 麻痹 ?

“这股劲儿会传染吗，Lull？”

" [lʌl] [læft] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] .
" Lull laughed so much that she could not answer .
" 麻痹 笑了 所以 很多 那 她 可以 不是 回答 .

“卢尔笑得太厉害，无法回答。”

" ['pætsi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [jiːd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] , ['læfɪŋ] [tuː] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]
" Patsy was afraid ye'd catched it , " said Jane , laughing too , though she did not
" 帕齐 曾是 害怕的 你们 被抓住了 它 , " 说 简 , 笑 也 , 尽管 她 做过 不是
[noʊ] [waɪ] .
know why .
知道 为什么 .

“帕齐担心你也被传染了，”简笑着说，虽然她也不知道为什么。

" [gɑːd][biː; bi] [θæŋkɪt] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] , " [sed] [lʌl] ,
" God be thankit I have not , " said Lull ,
" 上帝 是 谢谢 我 有 不是 , " 说 麻痹 ,

“感谢上帝我没有，”卢尔说道。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [went] ['dʒɔɪfəli] [ɔːf][tuː; tə][bed] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] [stɪl] ['læfɪŋ] .
and as they went joyfully off to bed they could hear her still laughing .
和 作为 他们 去 欣喜地 离开 到 床 他们 可以 听到 她 仍然 笑 .

他们兴高采烈地上床睡觉时，还能听到她还在笑。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] [fɔːr; fər] ['hæpinəs]
A SAFEGUARD FOR HAPPINESS
一个 保障 为了 幸福

幸福的保障

[meɪ] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ; [ɔːl][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] ['blɑːsəm] ,
May was at its height ; all the apple - trees were in blossom ,
可能 曾是 在 它是 高度 ; 全部 这 苹果 - 树木 是 在 开花 ,

五月正值盛花期，所有的苹果树都盛开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [θɔːrn] - [triːz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .
and the crimson thorn - trees on the lawn .
和 这 赤红 刺 - 树木 在 这 草地 .

还有草坪上的深红色荆棘树。

[θruː] [ðə; ði]['oʊpən] ['nɜːrsəri] ['wɪndoʊz] [ə; eɪ][sɔːft] [wɪnd] [brɔːt] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['hɔːθɔːrn]

Through	the	open	nursery	windows	a	soft	wind	brought	the	smell	of	hawthorn
通过	这	打开	苗圃	视窗	一个	柔软的	风	带来	这	闻	的	山楂

[ænd; ənd] [lʌʃ] [griːn] [græs] .

and	lush	green	grass	.
和	郁郁葱葱	绿色的	草	.

微风吹过敞开的育婴室窗户，带来了山楂和青草的芬芳。

[braɪt] ['pætʃɪz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [ber] [flɔːr] [ænd; ənd]['dʒeɪnz] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [kwɪlt]

Bright	patches	of	sunlight	spotted	the	bare	floor	and	Jane's	red	and	white	quilt
明亮的	补丁	的	阳光	斑	这	裸	地面	和	简的	红色的	和	白色的	被子

.

:

.

阳光透过树叶洒落在光秃秃的地板上和简的红白相间的被子上，形成斑驳的光影。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][bed] .

It	was	early	,	and	the	children	were	still	in	bed	.
它	曾是	早期的	,	和	这	孩子们	是	仍然	在	床	.

当时时间还早，孩子们都还在睡觉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪd] [ə'weɪk] — [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [weɪkt] [ðem; ðəm][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] — [ænd; ənd]

They	were	wide	awake	—	the	sun	had	waked	them	an	hour	ago	—	and
他们	是	宽的	醒	—	这	太阳	有	醒来	他们	一个	小时	前	—	和

[ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [spend] [ðə; ði] [deɪ] .

already	they	had	planned	how	they	would	spend	the	day	.
已经	他们	有	计划	如何	他们	会	花费	这	天	.

他们早已精神抖擞——太阳一个小时前就把他们唤醒了——而且他们已经计划好了如何度过这一天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sætərdeɪ] — [ə; eɪ] [hoʊl] ['hɑːlədeɪ] .

It	was	Saturday	—	a	whole	holiday	.
它	曾是	周六	—	一个	所有的	假期	.

那天是星期六——整整一个假日。

['noʊbɑːdi][hæd; həd][tuː; tə][duː]['lesnz; 'lesənz][tuː; tə] - [deɪ] ; [ðə; ði] [lɔːŋ] , [rɪtʃ] ['sʌni] ['aʊərz] [leɪ] [bɪ'fɔːr]

Nobody	had	to	do	lessons	to	-	day	;	the	long	,	rich	sunny	hours	lay	before
无人	有	到	做	课程	到	-	天	;	这	长的	,	富有的	阳光明媚	小时	躺	前

[ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

them	full	of	happiness	.
他们	满的	的	幸福	.

今天大家都不用上课；漫长而美好的阳光时光正等待着他们，充满幸福。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːks] [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][tuː; tə] - ['deɪz] ['pɪknɪk] ;

They	had	agreed	that	the	rocks	was	the	place	for	to	-	day's	picnic	;
他们	有	同意	那	这	岩石	曾是	这	地方	为了	到	-	天	野餐	;

他们一致同意今天在岩石上野餐；

[noʊ] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi][hæf][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

no	place	would	be	half	so	beautiful	.
不	地方	会	是	一半	所以	美丽的	.

没有哪个地方能比这里美一半。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['weðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] .

This	was	the	weather	for	the	sea	.
这	曾是	这	天气	为了	这	海	.

这是适合出海的天气。

[æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] ['kwaɪət][ɪn][bed] [iːtʃ] [wʌn][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ɪn] [stɔːr] .

As	they	lay	quiet	in	bed	each	one	was	thinking	of	the	joys	in	store	.
作为	他们	躺	安静的	在	床	每个	一	曾是	思维	的	这	喜悦	在	店铺	.

他们静静地躺在床上，每个人都在憧憬着即将到来的快乐。

[fɜːrst] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wɔːk] [əˈkrɔːs] [ðə; ði][sɔːft] ,

First	**,**	**there**	**would**	**be**	**the**	**walk**	**across**	**the**	**soft**	**,**
第一的	,	那里	会	是	这	走	穿过	这	柔软的	,

首先，要走过柔软的地面，

['spʌndʒi] [græs] — [pæst][ðə; ði] [wɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] , ['sʌni] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]

spongy	**grass**	**—**	**past**	**the**	**whins**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**	**hot**	**,**	**sunny**	**smell**	**of**	**the**
海绵状的	草	—	过去的	这	抱怨	为了	这	清酒	的	这	热的	,	阳光明媚	闻	的	这

['blɑːsəm] .

blossom	**.**
开花	.

柔软的草地——为了享受阳光下花朵散发的温暖香气，甘愿忍受呜咽。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði]['pɪknɪk][ðer; ðər] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʊd]

They	**would**	**be**	**tempted**	**to**	**stop**	**and**	**have**	**the**	**picnic**	**there**	**;**	**but**	**they**	**would**
他们	会	是	受诱惑	到	停止	和	有	这	野餐	那里	;	但	他们	会

[goʊ][ɑːn] ,

go	**on**	**,**
去	在	,

他们很想停下来在那里野餐；但他们会继续前行。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [wʊd] [muːv] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [nɪr] ,

towards	**the**	**sea**	**,**	**and**	**the**	**sheep**	**would**	**move**	**off**	**as**	**they**	**came**	**near**	**,**
向	这	海	,	和	这	羊	会	移动	离开	作为	他们	来了	靠近	,

朝着大海的方向，羊群会在靠近时散开。

[ænd; ənd] ['reɪkɪʃ] [blæk] [krəuz] [wʊd] [raɪz] ['sloʊli] , [ænd; ənd][seɪl] [ə'weɪ] .

and	**rakish**	**black**	**crows**	**would**	**rise**	**slowly**	**,**	**and**	**sail**	**away**	**.**
和	浪荡子	黑色的	乌鸦	会	上升	缓慢地	,	和	帆	离开	.

而那些潇洒的黑乌鸦会缓缓升起，飞向远方。

[ðen] [ðə; ði] [siː] [wʊd] [kʌm] [ɪn] [saɪt] : [soʊ] [bluː] [ðɪs] ['weðər] , [haʊ] [diːp] [ænd; ənd] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː]

Then	**the**	**sea**	**would**	**come**	**in**	**sight**	**:**	**so**	**blue**	**this**	**weather**	**,**	**how**	**deep**	**and**	**full**	**it**
然后	这	海	会	来	在	视线	:	所以	蓝色的	这	天气	,	如何	深的	和	满的	它

[lʊkt] ,

looked	**,**
看起来	,

然后，大海就会出现在眼前：天气如此湛蓝，看起来多么深邃而浩瀚啊！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][sɔːft] [splæʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɑːʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [blæk] ['rɑːks] ,

with	**what**	**a**	**soft**	**splash**	**it**	**washed**	**against**	**the**	**black**	**rocks**	**,**
和	什么	一个	柔软的	溅	它	洗过	反对	这	黑色的	岩石	,

水花轻柔地拍打在黑色的岩石上。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] [jʊr; jər] ['neɪkɪd] ['bɑːdi][æz; əz][juː; jʊ][slɪd][ɪn][fɔːr; fər][wʌn][dɪp][ænd; ənd][aʊt]

and	**how**	**it**	**stung**	**your**	**naked**	**body**	**as**	**you**	**slid**	**in**	**for**	**one**	**dip**	**and**	**out**
和	如何	它	被蜇了	你的	裸	身体	作为	你	滑行	在	为了	一	蘸	和	出去

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

当你滑入水中游一圈又出来时，它如何刺痛你赤裸的身体。

[flaɪ] [lʌvd] [tuː; tə] [lʊk] ['fɔːrwərd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Fly	**loved**	**to**	**look**	**forward**	**,**	**as**	**she**	**called**	**it**	**.**
飞	喜爱	到	看	向前	,	作为	她	称为	它	.

弗莱喜欢展望未来，正如她自己所说。

['pleʒərz] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk]
Pleasures **were** **worth** **twice** **as** **much** **to** **her** **if** **she** **were** **able** **to** **think**
快乐 是 值得 两次 作为 很多 到 她 如果 她 是 有能力的 到 思考
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːrhænd] .
of **them** **beforehand** **.**
的 他们 预先 .

如果能事先想到快乐，那么快乐对她来说价值会加倍。

[ðen] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌæftərˈnuːn] , [wen] [juː; jʊ] [leɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [feɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks]
Then **there** **would** **be** **the** **long** **afternoon** **,** **when** **you** **lay** **on** **your** **face** **on** **the** **rocks**
然后 那里 会 是 这 长的 下午 , 什么时候 你 躺 在 你的 脸 在 这 岩石
,
,
,

然后就是漫长的午后，你脸朝下躺在岩石上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ʃɪps] ['seɪlɪŋ] [fɑːr] [əˈweɪ] ,
and **watched** **the** **ships** **sailing** **far** **away** **,**
和 观看 这 船舶 帆船 远的 离开 ,

望着远方驶去的船只，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [smoʊk] [ɑːn][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
and **now** **and** **then** **caught** **sight** **of** **a** **trail** **of** **smoke** **on** **the** **horizon** **,**
和 现在 和 然后 捕捉 视线 的 一个 踪迹 的 抽烟 在 这 地平线 ,

时不时地，还能看到地平线上飘着一缕炊烟。

[ðæt] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] .
that **told** **you** **a** **steamer** **was** **passing** **by** **.**
那 讲述 你 一个 汽船 曾是 通过 经过 .

那说明有轮船经过。

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ['gɑːrdn] ,
A **sound** **of** **singing** **came** **from** **the** **convent** **garden** **,**
一个 声音 的 歌唱 来了 从 这 修道院 花园 ,

修道院花园里传来歌声，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , ['liːnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and **in** **a** **moment** **all** **the** **five** **children** **were** **out** **of** **bed** **,** **leaning** **out** **of** **the**
和 在 一个 片刻 全部 这 五 孩子们 是 出去 的 床 , 倾斜 出去 的 这
['wɪndoʊ] ,
window **,**
窗户 ,

转眼间，五个孩子都下了床，探出窗外。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [prəˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [nʌnz] [faɪl] ['sloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt]
watching **the** **long** **procession** **of** **white** **nuns** **file** **slowly** **out** **of** **the** **convent**
观看 这 长的 游行 的 白色的 修女 文件 缓慢地 出去 的 这 修道院
[dɔːr] .
door **.**
门 .

看着长长的白色修女队伍缓缓走出修道院大门。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] , [loʊ] [æt; ət][fɜːrst] , [gruː] [strɔːŋgər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [æz; əz][ðə; ði] [prəˈseʃ(ə)n] [keɪm]
The **voices** **,** **low** **at** **first** **,** **grew** **stronger** **and** **clearer** **as** **the** **procession** **came**
这 声音 , 低的 在 第一的 , 生长 更强 和 更清晰 作为 这 游行 来了
[əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['sɪndər] [pæθ] .
along **the** **cindered** **path** **.**
沿着 这 煤渣 小路 .

起初声音很低，但随着队伍沿着煤渣路行进，声音变得越来越响亮清晰。

[ðə; ði] [nʌnz] - [waɪt] ['dresɪz] , [ðə; ði] [blæk] [pæθ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] ,

The	nuns	'	white	dresses	,	the	black	path	they	walked	on	,
这	修女	-	白色的	连衣裙	,	这	黑色的	小路	他们	步行	在	,

修女们的白色长袍，她们走过的黑色小路，

[ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bænər] ,

the	delicate	green	of	the	apple	-	trees	on	each	side	,	the	blue	of	the	banner	,
这	精美的	绿色的	的	这	苹果	-	树木	在	每个	边	,	这	蓝色的	的	这	横幅	,

两侧苹果树的嫩绿色，旗帜的蓝色，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [goʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] , [meɪk] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] ['sʌnlaɪt] .

the	shining	gold	of	the	cross	,	make	a	wonderful	picture	in	the	strong	sunlight	.
这	灼灼	金子	的	这	叉	,	制作	一个	精彩的	图片	在	这	强的	阳光	.

在强烈的阳光下，十字架闪闪发光的金光构成了一幅美丽的画面。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ɪn] ['saɪləns] .

The	children	watched	in	silence	.
这	孩子们	观看	在	沉默	.

孩子们默默地看着。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪkt]

This	singing	procession	of	white	and	blue	was	one	of	the	things	they	liked
这	歌唱	游行	的	白色的	和	蓝色的	曾是	一	的	这	事物	他们	喜欢

[best] [ɪn] [meɪ] .

best	in	May	.
最好的	在	可能	.

五月里，他们最喜欢的事情之一就是看到这支身着白蓝两色服装的歌唱队伍。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['evri] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [haʊ] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

It	came	every	fine	morning	to	remind	them	how	happy	they	were	now	that	the
它	来了	每一个	美好的	早晨	到	提醒	他们	如何	快乐的	他们	是	现在	那	这

[gʊd] ['weðər] [hæd; həd] [kʌm] .

good	weather	had	come	.
好的	天气	有	来	.

每个晴朗的早晨，它都会来提醒他们，好天气到来是多么令人高兴。

[lʌl] [sed] [ðə; ði] [nʌnz] [sæŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [meɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['meri] .

Lull	said	the	nuns	sang	because	May	was	the	month	of	Mary	.
麻痹	说	这	修女	唱	因为	可能	曾是	这	月	的	玛丽	.

卢尔说，修女们唱歌是因为五月是圣母玛利亚的月份。

" ['ɑːveɪ] ['merɪs] ['stelə]

"	Ave	Maris	Stella
"	大道	玛丽斯	斯特拉

《圣母颂》

['deɪˌi]['mɑːtər; 'meɪtər]['ælmə] !

Dei	Mater	Alma	!
德伊	母	阿尔玛	!

Dei Mater Alma!

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [tuː; tə][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [naʊ] ; [ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] , ['veri] [swiːt]

"	They	were	singing	hymns	to	the	Blessed	Virgin	now	;	their	voices	,	very	sweet
"	他们	是	歌唱	赞美诗	到	这	蒙福	处女	现在	;	他们的	声音	,	非常	甜的

[ænd; ənd] [klɪr] ,

and	clear	,
和	清除	,

“他们现在正在唱赞美圣母玛利亚的圣歌；他们的声音非常甜美清澈，

[siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

seemed	to	fill	the	garden	.
似乎	到	充满	这	花园	.

似乎填满了整个花园。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [əˈlɔːŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] , [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [krɔːs] [ðæt] [mɑːrkt] [ə; eɪ] [greɪv] ,

They	**went**	**on**	**along**	**the**	**path**	**,**	**paused**	**by**	**a**	**black**	**cross**	**that**	**marked**	**a**	**grave**	**,**
他们	去	在	沿着	这	小路	,	暂停	经过	一个	黑色的	叉	那	标记	一个	严重	,

他们沿着小路继续前行，在一座黑色十字架前停了下来，十字架标志着一座坟墓。

[ðen] [went] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [siː] [ðem; ðəm][noʊ][lɔːŋgər] .

then	**went**	**round**	**the**	**chapel**	**,**	**and**	**the**	**children**	**could**	**see**	**them**	**no**	**longer**	**.**
然后	去	圆形的	这	教堂	,	和	这	孩子们	可以	看	他们	不	更长	.

然后他们绕着教堂走了一圈，孩子们再也看不到他们了。

[ðeɪ] ['lisnd] [tɪl] [ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [daɪd] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dres] ['kwɪkli] .

They	**listened**	**till**	**the**	**singing**	**died**	**away**	**,**	**and**	**then**	**began**	**to**	**dress**	**quickly**	**.**
他们	听着	直到	这	歌唱	死亡	离开	,	和	然后	开始	到	裙子	迅速地	.

他们一直听到歌声渐渐消失，然后才开始迅速穿衣服。

[flaɪ][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [læst] .

Fly	**was**	**always**	**last**	**.**
飞	曾是	总是	最后的	.

苍蝇总是最后一个。

[ðə; ðɪ] ['ʌðər] [tiːzd] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] ['hɜːri] .

The	**others**	**teased**	**her**	**about**	**it**	**,**	**but**	**they**	**could**	**not**	**make**	**her**	**hurry**	**.**
这	其他的	戏弄	她	关于	它	,	但	他们	可以	不是	制作	她	匆忙	.

其他人都取笑她，但他们无法让她加快速度。

[flaɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [sloʊ] .

Fly	**had**	**a**	**reason**	**for**	**being**	**slow**	**.**
飞	有	一个	原因	为了	存在	慢的	.

苍蝇飞得慢是有原因的。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz] [læst] .

She	**liked**	**to**	**say**	**her**	**prayers**	**last**	**.**
她	喜欢	到	说	她	祈祷	最后的	.

她喜欢把祷告放在最后。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [drest] ['suːnər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [hɜːr; hər] [prerz]

If	**she**	**had**	**been**	**dressed**	**sooner**	**she**	**would**	**have**	**had**	**to**	**say**	**her**	**prayers**
如果	她	有	到过	穿着	很快	她	会	有	有	到	说	她	祈祷

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ,

at	**the**	**same**	**time**	**as**	**the**	**others**	**,**
在	这	相同的	时间	作为	这	其他的	,

如果她早点穿好衣服，就得和其他人一起祈祷了。

[ænd; ənd] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd][kʊd; kəd][nɑːt] [gɪv] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd]

and	**then**	**,**	**she**	**thought**	**,**	**Almighty**	**God**	**could**	**not**	**give**	**her**	**His**	**undivided**
和	然后	,	她	想法	,	全能者	上帝	可以	不是	给	她	他的	未分割的

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	**.**
注意力	.

然后，她想，全能的上帝不可能全心全意地关注她。

[flaɪ] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] ['veri] ['kerfəli] ;

Fly	**said**	**her**	**prayers**	**very**	**carefully**	**;**
飞	说	她	祈祷	非常	小心	;

弗莱非常认真地做了祷告；

['sʌmtaɪmz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [ðem; ðəm] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːl] [θruː] [ðem; ðəm] [əˈgen] ,

sometimes	**when**	**she**	**had**	**said**	**them**	**once**	**she**	**went**	**all**	**through**	**them**	**again**	**,**
有时	什么时候	她	有	说	他们	一次	她	去	全部	通过	他们	再次	,

有时她已经把那些话说过一遍了，但她还会再重复一遍。

[ɪn] [keɪs] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['eniθɪŋ] .

in	case	she	had	forgotten	anything	.
在	案件	她	有	被遗忘的	任何事物	.

以防她忘记了什么。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [gɔ:n] [ˌdaʊn'sterz] [ʃi:; ʃi] [nelt] [daʊn] [baɪ][hɜ:r; hər] [kɑ:t] .

When	the	others	had	gone	downstairs	she	knelt	down	by	her	cot	.
什么时候	这	其他的	有	已消失	楼下	她	跪下	向下	经过	她	婴儿床	.

其他人下楼后，她跪在了自己的小床边。

[ʃi:; ʃi] [sed] [hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [prerz] [fɜ:rst] , [ðen] ['ædɪd] : " [ænd; ənd] , [pli:z] ,

She	said	her	proper	prayers	first	,	then	added	:	"	And	,	please	,
她	说	她	恰当的	祈祷	第一的	,	然后	额外	:	"	和	,	请	,

她先做了她该做的祷告，然后补充道："还有，请……"

[dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es][hæv; həv] ['ɛniˌθɪn] - [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] ['aʊər; ɑ:r]['lɪvər]

don't	let	any	of	us	have	anythin	'	the	matter	with	our	heart	our	liver
不	让	任何	的	我们	有	任何东西	-	这	事情	和	我们的	心	我们的	肝

['aʊər; ɑ:r] [lʌŋz] ,

our	lungs	,
我们的	肺	,

别让我们任何人的心脏、肝脏或肺出现任何问题，

[ɔ:r] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][in'saidz] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv] ;

or	any	part	of	our	insides	that	I	don't	know	the	name	of	;
或者	任何	部分	的	我们的	内部	那	我	不	知道	这	姓名	的	;

或者我们体内任何我不知道名称的部位；

[pli:z] [dəunt] [let] ['eni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] [kɪl] [ɔ:r] ['mɜ:rdər] , [ɔ:r][bi:; bi] [hæŋd] [ɔ:r] [bi'hedid] ;

please	don't	let	any	of	us	kill	or	murder	anybuddy	,	or	be	hanged	or	beheaded	;
请	不	让	任何	的	我们	杀	或者	谋杀	任何伙伴	,	或者	是	绞刑	或者	斩首	;

请不要让我们中的任何人杀害或谋杀任何人，也不要被绞死或斩首；

[æn; ən] - , [pli:z] , [rɪ'membər] [ðæt] [its] [oʊld] ['mɪsɪz] - [tɜ:rn][tu:; tə][daɪ][fɜ:rst] .

an	'	,	please	,	remember	that	it's	ould	Mrs	Bogue's	turn	to	die	first	.
一个	-	,	请	,	记住	那	它是	可以	太太	-	转动	到	死	第一的	.

还有，请记住，该轮到老博格太太先去世了。

" [ʃi:; ʃi] [roʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ni:z] , [ænd; ənd][ræn] [ˌdaʊn'sterz] .

"	She	rose	from	her	knees	,	and	ran	downstairs	.
"	她	玫瑰	从	她	膝盖	,	和	跑	楼下	.

她从地上站起来，跑下楼去。

[ðə; ðɪ] [hɔ:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['stri:md] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [hɔ:l] .

The	hall	door	was	open	,	and	the	sunlight	streamed	into	the	hall	.
这	大厅	门	曾是	打开	,	和	这	阳光	流媒体	进入	这	大厅	.

大厅的门开着，阳光倾泻而入。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ri:əli] [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [seɪ] [jʊr; jər] [prerz] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] ['weðər] , [flaɪ] [θɔ:t] ;

There	was	really	no	need	to	say	your	prayers	at	all	this	weather	,	Fly	thought	;
那里	曾是	真的	不	需要	到	说	你的	祈祷	在	全部	这	天气	,	飞	想法	;

"在这种天气下，真的完全没有必要祈祷，"弗莱心想；

[fɔ:r; fər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , ['noʊbɑ:di]['evər] [daɪd] [ɪk'sept] [ɪn] ['wɪntər] ,

for	,	of	course	,	nobody	ever	died	except	in	winter	,
为了	,	的	课程	,	无人	曾经	死亡	除了	在	冬天	,

当然，除了冬天以外，没有人会死。

[wen] [ðə; ðɪ] [wɪnd] [hauld] [raʊnd] [ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [reɪn] [læʃ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] .

when	the	wind	howled	round	the	house	and	rain	lashed	the	window	-	panes	.
什么时候	这	风	嚎叫	圆形的	这	房子	和	雨	鞭打	这	窗户	-	窗格	.

狂风呼啸着环绕着房子，暴雨拍打着窗户玻璃。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] .

Still	**,**	**she**	**liked**	**to**	**be**	**on**	**the**	**safe**	**side**	**.**
仍然	,	她	喜欢	到	是	在	这	安全的	边	.

不过，她还是喜欢谨慎行事。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [prer] : [ðə; ði] [læst] [pə'tɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ʌv; əv][ɪn] [ðə; ði] ['wɪntər] ,

She	**was**	**very**	**proud**	**of**	**her**	**prayer**	**:**	**the**	**last**	**petition**	**she**	**had**	**thought**	**of**	**in**	**the**	**winter**	**,**
她	曾是	非常	自豪的	的	她	祷告	:	这	最后的	请愿	她	有	想法	的	在	这	冬天	,

她对自己的祷告非常自豪：这是她在冬天想到的最后一个祈求。

[wen] ['mɪsɪz] ['dɛrə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] .

when	**Mrs**	**Darragh**	**had**	**been**	**ill**	**.**
什么时候	太太	达拉赫	有	到过	患病的	.

达拉夫人生病的时候。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ri'maindid] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][æn; ən] ['ʌŋk(ə)l][daɪ] ,

She	**had**	**reminded**	**Almighty**	**God**	**that**	**they**	**had**	**had**	**a**	**father**	**and**	**an**	**uncle**	**die**	**,**
她	有	提醒	全能者	上帝	那	他们	有	有	一个	父亲	和	一个	叔叔	死	,

她提醒全能的上帝，他们失去了父亲和叔叔。

[waɪl] [ðə; ði] ['bəug] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [deθ] [ɪn][ðer; ðər]['fæməli] .

while	**the**	**Bogues**	**had**	**never**	**had**	**a**	**death**	**in**	**their**	**family**	**.**
尽管	这	博格斯	有	绝不	有	一个	死亡	在	他们的	家庭	.

而博格斯一家此前从未经历过丧亲之痛。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['mɪsɪz] - [tɜːrn][nekst] .

Therefore	**it**	**must**	**be**	**Mrs**	**Bogue's**	**turn**	**next**	**.**
所以	它	必须	是	太太	-	转动	下一个	.

因此，接下来就该轮到博格太太了。

, [ðə; ði]['oʊnli][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [ðɪs] [pə'tɪʃ(ə)n] ,

Honeybird	**,**	**the**	**only**	**one**	**to**	**whom**	**she**	**had**	**told**	**this**	**petition**	**,**
蜜鸟	,	这	仅有的	一	到	谁	她	有	讲述	这	请愿	,

Honeybird，她唯一告诉过的人，

[wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .

was	**so**	**pleased**	**with**	**it**	**that**	**she**	**prayed**	**it**	**too**	**.**
曾是	所以	高兴	和	它	那	她	祈祷	它	也	.

她非常满意，还为此祈祷了。

[bəuθ] ['tʃɪldrən] ['tʃʌkld] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ; [fɔːr; fər]['mɪsɪz] ['bəug] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['eɪti] ['jɪrz] ,

Both	**children**	**chuckled**	**over**	**the**	**wisdom**	**of**	**it**	**;**	**for**	**Mrs**	**Bogue**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**her**	**eighty**	**years**	**,**
两个都	孩子们	轻笑	超过	这	智慧	的	它	;	为了	太太	博格	,	在	尽管如此	的	她	八十	年	,

两个孩子都为这番话的智慧而轻笑；因为博格太太，尽管已经八十岁高龄，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [oʊld] ['wʊmən] — [lʌl] [hæd; həd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] ['naɪnti] — [soʊ][ðer; ðər][tɜːrn] [kʊd; kəd][nɑːt] [kʌm] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [jet] .

was	**a**	**strong**	**old**	**woman**	**—**	**Lull**	**had**	**said**	**she**	**would**	**see**	**ninety**	**—**	**so**	**their**	**turn**	**could**	**not**	**come**	**for**	**years**	**yet**	**.**
曾是	一个	强的	老的	女士	—	麻痹	有	说	她	会	看	九十	—	所以	他们的	转动	可以	不是	来	为了	年	然而	.

她是一位身体强壮的老妇人——卢尔曾说过她会活到九十岁——所以她们的命运还要很多年才能到来。

" [its] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæz; həz][tuː; tə][daɪ][æt; ət][ɔːl] .

"	It's	the	awful	thing	that	people	has	to	die	at	all	.
"	它是	这	可怕	事物	那	人们	有	到	死	在	全部	.

“最可怕的事情就是有人会死去。”

" ['dʒeɪnz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] .

"	Jane's	voice	came	from	the	schoolroom	.
"	简的	嗓音	来了	从	这	教室	.

“简的声音从教室里传了出来。”

" [æn; ən] [its] [kwɛr] [ðæt] [gɑːd] [θɪŋks] - [laɪk] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] . "

"	An	it's	quare	that	God	thinks	anybuddy'd	like	to	go	to	heaven	.	"
"	一个	它是	广场	那	上帝	思考	-	喜欢	到	去	到	天堂	.	"

“上帝认为每个人都想上天堂，这很正常。”

" [wel] , [aɪ]['naɪvɝ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , " [sed] ['pætsi] .

"	Well	,	I	niver	want	to	go	,	"	said	Patsy	.
"	出色地	,	我	尼弗	想	到	去	,	"	说	帕齐	.

“唉，我永远都不想去，”帕齐说。

" [aɪ'd] [heɪt] [ðə; ði] [oʊld] [goʊld] [striːt] [æn; ən] - [glæs] [siː] ; [aɪ'd][fɑːr] ['ræðər] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs][sɔːlt] -

"	I'd	hate	the	ould	gold	street	an	'	glass	sea	;	I'd	far	rather	have	a	nice	salt	-
"	ID	恨	这	可以	金子	街道	一个	-	玻璃	海	;	ID	远的	相当	有	一个	好的	盐	-

['wɔːtər] [siː] ,

water	sea	,
水	海	,

“我讨厌那条古老的金街和玻璃海；我宁愿拥有一片美丽的咸水海。”

[wɪð; wɪθ][kræbz][æn; ən] - - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

with	crabs	an	'	herrin's	in	it	.
和	螃蟹	一个	-	-	在	它	.

里面有螃蟹和鲱鱼。

" [flai] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .

"	Fly	stood	in	the	doorway	.
"	飞	站立	在	这	门口	.

苍蝇挡在了门口。

" [wɒts] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What's	happened	?	"	she	said	.
"	是什么	发生	?	"	她	说	.

“发生什么事了？”她问道。

" [oʊld] ['mɪsɪz] - [ded] , " [sed] [dʒeɪn] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] ['pɔːrɪdʒ] .

"	Ould	Mrs	Bogue's	dead	,	"	said	Jane	,	with	her	mouth	full	of	porridge	.
"	可以	太太	-	死的	,	"	说	简	,	和	她	嘴	满的	的	稀饭	.

“博格老太太去世了，”简嘴里塞满了粥，含糊不清地说。

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ʌv; əv] [fɪr] [siːzd] [flai] .

A	sharp	pang	of	fear	seized	Fly	.
一个	锋利的	疼痛	的	害怕	查获	飞	.

一阵强烈的恐惧攫住了弗莱。

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['hæpi] ,

A	moment	before	she	had	been	altogether	happy	,
一个	片刻	前	她	有	到过	共	快乐的	,

就在前一刻，她还感到无比快乐。

[naʊ] [ðə; ði] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .

now	the	light	seemed	to	have	gone	from	the	day	.
现在	这	光	似乎	到	有	已消失	从	这	天	.

现在，白昼的光芒似乎已经消失了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['brekfəst] ['kɑːmli] ;

She	looked	at	Honeybird	,	but	Honeybird	was	taking	her	breakfast	calmly	;
她	看起来	在	蜜鸟	,	但	蜜鸟	曾是	采取	她	早餐	平静地	;

她看向蜜鸟，但蜜鸟正平静地享用早餐；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['riːəlaɪz] [wʌt] [ðɪs] [ment] .

she	did	not	realise	what	this	meant	.
她	做过	不是	意识到	什么	这	意思是	.

她没有意识到这意味着什么。

[ðer; ðər] ['seɪfgɑːrd] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

Their	safeguard	was	gone	.
他们的	保障	曾是	已消失	.

他们的保障措施消失了。

[ɪf] ['mɪsɪz] ['bəug] [hæd; həd][daɪd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [maɪt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [miːn] [ðæt]

If	Mrs	Bogue	had	died	so	suddenly	and	unexpectedly	might	it	not	mean	that
如果	太太	博格	有	死亡	所以	突然	和	不料	可能	它	不是	意思是	那

[ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [ðer; ðər][tɜːrn][tuː; tə] [kʌm] ['kwɪkli] ?

Almighty	God	wanted	their	turn	to	come	quickly	?
全能者	上帝	通缉	他们的	转动	到	来	迅速地	?

如果博格夫人去世得如此突然和意外，这是否意味着全能的上帝希望他们早点离世呢?

[ʃiː; ʃi] ['swɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

She	swallowed	her	breakfast	,	and	went	out	into	the	garden	.
她	吞咽	她	早餐	,	和	去	出去	进入	这	花园	.

她咽下早餐，走到花园里去。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['pɪknɪk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['mɪzrəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðæt] .

She	could	not	go	to	the	picnic	with	the	others	;	she	was	too	miserable	for	that	.
她	可以	不是	去	到	这	野餐	和	这	其他的	;	她	曾是	也	悲惨的	为了	那	.

她没法和其他人一起去野餐；她太难过了。

[waɪ] , [oʊ] , [waɪ] [dɪd][gɑːd] [meɪk] ['piːp(ə)l] ['oʊnli][tuː; tə] [kɪl] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?

Why	,	oh	,	why	did	God	make	people	only	to	kill	them	again	?
为什么	,	哦	,	为什么	做过	上帝	制作	人们	仅有的	到	杀	他们	再次	?

上帝为什么要创造人类，却又要让他们再次被杀戮?

[waɪ] [dɪd][hiː; hi][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dʌl] [pleɪs] [æz; əz] ['hev(ə)n] ?

Why	did	He	want	them	to	go	to	such	a	dull	place	as	heaven	?
为什么	做过	他	想	他们	到	去	到	这样的	一个	乏味的	地方	作为	天堂	?

祂为什么想让他们去天堂这样一个乏味的地方?

- [vɔɪs] [kɔːld] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [geɪt] ,

Honeybird's	voice	called	her	from	the	garden	gate	,
-	嗓音	称为	她	从	这	花园	门	,

花园门口传来蜜鸟的叫声，她听见了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['græsi] [pæθ] .

and	the	next	minute	Honeybird	came	running	down	the	grassy	path	.
和	这	下一个	分钟	蜜鸟	来了	跑步	向下	这	草丛	小路	.

下一刻，蜜鸟就沿着草径跑了过来。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['pɪknɪk] ?

"	Why	didn't	ye	go	for	the	picnic	?
"	为什么	没有	是的	去	为了	这	野餐	?

你为什么没去野餐?

" [flai] [æskt] .
" Fly asked .
" 飞 问 .

“苍蝇问道。”

" - [kɔːz] [aɪ] [noʊd] [jiːd] [biː; bi] ['sɑːri] [ə'baʊt] [oʊld] ['mɪsɪz] ['bəug] , " [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn]
" ' Cause I know'd ye'd be sorry about ould Mrs Bogue , " said Honeybird , sitting down
" - 原因 我 知道 你们 是 对不起 关于 可以 太太 博格 , " 说 蜜鸟 , 坐着 向下
[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her .
旁 她 .

“因为我知道你会为博格太太感到难过，”蜂蜜鸟说着，在她旁边坐了下来。

" [aɪm] ['θɪŋkɪn] - [mɛbi] ['mɪsɪz] ['bəug] ['wɔznt] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi] [θiŋk] .
" I'm thinkin ' mebby Mrs Bogue wasn't as strong as we thinked .
" 我是 思考 - 梅比 太太 博格 不是 作为 强的 作为 我们 认为 .

“我觉得博格太太可能没有我们想象的那么坚强。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['betər] [tuː; tə] [seɪ] ['mɪstər] - . "
It might ' a ' been better to say Mr Rannigan . "
它 可能 - 一个 - 到过 更好的 到 说 先生 - . "

或许直接说“兰尼根先生”会更好。

" [ðæt] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [fer] , " [sed] [flai] ; " [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪstər] [daɪ] .
" That wouldn't ' a ' been fair , " said Fly ; " he had a sister die .
" 那 不会 - 一个 - 到过 公平的 , " 说 飞 ; " 他 有 一个 姐姐 死 .

“那不公平，”弗莱说；“他有个妹妹去世了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊld] ['mɪsɪz] - [tɜːrn] [raɪt] [ɪ'nʌf] , ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [fɑːr] ['suːnər] [ðæt] [aɪ]
It was ould Mrs Bogue's turn right enough , only it come far sooner that I
它 曾是 可以 太太 - 转动 正确的 足够的 , 仅有的 它 来 远的 很快 那 我
[θɔːt] . "
thought . "
想法 . "

确实该轮到博格太太了，只是比我想象的来得早得多。

" [wʌt] [ɑːr; ər][jiː; ji] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ?
" What are ye goin ' to do ?
" 什么 是 是的 去 - 到 做 ?

“你们打算怎么办？”

" [æskt] .
" Honeybird asked .
" 蜜鸟 问 .

“蜜鸟问道。”

[flai][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
Fly could think of nothing .
飞 可以 思考 的 没有什么 .

弗莱脑子里一片空白。

" [waɪ] [dəunt][jiː; ji] [preɪ] [tuː; tə][hæv; həv] [oʊld] ['mɪsɪz] ['bəug] [ə'laɪv] [ə'gen] ? " [sed] .
" Why don't ye pray to have ould Mrs Bogue alive again ? " said Honeybird .
" 为什么 不 是的 祈祷 到 有 可以 太太 博格 活 再次 ? " 说 蜜鸟 .

“你们为什么不祈祷让老博格太太复活呢？”蜜鸟说道。

" [ðæts] [noʊ][juːz] [wɑːnst] ['piːpəlz] [ded] , " [sed] [flai] .
" That's no use wanst people's dead , " said Fly .
" 那就是 不 使用 万斯特 人们的 死的 , " 说 飞 .

“那样做没用，人都死了，”弗莱说道。

" [bʌt; bət] ['kudnt] [gɑːd] [meɪk] [hɜːr; hər]['naɪvɝ] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ded] [æt; ət][ɔːl] ?
" But couldn't God make her niver ' a ' been dead at all ?
" 但 不能 上帝 制作 她 尼弗 - 一个 - 到过 死的 在 全部 ?

“但是上帝难道不能让她根本就没死过吗？”

" [æskt] .
" Honeybird asked .
" 蜜鸟 问 .

“蜜鸟问道。”

" [aɪ'd][traɪ][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] .
" I'd try Him if I was you .
" ID 尝试 他 如果 我 曾是 你 .

“如果我是你，我会试试他。”

" [flai] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Fly thought for a moment .
" 飞 想法 为了 一个 片刻 .

弗莱想了一会儿。

" [wiːl] [bəuθ] [preɪ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][æn; ən] - [siː] .
" We'll both pray hard , and then we'll go an ' see .
" 出色地 两个都 祈祷 难的 , 和 然后 出色地 去 一个 - 看 .

“我们俩都会虔诚祈祷，然后就去看看。”

" [ðeɪ] [nelt] [daʊn] ['ʌndər] [æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] .
" They knelt down under an apple - tree .
" 他们 跪下 向下 在下面 一个 苹果 - 树 .

他们跪在一棵苹果树下。

[preɪd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [flai] .
Honeybird prayed first , and then Fly .
蜜鸟 祈祷 第一的 , 和 然后 飞 .

蜜蜂鸟先祈祷，然后飞翔。

[ðen] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] - [haʊs] .
Then they started for Mrs Bogue's house .
然后 他们 开始 为了 太太 - 房子 .

然后他们启程前往博格太太家。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)
第7/8页

[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [flaɪ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['stɔːri] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

Honeybird	would	have	liked	Fly	to	tell	her	a	story	as	they	went	along	the
蜜鸟	会	有	喜欢	飞	到	告诉	她	一个	故事	作为	他们	去	沿着	这

[roʊd] ,

road	,
路	,

蜜鸟希望苍蝇在路上给她讲个故事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [der] [nɑːt][æsk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [flaɪz] [feɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [preɪɪŋ] .

but	she	dare	not	ask	,	for	she	could	tell	by	Fly's	face	that	she	was	still	praying	.
但	她	敢	不是	问	,	为了	她	可以	告诉	经过	苍蝇	脸	那	她	曾是	仍然	祈祷	.

但她不敢问，因为她从弗莱的脸上看出她还在祈祷。

[ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz][hɑːt][ænd; ənd] ['dʌsti] .

The	road	was	hot	and	dusty	.
这	路	曾是	热的	和	尘土飞扬	.

道路又热又尘土飞扬。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [suːn] ['taɪərd] .

Both	the	children	were	soon	tired	.
两个都	这	孩子们	是	很快	疲劳的	.

两个孩子很快就累了。

[θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

Honeybird	thought	of	the	others	enjoying	themselves	on	the	rocks	.
蜜鸟	想法	的	这	其他的	享受	他们自己	在	这	岩石	.

蜜鸟心想，其他人都在岩石上玩得不亦乐乎。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

She	wished	she	could	have	gone	with	them	.
她	希望	她	可以	有	已消失	和	他们	.

她真希望自己当时能和他们一起去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][flaɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	would	have	enjoyed	it	too	,	for	though	she	pretended	to	Fly	that	she	was
她	会	有	享受	它	也	,	为了	尽管	她	假装	到	飞	那	她	曾是

['æŋkʃəs] ,

anxious	,
焦虑的	,

她也会很享受的，因为尽管她假装飞翔时很焦虑，

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['trʌbld] [æt; ət][ɔːl] .

she	really	was	not	troubled	at	all	.
她	真的	曾是	不是	麻烦	在	全部	.

她其实一点也不烦恼。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɑːd] ['wɑːntɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə][daɪ] .

She	did	not	believe	that	Almighty	God	wanted	one	of	them	to	die	.
她	做过	不是	相信	那	全能者	上帝	通缉	一	的	他们	到	死	.

她不相信全能的上帝会希望他们中的一个死去。

[lʌl] [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [wel] [fɔːr; fər] ['jɪrz] .

Lull	said	their	mother	had	not	been	so	well	for	years	.
麻痹	说	他们的	母亲	有	不是	到过	所以	出色地	为了	年	.

卢尔说他们的母亲多年来身体一直不太好。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ʃerd] [flaɪz] [prerz] ,

But	she	had	shared	Fly's	prayers	,
但	她	有	共享	苍蝇	祈祷	,

但她也曾和弗莱一起祈祷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [meɪd] [hɜːr; hər][traɪ][tuː; tə] [ʃer] [flaɪz] ['trʌb(ə)l] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði]

and	a	sense	of	honour	made	her	try	to	share	Fly's	trouble	now	that	the
和	一个	感觉	的	荣誉	制成	她	尝试	到	分享	苍蝇	麻烦	现在	那	这

[prer] [hæd; həd] [gɔːn] [rɔːŋ] .

prayer	had	gone	wrong	.
祷告	有	已消失	错误的	.

出于荣誉感，她决定分担 Fly 的痛苦，因为祈祷出了差错。

[flai][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌtərɪŋ] .

Fly	was	still	muttering	.
飞	曾是	仍然	喃喃自语	.

苍蝇还在嘟囔着。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kʊd; kəd] [hɪr] : " [fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

Every	now	and	then	Honeybird	could	hear	:	"	For	Christ's	sake	.
每一个	现在	和	然后	蜜鸟	可以	听到	:	"	为了	基督的	清酒	.

蜂蜜鸟偶尔会听到："看在基督的份上。"

[eɪ'men,ɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]['mɪsɪz] - [geɪt] [flai] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [læst] [prer]

"	When	they	came	to	Mrs	Bogue's	gate	Fly	said	they	were	to	say	a	last	prayer
"	什么时候	他们	来了	到	太太	-	门	飞	说	他们	是	到	说	一个	最后的	祷告

[iːtʃ] ,

each	,
每个	,

"当他们来到博格太太家门口时，弗莱说他们每个人都要做最后的祷告。"

[ænd; ənd] [ðen] [æsk][æt; ət][ðə; ði] [lɑːdʒ] .

and	then	ask	at	the	lodge	.
和	然后	问	在	这	小屋	.

然后到旅馆询问。

[ðeɪ] [ʃʌt] [ðer; ðər] [aɪz] .

They	shut	their	eyes	.
他们	关闭	他们的	眼睛	.

他们闭上了眼睛。

" [meɪk] [hɜːr; hər][ə'laɪv][æn; ən] - [wel] , [ɔːl'maɪti] [gɑːd] .

"	Make	her	alive	an	'	well	,	Almighty	God	.
"	制作	她	活	一个	-	出色地	,	全能者	上帝	.

"全能的上帝啊，求您让她平安健康。"

[eɪ'men,ɑː'men] , " [sed] .

Amen	,	"	said	Honeybird	.
阿门	,	"	说	蜜鸟	.

"阿门，"蜜鸟说道。

[ðeɪ] ['oʊpənd][ðer; ðər] [aɪz] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

They	opened	their	eyes	,	and	went	up	to	the	lodge	,
他们	打开	他们的	眼睛	,	和	去	向上	到	这	小屋	,

他们睁开眼睛，上了小屋。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ˈnɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˈmɪsɪz] - [bɪg] [ˈjeloʊ] [ˈkærɪdʒ]

but	while	they	were	still	knocking	at	the	door	Mrs	Bogue's	big	yellow	carriage
但	尽管	他们	是	仍然	敲门	在	这	门	太太	-	大的	黄色的	运输

[keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənuː] .

came	round	the	corner	of	the	avenue	.
来了	圆形的	这	角落	的	这	大街	.

但就在他们敲门的时候，博格太太的大黄色马车从大道拐角处驶了过来。

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi][hɜːrˈself] .

Inside	the	carriage	was	the	old	lady	herself	.
里面	这	运输	曾是	这	老的	女士	她自己	.

老太太本人就在车厢里。

[flaɪ] [geɪv] [ə; eɪ] [haʊl] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] .

Fly	gave	a	howl	of	delight	.
飞	给予	一个	嗥	的	喜	.

苍蝇发出了一声欢快的嚎叫。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ræn][ˈfɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [pʊld] [ʌp] .

The	children	ran	forward	,	and	the	carriage	pulled	up	.
这	孩子们	跑	向前	,	和	这	运输	拉	向上	.

孩子们向前跑去，马车停了下来。

" [ðer; ðər][jiː; ji][ɑːr; ər][əˈlaɪv][æn; ən] - [wel] , " [sed] [flaɪ] [ˈdʒɔɪfəli] .

"	There	ye	are	alive	an	'	well	,	"	said	Fly	joyfully	.
"	那里	是的	是	活	一个	-	出色地	,	"	说	飞	欣喜地	.

“你们都还活着，而且身体健康，”弗莱高兴地说。

" [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [jiː; ji] .

"	Och	,	but	I'm	glad	to	see	ye	.
"	奥赫	,	但	我是	高兴的	到	看	是的	.

“哦，不过很高兴见到你。”

" [ˈmɪsɪz] - [ˈwɪznd] [feɪs] [ɪkˈsprest] [noʊ] [ˈpleʒər] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [flaɪ] .

"	Mrs	Bogue's	wizened	face	expressed	no	pleasure	at	seeing	Fly	.
"	太太	-	干瘪	脸	表达	不	乐趣	在	看到	飞	.

博格太太饱经风霜的脸上没有一丝见到弗莱的喜悦之情。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪm] [wel] ; [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌeɪ ˈem] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [θɪn] , [haɪ] [vɔɪs] .

"	Of	course	I'm	well	;	I	always	am	,	"	she	said	in	a	thin	,	high	voice	.
"	的	课程	我是	出色地	;	我	总是	是	,	"	她	说	在	一个	薄的	,	高的	嗓音	.

“我当然很好，我一直都很好，”她用细弱而尖细的声音说道。

" [jiː; ji][wɜːr; wər] [ded] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪn] - , [ðoʊ] , " [sed] .

"	Ye	were	dead	this	mornin	'	,	though	,	"	said	Honeybird	.
"	叶	是	死的	这	早晨	-	,	尽管	,	"	说	蜜鸟	.

“不过，你今天早上就已经死了，”蜜鸟说道。

" [ded] ! [huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ded] ?

"	Dead	!	who	said	I	was	dead	?
"	死的	!	WHO	说	我	曾是	死的	?

“死了！谁说我死了？”

" [ˈmɪsɪz] [ˈbəug] [diˈmɑːndid] [ɪnˈdɪgnəntli] .

"	Mrs	Bogue	demanded	indignantly	.
"	太太	博格	要求	愤慨地	.

“博格夫人愤愤不平地质问道。”

" [lʌl] [tuːld] [ˌjuː ˈes] [ðæt] - [sed] [jiː; ji][daɪd] [læst] [naɪt] , " [sed] [flaɪ] ;

"	Lull	tould	us	that	iverybuddy	said	ye	died	last	night	,	"	said	Fly	;
"	麻痹	可以	我们	那	-	说	是的	死亡	最后的	夜晚	,	"	说	飞	;

“卢尔告诉我们，每个朋友都说你昨晚死了，”弗莱说；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

she	was	still	smiling	with	delight	.
她	曾是	仍然	微笑	和	喜	.

她脸上依然洋溢着喜悦的笑容。

['mɪsɪz] ['bəug] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .

Mrs	Bogue	turned	to	her	niece	.
太太	博格	转向	到	她	侄女	.

博格太太转向她的侄女。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðæt] , [mə'riːə] ?

"	Do	you	hear	that	,	Maria	?
"	做	你	听到	那	,	玛丽亚	?

玛丽亚，你听到了吗?

[ðæt] [ɪz] [twaɪs] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ˌem 'iː] [ded] .

That	is	twice	they	have	had	me	dead	.
那	是	两次	他们	有	有	我	死的	.

这已经是他们第二次把我当成死人了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

I	don't	know	what	the	world	is	coming	to	.
我	不	知道	什么	这	世界	是	未来	到	.

我不知道这个世界会变成什么样。

[ðeɪ] [wəʊnt] [gɪv] ['piːp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə][daɪ] ['naʊədeɪz] . "

They	won't	give	people	time	to	die	nowadays	.	"
他们	惯于	给	人们	时间	到	死	如今	.	"

如今他们不会给人们时间去死去。

" [wiːl] [gɪv] [jiː; ji] ['eni] [ə'maʊnt] [ə; eɪ] - [taɪm] , ['mɪsɪz] ['bəug] , " [sed] [flai] ['ɜːrnɪstli] ;

"	We'll	give	ye	any	amount	a	'	time	,	Mrs	Bogue	,	"	said	Fly	earnestly	;
"	出色地	给	是的	任何	数量	一个	-	时间	,	太太	博格	,	"	说	飞	切实	;

“博格太太，我们一次可以给您任何数额的钱，”弗莱认真地说；

" [wiː; wi][wɑːnt][jiː; ji][tuː; tə][lɪv; laɪv][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['aɪvɚ][jiː; ji][kæn; kən] [pliːz] . "

"	we	want	ye	to	live	as	long	as	iver	ye	can	please	.	"
"	我们	想	是的	到	居住	作为	长的	作为	河	是的	能	请	.	"

“我们希望你们能尽可能长久地活下去。”

" [its] [kwɛr] [æn; ən] - [naɪs][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [wen] [jɜːr] [ə'laɪv] , " [sed] .

"	It's	quare	an	'	nice	for	us	when	ye're	alive	,	"	said	Honeybird	.
"	它是	广场	一个	-	好的	为了	我们	什么时候	是的	活	,	"	说	蜜鸟	.

“你活着的时候，这对我们来说既规矩又美好，”蜜鸟说道。

['mɪsɪz] ['bəug] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] .

Mrs	Bogue	looked	at	them	sharply	.
太太	博格	看起来	在	他们	尖锐地	.

博格太太锐利地打量着他们。

[bəuθ] ['feɪsɪz][wɜːr; wər] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

Both	faces	were	beaming	with	happiness	.
两个都	面孔	是	光芒四射	和	幸福	.

两人脸上都洋溢着幸福的笑容。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	You	are	very	kind	children	,	"	she	said	.
"	你	是	非常	种类	孩子们	,	"	她	说	.

“你们真是非常善良的孩子，”她说。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['fʌmb(ə)l][ɪn][ə; eɪ][bæg][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

She	began	to	fumble	in	a	bag	by	her	side	.
她	开始	到	摸索	在	一个	包	经过	她	边	.

她开始在身旁的包里摸索。

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [iːtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Here	is	a	shilling	each	for	you	.
"	这里	是	一个	先令	每个	为了	你	.

“这是给你们每人一先令。”

" [ðə; ði] ['jeloʊ] ['kærɪdʒ] [went] [ɑːn] .

"	The	yellow	carriage	went	on	.
"	这	黄色的	运输	去	在	.

黄色马车继续前行。

[flai][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Fly	and	Honeybird	looked	at	each	other	.
飞	和	蜜鸟	看起来	在	每个	其他	.

苍蝇和蜜鸟互相看了一眼。

[wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][flai]

Honeybird	was	thinking	how	glad	she	was	that	she	had	stayed	with	Fly
蜜鸟	曾是	思维	如何	高兴的	她	曾是	那	她	有	入住	和	飞

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	had	not	gone	off	with	the	others	.
和	有	不是	已消失	离开	和	这	其他的	.

蜜鸟心想，她多么庆幸自己留在了苍蝇身边，而不是和其他人一起离开。

[flai][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [gʊd] [ɔːl'maɪti] [gɑːd][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] [prer] .

Fly	was	thinking	how	good	Almighty	God	had	been	to	hear	her	prayer	.
飞	曾是	思维	如何	好的	全能者	上帝	有	到过	到	听到	她	祷告	.

弗莱心想，全能的上帝垂听了她的祷告，真是太好了。

[ðeɪ] [went] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] ['dʒɑːni] - [ʃɑːp] , [ænd; ənd] [bɔːt] [ˌlemə'neɪd]

They	went	on	down	the	road	to	Johnnie	M'Causland's	shop	,	and	bought	lemonade
他们	去	在	向下	这	路	到	约翰尼	-	店铺	,	和	买	柠檬水

[ænd; ənd] [swiːts] ,

and	sweets	,
和	糖果	,

他们继续沿着路走到约翰尼·麦考斯兰的商店，买了柠檬水和糖果。

[ænd; ənd] [ðen] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	then	struck	out	across	the	fields	towards	the	sea	to	find	the	others	.
和	然后	击	出去	穿过	这	字段	向	这	海	到	寻找	这	其他的	.

然后他们穿过田野，朝着大海的方向走去，寻找其他人。

" [duː][jiː; ji] [noʊ] [wʌt] ? " [sed] [flai] , ['stɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] ,

"	Do	ye	know	what	?	"	said	Fly	,	stopping	in	the	middle	of	a	field	,
"	做	是的	知道	什么	?	"	说	飞	,	停止	在	这	中间	的	一个	场地	,

“你知道吗？”苍蝇说着，停在田野中央。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌlemə'neɪd] ['bɔtlz] .

with	her	arms	full	of	lemonade	bottles	.
和	她	武器	满的	的	柠檬水	瓶子	.

她怀里抱着一大堆柠檬水瓶。

" [jɜːr] ['ɔːlweɪz] [fɑːr] ['hæpiːɚ] ['æftər] [jɜːr] ['mɪzrəb(ə)l] .

"	Ye're	always	far	happier	after	ye're	miserable	.
"	是的	总是	远的	更快乐	后	是的	悲惨的	.

“你总是在痛苦之后才感到快乐。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] ['pɜːrpəs] .

I	believe	He	done	it	on	purpose	.
我	相信	他	完毕	它	在	目的	.

我相信他是故意这么做的。

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [hiːlz] .
" She kicked up her heels .
" 她 踢 向上 她 高跟鞋 .

她踢了踢脚后跟。

" [lets] [rʌn] ; [its] [ə; eɪ] [kwɛr] [gʊd] [oʊld] [wɜːrld] , [æn; ən] - ['gɑːdz] [ə; eɪ] [kwɛr] [gʊd] [oʊld] [gɑːd] ,
" Let's run ; it's a quare good ould world , an ' God's a quare good ould God ,
" 我们来吧 跑步 ; 它是 一个 广场 好的 可以 世界 , 一个 - 神的 一个 广场 好的 可以 上帝 ,

“我们走吧；这是一个美好的旧世界，上帝也是一个美好的旧上帝。”

[æn; ən] - [aɪm] ['ɔːf(ə)l] ['hæpi] .
an ' I'm awful happy .
一个 - 我是 可怕 快乐的 .

我非常高兴。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER XIII
" 章 十三

第十三章

['dʒɪmi] ['bɝːks] ['wedɪŋ]
JIMMIE BURKE'S WEDDING
吉米 伯克的 婚礼

吉米·伯克的婚礼

['dʒɪmi] ['bɝːks] [waɪf] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ded] [ə; eɪ] [mʌnθ] ,
Jimmie Burke's wife had not been dead a month ,
吉米 伯克的 妻子 有 不是 到过 死的 一个 月 ,

吉米·伯克的妻子去世还不到一个月。

[wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [tɝ'ɛsə] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid]
when one morning Teressa brought the news that he was going to be married
什么时候 一 早晨 特蕾莎 带来 这 消息 那 他 曾是 去 到 是 已婚
[ə'gen] .
again .
再次 .

一天早上，特蕾莎带来了他即将再婚的消息。

" [ðə; ði] - [oʊld] ['mɔːrmən] ! " [sed] [lʌl] .
" The haythen ould Mormon ! " said Lull .
" 这 - 可以 摩门教 ! " 说 麻痹 .

“那个老摩门教徒！”卢尔说道。

" [gɑːd] [help] [ðə; ði] ['wiːmən] [ðiːz] [deɪz] .
" God help the wemen these days .
" 上帝 帮助 这 女人 这些 天 .

愿上帝保佑如今的妇女们。

" [æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
" At first the children could not believe it .
" 在 第一的 这 孩子们 可以 不是 相信 它 .

“孩子们一开始简直不敢相信。”

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪsɪz] [bɜːrk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [ðerz] .
The late Mrs Burke had been a friend of theirs .
这 晚的 太太 伯克 有 到过 一个 朋友 的 他们的 .

已故的伯克夫人是他们的朋友。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['sʌndeɪ] [ˌæftər'nuːn] ,
They had walked to the village every Sunday afternoon ,
他们 有 步行 到 这 村庄 每一个 星期日 下午 ,

他们每个星期天下午都会步行去村里。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [lɔːŋ] [jɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪl] , [wɪð; wɪθ] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [egz]

for	the	whole	long	year	that	she	had	been	ill	,	with	pudding	and	eggs
为了	这	所有的	长的	年	那	她	有	到过	患病的	,	和	布丁	和	鸡蛋

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

for	her	.
为了	她	.

在她生病的整整一年里，人们都给她准备了布丁和鸡蛋。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɔːt] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] .

And	they	thought	Jimmie	was	so	fond	of	her	.
和	他们	想法	吉米	曾是	所以	喜爱	的	她	.

他们以为吉米非常喜欢她。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɑːrtbroʊkən] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] .

He	was	heartbroken	when	she	died	.
他	曾是	肠断	什么时候	她	死亡	.

她去世时，他心碎不已。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['fjuːnərəl] ,

When	they	went	to	the	cottage	the	day	before	the	funeral	,
什么时候	他们	去	到	这	小屋	这	天	前	这	葬礼	,

葬礼前一天，他们去了那间小屋。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] ['aɪvi] [liːvz] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['kɔːfɪn] ,

with	a	wreath	of	ivy	leaves	to	put	on	the	coffin	,
和	一个	花圈	的	常春藤	树叶	到	放	在	这	棺材	,

用常春藤叶编织的花环盖在棺材上。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [kɔːrps] , ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['waɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt]

they	found	him	sitting	beside	the	corpse	,	crying	,	and	wiping	his	eyes	on	a	bit
他们	成立	他	坐着	旁	这	尸体	,	哭泣	,	和	擦拭	他的	眼睛	在	一个	少量

[ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] .

of	newspaper	.
的	报纸	.

他们发现他坐在尸体旁边，哭泣着，用一张报纸擦着眼泪。

['iːv(ə)n][dʒeɪn] , [huː] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['ʌðər] , [hæd; həd]

Even	Jane	,	who	,	for	some	reason	that	she	had	not	given	the	others	,	had
甚至	简	,	WHO	,	为了	一些	原因	那	她	有	不是	给定	这	其他的	,	有

['ɔːlweɪz] [heitid] ['dʒɪmi] ,

always	hated	Jimmie	,
总是	憎恨	吉米	,

就连简，出于某种她没有告诉其他人的原因，一直都很讨厌吉米。

[toʊld] [lʌl] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [hoʊm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]

told	Lull	when	they	came	home	that	she	could	not	help	thinking	a	pity	of	the	man
讲述	麻痹	什么时候	他们	来了	家	那	她	可以	不是	帮助	思维	一个	遗憾	的	这	男人

['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kraɪɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .

sitting	there	crying	like	a	child	.
坐着	那里	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

回到家后，她告诉卢尔，她不禁觉得可怜那个坐在那里像孩子一样哭泣的男人。

" [ˌaɪ 'tiː] [beɪts] ['bænə^ə] , " [sed] [tɝ'ɛsə] ,

"	It	bates	Banagher	,	"	said	Teressa	,
"	它	贝茨	巴纳格尔	,	"	说	特蕾莎	,

“这激怒了巴纳格，”特蕾莎说。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] [tiː] [lʌl] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] — " [æn; ən] -

sitting	**down**	**by**	**the**	**fire**	**with**	**the**	**cup**	**of**	**tea**	**Lull**	**had**	**given**	**her**	**—**	**"**	**an**	**'**
坐着	向下	经过	这	火	和	这	杯子	的	茶	麻痹	有	给定	她	—	"	一个	-

[ðə; ði] ['wʊmən] [nɑːt] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɔːfɪn] [jet] ;

the	**woman**	**not**	**cowld**	**in**	**her**	**coffin**	**yet**	**;**
这	女士	不是	考尔德	在	她	棺材	然而	;

她坐在火炉旁，手里拿着卢尔给她的那杯茶——"而那个女人还没有被盖进棺材里；

[ʃʊr] , [its] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ded] [wɔːk] . "

sure	**,**	**it's**	**enough**	**to**	**make**	**the**	**dead**	**walk**	**.**	**"**
当然	,	它是	足够的	到	制作	这	死的	走	.	"

当然，这足以让死人复活。

" [ɑːk; ɑːx] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['krɪtər] [wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][rest] , " [sed] [lʌl] .

"	**Och**	**,**	**but**	**the**	**poor**	**critter**	**was**	**glad**	**to**	**rest**	**,**	**"**	**said**	**Lull**	**.**
"	奥赫	,	但	这	贫穷的	小动物	曾是	高兴的	到	休息	,	"	说	麻痹	.

"哦，不过这可怜的小家伙很高兴能休息一下，"卢尔说道。

" [æn; ən] - , [maɪnd][jiː; ji] , ['hiːz][ðə; ði] - [oʊld] [skʌt] , " [tɜ'ɛsə] [went] [ɑːn] ,

"	**An**	**'**	**,**	**mind**	**ye**	**,**	**he's**	**the**	**impitent**	**ould**	**skut**	**,**	**"**	**Teressa**	**went**	**on**	**,**
"	一个	-	,	头脑	是的	,	他是	这	-	可以	斯库特	,	"	特蕾莎	去	在	,

"还有，你们要知道，他可是那个重要的老家伙，"特蕾莎继续说道。

['stɜːrɪŋ] [hɜːr; hər] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər] ; " [hiː; hi] [kʌm] [æn; ən] - [tuːld] [ˌem 'iː][læst] [naɪt]

stirring	**her**	**tea**	**with**	**her**	**finger**	**;**	**"**	**he**	**come**	**an**	**'**	**tould**	**me**	**last**	**night**
搅拌	她	茶	和	她	手指	;	"	他	来	一个	-	可以	我	最后的	夜晚

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

她用手指搅了搅茶水；"他昨晚亲自来告诉我的。"

[æn; ən] - ['sez][hiː; hi] : - [ðə; ði][waɪf] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌem 'iː] ['ʌndər] [noʊ][ˌɑːblə'geɪʃənz] , - ['sez][hiː; hi] ;

An	**'**	**sez**	**he**	**:**	**'**	**The**	**wife**	**she**	**left**	**me**	**under**	**no**	**obligations**	**,**	**'**	**sez**	**he**	**;**
一个	-	sez	他	:	-	这	妻子	她	左边	我	在下面	不	义务	,	-	sez	他	;

他说："妻子离开我时，没有给我留下任何义务。"

- [bʌt; bət] ['sɔrə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪz][ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [aɪ'd] ['lʌk] [æt; ət] , - ['sez][hiː; hi] . "

'	**but**	**sorra**	**a**	**woman**	**is**	**there**	**about**	**the**	**place**	**I'd**	**luk**	**at**	**,**	**'**	**sez**	**he**	**.**	**"**
-	但	索拉	一个	女士	是	那里	关于	这	地方	ID	卢克	在	,	-	sez	他	.	"

"但是，我往那边看的时候，好像有个女人在那里，"他说。

" [ðeid] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['tuːk][hɪm; ɪm] , " [sed] [lʌl] .

"	**They'd**	**be**	**wantin**	**'**	**a**	**man**	**that**	**tuk**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Lull**	**.**
"	他们会	是	想要	-	一个	男人	那	图克	他	,	"	说	麻痹	.

"他们会想要一个能把他拉走的人，"卢尔说。

" [ðə; ði][fɜːrst] ['waɪfs] [wel] [red] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm][ɪn] ['glɔːri] . "

"	**The**	**first**	**wife's**	**well**	**red**	**a**	**'**	**him**	**in**	**glory**	**.**	**"**
"	这	第一的	妻子的	出色地红色的		一个	-	他	在	荣耀	.	"

"第一任妻子把他的荣耀都看透了。"

" ['wɛnz, 'hwɛnz][ðə; ði] ['wɛdɪn] - , [tɜ'ɛsə] ?

"	**When's**	**the**	**weddin**	**'**	**,**	**Teressa**	**?**
"	什么时候?	这	婚礼	-	,	特蕾莎	?

特蕾莎，婚礼什么时候举行?

" [flaɪ] [æskt] .

"	**Fly**	**asked**	**.**
"	飞	问	.

"苍蝇问道。"

" [æn; ən] - [huːz] ['mæriɪn] - [hɪm; ɪm] ? " [sed] [lʌl] .
" An ' who's marryin ' him ? " said Lull .
" 一个 - 谁是 结婚 - 他 ? " 说 麻痹 .

“谁要嫁给他？”卢尔问道。

" ['hiːz] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [tuː; tə][biː; bi] - .
" He's away this mornin ' to be marriet .
" 他是 离开 这 早晨 - 到 是 - .

“他今天早上出门结婚了。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][ʌp][ɪn] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] , " [sed] [tɜ'ɛsə] .
She's a lump of a girl up in Ballynahinch , " said Teressa .
她是 一个 块 的 一个 女孩 向上 在 巴利纳欣奇 , " 说 特蕾莎 .

“她住在巴利纳欣奇，是个瘦骨嶙峋的女孩，”特蕾莎说。

" [trɑːθ] , [eɪ] , [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] ; ['hiːz] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði] ['neɪbərz]
" Troth , ay , he lost no time ; he's bringing her home the night , the neighbours
" 特罗斯 , 哎 , 他 丢失的 不 时间 ; 他是 带来 她 家 这 夜晚 , 这 邻居
[seɪ] .
say .
说 .

“真的，他没耽搁多久；邻居们说，他今晚就把她带回家了。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] [ændɪ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] .
" In the stable Andy Graham was even more indignant .
" 在 这 稳定的 安迪 格雷厄姆 曾是 甚至 更多的 愤怒 .

“在马厩里，安迪·格雷厄姆更加愤慨。”

" [its] [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ]['aɪvɝ] [hɜːrd] [tel] [ʌv; əv] , " [hiː; hi][toʊld] [mɪk] ;
" It's the ondacentest thing I iver heard tell of , " he told Mick ;
" 它是 这 - 事物 我 河 听到 告诉 的 , " 他 讲述 米克 ;

“这是我听过的最无耻的事，”他告诉米克；

" [æn; ən] - [ðə; ði] ['wʊmən] [biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] - [æz; əz] [hɪm'self] .
" an ' the woman be to be as ondacent as himself .
" 一个 - 这 女士 是 到 是 作为 - 作为 他自己 .

“an”女人要像他一样坦率。

" [bʌt; bət] ['ændiːz] , [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [dʒeɪn] [felt] .
" But Andy's , indignation was nothing to what Jane felt .
" 但 安迪的 , 愤慨 曾是 没有什么 到 什么 简 毛毡 .

“但是安迪的愤慨与简的感受相比，简直微不足道。”

" [aɪ] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði]
" I knowed it , " she said to the others when they were together in the
" 我 已知 它 , " 她 说 到 这 其他的 什么时候 他们 是 一起 在 这
['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ;
schoolroom ;
教室 ;

“我就知道，”当她和其他人一起在教室里时，她这样说道；

" [aɪ] ['noʊd] [ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][bæd] [oʊld] [beɪst] .
" I knowed the ould boy was the bad ould baste .
" 我 已知 这 可以 男生 曾是 这 坏的 可以 绷 .

“我知道那个老家伙是个坏老混蛋。”

[ɔː] !
Augh !
啊 !

啊！

[hiː; hi] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi][let][lɪv; laɪv] . "

he	oughtn't	to	be	let	live	.	"
他	不应该	到	是	让	居住	.	"

他不应该活着。

" [əˈweɪ] [ˌeɪ ˈɑːr] [ðæt] , [dʒeɪn] , " [sed] ['pætsi] ; " [ʃʊr] , [ðæts] [ðə; ði] [fuːl] [tɔːk] .

"	Away	ar	that	,	Jane	,	"	said	Patsy	;	"	sure	,	that's	the	fool	talk	.
"	离开	ar	那	,	简	,	"	说	帕齐	;	"	当然	,	那就是	这	傻子	讲话	.

“别说了，简，”帕齐说；“当然，那是傻瓜才会说的话。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][hɑːrm][ɪn][hɪm; ɪm] ['mæriɪn] - [əˈgen] ? "

Where's	the	harm	in	him	marryin	'	again	?	"
在哪里?	这	伤害	在	他	结婚	-	再次	?	"

他再婚有什么害处呢?

" [hɑːrm] !

"	Harm	!
"	伤害	!

“伤害!

" [dʒeɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jane	shouted	.
"	简	喊叫	.

简喊道。

" [its] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɑːrm] ; [its] [ə; eɪ]['dɜːrti][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] .

"	It's	more	than	harm	;	it's	a	dirty	insult	.
"	它是	更多的	比	伤害	;	它是	一个	肮脏的	侮辱	.

“这不仅仅是伤害，而是一种卑鄙的侮辱。”

[jiː; ji] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər] [jər] [waɪf] [daɪz] [əˈfɔːr] [jiː; ji] ['mæri] [əˈgen] ;

Ye	ought	always	to	wait	a	year	after	yer	wife	dies	afore	ye	marry	again	;
叶	应该	总是	到	等待	一个	年	后	你的	妻子	死亡	之前	是的	结婚	再次	;

妻子去世后，你们应当等待一年后再婚；

[bʌt; bət][hɪm; ɪm] ! — [hɪm; ɪm] ! — [hiː; hi][dʒʌst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] . "

but	him	!	—	him	!	—	he	just	ought	to	be	hung	.	"
但	他	!	—	他	!	—	他	只是	应该	到	是	悬挂	.	"

但是他！——他！——他简直就该被绞死。

" [its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , " [sed] [mɪk] ;

"	It's	a	dirty	trick	,	sure	enough	,	"	said	Mick	;
"	它是	一个	肮脏的	诡计	,	当然	足够的	,	"	说	米克	;

“这的确是个卑鄙的伎俩，”米克说；

" [bʌt; bət][jiː; ji] ['kudnt] [hæŋ] [hɪm; ɪm] [ənˈles] [hiː; hi] [dʌn] [ə; eɪ]['mɜːrdər] . "

"	but	ye	couldn't	hang	him	unless	he	done	a	murder	.	"
"	但	是的	不能	悬挂	他	除非	他	完毕	一个	谋杀	.	"

“但是，除非他犯了谋杀罪，否则你们不能绞死他。”

" [æn; ən] - [soʊ][hiː; hi][dɪd] , " [sed] [dʒeɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	An	'	so	he	did	,	"	said	Jane	sharply	.
"	一个	-	所以	他	做过	,	"	说	简	尖锐地	.

“他确实这么做了，”简厉声说道。

" [θɪŋk] [aɪ][dəunt] [noʊ] ?

"	Think	I	don't	know	?
"	思考	我	不	知道	?

你以为我不知道吗?

[aɪ] [tel] [jiː; ji][hiː; hi] ['məːdəd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][stæn] - [ɑːn] [ðɪs] - . "

I	tell	ye	he	murdered	her	,	as	sure	as	I	stan	'	on	this	flure	.	"
我	告诉	是的	他	被谋杀	她	,	作为	当然	作为	我	斯坦	-	在	这	-	.	"

我告诉你，他杀了她，我敢肯定，就像我站在这盏灯上一样。

" [wɪst] , [dʒeɪn] , " [sed] [mɪk] ; " [ðæts] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['seɪɪn] - . "

" Whist , Jane , " said Mick ; " that's the awful thing to be sayin ' . "

" 惠斯特 , 简 , " 说 米克 ; " 那就是 这 可怕 事物 到 是 说 - . "

“惠斯特，简，”米克说，“你这话太难听了。”

" [æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

" An ' I can prove it , too , " she went on ,

" 一个 - 我 能 证明 它 , 也 , " 她 去 在 ,

“而且我还能证明这一点，”她继续说道。

" [fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tuː] [aɪz] , [nɑːt][wɑːnst] , [bʌt; bət] ,

" for I saw him do it with my own two eyes , not wanst , but twiced ,

" 为了 我 锯 他 做 它 和 我的 自己的 二 眼睛 , 不是 万斯特 , 但 两次 ,

因为我亲眼看见他这样做，不是一次，而是两次。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [let] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

an ' she let out he was always doin ' it .

一个 - 她 让 出去 他 曾是 总是 做 - 它 .

她透露说他一直都这样做。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [hɜːr; hər][aɪ] ['wʊdnt] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm] ['telɪn] - [ˌaɪ 'tiː]

I promised her I wouldn't come over it , but there's no harm tellin ' it

我 承诺 她 我 不会 来 超过 它 , 但 有 不 伤害 告诉 - 它

我答应过她我不会再提起这件事，但说出来也没什么坏处。

[naʊ] [ʃiːz] [ded] .

now she's dead .

现在 她是 死的 .

她现在已经死了。

[jiː; ji] [noʊ] [ðem; ðəm] [egz] [lʌl] [sent] [hɜːr; hər] ?

Ye know them eggs Lull sent her ?

叶 知道 他们 鸡蛋 麻痹 发送 她 ?

你知道卢尔送给她的那些鸡蛋吗?

" [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

" the children nodded .

" 这 孩子们 点头 .

孩子们点了点头。

" [wel] , [duː][jiː; ji] [meɪn] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['aɪvɝ] [iːt] [ðem; ðəm] ?

" Well , do ye mane to say she iver eat them ?

" 出色地 , 做 是的 鬃毛 到 说 她 河 吃 他们 ?

“那么，你们是说她吃过它们吗？”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dʒʌst] ['dɪdnt] ; [hiː; hi] [iːt] ['aɪvɝi] [wʌn] [hɪm'self] , [æn; ən] - [hiː; hi] [iːt] [ðə; ðɪ] ,

For she just didn't ; he eat ivery one himself , an ' he eat the puddens ,

为了 她 只是 没有 ; 他 吃 白葡萄酒 一 他自己 , 一个 - 他 吃 这 布丁 ,

因为她根本没吃；他自己把每个都吃光了，连布丁也吃光了。

[æn; ən] - [hiː; hi] [drʌŋk] [ðə; ðɪ] [mɪlk] .

an ' he drunk the milk .

一个 - 他 醉 这 牛奶 .

他喝了牛奶。

[ɔː] !

Augh !

啊 !

啊！

[ðə; ði] [oʊld] [beɪst] , ['hiːd] [iːt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [bed] [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tʃuːd]

the	ould	baste	,	he'd	eat	the	clothes	off	her	bed	if	he	could	'	a	'	chewed
这	可以	绷	,	他会	吃	这	衣服	离开	她	床	如果	他	可以	-	一个	-	咀嚼

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

那老家伙，如果可以的话，他恨不得把她床上的衣服都吃掉，哪怕是嚼碎了也行。

" [huː] [tuːld] [jiː; ji] [hiː; hi] [iːt] [ðem; ðəm] [ɔːl] ? " [sed] ['pætsi] .

"	Who	tould	ye	he	eat	them	all	?	"	said	Patsy	.
"	WHO	可以	是的	他	吃	他们	全部	?	"	说	帕齐	.

“谁告诉你他会把它们全吃掉？”帕齐说道。

" [ʃʊr] , [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] , [aɪ] [tel] [jiː; ji] .

"	Sure	,	I	saw	him	doin	'	it	myself	,	I	tell	ye	.
"	当然	,	我	锯	他	做	-	它	我	,	我	告诉	是的	.

“没错，我亲眼看到他这么做的，我告诉你。”

[hiː; hi] [kʌm] [hoʊm] [drʌŋk] [wʌn] [deɪ] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

He	come	home	drunk	one	day	when	I	was	there	.
他	来	家	醉	一	天	什么时候	我	曾是	那里	.

有一天我在家的时候，他喝醉了回家。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðæt] [blaɪnd] [drʌŋk] [hiː; hi] ['naɪvɝ] [siːn] [ˌem 'iː] .

He	was	that	blind	drunk	he	niver	seen	me	.
他	曾是	那	瞎的	醉	他	尼弗	已见	我	.

他当时是个醉鬼，根本没看见我。

[æn; ən] - [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['iːtɪn] - [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [leɪ] [hæn] - [ɑːn] .

An	'	he	began	eatin	'	all	he	could	lay	han	'	on	.
一个	-	他	开始	吃	-	全部	他	可以	躺	汉	-	在	.

于是他开始狼吞虎咽地吃掉所有能放在手边的东西。

[hiː; hi] [iːt] [ʌp] [ðə; ði] ['dʒeli] ; [æn; ən] - [tuː] [rɔː] [egz] ,

He	eat	up	the	jelly	;	an	'	two	raw	eggs	,
他	吃	向上	这	果冻	;	一个	-	二	生的	鸡蛋	,

他吃掉了果冻和两个生鸡蛋。

[æn; ən] - [drʌŋk] [ðə; ði] [teɪst] [ə; eɪ] - [mɪlk] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [kʌp] ,

an	'	drunk	the	taste	a	'	milk	she	had	by	her	in	the	cup	,
一个	-	醉	这	品尝	一个	-	牛奶	她	有	经过	她	在	这	杯子	,

她喝了一口杯子里剩下的牛奶。

[æn; ən] - [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [drʌŋk] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] ,

an	'	he	even	drunk	the	medicine	out	of	the	bottle	,
一个	-	他	甚至	醉	这	药品	出去	的	这	瓶子	,

他甚至直接用瓶子喝了药。

[æn; ən] - [iːt] [ʌp] [ðə; ði] [wiː] [bʌntʃ] [ə; eɪ] - ['flaʊərz] [aɪ'd] ['tuːk] [hɜːr; hər] , [æn; ən] - ,

an	'	eat	up	the	wee	bunch	a	'	flowers	I'd	tuk	her	,	an	'	,
一个	-	吃	向上	这	哇	束	一个	-	花朵	ID	图克	她	,	一个	-	,

然后吃掉我给她带去的那小束花，然后，

[wen] ['hiːd] [iːt] [ʌp] ['aɪvɝi] [wiː] [nɪp] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [faɪnd] , [hiː; hi] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] - ,

when	he'd	eat	up	ivery	wee	nip	he	could	find	,	he	lay	down	on	the	flure	,
什么时候	他会	吃	向上	白葡萄酒	哇	掐	他	可以	寻找	,	他	躺	向下	在	这	-	,

当他吃光所有能找到的小奶牛犊后，他就躺在火炉上。

[æn; ən] - [went] [ə'sliːp] . "

an	'	went	asleep	.	"
一个	-	去	睡着了	.	"

然后就睡着了。

" [ðə; ði]['dɜ:rti] , ['gri:di] , [meɪn] [oʊld] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	The	dirty	,	greedy	,	mane	ould	divil	,	"	said	the	others	.
"	这	肮脏的	,	贪婪的	,	鬃毛	可以	魔鬼	,	"	说	这	其他的	.

“那个肮脏、贪婪、老奸巨猾的魔鬼，”其他人说道。

" [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [tu:ld] [ˌem 'i:][hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , " [dʒeɪn] [went] [ɑ:n] .

"	An	'	she	tould	me	he	always	done	it	,	"	Jane	went	on	.
"	一个	-	她	可以	我	他	总是	完毕	它	,	"	简	去	在	.

“她告诉我他总是这样做，”简继续说道。

" [æn; ən] - [aɪ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:θ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [kʌm] [ɪn] [ə'nʌðər] [deɪ] , [æn; ən] - [dʌn]

"	An	'	I	seen	it	was	the	truth	,	for	he	come	in	another	day	,	an	'	done
"	一个	-	我	已见	它	曾是	这	真相	,	为了	他	来	在	其他	天	,	一个	-	完毕

[ðə; ði] [seɪm] ,

the	same	,
这	相同的	,

“我发现这是真的，因为他第二天又来了，做了同样的事。”

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [krɔ:s] [ðæt] [hi:; hi] ['fraɪt(ə)nd] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][spɪt]

an	'	he	was	that	cross	that	he	frightened	her	,	an	'	she	begun	to	spit
一个	-	他	曾是	那	叉	那	他	害怕	她	,	一个	-	她	开始	到	吐

[blʌd] ,

blood	,
血	,

他就像那根十字架，吓坏了她，她开始吐血。

[æn; ən] - [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][aɪ] [bɪ'li:v] ['hi:d] - [ə; eɪ] - [kɪlt] [hɜ:r; hər] ;

an	'	if	it	hadn't	been	for	me	I	believe	he'd	'	a	'	kilt	her	;
一个	-	如果	它	之前没有	到过	为了	我	我	相信	他会	-	一个	-	苏格兰短裙	她	;

如果不是因为我，我相信他早就杀了她了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [mæd] [ðæt] [aɪ][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][bɪg][dɪg][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] ;

but	I	was	that	mad	that	I	hit	him	a	big	dig	in	the	stomach	;
但	我	曾是	那	疯狂的	那	我	打	他	一个	大的	挖	在	这	胃	;

但我当时非常生气，狠狠地打了他肚子一拳；

[æn; ən] - , [maɪnd][ji:; ji] , [aɪ] ['hɜ:rtɪd] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [went] [tu:; tə][bed] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ,

an	'	,	mind	ye	,	I	hurted	him	,	for	he	went	to	bed	like	a	lamb	,
一个	-	,	头脑	是的	,	我	受伤了	他	,	为了	他	去	到	床	喜欢	一个	羊肉	,

记住，我伤了他的心，因为他像只羔羊一样安然入睡。

[æn; ən] - [aɪ] [taɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊld] [ʃɔ:l] [ə'fɔ:r] [aɪ] [kʌm] [ə'weɪ] .

an	'	I	tied	him	in	with	an	ould	shawl	afore	I	come	away	.
一个	-	我	系	他	在	和	一个	可以	披肩	之前	我	来	离开	.

临走前，我用一条旧披肩把他绑了起来。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ][wɜ:rdz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [dɪs'gʌst] .

"	The	others	could	find	no	words	to	express	their	disgust	.
"	这	其他的	可以	寻找	不	字	到	表达	他们的	厌恶	.

其他人则找不到合适的词语来表达他们的厌恶之情。

[ðeɪ] [ə'gri:d] [ðæt] [dʒeɪn][wʌz; wəz] [raɪt] — [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə]

They	agreed	that	Jane	was	right	—	such	a	man	ought	not	to	be	allowed	to
他们	同意	那	简	曾是	正确的	—	这样的	一个	男人	应该	不是	到	是	允许	到

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

他们一致认为简是对的——这样的人不应该活在世上。

" [ɪf] [wi:; wi] [tu:ld] ['sɑ:rdʒənt] [ɛmgdi:] ['hi:d] [hæŋ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [flai] .

"	If	we	tould	Sergeant	M'Gee	he'd	hang	him	,	"	said	Fly	.
"	如果	我们	可以	军士	麦吉	他会	悬挂	他	,	"	说	飞	.

“如果我们告诉麦吉中士，他会把他吊死的，”弗莱说。

" ['ðætɪd] [biː; bi] - - , [sed] [mɪk] .
" That'd be informin ' , said Mick .
" 那样的话 是 - - , 说 米克 .

“这会有所帮助，”米克说。

" [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz] [ʃʊr] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [daɪz] , " [sed] .
" Almighty God's sure to pay him out when he dies , " Honeybird said .
" 全能者 神的 当然 到 支付 他 出去 什么时候 他 死亡 , " 蜜鸟 说 .

“全能的上帝一定会在他死后给他补偿的，”Honeybird说道。

" [aɪd] ['ræðər] [peɪ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [naʊ] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I'd rather pay him out now , " said Jane .
" ID 相当 支付 他 出去 现在 , " 说 简 .

“我宁愿现在就付钱给他，”简说。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kræʃ] [ʌv; əv] ['θʌndər]
At that moment there was a flash of lightning , and a crash of thunder
在 那 片刻 那里 曾是 一个 闪光 的 闪电 , 和 一个 碰撞 的 雷
[ˌoʊvər'hed] ,
overhead ,
开销 ,

就在这时，一道闪电划破夜空，头顶传来一声震耳欲聋的雷声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['heɪlˌstəʊnz] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] .
and then a shower of hailstones rattled against the window .
和 然后 一个 淋浴 的 冰雹 摇晃 反对 这 窗户 .

随后，一阵冰雹噼里啪啦地砸在窗户上。

" [mɛbi] ['hiːl] [biː; bi] [strʌk] [ded] , " [sed] [flaɪ] ; " [ɔːl'maɪti] ['gɑːdz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːf(ə)l] [mæd]
" Mebby he'll be struck dead , " said Fly ; " Almighty God's sure to be awful mad
" 梅比 地狱 是 击 死的 , " 说 飞 ; " 全能者 神的 当然 到 是 可怕 疯狂的
[wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
with him .
和 他 .

“也许他会死掉，”弗莱说；“全能的上帝肯定会对他非常生气。”

" [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] [ðə; ðɪ] [reɪn] [pɔːd] [ɪn] ['tɔrənts] .
" For three hours the rain poured in torrents .
" 为了 三 小时 这 雨 倾倒 在 种子 .

“暴雨倾盆而下，持续了三个小时。”

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ['wɪndoʊ] ['splæʃɪŋ] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
The children watched it from the schoolroom window splashing up on the
这 孩子们 观看 它 从 这 教室 窗户 溅起水花 向上 在 这
[pæθ] ,
path ,
小路 ,

孩子们从教室的窗户看着水花溅到小路上。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['fjuːʃə] [bʊʃɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['bɔːrdər] .
and beating down the fuchsia bushes in the border .
和 殴打 向下 这 紫红色 灌木丛 在 这 边界 .

并砍倒边界处的倒挂金钟灌木丛。

[bʌt; bət] [baɪ] ['dɪnər] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [skaɪ] [lʊkt] [kliːn] [ænd; ənd]
But by dinner - time it had cleared up , and the sky looked clean and
但 经过 晚餐 - 时间 它 有 已清除 向上 , 和 这 天空 看起来 干净的 和
[bluː] ,
blue ,
蓝色的 ,

但到了晚餐时间，雨停了，天空看起来湛蓝清澈。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [wɑːʃt] .

as	though	it	had	just	been	washed	.
作为	尽管	它	有	只是	到过	洗过	.

就像刚洗过一样。

[wen] ['dɪnər] [wʌz; wəz]['oʊvər] [ðeɪ] [set] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	dinner	was	over	they	set	off	to	the	village	,
什么时候	晚餐	曾是	超过	他们	放	离开	到	这	村庄	,

晚饭后，他们动身前往村庄。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr] ,

expecting	to	hear	that	Jimmie	had	been	struck	by	lightning	,	or	,
期待	到	听到	那	吉米	有	到过	击	经过	闪电	,	或者	,

期待听到吉米被闪电击中的消息，或者，

[æz; əz][flaɪ] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['prɑːpər] , [kɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] .

as	Fly	thought	would	be	more	proper	,	killed	by	a	thunderbolt	.
作为	飞	想法	会	是	更多的	恰当的	,	被杀	经过	一个	霹雳	.

按照 Fly 的想法，被雷劈死才是更合适的解释。

['mɪsɪz] - [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪbərz] [raʊnd] [hɜːr; hər] .

Mrs	M'Rea	was	standing	at	her	door	,	with	a	ring	of	neighbours	round	her	.
太太	-	曾是	常设	在	她	门	,	和	一个	戒指	的	邻居	圆形的	她	.

M'Rea太太站在家门口，周围围着一群邻居。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] : " [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

As	they	came	up	the	street	they	heard	her	say	:	"	There's	the	childer	,
作为	他们	来了	向上	这	街道	他们	听到	她	说	:	"	有	这	奇尔德	,

他们沿着街道走来时，听到她说："孩子们在那儿。"

[æn; ən] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][kɪn] - [frendz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'laɪv] . "

an	'	they	were	the	kin	'	friends	to	her	when	she	was	alive	.	"
一个	-	他们	是	这	亲属	-	朋友们	到	她	什么时候	她	曾是	活	.	"

她生前，他们是她的至交好友。

" [gʊd] - ['mɔːrnɪn] - , ['mɪsɪz] - , " [sed] [dʒeɪn] ; " [hæz; həz] ['dʒɪmi] [bɪn] [kɪlt] ? "

"	Good	-	mornin	'	,	Mrs	M'Rea	,	"	said	Jane	;	"	has	Jimmie	been	kilt	?	"
"	好的	-	早晨	-	,	太太	-	,	"	说	简	;	"	有	吉米	到过	苏格兰短裙	?	"

"早上好，M'Rea太太，"简说道，"吉米被剪短了吗？"

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kɪlt] , " [sed] ['mɪsɪz] - ;

"	Is	it	kilt	,	"	said	Mrs	M'Rea	;
"	是	它	苏格兰短裙	,	"	说	太太	-	;

"是苏格兰短裙吗？"M'Rea 太太问道；

" - [diːd] [æn; ən] - [its] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] - — [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][ɔːl] [get] [wʌt] [wiː; wi] - [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

"	'	deed	an	'	it's	no	more	than	he	desarves	—	but	we	don't	all	get	what	we	desarve	in	this	world	,
"	-	契据	一个	-	它是	不	更多的	比	他	-	—	但	我们	不	全部	得到	什么	我们	-	在	这	世界	,

"这不过是他应得的——但在这个世界上，我们并非都能得到我们应得的一切。"

['glɔːri][biː; bi][tuː; tə][gɑːd] !

glory	be	to	God	!
荣耀	是	到	上帝	!

荣耀归于上帝！

[trɑːθ] , [noʊ] ; [its] - [hiː; hi][ɪz] , [æn; ən] - ['kʌmɪn] - [hoʊm] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [staɪl] [ɑːn][ə; eɪ]['kɜːˈ] ,

Troth	,	no	;	it's	marriet	he	is	,	an	'	comin	'	home	the	night	in	style	on	a	ker	,
特罗斯	,	不	;	它是	-	他	是	,	一个	-	即将到来	-	家	这	夜晚	在	风格	在	一个	ker	,

没错，他已经结婚了，而且今晚会潇洒地坐着摩托车回家。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] . "

all	the	way	from	Ballynahinch	.	"
全部	这	方式	从	巴利纳欣奇	.	"

“一路从巴利纳欣奇过来。”

" [wiː; wi] [θɔːt] [ɔːl'maɪti] - - [ə; eɪ] - [kɪlt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] , " [sed] [flai] .

"	We	thought	Almighty	God'd	'	a	'	kilt	him	with	a	thunderbolt	,	"	said	Fly	.
"	我们	想法	全能者	-	-	一个	-	苏格兰短裙	他	和	一个	霹雳	,	"	说	飞	.

“我们以为全能的上帝会用雷霆把他劈死，”弗莱说道。

" [duː][jiː; ji] [hɪr] [ðæt] ? " [sed] [oʊld]['mɪsɪz] [kleɪ] .

"	Do	ye	hear	that	?	"	said	old	Mrs	Clay	.
"	做	是的	听到	那	?	"	说	老的	太太	黏土	.

“你听到了吗？”克莱老太太说道。

" [ðə; ði] ['veri] - [tɜːrnd] [ə'^in][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [smɔːl] ['wʌndər] , [ðə; ði] [oʊld] - ;

"	The	very	childer's	turned	agin	him	—	an	'	small	wonder	,	the	ould	ruffan	;
"	这	非常	-	转向	再次	他	—	一个	-	小的	想知道	,	这	可以	-	;

“连孩子都背叛了他——难怪，这个老恶棍；

[its] [ðə; ði] [kwɛr] ['wʊmən] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] . "

it's	the	quare	woman	would	have	him	.	"
它是	这	广场	女士	会	有	他	.	"

是那个老古板的女人才会喜欢他。

" [baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ðæt] , " [sed] ['gɔrdi] [oʊ'rɔːrk] , ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [gruːp] ;

"	By	all	accounts	she	is	that	,	"	said	Gordie	O'Rorke	,	joining	the	group	;
"	经过	全部	账户	她	是	那	,	"	说	戈迪	奥罗克	,	加入	这	团体	;

“据各方说法，她就是这样的人，”戈迪·奥罗克说着，加入了大家。

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [sɪks] [fʌt] [ɪn][hɜːr; hər] [æn; ən] - [æz; əz] ['blækəvaizd] [æz; əz][ðə; ði] [oʊld] [bɔɪ]

"	they	say	she's	six	fut	in	her	stockin's	an	'	as	blackavised	as	the	ould	boy
"	他们	说	她是	六	未来	在	她	长袜	一个	-	作为	黑人	作为	这	可以	男生

[hɪm'self] . "

himself	.	"
他自己	.	"

“他们说她穿着长筒袜有六英尺高，而且和那个老家伙一样黑。”

" [wiːl] [biː; bi]['gɪvɪn] - [hɜːr; hər][ðə; ði] [faɪn] ['welkəm] [ðə; ði] [naɪt] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['græni] ;

"	We'll	be	givin	'	her	the	fine	welcome	the	night	,	"	said	his	granny	;
"	出色地	是	给予	-	她	这	美好的	欢迎	这	夜晚	,	"	说	他的	奶奶	;

“今晚我们会好好欢迎她，”他的奶奶说；

" [ʃiːl] [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [hoʊm] . "

"	she'll	be	thinkin	'	she's	got	to	her	long	home	.	"
"	壳	是	思考	-	她是	得到	到	她	长的	家	.	"

“她会以为自己终于回到了家。”

" [ðeɪ] [seɪ] [ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði][græn] - [kloʊðz] , " [sed] ['gɔrdi] ,

"	They	say	she's	got	the	gran	'	clothes	,	"	said	Gordie	,
"	他们	说	她是	得到	这	奶奶	-	衣服	,	"	说	戈迪	,

“他们说她穿的是老奶奶的衣服，”戈迪说。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [sɪlk] [dres] [ænə] - [wɑːtʃ] [æn; ən] - [tʃeɪn] ; [mɛbi] [ðæts] [wʌt] ['tuːk] [hɪz; ɪz] ['fænsi]
" an - a silk dress an'a gowld watch an - chain ; mebby that's what tuk his fancy
" 一个 - 一个 丝绸 裙子 安纳 - 手表 一个 - 链 ; 梅比 那就是 什么 图克 他的 想要
. "
. "
. "

"还有一件丝绸连衣裙、一块金表和一条金链子；也许这就是他喜欢的东西。"

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['lʌk] [aʊt] ['hiːl] [biː; bi] ['iːtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['pætsi] .
" If she doesn't luk out he'll be eatin ' it , " said Patsy .
" 如果 她 不 卢克 出去 地狱 是 吃 - 它 , " 说 帕齐 .

"如果她不赶紧逃走，他就要吃掉它了，"帕齐说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] .
There was a roar of laughter .
那里 曾是 一个 吼 的 笑声 .

一阵哄堂大笑。

" [ðeəz; ðəz] [nʌn] [noʊz] ['betər] [ðæn; ðən] ['juːs] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [eɪt] , " [sed] ['mɪsɪz] - .
" There's none knows better than yous what he could ate , " said Mrs M'Rea .
" 有 没有任何 知道 更好的 比 你们 什么 他 可以 吃 , " 说 太太 - .

"没有人比你们更清楚他能吃什么，"M'Rea 太太说。

" ['eni] [baɪt] [ɔːr] [sʌp] [aɪ]['tuːk][ðə; ði] ['wʊmən] [aɪ][sæt][ænd; ənd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] [ə'fɔːr] [aɪ] [kʌm]
" Any bite or sup I tuk the woman I sat and seen it in her afore I come
" 任何 咬 或者 上 我 图克 这 女士 我 卫星 和 已见 它 在 她 之前 我 来
[ə'weɪ] . "
away . "
离开 . "

"我吃了一口或喝了一口，然后坐在那里，在她面前看到了，之后我才离开。"

" ['hiːz] [stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [broʊgz] [ðɪs] [taɪm] , " [sed] ['gɔrdi] ,
" He's stepped over his brogues this time , " said Gordie ,
" 他是 步 超过 他的 布洛克鞋 这 时间 , " 说 戈迪 ,

"他这次算是越界了，"戈迪说道。

" [fɔːr; fər][ˌem 'iː]['ʌŋk(ə)l][ʌp][ɪn] [ˌbæli'nɑːˌhɪntʃ] [ɪz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] ,
" for me uncle up in Ballynahinch is well acquainted with the woman ,
" 为了 我 叔叔 向上 在 巴利纳欣奇 是 出色地 熟人 和 这 女士 ,

"我叔叔住在巴利纳欣奇，他跟那位女士很熟。"

[æn; ən] - [hiː; hi]['sez] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['hilər] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teik] . "
an ' he sez she's a heeler , an ' no mistake . "
一个 - 他 sez 她是 一个 牧牛犬 , 一个 - 不 错误 . "

他说她是个牧牛女，这话一点没错。

" [wel] , [wel] , " [sed] [oʊld] ['mɪsɪz] ['glʌvər] , " [aɪm] ['seɪɪn] - [ʃiːl] [nɑːt][hæv; həv][hɜːr; hər] [tuː; tə]
" Well , well , " said ould Mrs Glover , " I'm sayin ' she'll not have her sorras to
" 出色地 , 出色地 , " 说 可以 太太 格洛弗 , " 我是 说 - 壳 不是 有 她 索拉斯 到
[siːk] . "
seek . "
寻找 . "

"哎呀，哎呀，"老格洛弗太太说，"我的意思是，她没法去找她的妹妹们了。"

" [noʊ] ; [nɔːr] ['dʒɪmi] ['iːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] - .
" No ; nor Jimmie either , " said Mrs M'Rea .
" 不 ; 也不 吉米 任何一个 , " 说 太太 - .

"不，吉米也不行，"M'Rea 太太说。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [gʊd] [ə; eɪ] - ['tɑːkən] - ?
" But there , where's the good a ' talkin ' ?
" 但 那里 , 在哪里? 这 好的 一个 - 谈话 - ?

但是，哪里有好的谈话呢?

[its] [ðə; ði] [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn'taɪərli] ; [bʌt; bət] [ðeə(r)] - [naʊ] , [æn; ən] - [gɑ:d] [help] [bəuθ] [ə; eɪ]
It's the lamentable thing entirely ; but they're marriet now , an ' God help both a
它是 这 令人惋惜的 事物 完全 ; 但 它们是 - 现在 , 一个 - 上帝 帮助 两个都 一个
- [ðem; ðəm] . "
' them . "
- 他们 . "

这真是件令人惋惜的事；不过他们现在已经结婚了，愿上帝保佑他们俩。

" - [di:d] [jɪs] ; [ðeə(r)] - , " [sed] ['mɪsɪz] [oʊ'rɔ:rk] , " [æn; ən] [wi:l] [nɑ:t] [bi:; bi] [fər'gɛtɪn] - [ˌaɪ 'ti:]
" ' Deed yis ; they're marriet , " said Mrs O'Rorke , " an we'll not be forgettin ' it
" - 契据 yis ; 它们是 - , " 说 太太 奥罗克 , " 一个 出色地 不是 是 忘记 - 它
[ðə; ði] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

“没错，他们结婚了，”奥罗克太太说，“我们今晚肯定不会忘记这件事。”

[its] [tɑ:r] - [wi:l] [bi:; bi] ['bɜ:rnɪn] - — [ðeɪl] [bi:; bi] [ɪk'spɛktɪn] - [ˌaɪ 'ti:] ,
It's tar bar'ls we'll be burnin ' — they'll be expectin ' it ,
它是 焦油 - 出色地 是 燃烧 - — 他们会 是 期待 - 它 ,

我们将烧焦油桶——他们会期待的，

[tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] — [æn; ən] - [ə; eɪ] ['tɔ:rtʃlaɪt] [prə'seʃ(ə)n] [aʊt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] [fɒ:'bai] . "
to be sure — an ' a torchlight procession out to meet them forby . "
到 是 当然 — 一个 - 一个 手电筒 游行 出去 到 见面 他们 福比 . "

当然——还有一支火炬队伍出来迎接他们。”

" [trɑ:θ] , [ðen] , [ðeɪl] [get] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeə(r)] [ɪk'spɛktɪn] - , " [sed] ['gɔrdi] .
" Troth , then , they'll get more than they're expectin ' , " said Gordie .
" 特罗斯 , 然后 , 他们会 得到 更多的 比 它们是 期待 - , " 说 戈迪 .

“那么，他们得到的将会比他们预期的更多，”戈迪说道。

" [wʌt] [taɪm] [dɪd] [ji:; ji] [seɪ] [ðeid] [bi:; bi] ['kʌmɪn] - [bæk] [ðə; ði] [naɪt] , ['mɪsɪz] - ?
" What time did ye say they'd be comin ' back the night , Mrs M'Rea ?
" 什么 时间 做过 是的 说 他们会 是 即将到来 - 后退 这 夜晚 , 太太 - ?

“M'Rea太太，您说他们晚上几点回来？”

" [mɪk] [æskt] .
" Mick asked .
" 米克 问 .

“米克问道。”

" [ji:; ji] [noʊ] [wi:d] [laɪk] - [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['welkəm] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Ye know we'd like ' to come to the welcome , " said Jane .
" 叶 知道 我们会 喜欢 - 到 来 到 这 欢迎 , " 说 简 .

“你知道我们很想来参加欢迎仪式，”简说道。

" [ɑ:k; ɑ:x] , ['ɪtəd] [bi:; bi] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪks] [ə; eɪ] - ['ju:s] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] - .
" Och , it'd be late for the likes a ' yous , " answered Mrs M'Rea .
" 奥赫 , 它会 是 晚的 为了 这 点赞 一个 - 你们 , " 回答 太太 - .

“哦，像你们这样的人就来晚了，”M'Rea 太太回答道。

" ['itl] [bi:; bi] [pæst] [ten] , [wəʊnt] [ˌaɪ 'ti:] , ['gɔrdi] . "
" It'll be past ten , won't it , Gordie . "
" 它将 是 过去的 十 , 惯于 它 , 戈迪 . "

“现在肯定过十点了，对吧，戈迪。”

" ['nɪrər] [ɪ'lev(ə)n] [ðæt] [ten] , " [sed] ['gɔrdi] .
" Nearer eleven that ten , " said Gordie .
" 更近 十一 那 十 , " 说 戈迪 .

“更接近十一点而不是十点，”戈迪说。

" [juː; jʊ] [leɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [mɪs] [dʒeɪn] ; ['naɪvɝ] [fɪr] [bʌt; bət] [ðeɪl] [get][ðə; ði] [raɪt] [gʊd]
" You lave it to us , Miss Jane ; niver fear but they'll get the right good
" 你 澡 它 到 我们 , 错过 简 ; 尼弗 害怕 但 他们会 得到 这 正确的 好的
['welkəm] .
welcome .
欢迎 .

“您就交给我们吧，简小姐；别担心，他们一定会受到热烈欢迎。”

" ['goʊɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['veri] ['kwaɪət] .
" Going home they were all very quiet .
" 去 家 他们 是 全部 非常 安静的 .

“回家的路上，他们都很安静。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] .
No one spoke till they came to the gates .
不 一 辐 直到 他们 来了 到 这 大门 .

直到走到城门前，大家都没说话。

[ðen] ['pætsi] [sed] : " - ['naɪvɝ][let][ˌjuː 'es][aʊt][æt; ət][ðæt] [taɪm][ə; eɪ] - [naɪt] . "
Then Patsy said : " Lull'll niver let us out at that time a ' night . "
然后 帕齐 说 : " - 尼弗 让 我们 出去 在 那 时间 一个 - 夜晚 . "

然后帕齐说：“卢尔晚上绝不会让我们出去。”

" [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [dɑːdʒ] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒeɪn] ;
" We'll just have to dodge her , " said Jane ;
" 出色地 只是 有 到 躲闪 她 , " 说 简 ;

“我们只能躲着她了，”简说道；

" ['ɪtəd][biː; bi][ðə; ði] ['wɪkɪd] [æn; ən] - [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][let] [oʊld] ['dʒɪmi] [ɔːf] . "
" it'd be the wicked an ' the wrong thing to let ould Jimmie off . "
" 它会 是 这 邪恶 一个 - 这 错误的 事物 到 让 可以 吉米 离开 . "

“放过老吉米是件极其邪恶且错误的事情。”

" ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [kwɛr] [fʌn] , " [sed] ['pætsi] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] .
" It'll be the quare fun , " said Patsy , dancing round .
" 它将 是 这 广场 乐趣 , " 说 帕齐 , 跳舞 圆形的 .

“广场上肯定热闹非凡，”帕齐一边说着，一边跳起了舞。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [fʌn] , ['pætsi] ; ['itl] [biː; bi] ['vendʒəns] , " [sed] [dʒeɪn] [sɪ'vɪrli] .
" It won't be fun , Patsy ; it'll be vengeance , " said Jane severely .
" 它 惯于 是 乐趣 , 帕齐 ; 它将 是 复仇 , " 说 简 严重 .

“帕齐，这可不是什么好玩的事，而是复仇。”简严厉地说。

" [jɪl] [teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [wəʊnt][jiː; ji] ?
" Ye'll take me with ye , won't ye ?
" 叫喊 拿 我 和 是的 , 惯于 是的 ?

你们会带我一起走，对吧?

" ['bɛgd] .
" Honeybird begged .
" 蜜鸟 乞求 .

“蜜鸟乞求道。”

" - [diːd] , [wiːl] [teɪk] [ðə; ði] [saʊl] , " [sed] [mɪk] ; " [bʌt; bət] [jɪl] [biː; bi] ['paʊərf(ə)l] ['taɪərd] . "
" ' Deed , we'll take the sowl , " said Mick ; " but ye'll be powerful tired . "
" - 契据 , 出色地 拿 这 猫头鹰 , " 说 米克 ; " 但 叫喊 是 强大的 疲劳的 . "

“没错，我们会带走那只猫头鹰，”米克说；“但你们会累得筋疲力尽。”

" [wʌt] [duː][aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" What do I care about that ? " she said .
" 什么 做 我 关心 关于 那 ? " 她 说 .

“我为什么要关心这个？”她说道。

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hɪt] [ðæt] [bæd] [oʊld] [mæn] .
" I just want to hit that bad ould man .
" 我 只是 想 到 打 那 坏的 可以 男人 .

“我只想揍那个坏老头。”

" [lʌl] [wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][goʊ][tuː; tə][bed][soʊ]['kwaɪətli] [ðæt] [naɪt] .
" Lull was surprised to see them go to bed so quietly that night .
" 麻痹 曾是 惊讶 到 看 他们 去 到 床 所以 悄悄 那 夜晚 .

“那天晚上，卢尔很惊讶地看到他们如此安静地上床睡觉。”

" [jiː; ji]['naɪvɝ] [noʊ] [ðə; ði][maɪndz][ə; eɪ] - [tʃaɪld] ,
" Ye niver know the minds a ' childer ,
" 叶 尼弗 知道 这 思想 一个 - 奇尔德 ,

“你们永远无法了解孩子们的心思，

" [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['mʌðɝz] [ruːm] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd]
" they heard her say as they left their mother's room after they had said good
" 他们 听到 她 说 作为 他们 左边 他们的 母亲的 房间 后 他们 有 说 好的
- [naɪt] .
- night .
- 夜晚 .

“他们道完晚安后离开母亲房间时，听到她说了这句话。”

" [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ðeid] [biː; bi]['wɑːntɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [siː] ['dʒɪmi] [bɜːrk] [kʌm] [hoʊm] .
" I made sure they'd be wantin ' to the village to see Jimmie Burke come home .
" 我 制成 当然 他们会 是 想要 - 到 这 村庄 到 看 吉米 伯克 来 家 .

“我确保他们会想去村里看吉米·伯克回家。”

" ['snɪgəd] , [bʌt; bət][flai] [nɪpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː] ['saɪləns] .
" Honeybird sniggered , but Fly nipped her into silence .
" 蜜鸟 窃笑 , 但 飞 轻咬 她 进入 沉默 .

“蜜鸟咯咯地笑了起来，但苍蝇一口咬住了她，让她安静下来。”

[ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [bel] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kɑːmplɪn; 'kɑːmplaɪn] [wen] [lʌl] [tʌkt] [ðem; ðəm]
The convent bell was ringing for Compline when Lull tucked them
这 修道院 钟 曾是 铃声 为了 晚祷 什么时候 麻痹 塞进去 他们
['ɪntuː][bed] ,
into bed ,
进入 床 ,

当卢尔哄他们上床睡觉时，修道院的钟声正响起，那是晚祷的时间。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði]['skuːlruːm,'skuːlrʊm] [klɑːk] [strʌk] [ten] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]
but before the schoolroom clock struck ten they were on their way to the
['vɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

但上课钟还没敲响十点，他们就已经出发前往村庄了。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt][tuː; tə] ['dʒɪmiz] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː]
When they got to Jimmie's cottage the crowd was so great that they could see
['nʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .

当他们到达吉米的小屋时，人群非常多，以至于他们什么也看不见。

" [wiːl] [hæv; həv][noʊ][hæn] - [ɪn][ðə; ði] ['welkəm] [æt; ət][ɔːl] , " [sed] [mɪk] .
" We'll have no han ' in the welcome at all , " said Mick .
" 出色地 有 不 汉 - 在 这 欢迎 在 全部 , " 说 米克 .

“我们绝对不会在欢迎仪式上袖手旁观，”米克说道。

" [æn; ən] - [its] [ðæt] [pɪtʃ] [dɑːrk] [wiːl] ['naɪvɝ] [siː] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pætsi] .

"	An	'	it's	that	pitch	dark	we'll	niver	see	them	,	"	said	Patsy	.
"	一个	-	它是	那	沥青	黑暗的	出色地	尼弗	看	他们	,	"	说	帕齐	.

“因为天太黑了，我们永远也看不到他们，”帕齐说。

" [wiːd] ['betər] [biː; bi]['gɔɪn] - [bæk] [ə; eɪ][bɪt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [æn; ən] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst]

"	We'd	better	be	goin	'	back	a	bit	along	the	road	,	an	give	them	the	first
"	我们会	更好的	是	去	-	后退	一个	少量	沿着	这	路	,	一个	给	他们	这	第一的

['welkəm] ,

welcome	,
欢迎	,

“我们最好往回走一段，给他们一个热烈的欢迎。”

" [dʒeɪn] [sed] .

"	Jane	said	.
"	简	说	.

简说道。

" [kʌm] [ɑːn] , [kwɪk] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [æn; ən] - [wiː; wi][kæn; kən][stæn] - [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

"	Come	on	,	quick	,	"	she	added	,	"	an	'	we	can	stan	'	on	the	wall	,
"	来	在	,	快的	,	"	她	额外	,	"	一个	-	我们	能	斯坦	-	在	这	墙	,

“快点，”她补充道，“我们就可以站在墙上了。”

[æn; ən] - [peɪst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [mʌd] [æz; əz] [ðeɪ] [kʌm] [baɪ] . "

an	'	paste	them	with	mud	as	they	come	by	.	"
一个	-	粘贴	他们	和	泥	作为	他们	来	经过	.	"

“等他们经过的时候，就用泥巴把他们糊上去。”

" [hoʊld] [ɑːn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [mɪk] .

"	Hould	on	a	minute	,	"	said	Mick	.
"	应该	在	一个	分钟	,	"	说	米克	.

“等一下，”米克说。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ][plæn] : [wiːl] [stɪk] [maɪ]['læntərn][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] , [æn; ən] - [ʃaʊt] [aʊt] [ðeə(r)] [hoʊm] ;

"	I've	got	a	plan	:	we'll	stick	my	lantern	on	the	wall	,	an	'	shout	out	they're	home	;
"	我已经	得到	一个	计划	:	出色地	戳	我的	灯笼	在	这	墙	,	一个	-	喊	出去	它们是	家	;

“我有个计划：我们把我的灯笼挂在墙上，然后大喊他们回家了；

[ðeɪl] [biː; bi] [ðæt] [drʌŋk] [ðeɪl] ['naɪvɝ] [noʊ] [ðə; ði] ['difəz] ; ['ðætəl] [meɪk] [ðem; ðəm][stɑːp] ,

they'll	be	that	drunk	they'll	niver	know	the	differs	;	that'll	make	them	stop	,
他们会	是	那	醉	他们会	尼弗	知道	这	不同	;	那将	制作	他们	停止	,

他们喝得酩酊大醉，根本分不清区别；那样他们就会停下来了。

[æn; ən] - [wiːl] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃɑːt] [æt; ət][ðem; ðəm] . "

an	'	we'll	get	a	good	shot	at	them	.	"
一个	-	出色地	得到	一个	好的	射击	在	他们	.	"

我们很有可能击中他们。

" [trɑːθ] , [wiːl] [duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , " [sed] ['pætsi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] .

"	Troth	,	we'll	do	better	than	that	,	"	said	Patsy	,	with	a	chuckle	.
"	特罗斯	,	出色地	做	更好的	比	那	,	"	说	帕齐	,	和	一个	轻笑	.

“真的，我们会做得更好，”帕齐笑着说。

" [ðeɪl] [biː; bi][blaɪnd] [drʌŋk] , [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji] , [æn; ən] - [its] ['ɪntuː][ðə; ði] [oʊld] [pɑːnd] [wiːl] [biː; bi]

"	They'll	be	blind	drunk	,	I'm	tellin	'	ye	,	an	'	it's	into	the	ould	pond	we'll	be
"	他们会	是	瞎的	醉	,	我是	告诉	-	是的	,	一个	-	它是	进入	这	可以	池塘	出色地	是

[wɛlkəmɪn] - [ðem; ðəm] .

welcomin	'	them	.
欢迎	-	他们	.

“我告诉你，他们会喝得酩酊大醉，我们会把他们扔进那古老的池塘里。”

['juːs] [θriː] [kæn; kən][stæn] - [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [wet] ,

Yous	three	can	stan	'	on	the	wall	out	a	'	the	wet	,
你们	三	能	斯坦	-	在	这	墙	出去	一个	-	这	湿的	,

你们三个可以站在墙上，不管淋雨。

[æn; ən] - [ˌem 'iː][æn; ən] - - [ə'sɪst] [ðə; ði][mæn][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] [step] [ɔːf] [ðə; ði][kɑːr] .

an	'	me	an	'	Mike'll	assist	the	man	an	'	his	wife	to	step	off	the	car	.
一个	-	我	一个	-	-	协助	这	男人	一个	-	他的	妻子	到	步	离开	这	车	.

我和迈克会帮助这对夫妇下车。

" [ðə; ði][pɑːnd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

"	The	pond	was	at	the	side	of	the	road	,
"	这	池塘	曾是	在	这	边	的	这	路	,

池塘就在路边，

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

not	more	than	a	hundred	yards	from	the	village	,
不是	更多的	比	一个	百	码	从	这	村庄	,

距离村庄不超过一百码，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [ræn] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	the	wall	ran	right	through	the	middle	of	it	.
和	这	墙	跑	正确的	通过	这	中间	的	它	.

墙正好穿过它的中间。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [klaɪmd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	children	climbed	on	the	wall	,
这	孩子们	攀登	在	这	墙	,

孩子们爬上了墙，

[ænd; ənd] [krept] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [niːz] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [pɑːrt]

and	crept	along	on	their	hands	and	knees	till	they	came	to	the	deepest	part
和	悄悄地爬	沿着	在	他们的	双手	和	膝盖	直到	他们	来了	到	这	最深处	部分

.

:

.

他们手脚并用地爬行，直到到达最深处。

[ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] ,

The	water	was	up	to	the	the	top	of	the	wall	,
这	水	曾是	向上	到	这	这	顶部	的	这	墙	,

水已经淹到了墙顶。

[soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][legz] ['dʌbld] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

so	they	had	to	sit	with	their	legs	doubled	up	to	keep	them	out	of	the
所以	他们	有	到	坐	和	他们的	腿	双倍	向上	到	保持	他们	出去	的	这

[wet] .

wet	.
湿的	.

所以他们只能蜷起双腿坐着，以免腿被水淋湿。

[suːn] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

Soon	they	heard	the	wheels	of	the	car	coming	along	the	road	.
很快	他们	听到	这	车轮	的	这	车	未来	沿着	这	路	.

很快，他们就听到了汽车车轮沿着道路驶来的声音。

" [naʊ] , [maɪnd][jiː; ji][ɔːl] [skriːtʃ] [æt; ət][ɑːnst] , " [sed] ['pætsi][æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] [ɔːf][ðə; ði][wɔːl] .

"	Now	,	mind	ye	all	screech	at	onst	,	"	said	Patsy	as	he	dropped	off	the	wall	.
"	现在	,	头脑	是的	全部	尖叫	在	上	,	"	说	帕齐	作为	他	掉落	离开	这	墙	.

“现在，你们都注意别对着onst尖叫，”帕齐说着从墙上跳了下来。

" ['ɔtʃ] !
" **Auch** !
" 奥赫 !

“哎哟！”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔtɜ·z] .
but **the** **water's** **cowld** **.**
但 这 水的 考尔德 .

但水面却很冷。

" [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['nɪrər] .
" **The** **car** **came** **nearer** **.**
" 这 车 来了 更近 .

汽车越来越近了。

[dʒeɪn] [held] [ʌp] [ðə; ði] ['læntərn] .
Jane **held** **up** **the** **lantern** **.**
简 握住 向上 这 灯笼 .

简举起了灯笼。

" [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
" **Hurrah** , **hurrah** !
" 欢呼 , 欢呼 !

“万岁，万岁！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] ; " [hɪr] [jiː; ji][ɑːr; ər][æt; ət][læst] .
" **they** **shouted** **;** " **here** **ye** **are** **at** **last** **.**
" 他们 喊叫 ; " 这里 是的 是 在 最后的 .

他们喊道：“你们终于来了！”

[hə'rɑː] ! "
Hurrah ! "
欢呼 ! "

万岁！

" [ðɪs] [weɪ] , [ðɪs] [weɪ] , " [mɪk] ['ʃaʊtɪd] ; " [draɪv] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['mænz] [oʊn] ['daʊər] .
" **This** **way** **,** **this** **way** **,** " **Mick** **shouted** **;** " **drive** **up** **to** **the** **man's** **own** **dour** **.**
" 这 方式 , 这 方式 , " 米克 喊叫 ; " 驾驶 向上 到 这 男人的 自己的 阴沉 .

“这边走，这边走，”米克喊道；“开车到那人自己的阴暗角落。”

" [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm] ['pætsi] [smæʃt] [ðə; ði][læmp][ɑːn][ðə; ði][kɑːr] .
" **A** **stone** **from** **Patsy** **smashed** **the** **lamp** **on** **the** **car** **.**
" 一个 石头 从 帕齐 粉碎 这 灯 在 这 车 .

“帕齐扔出的一块石头砸碎了车上的灯。”

" [bɪ'gɔːrə] , [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wer] [aɪm] ['gɔɪn] - , " [sed] [ðə; ði]['draɪvər] .
" **Begorra** **,** **I** **can't** **see** **where** **I'm** **goin** **'** **,** " **said** **the** **driver** **.**
" 贝戈拉 , 我 不能 看 在哪里 我是 去 - , " 说 这 司机 .

“糟糕，我看不见路了，”司机说。

" [jɜːr] [ɔːl] [raɪt] , " [mɪk] ['ʃaʊtɪd] ; " [ðeəz; ðəz][ðə; ði][læmp][ɪn][ðə; ði]['mænz] ['wɪndi] . "
" **Ye're** **all** **right** **,** " **Mick** **shouted** **;** " **there's** **the** **lamp** **in** **the** **man's** **windy** **.** "
" 是的 全部 正确的 , " 米克 喊叫 ; " 有 这 灯 在 这 男人的 刮风 . "

“你们都没事，”米克喊道；“灯在那个人的风车里。”

" [hoʊm] , [ʃwiːt] [hoʊm] , " [sed] ['dʒɪmi] ; " [noʊ] [plætʃ] [laɪk] [hoʊm] . "
" **Home** **,** **shweet** **home** **,** " **said** **Jimmie** **;** " **no** **plache** **like** **home** **.** "
" 家 , 甜 家 , " 说 吉米 ; " 不 普拉切 喜欢 家 . "

“家，甜蜜的家，”吉米说；“没有比家更好的地方了。”

" [hə'rɑː] , [hə'rɑː] !
" **Hurrah** **,** **hurrah** **!**
" 欢呼 , 欢呼 !

“万岁，万岁！”

" [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [æz; əz][ðə; ði] [hɔːrs] [splæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] .

"	they	shouted	as	the	horse	splashed	into	the	pond	.
"	他们	喊叫	作为	这	马	溅起	进入	这	池塘	.

“当马儿溅起水花落入池塘时，他们大声喊叫。”

" [dʒʌmp][ɔːf] , ['mɪstər] [bɜːrk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [baɪ][ðə; ði][step] , " [sed] [mɪk] .

"	Jump	off	,	Mister	Burke	,	there's	a	bit	of	a	puddle	by	the	step	,	"	said	Mick	.
"	跳	离开	,	先生	伯克	,	有	一个	少量	的	一个	水坑	经过	这	步	,	"	说	米克	.

“伯克先生，快跳下去，台阶旁边有个水坑，”米克说。

" [hoʊm] , [ʃwiːt] [hoʊm] , [ˌem 'iː] - , " [sed] ['dʒɪmi] ; " ['lemi] - [jiː; ji][ɔːf] ['kɝːʃ] . "

"	Home	,	shweet	home	,	me	darlinsh	-	,	"	said	Jimmie	;	"	lemme	shisht	ye	off	kersh	.	"
"	家	,	甜	家	,	我	-	-	,	"	说	吉米	;	"	让我	-	是的	离开	克什	.	"

“回家，亲爱的回家，”吉米说。“让我滚开克什。”

" [kʌm] [ɑːn] , [wiːl] [help][ðə; ði][waɪf] [ɔːf] , " [sed] [mɪk] .

"	Come	on	,	we'll	help	the	wife	off	,	"	said	Mick	.
"	来	在	,	出色地	帮助	这	妻子	离开	,	"	说	米克	.

“来吧，我们去扶你老婆下车，”米克说。

[bʌt; bət] ['dʒɪmi] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɑːrm] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [dʒʌmpt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [tuː] .

But	Jimmie	had	taken	his	wife's	arm	,	and	as	he	jumped	she	jumped	too	.
但	吉米	有	已采取	他的	妻子的	手臂	,	和	作为	他	跳了起来	她	跳了起来	也	.

但吉米抓住了妻子的胳膊，他跳下去的时候，妻子也跟着跳了下去。

[splæʃ] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][pɑːnd] ,

Splash	they	went	into	the	pond	,
溅	他们	去	进入	这	池塘	,

他们扑通一声跳进了池塘里。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [stoʊnz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] .

and	at	the	same	time	a	shower	of	stones	came	from	the	wall	.
和	在	这	相同的	时间	一个	淋浴	的	石头	来了	从	这	墙	.

与此同时，墙壁上落下一阵石雨。

[ðə; ði] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [ðə; ði]['draɪvər] ['ʃaʊtɪŋ] " ['mɜːrdər] !

The	horse	took	fright	,	and	started	off	,	the	driver	shouting	"	Murder	!
这	马	采取	惊吓	,	和	开始	离开	,	这	司机	喊叫	"	谋杀	!

马受惊狂奔，驾车人喊道：“杀人！”

" [æz; əz] [ðeɪ] ['reɪst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .

"	as	they	raced	down	the	road	.
"	作为	他们	比赛	向下	这	路	.

他们沿着公路飞驰而去。

" [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ə; eɪ] - [gɑːd] , [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ? " ['ʃaʊtɪd] ['mɪsɪz] [bɜːrk] .

"	In	the	name	a	'	God	,	where	am	I	?	"	shouted	Mrs	Burke	.
"	在	这	姓名	一个	-	上帝	,	在哪里	是	我	?	"	喊叫	太太	伯克	.

“看在上帝的份上，我这是在哪儿？”伯克太太喊道。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['ænsər] , [fɔːr; fər] ['dʒɪmi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv] [mɪk] [ænd; ənd]['pætsi] ,

But	she	got	no	answer	,	for	Jimmie	,	with	the	help	of	Mick	and	Patsy	,
但	她	得到	不	回答	,	为了	吉米	,	和	这	帮助	的	米克	和	帕齐	,

但她没有得到答复，因为吉米在米克和帕齐的帮助下.....

[wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [bæk] [dʌks] [ɪn][ðə; ði][pɑːnd] .

was	taking	back	ducks	in	the	pond	.
曾是	采取	后退	鸭子	在	这	池塘	.

当时正在把池塘里的鸭子带回来。

['mɪsɪz] [bɜːrk] [splæʃt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] , ['goʊɪŋ] [diːpər] ['evri] [step] .

Mrs	Burke	splashed	towards	the	light	,	going	deeper	every	step	.
太太	伯克	溅起	向	这	光	,	去	更深	每一个	步	.

伯克太太朝着光亮处奋力游去，每一步都游得更深。

" [jiː; ji] [oʊld] ['vɪlən] , [wɪl] [jiː; ji] [kʌm] [æn; ən] - [help] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	Ye	ould	villain	,	will	ye	come	an	'	help	me	out	?	"	she	screamed	.
"	叶	可以	恶棍	,	将要	是的	来	一个	-	帮助	我	出去	?	"	她	尖叫	.

“你这个恶棍，你愿意来帮帮我吗？”她尖叫道。

" [ʃʊr] , [its] [ruːənən] - [ˌem 'iː] [dres] [æn; ən] - [ˌem 'iː] [nuː] [buːts] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Sure	,	it's	ruinin	'	me	dress	an	'	me	new	boots	I	am	.
"	当然	,	它是	毁灭	-	我	裙子	一个	-	我	新的	靴子	我	是	.

“没错，它毁了我的裙子和我的新靴子。”

" [ðen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gəːgliŋ] [kraɪ] ,

"	Then	the	light	went	out	,	and	a	moment	later	there	was	a	gurgling	cry	,
"	然后	这	光	去	出去	,	和	一个	片刻	之后	那里	曾是	一个	淙淙	哭	,

“然后灯灭了，片刻之后传来一阵咕噜咕噜的哭声，

['fɑːloʊd] [baɪ] [ʃriːks] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] ['mɜːrdər] .

followed	by	shrieks	and	cries	of	murder	.
随后	经过	尖叫	和	哭泣	的	谋杀	.

随后传来尖叫声和谋杀的呼喊声。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

In	the	middle	of	it	all	voices	were	heard	coming	along	the	road	from	the	village	,
在	这	中间	的	它	全部	声音	是	听到	未来	沿着	这	路	从	这	村庄	,

就在这时，人们听到从村子那边沿着路传来各种声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

and	the	sound	of	the	car	coming	back	.
和	这	声音	的	这	车	未来	后退	.

还有汽车返回的声音。

" [hɪst] ! " [sed] [mɪk] .

"	Hist	!	"	said	Mick	.
"	历史	!	"	说	米克	.

“希斯特！”米克说道。

" [hoʊm] . "

"	Home	.	"
"	家	.	"

“家。”

" [ɑːk; ɑːx] , [aɪm] [wet] [tuː; tə] [ðə; ði] [skɪn] , " [sed] ['pætsi] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] ,

"	Och	,	I'm	wet	to	the	skin	,	"	said	Patsy	as	they	ran	along	the	road	,
"	奥赫	,	我是	湿的	到	这	皮肤	,	"	说	帕齐	作为	他们	跑	沿着	这	路	,

“哎哟，我全身都湿透了，”帕齐一边沿着路跑一边说道。

" [bʌt; bət] [oʊld] ['dʒɪmiz] [fɑːr] ['wetər] . "

"	but	ould	Jimmie's	far	wetter	.	"
"	但	可以	吉米的	远的	更湿润	.	"

“但老吉米湿透了。”

" ['hiːz] [æz; əz] [draɪ] [æz; əz] [ðə; ði] [waɪf] , " [sed] [dʒeɪn] , " [fɔːr; fər] [aɪ] ['dʌkt] [hɜːr; hər] [θriː] [taɪmz] ;

"	He's	as	dry	as	the	wife	,	"	said	Jane	,	"	for	I	ducked	her	three	times	;
"	他是	作为	干燥	作为	这	妻子	,	"	说	简	,	"	为了	我	躲闪	她	三	时代	;

“他跟他老婆一样没精打采，”简说，“因为我躲了她三次；

[ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] ['ɔːf(ə)l] ['iːzi] . "

she	went	down	awful	easy	.	"
她	去	向下	可怕	简单的	.	"

她倒下得真容易。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌem 'iː] ['hɛlpɪn] - [jiː; ji] , " [sed] [flai] ; " [aɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][leg] . "

"	It	was	me	helpin	'	ye	,	"	said	Fly	;	"	I	had	her	by	the	leg	.	"
"	它	曾是	我	帮助	-	是的	,	"	说	飞	;	"	我	有	她	经过	这	腿	.	"

“是我在帮你，”弗莱说；“我抓住了她的腿。”

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɛr] [æn; ən] - [gʊd] [ə; eɪ] - [gɑːd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][pɑːnd] [ðæt] [diːp] ? " [sed]

"	Wasn't	it	quare	an	'	good	a	'	God	to	make	the	pond	that	deep	?	"	said
"	不是	它	广场	一个	-	好的	一个	-	上帝	到	制作	这	池塘	那	深的	?	"	说

.

Honeybird	.
蜜鸟	.

“把池塘造得这么深，真是上帝作的杰作啊！”蜜鸟说道。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɪm; ɪm][pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['pætˌsiz] [hed] [tuː; tə] [dʌk] [ðem; ðəm] . "

"	It	must	'	a	'	been	Him	put	it	into	Patsy's	head	to	duck	them	.	"
"	它	必须	-	一个	-	到过	他	放	它	进入	帕特西的	头	到	鸭子	他们	.	"

“一定是祂让帕齐想到要躲避他们。”

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][reɪn][soʊ][hɑːrd] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - , " [sed] [dʒeɪn] ,

"	That's	why	He	made	it	rain	so	hard	this	mornin	'	,	"	said	Jane	,
"	那就是	为什么	他	制成	它	雨	所以	难的	这	早晨	-	,	"	说	简	,

“这就是为什么今天早上他让雨下得这么大的原因，”简说道。

" [æn; ən] - [ˌem 'iː] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɑːnɪn] - [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

"	an	'	me	thought	there	was	no	manin	'	in	it	.	"
"	一个	-	我	想法	那里	曾是	不	马宁	-	在	它	.	"

“而我当时以为里面没有人。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['faɪnɪst][bɪt][ʌv; əv] ['vendʒəns] [aɪ]['aɪvɚ] [siːn] , " [sed] ['pætsi] .

"	It	was	the	finest	bit	of	vengeance	I	iver	seen	,	"	said	Patsy	.
"	它	曾是	这	最好的	少量	的	复仇	我	河	已见	,	"	说	帕齐	.

“这是我见过的最精彩的复仇，”帕齐说道。

" [oʊld] ['dʒɪmi] [wʌz; wəz][æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ə; eɪ][kɔːrk] ,

"	Ould	Jimmie	was	as	light	as	a	cork	,
"	可以	吉米	曾是	作为	光	作为	一个	软木	,

老吉米轻得像个软木塞，

[æn; ən] - [wiː; wi] [saʊst] [hɪm; ɪm] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [tɪl] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [breθ] [left] [ɪn][hɪm; ɪm] . "

an	'	we	soused	him	up	an	'	down	till	there	wasn't	a	breath	left	in	him	.	"
一个	-	我们	已售罄	他	向上	一个	-	向下	直到	那里	不是	一个	气息	左边	在	他	.	"

我们把他灌得精疲力竭，直到他再也喘不过气来。

" [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] - [seɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [ˌem 'iː] ['veri]

"	I	wonder	what	Lull'll	say	when	she	sees	our	clothes	,	"	said	Jane	;	"	me	very
"	我	想知道	什么	-	说	什么时候	她	看到	我们的	衣服	,	"	说	简	;	"	我	非常

- [wet] .

shimmy's	wet	.
-	湿的	.

“我想知道露尔看到我们的衣服会说什么，”简说；“我的衣服湿透了。”

" [bʌt; bət] , [tuː; tə][ðer; ðər] [sər'praɪz] , [wen] [ðeɪ] [woʊk] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [kliːn] [kloʊðz] [hæd; həd] [bɪn]

"	But	,	to	their	surprise	,	when	they	woke	next	morning	clean	clothes	had	been
"	但	,	到	他们的	惊喜	,	什么时候	他们	觉醒	下一个	早晨	干净的	衣服	有	到过

[pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

put	out	for	them	,
放	出去	为了	他们	,

“但令他们惊讶的是，第二天早上醒来时，发现已经有人为他们准备好了干净的衣服。”

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [lʌl] ['oʊnli] [sed] : " [hæz; həz] ['eni] [ʌv; əv][jiː; ji]['tuːk][ə; eɪ][koʊld] ?

and	when	they	came	downstairs	Lull	only	said	:	"	Has	any	of	ye	tuk	a	cold	?
和	什么时候	他们	来了	楼下	麻痹	仅有的	说	:	"	有	任何	的	是的	图克	一个	寒冷的	?

"

"

"

当他们下楼时，卢尔只说了一句："你们当中有人感冒了吗？"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	No	,	we	haven't	,	"	said	Jane	.
"	不	,	我们	还没有	,	"	说	简	.

"不，我们没有，"简说。

" [wel] , [ðen] , [dəunt] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jər] ['mʌðər] , " [lʌl] [sed] ,

"	Well	,	then	,	don't	name	it	to	yer	mother	,	"	Lull	said	,
"	出色地	,	然后	,	不	姓名	它	到	你的	母亲	,	"	麻痹	说	,

"那你就别告诉你妈，"卢尔说。

[ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [aʊt] .

and	left	them	wondering	how	she	had	found	out	.
和	左边	他们	好奇	如何	她	有	成立	出去	.

留下他们疑惑她是如何得知此事的。

[ændɪ] ['greɪəm] [kɔːld] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l]['æftər] ['brekfəst] .

Andy	Graham	called	them	into	the	stable	after	breakfast	.
安迪	格雷厄姆	称为	他们	进入	这	稳定的	后	早餐	.

早餐后，安迪·格雷厄姆把他们叫到了马厩。

" [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [ðə; ði] [nuːz] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Did	ye	hear	the	news	?	"	he	said	.
"	做过	是的	听到	这	消息	?	"	他	说	.

"你听到消息了吗？"他问道。

" [wʌt] [nuːz] ? " [sed] [mɪk] .

"	What	news	?	"	said	Mick	.
"	什么	消息	?	"	说	米克	.

"什么消息？"米克问道。

" [ðə; ði] [nuːz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - , " [ændɪ] [sed] .

"	The	news	about	the	weddin	'	,	"	Andy	said	.
"	这	消息	关于	这	婚礼	-	,	"	安迪	说	.

"婚礼的消息，"安迪说。

" ['dɪdnt] [lʌl] [tel] [jiː; ji] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Didn't	Lull	tell	ye	about	it	?
"	没有	麻痹	告诉	是的	关于	它	?

"卢尔没跟你说过吗？"

[ʃʊr] , [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] [ɪz] ['rɪŋɪn] - [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

Sure	,	the	whole	place	is	ringin	'	with	it	.
当然	,	这	所有的	地方	是	铃声	-	和	它	.

没错，整个地方都回荡着这首歌。

[pʊr] [oʊld] ['dʒɪmi] [bɜːrk] [æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] [wɜːr; wər] [nɪr] [kɪlt] [læst] [naɪt] .

Poor	ould	Jimmie	Burke	an	'	the	wife	were	near	kilt	last	night	.
贫穷的	可以	吉米	伯克	一个	-	这	妻子	是	靠近	苏格兰短裙	最后的	夜晚	.

可怜的老吉米·伯克和他的妻子昨晚差点丢了性命。

[ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] ['rʌfiːənz] [stɑːpt] [ðə; ði]['kɔ:ː][æt; ət][ðə; ði] [oʊld] [pɑːnd] ,

A	pack	of	ruffians	stopped	the	ker	at	the	ould	pond	,
一个	盒	的	恶棍	停止	这	ker	在	这	可以	池塘	,

一群恶棍拦住了古池塘边的船只。

[æn; ən] - ['dʌkt] [bəuθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ðə; ði][waɪf] .

an	'	ducked	both	him	an	'	the	wife	.
一个	-	躲闪	两个都	他	一个	-	这	妻子	.

然后躲开了他和他的妻子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [fʊl] [ə; eɪ] - ['weɪtər] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [hoʊld] [hɪm; ɪm] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [æn; ən]

He	was	that	full	a	'	waiter	they	had	to	hould	him	up	by	the	heels	an
他	曾是	那	满的	一个	-	服务员	他们	有	到	应该	他	向上	经过	这	高跟鞋	一个

- [let] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] [aʊt] ;

'	let	it	run	out	;
-	让	它	跑步	出去	;

他吃得太饱了，服务员不得不抓住他的脚后跟，让他把酒倒出来。

[æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [mʌd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʌt] . "

an	'	the	wife	covered	with	black	mud	from	head	to	fut	.	"
一个	-	这	妻子	涵盖	和	黑色的	泥	从	头	到	未来	.	"

妻子从头到脚都沾满了黑泥。

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] ['pætsi] , ['lʊkɪŋ] [ændɪ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

"	Who	done	it	?	"	said	Patsy	,	looking	Andy	in	the	face	.
"	WHO	完毕	它	?	"	说	帕齐	,	寻找	安迪	在	这	脸	.

“是谁干的？”帕齐看着安迪的眼睛问道。

" [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [duː][jiː; ji] [seɪ] ? " [sed] [ændɪ] — " [ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ]

"	Who	done	it	,	do	ye	say	?	"	said	Andy	—	"	sure	,	that's	what	I'd	like	to	know
"	WHO	完毕	它	,	做	是的	说	?	"	说	安迪	—	"	当然	,	那就是	什么	ID	喜欢	到	知道

[maɪ'self] .

myself	.
我	.

“你说是谁干的？”安迪说，“当然，我自己也想知道。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [wɑːn] [aʊt] [ə; eɪ] - [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['mænz] [oʊn]

There	wasn't	wan	out	a	'	the	village	but	what	was	waitin	'	at	the	man's	own
那里	不是	万	出去	一个	-	这	村庄	但	什么	曾是	等待	-	在	这	男人的	自己的

['daʊər] [wen] [ðə; ði] ['kɝː] [kʌm] [ʌp] ,

dour	when	the	ker	come	up	,
阴沉	什么时候	这	ker	来	向上	,

村子里没有其他人，但当卡车开过来时，在男人家门口等着他的是什么呢？

[æn; ən] [ə; eɪ][wɑːn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ðə; ði]['draɪvər] , ['ʃaʊtɪn] - ['mɜːrdər] ,

an	ne'ery	a	wan	on	it	but	the	driver	,	shoutin	'	murder	,
一个	ne'ery	一个	万	在	它	但	这	司机	,	喊叫	-	谋杀	,

车上除了司机之外空无一人，司机大喊着谋杀。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] ['neɪbərz] [went] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['dʒɪmi] [æn; ən] -

an	'	when	the	neighbours	went	back	along	the	road	there	was	Jimmie	an	'
一个	-	什么时候	这	邻居	去	后退	沿着	这	路	那里	曾是	吉米	一个	-

[ðə; ði] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ə; eɪ] - [ðə; ði][pɑːnd] ,

the	wife	in	the	middle	a	'	the	pond	,
这	妻子	在	这	中间	一个	-	这	池塘	,

当邻居们沿着路往回走的时候，他们看到吉米和他的妻子在池塘中央。

[ænd; ənd]['naɪvɝ][ə; eɪ] [saʊl] [els] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

and	niver	a	sowl	else	to	be	seen	.
和	尼弗	一个	猫头鹰	别的	到	是	已见	.

再也看不到其他猫头鹰了。

" [mɪk] [læft] .

"	Mick	laughed	.
"	米克	笑了	.

米克笑了。

" [jɜːr] [ðə; ði][flai][oʊld] [bɔɪ] , [ændɪ] , " [hiː; hi] [sed] ;
" Ye're the fly ould boy , Andy , " he said ;
" 是的 这 飞 可以 男生 , 安迪 , " 他 说 ;

“你真是个老顽固，安迪，”他说；

" [æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [jiː; ji] [dʌn] [ˌaɪ ˈtiː] [raɪt] [wel] ,
" an ' I must say ye done it right well ,
" 一个 - 我 必须 说 是的 完毕 它 正确的 出色地 ,

“而且我必须说，你做得非常出色。”

[bʌt; bət] ['dɪdnt] [jiː; ji] [get] ['ɔːf(ə)l] [wet] [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər] ['dʌkɪn] - [ðem; ðəm] ?
but didn't ye get awful wet when ye were duckin ' them ?
但 没有 是的 得到 可怕 湿的 什么时候 是的 是 鸭子 - 他们 ?

但是你们躲避它们的时候，难道没被淋得浑身湿透吗?

" [ændɪ] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
" Andy stared at him .
" 安迪 凝视 在 他 .

安迪盯着他看。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ændɪ] ; [wiːl] ['naɪvɝ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] ['pætsi] .
" It's all right , Andy ; we'll niver name it , " said Patsy .
" 它是 全部 正确的 , 安迪 ; 出色地 尼弗 姓名 它 , " 说 帕齐 .

“没关系，安迪；我们永远不会给它起名字，”帕齐说。

" [æn; ən] - [aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [bleɪmd] [jiː; ji] [ɪf] [jiːd] - [ə; eɪ] - ['draʊndɪd] [ðə; ði][bəuθ][ə; eɪ] - [ðem; ðəm] .
" An ' I wouldn't ' a ' blamed ye if ye'd ' a ' drownded the both a ' them .
" 一个 - 我 不会 - 一个 - 被指责 是的 如果 你们 - 一个 - 溺水 这 两个都 一个 - 他们 .

“如果你把他们两个都淹死了，我也不会怪你。”

" [ændɪ] ['hwisld] .
" Andy whistled .
" 安迪 吹口哨 .

安迪吹了声口哨。

" [jiːv] [æz; əz] [mʌtʃ] [bræs] [æz; əz] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['daʊər] ['nɑːkər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Ye've as much brass as would make a dour knocker , " he said .
" 你们已经 作为 很多 黄铜 作为 会 制作 一个 阴沉 敲击器 , " 他 说 .

“你这人胆子大得能做个铁门环，”他说。

" [bʌt; bət] , [siː] [hɪr] ,
" But , see here ,
" 但 , 看 这里 ,

但是，你看这里，

[ðə; ði][nekst] [taɪm] ['juːs] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði][wɔːr][pæd][dəunt][biː; bi]['lævɪn] - [ˌsɜːrkəm'stænʃ(ə)l] ['evɪdəns]
the next time yous are on the war pad don't be lavin ' circumstantial evidence
这 下一个 时间 你们 是 在 这 战争 软垫 不 是 拉文 - 间接的 证据
[bɪ'haɪnd][jiː; ji] .
behind ye .
在后面 是的 .

下次你们上战场的时候，别再把间接证据藏在身后了。

" [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən][oʊld][ræg] [dɑːl] , ['soʊkɪŋ] [wet] .
" He brought out from behind the door an old rag doll , soaking wet .
" 他 带来 出去 从 在后面 这 门 一个 老的 抹布 玩具娃娃 , 浸泡 湿的 .

他从门后拿出一个湿透的旧布娃娃。

" [ɑːk; ɑːx][ə; eɪ] [neɪ] ! " [weɪld] , " [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˌem ˈiː] [dʌn] [ðæt] .
" Och a nee ! " wailed Honeybird , " it was me done that .
" 奥赫 一个 需要 ! " 哀嚎 蜜鸟 , " 它 曾是 我 完毕 那 .

“哎呀！”蜜鸟哀嚎道，“是我干的。”

[aɪ] ['hædnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [leɪv] [hɜːr; hər] [æt; ət] [hoʊm] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

I	hadn't	the	heart	to	lave	her	at	home	,	"	she	explained	.
我	之前没有	这	心	到	澡	她	在	家	,	"	她	解释	.

“我实在不忍心把她留在家里，”她解释说。

" [ʃiːz] ['blʌdi] ['meri] , [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [ʃiːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] ['vendʒəns] . "

"	She's	Bloody	Mary	,	an	'	I	thought	she'd	enjoy	the	vengeance	.	"
"	她是	血腥	玛丽	,	一个	-	我	想法	棚	享受	这	复仇	.	"

“她就是血腥玛丽，我想她会享受复仇的快感。”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] ['noʊd] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [siːn] [hɜːr; hər] ['laɪɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ə; eɪ] - [ðə; ði] [pɑːnd]

"	I	thought	I	knowed	her	when	I	seen	her	lyin	'	at	the	side	a	'	the	pond
"	我	想法	我	已知	她	什么时候	我	已见	她	躺着	-	在	这	边	一个	-	这	池塘

[ðɪs] ['mɔːrnɪn] ,

this	mornin	,
这	早晨	,

“今天早上我看到她躺在池塘边，就觉得我认识她。”

" [sed] [ændɪ] .

"	said	Andy	.
"	说	安迪	.

安迪说道。

" [æn; ən] - , [maɪnd][jiː; ji] , [aɪm][nɑːt][blæmɪn] - [jiː; ji] ,

"	An	'	,	mind	ye	,	I'm	not	blamin	'	ye	,
"	一个	-	,	头脑	是的	,	我是	不是	责备	-	是的	,

“还有，请注意，我不是在责怪你。”

[æn; ən] - [aɪm][nɑːt] ['seɪɪn] - [bʌt; bət] [wʌt] ['dʒɪmi] [æn; ən] - [ðə; ði] [waɪf] - [ˌaɪ 'tiː] ,

an	'	I'm	not	sayin	'	but	what	Jimmie	an	'	the	wife	disarved	it	,
一个	-	我是	不是	说	-	但	什么	吉米	一个	-	这	妻子	-	它	,

我不是说吉米和他妻子发现了什么，

[bʌt; bət] [jiːd] ['betər] [kiːp] [ə; eɪ] ['kwaɪət] [tʌŋ] [ɪn] [jər] ['hedz] .

but	ye'd	better	keep	a	quiet	tongue	in	yer	heads	.
但	你们	更好的	保持	一个	安静的	舌头	在	你的	头部	.

但你们最好闭嘴。

[ðeəz; ðəz] [noʊbʌdi] [bʌt; bət] [mi'self] [æn; ən] - [lʌl] [noʊz] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] - ['aɪvɝ]

There's	nobuddy	but	meself	an	'	Lull	knows	who	done	it	,	and	nobuddy'll	iver
有	没有朋友	但	我自己	一个	-	麻痹	知道	WHO	完毕	它	,	和	-	河

[noʊ] .

know	.
知道	.

除了我和 Lull 之外，没有人知道是谁干的，而且永远也不会有人知道。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːn, hwiːn] [ə; eɪ] - ['neɪbərz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [laɪk] ,

It's	all	very	well	for	a	wheen	a	'	neighbours	to	do	the	like	,
它是	全部	非常	出色地	为了	一个	当	一个	-	邻居	到	做	这	喜欢	,

邻里之间这样做当然很好，

[bʌt; bət] [its] [noʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] ['kwɑːləti] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɔɪɪn] - .

but	it's	no	work	for	quality	to	be	doin	'	.
但	它是	不	工作	为了	质量	到	是	做	-	.

但这并非一份高质量的工作。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

"	CHAPTER	XIV
"	章	十四

第十四章

[dʒeɪn][æt; ət] [mɪs] ['kɔːrtniz] [skuːl]

JANE	AT	MISS	COURTNEY'S	SCHOOL
简	在	错过	Courtney's	学校

简在考特尼小姐的学校

[dʒeɪn] [heitid] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] .

Jane	hated	going	to	school	.
简	憎恨	去	到	学校	.

简讨厌上学。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ['duːɪŋ] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ]['mɪstər]

She	had	begged	to	be	allowed	to	go	on	doing	lessons	with	Mr
她	有	乞求	到	是	允许	到	去	在	正在做	课程	和	先生

- ,

Rannigan	,

- ,

她曾恳求允许她继续跟兰尼根先生上课。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [faɪv] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] .

though	he	had	said	five	children	were	too	many	for	him	at	his	age	.
尽管	他	有	说	五	孩子们	是	也	许多	为了	他	在	他的	年龄	.

虽然他曾说过，以他的年龄来说，五个孩子太多了。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [bɔɪz] - [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪk] .

Then	she	had	begged	to	be	allowed	to	go	to	a	boys	'	school	with	Mick	.
然后	她	有	乞求	到	是	允许	到	去	到	一个	男孩们	-	学校	和	米克	.

然后她恳求允许她和米克一起去男校。

[bʌt; bət][ɔːl][hɜːr; hər] ['pliːdɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn] [veɪn] .

But	all	her	pleadings	were	in	vain	.
但	全部	她	诉状	是	在	徒劳	.

但她所有的恳求都无济于事。

[lʌl] [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [sɪ'lekt] [jʌŋ] ['leɪdiz] - [skuːl] [ðæt]

Lull	had	arranged	that	she	was	to	go	to	the	select	young	ladies	'	school	that
麻痹	有	安排	那	她	曾是	到	去	到	这	选择	年轻的	女士们	-	学校	那

[ænt] ['meri] [hæd; həd] [ə'tendid] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] .

Aunt	Mary	had	attended	when	she	was	a	girl	.
阿姨	玛丽	有	参加	什么时候	她	曾是	一个	女孩	.

卢尔安排她去玛丽姨妈小时候就读的那所女子精英学校读书。

[lʌl] ['siːkrətli] [hoʊpt] [ðæt] ['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekt] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wʊd] [meɪk] [dʒeɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Lull	secretly	hoped	that	contact	with	the	select	young	ladies	would	make	Jane	a	little
麻痹	偷偷	希望	那	接触	和	这	选择	年轻的	女士们	会	制作	简	一个	小的

[bɪt] [mɔːr] [dʒen'tiːl] .

bit	more	genteel	.
少量	更多的	文雅的	.

卢尔暗自希望，与这些年轻貌美的小姐们接触，能让简变得更加优雅一些。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪvɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ] [ændɪ] ,

Every	morning	,	driving	into	town	on	the	car	with	Andy	,
每一个	早晨	,	驾驶	进入	镇	在	这	车	和	安迪	,

每天早上，我和安迪一起开车进城，

[dʒeɪn] [mɔːnd] [tuː; tə] [mɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [deɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

Jane	mourned	to	Mick	for	the	good	days	that	were	gone	.
简	哀悼	到	米克	为了	这	好的	天	那	是	已消失	.

简向米克诉说着那些逝去的美好时光。

[mɪk] [ə'nɔɪd] [hɜːr; hər][baɪ] ['laɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

Mick	annoyed	her	by	liking	the	change	.
米克	恼怒	她	经过	喜欢	这	改变	.

米克喜欢这种改变，这让她很恼火。

[hɪz; ɪz] [skuːl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['plez(ə)nt] .

His	**school**	**was**	**quite**	**pleasant**	**.**
他的	学校	曾是	相当	令人愉快的	.

他的学校很不错。

" ['haʊd] [jiː; jɪ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm; ɪm] ,

"	**How'd**	**ye**	**like**	**to**	**be**	**me**	**,**	**"**	**she**	**asked**	**him**	**,**
"	怎么做到的	是的	喜欢	到	是	我	,	"	她	问	他	,

她问他："你想成为我吗？"

" ['gɔɪn] - [tuː; tə] [ə; eɪ] [skuːl] [wer] - [jiː; ji] [duː] [its] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] ?

"	**goin**	**'**	**to**	**a**	**school**	**where**	**whatever**	**ye**	**do**	**it's**	**always**	**wrong**	**?**
"	去	-	到	一个	学校	在哪里	-	是的	做	它是	总是	错误的	?

"去一所无论你做什么都是错的学校？"

" [ʃiː; ʃi] [hɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'hæpinəs] [frʌm; frəm] [lʌl] ,

"	**She**	**hid**	**her**	**unhappiness**	**from**	**Lull**	**,**
"	她	隐藏	她	不快乐	从	麻痹	,

她向卢尔隐藏了自己的不快乐，

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [lʌl] [hæd; həd] ['teɪkən] [sʌtʃ] [praɪd] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [mɪs] ['kɔːrtniz] ,

partly	**because**	**Lull**	**had**	**taken**	**such**	**pride**	**in**	**sending**	**her**	**to**	**Miss**	**Courtney's**	**,**
部分	因为	麻痹	有	已采取	这样的	自豪	在	发送	她	到	错过	Courtney's	,

部分原因是卢尔非常自豪地把她送到考特尼小姐那里去。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [toʊld] [lʌl] [ðə; ði] [ə'fensɪz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

partly	**because**	**she**	**could**	**not**	**have**	**told**	**Lull**	**the**	**offences**	**for**	**which**	**she**	**was**
部分	因为	她	可以	不是	有	讲述	麻痹	这	罪行	为了	哪个	她	曾是

[rɪ'pruːvd] — [ə'fensɪz] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [æt; ət] [hoʊm] .

reproved	**—**	**offences**	**no**	**one**	**would**	**have**	**noticed**	**at**	**home**	**.**
责备	—	罪行	不	一	会	有	注意到	在	家	.

部分原因是她无法告诉卢尔她受到训斥的那些过错——这些过错在家里是没人会注意到的。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['iːgər] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd] [pə'laɪt] [dʒeɪn] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli]

In	**spite**	**of**	**an**	**eager**	**desire**	**to**	**be**	**good**	**and**	**polite**	**Jane**	**was**	**constantly**
在	尽管如此	的	一个	渴望的	欲望	到	是	好的	和	有礼貌的	简	曾是	不断地

[ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [ruːd] .

accused	**of**	**being**	**wicked**	**and**	**rude**	**.**
被告	的	存在	邪恶	和	粗鲁的	.

尽管简渴望做一个善良有礼的人，但她却总是被指责为邪恶粗鲁。

['mɪstər] - [hæd; həd] ['nevər] [faʊnd] [fɔːlt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mænərz] ,

Mr	**Rannigan**	**had**	**never**	**found**	**fault**	**with**	**her**	**manners**	**,**
先生	-	有	绝不	成立	过错	和	她	礼仪	,

兰尼根先生从未对她的举止提出过任何异议。

[bʌt; bət] [mɪs] ['kɔrtni] [sent] [hɜːr; hər] [bæk] [θriː] [taɪmz] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [ˌɑːr 'iː] - ['entər] [ðə; ði] [ruːm]

but	**Miss**	**Courtney**	**sent**	**her**	**back**	**three**	**times**	**one**	**day**	**to**	**re**	**-**	**enter**	**the**	**room**
但	错过	考特尼	发送	她	后退	三	时代	一	天	到	关于	-	进入	这	房间

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [bɑːbd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [sed] :

because	**she**	**bobbed**	**her**	**head**	**and**	**said**	**:**
因为	她	波波德	她	头	和	说	:

但有一天，考特尼小姐三次让她回到房间里，因为她点头说：

" ['mɔːrnɪn] - , " [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] .

"	**Mornin**	**'**	**,**	**"**	**when**	**she**	**came**	**in**	**.**
"	早晨	-	,	"	什么时候	她	来了	在	.

"早上好，"她进来时说道。

[dʒeɪn] , [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] , [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['pʌnɪʃt] .

Jane	**,**	**in**	**bewilderment**	**,**	**repeated**	**the**	**offence**	**,**	**and**	**was**	**punished**	**.**
简	,	在	困惑	,	重复	这	罪行	,	和	曾是	受到惩罚	.

简感到困惑，再次犯了同样的错误，并受到了惩罚。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - ['noʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [mɪk] .

"	I	wisht	I'd	'	a	'	knowed	what	it	was	she	wanted	,	"	she	complained	to	Mick	.
"	我	愿望	ID	-	一个	-	已知	什么	它	曾是	她	通缉	,	"	她	抱怨	到	米克	.

“我真希望我早点知道她想要什么，”她向米克抱怨道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wɑːnst] .

"	If	I	had	I'd	'	a	'	done	it	at	wanst	.
"	如果	我	有	ID	-	一个	-	完毕	它	在	万斯特	.

“如果我有的话，我早就做了。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæðərd] [ðæt] , [ɪn] [skuːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [spiːk] [laɪk][ðə; ði] [pʊr]

"	She	gathered	that	,	in	school	,	it	was	considered	a	sin	to	speak	like	the	poor
"	她	聚集	那	,	在	学校	,	它	曾是	经过考虑的	一个	罪	到	说话	喜欢	这	贫穷的

.

:

.

她了解到，在学校里，像穷人一样说话被认为是一种罪过。

[mɪs] ['kɔrtni] [sed] [ə; eɪ]['leɪdi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk]

Miss	Courtney	said	a	lady	should	have	an	English	accent	,	and	a	voice	like
错过	考特尼	说	一个	女士	应该	有	一个	英语	口音	,	和	一个	嗓音	喜欢

[ə; eɪ] ['sɪlvəri] [weɪv] .

a	silvery	wave	.
一个	银色	海浪	.

考特尼小姐说，淑女应该有英国口音，声音应该像银铃般悦耳动听。

[dʒeɪn] ['trembld] ['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

Jane	trembled	every	time	she	had	to	speak	to	her	.
简	颤抖	每一个	时间	她	有	到	说话	到	她	.

简每次和她说话都会浑身颤抖。

[ɪn] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [nuː] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [raɪt] [ɔːr]

In	other	things	besides	pronunciation	she	never	knew	when	she	was	doing	right	or
在	其他	事物	除了	发音	她	绝不	知道	什么时候	她	曾是	正在做	正确的	或者

[rɔːŋ] .

wrong	.
错误的	.

除了发音之外，她在其他方面从来不知道自己做得对还是错。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'pruːvd] [fɔːr; fər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ,

She	was	reproved	for	shaking	hands	with	a	housemaid	,
她	曾是	责备	为了	摇晃	双手	和	一个	保姆	,

她因为和女佣握手而受到训斥。

[ænd; ənd] [sent] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɔːrnər][fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	sent	into	the	corner	for	putting	a	spelling	-	book	on	the	top	of	a
和	发送	进入	这	角落	为了	推杆	一个	拼写	-	书	在	这	顶部	的	一个

['baɪb(ə)l] .

Bible	.
圣经	.

他因为把拼写书放在圣经上面而被罚站墙角。

[skuːl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wɜːrld][tuː; tə][hɜːr; hər] .

School	was	a	strange	world	to	her	.
学校	曾是	一个	奇怪的	世界	到	她	.

对她来说，学校是个陌生的世界。

[tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] ,

To	speak	with	an	English	accent	,
到	说话	和	一个	英语	口音	,

要说一口流利的英语口音，

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['mʌðər] [huː] [wɔːr] ['riːəl] [leɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [dɪd][noʊ] [wɜːrk] ,

to	have	a	mother	who	wore	real	lace	and	a	father	who	did	no	work	,
到	有	一个	母亲	WHO	穿着	真实的	蕾丝	和	一个	父亲	WHO	做过	不	工作	,

有一个穿真蕾丝的母亲和一个不工作的父亲，

[ðiːz] [θɪŋz] [meɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ] ['leɪdi] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

these	things	made	you	a	lady	,	and	if	you	were	not	a	lady	you	were
这些	事物	制成	你	一个	女士	,	和	如果	你	是	不是	一个	女士	你	是

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

这些特质使你成为一位淑女，如果你不是淑女，你就会受到鄙视。

[dʒeɪn][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

Jane	could	tell	the	girls	nothing	about	her	father	.
简	可以	告诉	这	女孩们	没有什么	关于	她	父亲	.

简不能告诉女孩们关于她父亲的任何事。

[hɜːr; hər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʃɑːkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [meɪd] [fʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][mə'dʒentə]

Her	pronunciation	was	shocking	,	and	the	girls	made	fun	of	her	magenta
她	发音	曾是	令人震惊	,	和	这	女孩们	制成	乐趣	的	她	品红

['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [meɪd] [kloʊðz] .

stockings	and	home	-	made	clothes	.
长筒袜	和	家	-	制成	衣服	.

她的发音令人震惊，女孩们还嘲笑她紫红色的长筒袜和自制的衣服。

[ɪf] ['oʊnli] [mɪk] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dʒeɪn] [felt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːrn] ['eniθɪŋ] .

If	only	Mick	had	been	with	her	Jane	felt	she	could	have	borne	anything	.
如果	仅有的	米克	有	到过	和	她	简	毛毡	她	可以	有	出生	任何事物	.

如果米克当时在她身边，简觉得她就能忍受一切了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] [hoʊm] - [sɪk] ['evri] [deɪ] .

She	was	terribly	home	-	sick	every	day	.
她	曾是	可怕	家	-	生病的	每一个	天	.

她每天都非常想家。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ændɪ] [left] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪts] [tɪl] [hiː; hi]

From	the	time	Andy	left	her	in	the	morning	she	counted	the	minutes	till	he
从	这	时间	安迪	左边	她	在	这	早晨	她	计数	这	分钟	直到	他

[wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][kaɪnd]

would	come	to	take	her	back	again	to	Rowallan	and	people	who	were	kind
会	来	到	拿	她	后退	再次	到	罗瓦兰	和	人们	WHO	是	种类

.

:
.

从安迪早上离开她那天起，她就开始数着时间，盼着他再次来接她回到罗瓦兰，回到那些善良的人们身边。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə] [mɪk] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] .

But	it	was	only	to	Mick	she	told	her	trouble	.
但	它	曾是	仅有的	到	米克	她	讲述	她	麻烦	.

但她只跟米克倾诉了自己的烦恼。

[hiː; hi] [sed] [mɪs] ['kɔrtni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] ,

He	said	Miss	Courtney	was	a	fool	,
他	说	错过	考特尼	曾是	一个	傻子	,

他说考特尼小姐是个傻瓜。

[ænd; ənd][dʒeɪn] ['trembld] [lest] [mɪs] ['kɔrtni] [maɪt] [ˌoʊvər'hɪr] [ˌaɪ 'tiː][sɪks] [maɪlz] [ə'weɪ] .

and	Jane	trembled	lest	Miss	Courtney	might	overhear	it	six	miles	away	.
和	简	颤抖	免得	错过	考特尼	可能	无意中听到	它	六	英里	离开	.

简害怕六英里外的考特尼小姐会听到这件事，她浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz][æz; əz][ʌv; əv] [mɪs] ['kɔrtni] .

She	was	almost	as	frightened	of	the	big	girls	as	of	Miss	Courtney	.
她	曾是	几乎	作为	害怕	的	这	大的	女孩们	作为	的	错过	考特尼	.

她对那些大女孩的恐惧几乎和对考特尼小姐的恐惧一样强烈。

[ðeɪ] [wɔːr] [sʌtʃ] ['elɪgənt] [kloʊðz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sʌtʃ] ['paʊər] [tuː; tə] [stɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

They	wore	such	elegant	clothes	,	and	had	such	power	to	sting	with	their
他们	穿着	这样的	优雅的	衣服	,	和	有	这样的	力量	到	蜇	和	他们的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

她们穿着如此优雅的衣服，却拥有如此犀利的言辞，能把人说得如此伤人。

[wʌn] [deɪ] [wen] [dʒeɪn] , [ɪn] ['dʒɔɪfl] [heɪst] ,

One	day	when	Jane	,	in	joyful	haste	,
一	天	什么时候	简	,	在	快乐	匆忙	,

有一天，简兴高采烈地匆匆忙忙地

[wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [θriː] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg]['gɝːlz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði]

was	putting	on	her	hat	to	go	home	three	of	the	big	girls	came	into	the
曾是	推杆	在	她	帽子	到	去	家	三	的	这	大的	女孩们	来了	进入	这

['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm] .

cloakroom	.
衣帽间	.

她正戴上帽子准备回家，这时三个大个子女孩走进了衣帽间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['iːgərli] .

They	were	talking	eagerly	.
他们	是	说	急切地	.

他们热烈地交谈着。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] ['dʒeɪnz] [neɪm] ,

One	of	them	mentioned	Jane's	name	,
一	的	他们	提及	简的	姓名	,

其中一人提到了简的名字，

[ðen] [æskt] [dʒeɪn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [tɔːrdz] [mɪs] ['kɔːrtniz] ['bɜːrθdeɪ]

then	asked	Jane	how	much	she	was	going	to	give	towards	Miss	Courtney's	birthday
然后	问	简	如何	很多	她	曾是	去	到	给	向	错过	Courtney's	生日

['prez(ə)nt] .

present	.
展示	.

然后问简打算给考特尼小姐的生日礼物捐多少钱。

[ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nt] [iːtʃ] [jɪr] .

She	explained	that	they	always	gave	her	a	beautiful	present	each	year	.
她	解释	那	他们	总是	给予	她	一个	美丽的	展示	每个	年	.

她解释说，他们每年都会送她一份精美的礼物。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər] ? " [sed] [əˈnʌðər] , " [ʃiːz] ['hæznt][ə; eɪ] ['peni] , [aɪm]

"	What	is	the	good	of	asking	her	?	"	said	another	,	"	she's	hasn't	a	penny	,	I'm
"	什么	是	这	好的	的	问	她	?	"	说	其他	,	"	她是	还没有	一个	一分钱	,	我是

[ʃʊr] .

sure	.
当然	.

“问她有什么用呢？”另一个人说，“我敢肯定她一分钱也没有。”

" [ðə; ði][skɔːrn][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [dʒeɪn] .

"	The	scorn	in	her	voice	seemed	to	scorch	Jane	.
"	这	轻蔑	在	她	嗓音	似乎	到	烧焦	简	.

“她语气中的轻蔑仿佛灼伤了简。”

" [aɪl] [gɪv] [faɪv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] .

"	I'll	give	five	shillin's	,	"	she	said	calmly	.
" 患病的	给	五	-	,	"	她	说	平静地	.	

“我给五个先令，”她平静地说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][æz; əz] ['meni] ['peniz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	not	as	many	pennies	in	the	world	,	but	she	could	not	bear	to	be
她	有	不是	作为	许多	便士	在	这	世界	,	但	她	可以	不是	熊	到	是

[dɪ'spaɪzd] .

despised	.
被鄙视的	.

她虽然身无分文，但她无法忍受被人轻视。

[ðə; ði][bɪg]['gɜːlz][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .

The	big	girls	were	delighted	.
这	大的	女孩们	是	高兴极了	.

大女孩们高兴极了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

They	were	quite	kind	to	her	.
他们	是	相当	种类	到	她	.

他们对她很好。

[dʒeɪn] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [nekst] [deɪ] .

Jane	promised	to	bring	the	money	next	day	.
简	承诺	到	带来	这	钱	下一个	天	.

简承诺第二天会把钱带来。

[ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [send] [hɜːr; hər] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] .

All	the	way	home	she	prayed	that	God	would	send	her	five	shillings	.
全部	这	方式	家	她	祈祷	那	上帝	会	发送	她	五	先令	.

她一路向上帝祈祷，希望他能给她五先令。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][æsk] [lʌl] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [lʌl] [wʌz; wəz] [tuː] [pʊr] ;

She	would	not	ask	Lull	for	it	—	Lull	was	too	poor	;
她	会	不是	问	麻痹	为了	它	—	麻痹	曾是	也	贫穷的	;

她不会向卢尔要——卢尔太穷了；

[dʒeɪn] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni]

Jane	would	rather	have	confessed	to	the	big	girls	that	she	had	no	money
简	会	相当	有	坦白	到	这	大的	女孩们	那	她	有	不	钱

[ðæn; ðən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [lʌl] .

than	take	it	from	Lull	.
比	拿	它	从	麻痹	.

简宁愿向那些大姑娘们坦白自己没钱，也不愿接受卢尔的钱。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] ['ɜːrnɪstli] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] , [ʃiː; ʃi] [woʊk] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [tuː; tə] [preɪ] , [bʌt; bət]

She	prayed	earnestly	before	going	to	bed	,	she	woke	in	the	night	to	pray	,	but
她	祈祷	切实	前	去	到	床	,	她	觉醒	在	这	夜晚	到	祈祷	,	但

['mɔːrnɪŋ] [keɪm] ,

morning	came	,
早晨	来了	,

她睡前虔诚祈祷，夜里醒来祈祷，但天亮了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə] [skuːl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['mʌni] .

and	she	was	on	her	way	to	school	without	the	money	.
和	她	曾是	在	她	方式	到	学校	没有	这	钱	.

她没带钱就去上学了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ɔːf][ðə; ði][kɑːr][æt; ət][ðə; ði][end] [ɔːf][ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [preɪɪŋ] ,

When	she	got	off	the	car	at	the	end	off	the	street	she	was	still	praying	,
什么时候	她	得到	离开	这	车	在	这	结尾	离开	这	街道	她	曾是	仍然	祈祷	,

当她走到街尾下车时，她仍在祈祷。

['hoʊpɪŋ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði] ['mʌni] [ɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] [æt; ət]

hoping	that	at	the	last	moment	she	would	find	the	money	on	the	pavement	at
希望	那	在	这	最后的	片刻	她	会	寻找	这	钱	在	这	路面	在

[hɜ:r; hər] [fi:t] .

her	feet	.
她	脚	.

她希望在最后一刻，能在脚下的人行道上找到那笔钱。

['sʌd(ə)nli] [mɪks] [vɔɪs] ['stɑ:rtld] [hɜ:r; hər] .

Suddenly	Mick's	voice	startled	her	.
突然	米克的	嗓音	惊慌	她	.

米克的声音突然吓了她一跳。

" [ten] - [rɪ'wɔ:rd] !

"	Ten	shillin's	reward	!
"	十	-	报酬	!

“十先令的赏金！”

[lɔ:st] , [ə; eɪ] [red] ['setlər] [dɔ:g] .

Lost	,	a	red	settler	dog	.
丢失的	,	一个	红色的	定居者	狗	.

走失了，一只红色的定居犬。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ]['poʊstər][ɑ:n][ðə; ði][wɔ:l] .

"	He	was	reading	a	poster	on	the	wall	.
"	他	曾是	阅读	一个	海报	在	这	墙	.

他当时正在看墙上的海报。

[dʒeɪn] [læft] [wɪð; wɪθ] [gli:] .

Jane	laughed	with	glee	.
简	笑了	和	高兴	.

简高兴地大笑起来。

[ʃi:; ʃi] [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['poʊstər] .

She	thanked	God	for	His	goodness	before	she	read	the	poster	.
她	谢谢	上帝	为了	他的	善良	前	她	读	这	海报	.

在阅读海报之前，她感谢了上帝的恩惠。

[hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [faɪv] ['ʃɪlɪŋ] ['oʊvər] .

Here	was	the	money	,	and	five	shillings	over	.
这里	曾是	这	钱	,	和	五	先令	超过	.

钱就在这里，还多了五先令。

[ʃi:; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [lɔ:st] [dɔ:g] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stri:t] .

She	expected	to	see	the	lost	dog	at	the	end	of	the	street	.
她	预期的	到	看	这	丢失的	狗	在	这	结尾	的	这	街道	.

她以为会在街尾看到那只走失的狗。

[ʃi:; ʃi] [ri:d] [ðə; ði]['poʊstər] ['kerfəli] .

She	read	the	poster	carefully	.
她	读	这	海报	小心	.

她仔细阅读了海报。

[ðə; ði] [red] ['setər] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['toʊbi] .

The	red	setter	answered	to	the	name	of	Toby	.
这	红色的	塞特	回答	到	这	姓名	的	托比	.

那只红色的塞特犬名叫托比。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [mɔ:r] ['i:zi] [tu:; tə][faɪnd] .

Nothing	could	be	more	easy	to	find	.
没有什么	可以	是	更多的	简单的	到	寻找	.

再容易找到的东西莫过于此。

[mɪk] [drɑːpt] [ðer; ðər] ['skuːlˌbæg] ['oʊvər][ə; eɪ] [wɔːl] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] ['lɒːrəl] [bʊʃɪz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Mick	**dropped**	**their**	**schoolbags**	**over**	**a**	**wall**	**among**	**some**	**laurel**	**bushes**	**,**	**and**	**they**
米克	掉落	他们的	书包	超过	一个	墙	之中	一些	月桂树	灌木丛	,	和	他们

['stɑːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] .

started	**on**	**the**	**search**	**.**
开始	在	这	搜索	.

米克把他们的书包扔过一堵墙，落在一些月桂树丛中，然后他们就开始寻找。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] , ['kɔːlɪŋ] ['toʊbi][ʌp] [wʌn] [saɪd][ænd; ənd] [daʊn]

They	**began**	**with**	**the**	**street**	**they**	**were**	**in**	**,**	**calling**	**Toby**	**up**	**one**	**side**	**and**	**down**
他们	开始	和	这	街道	他们	是	在	,	呼叫	托比	向上	一	边	和	向下

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	**other**	**.**
这	其他	.

他们从自己所在的街道开始，一边喊着托比的名字，一边喊着托比的名字。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [gɑːt][noʊ] ['ænsər] .

But	**they**	**got**	**no**	**answer**	**.**
但	他们	得到	不	回答	.

但他们没有得到任何答复。

[ðen] [ðeɪ] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn][frʌm; frəm] [striːt] [tuː; tə] [striːt] .

Then	**they**	**went**	**on**	**to**	**the**	**next**	**,**	**and**	**so**	**on**	**from**	**street**	**to**	**street**	**.**
然后	他们	去	在	到	这	下一个	,	和	所以	在	从	街道	到	街道	.

然后他们又去了下一条街，就这样一条街一条街地走了下去。

[ðeɪ] [sɔː] [braʊn] [dɔːgz] , [blæk] [dɔːgz] , [waɪt] [dɔːgz] , ['jeloʊ] [dɔːgz] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

They	**saw**	**brown**	**dogs**	**,**	**black**	**dogs**	**,**	**white**	**dogs**	**,**	**yellow**	**dogs**	**,**	**but**	**no**	**sign**	**of**	**a**
他们	锯	棕色的	狗	,	黑色的	狗	,	白色的	狗	,	黄色的	狗	,	但	不	符号	的	一个

[red] ['setər] .

red	**setter**	**.**
红色的	塞特	.

他们看到了棕色的狗、黑色的狗、白色的狗、黄色的狗，但没有看到红色的塞特犬。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [səːtʃt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːts] [ðeɪ] [traɪd] [ðə; ði] [bæk] [striːts] .

When	**they**	**had**	**searched**	**the**	**principal**	**streets**	**they**	**tried**	**the**	**back**	**streets**	**.**
什么时候	他们	有	搜索	这	主要的	街道	他们	尝试	这	后退	街道	.

他们搜遍了主要街道后，又去小巷里查看。

[dʒeɪn] [kɔːld] [ðə; ði] ['dɔgz] [neɪm] [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪk] [kɔːld] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

Jane	**called**	**the**	**dog's**	**name**	**till**	**she**	**was**	**hoarse**	**,**	**and**	**then**	**Mick**	**called**	**in**	**his**	**turn**
简	称为	这	狗的	姓名	直到	她	曾是	嘶哑	,	和	然后	米克	称为	在	他的	转动

.

:
.

简喊着狗的名字，直到嗓子都哑了，然后米克也跟着喊了起来。

[ðeɪ] [æskt] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['toʊbi] .

They	**asked**	**a**	**policeman**	**if**	**he**	**had**	**seen**	**Toby**	**.**
他们	问	一个	警察	如果	他	有	已见	托比	.

他们问一名警察是否见过托比。

" [ə; eɪ] ['setlər] [dɔːg] !

"	**A**	**settler**	**dog**	**!**
"	一个	定居者	狗	!

“一只定居者的狗！”

[aɪ]['naɪvɝ] [hɪd] [tel] [ə; eɪ] - [ðæt] [briːd] , " [hiː; hi] [sed] .

I	**niver**	**heerd**	**tell**	**a**	**'**	**that**	**breed**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
我	尼弗	听见	告诉	一个	-	那	品种	,	"	他	说	.

“我从没听说过那个品种，”他说。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ] [lɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Where**	**did**	**you**	**loss**	**it**	**?**	**"**
"	在哪里	做过	你	损失	它	?	"

你把它弄丢在哪里了?

" [wiː; wi]['naɪvɜ˞] [lɔːst] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪə(r)] ['oʊnli]['luːkɪn] - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	**We**	**niver**	**lost**	**it**	**,**	**we're**	**only**	**lukin**	**'**	**for**	**it**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**.**
"	我们	尼弗	丢失的	它	,	是	仅有的	卢金	-	为了	它	,	"	说	简	.

“我们从未失去它，我们只是在寻找它，”简说道。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

The	**policeman**	**thought**	**for**	**a**	**moment**	**.**
这	警察	想法	为了	一个	片刻	.

警察沉思了一会儿。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [leɪ] [maɪ][hæn] - [ɑːn][ə; eɪ] [naɪs] [wiː] [pʌp] ,

"	**I**	**think**	**I**	**know**	**where**	**I**	**could**	**lay**	**my**	**han**	**'**	**on**	**a**	**nice**	**wee**	**coally**	**pup**	**,**
"	我	思考	我	知道	在哪里	我	可以	躺	我的	汉	-	在	一个	好的	哇	煤的	小狗	,

“我想我知道哪里可以找到一只可爱的小黑狗了。”

[ɪf] ['ðætɪd] ['kɑːntent][jiː; ji] , " [hiː; hi] [sed] .

if	**that'd**	**content**	**ye**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
如果	那样的话	内容	是的	,	"	他	说	.

“如果这样你们就满意了，”他说。

[dʒeɪn] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] .

Jane	**thanked**	**him**	**kindly**	**,**	**and**	**they**	**continued**	**their**	**search**	**.**
简	谢谢	他	亲切地	,	和	他们	持续	他们的	搜索	.

简友好地向他道谢，然后他们继续寻找。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] [mɪk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'sper] .

When	**they**	**had**	**been**	**walking**	**for**	**about**	**two**	**hours**	**Mick**	**began**	**to**	**despair**	**.**
什么时候	他们	有	到过	步行	为了	关于	二	小时	米克	开始	到	绝望	.

他们走了大约两个小时后，米克开始感到绝望。

" [wɪə(r)] [ʃʊr] [tuː; tə][fɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , " [dʒeɪn] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

"	**We're**	**sure**	**to**	**fin**	**'**	**it**	**,**	**"**	**Jane**	**assured**	**him**	**.**
"	是	当然	到	鳍	-	它	,	"	简	保证	他	.

“我们肯定能找到的，”简向他保证道。

" - [stoʊl] [ˌaɪ 'tiː] ; [lets] ['lʌk] [ɪn] ['piːpəlz] [bæk] [ja:dz] .

"	**Somebuddy's**	**stole**	**it**	**;**	**let's**	**luk**	**in**	**people's**	**back**	**yards**	**.**
"	-	偷窃	它	;	我们来吧	卢克	在	人们的	后退	码	.

“有人偷了它；我们去别人家的后院看看。”

" [bæk] [ja:dz] [wɜːr; wər][hɑːrd][tuː; tə] [get] [æt; ət][ɪn] [taʊn] .

"	**Back**	**yards**	**were**	**hard**	**to**	**get**	**at**	**in**	**town**	**.**
"	后退	码	是	难的	到	得到	在	在	镇	.

“在城里，很难进入后院。”

[ðeɪ] ['lisnd] [fɔːr; fər] [bɑːks] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp] [ðə; ði] [saʊnd] .

They	**listened**	**for**	**barks**	**,**	**and**	**followed**	**up**	**the**	**sound**	**.**
他们	听着	为了	树皮	,	和	随后	向上	这	声音	.

他们侧耳倾听狗吠声，并循声而去。

[θriː] [taɪmz] [ə; eɪ][bɑːrk][led][ðem; ðəm] [bæk] [baɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɔːg] .

Three	**times**	**a**	**bark**	**led**	**them**	**back**	**by**	**different**	**ways**	**to**	**the**	**same**	**dog**	**.**
三	时代	一个	吠	引领	他们	后退	经过	不同的	方式	到	这	相同的	狗	.

三次吠叫声都引导他们从不同的方向找到了同一只狗。

[ðen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tʃeɪst] [baɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [bæk] [ja:dz] ,

Then	**they**	**were**	**chased**	**by**	**owners**	**of**	**back**	**yards**	**,**
然后	他们	是	追逐	经过	所有者	的	后退	码	,

然后他们被后院的主人追赶，

[ænd; ənd][wʌns][dʒeɪn][tɔːr][hɜːr; hər][frɑːk]['klaɪmɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][ʃed] .

and	once	Jane	tore	her	frock	climbing	over	a	shed	.
和	一次	简	撕裂	她	连衣裙	攀登	超过	一个	棚	.

简有一次爬过棚子时，把裙子撕破了。

[dʒeɪn]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɪvɪŋ][ɪn] .

Jane	never	thought	of	giving	in	.
简	绝不	想法	的	给予	在	.

简从未想过屈服。

[ðə; ði][lɔːst][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][sent][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] [prer] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði]

The	lost	dog	was	to	be	sent	in	answer	to	her	prayer	to	give	her	the
这	丢失的	狗	曾是	到	是	发送	在	回答	到	她	祷告	到	给	她	这

['mʌni] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [soʊ]['bædli] .

money	she	needed	so	badly	.
钱	她	需要	所以	糟糕	.

这只走失的狗是回应她的祈祷而来的，它会给她带来她急需的钱。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] , [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ][jɑːrd] ,

At	last	they	came	to	an	open	door	,	through	which	they	saw	into	a	yard	,
在	最后的	他们	来了	到	一个	打开	门	,	通过	哪个	他们	锯	进入	一个	院子	,

最后，他们来到一扇敞开的门前，透过门可以看到一个院子。

[ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ə; eɪ] ['ken(ə)l] [sæt][ə; eɪ][bɪg] [red] [dɔːg] .

and	there	by	a	kennel	sat	a	big	red	dog	.
和	那里	经过	一个	狗窝	卫星	一个	大的	红色的	狗	.

旁边有个狗窝，里面养着一只大红狗。

[dʒeɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

Jane	gave	a	shout	of	joy	.
简	给予	一个	喊	的	喜悦	.

简高兴地喊了一声。

" ['toʊbi] , [gʊd] ['toʊbi] !

"	Toby	,	good	Toby	!
"	托比	,	好的	托比	!

“托比，好托比！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [jɜːr] ['sɛtlɪn] - , [ænd; ənd] - [ˌjuː 'es]['luːkɪn] - [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər][jiː; ji] ?

"	Is	it	here	ye're	settlin	'	,	and	'	us	lukin	'	the	town	for	ye	?
"	是	它	这里	是的	定居	-	,	和	-	我们	卢金	-	这	镇	为了	是的	?

“你们就打算在这里定居，而我们则在城里为你们寻找落脚之处吗？”

" [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌn'fæsənd] [hɪm; ɪm] ,

"	The	dog	was	chained	,	but	they	unfastened	him	,
"	这	狗	曾是	连锁	,	但	他们	解开	他	,

“那条狗原本被拴着，但他们把它解开了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [dʒeɪn][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

and	with	the	help	of	a	slice	of	bread	and	butter	Jane	had	with
和	和	这	帮助	的	一个	片	的	面包	和	黄油	简	有	和

[hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['lʌntʃən] [ðeɪ] [kəukst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][jɑːrd] .

her	for	luncheon	they	coaxed	him	from	the	yard	.
她	为了	午餐	他们	哄骗	他	从	这	院子	.

简带着午餐时吃的一片涂了黄油的面包，他们就用它把简从院子里哄了出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [ðeɪ] [kept] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

It	was	well	they	kept	him	on	the	chain	,
它	曾是	出色地	他们	保留	他	在	这	链	,

幸好他们一直把他拴着。

[fɔːr; fər][wʌns] [ðeɪ] [gɑːt][aʊt]['toʊbi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

for	once	they	got	out	Toby	began	to	run	.
为了	一次	他们	得到	出去	托比	开始	到	跑步	.

他们一下车，托比就开始跑。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][dɔːg] , [ænd; ənd] [pʊld] [hɑːrd] .

He	was	a	big	dog	,	and	pulled	hard	.
他	曾是	一个	大的	狗	,	和	拉	难的	.

它体型很大，而且拉力很大。

[bəuθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [held] [taɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] ,

Both	the	children	held	tight	to	the	chain	,
两个都	这	孩子们	握住	紧的	到	这	链	,

两个孩子都紧紧抓住了链子。

[ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [pʊld] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] [striːts] .

and	still	he	pulled	them	at	a	run	through	the	streets	.
和	仍然	他	拉	他们	在	一个	跑步	通过	这	街道	.

但他还是拉着他们穿过街道奔跑。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][rest] .

At	last	they	were	so	tired	they	had	to	rest	.
在	最后的	他们	是	所以	疲劳的	他们	有	到	休息	.

最后他们实在太累了，不得不休息。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['kɜːrbˌstoʊn] , [wɪð; wɪθ]['toʊbi] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

They	sat	down	on	a	curbstone	,	with	Toby	between	them	,
他们	卫星	向下	在	一个	路缘石	,	和	托比	之间	他们	,

他们坐在路边石上，托比坐在他们中间。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [wen] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [fel] [ɑːn]

and	were	just	beginning	to	discuss	the	reward	when	a	heavy	hand	fell	on
和	是	只是	开始	到	讨论	这	报酬	什么时候	一个	重的	手	跌倒	在

[mɪks] ['ʃoʊldər] .

Mick's	shoulder	.
米克的	肩膀	.

他们正要讨论奖励的事，突然一只大手落在了米克的肩膀上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [skuːl] ['potər] .

It	was	the	school	porter	.
它	曾是	这	学校	搬运工	.

是学校的门房。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prəutests][hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [mɪk] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['truːənt] ,

In	spite	of	their	protests	he	insisted	that	Mick	was	playing	truant	,
在	尽管如此	的	他们的	抗议活动	他	坚持	那	米克	曾是	玩耍	逃学	,

尽管他们提出抗议，他仍然坚持认为米克逃学了。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [skuːl] .

and	marched	him	off	to	school	.
和	行军	他	离开	到	学校	.

然后押着他去上学。

[dʒeɪn] , [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]['toʊbi] , [di'beitid] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .

Jane	,	left	alone	with	Toby	,	debated	what	she	ought	to	do	.
简	,	左边	独自的	和	托比	,	辩论	什么	她	应该	到	做	.

简独自一人和托比待在一起，犹豫着该怎么办。

[ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [maɪlz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd]

The	reward	was	to	be	got	in	a	village	three	or	four	miles	at	the	other	side
这	报酬	曾是	到	是	得到	在	一个	村庄	三	或者	四	英里	在	这	其他	边

[ʌv; əv] [roʊˈwɔːlən] ,

of	Rowallan	,
的	罗瓦兰	,

赏金要到罗瓦兰另一边三四英里外的一个村庄领取。

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ændɪ] .

so	she	would	have	to	wait	and	go	back	with	Andy	.
所以	她	会	有	到	等待	和	去	后退	和	安迪	.

所以她只能等，然后和安迪一起回去。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ˈaʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [æt; ət] [mɪs]

But	there	was	still	an	hour	and	a	half	before	he	would	call	at	Miss
但	那里	曾是	仍然	一个	小时	和	一个	一半	前	他	会	称呼	在	错过

[ˈkɔːrtniz] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

Courtney's	to	take	her	home	.
Courtney's	到	拿	她	家	.

但距离他去考特尼小姐家接她回家还有一个半小时。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [ˈduːti] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] .

She	decided	that	it	was	her	duty	to	go	back	to	school	till	he	came	.
她	决定	那	它	曾是	她	责任	到	去	后退	到	学校	直到	他	来了	.

她决定在他来之前，她有责任回学校继续学业。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪkˈspleɪn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈkɔrtni] [ðæt] [ˈtoʊbi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [dɔːg] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]

She	could	explain	to	Miss	Courtney	that	Toby	was	a	valuable	dog	she	had
她	可以	解释	到	错过	考特尼	那	托比	曾是	一个	有价值的	狗	她	有

[faʊnd] .

found	.
成立	.

她可以向考特尼小姐解释说，托比是她捡到的一条很有价值的狗。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈɔːlsoʊ] [tel] [ðə; ði] [bɪg] [ˈgɝːlz] , [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [truːθ] ,

She	could	also	tell	the	big	girls	,	with	perfect	truth	,
她	可以	还	告诉	这	大的	女孩们	,	和	完美的	真相	,

她也能对那些大女孩说真话，而且句句属实。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [brɪŋ] [faɪv] [ˈʃɪlɪŋ] [nekst] [deɪ] .

that	she	would	bring	five	shillings	next	day	.
那	她	会	带来	五	先令	下一个	天	.

她第二天会带来五先令。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [ˈtoʊbi] [ˈstɑːrtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [ˈbaʊndɪŋ] [peɪs] ,

When	she	got	up	to	go	Toby	started	at	the	same	bounding	pace	,
什么时候	她	得到	向上	到	去	托比	开始	在	这	相同的	边界	步伐	,

她起身准备离开时，托比也以同样的轻快步伐跑了起来。

[ˈdrægɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd] [ˈpʌdlz] .

dragging	her	through	mud	and	puddles	.
拖拽	她	通过	泥	和	水坑	.

拖着她穿过泥泞和水坑。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mɪk] [hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðə; ði] [ˈskuːlˌbæg] .

But	she	got	him	to	the	place	where	Mick	had	hidden	the	schoolbags	.
但	她	得到	他	到	这	地方	在哪里	米克	有	隐	这	书包	.

但她还是把他带到了米克藏书包的地方。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [bæg] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [daʊt] .

Then	,	with	her	bag	in	her	hand	,	she	stood	for	a	moment	in	doubt	.
然后	,	和	她	包	在	她	手	,	她	站立	为了	一个	片刻	在	怀疑	.

然后，她手里拿着包，犹豫地站了一会儿。

" [aɪ] ['wʊdnt] [teɪk] [jiː; ji] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [jiːd] [biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	wouldn't	take	ye	if	I	didn't	think	ye'd	be	as	good	as	gold	,	"	she	said	.
"	我	不会	拿	是的	如果	我	没有	思考	你们	是	作为	好的	作为	金子	,	"	她	说	.

“如果我不认为你像黄金一样好，我就不会收下你，”她说。

['toʊbi] [wægd] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

Toby	wagged	his	tail	.
托比	摇晃	他的	尾巴	.

托比摇了摇尾巴。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər][hæt][ɪn][ðə; ði]['kloʊkruːm; 'kloʊkrʊm][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm][wʌns]

As	she	was	taking	off	her	hat	in	the	cloakroom	she	warned	him	once
作为	她	曾是	采取	离开	她	帽子	在	这	衣帽间	她	警告	他	一次

[mɔːr] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [gʊd] .

more	that	he	must	be	good	.
更多的	那	他	必须	是	好的	.

当她在衣帽间脱帽时，她再次告诫他一定要乖。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]

He	seemed	to	understand	perfectly	,	and	walked	quietly	by	her	side	to	the
他	似乎	到	理解	完美	,	和	步行	悄悄	经过	她	边	到	这

['skuːlruːmˌskuːlrʊm] [dɔːr] .

schoolroom	door	.
教室	门	.

他似乎完全明白了，默默地陪在她身边，走向教室门口。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [lʊkt] [ʌp] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ʌv; əv]

When	she	opened	the	door	everybody	looked	up	;	there	was	a	murmur	of
什么时候	她	打开	这	门	大家	看起来	向上	;	那里	曾是	一个	低语	的

[ə'stɑːnɪʃmənt] ,

astonishment	,
惊讶	,

她打开门时，所有人都抬起头来；现场响起一片惊讶的低语。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɑːp][hɪm; ɪm]['toʊbi][hæd; həd] [baʊndɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	before	she	could	stop	him	Toby	had	bounded	from	her	,
和	前	她	可以	停止	他	托比	有	有界	从	她	,

她还没来得及阻止他，托比就已经从她身边跳开了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] ['fjʊriəsli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfənt] [klæs] .

and	was	barking	furiously	at	the	infant	class	.
和	曾是	叫声	愤怒地	在	这	婴儿	班级	.

对着幼儿班狂吠不止。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [skriːmd] .

All	the	children	screamed	.
全部	这	孩子们	尖叫	.

孩子们都尖叫起来。

[dʒeɪn][dɪd][hɜːr; hər][best][tuː; tə] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

Jane	did	her	best	to	catch	him	,	but	he	got	away	from	her	.
简	做过	她	最好的	到	抓住	他	,	但	他	得到	离开	从	她	.

简尽力想抓住他，但他还是逃脱了。

[ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] [dʒʌmpt] [ɑːn] [teiblz] [ænd; ənd] [fɔːrmz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ['hʌdld] [bɪ'haɪnd] [iːtʃ] ['ʌðər]

The	big	girls	jumped	on	tables	and	forms	,	the	little	ones	huddled	behind	each	other
这	大的	女孩们	跳了起来	在	表格	和	表格	,	这	小的	一个	蜷缩着	在后面	每个	其他

.

.
.

大女孩们在桌子和桌子上跳来跳去，小女孩们则挤在一起。

[mɪs] ['kɔrtni] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] .
Miss Courtney stood on a chair .
错过 考特尼 站立 在 一个 椅子 .

考特尼小姐站在椅子上。

" ['hiːl] [nɑːt][hɜːrt][jiː; ji] , " [dʒeɪn][traɪd][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] .
" He'll not hurt ye , " Jane tried to assure them .
" 地狱 不是 伤害 是的 , " 简 尝试 到 保证 他们 .

“他不会伤害你们的，”简试图向他们保证。

" [kwɪt] [jər] ['jɛlɪn] - , [æn; ən] - ['hiːl] [biː; bi][æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [læm] . "
" Quit yer yellin ' , an ' he'll be as quiet as a lamb . "
" 辞职 你的 大喊 - , 一个 - 地狱 是 作为 安静的 作为 一个 羊肉 . "

“别喊了，他就会像羔羊一样安静。”

" [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] , [tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] !
" Turn him out , turn him out !
" 转动 他 出去 , 转动 他 出去 !

把他赶出去，把他赶出去！

" [skriːmd] [mɪs] ['kɔrtni] .
" screamed Miss Courtney .
" 尖叫 错过 考特尼 .

“考特尼小姐尖叫道。”

[æt; ət][læst][dʒeɪn][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kætʃɪŋ]['ketʃɪŋ]['toʊbi][baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] .
At last Jane succeeded in catching Toby by the collar .
在 最后的 简 成功了 在 捕捉 托比 经过 这 衣领 .

最后，简终于抓住了托比的衣领。

" [jiː; ji][bæd] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [skærɪn] - [ðə; ði] [wɪts] [aʊt] [ə; eɪ] - - .
" Ye bad ruffan , " she said , " scarin ' the wits out a ' iverybody .
" 叶 坏的 - , " 她 说 , " 斯卡林 - 这 智慧 出去 一个 - - .

“你这个坏家伙，”她说，“把每个人都吓得魂飞魄散。”

" [ðə; ði] [nɔɪz] [daɪd] [daʊn] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [stɪl]
" The noise died down except for the wailing of a few children who were still
" 这 噪音 死亡 向下 除了 为了 这 哀嚎 的 一个 很少 孩子们 WHO 是 仍然
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

“喧闹声渐渐平息，只剩下几个仍然受到惊吓的孩子的哭喊声。”

[mɪs] ['kɔrtni] [ræŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði][dɔːg][aʊt] .
Miss Courtney rang for a servant , and ordered her to turn the dog out .
错过 考特尼 响铃 为了 一个 仆人 , 和 订购 她 到 转动 这 狗 出去 .

考特尼小姐叫来一个女仆，命令她把狗放出去。

[dʒeɪn] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ; ['toʊbi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][dɔːg][ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Jane explained that this was impossible ; Toby was a valuable dog she had
简 解释 那 这 曾是 不可能的 ; 托比 曾是 一个 有价值的 狗 她 有
[faʊnd] ,
found ,
成立 ,

简解释说这不可能；托比是她捡到的一条很有价值的狗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['oʊnər] .
and she must take him home to his owner .
和 她 必须 拿 他 家 到 他的 所有者 .

她必须把他送回家，交给他的主人。

[mɪs] ['kɔrtni] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] .

Miss	Courtney	would	not	listen	to	her	.
错过	考特尼	会	不是	听	到	她	.

考特尼小姐根本不听她的。

[ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [æt; ət] [wʌns] .

The	dog	was	to	be	sent	away	at	once	.
这	狗	曾是	到	是	发送	离开	在	一次	.

这条狗必须立即被送走。

[dʒeɪn] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [mɪs] ['kɔrtni] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv]['toʊbi] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk]

Jane	,	when	she	saw	Miss	Courtney	was	frightened	of	Toby	,	said	she	would	take
简	,	什么时候	她	锯	错过	考特尼	曾是	害怕	的	托比	,	说	她	会	拿

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [hɜːr'self] .

him	away	herself	.
他	离开	她自己	.

简看到考特尼小姐害怕托比，便说她要亲自把他带走。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][hɜːr; hər] [sər'praɪz] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'laʊd] .

But	,	to	her	surprise	,	this	was	not	allowed	.
但	,	到	她	惊喜	,	这	曾是	不是	允许	.

但令她惊讶的是，这是不允许的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [steɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] .

She	was	to	stay	,	and	the	dog	was	to	go	.
她	曾是	到	停留	,	和	这	狗	曾是	到	去	.

她留下，狗走。

[mɪs] ['kɔrtni] [wʊd] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

Miss	Courtney	would	not	listen	to	reason	.
错过	考特尼	会	不是	听	到	原因	.

考特尼小姐根本不听劝。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ten]

It	was	nothing	to	her	that	Toby	was	valuable	,	that	there	was	ten
它	曾是	没有什么	到	她	那	托比	曾是	有价值的	,	那	那里	曾是	十

['ʃɪlɪŋ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

shillings	reward	for	him	,
先令	报酬	为了	他	,

她丝毫不在意托比的价值，也毫不在意有人会悬赏十先令。

[ðæt] [dʒeɪn][hæd; həd][hæd; həd] [greɪt] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] [hɪm; ɪm] .

that	Jane	had	had	great	trouble	finding	him	.
那	简	有	有	伟大的	麻烦	寻找	他	.

简费了好大劲才找到他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

罗瓦兰的韦恩一家(The Weans at Rowallan)
第8/8页

[dʒeɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [gɜːrl] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg][mʌst; məst][goʊ] .

Jane	was	a	wicked	girl	,	she	said	,	and	the	dog	must	go	.
简	曾是	一个	邪恶	女孩	,	她	说	,	和	这	狗	必须	去	.

她说，简是个坏女孩，那条狗必须走。

[dʒeɪn][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'greɪs] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

Jane	could	not	see	why	she	was	in	disgrace	—	she	had	done	nothing	wrong	.
简	可以	不是	看	为什么	她	曾是	在	耻辱	—	她	有	完毕	没有什么	错误的	.

简不明白自己为什么蒙羞——她又没做错什么。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['toʊbi] [huː] [hæd; həd] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] .

It	was	Toby	who	had	frightened	them	.
它	曾是	托比	WHO	有	害怕	他们	.

是托比吓到了他们。

[bʌt; bət] [ə'stɑːnɪʃmənt] [suːn] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [terz] .

But	astonishment	soon	gave	place	to	tears	.
但	惊讶	很快	给予	地方	到	眼泪	.

但惊讶很快被泪水取代。

[mɪs] ['kɔrtni] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [əu'beid] .

Miss	Courtney	made	it	plain	that	she	must	be	obeyed	.
错过	考特尼	制成	它	清楚的	那	她	必须	是	服从	.

考特尼小姐明确表示，必须服从她。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [ə'freɪd][tuː; tə] [tʌtʃ] ['toʊbi][hɜːr'self] ,

The	servant	,	afraid	to	touch	Toby	herself	,
这	仆人	,	害怕的	到	触碰	托比	她自己	,

女仆自己都不敢碰托比。

[led][dʒeɪn] ['wiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [tuː; tə][tɜːrn][hɪm; ɪm][aʊt] .

led	Jane	weeping	to	the	front	door	to	turn	him	out	.
引领	简	哭泣	到	这	正面	门	到	转动	他	出去	.

简哭着跑到前门把他赶了出去。

[ðə; ði]['moʊmənt][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpənd]['toʊbi] [baʊndɪd] [ə'weɪ] , ['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃeɪn] ['æftər] [hɪm; ɪm] .

The	moment	the	door	was	opened	Toby	bounded	away	,	dragging	his	chain	after	him	.
这	片刻	这	门	曾是	打开	托比	有界	离开	,	拖拽	他的	链	后	他	.

门一打开，托比就蹦蹦跳跳地跑开了，身后拖着他的链子。

[wʌns] [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] ; [ðen] , [æz; əz][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] [ə'loʊn] .

Once	he	stopped	to	look	back	;	then	,	as	Jane	did	not	follow	,	he	went	on	alone
一次	他	停止	到	看	后退	;	然后	,	作为	简	做过	不是	跟随	,	他	去	在	独自的

.

:

.

他停下来回头看了一眼；然后，由于简没有跟上来，他便独自继续前行。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wʌz; wəz] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ; [ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'wɪldərd]

The	servant	was	unsympathetic	;	she	knew	nothing	of	the	bewildered
这	仆人	曾是	冷漠无情	;	她	知道	没有什么	的	这	困惑

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]['dʒeɪnz] [hɑːrt] .

disappointment	in	Jane's	heart	.
失望	在	简的	心	.

女仆冷漠无情；她对简心中那份困惑和失望一无所知。

[ʃiː; ʃi] [sed] [dʒeɪn] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [wɪpt] .

She	said	Jane	deserved	to	be	whipped	.
她	说	简	应得的	到	是	鞭打	.

她说简应该被鞭打。

[ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] .

A	far	more	awful	punishment	was	in	store	.
一个	远的	更多的	可怕	惩罚	曾是	在	店铺	.

更可怕的惩罚还在后面等着我们。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fʊl'fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['aʊərz]

Jane	was	condemned	to	stand	in	the	corner	till	she	had	fulfilled	all	the	hours
简	曾是	谴责	到	站立	在	这	角落	直到	她	有	已完成	全部	这	小时

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .

she	had	wasted	in	the	streets	.
她	有	浪费	在	这	街道	.

简被判罚站在角落里，直到她把在街头浪费的时间全部补完为止。

[dʒeɪn][wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Jane	was	terrified	.
简	曾是	恐惧	.

简吓坏了。

[ʃiː; ʃi][fər'gɑːt][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [fər'gɑːt][ðə; ði][lɔːst] [rɪ'wɔːrd] ,

She	forgot	the	disgrace	,	forgot	the	lost	reward	,
她	忘了	这	耻辱	,	忘了	这	丢失的	报酬	,

她忘记了耻辱，忘记了失去的奖励。

[fər'gɑːt][ðə; ði][skɔːrn][ðə; ði][bɪg]['gɜːlz] [wʊd] [hiːp] [ɑːn][hɜːr; hər] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]

forgot	the	scorn	the	big	girls	would	heap	on	her	when	they	found	she	had	no
忘了	这	轻蔑	这	大的	女孩们	会	堆	在	她	什么时候	他们	成立	她	有	不

['mʌni] .

money	.
钱	.

她忘了那些大女孩发现她没钱时会如何嘲笑她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [sɪks][əˈklɔk, əu-] [ændɪ] [wʊd] [goʊ] [əˈweɪ] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] ,

If	she	had	to	stay	there	till	six	o'clock	Andy	would	go	away	without	her	,
如果	她	有	到	停留	那里	直到	六	点钟	安迪	会	去	离开	没有	她	,

如果她必须待到六点，安迪就会不等她就走了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] [ɔːl] [ðoʊz] [lɔːŋ] [maɪlz] [bæk] [tuː; tə] [roʊˈwɔːlən] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk]

and	she	would	have	to	walk	all	those	long	miles	back	to	Rowallan	in	the	dark
和	她	会	有	到	走	全部	那些	长的	英里	后退	到	罗瓦兰	在	这	黑暗的

[əˈloʊn] .

alone	.
独自的	.

她将不得不独自一人在黑暗中走完那漫长的路程，回到罗瓦兰。

[ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [mɪs] ['kɔrtni] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [preɪd] [gɑːd] [tuː; tə] ['sɔːfn] [mɪs]

She	begged	Miss	Courtney	to	let	her	go	;	she	prayed	God	to	soften	Miss
她	乞求	错过	考特尼	到	让	她	去	;	她	祈祷	上帝	到	软化	错过

['kɔːrtniz] [hɑːrt] .

Courtney's	heart	.
Courtney's	心	.

她恳求考特尼小姐放她走；她向上帝祈祷，求他软化考特尼小姐的心。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

But	it	was	all	in	vain	.
但	它	曾是	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [went] [hoʊm] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] [wʌz; wəz] [pʊt] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hændz] ,

When	the	other	children	went	home	a	Bible	was	put	into	her	hands	,
什么时候	这	其他	孩子们	去	家	一个	圣经	曾是	放	进入	她	双手	,

其他孩子回家后，有人把一本圣经放在她手里。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [toʊld] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['fɪfti] - [fɜːrst] [sɑːm] .

and	she	was	told	to	learn	the	fifty	-	first	Psalm	.
和	她	曾是	讲述	到	学习	这	五十	-	第一的	诗篇	.

她被告知要学习诗篇第五十一篇。

[ʃiː; ʃi] [gɑːt] [noʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] " [hæv; həv] ['mɜːrsi] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [oʊ] [gɑːd] .

She	got	no	further	than	"	Have	mercy	upon	me	,	O	God	.
她	得到	不	更远	比	"	有	怜悯	之上	我	,	哦	上帝	.

她只说了一句："上帝啊，请怜悯我。"

" ['mɪzəri] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] [ˌoʊvər'welmd] [hɜːr; hər] .

"	Misery	such	as	she	had	never	known	before	overwhelmed	her	.
"	苦难	这样的	作为	她	有	绝不	已知	前	不堪重负	她	.

她从未经历过如此巨大的痛苦，这让她难以承受。

[pər'hæps] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [get] [hoʊm] [ə'gen] .

Perhaps	she	would	never	get	home	again	.
也许	她	会	绝不	得到	家	再次	.

或许她再也回不了家了。

['eniθɪŋ] [maɪt] ['hæpən] [ɪn] [ðoʊz] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] ['aʊərz] .

Anything	might	happen	in	those	long	,	long	hours	.
任何事物	可能	发生	在	那些	长的	,	长的	小时	.

在那漫长的几个小时里，什么事都可能发生。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [daɪ] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] .

Everybody	might	die	in	her	absence	.
大家	可能	死	在	她	缺席	.

她不在的话，所有人都可能会死。

[pər'hæps] , [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [skuːl] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd] [træmp] [ðə; ði] [lɔːŋ] [maɪlz] [hoʊm]

Perhaps	,	when	she	got	out	of	school	at	last	,	and	tramped	the	long	miles	home
也许	,	什么时候	她	得到	出去	的	学校	在	最后的	,	和	践踏	这	长的	英里	家

,

,

,

或许，当她终于放学，跋涉漫长的路程回到家时，

[ænd; ənd] [ræn] [pæst] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [geɪts] [ʌp] [ðə; ði] [dɑːrk] ['ævənuː] ,

and	ran	past	the	shadow	of	the	gates	up	the	dark	avenue	,
和	跑	过去的	这	阴影	的	这	大门	向上	这	黑暗的	大街	,

然后他跑过大门的阴影，沿着黑暗的大道向上跑去。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈekoʊ] [ɪn] [æn; ən] [ˈempti] [haʊs] .

she	would	put	her	hand	on	the	bell	,	and	hear	it	echo	in	an	empty	house	.
她	会	放	她	手	在	这	钟	,	和	听到	它	回声	在	一个	空的	房子	.

她会把手放在铃铛上，听着铃声在空荡荡的房子里回荡。

[ˈevriwʌn] [wʊd] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ænd; ənd] [gɔːn] [əˈweɪ] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] .

Everyone	would	have	grown	up	and	gone	away	years	ago	,	and	left	her	.
每个人	会	有	生长	向上	和	已消失	离开	年	前	,	和	左边	她	.

所有人都应该在多年前长大成人、离开家乡，留下她独自一人。

[ðə; ði] [laɪt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [feɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] , [ænd; ənd] [dʒeɪn] [kʊd; kəd] [ber] [hɜːr; hər] [ˈmɪzəri] [noʊ] [lɔːŋgər] .

The	light	began	to	fade	from	the	sky	,	and	Jane	could	bear	her	misery	no	longer	.
这	光	开始	到	褪色	从	这	天空	,	和	简	可以	熊	她	苦难	不	更长	.

天色渐渐暗了下来，简再也无法忍受自己的痛苦了。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈweɪ] .

She	determined	to	run	away	.
她	决定	到	跑步	离开	.

她决心逃跑。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ˈkwaɪətli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

She	crept	quietly	across	the	floor	to	the	door	.
她	悄悄地爬	悄悄	穿过	这	地面	到	这	门	.

她悄悄地蹑手蹑脚地穿过地板，来到门口。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [mɪs] [ˈkɔːrtniz] [ˈfʊtstep] [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] .

As	she	opened	it	she	heard	Miss	Courtney's	footstep	on	the	stairs	.
作为	她	打开	它	她	听到	错过	Courtney's	脚步	在	这	楼梯	.

她打开门时，听到了考特尼小姐在楼梯上的脚步声。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈdʒeɪnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ; [ðen] , [ɪn] [dɪˈsper] , [ʃiː; ʃi] [ˈdʌkt] [hɜːr; hər] [hed] ,

For	a	moment	Jane's	heart	was	sick	with	fear	;	then	,	in	despair	,	she	ducked	her	head	,
为了	一个	片刻	简的	心	曾是	生病的	和	害怕	;	然后	,	在	绝望	,	她	躲闪	她	头	,

一时间，简的心因恐惧而揪紧；然后，她绝望地低下了头。

[ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [fɔːr; fər] [ˈfriːdəm] .

and	charged	for	freedom	.
和	带电	为了	自由	.

并为自由而受罚。

[mɪs] [ˈkɔrtni] [went] [daʊn] [θriː] [steps] [ˈbækwərdz] [wei] .

Miss	Courtney	went	down	three	steps	backwards	way	.
错过	考特尼	去	向下	三	步骤	向后	方式	.

考特尼小姐向后退了三级台阶。

[dʒeɪn] [ˈnevər] [stɑːpt] .

Jane	never	stopped	.
简	绝不	停止	.

简从未停止过。

[ʃiː; ʃi] [siːzd] [hɜːr; hər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [ræn] [aʊt] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [striːt] .

She	seized	her	coat	and	hat	,	and	ran	out	into	the	street	.
她	查获	她	外套	和	帽子	,	和	跑	出去	进入	这	街道	.

她抓起外套和帽子，跑到街上。

[ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɑːr] , [wɪð; wɪθ][ændɪ][ænd; ənd] [mɪk] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

There	at	the	gate	was	the	car	,	with	Andy	and	Mick	waiting	for	her	.
那里	在	这	门	曾是	这	车	,	和	安迪	和	米克	等待	为了	她	.

车停在门口，安迪和米克正在等她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː][ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] .

She	gave	a	sob	of	relief	at	the	sight	.
她	给予	一个	哭泣	的	宽慰	在	这	视线	.

看到这一幕，她如释重负地抽泣了一声。

" [draɪv] [kwɪk] , [ændɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ʌp] ; " [aɪm] [fɪrd] [aɪv] [kɪlt] [hɜːr; hər]

"	Drive	quick	,	Andy	,	"	she	begged	as	she	climbed	up	;	"	I'm	feared	I've	kilt	her
"	驾驶	快的	,	安迪	,	"	她	乞求	作为	她	攀登	向上	;	"	我是	害怕	我已经	苏格兰短裙	她

. "

:	"
.	"

“安迪，快点开，”她一边爬上去一边恳求道，“我怕我把她撞死了。”

" [oʊld] , " [sed] [mɪk] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Ould	divil	,	"	said	Mick	sympathetically	.
"	可以	魔鬼	,	"	说	米克	同情地	.

“老家伙，”米克同情地说。

" [wʌn] [ə; eɪ] - [ðə; ði]['gɜːlz] [tuːld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌn] .

"	One	a	'	the	girls	tould	me	what	she	done	.
"	一	一个	-	这	女孩们	可以	我	什么	她	完毕	.

“其中一个女孩告诉我她做了什么。”

[ɔːl] [aɪ][gɑːt][wʌz; wəz][ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [keɪn] .

All	I	got	was	a	slap	with	the	cane	.
全部	我	得到	曾是	一个	拍击	和	这	甘蔗	.

我只挨了一记藤条打。

" [dʒeɪn][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [baɪ][tɜːrnz] .

"	Jane	was	laughing	and	crying	by	turns	.
"	简	曾是	笑	和	哭泣	经过	转弯	.

简一会儿笑，一会儿哭。

" [hɜːr; hər] [tuː] [fiːt] [wʌz; wəz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

"	Her	two	feet	was	up	in	the	air	,
"	她	二	脚	曾是	向上	在	这	空气	,

她的双脚都抬起来了，

[bʌt; bət][aɪm] [fɪrd] ['θɑːn] [kræk] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [splɪt] [hɜːr; hər] [skʌl] .

but	I'm	feared	thon	crack	must	'	a	'	split	her	skull	.
但	我是	害怕	索恩	裂缝	必须	-	一个	-	分裂	她	颅骨	.

但我担心那道裂缝肯定会裂开她的头骨。

" [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [mɪk] [broʊk] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] ['toʊbi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [red]

"	When	she	was	calmer	Mick	broke	the	news	that	Toby	was	not	a	red
"	什么时候	她	曾是	更平静	米克	打破	这	消息	那	托比	曾是	不是	一个	红色的

['setər] [æt; ət][ɔːl] .

setter	at	all	.
塞特	在	全部	.

“等她平静下来后，米克告诉她，托比根本不是一只红毛猎犬。”

" [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðə; ði]['poʊlɪs] ['wɔznt] ['æftər] [jɛz] ,

"	It's	a	wonder	the	polis	wasn't	after	yez	,
"	它是	一个	想知道	这	城邦	不是	后	是的	,

“真奇怪警察没有追捕你。”

" [sed] [ændɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] , " [stiːlɪn] - [dɔːgz] [aʊt] [ə; eɪ] - ['piːpəlz]
" said Andy from the other side of the car , " stealin ' dogs out a ' people's
" 说 安迪 从 这 其他 边 的 这 车 , " 偷窃 - 狗 出去 一个 - 人们的
[bæk] [jaːdz] .
back yards .
后退 码 .

“安迪从车的另一边说，‘从人们的后院偷狗。’”

" [dʒeɪn] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ə'baʊt] ['toʊbi] .
" Jane did not mind about Toby .
" 简 做过 不是 头脑 关于 托比 .

简并不在意托比。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] ['mætər] [naʊ] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [mɪs]
She said it did not matter now , for she was never going back to Miss
她 说 它 做过 不是 事情 现在 , 为了 她 曾是 绝不 去 后退 到 错过
['kɔːrtniz] [ə'gen] .
Courtney's again .
Courtney's 再次 .

她说现在这一切都不重要了，因为她再也不会回考特尼小姐家了。

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [lʌl] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
She told Lull everything that evening .
她 讲述 麻痹 一切 那 晚上 .

当晚她把一切都告诉了卢尔。

[lʌl] [θɔːt] [mɪs] ['kɔrtni] [wʊd] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [dʒeɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [nɪr]
Lull thought Miss Courtney would forgive her , but Jane refused to go near
麻痹 想法 错过 考特尼 会 原谅 她 , 但 简 拒绝 到 去 靠近
[ðə; ði] [heitid] [pleɪs] [ə'gen] .
the hated place again .
这 憎恨 地方 再次 .

卢尔认为考特尼小姐会原谅她，但简拒绝再靠近那个她憎恨的地方。

[soʊ] ['pætsi] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð; wɪθ] [mɪk] ,
So Patsy was sent to school with Mick ,
所以 帕齐 曾是 发送 到 学校 和 米克 ,

于是，帕特西被安排和米克一起上学。

[ænd; ənd] [dʒeɪn] [went] [bæk] [tuː; tə] [duː] ['lesnz; 'lesənz] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] - .
and Jane went back to do lessons with Mr Rannigan .
和 简 去 后退 到 做 课程 和 先生 - .

简又回去跟兰尼根先生上课了。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ænt]
AN ENGLISH AUNT
一个 英语 阿姨

一位英国姑妈

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [ɪn'vaɪtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænt] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] ,
No one had invited the English aunt to come over ,
不 一 有 受邀 这 英语 阿姨 到 来 超过 ,

没有人邀请那位英国姑妈过来。

[soʊ] [wen] [ə; eɪ] ['letər] [ə'raɪvd] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [seɪm]

so **when** **a** **letter** **arrived** **one** **morning** **saying** **she** **would** **be** **with** **them** **that** **same**

所以 什么时候 一个 信 到达的 一 早晨 说 她 会 是 和 他们 那 相同的

[deɪ] ,

day **,**

天 ,

所以，当一天早上收到一封信，说她当天就会和他们在一起时，

[ænd; ənd] [wʊd] [ðeɪ] [send] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , ['evriwʌn]

and **would** **they** **send** **the** **carriage** **to** **the** **station** **to** **meet** **her** **,** **everyone**

和 会 他们 发送 这 运输 到 这 车站 到 见面 她 , 每个人

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] .

was **surprised** **.**

曾是 惊讶 .

他们竟然派马车去车站接她，这让所有人都感到惊讶。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌn'noʊn]

The **children** **were** **delighted** **at** **the** **thought** **of** **a** **visit** **from** **an** **unknown**

这 孩子们 是 高兴极了 在 这 想法 的 一个 访问 从 一个 未知

[ænt] :

aunt **:**

阿姨 :

孩子们一想到会有一位素未谋面的姑姑来访，就高兴极了：

[ðeɪ] [hæd; həd] [θɔːt] [ænt] ['meri] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ænt] [ðeɪ] [hæd; həd] .

they **had** **thought** **Aunt** **Mary** **was** **the** **only** **aunt** **they** **had** **.**

他们 有 想法 阿姨 玛丽 曾是 这 仅有的 阿姨 他们 有 .

他们一直以为玛丽阿姨是他们唯一的阿姨。

[ðɪs] [streɪndʒ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] , ['pætsi] [sed] ,

This **strange** **Aunt** **Charlotte** **was** **their** **mother's** **sister** **,** **and** **,** **Patsy** **said** **,**

这 奇怪的 阿姨 夏洛特 曾是 他们的 母亲的 姐姐 , 和 , 帕齐 说 ,

这位古怪的夏洛特阿姨是她们母亲的妹妹，帕齐说，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] .

she **was** **sure** **to** **bring** **them** **a** **present** **in** **her** **trunk** **.**

她 曾是 当然 到 带来 他们 一个 展示 在 她 树干 .

她一定会在后备箱里给他们带一份礼物。

[bʌt; bət] [lʌl] [went] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] , ['getɪŋ] ['redi] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['nɜːrsəri] ['pæsɪdʒ] ,

But **Lull** **went** **about** **the** **house** **,** **getting** **ready** **a** **room** **in** **the** **nursery** **passage** **,**

但 麻痹 去 关于 这 房子 , 获得 准备好 一个 房间 在 这 苗圃 通道 ,

[dʌstɪŋ] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

dusting **the** **drawing** **-** **room** **,**

除尘 这 绘画 - 房间 ,

但卢尔却在屋里忙前忙后，收拾了育儿室走廊里的一间房间，打扫了客厅的灰尘。

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv]

and **opening** **the** **windows** **,** **with** **a** **look** **in** **her** **eyes** **that** **was** **not** **of**

和 开幕 这 视窗 , 和 一个 看 在 她 眼睛 那 曾是 不是 的

['pleʒər] .

pleasure **.**

乐趣 .

她打开窗户，眼神中没有一丝喜悦。

" [dəunt][jiː; ji][wɑːnt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [kʌm] ?

" **Don't** **ye** **want** **Aunt** **Charlotte** **to** **come** **?**

" 不 是的 想 阿姨 夏洛特 到 来 ?

“你们不想让夏洛特阿姨来吗？”

" [dʒeɪn] [æskt] [hɜːr; hər] .
" Jane asked her .
" 简 问 她 .

简问她。

" [wɑːnt][hɜːr; hər] ?
" Want her ?
" 想 她 ?

想要她吗?

" [lʌl] [snæpt] .
" Lull snapped .
" 麻痹 啪啪 .

平静被打破了。

" [waɪ] ['kudnt] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [sɔːr] ?
" Why couldn't she come when she was wanted sore ?
" 为什么 不能 她 来 什么时候 她 曾是 通缉 疮 ?

“为什么在她被迫切需要的时候，她却不能来？”

[wʌt] [kep] - [hɜːr; hər] [ðen] , [æn; ən] - [ˌem 'iː] ['preɪɪn] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What kep - her then , an - me prayin - night an - day for her ?
什么 保持 - 她 然后 , 一个 - 我 祈祷 - 夜晚 一个 - 天 为了 她 ?

究竟是什么让她留了下来，让我日夜为她祈祷?

" [dʒeɪn] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [suːp] [tjuˈriːnˌtəˈriːn]
" Jane stopped in the middle of the drawing - room floor with a soup tureen
" 简 停止 在 这 中间 的 这 绘画 - 房间 地面 和 一个 汤 汤碗
[fʊl] [ʌv; əv][dɔːg] - ['deɪzɪz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
full of dog - daisies in her hands .
满的 的 狗 - 雏菊 在 她 双手 .

简站在客厅地板中央，手里拿着一个盛满雏菊的汤盆。

" [ðer; ðər] , [aɪl] [kwɪt] - - !
" There , I'll quit bletherin ' !
" 那里 , 患病的 辞职 - - !

“好了，我不废话了！”

" [lʌl] ['ædɪd] .
" Lull added .
" 麻痹 额外 .

卢尔补充道。

" [nʌn] [ʌv; əv] ['juːs] [maɪnd] , [θæŋk] [gɑːd] ,
" None of yous mind , thank God ,
" 没有任何 的 你们 头脑 , 感谢 上帝 ,

“你们都不介意，谢天谢地。”

[bʌt; bət] — [ɪf] [aɪ][hæd; həd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] [strʌk] [dʌm] [ɪn] - ['ægəni]
but — if I had ' a ' had a young sister struck dumb in morshial agony
但 — 如果 我 有 - 一个 - 有 一个 年轻的 姐姐 击 哑的 在 - 痛苦
- ['tɝːks] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [kep] - [ˌem 'iː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
haythen Turks wouldn't ' a ' kep ' me from her .
- 土耳其人 不会 - 一个 - 保持 - 我 从 她 .

但是——如果我有一个年轻的妹妹，因极度痛苦而失语，那么土耳其人就不会阻止我见她。

" [lʌl] [flaʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][dʒeɪn][wʌz; wəz] [left] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]
" Lull flounced out of the room , and Jane was left standing in the middle of
" 麻痹 踱步 出去 的 这 房间 , 和 简 曾是 左边 常设 在 这 中间 的
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

“拉尔怒气冲冲地走出了房间，简独自一人站在地板中央。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [lʌl] [spiːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

She	had	never	heard	Lull	speak	like	that	before	.
她	有	绝不	听到	麻痹	说话	喜欢	那	前	.

她以前从未听过卢尔这样说话。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [miːn] ?

What	did	she	mean	?
什么	做过	她	意思是	?

她是什么意思?

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪstər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] ; [ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['sɪstər] [ænt] ['ʃɑːrlət]

A	young	sister	,	she	had	said	;	their	mother	was	the	only	sister	Aunt	Charlotte
一个	年轻的	姐姐	,	她	有	说	;	他们的	母亲	曾是	这	仅有的	姐姐	阿姨	夏洛特

[hæd; həd] .

had	.
有	.

她说，她有个妹妹；她们的母亲是夏洛特阿姨唯一的妹妹。

[wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] [strʌk] [dʌm] [ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['wʊdnt] [kʌm] ?

When	was	their	mother	struck	dumb	and	Aunt	Charlotte	wouldn't	come	?
什么时候	曾是	他们的	母亲	击	哑的	和	阿姨	夏洛特	不会	来	?

他们的母亲是什么时候哑口无言的？夏洛特阿姨又是什么时候不肯来的?

[dʒeɪn] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [wer] [ændɪ] ['greɪəm] [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði]

Jane	went	out	to	the	stable	,	where	Andy	Graham	was	putting	the	horse	in	the
简	去	出去	到	这	稳定的	,	在哪里	安迪	格雷厄姆	曾是	推杆	这	马	在	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

简走到马厩，看到安迪·格雷厄姆正在把马放进车里。

[wʌz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [hɪz; ɪz][tɑːp][hæt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l]

Honeybird	was	brushing	his	top	hat	for	him	at	the	far	end	of	the	stable
蜜鸟	曾是	刷牙	他的	顶部	帽子	为了	他	在	这	远的	结尾	的	这	稳定的

,

,

,

在马厩的另一头，蜜鸟正在帮他擦拭高顶礼帽。

[bʌt; bət][dʒeɪn][dɪd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] .

but	Jane	did	not	see	her	.
但	简	做过	不是	看	她	.

但简并没有看见她。

" [ændɪ] , [wen] [wʌz; wəz] ['mʌðər] [strʌk] [dʌm] [ɪn] - ['ægəni] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Andy	,	when	was	mother	struck	dumb	in	morshial	agony	?	"	she	said	.
"	安迪	,	什么时候	曾是	母亲	击	哑的	在	-	痛苦	?	"	她	说	.

“安迪，你母亲是什么时候因极度痛苦而说不出话来的？”她问道。

[ændɪ] [drɑːpt] [ə; eɪ] [treɪs] .

Andy	dropped	a	trace	.
安迪	掉落	一个	痕迹	.

安迪留下了一条线索。

" [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]['poʊkər] !

"	By	the	holy	poker	!
"	经过	这	圣	扑克	!

“以神圣扑克牌的名义！”

[wʌt] [pʊt] [ðæt] [ɪn] [jər] [hed] ?

what	put	that	in	yer	head	?
什么	放	那	在	你的	头	?

是什么让你产生这种想法的?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [lʌl] [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['wʊdnt] [kʌm] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [sɔːr] ,
" Lull said Aunt Charlotte wouldn't come when she was wanted sore ,
" 麻痹 说 阿姨 夏洛特 不会 来 什么时候 她 曾是 通缉 疮 ,

“卢尔说，夏洛特阿姨在大家急需她的时候不会来。”

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['sɪstər] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʌm] [ɪn] - ['ægəni] , " [sed] [dʒeɪn] .
an ' her young sister was struck dumb in morshial agony , " said Jane .
一个 - 她 年轻的 姐姐 曾是 击 哑的 在 - 痛苦 , " 说 简 .

“她的小妹妹疼得说不出话来，”简说道。

" [æn; ən] - [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] - [lʌl] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːrd] , " [sed] [ændɪ] ,
" An ' a fine ould clashbag Lull was to say the word , " said Andy ,
" 一个 - 一个 美好的 可以 - 麻痹 曾是 到 说 这 单词 , " 说 安迪 ,

“安迪说，‘一个老好人拉尔要说出那个词。’”

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪs] .
picking up the trace .
挑选 向上 这 痕迹 .

追踪到线索。

" [tel] [juː 'es] , [ændɪ] , [æn; ən] - [aɪl] ['naɪvɝ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Tell us , Andy , an ' I'll niver name it , " said Jane .
" 告诉 我们 , 安迪 , 一个 - 患病的 尼弗 姓名 它 , " 说 简 .

“安迪，你告诉我们，我永远不会说出它的名字，”简说道。

" [siː] [hɪr] , [mɪs] [dʒeɪn] , " [sed] [ændɪ] ,
" See here , Miss Jane , " said Andy ,
" 看 这里 , 错过 简 , " 说 安迪 ,

“简小姐，你看，”安迪说。

" [its] [noʊ] [tɔːk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪks] [ə; eɪ] - ['juːs] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪrɪn] - .
" it's no talk for the likes a ' yous to be hearin ' .
" 它是 不 讲话 为了 这 点赞 一个 - 你们 到 是 听觉 - .

“这不是你们这种人该听的谈话。”

[ʃʊr] ,
Sure ,
当然 ,

当然，

[ðeəz; ðəz]['naɪvɝ][ə; eɪ][wɑːn] [wʊd] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] ['tɑːrdʒ][ʌv; əv]
there's niver a wan would mind it at all if it wasn't for that ould targe of
有 尼弗 一个 万 会 头脑 它 在 全部如果 它 不是 为了 那 可以 目标 的
[ə; eɪ] [lʌl] ,
a Lull ,
一个 麻痹 ,

如果不是因为那段漫长的平静期，恐怕没人会介意。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] [flʌd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fər'get] . "
an ' it be to be as far back as the flood for her to forget . "
一个 - 它 是 到 是 作为 远的 后退 作为 这 洪水 为了 她 到 忘记 . "

而对她来说，那段记忆要追溯到洪水时期才能被遗忘。

" [goʊ][ɑːn] , [ændɪ] ; [tel] [ə; eɪ] ['bʌdi] , " [dʒeɪn] ['bɛgd] ,
" Go on , Andy ; tell a buddy , " Jane begged ,
" 去 在 , 安迪 ; 告诉 一个 伙伴 , " 简 乞求 ,

“安迪，快去告诉你的朋友，”简恳求道。

" [æn; ən] - [aɪl] [nɑːt] [kʌm] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪvɪn] - [saʊl] . "

"	an	'	I'll	not	come	over	it	to	a	livin	'	sowl	.	"
"	一个	-	患病的	不是	来	超过	它	到	一个	生活	-	猫头鹰	.	"

“我连一只活猫头鹰都不会过去。”

" [ʃʊr] , [jiː; jɪ] [noʊ] [ɔːl][aɪ] [noʊ] [maɪ'self] , " [sed] [ændɪ] .

"	Sure	,	ye	know	all	I	know	myself	,	"	said	Andy	.
"	当然	,	是的	知道	全部	我	知道	我	,	"	说	安迪	.

“当然，你们知道的和我一样多，”安迪说。

" [ðə; ði] ['mɪstrəs] [wʌz; wəz]['tɑːrbəl][bæd] , [æn; ən] - [ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [jər] [ænt] ['ʃɑːrlət] , [æn; ən] -

"	The	mistress	was	tarble	bad	,	an	'	they	sent	for	yer	Aunt	Charlotte	,	an	'
"	这	情妇	曾是	塔布尔	坏的	,	一个	-	他们	发送	为了	你的	阿姨	夏洛特	,	一个	-

[ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [kʌm] . "

she	wouldn't	come	.	"
她	不会	来	.	"

“女主人非常糟糕，他们派人去请你夏洛特姨妈，但她不肯来。”

" [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] ? " [sed] [dʒeɪn] .

"	Why	wouldn't	she	?	"	said	Jane	.
"	为什么	不会	她	?	"	说	简	.

“她为什么不呢？”简说道。

" [gɑːd] [noʊz] , " [sed] [ændɪ] .

"	God	knows	,	"	said	Andy	.
"	上帝	知道	,	"	说	安迪	.

“天知道，”安迪说。

" [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] , [ænd; ənd] [lʌl] [wʌz; wəz] [kliːn] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv]

"	She	wouldn't	,	and	Lull	was	clean	dimented	at	the	time	for	the	want	of
"	她	不会	,	和	麻痹	曾是	干净的	有	在	这	时间	为了	这	想	的

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“她不会那样做，而卢尔当时因为想念她而精神错乱。”

[æn; ən] - [aɪm] ['telɪn] -

An	'	I'm	tellin	'
一个	-	我是	告诉	-

我正在告诉

[jiː; jɪ]

ye
是的

是的

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [jər] [ænt] ['ʃɑːrlət] [æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

it	got	yer	Aunt	Charlotte	an	ill	name	about	the	place	.
它	得到	你的	阿姨	夏洛特	一个	患病的	姓名	关于	这	地方	.

这件事让你夏洛特阿姨在当地落得个坏名声。

[ðeəz; ðəz] ['mɛniːz] [ðə; ði][wɑːn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][hɜːr; hər][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] . "

There's	many's	the	wan	has	it	agin	her	to	this	day	.	"
有	许多人	这	万	有	它	再次	她	到	这	天	.	"

直到今天，还有很多人对她怀有敌意。

" [hæv; həv][juː; jʊ] , [ændɪ] ? " [sed] [dʒeɪn] .

"	Have	you	,	Andy	?	"	said	Jane	.
"	有	你	,	安迪	?	"	说	简	.

“安迪，你有吗？”简问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !

"	Is	it	me	!
"	是	它	我	!

是我吗!

[gɑːd] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] , [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [noʊ] ['mælɪs] .

God	forgive	me	,	I	could	bear	no	malice	.
上帝	原谅	我	,	我	可以	熊	不	恶意	.

上帝请原谅我，我无法容忍任何恶意。

[æn; ən] - [siː] [æn; ən] - [fɝdʒɪt] [ˌaɪ 'tiː] [jɜːr'sɛlf] [mɪs] [dʒeɪn] ,

An	'	see	an	'	forgit	it	yerself	Miss	Jane	,
一个	-	看	一个	-	忘记	它	你自己	错过	简	,

简小姐，你自己看看，然后忘掉它吧。

[fɔːr; fər] [ʃiːl] [biː; bi][ðə; ði] [gʊd] [ænt] [tuː; tə][jiː; ji][ɔːl] ['jɪt] .

for	she'll	be	the	good	aunt	to	ye	all	yit	.
为了	壳	是	这	好的	阿姨	到	是的	全部	yit	.

因为她会成为你们所有人的好姑妈。

" [dʒeɪn] [went] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

"	Jane	went	slowly	back	to	the	house	.
"	简	去	缓慢地	后退	到	这	房子	.

简慢慢地走回了房子。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [mɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [nɑːt]

She	would	have	liked	to	consult	Mick	about	it	,	but	she	had	promised	not
她	会	有	喜欢	到	咨询	米克	关于	它	,	但	她	有	承诺	不是

[tuː; tə] [tel] .

to	tell	.
到	告诉	.

她本来想就此事咨询米克，但她答应过不会说出去。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][æsk] [ænt] ['ʃɑːrlət] [hɜːr'self] .

The	only	thing	to	do	was	to	wait	till	she	could	ask	Aunt	Charlotte	herself	.
这	仅有的	事物	到	做	曾是	到	等待	直到	她	可以	问	阿姨	夏洛特	她自己	.

她唯一能做的就是等到能亲自问夏洛特阿姨的时候再问。

[mɪk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [miːt] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

Mick	went	to	the	station	on	the	car	to	meet	Aunt	Charlotte	.
米克	去	到	这	车站	在	这	车	到	见面	阿姨	夏洛特	.

米克开车去车站接夏洛特阿姨。

[ðə; ði] ['lʌðər] ['weɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [tuː] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['laɪənz] ,

The	others	waited	at	the	gate	,	two	on	each	of	the	stone	lions	,
这	其他的	等待	在	这	门	,	二	在	每个	的	这	石头	狮子	,

其余的人则在门口等候，每尊石狮上站着两个人。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃɪr] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] .

to	give	a	cheer	when	she	arrived	.
到	给	一个	欢呼	什么时候	她	到达的	.

她到达时，大家欢呼雀跃。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [draɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

It	was	a	long	drive	from	the	station	,
它	曾是	一个	长的	驾驶	从	这	车站	,

从车站到那里路途遥远。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪf] [ænd; ənd] [kræmpt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [keɪm] [bæk] ,

and	they	were	stiff	and	cramped	before	the	car	came	back	,
和	他们	是	僵硬的	和	狭窄	前	这	车	来了	后退	,

车子回来之前，他们已经僵硬又局促了。

[bʌt; bət][dʒeɪn] [wʊd] [nɑːt][let][ðem; ðəm][get] [daʊn] ,

but	Jane	would	not	let	them	get	down	,
但	简	会	不是	让	他们	得到	向下	,

但简不让他们沮丧。

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][kɑːr] [maɪt] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [daʊn] ,

for	fear	the	car	might	turn	the	corner	while	they	were	down	,
为了	害怕	这	车	可能	转动	这	角落	尽管	他们	是	向下	,

因为他们担心倒地时汽车会转弯。

[ænd; ənd] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [nɑːt][get][ə; eɪ]['prɑːpər] ['welkəm] .

and	Aunt	Charlotte	would	not	get	a	proper	welcome	.
和	阿姨	夏洛特	会	不是	得到	一个	恰当的	欢迎	.

夏洛特阿姨将得不到应有的欢迎。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hə'rɑː] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɔːrs] .

It	came	at	last	,	and	they	hurrahed	till	they	were	hoarse	.
它	来了	在	最后的	,	和	他们	欢呼	直到	他们	是	嘶哑	.

它终于来了，他们欢呼雀跃，直到嗓子都哑了。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sæt][ɑːn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [mɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

Aunt	Charlotte	sat	on	one	side	,	and	Mick	on	the	other	.
阿姨	夏洛特	卫星	在	一	边	,	和	米克	在	这	其他	.

夏洛特阿姨坐在一边，米克坐在另一边。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn][bɑːks] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [wel] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

There	was	a	tin	box	between	them	on	the	well	of	the	car	.
那里	曾是	一个	锡	盒子	之间	他们	在	这	出色地	的	这	车	.

在他们之间，车厢底部的凹槽里放着一个锡盒。

[æz; əz][ðə; ði][kɑːr] [keɪm] ['nɪrər] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [mɪk] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [saɪnz] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]

As	the	car	came	nearer	they	saw	that	Mick	was	making	signs	,	shaking	his	head
作为	这	车	来了	更近	他们	锯	那	米克	曾是	制作	标志	,	摇晃	他的	头

[ænd; ənd] ['fraʊnɪŋ] ,

and	frowning	,
和	皱眉	,

随着汽车靠近，他们看到米克在做手势，摇头皱眉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt]

and	when	the	car	turned	in	at	the	gate	Aunt	Charlotte	looked	straight	in	front
和	什么时候	这	车	转向	在	在	这	门	阿姨	夏洛特	看起来	直的	在	正面

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

of	her	,
的	她	,

当汽车拐进大门时，夏洛特阿姨直视前方。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['welkəmɪŋ] ['pɑːrti][ɑːn][ðə; ði]['laɪənz] .

and	did	not	even	glance	at	the	welcoming	party	on	the	lions	.
和	做过	不是	甚至	瞥一眼	在	这	欢迎	派对	在	这	狮子	.

他甚至没有看一眼狮子身上迎接他的人群。

[ðeɪ] [gɑːt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ʌp][ðə; ði]['ævənuː] .

They	got	down	,	and	followed	up	the	avenue	.
他们	得到	向下	,	和	随后	向上	这	大街	.

他们下了车，沿着大道往前走。

[ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒɔɪnd][baɪ] [mɪk] .

In	a	minute	they	were	joined	by	Mick	.
在	一个	分钟	他们	是	加入	经过	米克	.

过了一会儿，米克也加入了他们。

" [lets] [haɪd] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ʃiːz] [æn; ən] [oʊld] .

"	Let's	hide	,	"	he	said	;	"	she's	an	ould	divil	.
"	我们来吧	隐藏	,	"	他	说	;	"	她是	一个	可以	魔鬼	.

“我们躲起来吧，”他说；“她是个老妖婆。”

" ['saɪləntli] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

"	Silently	they	turned	away	from	the	house	,	across	the	lawn	,
"	默默	他们	转向	离开	从	这	房子	,	穿过	这	草地	,

他们默默地转身离开房子，穿过草坪。

[ænd; ənd] [drɑːpt] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɔːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [roʊd] .

and	dropped	over	the	wall	into	the	road	.
和	掉落	超过	这	墙	进入	这	路	.

然后翻过墙掉进了马路上。

[ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [roʊd] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]

They	went	up	the	road	till	they	came	to	an	opening	in	the	wall	on	the	other	side
他们	去	向上	这	路	直到	他们	来了	到	一个	开幕	在	这	墙	在	这	其他	边

,

,

,

他们沿着路走，直到来到另一侧墙上的一个缺口处。

[wer] [ðeɪ] [faɪld] [θruː] , [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz] .

where	they	filed	through	,	and	struck	out	across	the	fields	.
在哪里	他们	已提交	通过	,	和	击	出去	穿过	这	字段	.

他们鱼贯而入，却在球场上被三振出局。

[ʃiːp] [wɜːr; wər] ['fiːdɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [græs] ,

Sheep	were	feeding	on	the	spongy	grass	,
羊	是	喂养	在	这	海绵状的	草	,

绵羊正在啃食松软的草。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ['rɑːks] [ænd; ənd] ['boʊldərz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	as	they	got	farther	away	from	home	rocks	and	boulders	began	to
和	作为	他们	得到	更远	离开	从	家	岩石	和	巨石	开始	到

[ə'pɪr] ,

appear	,
出现	,

随着他们离家越来越远，岩石和巨石开始出现。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [laɪn] [ʌv; əv] [klɪr] [bluː] [siː] .

and	at	last	a	long	line	of	clear	blue	sea	.
和	在	最后的	一个	长的	线	的	清除	蓝色的	海	.

最后，映入眼帘的是一望无际的湛蓝大海。

[mɪk] [led] [ðə; ði] [wei] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [flæt] [rɑːk] ['dʒʌtɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃelf] ['oʊvər] [ðə; ði]

Mick	led	the	way	till	they	came	to	a	flat	rock	jutting	out	like	a	shelf	over	the
米克	引领	这	方式	直到	他们	来了	到	一个	平坦的	岩石	突出	出去	喜欢	一个	架子	超过	这

[siː] ,

sea	,
海	,

米克带头走着，直到他们来到一块平坦的岩石前，这块岩石像一个架子一样突出在海面上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] .

and	here	they	sat	down	.
和	这里	他们	卫星	向下	.

于是他们就坐了下来。

" [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [duː] ?

"	What	did	she	do	?
"	什么	做过	她	做	?

她做了什么？

" [dʒeɪn] [æskt] .
" Jane asked .
" 简 问 .

简问道。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][noʊ]['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [mɪk] .
" She said I was no gentleman , " said Mick .
" 她 说 我 曾是 不 绅士 , " 说 米克 .

“她说我不是个绅士，”米克说。

" [wʌt] [fɔːr; fər] ?
" What for ?
" 什么 为了 ?

“做什么的?

" [mɪk] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [teɪl] .
" Mick began his tale .
" 米克 开始 他的 故事 .

米克开始讲述他的故事。

" [wen] [ðə; ði][treɪn] [kʌm] [ɪn][aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [æn; ən] - ['sez][aɪ] : - - - [jiː; ji] ? -
" When the train come in I went up to her , an ' sez I : ' How'r ' ye ? '
" 什么时候 这 火车 来 在 我 去 向上 到 她 , 一个 - sez 我 : - - - 是的 ? -

“火车进站时，我走到她跟前，问道：‘你好吗？’”

['sez][ʃiː; ʃi] : - [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? -
Sez she : ' Who are you ? '
sez 她 : - WHO 是 你 ? -

她问道：“你是谁？”

['sez][aɪ] : - [aɪm] ['maɪk(ə)l] ['dɛrə] . -
Sez I : ' I'm Michael Darragh . '
sez 我 : - 我是 迈克尔 达拉赫 . -

我说道：“我是迈克尔·达拉赫。”

- [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? -
' Is it possible ? '
- 是 它 可能的 ? -

'是否可以？ '

['sez][ʃiː; ʃi] , [æn; ən] - [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði] [oʊld] [feɪs] [ɑːn][hɜːr; hər] .
sez she , an ' ye should ' a ' seen the ould face on her .
sez 她 , 一个 - 是的 应该 - 一个 - 已见 这 可以 脸 在 她 .

她说，你应该看看她以前的样子。

['sez][aɪ] : - [ðə; ði]['kɑːrz] [weɪtɪn] - . -
Sez I : ' The car's waitin ' . '
sez 我 : - 这 汽车的 等待 - . -

我说道：“车在等着呢。”

- [ðen] [tel] [ðə; ði][mæn][tuː; tə] [kʌm] [fɔːr; fər][maɪ] ['lʌgɪdʒ] , - ['sez][ʃiː; ʃi] . "
' Then tell the man to come for my luggage , ' sez she . "
- 然后 告诉 这 男人 到 来 为了 我的 行李 , - sez 她 . "

“那就叫那人来帮我拿行李，”她说。

" [oʊ] [mɪk] , " [gɑːspt] [dʒeɪn] , " [wʌt] [dɪd][jiː; ji][duː] ? "
" Oh Mick , " gasped Jane , " what did ye do ? "
" 哦 米克 , " 倒吸一口气 简 , " 什么 做过 是的 做 ? "

“哦，米克，”简倒吸一口凉气，“你做了什么？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" I didn't know what to do .
" 我 没有 知道 什么 到 做 .

“我不知道该怎么办。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [raɪt] [aʊt] [ðæt] [ændɪ] [hæd; həd] [gɑ:t] [noʊ] ['lɪvəri] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [legz] ,

I	didn't	like	to	say	right	out	that	Andy	had	got	no	livery	on	his	legs	,
我	没有	喜欢	到	说	正确的	出去	那	安迪	有	得到	不	涂装	在	他的	腿	,

我不想直接说安迪腿上没有护腿，

[ænd; ənd] ['dɛrənt] [strɪp] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] [rʌg] .

and	daren't	strip	off	the	rug	.
和	不敢	条	离开	这	小地毯	.

而且不敢把地毯掀开。

[soʊ] [aɪ] ['sez] : - [wi:l] [get] [ə; eɪ] ['potər] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . -

So	I	sez	:	'	We'll	get	a	porter	to	carry	it	out	.	'
所以	我	sez	:	-	出色地	得到	一个	搬运工	到	携带	它	出去	.	-

于是我说："我们找个搬运工把它搬出去。"

- [noʊ] , - ['sez] [ʃi:; ʃi] ; - [aɪ'd] [hæv; həv] [tu:; tə] [tɪp] [hɪm; ɪm] .

'	No	,	'	sez	she	;	'	I'd	have	to	tip	him	.
-	不	,	-	sez	她	;	-	ID	有	到	提示	他	.

"不，"她说，"我得给他小费。"

[tel] [ðə; ðɪ] ['koʊtʃmən] [tu:; tə] [kʌm] . - "

Tell	the	coachman	to	come	.	'	"
告诉	这	马车夫	到	来	.	-	"

叫马车夫过来。

" [æz; əz] [meɪn] [æz; əz] [dɜ:rt] , " [sed] ['pætsi] .

"	As	mane	as	dirt	,	"	said	Patsy	.
"	作为	鬃毛	作为	污垢	,	"	说	帕齐	.

"鬃毛像泥土一样脏，"帕齐说。

" ['sez] [aɪ] : - [hi:; hi] [kɑ:nt] [kʌm] , [ænt] ['ʃɑ:rlət] , - [kɔ:z] [hi:; hi] [kɑ:nt] [get] [ɔ:f] [ðə; ðɪ] ['dɪki] . -

"	Sez	I	:	'	He	can't	come	,	Aunt	Charlotte	,	'	cause	he	can't	get	off	the	dickey	.	'
"	sez	我	:	-	他	不能	来	,	阿姨	夏洛特	,	-	原因	他	不能	得到	离开	这	迪基	.	-

"我说：'夏洛特阿姨，他来不了，因为他下不了车。'"

- [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ? -

'	What's	the	matter	with	him	?	'
-	是什么	这	事情	和	他	?	-

他怎么了？

['sez] [ʃi:; ʃi] .

sez	she	.
sez	她	.

她说。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [aɪ'd] [tel] [ə; eɪ] [laɪ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['sez] :

I	was	afraid	I'd	tell	a	lie	,	but	I	thought	a	bit	,	an	'	then	I	sez	:
我	曾是	害怕的	ID	告诉	一个	说谎	,	但	我	想法	一个	少量	,	一个	-	然后	我	sez	:

我害怕自己会说谎，但我思考了一会儿，然后我说：

- ['hi:z] [dɪs'eɪb(ə)l] . - "

'	He's	disable	.	'	"
-	他是	禁用	.	-	"

"他是残疾人。"

" [gʊd] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , ['mɪki] [fri:] !

"	Good	for	you	,	Mickey	Free	!
"	好的	为了	你	,	米奇	自由的	!

"恭喜你，米奇·弗里！"

" [dʒeɪn] ['ʃaʊtɪd] .

"	Jane	shouted	.
"	简	喊叫	.

简喊道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [gʊd] , [fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] [ə'stɪn] - [ændɪ] [wʌt] [eɪl]
" But it wasn't good , for when we started she begun astin ' Andy what ailed
" 但 它 不是 好的 , 为了 什么时候 我们 开始 她 开始 阿斯汀 - 安迪 什么 生病的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“但情况并不好，因为我们刚开始，她就开始问安迪他到底哪里不舒服。”

[ændɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ,
Andy didn't know ,
安迪 没有 知道 ,

安迪并不知道。

[soʊ][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [helθ] .
so he said he was in the best of good health .
所以 他 说 他 曾是 在 这 最好的 的 好的 健康 .

所以他说他身体非常健康。

['sez][ʃiː; ʃi] : - [maɪ] ['nefjuː] [tuːld] [ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dɪs'eɪbld] . -
Sez she : ' My nephew tould me you had been disabled . '
sez 她 : - 我的 侄子 可以 我 你 有 到过 已禁用 . -

她说：“我侄子告诉我，你以前是残疾人。”

- [ə; eɪ] [fʌt] , [mem] , - ['sez] [ændɪ] ; - [aɪm][æz; əz] [wel] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [jɜːr'sɛlf] . -
' Divil a fut , mem , ' sez Andy ; ' I'm as well as ye are yerself . '
- 魔鬼 一个 未来 , 内存 , - sez 安迪 ; - 我是 作为 出色地 作为 是的 是 你自己 . -

“Divil a fut, mem，”安迪说；“我和你一样好。”

[ʃiː; ʃi][gɑːt][æz; əz] [red] [æz; əz]['faɪər] , [æn; ən] - ['sez][ʃiː; ʃi] : - [noʊ]['dʒent(ə)lmən] [telz] [laɪz] , ['maɪk(ə)l] !
She got as red as fire , an ' sez she : ' No gentleman tells lies , Michael !
她 得到 作为 红色的 作为 火 , 一个 - sez 她 : - 不 绅士 讲述 谎言 , 迈克尔 !

她脸涨得通红，说道：“迈克尔，没有哪个绅士会说谎！”

" [mɪks] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" Mick's face was white with anger .
" 米克的 脸 曾是 白色的 和 愤怒 .

“米克气得脸色煞白。”

" [bʌt; bət][jiː; ji] [tuːld] [noʊ][laɪ] , ['mɪki] [dɪr] , " [sed] [flaɪ] .
" But ye tould no lie , Mickey dear , " said Fly .
" 但 是的 可以 不 说谎 , 米奇 亲爱的 , " 说 飞 .

“但是你不能说谎，亲爱的米奇，”弗莱说道。

" [æn; ən] - [jiː; ji] ['kudnt] [tel] [hɜːr; hər] [ændɪ] [hæd; həd][noʊ] [waɪt] ['brɪtʃɪz] , " [sed] ['pætsi] .
" An ' ye couldn't tell her Andy had no white breeches , " said Patsy .
" 一个 - 是的 不能 告诉 她 安迪 有 不 白色的 马裤 , " 说 帕齐 .

“你总不能告诉她安迪没有白裤子吧，”帕齐说。

" [dɪr] [fər'gɪv] [hɜːr; hər] , " [sed] [dʒeɪn] ['bɪtərli] , " [æn; ən] - [wiː; wi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ænt]
" Dear forgive her , " said Jane bitterly , " an ' we thought she was an aunt
" 亲爱的 原谅 她 , " 说 简 苦涩地 , " 一个 - 我们 想法 她 曾是 一个 阿姨
.
:
.

“亲爱的，原谅她吧，”简痛苦地说，“我们还以为她是我们的姑妈呢。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ] [hoʊm] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [dɑːrk] .
" They did not go home till it was getting dark .
" 他们 做过 不是 去 家 直到 它 曾是 获得 黑暗的 .

他们直到天黑才回家。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [lʌl] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

When	they	went	into	the	kitchen	Lull	was	sitting	by	the	fire	.
什么时候	他们	去	进入	这	厨房	麻痹	曾是	坐着	经过	这	火	.

他们走进厨房时，卢尔正坐在火炉旁。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dɪd][jiː; ji] [siː] [jər] [ænt] ['ʃɑːrlət] ; [ʃiːz] [aʊt]['luːkɪn] - [fɔːr; fər][jiː; ji] ? "

"	Well	,	"	she	said	,	"	did	ye	see	yer	Aunt	Charlotte	;	she's	out	lukin	'	for	ye	?	"
"	出色地	,	"	她	说	,	"	做过	是的	看	你的	阿姨	夏洛特	;	她是	出去	卢金	-	为了	是的	?	"

“嗯，”她说，“你看到你夏洛特阿姨了吗？她正在外面找你呢。”

" [ʃiː; ʃi][kæn; kən]['lʌk] [tɪl] [ʃiːz] [blæk] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [ker] , " [sed] [dʒeɪn] .

"	She	can	luk	till	she's	black	for	all	I	care	,	"	said	Jane	.
"	她	能	卢克	直到	她是	黑色的	为了	全部	我	关心	,	"	说	简	.

“她想把自己晒成黑人都行，我才不在乎呢。”简说道。

[ðer; ðər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][bed] [wen] [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] ,

Their	mother	was	sitting	up	in	bed	when	they	went	in	to	say	good	-	night	,
他们的	母亲	曾是	坐着	向上	在	床	什么时候	他们	去	在	到	说	好的	-	夜晚	,

他们进去道晚安时，他们的母亲正坐在床上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] .

and	they	saw	she	had	been	crying	.
和	他们	锯	她	有	到过	哭泣	.

他们发现她哭过。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][best] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	are	the	best	children	in	the	world	,	"	she	said	,
"	你	是	这	最好的	孩子们	在	这	世界	,	"	她	说	,

“你们是世界上最好的孩子，”她说。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] [ænt] ['ɑːrlət] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][baːˈbɛərɪənz] . "

"	but	your	Aunt	Charlotte	thinks	you	are	barbarians	.	"
"	但	你的	阿姨	夏洛特	思考	你	是	野蛮人	.	"

“但是你夏洛特阿姨认为你们是野蛮人。”

" [ʃiːz] [æn; ən][oʊld] , [æn; ən] - [wiː; wi][dʒʌst] [heɪt] [ðə; ði] [saɪt] [ə; eɪ] - [hɜːr; hər] , " [sed] ['pætsi] .

"	She's	an	ould	divil	,	an	'	we	just	hate	the	sight	a	'	her	,	"	said	Patsy	.
"	她是	一个	可以	魔鬼	,	一个	-	我们	只是	恨	这	视线	一个	-	她	,	"	说	帕齐	.

“她是个老妖婆，我们一看到她就讨厌，”帕齐说。

" - [diːd] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['juːs] [dʌz] [ðæt] , " [sed] [lʌl] .

"	'	Deed	,	an	'	there's	more	than	yous	does	that	,	"	said	Lull	.
"	-	契据	,	一个	-	有	更多的	比	你们	做	那	,	"	说	麻痹	.

“‘Deed，而且’还有比你更多的人这样做，”卢尔说道。

" [hʌʃ] , [lʌl] , " [sed] [ðer; ðər] ['mʌðər] ; " [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['æftər][ɔːl] . "

"	Hush	,	Lull	,	"	said	their	mother	;	"	she	is	my	sister	,	after	all	.	"
"	嘘	,	麻痹	,	"	说	他们的	母亲	;	"	她	是	我的	姐姐	,	后	全部	.	"

“嘘，卢尔，”他们的母亲说，“她毕竟是我的妹妹。”

" ['pɜːrti] ['sɪstər] , " [lʌl] [snɔːtid] , " ['kʌmɪn] - [wer] [ʃiːz] [nɑːt] ['wɑːntɪd] , - - [ɛvriːbʌdi]

"	Purty	sister	,	"	Lull	snorted	,	"	comin	'	where	she's	not	wanted	,	upsettin	'	everybuddy
"	漂亮	姐姐	,	"	麻痹	哼了一声	,	"	即将到来	-	在哪里	她是	不是	通缉	,	-	-	每个人

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tɔːk] [ə; eɪ] - [ˌruːɪˈneɪʃn] . "

with	her	talk	a	'	ruination	.	"
和	她	讲话	一个	-	毁灭	.	"

“漂亮妹妹，”卢尔嗤之以鼻，“跑到不欢迎她的地方来，用她那满嘴脏话的破坏性言论惹恼了所有人。”

" [its] [truː] , [its] [truː] , " ['mɪsɪz] ['dɛrə] [weɪld] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] [ə'gen] .

"	It's	true	,	it's	true	,	"	Mrs	Darragh	wailed	,	and	began	to	cry	again	.
"	它是	真的	,	它是	真的	,	"	太太	达拉赫	哀嚎	,	和	开始	到	哭	再次	.

“是真的，是真的，”达拉赫太太哀嚎着，又哭了起来。

[lʌl] ['hɜːrid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ;
Lull hurried the children out of the room ;
麻痹 慌忙 这 孩子们 出去 的 这 房间 ;

卢尔催促孩子们离开房间;

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['kʌmfərtɪŋ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
they heard her comforting their mother as they went down the passage .
他们 听到 她 令人感到安慰 他们的 母亲 作为 他们 去 向下 这 通道 .

他们沿着走廊走下去时，听到她在安慰他们的母亲。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] .
They went to bed with heavy hearts .
他们 去 到 床 和 重的 心 .

他们带着沉重的心情入睡。

[dʒeɪn] [sed] [hɜːr; hər] [prerz] [θriː] [taɪmz] ['oʊvər] , [ðen] [kraɪd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] .
Jane said her prayers three times over , then cried herself to sleep .
简 说 她 祈祷 三 时代 超过 , 然后 哭 她自己 到 睡觉 .

简祷告了三遍，然后哭着睡着了。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [daʊn] ['ɜːrli] .
Next morning Aunt Charlotte was down early .
下一个 早晨 阿姨 夏洛特 曾是 向下 早期的 .

第二天早上，夏洛特阿姨很早就下楼了。

[flaɪ] [ænd; ənd] ['pætsi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [wɜːr; wər] [raɪp] ,
Fly and Patsy , who had been out to see if the gooseberries were ripe ,
飞 和 帕齐 , WHO 有 到过 出去 到 看 如果 这 醋栗 是 成熟 ,

弗莱和帕齐出去查看醋栗是否成熟了，

[met] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] .
met her in the hall as they came back .
遇见 她 在 这 大厅 作为 他们 来了 后退 .

他们回来的时候在走廊里遇到了她。

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Good morning , " she said .
" 好的 早晨 , " 她 说 .

“早上好，”她说。

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] ['jestərdeɪ] .
" I don't think I saw you yesterday .
" 我 不 思考 我 锯 你 昨天 .

“我昨天好像没见到你。”

[wʌt] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] [neɪmz] ? "
What are your names ? "
什么 是 你的 姓名 ? "

你们叫什么名字?

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [flaɪ] , [æn; ən] - [hiː; hi] [ɪz] ['pætsi] , " [flaɪ] ['ænsər] .
" I am Fly , an ' he is Patsy , " Fly answered .
" 我 是 飞 , 一个 - 他 是 帕齐 , " 飞 回答 .

“我是 Fly，他是 Patsy，”Fly 回答道。

" [wʌt] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
" What ? " said Aunt Charlotte .
" 什么 ? " 说 阿姨 夏洛特 .

“什么？”夏洛特阿姨说。

" [flaɪ] [æn; ən] - ['pætsi] , " [flaɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [pæst] ,
" Fly an ' Patsy , " Fly repeated , and was going past ,
" 飞 一个 - 帕齐 , " 飞 重复 , 和 曾是 去 过去的 ,

“弗莱和帕齐，”弗莱重复道，然后走了过去。

[bʌt; bət] [ænt] ['ʃɑːrlət] [paʊnst] [ɑːn][sʌm; səm] ['guːsˌberiːz] [flai][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] ['pɪnəfɔːr] .

but	Aunt	Charlotte	pounced	on	some	gooseberries	Fly	had	in	her	pinafore	.
但	阿姨	夏洛特	猛扑	在	一些	醋栗	飞	有	在	她	围裙	.

但是夏洛特阿姨却扑向了弗莱围裙里的一些醋栗。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðiːz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	What	are	you	going	to	do	with	these	?	"	she	said	.
"	什么	是	你	去	到	做	和	这些	?	"	她	说	.

“你打算怎么处理这些东西？”她问道。

" [raɪp] [ðem; ðəm] , " [sed] ['pætsi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][pæst] .

"	Ripe	them	,	"	said	Patsy	,	trying	to	get	past	.
"	成熟	他们	,	"	说	帕齐	,	尝试	到	得到	过去的	.

“把它们弄熟，”帕齐一边说着，一边试图挤过去。

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] ['raɪpən] [griːn] ['guːsˌberiːz] [ɔːf][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	You	cannot	ripen	green	gooseberries	off	the	bushes	,	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	你	不能	熟	绿色的	醋栗	离开	这	灌木丛	,	"	说	阿姨	夏洛特	.

“你不可能让灌木丛上的青醋栗变熟，”夏洛特阿姨说。

" - [diːd] , [ðen] , [jiː; ji][dʒʌst][kæn; kən] , " [sed] [flai] ; " [jiː; ji] [skwiːz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [sɔːft] ,

"	'	Deed	,	then	,	ye	just	can	,	"	said	Fly	;	"	ye	squeeze	them	till	they're	soft	,
"	-	契据	,	然后	,	是的	只是	能	,	"	说	飞	;	"	是的	挤	他们	直到	它们是	柔软的	,

“那么，你们就可以这么做，”弗莱说；“你们把它们捏软，

[æn; ən] - [ðen] [jiː; ji] [sʌk] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðeə(r)] [swiːt] . "

an	'	then	ye	suck	them	till	they're	sweet	.	"
一个	-	然后	是的	吸	他们	直到	它们是	甜的	.	"

然后你们就把它们吸吮到变甜。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər] [nɜːrs] ['kænɑːt] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [soʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] , " [sed] [ænt]

"	I	am	sure	your	nurse	cannot	allow	you	to	do	anything	so	disgusting	,	"	said	Aunt
"	我	是	当然	你的	护士	不能	允许	你	到	做	任何事物	所以	令人作呕	,	"	说	阿姨

['ʃɑːrlət] .

Charlotte	.
夏洛特	.

“我相信你的护士不会允许你做如此恶心的事，”夏洛特阿姨说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [lʌl] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['skuːlruːmˌskuːlrʊm] ,

At	this	moment	Lull	came	out	of	the	schoolroom	,
在	这	片刻	麻痹	来了	出去	的	这	教室	,

这时，卢尔从教室里走了出来。

[wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [fɔːr; fər] ['brekfəst] .

where	she	had	been	laying	the	table	for	breakfast	.
在哪里	她	有	到过	躺下	这	桌子	为了	早餐	.

她当时正在那里摆放早餐餐具。

" - !

"	M'Leary	!
"	-	!

“麦克利里！”

" [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] — [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [lʌl] [kɔːld] [ðæt] [bɪ'fɔːr] — " ['ʃʊrli] [juː; jʊ]

"	said	Aunt	Charlotte	—	they	had	never	heard	Lull	called	that	before	—	"	surely	you
"	说	阿姨	夏洛特	—	他们	有	绝不	听到	麻痹	称为	那	前	—	"	一定	你

['kænɑːt] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [iːt] [sʌtʃ] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [æz; əz] [ʌn'raɪp] ['guːsˌberiːz] ?

cannot	allow	the	children	to	eat	such	poisonous	stuff	as	unripe	gooseberries	?
不能	允许	这	孩子们	到	吃	这样的	有毒	东西	作为	生	醋栗	?

“夏洛特阿姨说——他们以前从未听过卢尔被这样称呼——你肯定不会让孩子们吃未成熟的醋栗这种有毒的东西吧？”

" - [aɪz] [flæʃt] ['faɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] : " [juː; jʊ] [leɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː]

"	Lull's	eyes	flashed	fire	for	a	second	,	then	she	said	:	"	You	lave	them	to	me
"	-	眼睛	闪光灯	火	为了	一个	第二	,	然后	她	说	:	"	你	澡	他们	到	我

,

,

,

露尔的眼神瞬间闪过一丝怒火，然后她说："你把它们留给我吧。"

[mem] , " [ænd; ənd] [tʊk] [flai][ænd; ənd]['pætsi] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

mem	,	"	and	took	Fly	and	Patsy	off	to	the	kitchen	,
内存	,	"	和	采取	飞	和	帕齐	离开	到	这	厨房	,

梅姆，然后带着弗莱和帕齐去了厨房。

[wer] [ðeɪ] [skwiːzd] [ænd; ənd] [sʌkt] [ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ɪn] [piːs] .

where	they	squeezed	and	sucked	the	gooseberries	in	peace	.
在哪里	他们	挤压	和	真烂	这	醋栗	在	和平	.

他们在那里平静地挤压和吮吸醋栗。

[æt; ət] ['brekfəst] [ænt] ['ʃɑːrlət] [æskt] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] : [huː] [ðer; ðər] ['neɪbərz]

At	breakfast	Aunt	Charlotte	asked	questions	about	everything	:	who	their	neighbours
在	早餐	阿姨	夏洛特	问	问题	关于	一切	:	WHO	他们的	邻居

[wɜːr; wər] ; [wer] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] ;

were	;	where	they	visited	;
是	;	在哪里	他们	到访	;

吃早餐时，夏洛特阿姨问了很多问题：他们的邻居是谁；他们去过哪些地方；

[wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

where	they	went	to	church	.
在哪里	他们	去	到	教会	.

他们去的教堂。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [hɪr] [bɪ'fɔːr] ,

"	You	see	,	"	she	said	,	"	I	have	not	been	here	before	,
"	你	看	,	"	她	说	,	"	我	有	不是	到过	这里	前	,

"你看，"她说，"我以前没来过这里。"

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [sə'raʊndɪŋz] [naʊ] . "

so	you	must	tell	me	everything	about	your	surroundings	now	.	"
所以	你	必须	告诉	我	一切	关于	你的	周围环境	现在	.	"

所以你现在必须把周围的一切都告诉我。

" [waɪ] ['dɪdnt] [jiː; ji] [kʌm] [ə'fɔːr] ? " [sed] [dʒeɪn] ['iːgərli] .

"	Why	didn't	ye	come	afore	?	"	said	Jane	eagerly	.
"	为什么	没有	是的	来	之前	?	"	说	简	急切地	.

"你们为什么不早点来？"简急切地问道。

" [wen] [jiː; ji][wɜːr; wər]['wɑːntɪd] [sɔːr] , [wʌt] [kept] [jiː; ji] [ðen] ? "

"	When	ye	were	wanted	sore	,	what	kept	ye	then	?	"
"	什么时候	是的	是	通缉	疮	,	什么	保留	是的	然后	?	"

"当你们被迫切需要的时候，是什么阻止了你们？"

" ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['məutivz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] , " [ænt] ['ʃɑːrlət] [sed]

"	Little	girls	cannot	understand	the	motives	of	their	elders	,	"	Aunt	Charlotte	said
"	小的	女孩们	不能	理解	这	动机	的	他们的	长者	,	"	阿姨	夏洛特	说

['ʃɑːrpli] .

sharply	.
尖锐地	.

"小女孩无法理解长辈的动机，"夏洛特阿姨尖刻地说。

" [aɪ][wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] . "

"	I	was	far	from	well	,	and	the	country	was	disturbed	.	"
"	我	曾是	远的	从	出色地	,	和	这	国家	曾是	不安	.	"

"我当时身体很不好，国家也动荡不安。"

" [wɒts] [dɪ'stɜːrbd] ? " [sed] ['pætsi] .
" What's disturbed ? " said Patsy .
" 是什么 不安 ? " 说 帕齐 .

“出了什么事？”帕齐问道。

[hɜːr; hər] [bæk] ['stɪfnd] .
Her back stiffened .
她 后退 僵硬 .

她的背僵住了。

" [jʊr; jər] ['feloʊ] - ['kʌntriːmɪn] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [steɪt] [ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊɝz]
" Your fellow - countrymen were in a wicked state of rebellion against the powers
" 你的 同伴 - 同胞们 是 在 一个 邪恶 状态 的 叛乱 反对 这 权力
[ɔː'deɪnd] [baɪ][gɑːd] ,
ordained by God ,
受戒 经过 上帝 ,

“你们的同胞处于邪恶的叛逆状态，反抗上帝所设立的权力，

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [diːd] , [æn; ən] - [huː] ['wʊdnt] [faɪt] [ðə; ði]['poʊlɪs] ? " [sed] ['pætsi] .
" ' Deed , an ' who wouldn't fight the polis ? " said Patsy .
" - 契据 , 一个 - WHO 不会 斗争 这 城邦 ? " 说 帕齐 .

“‘没错，’谁不想反抗城邦呢？”帕齐说道。

" [jiː; ji] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [siːn] [ðə; ði][græn] - [faɪt] [wiː; wi][hæd; həd][læst] [wiːk] [ɑːn][ðə; ði] [twelfθ] . "
" Ye should ' a ' seen the gran ' fight we had last week on the twelfth . "
" 叶 应该 - 一个 - 已见 这 奶奶 - 斗争 我们 有 最后的 星期 在 这 第十二 . "

“你应该看看我们上周12号那场激烈的争吵。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] , " [ænt] ['ʃɑːrlət] ['mɜːmɝd] .
" I understood that everything was quiet , " Aunt Charlotte murmured .
" 我 理解 那 一切 曾是 安静的 , " 阿姨 夏洛特 低声说道 .

“我感觉一切都很安静，”夏洛特阿姨低声说道。

" [lʌl] [wʌz; wəz] ['preɪɪn] - [naɪt] [æn; ən] - [deɪ] [fɔːr; fər][jiː; ji][tuː; tə] [kʌm] .
" Lull was prayin ' night an ' day for ye to come .
" 麻痹 曾是 祈祷 - 夜晚 一个 - 天 为了 是的 到 来 .

“卢尔日夜祈祷你们的到来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kliːn] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][jiː; ji] , " [dʒeɪn] [went] [ɑːn] ,
She was clean dimented for the want of ye , " Jane went on ,
她 曾是 干净的 有 为了 这 想 的 是的 , " 简 去 在 ,

“她因为失去你而神志不清，”简继续说道。

['hoʊpɪŋ] [ænt] ['ʃɑːrlət] [wʊd] [ɪk'spleɪn] .
hoping Aunt Charlotte would explain .
希望 阿姨 夏洛特 会 解释 .

希望夏洛特阿姨能解释一下。

[bʌt; bət] [ænt] ['ʃɑːrlət] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .
But Aunt Charlotte did nothing of the kind .
但 阿姨 夏洛特 做过 没有什么 的 这 种类 .

但夏洛特阿姨并没有这样做。

" [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" We will not discuss the matter , " she said ;
" 我们 将要 不是 讨论 这 事情 , " 她 说 ;

“我们不会讨论此事，”她说；

" [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] . "

"	I	have	told	you	it	was	impossible	for	me	to	come	. "
"	我	有	讲述	你	它	曾是	不可能的	为了	我	到	来	. "

我已经告诉过你，我不可能来。

" [aɪm] ['telɪn] - [jiː; ji]

"	I'm	tellin	'	ye
"	我是	告诉	-	是的

我跟你说

[ˌaɪ 'tiː][gɑːt][jiː; ji][æn; ən] [ɪl] [neɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , " [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm]

it	got	ye	an	ill	name	about	the	place	,	"	said	Honeybird	,	looking	up	from
它	得到	是的	一个	患病的	姓名	关于	这	地方	,	"	说	蜜鸟	,	寻找	向上	从

[hɜːr; hər] ['pɔːrɪdʒ] ;

her	porridge	;
她	稀饭	;

“这让你在当地出了名，”蜜鸟说着，从粥碗里抬起头来；

" [ðeəz; ðəz] ['mɛniːz] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ə'^in][jiː; ji][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

"	there's	many's	a	one	has	it	agin	ye	to	this	day	.
"	有	许多人	一个	一	有	它	再次	是的	到	这	天	.

“至今仍有许多人反对你。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] .

"	The	children	looked	at	each	other	in	surprise	.
"	这	孩子们	看起来	在	每个	其他	在	惊喜	.

孩子们惊讶地互相看着对方。

[hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ;

Honeybird	had	a	way	of	repeating	things	she	had	picked	up	;
蜜鸟	有	一个	方式	的	重复	事物	她	有	挑选	向上	;

蜜鸟有重复她学到的东西的习惯；

[bʌt; bət]['oʊnli][dʒeɪn] [nuː] [wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðɪs] ,

but	only	Jane	knew	where	she	could	have	heard	this	,
但	仅有的	简	知道	在哪里	她	可以	有	听到	这	,

但只有简知道她是在哪里听到的这件事。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪk] [frʌm; frəm][dʒeɪn][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] .

and	a	kick	from	Jane	told	her	to	be	quiet	.
和	一个	踢	从	简	讲述	她	到	是	安静的	.

简一脚踢了她一脚，让她闭嘴。

[ænt] ['ʃɑːrləts] [naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] [drɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] .

Aunt	Charlotte's	knife	and	fork	dropped	with	a	clatter	on	her	plate	.
阿姨	夏洛特的	刀	和	叉	掉落	和	一个	哒	在	她	盘子	.

夏洛特阿姨的刀叉哐当一声掉在了盘子上。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [tʃɔːk] .

Her	face	was	white	as	chalk	.
她	脸	曾是	白色的	作为	粉笔	.

她的脸色惨白得像粉笔一样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [noʊ][wʌn] [spoʊk] .

For	a	minute	no	one	spoke	.
为了	一个	分钟	不	一	辐	.

一分钟内，没有人说话。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [dræŋk][sʌm; səm] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Aunt	Charlotte	drank	some	coffee	,	and	shut	her	eyes	.
阿姨	夏洛特	喝	一些	咖啡	,	和	关闭	她	眼睛	.

夏洛特阿姨喝了点咖啡，然后闭上了眼睛。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [tu:; tə] [seɪ] [hɜ:r; hər] [greɪs] [tɪl] [naʊ] ;

The	children	thought	she	had	forgotten	to	say	her	grace	till	now	;
这	孩子们	想法	她	有	被遗忘的	到	说	她	优雅	直到	现在	;

孩子们一直以为她忘了祷告；

[ðeɪ] [went] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ə'gen] .

they	went	on	with	their	breakfast	,	and	in	a	few	minutes	she	spoke	again	.
他们	去	在	和	他们的	早餐	,	和	在	一个	很少	分钟	她	辐	再次	.

他们继续吃早餐，几分钟后她又开口说话了。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ju:; jʊ][ɔ:l] [laɪk] [tɔɪz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	I	suppose	you	all	like	toys	,	"	she	said	.
"	我	认为	你	全部	喜欢	玩具	,	"	她	说	.

“我想你们都喜欢玩具吧？”她说。

[ðə; ði] [θri:] ['jʌŋgər] [wʌnz] ['braɪtnd] [ʌp] .

The	three	younger	ones	brightened	up	.
这	三	年轻	一个	明亮	向上	.

三个年纪小的孩子顿时来了精神。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['bju:tɪf(ə)l] [tɔɪz] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['lʌndən] ,

"	You	know	there	are	beautiful	toys	to	be	had	in	London	,
"	你	知道	那里	是	美丽的	玩具	到	是	有	在	伦敦	,

你知道伦敦有很多漂亮的玩具，

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ju:; jʊ][sʌm; səm] , [bʌt; bət] , [ðen] ,

and	I	did	think	of	bringing	you	some	,	but	,	then	,
和	我	做过	思考	的	带来	你	一些	,	但	,	然后	,

我本来想给你带一些，但是，

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [tri:z] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

I	thought	that	out	here	in	the	country	,	with	so	many	trees	and	flowers	to	play	with	,
我	想法	那	出去	这里	在	这	国家	,	和	所以	许多	树木	和	花朵	到	玩	和	,

我想，在乡下，有这么多树木和鲜花可以玩耍，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] ['brɪŋɪŋ] [koʊl] [tu:; tə] ['njʊˌkæsl] .

it	would	be	like	bringing	coals	to	Newcastle	.
它	会	是	喜欢	带来	煤炭	到	纽卡斯尔	.

这就像往纽卡斯尔运煤一样。

" [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [brɔ:t] ['nʌθɪŋ] .

"	They	understood	that	she	had	brought	nothing	.
"	他们	理解	那	她	有	带来	没有什么	.

他们明白她什么也没带。

[mɪk] [ænd; ənd][dʒeɪn] [lʊkt] [rɪ'li:vd] , [bʌt; bət] - [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

Mick	and	Jane	looked	relieved	,	but	Honeybird's	eyes	filled	with	tears	.
米克	和	简	看起来	松了口气	,	但	-	眼睛	已填	和	眼泪	.

米克和简看起来松了口气，但蜜鸟的眼里却充满了泪水。

" ['naɪvɜ:][ə; eɪ] [wi:] - ?

"	Niver	a	wee	dawl	?
"	尼弗	一个	哇	-	?

“从来没有过一点点时间吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [miːn] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

" What does she mean ? " said Aunt Charlotte .

" 什么 做 她 意思是 ? " 说 阿姨 夏洛特 .

“她是什么意思？”夏洛特阿姨问道。

" [oʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːl] ; [ðə; ðiː][tʃaɪld] [spiːks] [laɪk][ə; eɪ]['pez(ə)nt] .

" Oh , a little doll ; the child speaks like a peasant .

" 哦 , 一个 小的 玩具娃娃 ; 这 孩子 说话 喜欢 一个 农民 .

“哦，真是个小娃娃；这孩子说话像个农民。”

" [noʊ][wʌn] ['ænsər] .

" No one answered .

" 不 一 回答 .

无人应答。

- [terz] [drɑːpt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp] .

Honeybird's tears dropped into her lap .

- 眼泪 掉落 进入 她 膝 .

蜜鸟的眼泪滴落在了她的腿上。

[flaɪ] [pæst] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['raɪpənd] ['guːsberi] ['ʌndər] [ðə; ðiː] ['teɪbl] .

Fly passed her a ripened gooseberry under the table .

飞 通过了 她 一个 成熟的 醋栗 在下面 这 桌子 .

弗莱从桌子底下递给她一颗熟透的醋栗。

['æftər] ['brekfəst] [ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][ðə; ðiː] ['gaːdnz] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

After breakfast Aunt Charlotte said they must show her the gardens and the

后 早餐 阿姨 夏洛特 说 他们 必须 展示 她 这 花园 和 这

['steɪb(ə)l] .

stable .

稳定的 .

早餐后，夏洛特阿姨说他们必须带她参观花园和马厩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ment] [tuː; tə][goʊ][aʊt] ['beɪðɪŋ] , [ænd; ənd] [steɪ] [ə'weɪ] [ɔːl] [deɪ] ;

They had meant to go out bathing , and stay away all day ;

他们 有 意思是 到 去 出去 洗澡 , 和 停留 离开 全部 天 ;

他们原本打算出去洗澡，一整天都待在外面；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [soʊ] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] , [tuː; tə][ðə; ðiː]

but there was no escaping from her , so they started off , to the

但 那里 曾是 不 逃脱 从 她 , 所以 他们 开始 离开 , 到 这

['steiblz][fɜːrst] .

stables first .

马厩 第一的 .

但他们逃不出她的手掌心，于是他们出发了，先去了马厩。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['oʊvər] ['evriθɪŋ] .

Aunt Charlotte shook her head over everything .

阿姨 夏洛特 摇晃 她 头 超过 一切 .

夏洛特阿姨对一切都摇了摇头。

" [dɪs'greɪsfl] [nɪ'glekt] , " [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] .

" Disgraceful neglect , " they heard her say .

" 可耻 忽视 , " 他们 听到 她 说 .

“可耻的疏忽，”他们听到她说。

" [wiːl] [suːn] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][grænd] [wen] ['aʊər; ɑːr] [ʃɪp] [kʌmz] [ɪn] , " [sed] [dʒeɪn] .

" We'll soon make it grand when our ship comes in , " said Jane .

" 出色地 很快 制作 它 盛大 什么时候 我们的 船 来 在 , " 说 简 .

“等我们的船到港，我们一定会好好庆祝一番，”简说道。

" [wʌt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	What	a	strange	expression	,	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	什么	一个	奇怪的	表达	,	"	说	阿姨	夏洛特	.

“多么奇怪的表情啊，”夏洛特阿姨说。

" [ænd; ənd] , [preɪ] , [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	And	,	pray	,	when	will	that	be	?	"
"	和	,	祈祷	,	什么时候	将要	那	是	?	"

“那么，请问，那究竟是什么时候呢？”

" [gɑːd] [noʊz] , [fɔːr; fər] [aɪ] [dəunt] , " [sed] ,

"	God	knows	,	for	I	don't	,	"	said	Honeybird	,
"	上帝	知道	,	为了	我	不	,	"	说	蜜鸟	,

“只有上帝知道，因为我不知道，”蜜鸟说道。

[rɪ'piːtɪŋ] [wʌt] [ændɪ] ['greɪəm] ['ɔːlweɪz] [sed] [wen] [ðeɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['kwestʃən] .

repeating	what	Andy	Graham	always	said	when	they	asked	him	that	question	.
重复	什么	安迪	格雷厄姆	总是	说	什么时候	他们	问	他	那	问题	.

重复安迪·格雷厄姆每次被问到这个问题时都会说的话。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [lʊkt] [æt; ət] , [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kæt] .

Aunt	Charlotte	looked	at	Honeybird	,	who	was	playing	with	the	cat	.
阿姨	夏洛特	看起来	在	蜜鸟	,	WHO	曾是	玩耍	和	这	猫	.

夏洛特阿姨看着正在和猫玩耍的蜜鸟。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [jʊr; jər] ['meɪkɚz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Do	you	know	that	you	have	taken	your	Maker's	name	in	vain	?	"	she	said	.
"	做	你	知道	那	你	有	已采取	你的	制造商的	姓名	在	徒劳	?	"	她	说	.

“你知道你亵渎了造物主的名吗？”她说道。

" [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] , [juː; jʊ] ['wɪkɪd] [tʃaɪld] .

"	Go	back	to	the	house	at	once	,	you	wicked	child	.
"	去	后退	到	这	房子	在	一次	,	你	邪恶	孩子	.

“你这坏孩子，立刻回家去！”

" [stɛərd] , [hɜːr; hər] [greɪ] [aɪz] ['groʊɪŋ] ['waɪdər] [ænd; ənd] ['waɪdər] .

"	Honeybird	stared	,	her	grey	eyes	growing	wider	and	wider	.
"	蜜鸟	凝视	,	她	灰色的	眼睛	生长	更广泛	和	更广泛	.

“蜜鸟盯着看，她灰色的眼睛越睁越大。”

" [duː] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	Do	you	hear	me	?	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	做	你	听到	我	?	"	说	阿姨	夏洛特	.

“你听见我说话了吗？”夏洛特阿姨说。

" [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [wʌns] .

"	Go	into	the	house	at	once	.
"	去	进入	这	房子	在	一次	.

“立刻进屋。”

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] [ʌv; əv] ['hɔːrər] [tɜːrnd] [bæk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [jɑːrd] ,

"	With	a	gasp	of	horror	Honeybird	turned	back	across	the	yard	,
"	和	一个	喘气	的	恐怖	蜜鸟	转向	后退	穿过	这	院子	,

“Honeybird惊恐地倒吸一口凉气，转身穿过院子。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [goʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['sɔbiŋ] : " [pʊr] , [pʊr] [wiː] [ˌem 'iː] ! "

and	they	heard	her	go	into	the	kitchen	,	sobbing	:	"	Poor	,	poor	wee	me	!	"
和	他们	听到	她	去	进入	这	厨房	,	啜泣	:	"	贫穷的	,	贫穷的	哇	我	!	"

他们听到她哭着走进厨房：“可怜的我！”

" [naʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	Now	take	me	to	see	the	kitchen	garden	,	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	现在	拿	我	到	看	这	厨房	花园	,	"	说	阿姨	夏洛特	.

“现在带我去看看菜园吧，”夏洛特阿姨说。

" [oʊld] - [biː; bi][mæd] [ɪf] [wiː; wi][duː] , " [sed] [dʒeɪn] .
" Ould Davy'll be mad if we do , " said Jane .
" 可以 - 是 疯狂的 如果 我们 做 , " 说 简 .

“如果我们这样做，老戴维会生气的，”简说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [spiːk] [mɔːr] [dɪ'stɪŋktli] , " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
" I wish you would speak more distinctly , " said Aunt Charlotte , " I cannot understand
" 我 希望 你 会 说话 更多的 明显地 , " 说 阿姨 夏洛特 , " 我 不能 理解
[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] . "
what you say . "
什么 你 说 . "

“我希望你能说得更清楚些，”夏洛特阿姨说，“我听不懂你在说什么。”

" [aɪ] [oʊni] [sed] [oʊld] - [biː; bi] [krɔːs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I on'y said ould Davy'd be cross , " said Jane .
" 我 仅限 说 可以 - 是 叉 , " 说 简 .

“我只是说戴维会生气，”简说。

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What is his name ?
" 什么 是 他的 姓名 ?

他叫什么名字?

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .
Who is he ? " said Aunt Charlotte .
WHO 是 他 ? " 说 阿姨 夏洛特 .

“他是谁？”夏洛特阿姨问道。

" - [diːd] , ['hiːz] [dʒʌst] [oʊld] ['deɪvi] , " [sed] ['pætsi] ; " - [hɪm; ɪm][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - - [bʊʃɪz]
" ' Deed , he's just ould Davy , " said Patsy ; " thon's him in among the cur'n ' bushes
" - 契据 , 他是 只是 可以 戴维 , " 说 帕齐 ; " - 他 在 之中 这 - - 灌木丛
.
:
.

“没错，他就是老戴维，”帕齐说；“他就在灌木丛里。”

" [bʌt; bət] [oʊld] ['deɪvi] [spoʊk] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .
" But ould Davy spoke for himself .
" 但 可以 戴维 辐 为了 他自己 .

但老戴维自己说了出来。

" [biː; bi] [ɔːf] [wɪd] [jər] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] ; " [ə'weɪ] [hoʊm] [ˌeɪ 'ɑːr] [ðɪs] ,
" Be off wid yer , " he shouted ; " away home ar this ,
" 是 离开 宽 你的 , " 他 喊叫 ; " 离开 家 ar 这 ,

“滚开！”他喊道，“滚回家去！”

[ɔːr] [ɪf] [aɪ] [kætʃ] [ðə; ði] [hoʊld] [ə; eɪ] - [jər]
or if I catch the hould a ' yer
或者如果 我 抓住 这 应该 一个 - 你的

或者如果我抓住了那个人

[aɪl] [kʌt] [jər] [θroʊt] . "
I'll cut yer throats . "
患病的 切 你的 喉咙 . "

我要割断你们的喉咙。

" [aɪ] [tuːld] [jiː; ji] ['hiːd] [biː; bi] [krɔːs] , " [sed] [dʒeɪn] .
" I tould ye he'd be cross , " said Jane .
" 我 可以 是的 他会 是 叉 , " 说 简 .

“我早就告诉过你他会生气的，”简说。

[bʌt; bət] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz][fæst][hɜ:r; hər][legz] [wʊd]

But	Aunt	Charlotte	was	running	back	to	the	house	as	fast	her	legs	would
但	阿姨	夏洛特	曾是	跑步	后退	到	这	房子	作为	快速地	她	腿	会

['kæri] [hɜ:r; hər] .

carry	her	.
携带	她	.

但夏洛特阿姨正拼命地往房子跑去。

" [ʃi:z] [fɪrd] , " [sed] [dʒeɪn] ['dʒɔɪfəli] .

"	She's	feared	,	"	said	Jane	joyfully	.
"	她是	害怕	,	"	说	简	欣喜地	.

“她令人畏惧，”简高兴地说。

['pætsi] [dɑ:nst] .

Patsy	danced	.
帕齐	跳舞	.

帕特西跳了舞。

" ['ɪtəd][bi:; bi] [kwɛr] [fʌn] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [si:] [dʒeɪn]['daɪər] , " [hi:; hi] [sed] .

"	It'd	be	quare	fun	to	take	her	to	see	Jane	Dyer	,	"	he	said	.
"	它会	是	广场	乐趣	到	拿	她	到	看	简	戴尔	,	"	他	说	.

“带她去看简·戴尔的演出肯定很有趣，”他说。

[ðeɪ] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pæθ] .

They	laughed	at	the	thought	till	they	had	to	sit	down	on	the	path	.
他们	笑了	在	这	想法	直到	他们	有	到	坐	向下	在	这	小路	.

他们想到这儿就哈哈大笑，直到不得不坐在路边。

" [aɪ] [wɪʃt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ji:; ji] , " [sed] [dʒeɪn] , " [bʌt; bət] [oʊld] ['dʒeɪnz] [frendz] [wɪð; wɪθ]

"	I	wisht	I	could	come	with	ye	,	"	said	Jane	,	"	but	ould	Jane's	friends	with
"	我	愿望	我	可以	来	和	是的	,	"	说	简	,	"	但	可以	简的	朋友们	和

[ˌem 'i:] ,

me	,
我	,

“我真希望我能和你们一起去，”简说，“但是简的朋友们会和我一起去吗？”

[soʊ][aɪ][kɑ:nt] . "

so	I	can't	.	"
所以	我	不能	.	"

所以我不能。

" [noʊ] ; [jɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] , ['dʒeɪni] [dɪr] , " [sed] [mɪk] ;

"	No	;	ye'll	have	to	stay	at	home	,	Janey	dear	,	"	said	Mick	;
"	不	;	叫喊	有	到	停留	在	家	,	珍妮	亲爱的	,	"	说	米克	;

“不行，你得待在家里，亲爱的珍妮，”米克说；

" [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [lɪft][ə; eɪ]['fɪŋgər] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ji:; ji][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] . "

"	she	wouldn't	lift	a	finger	if	she	saw	ye	with	us	.	"
"	她	不会	举起	一个	手指	如果	她	锯	是的	和	我们	.	"

“就算她看到你和我们在一起，她也不会插手。”

" [its] [ɔ:l][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ]['tu:k][hɜ:r; hər][ðem; ðəm] [oʊld] [bu:ts] , " [sed] [dʒeɪn] ; " [bʌt; bət] ['ju:s] [θri:]

"	It's	all	because	I	tuk	her	them	ould	boots	,	"	said	Jane	;	"	but	yous	three
"	它是	全部	因为	我	图克	她	他们	可以	靴子	,	"	说	简	;	"	但	你们	三

[kæn; kən][goʊ] ;

can	go	;
能	去	;

“这都是因为我把那双旧靴子拿给了她，”简说；“但是你们三个可以去；

[æn; ən] - [maɪnd][ji:; ji] [rʌn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [θroʊz] [ðə; ði][fɜ:rst][stoʊn] ,

an	-	mind	ye	run	the	minute	she	throws	the	first	stone	,
一个	-	头脑	是的	跑步	这	分钟	她	投掷	这	第一的	石头	,

她一扔第一块石头，你就赶紧跑！

[fɔːr; fər] [ɪf] [jiː; ji][stæn] - [æn; ən] - [feɪs] [hɜːr; hər] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] .

for	if	ye	stan	'	an	'	face	her	she's	like	a	lamb	.
为了	如果	是的	斯坦	-	一个	-	脸	她	她是	喜欢	一个	羊肉	.

因为如果你站出来面对她，她就像一只羔羊。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [mɪk] [ænd; ənd] [flaɪ] [ænd; ənd] ['pætsi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

"	A	few	minutes	later	Mick	and	Fly	and	Patsy	came	into	the	drawing	-	room	,
"	一个	很少	分钟	之后	米克	和	飞	和	帕齐	来了	进入	这	绘画	-	房间	,

几分钟后，米克、弗莱和帕齐走进了客厅。

[ænd; ənd] [æskt] [ænt] ['ʃɑːrlət] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] ;

and	asked	Aunt	Charlotte	if	she	would	like	to	go	for	a	walk	;
和	问	阿姨	夏洛特	如果	她	会	喜欢	到	去	为了	一个	走	;

然后问夏洛特阿姨是否愿意出去散步；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] , [ðeɪ] [sed] .

they	were	going	down	to	the	sea	,	they	said	.
他们	是	去	向下	到	这	海	,	他们	说	.

他们说，他们要去海边。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [goʊ] .

Aunt	Charlotte	said	she	would	be	delighted	to	go	.
阿姨	夏洛特	说	她	会	是	高兴极了	到	去	.

夏洛特阿姨说她很乐意去。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hæt] [ænd; ənd] [glʌvz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .

She	put	on	her	hat	and	gloves	,	and	they	started	.
她	放	在	她	帽子	和	手套	,	和	他们	开始	.

她戴上帽子和手套，然后他们出发了。

[ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [luːs] [stoʊnz] [baʊnd] [tə'geðər] [baɪ] [mɔːs]

On	each	side	of	the	road	was	a	wall	of	loose	stones	bound	together	by	moss
在	每个	边	的	这	路	曾是	一个	墙	的	松动的	石头	边界	一起	经过	苔藓

[ænd; ənd] [b'ræmblz] .

and	brambles	.
和	荆棘	.

道路两旁是一堵由松散的石头砌成的墙，石头之间用苔藓和荆棘粘合在一起。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['dɪstəns] , [tuː; tə] [ðer; ðər] [raɪt] , [roʊz] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] ,

In	the	distance	,	to	their	right	,	rose	the	mountains	,
在	这	距离	,	到	他们的	正确的	,	玫瑰	这	山脉	,

远处，在他们右侧，群山耸立。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [roʊd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hoʊm] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ɪn] [saɪt]

and	a	turn	of	the	road	about	a	mile	from	home	brought	them	in	sight
和	一个	转动	的	这	路	关于	一个	英里	从	家	带来	他们	在	视线

[ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [siː] .

of	the	sea	.
的	这	海	.

离家大约一英里处，路拐了个弯，他们就看到了大海。

[ðeɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] [ʌv; əv] ['hwaɪtˌwɔʃt] ['kɔtɪdʒz] ,

They	passed	through	the	village	,	a	long	road	of	whitewashed	cottages	,
他们	通过了	通过	这	村庄	,	一个	长的	路	的	粉刷过的	小屋	,

他们穿过村庄，那是一条两旁都是粉刷成白色的小屋的长路。

[wɪð; wɪθ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['fjuːʃə] [bʊʃ] [baɪ] [ə; eɪ] [dɔːr] ,

with	here	and	there	a	fuchsia	bush	by	a	door	,
和	这里	和	那里	一个	紫红色	衬套	经过	一个	门	,

这里那里，门边长着一丛倒挂金钟，

[ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] [braɪt] [nə'stɜːrʃəm] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ,

a	line	of	bright	nasturtiums	under	a	window	,
一个	线	的	明亮的	金莲花	在下面	一个	窗户	,

窗下有一排鲜艳的旱金莲，

[ɔːr] [ə; eɪ] [pə'teɪtoʊ] [pætʃ] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrli] [keɪl] [baɪ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] .

or	a	potato	patch	dotted	with	curly	kale	by	the	side	of	a	house	.
或者	一个	土豆	修补	虚线	和	卷曲	羽衣甘蓝	经过	这	边	的	一个	房子	.

或者房子旁边的一块土豆地里点缀着卷心甘蓝。

['fɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [stʊd] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ə; eɪ] ['greɪvjɑːrd] [fʊl]

Farther	down	the	street	the	church	stood	back	from	the	road	in	a	graveyard	full
更远	向下	这	街道	这	教会	站立	后退	从	这	路	在	一个	墓地	满的

[ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [wiːdz] .

of	tombstones	and	weeds	.
的	墓碑	和	杂草	.

沿着街道再往前走，教堂就矗立在一片墓地里，墓地里满是墓碑和杂草。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tʃɜːrtʃɪz] , [soʊ] [ðeɪ] [stɑːpt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Aunt	Charlotte	said	she	was	interested	in	churches	,	so	they	stopped	to	look	at
阿姨	夏洛特	说	她	曾是	感兴趣的	在	教堂	,	所以	他们	停止	到	看	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

夏洛特阿姨说她对教堂感兴趣，所以他们停下来参观了一下。

['kʌmɪŋ] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [mɪk] [ʃoʊd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Coming	back	through	the	graveyard	Mick	showed	her	the	tombstones	of	the
未来	后退	通过	这	墓地	米克	显示	她	这	墓碑	的	这

['reblz; rɪ'bel] ,

rebels	,
叛军	,

穿过墓地返回时，米克向她展示了叛军的墓碑。

[wɪð; wɪθ] [skʌl] [ænd; ənd] ['krɔːsboʊnz] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l]

with	skull	and	crossbones	on	the	top	,	and	the	grave	of	a	great	-	uncle
和	颅骨	和	交叉骨	在	这	顶部	,	和	这	严重	的	一个	伟大的	-	叔叔

[ʌv; əv] [ðerz] ,

of	theirs	,
的	他们的	,

顶部是骷髅头和交叉骨图案，那是他们一位叔祖父的坟墓。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [fɔːr; fər] ['dezətɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz]

who	had	been	hanged	at	the	time	of	the	rebellion	for	deserting	his	friends
WHO	有	到过	绞刑	在	这	时间	的	这	叛乱	为了	逃兵	他的	朋友们

.

:
.

他在叛乱期间因抛弃战友而被绞死。

" [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [raɪt] , [ðə; ði] [oʊld] ['treɪtər] , " [sed] ['pætsi] .

"	Serve	him	right	,	the	ould	traitor	,	"	said	Patsy	.
"	服务	他	正确的	,	这	可以	叛徒	,	"	说	帕齐	.

“活该，这个老叛徒，”帕齐说道。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [ʃɑːkt] .

Aunt	Charlotte	was	shocked	.
阿姨	夏洛特	曾是	震惊	.

夏洛特阿姨震惊了。

" [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [greɪt] - ['ʌŋk(ə)l][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] , " [ʃiː; ʃi]
" If he was your great - uncle you should think of him with respect , " she
" 如果 他 曾是 你的 伟大的 - 叔叔 你 应该 思考 的 他 和 尊重 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“如果他是你的叔祖父，你应该尊敬他，”她说。

" [æn; ən] - [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'fɔːrmər] ! " [sed] [mɪk] ; " - [diːd] , [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [kɪlt] [hɪm; ɪm][maɪ'self] ,
" An ' him an informer ! " said Mick ; " ' deed , I'd ' a ' kilt him myself ,
" 一个 - 他 一个 告密者 ! " 说 米克 ; " - 契据 , ID - 一个 - 苏格兰短裙 他 我 ,
[soʊ][aɪ] [wʊd] .
so I would .
所以 我 会 .

“他是个告密者！”米克说；“没错，我真想亲手杀了他，我肯定会这么做。”

[ændɪ] ['greɪəm] ['sez] ['hiːd] - [ə; eɪ] - [dʒæpt] [ðə; ði] [breɪnz] [aʊt] [ə; eɪ] - [hɪm; ɪm] . "
Andy Graham sez he'd ' a ' japped the brains out a ' him . "
安迪 格雷厄姆 sez 他会 - 一个 - 贾普德 这 大脑 出去 一个 - 他 . "

安迪·格雷厄姆说他“差点把他脑袋都打出来了”。

" [lʌl] ['sez] [ʃiːd] - [ə; eɪ] - [næpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiː] ['blækθɔːrn] , " [sed] [flaɪ]
" Lull sez she'd ' a ' napped him on the head with a wee blackthorn , " said Fly
" 麻痹 sez 棚 - 一个 - 打盹 他 在 这 头 和 一个 哇 黑刺李 , " 说 飞
.
:
.

“露尔说她会用一根小黑刺李敲他的头，”弗莱说。

" [bʌt; bət] [wɪst] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
" But whist , " she added ,
" 但 惠斯特 , " 她 额外 ,

“但是惠斯特，”她补充道，

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [oʊld] [rʌfiːənz] ['laɪɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['lɪsənɪn] - [tuː; tə][ju: 'es] .
" I do believe the ould ruffian's lyin ' in his grave listenin ' to us .
" 我 做 相信 这 可以 恶棍们 躺着 - 在 他的 严重 听着 - 到 我们 .

“我相信那个老恶棍躺在坟墓里，正在听我们说话。”

" [ænt] ['ʃɑːrlət] ['ʃivəd] .
" Aunt Charlotte shivered .
" 阿姨 夏洛特 瑟瑟发抖 .

夏洛特阿姨打了个寒颤。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['pætsi] [stɑːpt] .
As they were going down the steps Patsy stopped .
作为 他们 是 去 向下 这 步骤 帕齐 停止 .

当他们走下台阶时，帕齐停了下来。

" [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [tuː] [oʊld][ræts] , " [hiː; hi] [sed] , " ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [laɪk] [oʊld]
" Look at them two ould rats , " he said , " sittin ' there on the wall like ould
" 看 在 他们 二 可以 老鼠 , " 他 说 , " 坐着 - 那里 在 这 墙 喜欢 可以
[men] .
men .
男人 .

“瞧瞧那两只老老鼠，”他说，“像老头子一样坐在墙上。”

[ðeə(r)] [dʒʌst] ['seɪɪn] - [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [hɪr] [ðə; ði][fɜːrst] .
They're just sayin ' which of us all will be brought here the first .
它们是 只是 说 - 哪个 的 我们 全部 将要 是 带来 这里 这 第一的 .

他们只是在说，我们当中谁会第一个被带到这里来。

" [ænt] ['ʃɑ:rlət] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skri:m] , [ænd; ənd][ræn] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] [roʊd] .

"	Aunt	Charlotte	gave	a	little	scream	,	and	ran	out	into	the	road	.
"	阿姨	夏洛特	给予	一个	小的	尖叫	,	和	跑	出去	进入	这	路	.

夏洛特阿姨尖叫了一声，跑到了马路上。

" [ju:; jʊ] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [sʌtʃ] ['mɔ:rbɪd][maɪndz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ɪn'di:d] , " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læf]

"	You	children	have	such	morbid	minds	,	"	she	said	;	"	indeed	,	"	with	a	little	laugh
"	你	孩子们	有	这样的	病态的	思想	,	"	她	说	;	"	的确	,	"	和	一个	小的	笑

,

,

,

“你们这些孩子真是心思阴暗，”她说；“确实如此，”她轻笑了一声。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] [kwaɪt] ['nɜ:rvəs] .

"	you	have	made	me	quite	nervous	.
"	你	有	制成	我	相当	紧张的	.

你让我很紧张。

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] - [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [leɪn] [ðæt] [ræn] [daʊn]

"	About	five	minutes	'	walk	from	the	village	they	came	to	a	lane	that	ran	down
"	关于	五	分钟	-	走	从	这	村庄	他们	来了	到	一个	车道	那	跑	向下

[tu:; tə][ðə; ði] [si:] ,

to	the	sea	,
到	这	海	,

“从村子往前走了大约五分钟，他们来到一条通往海边的小路。”

[blæk] [mʌd] [ˌʌndər'fʊt] [ænd; ənd] [stoʊn] [wɔ:lz] [ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] .

black	mud	underfoot	and	stone	walls	on	each	side	.
黑色的	泥	脚下	和	石头	墙壁	在	每个	边	.

脚下是黑色的泥浆，两侧是石墙。

[ðə; ði] [leɪn] ['waidnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɑ:rmjɑ:rd] .

The	lane	widened	into	a	small	farmyard	.
这	车道	扩大	进入	一个	小的	农场	.

小路渐渐变宽，通向一个小农场院子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['kɑ:tɪdʒ] , [ə; eɪ] [stæk] [ʌv; əv] [pi:t] ,

There	was	a	low	cottage	,	a	stack	of	peat	,
那里	曾是	一个	低的	小屋	,	一个	堆	的	泥炭	,

那里有一间低矮的小屋，一堆泥炭，

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [henz] ['pɪkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	two	or	three	hens	picking	about	in	the	mud	.
和	二	或者	三	母鸡	挑选	关于	在	这	泥	.

两三只母鸡在泥里觅食。

" [wʌt] [ə; eɪ]['skwɑ:lɪd] [si:n] ! " [sed] [ænt] ['ʃɑ:rlət] .

"	What	a	squalid	scene	!	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	什么	一个	肮脏的	场景	!	"	说	阿姨	夏洛特	.

“真是肮脏不堪的景象！”夏洛特阿姨说道。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [hɪr] ?

"	Is	it	possible	that	any	human	being	can	live	here	?
"	是	它	可能的	那	任何	人类	存在	能	居住	这里	?

“人类有可能在这里生活吗？”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] , [fɔ:r; fər] , [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz]

"	The	children	did	not	answer	,	for	,	to	their	disappointment	,	the	door	was
"	这	孩子们	做过	不是	回答	,	为了	,	到	他们的	失望	,	这	门	曾是

[ʃʌt] .

shut	.
关闭	.

孩子们没有回答，因为令他们失望的是，门关上了。

" [ʃiːz] [aʊt] !
" She's out !
" 她是 出去 !

她出局了!

" [mɪk] [sed] .
" Mick said .
" 米克 说 .

“米克说道。”

[ə; eɪ] [fjuː] [jaːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ðə; ði] [lænd] ['endɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .
A few yards from the cottage the land ended on the seashore .
一个 很少 码 从 这 小屋 这 土地 结束 在 这 海滨 .

离小屋几码远的地方，陆地就到了海边。

[ðə; ði] [sænd] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['siːwiːd] ; [ə; eɪ] [kɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
The sand was covered with brown seaweed ; a cart filled with it was
这 沙 曾是 涵盖 和 棕色的 海藻 ; 一个 大车 已填 和 它 曾是
[prɔpt] [ʌp] [ɑːn] [stoʊnz] .
propped up on stones .
支撑 向上 在 石头 .

沙滩上覆盖着褐色的海藻；一辆装满海藻的手推车用石头支了起来。

['bɪts] [ʌv; əv] [kɔːrk] [ænd; ənd] [wʊd] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Bits of cork and wood were strewn about in every direction ,
比特 的 软木 和 木头 是 散落的 关于 在 每一个 方向 ,

软木和木屑散落在各处。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [draɪ] ['siːwiːd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪg] [raʊnd] [stoʊnz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
and beyond the line of dry seaweed there were big round stones covered with
和 超过 这 线 的 干燥 海藻 那里 是 大的 圆形的 石头 涵盖 和
['goʊldən] [braʊn] ['siːwiːd] ,
golden brown seaweed ,
金的 棕色的 海藻 ,

在干枯海藻线之外，是一些覆盖着金褐色海藻的大圆石头。

[stɪl] [wet] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [hæf] - [weɪ] [aʊt] .
still wet , for the tide was only half - way out .
仍然 湿的 , 为了 这 潮 曾是 仅有的 一半 - 方式 出去 .

因为潮水才退了一半，所以身上还是湿的。

[ænt] ['ʃɑːrlət] ['dɪdnt] [laɪk] [ðɪs] [siː] ['veri] [mʌtʃ] .
Aunt Charlotte didn't like this sea very much .
阿姨 夏洛特 没有 喜欢 这 海 非常 很多 .

夏洛特阿姨不太喜欢这片大海。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [soʊ] [ʌn'taɪdi] .
She said it was all so untidy .
她 说 它 曾是 全部 所以 凌乱 .

她说这里到处都很凌乱。

[nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] [kræbz] [ðæt] [flaɪ] [kɔːt] ['ʌndər] [ðə; ði] [wet] ['siːwiːd] [pliːzd]
Not even the beautiful green crabs that Fly caught under the wet seaweed pleased
不是 甚至 这 美丽的 绿色的 螃蟹 那 飞 捕捉 在下面 这 湿的 海藻 高兴
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

就连弗莱在湿海藻下捕获的那些漂亮的绿蟹也没能让她满意。

[soʊ] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [tɜːrnd] [bæk] .
so after a few minutes they turned back .
所以 后 一个 很少 分钟 他们 转向 后退 .

几分钟后，他们就返回了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ðæt] [dʒeɪn]['daɪər] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hoʊm] [jet] ,

The	children	were	afraid	that	Jane	Dyer	would	not	have	come	home	yet	,
这	孩子们	是	害怕的	那	简	戴尔	会	不是	有	来	家	然而	,

孩子们担心简·戴尔还没回家。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ænt] ['ʃɑːrlət] ['sʌd(ə)nli] [gript] [hoʊld][ʌv; əv]

but	just	as	they	passed	the	cottage	Aunt	Charlotte	suddenly	gripped	hold	of
但	只是	作为	他们	通过了	这	小屋	阿姨	夏洛特	突然	紧握	抓住	的

[mɪks] [ɑːrm] .

Mick's	arm	.
米克的	手臂	.

但就在他们经过小屋时，夏洛特阿姨突然抓住了米克的胳膊。

" [huː] [ɪz] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːrpli] ; " [ðer; ðər] , ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] ?

"	Who	is	that	,	"	she	said	sharply	;	"	there	,	coming	down	the	lane	?
"	WHO	是	那	,	"	她	说	尖锐地	;	"	那里	,	未来	向下	这	车道	?

“那是谁？”她厉声问道，“就是那边，从巷子里走过来的那个人？”

" [flai] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪ'sterɪk(ə)l] ['gɪg(ə)l] .

"	Fly	gave	a	hysterical	giggle	.
"	飞	给予	一个	歇斯底里的	傻笑	.

“苍蝇发出歇斯底里的咯咯笑声。”

['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] ['fɪgjər] [drest] [ɪn][æn; ən][oʊld] [griːn]

Coming	towards	them	down	the	lane	was	a	tall	figure	dressed	in	an	old	green
未来	向	他们	向下	这	车道	曾是	一个	高的	数字	穿着	在	一个	老的	绿色的

['ʌlstər] [koʊt] ,

ulster	coat	,
阿尔斯特	外套	,

沿着小路朝他们走来一个高大的身影，他穿着一件旧的绿色阿尔斯特大衣。

[taɪd] [ɪn] [raʊnd] [ðə; ði] [weɪst] [baɪ][æn; ən]['eɪprən] ; [waɪt] [her] [fel] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [flæt] [waɪt] [feɪs] ,

tied	in	round	the	waist	by	an	apron	;	white	hair	fell	about	a	flat	white	face	,
系	在	圆形的	这	腰部	经过	一个	围裙	;	白色的	头发	跌倒	关于	一个	平坦的	白色的	脸	,

腰间系着围裙；白发披散在苍白的脸上。

[ænd; ənd][bɪg] [ber] [fiːt] [splæʃt] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

and	big	bare	feet	splashed	in	the	mud	.
和	大的	裸	脚	溅起	在	这	泥	.

光着的大脚丫在泥泞里扑腾。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌtəd] [ænd; ənd] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ɪts] [fɪst] .

As	it	came	it	muttered	and	frowned	and	shook	its	fist	.
作为	它	来了	它	低声说道	和	皱眉	和	摇晃	它是	拳头	.

它走过来时，一边嘟囔着，一边皱着眉头，一边挥舞着拳头。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [seɪ] ? " [sed] [ænt] ['ʃɑːrlət] .

"	Who	is	it	,	I	say	?	"	said	Aunt	Charlotte	.
"	WHO	是	它	,	我	说	?	"	说	阿姨	夏洛特	.

“是谁呢？”夏洛特阿姨问道。

" [its] [dʒeɪn]['daɪər] , " [sed] [mɪk] .

"	It's	Jane	Dyer	,	"	said	Mick	.
"	它是	简	戴尔	,	"	说	米克	.

“是简·戴尔，”米克说。

['pætsi] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] - ['hiː] - [hɔː] , - [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][rɪ'maɪnd][dʒeɪn][ʌv; əv]

Patsy	gave	a	loud	'	Hee	-	haw	,	'	that	was	supposed	to	remind	Jane	of
帕齐	给予	一个	大声	-	熙	-	霍	,	-	那	曾是	据称	到	提醒	简	的

[hɜːr; hər] [ded] ['dɑːŋki] ,

her	dead	donkey	,
她	死的	驴	,

帕特西大声发出“嘶——”的叫声，意在提醒简她死去的驴子。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər][waɪld][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

and	**always**	**made**	**her**	**wild**	**with**	**rage**	**,**
和	总是	制成	她	荒野	和	愤怒	,

总是让她怒不可遏。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ɪn][hɜːr; hər] [leɪn] [hæd; həd][nɑːt] [ɔːl'redi] [meɪd] [hɜːr; hər]['æŋgri] .

even	**if**	**the**	**sight**	**of**	**visitors**	**in**	**her**	**lane**	**had**	**not**	**already**	**made**	**her**	**angry**	**.**
甚至	如果	这	视线	的	访客	在	她	车道	有	不是	已经	制成	她	生气的	.

即使看到巷子里有访客还没有让她生气。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔːŋ] , ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] ,

She	**came**	**swinging**	**along**	**,**	**muttering**	**and**	**cursing**	**to**	**herself**	**,**
她	来了	摇摆	沿着	,	喃喃自语	和	咒骂	到	她自己	,

她摇摇晃晃地走过来，一边走一边自言自语地咒骂着。

['stɑːpɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] [stoʊn] , [tɪl] [hɜːr; hər]['eɪprən][wʌz; wəz] [fʊl] .

stopping	**here**	**and**	**there**	**to**	**pick**	**up**	**a**	**stone**	**,**	**till**	**her**	**apron**	**was**	**full**	**.**
停止	这里	和	那里	到	挑选	向上	一个	石头	,	直到	她	围裙	曾是	满的	.

她不时停下来捡起一块石头，直到围裙装满了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [liːp] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] , [ʃiː; ʃi] [eɪmd] .

Then	**,**	**with**	**a**	**sudden**	**leap**	**in**	**the**	**air**	**,**	**she**	**aimed**	**.**
然后	,	和	一个	突然	飞跃	在	这	空气	,	她	旨在	.

然后，她突然跃入空中，瞄准目标。

[ðə; ðɪ] [stoʊn] [hɪt] [flaɪ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [ʃɪn] ; [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [peɪn] ,

The	**stone**	**hit**	**Fly**	**on**	**the**	**shin**	**;**	**she**	**gave**	**a**	**yell**	**of**	**pain**	**,**
这	石头	打	飞	在	这	胫	;	她	给予	一个	叫喊	的	疼痛	,

石头击中了弗莱的小腿；她痛得叫了一声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] .

and	**was**	**over**	**the**	**wall**	**in**	**a**	**second**	**.**
和	曾是	超过	这	墙	在	一个	第二	.

一秒钟之内就翻过了墙。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] ['fɑːloʊd] , [waɪl] [ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ænd; ənd] [kɜːrs] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [leɪn] .

The	**boys**	**followed**	**,**	**while**	**a**	**volley**	**of**	**stones**	**and**	**curses**	**came**	**from**	**the**	**lane**	**.**
这	男孩们	随后	,	尽管	一个	截击	的	石头	和	诅咒	来了	从	这	车道	.

男孩们跟了上去，与此同时，巷子里传来一阵石块乱飞和咒骂声。

[ænt] ['ʃɑːrlət] [wʌz; wəz] [left] [bɪ'haɪnd] .

Aunt	**Charlotte**	**was**	**left**	**behind**	**.**
阿姨	夏洛特	曾是	左边	在后面	.

夏洛特阿姨被留了下来。

[ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['skræmblɪŋ] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [wɔːl] , [ðə; ðɪ] [luːs] [stoʊnz] ['roʊlɪŋ] [ɔːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

They	**heard**	**her**	**scrambling**	**over**	**the**	**wall**	**,**	**the**	**loose**	**stones**	**rolling**	**off**	**as**	**she**
他们	听到	她	争抢	超过	这	墙	,	这	松动的	石头	滚动	离开	作为	她

['skræmbld] ,

scrambled	**,**
打乱	,

他们听到她翻越围墙的声音，松动的石头随着她的攀爬滚落下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['pæntɪŋ] : " [maɪ][gɑːd] , [maɪ][gɑːd] , [ðɪs] [ɪz]

and	**as**	**they**	**ran**	**they**	**could**	**hear**	**her**	**panting**	**:**	**"**	**My**	**God**	**,**	**my**	**God**	**,**	**this**	**is**
和	作为	他们	跑	他们	可以	听到	她	喘息	:	"	我的	上帝	,	我的	上帝	,	这	是

['ɔːf(ə)l] !

awful	**!**
可怕	!

他们奔跑时，还能听到她喘息着说：“我的天哪，我的天哪，这太可怕了！”

" [tuː] [fiːldz] [əˈweɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [faʊnd] [flaɪ] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] [ˈnɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər][leg] .

"	Two	fields	away	the	boys	found	Fly	sitting	on	a	bank	nursing	her	leg	.
"	二	字段	离开	这	男孩们	成立	飞	坐着	在	一个	银行	护理	她	腿	.

“在两个田地之外，男孩们发现弗莱坐在河岸上，正在揉着腿。”

" [dɪd][jiː; ji] [hɪr] [hɜːr; hər][ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - [hɜːr; hər] [ˈmeɪkɝz] [neɪm] [ɪn] [veɪn] ? " [sed] [ˈpætsi] ,

"	Did	ye	hear	her	takin	'	her	Maker's	name	in	vain	?	"	said	Patsy	,
"	做过	是的	听到	她	拿	-	她	制造商的	姓名	在	徒劳	?	"	说	帕齐	,

“你听到她亵渎神明的名了吗？”帕齐问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [wɪð; wɪθ] [ˈlæftər] .

and	he	rolled	on	the	grass	with	laughter	.
和	他	滚动	在	这	草	和	笑声	.

他笑着在草地上打滚。

" [aɪ][ˈnaɪvɝ] [siːn] [oʊld][dʒeɪn][ɪn] [ˈbetər] [ˈfetl] , " [sed] [mɪk] .

"	I	niver	seen	ould	Jane	in	better	fettle	,	"	said	Mick	.
"	我	尼弗	已见	可以	简	在	更好的	状态	,	"	说	米克	.

“我从未见过老简精神这么好，”米克说。

" [ɪf] [wiːd] [hæd; həd] [ˈeni] [wɪt] [wiːd] - [ə; eɪ] - [set] [ˈsæmi] [ɑːn][hɜːr; hər] [tuː] , " [sed] [flaɪ] .

"	If	we'd	had	any	wit	we'd	'	a	'	set	Sammy	on	her	too	,	"	said	Fly	.
"	如果	我们会	有	任何	有	我们会	-	一个	-	放	萨米	在	她	也	,	"	说	飞	.

“如果我们有点脑子，我们也会派萨米去对付她，”弗莱说。

" [wiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [ˈjɪt] , " [sed] [ˈpætsi] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

"	We'll	do	it	yit	,	"	said	Patsy	,	and	there
"	出色地	做	它	yit	,	"	说	帕齐	,	和	那里

“我们马上就做，”帕齐说，然后就……

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [bɪˈgæn][tuː; tə] [rʌn] [laɪk] [heəz] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] [wer]

and	then	they	began	to	run	like	hares	along	the	road	to	the	cottage	where
和	然后	他们	开始	到	跑步	喜欢	野兔	沿着	这	路	到	这	小屋	在哪里

['sæmi] [lɪvd] .

Sammy	lived	.
萨米	居住地	.

然后他们像兔子一样沿着路向萨米居住的小屋跑去。

['sæmi] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Sammy	was	an	innocent	,
萨米	曾是	一个	清白的	,

萨米是个无辜的人，

[ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][wʌn] - [rʊmd; ruːmd] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['hɪd(ə)n]

and	lived	in	a	one	-	roomed	cottage	on	the	roadside	that	was	entirely	hidden
和	居住地	在	一个	一	-	房间	小屋	在	这	路边	那	曾是	完全	隐

[frʌm; frəm] [saɪt] [baɪ][ðə; ði] ['roʊən] - [triːz] [ðæt] [gruː] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

from	sight	by	the	rowan	-	trees	that	grew	round	it	.
从	视线	经过	这	罗文	-	树木	那	生长	圆形的	它	.

他住在路边一间单间小屋里，小屋周围长满了花楸树，完全被遮蔽了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld][mæn] , [huː] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɝz] [pɪg] .

He	was	a	little	old	man	,	who	spent	his	days	attending	to	his	sister's	pig	.
他	曾是	一个	小的	老的	男人	,	WHO	花费	他的	天	参加	到	他的	姐妹	猪	.

他是个小老头，每天的工作就是照料他姐姐的猪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [mɔːr] ['piːsəbl] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ,

There	was	not	a	more	peaceable	soul	in	the	countryside	,
那里	曾是	不是	一个	更多的	和平的	灵魂	在	这	农村	,

乡间再也找不到比他更平和的人了。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv][ðə; ði][pɪg] ['sæmi] [kʊd; kəd][biː; bi] [raʊzd] [tuː; tə]['fjʊri] .

but	**on**	**the**	**subject**	**of**	**the**	**pig**	**Sammy**	**could**	**be**	**roused**	**to**	**fury**	**.**
但	在	这	主题	的	这	猪	萨米	可以	是	唤醒	到	愤怒	.

但一提到猪，萨米就会勃然大怒。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fed] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

He	**talked**	**to**	**it**	**,**	**sang**	**to**	**it**	**,**	**fed**	**it**	**out**	**of**	**his**	**hand**	**.**
他	谈话	到	它	,	唱	到	它	,	美联储	它	出去	的	他的	手	.

他跟它说话，给它唱歌，用手喂它。

[wen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði][pɪg] ['fɑːloʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

When	**he**	**walked**	**about**	**the**	**fields**	**the**	**pig**	**followed**	**at**	**his**	**heels**	**,**
什么时候	他	步行	关于	这	字段	这	猪	随后	在	他的	高跟鞋	,

当他走在田野里时，猪就跟在他身后。

[wen] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] ['dɔːrstep] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

when	**he**	**sat**	**on**	**the**	**doorstep**	**it**	**lay**	**at**	**his**	**feet**	**.**
什么时候	他	卫星	在	这	家门口	它	躺	在	他的	脚	.

当他坐在门阶上时，它就躺在他的脚边。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['tʃɪldrən] [θruː] [ə; eɪ] [stoʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**if**	**one**	**of**	**the**	**village**	**children**	**threw**	**a**	**stone**	**at**	**it**	**,**
但	如果	一	的	这	村庄	孩子们	扔	一个	石头	在	它	,

但如果村里的孩子朝它扔石头，

[ɔːr] [ɪf] ['eni] ['θretnd] [ɪn][dʒoʊk][tuː; tə][hɑːrm][ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

or	**if**	**any**	**threatened**	**in**	**joke**	**to**	**harm**	**it**	**,**	**Sammy**	**was**	**beside**	**himself**	**with**	**rage**	**,**
或者如果	任何		威胁	在	开玩笑	到	伤害	它	,	萨米	曾是	旁	他自己	和	愤怒	,

或者如果有人开玩笑威胁要伤害它，萨米就会勃然大怒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][hiː; hi] ['nevər] [fər'gɑːt] .

and	**it**	**was**	**an**	**insult**	**he**	**never**	**forgot**	**.**
和	它	曾是	一个	侮辱	他	绝不	忘了	.

这是他永远无法忘记的侮辱。

[twaɪs] [ə; eɪ] [wiːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [roʊ'wɔːlən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd]['broʊkən] [miːt] ,

Twice	**a**	**week**	**he**	**came**	**to**	**Rowallan**	**for**	**the**	**refuse**	**and**	**broken**	**meat**	**,**
两次	一个	星期	他	来了	到	罗瓦兰	为了	这	拒绝	和	破碎的	肉	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

他每周两次来罗瓦兰领取垃圾和碎肉，

[nekst][tuː; tə][ðə; ði][pɪg] , [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

next	**to**	**the**	**pig**	**,**	**he**	**loved**	**the**	**children**	**.**
下一个	到	这	猪	,	他	喜爱	这	孩子们	.

除了猪以外，他最喜欢孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [wen] [ðeɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [æt; ət] [wʌns]

He	**was**	**at**	**home**	**when**	**they**	**knocked**	**at**	**the**	**door**	**,**	**and**	**came**	**out**	**at**	**once**
他	曾是	在	家	什么时候	他们	敲门	在	这	门	,	和	来了	出去	在	一次

.

:
.

他们敲门时他正在家里，立刻就出来了。

" [em] - [em] - [em] - [em] - ['mɔːrnɪn] - !

"	**M**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**m**	**-**	**mornin**	**'**	**!**
"	M	-	米	-	米	-	米	-	早晨	-	!

“嗯，早上好！”

" [hiː; hi] ['stæməd] .

"	he	stammered	.
"	他	结结巴巴	.

他结结巴巴地说。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [spiːk] .

They	were	out	of	breath	,	and	could	hardly	speak	.
他们	是	出去	的	气息	,	和	可以	几乎	说话	.

他们气喘吁吁，几乎说不出话来。

['sæmi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['fraɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [sker] [hɪz; ɪz] [fjuː] [wɪts] [ə'weɪ] .

Sammy	began	to	look	frightened	;	it	was	so	easy	to	scare	his	few	wits	away	.
萨米	开始	到	看	害怕	;	它	曾是	所以	简单的	到	吓	他的	很少	智慧	离开	.

萨米开始显得害怕起来；他的那点儿脑子很容易就被吓跑了。

" [oʊ] , ['sæmi] , [ʃiːz] ['kʌmɪn] - ['æftər] [jər] [pɪg] , " [flaɪ] [pæntɪd] .

"	Oh	,	Sammy	,	she's	comin	'	after	yer	pig	,	"	Fly	panted	.
"	哦	,	萨米	,	她是	即将到来	-	后	你的	猪	,	"	飞	喘息	.

“哦，萨米，她要来追你的猪了，”弗莱喘着气说。

" [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - [wer] ?

"	Wh	-	wh	-	wh	-	where	?
"	什么	-	什么	-	什么	-	在哪里	?

“什……什……什……在哪儿？”

" ['sæmi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Sammy	shouted	.
"	萨米	喊叫	.

萨米喊道。

" [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [roʊd] , " [sed] ['pætsi] ; " [ʃiːl] [biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ;

"	Along	the	road	,	"	said	Patsy	;	"	she'll	be	here	in	a	minute	;
"	沿着	这	路	,	"	说	帕齐	;	"	壳	是	这里	在	一个	分钟	;

“沿着路走，”帕齐说；“她马上就到。”

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [dres] [ɑːn] .

a	long	string	of	a	woman	with	a	black	dress	on	.
一个	长的	细绳	的	一个	女士	和	一个	黑色的	裙子	在	.

一长串身穿黑色连衣裙的女子。

[ʃiːz] [kliːn] [mæd] [tuː; tə] [get] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ; [jiːd] ['betər] [biː; bi] [aʊt] , [æn; ən] - [tʃeɪs] [hɜːr; hər] . "

She's	clean	mad	to	get	at	it	;	ye'd	better	be	out	,	an	'	chase	her	.	"
她是	干净的	疯狂的	到	得到	在	它	;	你们	更好的	是	出去	,	一个	-	追赶	她	.	"

她一心想要得到它；你们最好赶紧离开，去追她。

" [el] - [el] - [el] - [el] - [let] [ˌem 'iː] [æt; ət] [hɜːr; hər] ! " [rɔːrd] ['sæmi] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] .

"	L	-	l	-	l	-	l	-	let	me	at	her	!	"	roared	Sammy	,	picking	up	his	bucket	.
"	L	-	我	-	我	-	我	-	让	我	在	她	!	"	咆哮	萨米	,	挑选	向上	他的	桶	.

“让我揍她！”萨米咆哮着，拿起他的水桶。

" [ʃiːz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] , ['sæmi] , " [sed] [mɪk] ;

"	She's	comin	'	to	kill	it	,	Sammy	,	"	said	Mick	;
"	她是	即将到来	-	到	杀	它	,	萨米	,	"	说	米克	;

“她要大杀四方了，萨米，”米克说；

" [ʃiː; ʃi] [kʌm] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [weɪ] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	she	come	all	the	way	from	England	to	do	it	.
"	她	来	全部	这	方式	从	英格兰	到	做	它	.

她特地从英国来做这件事。

" ['sæmi] [wʌz; wəz] ['dænsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['dɔːrstep] .

"	Sammy	was	dancing	on	the	doorstep	.
"	萨米	曾是	跳舞	在	这	家门口	.

萨米在门口跳舞。

" [haɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wɔ:l] [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , " [sed] ['pætsi] ,
" Hide down behind the wall till she comes , " said Patsy ,
" 隐藏 向下 在后面 这 墙 直到 她 来 , " 说 帕齐 ,

“躲在墙后等她来，”帕齐说。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊld] ['sæmi] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
and they pulled Sammy down with them .
和 他们 拉 萨米 向下 和 他们 .

他们把萨米也一起拉了下去。

" [wɪst] , ['sæmi] ; [bi:; bi]['kwaɪət] , [mæn] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [mɪk] — [fɔ:r; fər] ['sæmi] [wʌz; wəz]
" Whist , Sammy ; be quiet , man , till she comes , " said Mick — for Sammy was
" 惠斯特 , 萨米 ; 是 安静的 , 男人 , 直到 她 来 , " 说 米克 — 为了 萨米 曾是
[snɔ:tɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] .
snorting and quivering .
吸鼻 和 颤抖 .

“嘘，萨米；安静点，伙计，等她来了再说，”米克说——因为萨米正在打喷嚏和颤抖。

" [aɪl] [gɪv] [ji:; ji][ðə; ði][wɜ:rd] [wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" I'll give ye the word when I see her . "
" 患病的 给 是的 这 单词 什么时候 我 看 她 . "

“等我见到她，我会告诉你。”

" [wɪst] , ['sæmi] , [bi:; bi]['kwaɪət] , [mæn] , [tɪl] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] , " [sed] [mɪk]
" Whist , Sammy , be quiet , man , till she comes , " said Mick
" 惠斯特 , 萨米 , 是 安静的 , 男人 , 直到 她 来 , " 说 米克

“嘘，萨米，安静点，伙计，等她来了再说，”米克说道。

[ɪn] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [keɪm] [ɪn] [saɪt] .
In about five minutes Aunt Charlotte came in sight .
在 关于 五 分钟 阿姨 夏洛特 来了 在 视线 .

大约五分钟后，夏洛特阿姨出现在视线中。

[ðeɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] , ['lɪmpɪŋ] ['sloʊli] ,
They saw her through the holes in the wall , limping slowly ,
他们 锯 她 通过 这 孔 在 这 墙 , 跛行 缓慢地 ,

他们透过墙上的洞看到她一瘸一拐地慢慢走着。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] ['evri] [fju:] [steps] .
and looking back over her shoulder every few steps .
和 寻找 后退 超过 她 肩膀 每一个 很少 步骤 .

她每走几步就回头看一眼。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [daʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['fæsn] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
Her hair was down , and she was trying to fasten it up .
她 头发 曾是 向下 , 和 她 曾是 尝试 到 系 它 向上 .

她披散着头发，正试图把它扎起来。

[mɪk] [nʌdʒd] [flai][ænd; ənd]['pætsi][nɑ:t][tu:; tə] [spi:k] ,
Mick nudged Fly and Patsy not to speak ,
米克 轻推 飞 和 帕齐 不是 到 说话 ,

米克碰了碰弗莱和帕齐，示意他们不要说话。

[ænd; ənd] [geɪv] [ænt] ['ʃɑ:rlət] [taɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sed] : " [hɪr] [ʃi:; ʃi]
and gave Aunt Charlotte time to pass the cottage before he said : " Here she
和 给予 阿姨 夏洛特 时间 到 经过 这 小屋 前 他 说 : " 这里 她
[kʌmz] , ['sæmi] .
comes , Sammy .
来 , 萨米 .

他让夏洛特阿姨有时间经过小屋，然后说道：“她来了，萨米。”

" ['sæmi] [dʒʌmpt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɑːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [roʊd] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bʌkɪt] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

" Sammy jumped up , and out on to the road , waving his bucket over his

" 萨米 跳了起来 向上 , 和 出去 在 到 这 路 , 挥手 他的 桶 超过 他的

[hed] ,

head ,

头 ,

萨米跳了起来，跑到马路上，高举着他的水桶挥舞着。

[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] : " [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jiː; ji] - [jiː; ji] [oʊld] ['bʊtʃər] , [iː] - [iː] - [iː] - [iː] - ['ɪŋglɪʃ] ['bʊtʃər] , [aɪl]

and roaring : " Ye - ye - ye - ye ould butcher , E - e - e - e - english butcher , I'll

和 咆哮 : " 叶 - 是的 - 是的 - 是的 可以 屠夫 , E - e - e - e - 英语 屠夫 , 患病的

- - [əl] - - [əl] - - [əl] [baɪt] [jiː; ji] .

- ' ll - ' ll - ' ll bite ye .

- - 二 - - 二 - - 二 咬 是的 .

咆哮道：“你这老屠夫，你这英国屠夫，我要咬你。”

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hæf] - ['staɪf(ə)ld] [skriːm] [æz; əz] [ænt] ['ʃɑːrlət] [tɜːrnd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] ,

" There was a half - stifled scream as Aunt Charlotte turned for a second ,

" 那里 曾是 一个 一半 - 窒息 尖叫 作为 阿姨 夏洛特 转向 为了 一个 第二 ,

“夏洛特阿姨转身的那一刻，传来一声被压抑的尖叫。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] ['moʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

and the next moment she was out of sight .

和 这 下一个 片刻 她 曾是 出去 的 视线 .

下一刻，她就消失在了视线中。

['sæmi] [dɑːnst] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [jeld] ['æftər] [hɜːr; hər] [tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɔːrs] ,

Sammy danced on the road , and yelled after her till he was hoarse ,

萨米 跳舞 在 这 路 , 和 大喊 后 她 直到 他 曾是 嘶哑 ,

萨米在路上跳舞，对着她大喊大叫，直到嗓子都哑了。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [kraʊtʃt] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɔːl] .

then he came back to where the children were crouched down behind the wall .

然后 他 来了 后退 到 在哪里 这 孩子们 是 蹲着 向下 在后面 这 墙 .

然后他回到孩子们蹲在墙后的地方。

" [es] - [es] - [es] - [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æf] [laɪk] [ðə; ði] [wɪnd] , [ˌeɪ'ɛf] - [ˌeɪ'ɛf] - [ˌeɪ'ɛf] - [fɔːr]

" S - s - s - she was aff like the wind , af - af - af - fore

" S - s - s - 她 曾是 亲属 喜欢 这 风 , 非洲 - 非洲 - 非洲 - 前

“Sss-她像风一样aff，af-af-af-fore

[aɪ] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] , " [biː] - [biː] - [bʌt; bət] [aɪl] [kɪl] [hɜːr; hər] [tiː 'eɪtʃ] - [tiː 'eɪtʃ] -

I could touch her , " he said , " b - b - but I'll kill her th - th -

我 可以 触碰 她 , " 他 说 , " b - b - 但 患病的 杀 她 th - th -

[ðə; ði] [nekst] [taɪm] .

the next time .

这 下一个 时间 .

“我可以碰她，”他说，“但是下次我会杀了她。”

" [ðeɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] .

" They shook hands with him , and told him he was a brave man .

" 他们 摇晃 双手 和 他 , 和 讲述 他 他 曾是 一个 勇敢的 男人 .

他们和他握手，并告诉他，他是个勇敢的人。

[ðen] [ðeɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] [beɪðd] , [ænd; ənd] [steɪd] [aʊt] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

Then they went down to the sea , and bathed , and stayed out till it was

然后 他们 去 向下 到 这 海 , 和 洗澡 , 和 入住 出去 直到 它 曾是

[tiː] - [taɪm] .

tea - time .

茶 - 时间 .

然后他们下到海边，洗澡，一直待到下午茶时间。

[dʒeɪn][ænd; ənd] [met][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][hoʊm] .
Jane and Honeybird met them at the door when they got home .
简 和 蜜鸟 遇见 他们 在 这 门 什么时候 他们 得到 家 .

简和蜂蜜鸟在他们到家时在门口迎接了他们。

" [ʃiːz] [ə'weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] , " [ðeɪ] [tʃɑːntid] .
" She's away back to England , " they chanted .
" 她是 离开 后退 到 英格兰 , " 他们 吟诵 .

“她回英国去了！”他们高声喊道。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [ɪrz] .
The others could hardly believe their ears .
这 其他的 可以 几乎 相信 他们的 耳朵 .

其他人简直不敢相信自己的耳朵。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] [ɔːl] [mʌd] [ænd; ənd][dɜːrt] , " [sed] [dʒeɪn] , " [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [her] [ə; eɪ] - - - [ɪn]
" She came back all mud and dirt , " said Jane , " with her hair a - hingin ' in
" 她 来了 后退 全部 泥 和 污垢 , " 说 简 , " 和 她 头发 一个 - - - 在
[hɜːr; hər] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

“她回来的时候浑身都是泥巴，”简说，“头发都遮住了眼睛。”

[æn; ən] - [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] - [æn; ən] - ['sævidʒiz] ,
an ' said we were all haythens an ' savages ,
一个 - 说 我们 是 全部 - 一个 - 野蛮人 ,

他说我们都是野蛮人和蛮族，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [steɪ] [ə'nʌðər] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] - ['kʌntri] .
an ' she wouldn't stay another day in this blackguardy country .
一个 - 她 不会 停留 其他 天 在 这 - 国家 .

她一天也不想在这个无耻的国家待下去。

" [lʌl] ['kwestʃənd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] ['sʌpər] .
" Lull questioned them while they were having supper .
" 麻痹 被质问 他们 尽管 他们 是 拥有 晚餐 .

“卢尔在他们吃晚饭的时候询问了他们。”

" [æn; ən] - [wʌt] [æn; ən] - ['aɪvɝ][dɪd][jiː; ji][duː][tuː; tə] [send] [jər] [ænt] ['ɑːrlət] [hoʊm] [laɪk] ['θɑːn] ?
" An ' what an ' iver did ye do to send yer Aunt Charlotte home like thon ?
" 一个 - 什么 一个 - 河 做过 是的 做 到 发送 你的 阿姨 夏洛特 家 喜欢 索恩 ?

“你到底做了什么，才把你夏洛特阿姨那样送回家？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" - [diːd] , [wiː; wi][dʒʌst]['tuːk][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn]['daɪər] , " [sed] ['pætsi] .
" ' Deed , we just tuk her to see Jane Dyer , " said Patsy .
" - 契据 , 我们 只是 图克 她 到 看 简 戴尔 , " 说 帕齐 .

“没错，我们只是开车送她去看简·戴尔，”帕齐说。

[lʌl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Lull looked at him for a minute .
麻痹 看起来 在 他 为了 一个 分钟 .

卢尔看了他一会儿。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [heɪp] [ə; eɪ] - ['wɪzdəm] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət][læst] .
" There's a hape a ' wisdom in a chile , " she said at last .
" 有 一个 幸福 一个 - 智慧 在 一个 智利 , " 她 说 在 最后的 .

“辣椒里蕴藏着智慧，”她最后说道。

[ðə; ði] ['rɪvərsaɪd] [pres] ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbərə] .

THE **RIVERSIDE** **PRESS** **LIMITED** **,** **EDINBURGH** **.**

这 河边 按 有限的 , 爱丁堡 .

爱丁堡河畔出版社有限公司。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神